# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 10 个章节


1. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000001

2. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000002

3. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000003

4. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000004

5. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000005

6. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000006

7. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000007

8. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000008

9. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000009

10. 日落海滩上的卷发海龟；(the Curlytops At Sunset Beach; Or,) 000010


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)


[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [baɪ] ['haʊərd]
**The Project Gutenberg eBook , The Curlytops at Sunset Beach , by Howard**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 - 在 日落 海滩 , 经过 霍华德
['rɑːdʒər]['gærɪs] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒuːliə] [griːn]
**Roger Garis , Illustrated by Julia Greene**
罗杰 加里斯 , 插图 经过 朱莉娅 格林

古腾堡计划电子书《日落海滩的卷发女孩》，作者霍华德·罗杰·加里斯，插图作者朱莉娅·格林

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] .
**BUT TROUBLE WAS NOT AFRAID .**
但 麻烦 曾是 不是 害怕的 .

但麻烦并不害怕。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] .
**THERE HE STOOD , HOLDING OUT HIS BAG OF PEANUTS .**
那里 他 站立 , 保持 出去 他的 包 的 花生 .

他站在那里，手里拿着一袋花生。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ]
**THE CURLYTOPS AT SUNSET BEACH**
这 - 在 日落 海滩

日落海滩的卷发

[ɔːr]
**OR**
或者

或者

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
**What Was Found in the Sand**
什么 曾是 成立 在 这 沙

沙子里发现了什么

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
**HOWARD R . GARIS**
霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] , ”
**Author of “ The Curlytops at Cherry Farm , ”**
作者 的 “ 这 - 在 樱桃 农场 , ”

《樱桃农场的卷毛》的作者

“ [ðə; ði]
**“ The**
“ 这

“这

- [ænd; ənd][ðer; ðər][pets] , ”
**Curlytops and Their Pets , ”**
- 和 他们的 宠物 , ”

《卷毛头和他们的宠物》

“ [ðə; ði] -
**“ The Curlytops**
” 这 -

“卷毛头”

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ”
**in the Woods , ”**
在 这 伍兹 , ”

在树林里，”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli]
**“ Uncle Wiggily**
” 叔叔 摇摇晃晃

“威格利叔叔”

['stɔːriz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Stories , ” Etc .**
故事 , ” ETC .

故事，等等。

[ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]
**Illustrations by**
插图 经过

插图作者

['dʒuːliə] [griːn]
**JULIA GREENE**
朱莉娅 格林

朱莉娅·格林

[nuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & [ 'liːɔn ] ['kʌmpəni]
**CUPPLES & LEON COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] - ['sɪriːz]
**THE CURLYTOPS SERIES**
这 - 系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
**By HOWARD R . GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
**Cloth .**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm]
**THE CURLYTOPS AT CHERRY FARM**
这 - 在 樱桃 农场

樱桃农场的卷毛

[ɔːr] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
**Or , Vacation Days in the Country**
或者 , 假期 天 在 这 国家

或者，在乡下度过假期

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd]
**THE CURLYTOPS ON STAR ISLAND**
这 - 在 星星 岛

星岛上的卷发人

[ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
**Or , Camping Out With Grandpa**
或者 , 野营 出去 和 爷爷

或者，和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn]
**THE CURLYTOPS SNOWED IN**
这 - 下雪了 在

卷曲山顶被雪覆盖了

[ɔːr] , [grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]
**Or , Grand Fun With Skates and Sleds**
或者 , 盛大 乐趣 和 冰鞋 和 雪橇

或者，滑冰和雪橇带来的无穷乐趣

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ]
**THE CURLYTOPS AT UNCLE FRANK'S RANCH**
这 - 在 叔叔 弗兰克的 牧场

弗兰克叔叔牧场的卷发男孩

[ɔːr] , ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑːn]
**Or , Little Folks on Ponyback**
或者 , 小的 各位 在 小马背

或者，骑小马的小家伙们

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk]
**THE CURLYTOPS AT SILVER LAKE**
这 - 在 银 湖

银湖的卷发队

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ben]
**Or , On the Water With Uncle Ben**
或者 , 在 这 水 和 叔叔 本

或者，《与本叔叔在水上》

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [pets]
**THE CURLYTOPS AND THEIR PETS**
这 - 和 他们的 宠物

卷发一家和他们的宠物

[ɔːr] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]
**Or , Uncle Toby's Strange Collection**
或者 , 叔叔 托比的 奇怪的 收藏

或者，《托比叔叔的奇特收藏》

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts]
**THE CURLYTOPS AND THEIR PLAYMATES**
这 - 和 他们的 玩伴

卷发男孩和他们的玩伴

[ɔːr] , ['dʒɑːli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz]

| Or | , | Jolly | Times | Through | the | Holidays |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 乔利 | 《时代周刊》 | 通过 | 这 | 假期 |

或者，欢乐的假期时光

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

| THE | CURLYTOPS | IN | THE | WOODS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 这 | 树林 |

林中卷毛

[ɔːr] , [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]

| Or | , | Fun | at | the | Lumber | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 乐趣 | 在 | 这 | 木材 | 营 |

或者，伐木营地的乐趣

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ]

| THE | CURLYTOPS | AT | SUNSET | BEACH |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 日落 | 海滩 |

日落海滩的卷发

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd]

| Or | , | What | Was | Found | in | the | Sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 什么 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 沙 |

或者，我们在沙子里发现了什么

['kʌpəlz] & [ 'liːɔn ] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]

| CUPPLES | & | LEON | COMPANY | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯 | & | 莱昂 | 公司 | , | 新的 | 约克 |

纽约 CUPPLES & LEON 公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

| Copyright | , | 1924 | , | by |
|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 |

版权所有，1924年，作者

['kʌpəlz] & [ 'liːɔn ] ['kʌmpəni]

| Cupples | & | Leon | Company |
|---|---|---|---|
| 杯状物 | & | 莱昂 | 公司 |

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ]

| The | Curlytops | at | Sunset | Beach |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 日落 | 海滩 |

日落海滩的卷发

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| Printed | in | U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | U | . | S | . | 一个 | . |

美国印刷

['kɑːntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[aɪ] . [ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd]

| I | . | The | Circus | Parade |
|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 马戏团 | 游行 |

一、马戏团游行

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ]

| The | Big | Show |
| --- | --- | --- |
| 这 | 大的 | 展示 |

大秀

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| III | . |
| --- | --- |
| 三、 | . |

三、

['dʒænəts, 'dʒænɪts][paɪ]

| Janet's | Pie |
| --- | --- |
| 珍妮特的 | 馅饼 |

珍妮特的馅饼

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
| --- | --- |
| 第四 | . |

四、

['tɛdz] ['tʌmb(ə)l]

| Ted's | Tumble |
| --- | --- |
| 泰德的 | 翻滚 |

泰德的摔倒

[viː] . [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

| V | . | Down | to | the | Sea |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| V | . | 向下 | 到 | 这 | 海 |

五、下到海边

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
| --- | --- |
| 六年级 | . |

六、

[æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ]

| At | Sunset | Beach |
| --- | --- | --- |
| 在 | 日落 | 海滩 |

在日落海滩

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| VII | . |
| --- | --- |
| 七 | . |

七、

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][sænd]

| Lost | in | the | Sand |
| --- | --- | --- | --- |
| 丢失的 | 在 | 这 | 沙 |

迷失在沙中

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| VIII | . |
| --- | --- |
| 八 | . |

第八章

[əˈnʌðər] [lɔːs]

| Another | Loss |
| --- | --- |
| 其他 | 损失 |

又一次失败

[ˌaɪˈɛks] .

| IX | . |
| --- | --- |
| 第九章 | . |

九、

[aʊt] [tuː; tə] [siː]
**Out** **to** **Sea**
出去 到 海

出海

[eks] . [ðə; ði] [ʃɑːrk]
**X** **.** **The** **Shark**
X . 这 鲨鱼

X. 鲨鱼

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

['lɑːbstər] [ pɔts ]
**Lobster** **Pots**
龙虾 锅

龙虾笼

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[wer] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ?
**Where** **Is** **Trouble** **?**
在哪里 是 麻烦 ?

问题出在哪里?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [siː] [pʊs]
**The** **Sea** **Puss**
这 海 猫

海猫

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ][sænd] ['tʌn(ə)l]
**A** **Sand** **Tunnel**
一个 沙 隧道

沙隧道

['ɛks'viː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz]
**Catching** **Crabs**
捕捉 螃蟹

捕蟹

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ]
**Drifting** **Away**
漂流 离开

渐行渐远

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]
**On** **the** **Island**
在 这 岛

在岛上

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XVIII** **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
**The** **Rich** **Man**
这 富有的 男人

富翁

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

十九、

['mɪstər] . [nɑːr] [ə'raivz]
**Mr** **.** **Narr** **Arrives**
先生 . 旁白 到达

纳尔先生到了

['eks 'eks] .
**XX** **.**
xx .

XX.

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [faʊnd]
**What** **Trouble** **Found**
什么 麻烦 成立

发现了什么问题

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ]
**THE** **CURLYTOPS** **AT** **SUNSET** **BEACH**
这 - 在 日落 海滩

日落海滩的卷发

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [pə'reɪd]
**THE** **CIRCUS** **PARADE**
这 马戏团 游行

马戏团游行

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['dʒænit]['mɑːrtn] ,
**“** **When** **will** **it** **be** **time** **to** **go** **,** **Mother** **?** **”** **asked** **Janet** **Martin** **,**
“ 什么时候 将要 它 是 时间 到 去 , 母亲 ? ” 问 珍妮特 马丁 ,

“妈妈，什么时候该走了？”珍妮特·马丁问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

| as | she | swung | to | and | fro | on | the | front | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 正面 | 门 | . |

她荡来荡去地站在前门上。

“ ['prɪti] [suːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| “ | Pretty | soon | , | ” | was | the | answer | from | Mrs | . | Martin | , | who | was | sitting | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 很快 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | 从 | 太太 | . | 马丁 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 |

['ʃeɪdi] [pɔːrtʃ] .

| shady | porch | . |
|---|---|---|
| 阴凉 | 门廊 | . |

“很快了，”坐在阴凉门廊上的马丁太太回答道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] ['prɪti] [suːn] ?

| “ | How | long | is | pretty | soon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 是 | 漂亮的 | 很快 | ? |

“很快是多久？”

” [ted] ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Ted | Martin | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 马丁 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“泰德·马丁想知道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fens] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt]

| He | was | throwing | stones | at | the | fence | , | trying | to | send | them | through | a | knot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 投掷 | 石头 | 在 | 这 | 栅栏 | , | 尝试 | 到 | 发送 | 他们 | 通过 | 一个 | 结 |

[hoʊl] .

| hole | . |
|---|---|
| 洞 | . |

他朝栅栏扔石头，想把石头扔进一个节孔里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] , [hiː; hi] [faʊnd] .

| And | it | wasn't | easy | , | he | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 简单的 | , | 他 | 成立 | . |

他发现，这并不容易。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] ['meni] ['peblz] , [nɑːt][wʌn][hæd; həd] [ted] [sent] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

| Though | he | had | tossed | many | pebbles | , | not | one | had | Ted | sent | through | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 抛掷 | 许多 | 鹅卵石 | , | 不是 | 一 | 有 | 泰德 | 发送 | 通过 | 这 | 洞 | . |

虽然他扔了很多石子，但泰德没有一颗石子能飞进洞里。

“ ['prɪti] [suːn] ['iznt] ['veri] [lɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Pretty | soon | isn't | very | long | , | ” | replied | Mrs | . | Martin | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 很快 | 不是 | 非常 | 长的 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 马丁 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“很快”并不算长，”马丁太太笑着回答道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dædi] [kʌmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] . ”

| “ | As | soon | as | Daddy | comes | we | shall | start | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 爸爸 | 来 | 我们 | 将 | 开始 | . | ” |

“爸爸一回来我们就开始。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['dʒænit] ,

| “ | I'm | going | out | in | the | street | to | see | if | he's | coming | , | ” | announced | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 到 | 看 | 如果 | 他是 | 未来 | , | ” | 宣布 | 珍妮特 | , |

“我要出去到街上看看他会不会来，”珍妮特宣布道。

['baʊnsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

| bouncing | down | from | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弹跳 | 向下 | 从 | 这 | 门 | . |

从大门上弹下来。

“ [noʊ] , [dɪr] !
**“ No , dear !**
” 不 , 亲爱的 !

“不亲爱的!

[aɪd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
**I'd rather you wouldn't , ” called Mrs . Martin .**
ID 相当 你 不会 , ” 称为 太太 . 马丁 .

“我宁愿你不要这样做,”马丁太太说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɔtoʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [naʊ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] ,
**“ There are so many autos in the street now , going to the circus parade ,**
” 那里 是 所以 许多 汽车 在 这 街道 现在 , 去 到 这 马戏团 游行 ,

“现在街上有很多车，都是去参加马戏团游行的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] .
**you might get hurt .**
你 可能 得到 伤害 .

你可能会受伤。

[steɪ] [hɪr] , [dʒæn] ! ”
**Stay here , Jan ! ”**
停留 这里 , 一月 ! ”

简，你待在这儿!

“ [oʊ] , [aɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] !
**“ Oh , I'll not go into the street !**
” 哦 , 患病的 不是 去 进入 这 街道 !

“哦，我不会走到街上去的！”

” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**” answered the little girl .**
” 回答 这 小的 女孩 .

“小女孩回答道。”

“ [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['dædi] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
**“ I'll just go on the sidewalk so I can look down and see if Daddy is coming**
” 患病的 只是 去 在 这 人行道 所以 我 能 看 向下 和 看 如果 爸爸 是 未来
!
**!**
!

“我就走到人行道上，这样我就可以低头看看爸爸是不是来了！”

[aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! ”
**I'll be careful ! ”**
患病的 是 小心 ! ”

我会小心的!

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” ['ɔːfərd] ['tedi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
**“ I'll go with her , ” offered Teddy , who was a year older than his**
” 患病的 去 和 她 , ” 提供 泰迪 , WHO 曾是 一个 年 老 比 他的
['sɪstər] .
**sister .**
姐姐 .

“我陪她去,”比妹妹大一岁的泰迪提议道。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**“ I'll take care of her , ” he added , looking toward his mother .**
” 患病的 拿 关心 的 她 , ” 他 额外 , 寻找 朝向 他的 母亲 .

“我会照顾她的,”他一边说着，一边看向他的母亲。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ted] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
**“ That's a good boy , Ted , ” she told him .**
“ 那就是 一个 好的 男生 , 泰德 , ” 她 讲述 他 .

“真是个好孩子，泰德，”她对他说。

[bʌt; bət]['dʒænit][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
**But Janet did not seem much impressed .**
但 珍妮特 做过 不是 似乎 很多 印象深刻 .

但珍妮特似乎并不太在意。

“ [puː] !
**“ Pooh !**
“ 呸 !

“呸!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['tedi] ['mɑːrtn] !
**“ You don't need to take care of me , Teddy Martin !**
“ 你 不 需要 到 拿 关心 的 我 , 泰迪 马丁 !

“你不需要照顾我，泰迪·马丁！”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ! ”
**I can take care of myself ! ”**
我 能 拿 关心 的 我 ! ”

我可以照顾好自己!

“ [oʊ] , ['dʒænit] !
**“ Oh , Janet !**
“ 哦 , 珍妮特 !

“哦，珍妮特！”

[ðæt] ['wɔznt] [kaɪnd] , [wen] ['tedi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , ” ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**That wasn't kind , when Teddy offered to watch you , ” chided her mother .**
那 不是 种类 , 什么时候 泰迪 提供 到 手表 你 , ” 责备 她 母亲 .

“泰迪主动提出要照顾你，你那样做太不厚道了，”她母亲责备道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] . ”
**“ You shouldn't have said that . ”**
“ 你 不应该 有 说 那 . ”

你不该那样说。

“ [wel] , ['tedi] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] , ” [sed] ['dʒænit] ,
**“ Well , Teddy can look after himself , ” said Janet ,**
“ 出色地 , 泰迪 能 看 后 他自己 , ” 说 珍妮特 ,

“嗯，泰迪能照顾好自己，”珍妮特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] [sent][hɜːr; hər] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [her] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː]
**with a little shake of her head which sent her ringlets of hair flying into**
和 一个 小的 摇 的 她 头 哪个 发送 她 环状物 的 头发 飞行 进入
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
**and out of her eyes .**
和 出去 的 她 眼睛 .

她轻轻摇了摇头，卷曲的头发在她眼前飞舞又飘开。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**“ And I'll look after myself , ” she added .**
“ 和 患病的 看 后 我 , ” 她 额外 .

“我会照顾好自己，”她补充道。

“ [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Course , I didn't want to be impolite , ” she continued .**
“ 课程 , 我 没有 想 到 是 不礼貌 , ” 她 持续 .

“当然，我不想失礼，”她继续说道。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ **But — — ”**
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [aɪm] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ **I'm older'n you are ,**
“ 我是 - 你 是 ,

我比你年纪大，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [soʊ][juː; jʊ][dəunt][get] [hɪt][baɪ][æn; ən]['ɔːtoʊ] !
**and I have a right to watch out so you don't get hit by an auto !**
和 我 有 一个 正确的 到 手表 出去 所以 你 不 得到 打 经过 一个 汽车 !

我有权注意，以免你被汽车撞到！

” [dɪ'klerd] ['tedi] .
**” declared Teddy .**
” 声明 泰迪 .

“泰迪宣布道。”

“ [puː] !
**“ Pooh !**
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! ” ['gɪgld] ['dʒænit] .
**You can't even watch out for yourself ! ” giggled Janet .**
你 不能 甚至 手表 出去 为了 你自己 ! ” 咯咯地笑 珍妮特 .

“你连自己都照顾不好！”珍妮特咯咯地笑着说。

“ [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [læst] [wiːk] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ! ”
**“ You fell into the brook last week ; that's what you did ! ”**
“ 你 跌倒 进入 这 溪 最后的 星期 ; 那就是 什么 你 做过 ! ”

“你上周掉进小溪里了；就是你干的！”

“ [wel] , [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .
**“ Well , my foot slipped , ” explained Teddy .**
“ 出色地 , 我的 脚 滑倒了 , ” 解释 泰迪 .

“哎呀，我脚滑了一下，”泰迪解释道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['fɔːlən] [ɪn][fɜːrst][juː; jʊ] [wʊd] , - [kɔːz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**“ And if I hadn't fallen in first you would , ' cause you were walking along the**
“ 和 如果 我 之前没有 倒下 在 第一的 你 会 , - 原因 你 是 步行 沿着 这
[seɪm] [pæθ] .
**same path .**
相同的 小路 .

“如果我没先掉进去，你也会掉进去，因为你走的是同一条路。”

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn] , [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [bæk] . ”
**Only when you saw me go in , you jumped back . ”**
仅有的 什么时候 你 锯 我 去 在 , 你 跳了起来 后退 . ”

只有看到我进去，你才跳了出来。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
**“ Oh , all right !**
“ 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！”

[aɪ][dəunt] [ker] !
**I don't care !**
我 不 关心 !

我不在乎!

" [ænd; ənd]['dʒænit] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
**" and Janet gave herself a little fling as she went out of the gate .**
" 和 珍妮特 给予 她自己 一个 小的 一扔 作为 她 去 出去 的 这 门 .

"珍妮特走出大门时，还自顾自地跳了一小段舞。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dædi] .
**" I'm going to look for Daddy .**
" 我是 去 到 看 为了 爸爸 .

"我要去找爸爸。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**You can come if you want to , " she added to her brother .**
你 能 来 如果 你 想 到 , " 她 额外 到 她 兄弟 .

"你想来就来吧，"她对哥哥说。

" [hʌ] !
**" Huh !**
" 嗯 !

"哈!

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [smɑːrt] , " ['mʌmbld] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [mæs]
**She thinks she's smart , " mumbled Teddy , as he ran his hand through the mass**
她 思考 她是 聪明的 , " 喃喃自语 泰迪 , 作为 他 跑 他的 手 通过 这 大量的
[ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ,
**of tangled ,**
的 纠缠不清 ,

"她以为自己很聪明，"泰迪咕哝着，一边用手梳理着那团纠缠在一起的头发。

['goʊldən] [kəːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
**golden curls on his head ,**
金的 卷发 在 他的 头 ,

他头上顶着一头金色的卷发，

[tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .
**to get some of them out of his eyes so he could see better .**
到 得到 一些 的 他们 出去 的 他的 眼睛 所以 他 可以 看 更好的 .

把一些异物从他眼睛里取出来，这样他就能看得更清楚了。

['dʒænit][ænd; ənd] ['tedi] [iːtʃ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] [her] ,
**Janet and Teddy each had beautiful curly hair ,**
珍妮特 和 泰迪 每个 有 美丽的 卷曲 头发 ,

珍妮特和泰迪都拥有一头漂亮的卷发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - ,
**and that is how they came to be given the name of " Curlytops ,**
和 那 是 如何 他们 来了 到 是 给定 这 姓名 的 " - ,

这就是他们被称作"卷发人"的原因。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] .
**" by which they were called more often than by their real names .**
" 经过 哪个 他们 是 称为 更多的 经常 比 经过 他们的 真实的 姓名 .

"人们称呼他们的常用昵称比称呼他们的真名要多得多。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
**" Now , children , be pleasant and kind to each other , " begged Mrs . Martin ,**
" 现在 , 孩子们 , 是 令人愉快的 和 种类 到 每个 其他 , " 乞求 太太 . 马丁 ,

"孩子们，现在要互相友善，互相和睦相处，"马丁太太恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| as | the | two | went | out | on | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 人行道 | . |

两人走到人行道上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [krɔːs] .

| “ | This | is | a | holiday | , | and | you | don't | want | to | spoil | it | by | being | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一个 | 假期 | , | 和 | 你 | 不 | 想 | 到 | 剧透 | 它 | 经过 | 存在 | 叉 | . |

“这是假期，你不想因为生气而破坏假期气氛。”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] , [ɔːr] “ [spæts] , ” [bɪ'twiːn] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ['nevər] ['læstɪd]

| ” | However | , | the | little | quarrels | , | or | “ | spats | , | ” | between | Ted | and | Janet | never | lasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 这 | 小的 | 争吵 | , | 或者 | “ | 争吵 | , | ” | 之间 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 绝不 | 持续 |

['veri] [lɔːŋ] ,

| very | long | , |
|---|---|---|
| 非常 | 长的 | , |

然而，泰德和珍妮特之间的小争吵或“小摩擦”从来都持续不了多久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [ə'gen] ,

| and | they | were | soon | on | good | terms | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 很快 | 在 | 好的 | 条款 | 再次 | , |

他们很快又和好了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| looking | down | the | street | for | a | sight | of | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 这 | 街道 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 他们的 | 父亲 | . |

他们沿着街道望去，希望能看到父亲的身影。

[ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['pɝːsənz] ['wɔːkɪŋ] [pæst] ,

| They | saw | many | persons | walking | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 许多 | 人 | 步行 | 过去的 | , |

他们看到许多人走过，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði]

| and | there | was | a | large | number | of | automobiles | in | the | street | — | in | fact | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 汽车 | 在 | 这 | 街道 | — | 在 | 事实 | , | 这 |

[striːts] [ʌv; əv]['krɛskoʊ] ,

| streets | of | Cresco | , |
|---|---|---|---|
| 街道 | 的 | 克雷斯科 | , |

街上有很多汽车——事实上，克雷斯科的街道上，

[æn; ən] ['iːstərn] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['mɑːrtn]['fæməli] [lɪvd] , [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['kraʊdɪd] [ɑːn]

| an | Eastern | town | where | the | Martin | family | lived | , | were | unusually | crowded | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 东 | 镇 | 在哪里 | 这 | 马丁 | 家庭 | 居住地 | , | 是 | 异常地 | 挤 | 在 |

[ðɪs] [deɪ] .

| this | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

马丁一家居住的东部小镇，这一天异常拥挤。

[waɪl] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]

| While | Ted | and | Janet | were | eagerly | looking | for | a | sight | of | their | father | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 是 | 急切地 | 寻找 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 他们的 | 父亲 | , | 一个 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| little | boy | , |
|---|---|---|
| 小的 | 男生 | , |

当泰德和珍妮特焦急地寻找他们的父亲时，一个小男孩

['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| several | years | younger | than | the | Curlytops | , | came | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 年轻 | 比 | 这 | - | , | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

比卷毛男孩们年轻几岁的他们从房子里走了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] ['klʌstərɪŋ] ['rɪŋlɪts] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ]

| He | did | not | have | their | clustering | ringlets | , | though | he | was | a | fine | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 有 | 他们的 | 聚类 | 环状物 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | - | 寻找 |

['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

| little | chap | . |
|---|---|---|
| 小的 | 小伙子 | . |

虽然他长相俊俏，但他没有他们那样的卷发。

" [hɪəz] ['beɪbi] ['wɪljəm] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , " [ə'naʊnst] ['nɔrə] [dʒəʊnz] ,

| " | Here's | Baby | William | , | Mrs | . | Martin | , | " | announced | Norah | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 婴儿 | 威廉 | , | 太太 | . | 马丁 | , | " | 宣布 | 诺拉 | 琼斯 | , |

“马丁夫人，这是小威廉，”诺拉·琼斯宣布道。

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ] [kʊk] [ænd; ənd] ['nɜːrsmeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

| who | was | both | cook | and | nursemaid | in | the | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 两个都 | 厨师 | 和 | 保姆 | 在 | 这 | 家庭 | . |

她既是家里的厨师又是保姆。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [steɪz] [soʊ] ! "

| " | I've | got | him | nice | and | clean | again | , | and | I | hope | he | stays | so | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 他 | 好的 | 和 | 干净的 | 再次 | , | 和 | 我 | 希望 | 他 | 停留 | 所以 | ! | " |

“我已经把他打扫得干干净净了，希望他能一直保持这样！”

" [aɪ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [hoʊp] , ['nɔrə] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| " | I | join | with | you | in | that | hope | , | Norah | , | " | laughed | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 加入 | 和 | 你 | 在 | 那 | 希望 | , | 诺拉 | , | " | 笑了 | 太太 | . | 马丁 | . |

“诺拉，我也和你一样抱有这样的希望，”马丁太太笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] . "

| " | But | I'm | afraid | it | will | not | last | very | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 害怕的 | 它 | 将要 | 不是 | 最后的 | 非常 | 长的 | . | " |

“但我恐怕这种情况不会持续太久。”

" [oʊ] , [wel] , [ʃʊr] , ['hiːz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | Oh | , | well | , | sure | , | he's | a | dear | little | chap | ; | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 当然 | , | 他是 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 小伙子 | ; | 不是 | 你 | ? |

“哦，当然，他是个可爱的小家伙；你不觉得吗？”

" [ænd; ənd] ['nɔrə] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtn]['fæməli][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| " | And | Norah | gave | the | youngest | member | of | the | Martin | family | a | kiss | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 诺拉 | 给予 | 这 | 最小的 | 成员 | 的 | 这 | 马丁 | 家庭 | 一个 | 吻 | 前 | 她 |

[led][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| led | him | over | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他 | 超过 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

“诺拉亲吻了马丁家最小的成员，然后领着他走到他母亲身边。”

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ə'naʊnst] ['wɪljəm] .

| " | I'm | goin | ' | to | see | a | nellifunt | , | I | am | ! | " | announced | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | - | 到 | 看 | 一个 | - | , | 我 | 是 | ! | " | 宣布 | 威廉 | . |

“我要去看一场内利芬特，真的！”威廉宣布道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Are | you | , | William | ? | " | asked | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | , | 威廉 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

“你是威廉吗？”他母亲问道。

" [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] ['piːnʌts] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| " | An | ' | I'm | goin | ' | to | feed | peanuts | to | a | nellifunt | , | I | am | ! | " | went | on | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 我是 | 去 | - | 到 | 喂养 | 花生 | 到 | 一个 | - | , | 我 | 是 | ! | " | 去 | 在 | 这 | 小的 |

['feloʊ] .

| fellow | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

“我要喂小老鼠吃花生！”小家伙继续说道。

“ [wel] , ['meɪbi] , [ɪf] ['dædi] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | Well | , | maybe | , | if | Daddy | will | hold | you | up | , | ” | replied | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 或许 | , | 如果 | 爸爸 | 将要 | 抓住 | 你 | 向上 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 马丁 | . |

“嗯，也许吧，如果爸爸能扶着你的话，”马丁太太回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['trʌb(ə)l] , [dɪr] ! ”

| “ | But | you | must | be | very | careful | , | Trouble | , | dear | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 必须 | 是 | 非常 | 小心 | , | 麻烦 | , | 亲爱的 | ! | ” |

“但是你一定要非常小心，麻烦先生，亲爱的！”

“ [aɪm][nɑːt] [skɛrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ! ” [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] .

| “ | I'm | not | scairt | of | a | nellifunt | ! | ” | declared | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 斯凯尔特 | 的 | 一个 | - | ! | ” | 声明 | 麻烦 | . |

“我才不怕内利芬特呢！”麻烦宣称。

[ðɪs] ['nɪkneɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪljəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn]

| This | nickname | had | been | given | to | William | because | he | was | so | often | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昵称 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 威廉 | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 经常 | 在 |

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

| trouble | of | one | kind | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 的 | 一 | 种类 | 或者 | 其他 | . |

威廉之所以得此绰号，是因为他经常惹上各种各样的麻烦。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

| Sometimes | it | was | his | fault | and | sometimes | it | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 他的 | 过错 | 和 | 有时 | 它 | 不是 | . |

有时是他的错，有时则不是。

[bʌt; bət] “ ['trʌb(ə)l] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ,

| But | “ | Trouble | ” | he | was | called | , | and | trouble | he | was | very | often | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | “ | 麻烦 | ” | 他 | 曾是 | 称为 | , | 和 | 麻烦 | 他 | 曾是 | 非常 | 经常 | 在 | , |

但他却被人称为“麻烦精”，而且他确实经常惹上麻烦。

[ðoʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

| though | he | generally | managed | to | get | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 一般来说 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 再次 | . |

不过他通常都能再次脱身。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ['dʒænit][ɔːr] ['tedi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

| Or | , | if | he | didn't | , | Janet | or | Teddy | would | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他 | 没有 | , | 珍妮特 | 或者 | 泰迪 | 会 | 帮助 | 他 | . |

或者，如果他不愿意，珍妮特或泰迪会帮助他。

“ [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['dædi] !

| “ | Oh | , | here | comes | Daddy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 这里 | 来 | 爸爸 | ! |

“哦，爸爸来了！”

[hɪr] [kʌmz] ['dædi] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] ,

| Here | comes | Daddy | ! | ” | cried | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 爸爸 | ! | ” | 哭 | 珍妮特 | , |

“爸爸来了！”珍妮特喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| jumping | up | and | down | on | the | sidewalk | in | front | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 人行道 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | . |

在房子前的人行道上蹦蹦跳跳。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !

| “ | I'm | going | to | meet | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 见面 | 他 | ! |

“我要去见他！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**" she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" [dəunt][goʊ][pæst][ðə; ði]['kɔːrnər] !
**" Don't go past the corner !**
" 不 去 过去的 这 角落 !

“不要过弯！”

" [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['dɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .
**" warned her mother , as the little girl darted off on a run .**
" 警告 她 母亲 , 作为 这 小的 女孩 飞镖 离开 在 一个 跑步 .

“她妈妈警告道，小女孩随即飞快地跑开了。”

" [aɪ][wəʊnt][let][hɜːr; hər] , " [ə'naʊnst] ['tedi] , ['ræpɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
**" I won't let her , " announced Teddy , rapidly following his sister .**
" 我 惯于 让 她 , " 宣布 泰迪 , 快速 下列的 他的 姐姐 .

“我不会让她这么做的，”泰迪说着，迅速跟在姐姐身后。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
**" I want to go !**
" 我 想 到 去 !

“我想去！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
**I want to go !**
我 想 到 去 !

我想去！

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
**Wait for me !**
等待 为了 我 !

等我！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - ! " [weɪld] ['wɪljəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
**I want to see a nellifunt ! " wailed William , from the porch ,**
我 想 到 看 一个 - ! " 哀嚎 威廉 , 从 这 门廊 ,

“我想看内利芬特！”威廉从门廊上喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] .
**as he saw his brother and sister darting away .**
作为 他 锯 他的 兄弟 和 姐姐 飞镖 离开 .

他看到弟弟妹妹飞快地跑开了。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [naʊ] , ['trʌb(ə)l] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
**" They aren't going to the circus parade now , Trouble , dear , " said his mother ,**
" 他们 不是 去 到 这 马戏团 游行 现在 , 麻烦 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 ,

“他们现在不去参加马戏团游行了，亲爱的麻烦，”他母亲说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
**catching him just in time to keep him from rolling down the steps .**
捕捉 他 只是 在 时间 到 保持 他 从 滚动 向下 这 步骤 .

及时扶住他，才没让他滚下台阶。

" [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**" They'll come back for you .**
" 他们会 来 后退 为了 你 .

他们会回来找你的。

" ['trʌb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" Trouble , who had started to cry , thought better of it .**
" 麻烦 , WHO 有 开始 到 哭 , 想法 更好的 的 它 .

“麻烦”本来想哭，但转念一想还是算了。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] ,

| **His** | **lower** | **lip** | **,** | **which** | **had** | **begun** | **to** | **stick** | **out** | **,** | **was** | **drawn** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 降低 | 唇 | , | 哪个 | 有 | 开始 | 到 | 戳 | 出去 | , | 曾是 | 绘制 | 在 | , |

他原本向外翘起的下唇被拉了回去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] .

| **and** | **there** | **was** | **only** | **just** | **one** | **little** | **tear** | **in** | **each** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 一 | 小的 | 撕 | 在 | 每个 | 眼睛 | . |

每只眼睛里都只有一滴泪珠。

[bʌt; bət] [ðiːz] [suːn] [draɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

| **But** | **these** | **soon** | **dried** | **away** | **and** | **he** | **smiled** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 很快 | 干燥 | 离开 | 和 | 他 | 微笑 | 再次 | . |

但这些很快就干了，他又笑了。

[hiː; hi] [smaɪld] [mɔːr] ['hæpɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , ['skɪpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| **He** | **smiled** | **more** | **happily** | **a** | **little** | **later** | **when** | **he** | **saw** | **,** | **skipping** | **toward** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 更多的 | 快乐地 | 一个 | 小的 | 之后 | 什么时候 | 他 | 锯 | , | 跳过 | 朝向 | 这 | 房子 | , |

过了一会儿，当他看到那人蹦蹦跳跳地朝房子走来时，他的笑容更加灿烂了。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] .

| **on** | **either** | **side** | **of** | **a** | **jolly** | **,** | **pleasant** | **-** | **faced** | **man** | **,** | **Ted** | **and** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 一个 | 快乐的 | , | 令人愉快的 | - | 面对 | 男人 | , | 泰德 | 和 | 珍妮特 | . |

在一位面容和蔼、笑容可掬的男士两侧，分别是泰德和珍妮特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]

| **They** | **had** | **met** | **their** | **father** | **at** | **the** | **corner** | **and** | **were** | **escorting** | **him** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 他们的 | 父亲 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 是 | 护送 | 他 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| **to** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | . |

他们在街角遇到了父亲，正护送他回家。

“ [hə'loʊ] , - !

| **“** | **Hello** | **,** | **Curlytops** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | - | ! |

“你好，卷发们！”

” ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

| **”** | **Mr** | **.** | **Martin** | **had** | **greeted** | **his** | **boy** | **and** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 马丁 | 有 | 问候 | 他的 | 男生 | 和 | 女孩 | . |

马丁先生向他的儿子和女儿问好。

“ [hə'loʊ] , ['dædi] !

| **“** | **Hello** | **,** | **Daddy** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 爸爸 | ! |

“你好，爸爸！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsər] .

| **”** | **they** | **had** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 回答 | . |

他们回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , ['wɪljəm] ['ʃaʊtɪd] :

| **And** | **now** | **,** | **from** | **the** | **porch** | **,** | **William** | **shouted** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 从 | 这 | 门廊 | , | 威廉 | 喊叫 | : |

这时，威廉从门廊上喊道：

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| **“** | **I'm** | **goin** | **'** | **to** | **see** | **a** | **nellifunt** | **,** | **I** | **am** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | - | 到 | 看 | 一个 | - | , | 我 | 是 | ! |

“我要去看一场内利芬特，真的！”

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] - ['piːnʌts] ! ”

| An | ' | I'm | goin | ' | to | feed | a | nellifunt | peanuts | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 去 | - | 到 | 喂养 | 一个 | - | 花生 | ! | ” |

我要去喂一只小松鼠花生!

“ [wel] , [dəunt][let][ðə; ði] ['elɪfənt] [step][ɑːn][juː; jʊ] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

| “ | Well | , | don't | let | the | elephant | step | on | you | ; | that's | all | I | ask | , | ” | laughed | Mr | . | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不 | 让 | 这 | 大象 | 步 | 在 | 你 | ; | 那就是 | 全部 | 我 | 问 | , | ” | 笑了 | 先生 | . | 马丁 | , |

“好吧，别让大象踩到你；我只求这一点，”马丁先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] .

| as | he | entered | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 门 | . |

他走进大门时。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

| “ | Are | you | all | ready | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 全部 | 准备好 | ? |

你们都准备好了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| ” | he | asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 他的 | 妻子 | . |

他问妻子。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ['eni] ['suːnər] . ”

| “ | I'm | a | bit | late | , | but | I | couldn't | get | away | from | the | store | any | sooner | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 一个 | 少量 | 晚的 | , | 但 | 我 | 不能 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 店铺 | 任何 | 很快 | . | ” |

“我来晚了，但我再也赶不走。”

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | The | children | have | been | a | little | impatient | , | ” | replied | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 不耐烦 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 马丁 | . |

“孩子们有点不耐烦了，”马丁太太回答说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] . ”

| “ | But | we | are | all | ready | to | start | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 是 | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | 现在 | . | ” |

“但我们现在都准备好了。”

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn] , ” [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| “ | Then | come | on | , | ” | invited | Mr | . | Martin | to | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 来 | 在 | , | ” | 受邀 | 先生 | . | 马丁 | 到 | 他的 | 家庭 | . |

“那就来吧，”马丁先生邀请家人来家里做客。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [wɔːk] [daʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | I | thought | we'd | walk | down | , | instead | of | going | in | the | auto | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我们会 | 走 | 向下 | , | 反而 | 的 | 去 | 在 | 这 | 汽车 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“我以为我们会走下去，而不是开车，”他补充道。

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [ruːm] [tuː; tə]

| “ | There's | so | much | traffic | it's | hard | to | drive | , | and | there | won't | be | any | room | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 所以 | 很多 | 交通 | 它是 | 难的 | 到 | 驾驶 | , | 和 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 房间 | 到 |

[pɑːrk] ,

| park | , |
|---|---|
| 公园 | , |

“交通太拥堵了，开车很困难，而且根本没有停车位。”

[aɪ] [θɪŋk] .

| I | think | . |
|---|---|---|
| 我 | 思考 | . |

我认为。

" [ðen] [ðə; ði] - [meɪd] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [pə'reɪd] .

| " | Then | the | Curlytops | made | ready | to | go | downtown | to | view | the | circus | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | - | 制成 | 准备好 | 到 | 去 | 市中心 | 到 | 看法 | 这 | 马戏团 | 游行 | . |

"然后，卷毛帮准备去市中心观看马戏团游行。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænjuəl] [ə'fer] [ɪn]['krɛskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:lz] ['ɔ:lweɪz] [kloʊzd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ]

| It | was | an | annual | affair | in | Cresco | , | and | the | schools | always | closed | on | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 年度的 | 事务 | 在 | 克雷斯科 | , | 和 | 这 | 学校 | 总是 | 关闭 | 在 | 那 | 天 |

— ['hæpi] ['krɛskoʊ] !

| — | happy | Cresco | ! |
|---|---|---|---|
| — | 快乐的 | 克雷斯科 | ! |

这是克雷斯科每年都会举办的活动，学校也总是在那一天停课——快乐的克雷斯科！

" ['iznt] ['nɔrə] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ,

| " | Isn't | Norah | going | ? | " | asked | Mr | . | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 诺拉 | 去 | ? | " | 问 | 先生 | . | 马丁 | , |

"诺拉不是要去吗？"马丁先生问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [wət'evər] [dʒɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

| for | he | wanted | all | in | his | household | to | share | in | whatever | joy | there | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 全部 | 在 | 他的 | 家庭 | 到 | 分享 | 在 | 任何 | 喜悦 | 那里 | 曾是 | . |

因为他希望家里的每个人都能分享快乐。

" [oʊ] , [jes] . [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][nekst] [dɔ:r] , [ɑ:r; ər][ɔ:l]

| " | Oh | , | yes | . | She | and | Patrick | and | Mary | , | the | girl | from | next | door | , | are | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . | 她 | 和 | 帕特里克 | 和 | 玛丽 | , | 这 | 女孩 | 从 | 下一个 | 门 | , | 是 | 全部 |

['goʊɪŋ] [tə'geðər] ,

| going | together | , |
|---|---|---|
| 去 | 一起 | , |

"哦，是的。她、帕特里克还有隔壁的女孩玛丽，他们要一起去。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

| " | said | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 马丁 | . |

马丁夫人说道。

" ['nɔrə] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ki:]

| " | Norah | has | the | rear | door | key |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺拉 | 有 | 这 | 后部 | 门 | 钥匙 |

诺拉有后门钥匙。

[soʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][ɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

| so | she | can | get | in | if | she | is | back | before | we | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 能 | 得到 | 在 | 如果 | 她 | 是 | 后退 | 前 | 我们 | 是 | . | " |

这样，如果她比我们先回来，她就可以进来了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi]

| " | And | I | suppose | she | will | be | , | if | we | have | to | stay | as | long | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 认为 | 她 | 将要 | 是 | , | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 停留 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 |

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] ,

| usually | do | , |
|---|---|---|
| 通常 | 做 | , |

"我想，如果我们要像往常一样待那么久的话，她肯定会是那样的。"

" ['tʃʌkld] ['dædi] ['mɑ:rtn] , [æz; əz][hi:; hi] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | chuckled | Daddy | Martin | , | as | he | motioned | toward | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻笑 | 爸爸 | 马丁 | , | 作为 | 他 | 示意 | 朝向 | 这 | 孩子们 | . |

"马丁爸爸笑着朝孩子们做了个手势。"

" [wi:l] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [twaɪs] ,

| " | We'll | be | lucky | if | we | don't | have | to | stay | to | see | the | procession | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 幸运的 | 如果 | 我们 | 不 | 有 | 到 | 停留 | 到 | 看 | 这 | 游行 | 两次 | , |

"如果我们不用看两次游行，那就算幸运了。"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he went on in a low voice .
" 他 去 在 在 一个 低的 嗓音 .

他低声继续说道。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" Oh , I think , as long as you are going to take them to the circus this afternoon ,
" 哦 , 我 思考 , 作为 长的 作为 你 是 去 到 拿 他们 到 这 马戏团 这 下午 ,

"哦，我想，只要你今天下午要带他们去看马戏团，

[ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] , " ['mɜːmɜd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
they won't want to stay too long at the parade , " murmured his wife .
他们 惯于 想 到 停留 也 长的 在 这 游行 , " 低声说道 他的 妻子 .

"他们不会想在游行队伍里待太久的，"他的妻子低声说道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tent] . "
" They'll be anxious to get home to eat so they can hurry off to the big tent . "
" 他们会 是 焦虑的 到 得到 家 到 吃 所以 他们 能 匆忙 离开 到 这 大的 帐篷 . "

"他们会急着回家吃饭，然后赶紧去大帐篷里。"

" ['meɪbi] [soʊ] , " [ə'sentid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Maybe so , " assented her husband .
" 或许 所以 , " 同意 她 丈夫 .

"也许是这样，"她丈夫同意道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [ðoʊ] .
" You never can tell , though .
" 你 绝不 能 告诉 , 尽管 .

"不过，谁也说不准。"

[bʌt; bət] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
But let's get started , " he added to the children .
但 我们来吧 得到 开始 , " 他 额外 到 这 孩子们 .

"但我们开始吧，"他对孩子们说。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['truːpt] [ðə; ði] - , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] — [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
Out of the front gate trooped the Curlytops , their father , mother and little brother — the whole family .
出去 的 这 正面 门 成群结队 这 - , 他们的 父亲 , 母亲 和 小的 兄弟 — 这 所有的 家庭 .

柯利托普一家，包括他们的父亲、母亲和弟弟，从前门走了出来——全家老小都来了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ,
The streets were becoming more and more crowded each minute ,
这 街道 是 成为 更多的 和 更多的 挤 每个 分钟 ,

街道上的人越来越多，每分钟都更加拥挤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
for the time for the start of the circus parade was drawing near .
为了 这 时间 为了 这 开始 的 这 马戏团 游行 曾是 绘画 靠近 .

马戏团游行开始的时间越来越近了。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [æn; ən]['ɔːtoʊ] ,
As Mr . Martin had said , it was almost impossible to drive an auto ,
作为 先生 . 马丁 有 说 , 它 曾是 几乎 不可能的 到 驾驶 一个 汽车 ,

正如马丁先生所说，当时几乎不可能驾驶汽车。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] .

| and | those | who | had | tried | it | were | beginning | to | wish | they | hadn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 尝试 | 它 | 是 | 开始 | 到 | 希望 | 他们 | 之前没有 | . |

而那些尝试过的人开始后悔了。

['meni] [wɜːr; wər][soʊ] [hemd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

| Many | were | so | hemmed | about | by | the | crowd | that | they | just | had | to | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 所以 | 包边 | 关于 | 经过 | 这 | 人群 | 那 | 他们 | 只是 | 有 | 到 | 等待 | 为了 |

[ðə; ði] ['træfɪk] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .

| the | traffic | to | pass | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交通 | 到 | 经过 | 经过 | . |

许多人被拥挤的人群挤得动弹不得，只能等待车流通过。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [sʌm; səm] [bæk] [striːts] ,

| Taking | a | short | cut | through | some | back | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 短的 | 切 | 通过 | 一些 | 后退 | 街道 | , |

抄近路穿过一些小巷，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['faɪnəli] [led] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] ['krɛskoʊ] .

| Mr | . | Martin | finally | led | his | family | out | on | one | of | the | main | highways | of | Cresco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 最后 | 引领 | 他的 | 家庭 | 出去 | 在 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 高速公路 | 的 | 克雷斯科 | . |

马丁先生最终带领家人沿着克雷斯科的一条主要公路出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [wʊd] [pæs] ,

| It | was | along | here | that | the | circus | parade | would | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 沿着 | 这里 | 那 | 这 | 马戏团 | 游行 | 会 | 经过 | , |

马戏团游行队伍就会经过这里。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb] , [ɑːn][ðə; ði]

| and | already | most | of | the | best | places | were | taken | , | along | the | curb | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 最多 | 的 | 这 | 最好的 | 地方 | 是 | 已采取 | , | 沿着 | 这 | 抑制 | , | 在 | 这 |

['dɔːrstep] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

| doorsteps | of | houses | , |
|---|---|---|---|
| 家门口 | 的 | 房屋 | , |

而且最好的位置大多已经被占了，比如路边、房屋门口等等。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

| in | the | upper | windows | of | residences | , | and | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 视窗 | 的 | 住宅 | , | 和 | 别处 | . |

在住宅楼上的窗户里，以及其他地方。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [vjuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hɜːrid]

| Mr | . | Martin | seemed | to | have | some | special | place | in | view | , | for | he | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 似乎 | 到 | 有 | 一些 | 特别的 | 地方 | 在 | 看法 | , | 为了 | 他 | 慌忙 |

[ə'lɔːŋ] ,

| along | , |
|---|---|
| 沿着 | , |

马丁先生似乎有特别想去的地方，因为他走得很快。

[nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb]

| not | trying | to | push | into | the | crowd | and | gain | a | spot | on | the | edge | of | the | curb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尝试 | 到 | 推 | 进入 | 这 | 人群 | 和 | 获得 | 一个 | 点 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 抑制 |

. .

| : |
|---|
| : |

不试图挤进人群，抢占路边的位置。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'naʊnst] :

| At | last | he | announced | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 宣布 | : |

最后他宣布：

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
**“ Here we are !**
” 这里 我们 是 !

“我们到了！”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [stuːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['kraʊdɪd]
**” He swung in toward a house with a high stoop which was not as crowded**
[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['rezɪdənsɪz] .
**as were all the other residences .**
作为 是 全部 这 其他 住宅 .

他径直走向一栋门廊很高的房子，这栋房子不像其他住户那样拥挤。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn'truːdəz] [ə'weɪ] .
**A gentleman on the steps was keeping intruders away .**
一个 绅士 在 这 步骤 曾是 保持 入侵者 离开 .

台阶上站着一位绅士，正在阻止入侵者靠近。

“ ['mɪstər] . [ 'hærisn ] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
**“ Mr . Harrison has saved a place for us , ” said Mr . Martin .**
” 先生 . 哈里森 有 已保存 一个 地方 为了 我们 , ” 说 先生 . 马丁 .

“哈里森先生给我们留了个位置，”马丁先生说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] . ”
**“ We shall have a fine view of the parade . ”**
” 我们 将 有 一个 美好的 看法 的 这 游行 . ”

“我们将能很好地欣赏到游行队伍。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
**“ Oh , this is great !**
” 哦 , 这 是 伟大的 !

“哦，这太棒了！”

” [kraɪd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] .
**” cried Ted , as he saw the vantage point .**
” 哭 泰德 , 作为 他 锯 这 优势 观点 .

“泰德看到制高点时喊道。”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] .
**“ Beautiful , ” agreed Janet .**
” 美丽的 , ” 同意 珍妮特 .

“真漂亮，”珍妮特赞同道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . [ 'hærisn ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
**“ You are very kind , Mr . Harrison , ” said Mrs . Martin ,**
” 你 是 非常 种类 , 先生 . 哈里森 , ” 说 太太 . 马丁 ,

“您真是太好了，哈里森先生，”马丁太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frend] [brɔːt] [aʊt] .
**as she took a chair which her husband's friend brought out .**
作为 她 采取 一个 椅子 哪个 她 丈夫的 朋友 带来 出去 .

她坐到丈夫的朋友搬出来的椅子上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn] ['kʌmfərt] . ”
**“ This is seeing the parade in comfort . ”**
” 这 是 看到 这 游行 在 舒适 . ”

“这样就能舒舒服服地观看游行了。”

“ ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [meɪd] ['hæpi] ,
**“ Having no children of my own , I like to see those of my friends made happy ,**
” 拥有 不 孩子们 的 我的 自己的 , 我 喜欢 到 看 那些 的 我的 朋友们 制成 快乐的 ,

“我没有自己的孩子，所以我喜欢看到朋友们的孩子幸福快乐。”

" [sed] ['mɪstər] . [ 'hærisn ] .
" said Mr . Harrison .
" 说 先生 . 哈里森 .

哈里森先生说道。

" [hɪr] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ɑːn] [ðɪs] [stuːl] ,
" Here , William , " he added to the little boy , " you may stand on this stool ,
" 这里 , 威廉 , " 他 额外 到 这 小的 男生 , " 你 可能 站立 在 这 凳子 ,

“威廉，”他对小男孩说，“你可以站在这个凳子上。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . "
and then you can see over the heads of the crowd . "
和 然后 你 能 看 超过 这 头部 的 这 人群 . "

然后你就能越过人群的头顶看到东西了。

" [its] [naɪs] , " [wʌz; wəz] ['trʌbəlz] [wei] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . [ 'hærisn ] .
" It's nice , " was Trouble's way of thanking Mr . Harrison .
" 它是 好的 , " 曾是 麻烦 方式 的 谢谢 先生 . 哈里森 .

“真好，”这是Trouble向哈里森先生表达感谢的方式。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] - ['piːnʌts] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] ?
" But how am I goin ' to feed a nellifunt peanuts away up here ?
" 但 如何 是 我 去 - 到 喂养 一个 - 花生 离开 向上 这里 ?

“可是我怎么才能在这里喂饱一只小家伙花生呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and he seemed quite worried about it .
" 和 他 似乎 相当 担心 关于 它 .

“而且他似乎对此相当担忧。”

" [seɪv] [jʊr; jər] ['piːnʌts] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dɪr] ,
" Save your peanuts until this afternoon , dear ,
" 节省 你的 花生 直到 这 下午 , 亲爱的 ,

亲爱的，花生留到今天下午再吃吧。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs]['ænɪm(ə)l] [tent] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]
and feed them to the elephant in the circus animal tent , " advised his
和 喂养 他们 到 这 大象 在 这 马戏团 动物 帐篷 , " 建议 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“把它们喂给马戏团动物帐篷里的大象，”他母亲建议道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːd] ['piːnʌts] [tuː; tə][ə; eɪ] - [raɪt] [naʊ] ! " [weɪld] ['trʌb(ə)l] ,
" But I want to feed peanuts to a nellifunt right now ! " wailed Trouble ,
" 但 我 想 到 喂养 花生 到 一个 - 正确的 现在 ! " 哀嚎 麻烦 ,

“但我现在就想喂内利芬特吃花生！”麻烦哀嚎道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd][nɑːt]
and it is hard to tell to what lengths he might have gone had not
和 它 是 难的 到 告诉 到 什么 长度 他 可能 有 已消失 有 不是
[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] :
some voices cried :
一些 声音 哭 :

很难说，如果不是有人喊叫，他会做出什么事来：

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
" Here it comes !
" 这里 它 来 !

“来了！”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [pə'reɪd] !
**Here comes the parade !**
这里 来 这 游行 !

游行队伍来了!

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['kæməlz] !
**I see the camels !**
我 看 这 骆驼 !

我看见骆驼了!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ 'elifənts ] !
**I see the elephants !**
我 看 这 大象 !

我看见大象了!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] .
**" That was enough for William .**
" 那 曾是 足够的 为了 威廉 .

“这对威廉来说就足够了。”

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['piːnʌts] ,
**He ceased to cry out about his peanuts ,**
他 停止 到 哭 出去 关于 他的 花生 ,

他不再哭喊着要花生了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] ['mɪstər] .
**and almost trembled with excitement as he stood on the stool Mr .**
和 几乎 颤抖 和 激动 作为 他 站立 在 这 凳子 先生 .
[ 'hærisn ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**Harrison had provided for him .**
哈里森 有 假如 为了 他 .

他站在哈里森先生为他准备的凳子上，激动得几乎浑身颤抖。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['sɜːrkəs] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] — ['hæpi] [taɪm] !
**At last the circus procession was in sight — happy time !**
在 最后的 这 马戏团 游行 曾是 在 视线 — 快乐的 时间 !

终于看到了马戏团的游行队伍——真是令人高兴的时刻!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [truːps] [ʌv; əv] [ 'hɔːsmən ] [ɑːn][ðer; ðər] [prænsɪŋ] [stiːdz] , [geɪ] [ɪn] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]
**There were troops of horsemen on their prancing steeds , gay in trappings of**
那里 是 军队 的 骑兵 在 他们的 轻快地跳跃 马匹 , 同性恋 在 服饰 的
[goʊld] , ['sɪlvər] ,
**gold , silver ,**
金子 , 银 ,

成群的骑兵骑着骏马，身披金银华服，显得格外耀眼。

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] .
**crimson and green .**
赤红 和 绿色的 .

深红色和绿色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['kaʊgɜːl] , ['raɪdɪŋ][ðer; ðər] ['westərn] ['pəuniz] .
**There were cowboys and cowgirls , riding their western ponies .**
那里 是 牛仔 和 女牛仔 , 骑术 他们的 西 小马 .

那里有牛仔和女牛仔，骑着他们的西部小马。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['læsoʊz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] ,
**Swinging their lassos and waving their broad - brimmed hats ,**
摇摆 他们的 套索 和 挥手 他们的 广阔 - 满溢 帽子 ,

他们挥舞着套索，摇曳着宽边帽，

[ðiːz] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [jelɪŋ] [ʌv; əv] :

| these | riders | of | the | plains | kept | up | a | constant | yelling | of | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 骑手 | 的 | 这 | 平原 | 保留 | 向上 | 一个 | 持续的 | 大喊 | 的 | : |

这些平原上的骑手不停地喊着：

“ [haɪ] ! [ jiː ] !

| “ | Hi | ! | Yi | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | ! | 易 | ! |

“嗨！易！

[jɪpi] !

| Yippi | ! |
|---|---|
| 耶皮 | ! |

耶！

[ jiː ] !

| Yi | ! |
|---|---|
| 易 | ! |

咿！

[waʊ] !

| Wow | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇！

[wʊ'piː] ! ”

| Whoopee | ! | ” |
|---|---|---|
| 欢呼 | ! | ” |

太棒了！

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - !

| “ | There's | the | nellifunts | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 这 | - | ! |

“那里有内利芬特人！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - !

| There's | the | nellifunts | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | - | ! |

那是内利芬特！

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [biːsts] ['sloʊli] ['ʃʌfəld] [pæst] .

| ” | cried | Trouble | , | as | the | big | beasts | slowly | shuffled | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 麻烦 | , | 作为 | 这 | 大的 | 野兽 | 缓慢地 | 洗牌 | 过去的 | . |

“麻烦”叫道，只见那些大野兽缓缓地挪了过去。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - !

| “ | Oh | , | there's | the | nellifunts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 有 | 这 | - | ! |

“哦，那是内利芬特人！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrkəs] — [mɔːr] [ðæn; ðən]

| ” | There | was | a | goodly | number | of | elephants | with | this | circus | — | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 很好 | 数字 | 的 | 大象 | 和 | 这 | 马戏团 | — | 更多的 | 比 |

['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| usual | , | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | , | 它 | 似乎 | . |

“这个马戏团里有很多大象——似乎比平时要多。”

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][hɜːrd][hæd; həd] [pæst] , [ted] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə'naʊnst] :

| For | after | the | first | herd | had | passed | , | Ted | , | looking | down | the | street | , | announced | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 这 | 第一的 | 一群 | 有 | 通过了 | , | 泰德 | , | 寻找 | 向下 | 这 | 街道 | , | 宣布 | : |

第一批牛群过去之后，泰德望着街道，宣布道：

“ [ænd; ənd]['kæməlz] , [tuː] ! ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
**“ And camels , too ! ” added Janet .**
“ 和 骆驼 , 也 ! ” 额外 珍妮特 .

“还有骆驼！”珍妮特补充道。

“ [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tuː] [hʌmps] ! ”
**“ I see some with two humps ! ”**
“ 我 看 一些 和 二 驼峰 ! ”

“我看到有些动物长着两个驼峰！”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tedi] .
**“ Look at the man in the lions ' cage ! ” shouted Teddy .**
“ 看 在 这 男人 在 这 狮子 - 笼 ! ” 喊叫 泰迪 .

“快看，狮子笼里的人！”泰迪喊道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi][ə'freɪd] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒænit] .
**“ I should think he'd be afraid , ” murmured Janet .**
“ 我 应该 思考 他会 是 害怕的 , ” 低声说道 珍妮特 .

“我想他会害怕的，”珍妮特低声说道。

“ [puː] , ['hiːz][gɑːt] - [ɪm] [treɪnd] [soʊ] [ðeɪ] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**“ Pooh , he's got ' em trained so they eat out of his hand , ” said her brother .**
“ 呸 , 他是 得到 - 呃 受过训练 所以 他们 吃 出去 的 他的 手 , ” 说 她 兄弟 .

“小熊维尼把它们训练得服服帖帖，它们都乖乖地从他手里吃东西，”她哥哥说。

“ [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə'baʊt] [tuː] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [bɪt][hɪm; ɪm] . ”
**“ And he's got about two pistols in his pockets so he could shoot ' em if they bit him . ”**
“ 和 他是 得到 关于 二 手枪 在 他的 口袋 所以 他 可以 射击 - 呃 如果 他们 少量 他 . ”

“而且他口袋里还揣着两把手枪，万一它们咬了他，他就可以开枪打死它们。”

“ - - [ðeɪ] [bɪt][hɪm; ɪm][fɜːrst] — [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃuːt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .
**“ S'posin ' they bit him first — then he couldn't shoot , ” declared Janet .**
“ - - 他们 少量 他 第一的 — 然后 他 不能 射击 , ” 声明 珍妮特 .

“假设他们先咬了他——那他就开不了枪了，”珍妮特说道。

“ [jes] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ” ['tedi] [dɪ'klerd] .
**“ Yes he could , ” Teddy declared .**
“ 是的 他 可以 , ” 泰迪 声明 .

“是的，他可以，”泰迪说道。

“ [oʊ] , [lʊk] !
**“ Oh , look !**
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**” he added .**
” 他 额外 .

他补充道。

“ ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][duː] [trɪks] !
**“ He's making a lion do tricks !**
“ 他是 制作 一个 狮子 做 技巧 !

“他竟然让狮子表演杂技！”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stuːp] [wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]
**" Just as the lions ' cage came opposite the stoop where the Curlytops were**
" 只是 作为 这 狮子 - 笼 来了 对面的 这 哈腰 在哪里 这 - 是
[pɜːrtʃt] ,
**perched ,**
栖息 ,

"就在狮子笼子来到卷毛鹦鹉栖息的台阶对面时，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] - [bɑːrd] ['wægən] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [huːp] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋli]
**the man in the iron - barred wagon held up a hoop and one of the kingly**
这 男人 在 这 铁 - 禁止 车皮 握住 向上 一个 箍 和 一 的 这 王者
[biːsts] [liːpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
**beasts leaped through it .**
野兽 跳跃 通过 它 .

坐在铁栅栏马车里的人举起一个铁环，其中一头王者之兽跃过了铁环。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪljəm] , [huːm] , [ʌp] [tuː; tə]
**Much excited , Teddy and Janet paid little attention to William , whom , up to**
很多 兴奋的 , 泰迪 和 珍妮特 有薪酬的 小的 注意力 到 威廉 , 谁 , 向上 到
[ðɪs] [taɪm] ,
**this time ,**
这 时间 ,

泰迪和珍妮特兴奋不已，几乎没注意到威廉，而威廉直到此时为止……

['dʒænit][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['tɑːp(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [stuːl] .
**Janet had had her arm around so he would not topple off the stool .**
珍妮特 有 有 她 手臂 大约 所以 他 会 不是 倾倒 离开 这 凳子 .

珍妮特用胳膊搂着他，以免他从凳子上摔下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] - [keɪdʒ] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [les] ['ʃoʊi] , [biːsts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
**But as the lions ' cage passed , and other , less showy , beasts succeeded**
作为 这 狮子 - 笼 通过了 , 和 其他 , 较少的 炫耀 , 野兽 成功了
,
**,**
,

但是随着狮子笼的消失，其他一些不太引人注目的动物取得了成功，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**the little girl's attention went back to her brother .**
这 小的 女孩们 注意力 去 后退 到 她 兄弟 .

小女孩的注意力又回到了哥哥身上。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['wɔznt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] .
**But William wasn't on his stool .**
但 威廉 不是 在 他的 凳子 .

但威廉并没有坐在凳子上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['trʌb(ə)l] ? " [kraɪd] ['dʒænit] .
**" Where's Trouble ? " cried Janet .**
" 在哪里? 麻烦 ? " 哭 珍妮特 .

"出什么事了？"珍妮特喊道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ! " [gɑːspt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**" Don't tell me he has gone ! " gasped her mother .**
" 不 告诉 我 他 有 已消失 ! " 倒吸一口气 她 母亲 .

"别告诉我他走了！"她母亲倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
**But it was so .**
但 它 曾是 所以 .

但事实的确如此。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| **Trouble** | **was** | **not** | **on** | **the** | **porch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 门廊 | . |

麻烦不在门廊上。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

| **“** | **He** | **must** | **have** | **gone** | **down** | **on** | **the** | **sidewalk** | **,** | **”** | **announced** | **Mr** | **.** | **Martin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 这 | 人行道 | , | ” | 宣布 | 先生 | . | 马丁 | . |

“他一定是摔倒在人行道上了,”马丁先生说道。

“ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !

| **“** | **I'll** | **get** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 得到 | 他 | ! |

“我一定要抓住他！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [hɜːrd][ʌv; əv] [ 'elifənts ] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| **”** | **he** | **added** | **,** | **just** | **as** | **the** | **second** | **herd** | **of** | **elephants** | **came** | **shuffling** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | , | 只是 | 作为 | 这 | 第二 | 一群 | 的 | 大象 | 来了 | 洗牌 | 沿着 | . |

“他补充道，这时第二群大象蹒跚而来。”

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrm] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] .

| **Mr** | **.** | **Martin** | **began** | **to** | **worm** | **his** | **way** | **through** | **the** | **dense** | **crowd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 开始 | 到 | 蠕虫 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 稠密 | 人群 | . |

马丁先生开始艰难地穿过拥挤的人群。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

| **Suddenly** | **a** | **voice** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 嗓音 | 哭 | : |

突然，一个声音喊道:

“ [lʊk] [aʊt] !

| **“** | **Look** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | ! |

“当心!

[lʊk] [aʊt] !

| **Look** | **out** | **!** |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心!

[ðæt] ['ɛləfənts] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [wei] !

| **That** | **elephant's** | **coming** | **right** | **this** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大象的 | 未来 | 正确的 | 这 | 方式 | ! |

那头大象正朝这边过来!

[oʊ] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

| **Oh** | **,** | **look** | **out** | **for** | **the** | **little** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 小的 | 男生 | ! |

哦，小心那个小男孩!

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [step] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

| **The** | **elephant** | **will** | **step** | **on** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 将要 | 步 | 在 | 他 | ! |

大象会踩到他!

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skriːmz] [frʌm; frəm]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

| **”** | **There** | **were** | **screams** | **from** | **girls** | **and** | **women** | **and** | **shouts** | **from** | **the** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 尖叫 | 从 | 女孩们 | 和 | 女性 | 和 | 喊叫 | 从 | 这 | 男人 | . |

“女孩和妇女们发出尖叫声，男人们发出喊叫声。”

[ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ænd; ənd] ['skætərd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

| **The** | **crowd** | **broke** | **and** | **scattered** | **at** | **one** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 打破 | 和 | 疏散 | 在 | 一 | 观点 | . |

人群一度失控，四散奔逃。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['elɪfənt] ,

| Mr | . | Martin | had | a | glimpse | of | a | big | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 大的 | 大象 | , |

马丁先生瞥见了一头大象。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hed] , ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| refusing | to | be | guided | by | the | man | sitting | on | his | huge | head | , | swinging | into | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 是 | 引导 | 经过 | 这 | 男人 | 坐着 | 在 | 他的 | 巨大的 | 头 | , | 摇摆 | 进入 | 这 | 人群 | . |

拒绝听从坐在巨大脑袋上的人的指挥，荡进人群。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sɔː] ['beɪbi] ['wɪljəm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [biːst] [ðæt] ,

| Then | Mr | . | Martin | saw | baby | William | holding | out | a | bag | of | peanuts | to | the | big | beast | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 马丁 | 锯 | 婴儿 | 威廉 | 保持 | 出去 | 一个 | 包 | 的 | 花生 | 到 | 这 | 大的 | 兽 | 那 | , |

然后马丁先生看到小威廉正拿着一袋花生给那头大野兽吃，

[ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [ɪts] [trʌŋk] , [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] .

| stretching | out | its | trunk | , | seemed | about | to | step | on | the | little | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 出去 | 它是 | 树干 | , | 似乎 | 关于 | 到 | 步 | 在 | 这 | 小的 | 小伙子 | . |

它伸出鼻子，似乎要踩到那个小男孩。

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 三 |

第二章

[ðə; ði] [bɪg] [ʃoʊ]

| THE | BIG | SHOW |
|---|---|---|
| 这 | 大的 | 展示 |

大秀

“ ['wɪljəm] ! ['wɪljəm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sʌn] .

| “ | William | ! | William | ! | ” | shouted | Mr | . | Martin | to | his | small | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | ! | 威廉 | ! | ” | 喊叫 | 先生 | . | 马丁 | 到 | 他的 | 小的 | 儿子 | . |

“威廉！威廉！”马丁先生朝他的小儿子喊道。

“ [kʌm] [bæk] !

| “ | Come | back | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 后退 | ! |

“回来！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['elɪfənt] !

| Look | out | for | the | elephant | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 为了 | 这 | 大象 | ! |

小心大象！

” [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| ” | But | what | with | the | excited | cries | of | those | in | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 和 | 这 | 兴奋的 | 哭泣 | 的 | 那些 | 在 | 这 | 人群 | , |

“但是，在人群兴奋的叫喊声中，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːsts] ['draɪvər] ,

| anxious | to | get | out | of | the | way | of | the | animal | , | with | the | calls | of | the | beast's | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 动物 | , | 和 | 这 | 呼叫 | 的 | 这 | 野兽的 | 司机 | , |

急于躲开那头牲畜，耳边传来赶牲畜的人的叫喊声。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ kə'laiəpi ] (

| perched | on | the | elephant's | head | , | and | with | the | noise | of | the | steam | calliope | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 在 | 这 | 大象的 | 头 | , | 和 | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 蒸汽 | 卡利俄珀 | ( |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] )

| which | was | coming | along | ) |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 未来 | 沿着 | ) |

栖息在大象头上，伴随着蒸汽风琴（正缓缓驶来）的鸣叫声

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .

| it | was | impossible | to | make | Trouble | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 制作 | 麻烦 | 听到 | . |

根本不可能让麻烦听到声音。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɪm'self] [naʊ] ,

| There | he | stood | , | almost | by | himself | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 站立 | , | 几乎 | 经过 | 他自己 | 现在 | , |

他站在那里，几乎是独自一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

| for | the | crowd | had | rushed | away | from | him | in | fear | of | the | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人群 | 有 | 匆忙 | 离开 | 从 | 他 | 在 | 害怕 | 的 | 这 | 大象 | . |

因为人群害怕大象，都纷纷逃离了他。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] .

| But | Trouble | was | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 麻烦 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | . |

但麻烦并不害怕。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] .

| There | he | stood | , | holding | out | his | bag | of | peanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 站立 | , | 保持 | 出去 | 他的 | 包 | 的 | 花生 | . |

他站在那里，手里拿着那袋花生。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| it | was | this | that | had | caused | the | elephant | to | get | out | of | line | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 那 | 有 | 导致 | 这 | 大象 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 线 | 和 | 这 |

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] ,

| others | in | the | herd | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 在 | 这 | 一群 | , |

正是这件事导致这头大象脱离了象群的队伍。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| and | make | a | dash | for | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 人行道 | . |

然后猛地冲向人行道。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] ['iːðər] [sɔː] [ɔːr] [smeld] ['trʌbəlz] ['piːnʌts] .

| The | huge | beast | either | saw | or | smelled | Trouble's | peanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 兽 | 任何一个 | 锯 | 或者 | 闻起来 | 麻烦 | 花生 | . |

这头巨兽要么看到了，要么闻到了麻烦的花生。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [naʊ] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,

| The | animal | now | seemed | beyond | the | control | of | his | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 现在 | 似乎 | 超过 | 这 | 控制 | 的 | 他的 | 司机 | , |

这匹牲畜似乎已经不受车夫控制了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒæbd]

| for | though | the | man | on | the | big | head | of | the | elephant | shouted | and | jabbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 大的 | 头 | 的 | 这 | 大象 | 喊叫 | 和 | 刺伤 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ 'æŋkəs,-kəʃ ] ,

| him | with | the | sharp | ankus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 锋利的 | 安库斯 | , |

尽管骑在大象头上的那个人大声喊叫，并用尖锐的象钩刺他，

[ɔːr] [hʊk] , [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] .

| or | hook | , | the | beast | would | not | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 钩 | , | 这 | 兽 | 会 | 不是 | 服从 | . |

即使钩住，这野兽也不会服从。

[ɑːn][hiː; hi] [swʌŋ] [tɔːrd] ['trʌb(ə)l] ,

| On | he | swung | toward | Trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 摇摆 | 朝向 | 麻烦 | , |

他转身走向麻烦，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][nɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn] [taɪm] ,

| and | Mr | . | Martin | was | not | close | enough | to | catch | up | his | little | son | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 马丁 | 曾是 | 不是 | 关闭 | 足够的 | 到 | 抓住 | 向上 | 他的 | 小的 | 儿子 | 在 | 时间 | , |

马丁先生离得不够近，没能及时追上他的小儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ɑːn] .

| it | seemed | , | to | prevent | his | being | trampled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 到 | 防止 | 他的 | 存在 | 践踏 | 在 | . |

似乎是为了防止他被人踩踏。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [fiːt] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [ɑːn]

| But | just | when | it | appeared | that | one | of | the | immense | feet | would | be | set | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 什么时候 | 它 | 出现 | 那 | 一 | 的 | 这 | 巨大 | 脚 | 会 | 是 | 放 | 向下 | 在 |

['wɪljəm] ,

| William | , |
|---|---|
| 威廉 | , |

但就在人们以为其中一只巨大的脚就要踩到威廉身上时，

[ðer; ðər]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪt] [her] .

| there | darted | out | of | the | crowd | an | elderly | gentleman | with | very | white | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 飞镖 | 出去 | 的 | 这 | 人群 | 一个 | 老年 | 绅士 | 和 | 非常 | 白色的 | 头发 | . |

人群中突然窜出一位头发花白的老先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] , [swiːt] -

| He | had | been | standing | on | the | edge | of | the | crowd | , | with | an | elderly | , | sweet | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 人群 | , | 和 | 一个 | 老年 | , | 甜的 | - |

[feɪst] ['wʊmən] .

| faced | woman | . |
|---|---|---|
| 面对 | 女士 | . |

他当时站在人群边缘，身边是一位面容慈祥的老妇人。

“ [oʊ] , ['hæri] !

| “ | Oh | , | Harry | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 哈里 | ! |

“哦，哈利！”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !

| Be | careful | ! |
|---|---|---|
| 是 | 小心 | ! |

当心！

” [kraɪd] [ðɪs] ['wʊmən] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] .

| ” | cried | this | woman | , | as | her | husband | made | a | dash | for | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 女士 | , | 作为 | 她 | 丈夫 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 威廉 | . |

“这名女子喊道，她的丈夫则冲向了威廉。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
**“ I'll be careful ; but I must save that little boy !**
“ 患病的 是 小心 ; 但 我 必须 节省 那 小的 男生 !

“我会小心的；但我必须救那个小男孩！”

” [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [sed] .
**” the white - haired man said .**
” 这 白色的 - 头发 男人 说 .

“白发老人说道。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]
**A moment later he had snatched Trouble up out of the path of the elephant**
一个 片刻 之后 他 有 抢夺 麻烦 向上 出去 的 这 小路 的 这 大象

,
**,**
,

片刻之后，他一把将“麻烦”从大象的行进路线上抱了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
**and there was a sigh of relief from the crowd .**
和 那里 曾是 一个 叹 的 宽慰 从 这 人群 .

人群中响起一片如释重负的叹息声。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][græb][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['trʌbəlz] [bæg][ʌv; əv]
**So quickly did the elderly gentleman grab up the little boy that Trouble's bag of**
所以 迅速地 做过 这 老年 绅士 抓住 向上 这 小的 男生 那 麻烦 包 的
['piːnʌts] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**peanuts was shaken from his hand and fell to the ground .**
花生 曾是 摇晃 从 他的 手 和 跌倒 到 这 地面 .

老先生一把抓住小男孩，动作太快，以至于小麻烦手里的花生袋都被甩了出去，掉在了地上。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [pɪkt] [ðə; ði] [nʌts] [ʌp] [ɪn]
**The elephant saw this , and , with a squeal of delight , picked the nuts up in**
这 大象 锯 这 , 和 , 和 一个 尖叫 的 喜 , 挑选 这 坚果 向上 在
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
**his trunk ,**
他的 树干 ,

大象看到了这一幕，高兴地尖叫一声，用鼻子把坚果卷了起来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [smɔːl] [maʊθ] .
**and thrust them into his small mouth .**
和 推力 他们 进入 他的 小的 嘴 .

然后把它们塞进他的小嘴里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛləfənts] [maʊθ] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ,
**For an elephant's mouth is very small ,**
为了 一个 大象的 嘴 是 非常 小的 ,

因为大象的嘴很小，

[kəm'perd] [tuː; tə][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [biːst] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**compared to so large a beast — nothing like as large as the mouth of a**
比较的 到 所以 大的 一个 兽 — 没有什么 喜欢 作为 大的 作为 这 嘴 的 一个
[ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
**hippopotamus .**
河马 .

与如此庞大的野兽相比——没有什么比河马的嘴巴大得多。

“ [oʊ] , ['wɪljəm] ! ['wɪljəm] !
**“ Oh , William ! William !**
“ 哦 , 威廉 ! 威廉 !

“哦，威廉！威廉！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**why did you do that ? ” cried his father ,**
为什么 做过 你 做 那 ? ” 哭 他的 父亲 ,

“你为什么要这样做？”他父亲喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
**as he reached the side of the elderly gentleman , who held the little fellow .**
作为 他 达到 这 边 的 这 老年 绅士 , WHO 握住 这 小的 同伴 .

他走到抱着小男孩的老先生身边。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [stuːp] ? ” “
**“ Why did you go down off the stoop ? ” “**
“ 为什么 做过 你 去 向下 离开 这 哈腰 ? ” “

“你为什么从台阶上下来？”

- [kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['piːnʌts] [tuː; tə][ə; eɪ] - . ”
**' Cause I wanted to give peanuts to a nellifunt . ”**
- 原因 我 通缉 到 给 花生 到 一个 - . ”

因为我想给一只小鸟一些花生。

“ [wel] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ['nɪrli] [geɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] — [ə; eɪ][hɑːrd] [bʌmp] , [maɪ]
**“ Well , the elephant nearly gave you something you didn't want — a hard bump , my**
“ 出色地 , 这 大象 几乎 给予 你 某物 你 没有 想 — 一个 难的 撞 , 我的
['lɪt(ə)l][mæn] !
**little man !**
小的 男人 !

“哎呀，大象差点就给你来了个你不想看到的——狠狠地撞了一下，我的小家伙！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .
**” exclaimed the elderly gentleman .**
” 惊呼 这 老年 绅士 .

“那位老先生惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . ”
**“ You should be more careful . ”**
“ 你 应该 是 更多的 小心 . ”

“你应该更加小心。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
**“ Indeed he should , ” declared Mr . Martin .**
“ 的确 他 应该 , ” 声明 先生 . 马丁 .

“他当然应该这样做，”马丁先生说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**“ I am greatly obliged to you , my dear sir , ” he added .**
“ 我 是 非常 有义务 到 你 , 我的 亲爱的 先生 , ” 他 额外 .

“我非常感谢您，我亲爱的先生，”他补充道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [seɪvd] ['wɪljəmz] [laɪf] . ”
**“ You probably saved William's life . ”**
“ 你 大概 已保存 威廉的 生活 . ”

“你可能救了威廉的命。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd]
**“ Oh , I guess it wouldn't have been as bad as that , ” said the white - haired**
“ 哦 , 我 猜测 它 不会 有 到过 作为 坏的 作为 那 , ” 说 这 白色的 - 头发
['reskjuːər] ,
**rescuer ,**
救援人员 ,

“哦，我想情况应该不会那么糟糕，”那位白发苍苍的救援人员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | . |

带着微笑。

" [ðiːz] ['sɜːrkəs] [ 'elifənts ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wel] [treɪnd] .

| **"** | **These** | **circus** | **elephants** | **are** | **generally** | **very** | **gentle** | **and** | **well** | **trained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 马戏团 | 大象 | 是 | 一般来说 | 非常 | 温和的 | 和 | 出色地 | 受过训练 | . |

“这些马戏团的大象通常都很温顺，训练有素。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['stepɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ən'les] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

| **I** | **never** | **heard** | **of** | **an** | **elephant** | **stepping** | **on** | **a** | **person** | **unless** | **in** | **a** | **rage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 大象 | 步进 | 在 | 一个 | 人 | 除非 | 在 | 一个 | 愤怒 | , |

我从没听说过大象会踩人，除非它非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['elɪfənt] ['dʌznt] [siːm] [mæd] .

| **and** | **this** | **elephant** | **doesn't** | **seem** | **mad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大象 | 不 | 似乎 | 疯狂的 | . |

这头大象看起来并不生气。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['piːnʌts] ,

| **I** | **think** | **he** | **was** | **just** | **anxious** | **to** | **get** | **the** | **little** | **fellow's** | **peanuts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 只是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 这 | 小的 | 同伴们 | 花生 | , |

我觉得他只是急着要那小家伙的花生而已。

[ænd; ənd][soʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

| **and** | **so** | **rushed** | **out** | **of** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 匆忙 | 出去 | 的 | 线 | . |

于是他便冲出了队伍。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

| **"** | **That** | **is** | **how** | **it** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 如何 | 它 | 有 | 发生 | . |

事情就是这样发生的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðə; ði] [triːt] ,

| **And** | **now** | **,** | **having** | **gotten** | **the** | **treat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 拥有 | 获得 | 这 | 对待 | , |

现在，在享受了这份奖励之后，

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['draɪvər][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] [laɪn] [ə'gen] .

| **the** | **big** | **animal** | **allowed** | **his** | **driver** | **to** | **guide** | **him** | **back** | **into** | **the** | **parade** | **line** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 动物 | 允许 | 他的 | 司机 | 到 | 指导 | 他 | 后退 | 进入 | 这 | 游行 | 线 | 再次 | . |

这头庞然大物任由它的驯兽师引导它重新回到游行队伍中。

[ðə; ði] [kraʊd] , [wʌns][ðə; ði] [sker] [hæd; həd] [pæst] , ['sɜ˞ːdʒd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kɜːrb] [ə'gen] ,

| **The** | **crowd** | **,** | **once** | **the** | **scare** | **had** | **passed** | **,** | **surged** | **back** | **toward** | **the** | **curb** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | , | 一次 | 这 | 吓 | 有 | 通过了 | , | 激增 | 后退 | 朝向 | 这 | 抑制 | 再次 | , |

恐慌过后，人群再次涌向路边。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| **to** | **view** | **the** | **remainder** | **of** | **the** | **procession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看法 | 这 | 余 | 的 | 这 | 游行 | . |

观看游行队伍的其余部分。

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] [wen]

| **The** | **elderly** | **gentleman** | **just** | **had** | **time** | **to** | **pass** | **Trouble** | **into** | **his** | **father's** | **arms** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年 | 绅士 | 只是 | 有 | 时间 | 到 | 经过 | 麻烦 | 进入 | 他的 | 父亲的 | 武器 | 什么时候 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [swept] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

| **they** | **were** | **almost** | **swept** | **off** | **their** | **feet** | **by** | **the** | **surge** | **of** | **the** | **throng** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 扫荡 | 离开 | 他们的 | 脚 | 经过 | 这 | 涌 | 的 | 这 | 人群 | . |

老先生刚把Trouble递到他父亲怀里，就被汹涌的人群冲得几乎站不稳。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [haʊs] ,

| Mr | . | Martin | was | anxious | to | get | back | to | Mr | . | Harrison's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 先生 | . | 哈里森的 | 房子 | , |

马丁先生急切地想回到哈里森先生家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn]

| from | the | vantage | point | of | which | his | wife | and | the | Curlytops | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 优势 | 观点 | 的 | 哪个 | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | - | 有 | 已见 |

[ðə; ði] ['reskjuː] .

| the | rescue | . |
|---|---|---|
| 这 | 救援 | . |

从他妻子和卷毛猫们目睹救援行动的那个有利位置。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

| But | before | he | went | he | wanted | to | know | the | name | of | the | old | gentleman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 去 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 老的 | 绅士 | WHO |

[hæd; həd] [snætʃt] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bɪg] [fiːt] .

| had | snatched | Trouble | from | under | the | elephant's | big | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抢夺 | 麻烦 | 从 | 在下面 | 这 | 大象的 | 大的 | 脚 | . |

但在离开之前，他想知道那位从大象脚下救出“麻烦”的老先生的名字。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɔːr]

| “ | Won't | you | tell | me | where | you | live | , | so | I | may | call | and | thank | you | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 居住 | , | 所以 | 我 | 可能 | 称呼 | 和 | 感谢 | 你 | 更多的 |

['fɔːrməli] ?

| formally | ? |
|---|---|
| 正式地 | ? |

“请问您能告诉我您住在哪里吗？这样我就可以打电话正式地向您表示感谢了。”

” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

| ” | asked | Mr | . | Martin | , | as | he | took | a | firmer | hold | of | his | little | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 先生 | . | 马丁 | , | 作为 | 他 | 采取 | 一个 | 更坚固 | 抓住 | 的 | 他的 | 小的 | 儿子 | . |

“马丁先生问道，同时更紧地抱住了他的小儿子。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [miːn] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd]

| “ | Oh | , | it | wasn't | much | of | anything | — | I | mean | on | my | part | , | ” | said | the | white | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 不是 | 很多 | 的 | 任何事物 | — | 我 | 意思是 | 在 | 我的 | 部分 | , | ” | 说 | 这 | 白色的 | - | 头发 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“哦，没什么大不了的——我是说就我而言，”白发老人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [swiːt] - [feɪst] [waɪf] .

| as | he | made | his | way | toward | his | sweet | - | faced | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 他的 | 甜的 | - | 面对 | 妻子 | . |

他走向他那面容甜美的妻子。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] — —

| “ | I | am | — | — |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | — | — |

“我是 -

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

| ” | But | just | as | he | was | telling | his | name | there | came | another | rush | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | 他的 | 姓名 | 那里 | 来了 | 其他 | 匆忙 | 在 | 这 | 部分 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人群 | , |

“但他刚报出自己的名字，人群中又涌出一阵人潮，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - - [ˈfɑːðər]

| and | he | was | swept | away | from | Mr | . | Martin | before | the | Curlytops | ' | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 扫荡 | 离开 | 从 | 先生 | . | 马丁 | 前 | 这 | - | - | 父亲 |

[kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

| could | hear | what | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 什么 | 曾是 | 说 | . |

在卷毛头男孩的父亲听到他们说了什么之前，他就被从马丁先生身边带走了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [gʊd] [daʊn] [hɪr] !

| “ | I | can't | see | good | down | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 看 | 好的 | 向下 | 这里 | ! |

“我在这里看不到任何好处！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈreɪd] !

| I | want | to | see | the | nellifunts | and | the | parade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | - | 和 | 这 | 游行 | ! |

我想去看小火车和游行！

” [kraɪd] [ˈwɪljəm] ,

| ” | cried | William | , |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 威廉 | , |

“威廉喊道，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪr] [ˈoʊvər]

| for | the | crowd | was | closing | in | around | him | and | he | could | not | peer | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人群 | 曾是 | 结束 | 在 | 大约 | 他 | 和 | 他 | 可以 | 不是 | 同伴 | 超过 |

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

| the | heads | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 的 | 这 | 人们 | . |

因为人群正向他逼近，他无法越过人群的头顶往外看。

“ [ˈtrʌb(ə)l] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ] [jɔːrˈself] ,

| “ | Trouble | , | you | were | a | bad | little | boy | to | go | down | there | all | by | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麻烦 | , | 你 | 是 | 一个 | 坏的 | 小的 | 男生 | 到 | 去 | 向下 | 那里 | 全部 | 经过 | 你自己 | , |

“麻烦，你真是个坏孩子，竟然一个人下去。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

| ” | said | his | father | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他的 | 父亲 | , |

“他父亲说，”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| as | he | struggled | to | make | a | path | through | the | throng | to | get | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挣扎 | 到 | 制作 | 一个 | 小路 | 通过 | 这 | 人群 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 |

[stuːp] .

| stoop | . |
|---|---|
| 哈腰 | . |

他费力地穿过人群，回到门廊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

| “ | You | must | never | do | it | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 绝不 | 做 | 它 | 再次 | . | ” |

你绝对不能再这样做了。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wəʊnt] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ˈprɑːmɪst] ,

| “ | No | , | sir | , | I | won't | , | ” | the | little | fellow | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | , | 我 | 惯于 | , | ” | 这 | 小的 | 同伴 | 承诺 | , |

“不，先生，我不会的，”小家伙保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [pəˈreɪd] ,

| and | then | he | thought | of | nothing | more | except | the | parade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 想法 | 的 | 没有什么 | 更多的 | 除了 | 这 | 游行 | , |

然后他满脑子想的都是游行。

[wɪtʃ] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

| which | again | he | could | view | as | his | father | mounted | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 再次 | 他 | 可以 | 看法 | 作为 | 他的 | 父亲 | 安装 | 这 | 步骤 | . |

他再次看到父亲走上台阶的情景。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ][hæd; həd] ! ” ['mɜːmɝd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

| “ | Oh | , | what | a | fright | I | had | ! | ” | murmured | Mrs | . | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 一个 | 惊吓 | 我 | 有 | ! | ” | 低声说道 | 太太 | . | 马丁 | , |

“哦，我吓坏了！”马丁太太低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['wɪljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stuːl]

| as | she | took | William | from | his | father's | arms | and | stood | him | on | the | stool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 采取 | 威廉 | 从 | 他的 | 父亲的 | 武器 | 和 | 站立 | 他 | 在 | 这 | 凳子 |

[wʌns] [mɔːr] .

| once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

她从威廉父亲的怀里接过他，再次把他放在凳子上。

“ ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Trouble | , | why | did | you | do | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 麻烦 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 它 | ? | ” |

“麻烦，你为什么要这么做？”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['piːnʌts] [tuː; tə][ðə; ði] - , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ]

| “ | I | wanted | to | give | peanuts | to | the | nellifunt | , | ” | was | all | he | said | , | never | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 通缉 | 到 | 给 | 花生 | 到 | 这 | - | , | ” | 曾是 | 全部 | 他 | 说 | , | 绝不 | 转弯 |

[hɪz; ɪz] [hed] ,

| his | head | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | , |

“我想给小鸟喂花生，”他只说了这么一句，头始终没有回过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][keɪdʒ] [loʊd] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen]

| for | his | gaze | was | fixed | on | a | cage | load | of | monkeys | which | came | along | just | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 目光 | 曾是 | 固定的 | 在 | 一个 | 笼 | 加载 | 的 | 猴子 | 哪个 | 来了 | 沿着 | 只是 | 然后 |

.

| : |
|---|
| . |

因为他的目光一直盯着这时走过来的那笼猴子。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [snætʃt] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ritʃəd]

| “ | Who | was | the | old | gentleman | who | snatched | Trouble | from | the | elephant | , | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾是 | 这 | 老的 | 绅士 | WHO | 抢夺 | 麻烦 | 从 | 这 | 大象 | , | 理查德 |

? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| ? | ” | asked | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ? | ” | 问 | 太太 | . | 马丁 | . |

“理查德，从大象身上抢走麻烦的那位老先生是谁？”马丁太太问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] . ”

| “ | I | don't | know | , | my | dear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | . | ” |

“我不知道，亲爱的。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

| “ | You | don't | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | ? |

你不知道吗?

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

| ” | Mrs | . | Martin | was | much | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 马丁 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | . |

马丁夫人非常惊讶。

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

“不。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
**Just** **as** **he** **was** **trying** **to** **tell** **me** **his** **name** **and** **where** **he** **lived** **,**
只是 作为 他 曾是 尝试 到 告诉 我 他的 姓名 和 在哪里 他 居住地 ,

正当他试图告诉我他的名字和住址时，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
**so** **I** **could** **take** **more** **time** **to** **thank** **him** **,**
所以 我 可以 拿 更多的 时间 到 感谢 他 ,

这样我就可以花更多时间感谢他了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
**the** **crowd** **surged** **in** **and** **he** **was** **swept** **away** **.**
这 人群 激增 在 和 他 曾是 扫荡 离开 .

人群涌了过来，他被卷走了。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm]['leɪtər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
**I'll** **try** **to** **locate** **him** **later** **and** **tell** **him** **how** **much** **obliged** **we** **are** **.** **”**
患病的 尝试 到 定位 他 之后 和 告诉 他 如何 很多 有义务 我们 是 . ”

我稍后会设法找到他，告诉他我们有多么感激他。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**“** **I** **hope** **you** **can** **.**
” 我 希望 你 能 .

我希望你能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] . ”
**But** **it** **will** **be** **very** **hard** **to** **locate** **him** **in** **this** **crowd** **.** **”**
但 它 将要 是 非常 难的 到 定位 他 在 这 人群 . ”

但要在人群中找到他非常困难。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
**“** **I'm** **afraid** **so** **,** **”** **murmured** **Mr** **.** **Martin** **.**
” 我是 害怕的 所以 , ” 低声说道 先生 . 马丁 .

“恐怕是这样，”马丁先生低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mæn] [ə'gen] .
**“** **But** **I** **would** **like** **to** **find** **that** **man** **again** **.**
” 但 我 会 喜欢 到 寻找 那 男人 再次 .

“但我还想再找到那个人。”

” [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .
**”** **The** **Curlytops** **were** **looking** **with** **delight** **at** **the** **wonders** **of** **the** **parade** **.**
” 这 - 是 寻找 和 喜 在 这 奇迹 的 这 游行 .

“卷毛头小子们兴高采烈地看着游行队伍的奇观。

['wɪljəm] [ʃerd] [ðer; ðər][dʒɔɪ] , [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['hæpənd]
**William** **shared** **their** **joy** **,** **not** **worrying** **much** **about** **what** **had** **so** **nearly** **happened**
威廉 共享 他们的 喜悦 , 不是 令人担忧 很多 关于 什么 有 所以 几乎 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**to** **him** **.**
到 他 .

威廉和他们一样高兴，并没有太在意自己差点遭遇的危险。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə]

| While | the | procession | is | wending | its | way | along | I | shall | take | just | a | few | moments | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 游行 | 是 | 结束 | 它是 | 方式 | 沿着 | 我 | 将 | 拿 | 只是 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 |

[let][maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðeɪ]

| let | my | new | readers | know | something | about | the | Curlytops | and | the | adventures | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我的 | 新的 | 读者 | 知道 | 某物 | 关于 | 这 | - | 和 | 这 | 冒险 | 他们 |

[hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌn] .

| have | had | in | the | books | that | come | before | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 在 | 这 | 图书 | 那 | 来 | 前 | 这 | 一 | . |

在游行队伍缓缓行进之际，我将花几分钟时间向我的新读者们介绍一下卷毛头一家以及他们在本书之前的书中经历的冒险故事。

['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit]['mɑːrtn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪn]

| Teddy | and | Janet | Martin | lived | with | their | father | and | mother | and | William | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 和 | 珍妮特 | 马丁 | 居住地 | 和 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 威廉 | 在 |

[ðə; ði] ['iːstərn] [taʊn] [ʌv; əv]['krɛskoʊ] .

| the | Eastern | town | of | Cresco | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 镇 | 的 | 克雷斯科 | . |

泰迪和珍妮特·马丁与他们的父母和威廉一起住在东部的克雷斯科镇。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kept] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .

| Mr | . | Martin | kept | a | general | store | and | had | a | good | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 保留 | 一个 | 一般的 | 店铺 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 商业 | . |

马丁先生经营着一家杂货店，生意很好。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

| Ted | and | Janet | were | always | glad | when | they | were | allowed | to | go | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 珍妮特 | 是 | 总是 | 高兴的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 到 | 他们的 |

['fɑːðɚz] [stɔːr] ,

| father's | store | , |
|---|---|---|
| 父亲的 | 店铺 | , |

泰德和珍妮特每次被允许去父亲的商店时都很高兴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] .

| for | there | was | much | to | see | and | do | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 看 | 和 | 做 | 那里 | . |

因为那里有很多值得一看和体验的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| But | they | had | more | exciting | adventures | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 更多的 | 激动人心 | 冒险 | 比 | 这 | . |

但他们经历过比这更精彩的冒险。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [kɔːld] “ [ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] ,

| In | the | first | book | of | the | series | , | called | “ | The | Curlytops | at | Cherry | Farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 书 | 的 | 这 | 系列 | , | 称为 | “ | 这 | - | 在 | 樱桃 | 农场 | , |

该系列的第一本书名为《樱桃农场的卷毛》，

” [aɪ][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| ” | I | told | some | of | the | things | that | happened | when | they | spent | their | vacation | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 发生 | 什么时候 | 他们 | 花费 | 他们的 | 假期 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

我讲述了他们在乡下度假时发生的一些事情。

['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ðə; ði] - [went] [tuː; tə] [stɑːr]

| After | that | , | as | related | in | other | books | of | this | series | , | the | Curlytops | went | to | Star |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 作为 | 有关的 | 在 | 其他 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | , | 这 | - | 去 | 到 | 星星 |

['aɪlənd] ,

| Island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

之后，正如本系列其他书籍中所述，卷毛一家去了星岛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [snəud] [ɪn] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [rænʧ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['sɪlvər] [leɪk] ,

| they | were | snowed | in | , | they | visited | Uncle | Frank's | ranch | , | they | went | to | Silver | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 下雪了 | 在 | , | 他们 | 到访 | 叔叔 | 弗兰克的 | 牧场 | , | 他们 | 去 | 到 | 银 | 湖 | , |

他们被大雪困住了，他们去了弗兰克叔叔的牧场，他们去了银湖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌʧ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pets] — [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbi] [kə'lektɪd] .

| they | had | much | fun | with | their | pets | — | the | animals | Uncle | Toby | collected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 很多 | 乐趣 | 和 | 他们的 | 宠物 | — | 这 | 动物 | 叔叔 | 托比 | 集 | . |

他们和托比叔叔收集的宠物们玩得很开心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ,

| During | the | holidays | the | Curlytops | had | fun | with | their | playmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 假期 | 这 | - | 有 | 乐趣 | 和 | 他们的 | 玩伴 | , |

假期里，卷毛小子们和他们的玩伴玩得很开心。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| and | after | that | they | went | to | visit | a | lumber | camp | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他们 | 去 | 到 | 访问 | 一个 | 木材 | 营 | 在 | 这 | 树林 | . |

之后，他们去参观了森林里的一个伐木营地。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['hæpənd]

| There | , | too | , | they | had | many | good | times | and | some | strange | adventures | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 也 | , | 他们 | 有 | 许多 | 好的 | 时代 | 和 | 一些 | 奇怪的 | 冒险 | 发生 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

在那里，他们也度过了许多美好的时光，还经历了一些奇特的冒险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [ 'əupənz ] .

| They | had | been | home | some | little | time | when | this | story | opens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 家 | 一些 | 小的 | 时间 | 什么时候 | 这 | 故事 | 打开 | . |

故事开始时，他们已经回家一段时间了。

['tedi] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['dʒænit] , [ænd; ənd]

| Teddy | , | as | I | have | told | you | , | was | about | a | year | older | than | Janet | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 曾是 | 关于 | 一个 | 年 | 老 | 比 | 珍妮特 | , | 和 |

['trʌb(ə)l] ,

| Trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

正如我之前告诉过你的，泰迪比珍妮特大一岁左右，而麻烦

[ɔːr] ['wɪljəm] , [wʌz; wəz] [eɪdʒd] [ə'baʊt] [fɔːr] .

| or | William | , | was | aged | about | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 威廉 | , | 曾是 | 老年人 | 关于 | 四 | . |

或者说，威廉当时大约四岁。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wɜːr; wər] [kɔːld] “

| I | have | already | given | you | the | reason | why | Ted | and | Janet | were | called | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 给定 | 你 | 这 | 原因 | 为什么 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 是 | 称为 | “ |

- , ” [soʊ] [naʊ] ,

| Curlytops | , | ” | so | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ” | 所以 | 现在 | , |

我已经告诉过你们为什么泰德和珍妮特被称为“卷发人”，所以现在，

[aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

| I | think | , | you | are | well | enough | acquainted | with | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 你 | 是 | 出色地 | 足够的 | 熟人 | 和 | 这 | 孩子们 | , |

我认为，你对孩子们足够了解了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

| and | I | may | go | on | with | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 去 | 在 | 和 | 这 | 故事 | . |

我可能会继续讲这个故事。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wen] ,

| “ | Well | , | I | think | this | is | the | last | of | the | procession | , | ” | said | Mr | . | Martin | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 思考 | 这 | 是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 游行 | , | ” | 说 | 先生 | . | 马丁 | 什么时候 | , |

“嗯，我想这是游行队伍的最后一队了，”马丁先生说道。

['faɪnəli] , [ðə; ðɪ][ kə'laiəpi ] , [ɔːr] “ [stiːm] [pi'ænoʊ] , ” [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| finally | , | the | calliope | , | or | “ | steam | piano | , | ” | as | the | children | called | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 卡利俄珀 | , | 或者 | “ | 蒸汽 | 钢琴 | , | ” | 作为 | 这 | 孩子们 | 称为 | 它 | , |

最后是汽笛钢琴，或者孩子们称之为“蒸汽钢琴”。

[tuːtid] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .

| tooted | its | way | along | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘟嘟 | 它是 | 方式 | 沿着 | 这 | 街道 | . |

它鸣着喇叭沿着街道行驶。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ? ” [æskt] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | Isn't | there | any | more | ? | ” | asked | Janet | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那里 | 任何 | 更多的 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“难道就没有别的了吗？”珍妮特叹了口气问道。

“ [noʊ] [mɔːr] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

| “ | No | more | , | ” | her | father | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更多的 | , | ” | 她 | 父亲 | 回答 | . |

“不再要了，”她父亲回答道。

“ ['sɜːrkəs][ pə'reidz ] [kɑːnt] [læst] [fər'evər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Circus | parades | can't | last | forever | , | ” | said | Mrs | . | Martin | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 马戏团 | 游行 | 不能 | 最后的 | 永远 | , | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“马戏团游行不可能永远持续下去，”马丁夫人笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ” [riˈmɑːkt] ['tedi] .

| “ | I | wish | they | could | , | ” | remarked | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 他们 | 可以 | , | ” | 评论 | 泰迪 | . |

“我希望他们能做到，”泰迪说道。

“ [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːnt] [wiː; wi] ,

| “ | But | , | anyhow | , | we're | going | to | see | the | big | show | this | afternoon | , | aren't | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 无论如何 | , | 是 | 去 | 到 | 看 | 这 | 大的 | 展示 | 这 | 下午 | , | 不是 | 我们 | , |

['dædi] ?

| Daddy | ? |
|---|---|
| 爸爸 | ? |

“不过，不管怎样，我们今天下午要去看那场精彩的演出，对吧，爸爸？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [wel] , [pər'hæps] , ['meɪbi] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [tiːzd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .

| “ | Well | , | perhaps | , | maybe | , | I | guess | so | , | ” | teased | the | father | of | the | Curlytops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 也许 | , | 或许 | , | 我 | 猜测 | 所以 | , | ” | 戏弄 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | - | . |

“嗯，也许吧，我猜是这样，”卷毛头男孩的父亲打趣道。

“ [oʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?
**“ Oh , aren't we going ?**
“ 哦 , 不是 我们 去 ?

“哦，我们不去吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːts] ?
**Haven't you got the tickets for the seats ?**
还没有 你 得到 这 门票 为了 这 座位 ?

你还没拿到座位票吗?

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [get] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] !
**You said you'd get reserved seats !**
你 说 你会 得到 预订的 座位 !

你说过会给你预留座位!

” [kraɪd] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænɪt] [ɪn] ['kɔːrəs] .
**” cried Ted and Janet in chorus .**
” 哭 泰德 和 珍妮特 在 合唱 .

“泰德和珍妮特异口同声地喊道。”

“ ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , ” [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
**“ Maybe I have lost the tickets , ” went on Mr . Martin , pretending to search**
“ 或许 我 有 丢失的 这 门票 , ” 去 在 先生 . 马丁 , 假装 到 搜索
[θruː] ['sevrəl] ['pɑːkəts] ,
**through several pockets ,**
通过 一些 口袋 ,

“也许我把票弄丢了，”马丁先生一边说着，一边假装在几个口袋里翻找。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['sloʊli] ['fɪltərd] [ə'weɪ] .
**as the crowds in the street slowly filtered away .**
作为 这 人群 在 这 街道 缓慢地 过滤 离开 .

街上的人群渐渐散去。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ” [said] ['dʒænɪt] .
**“ Oh , if you have ! ” sighed Janet .**
“ 哦 , 如果 你 有 ! ” 叹了口气 珍妮特 .

“哦，如果你有的话！”珍妮特叹了口气。

“ [dəunt] [tiːz] [ðem; ðəm] , ['rɪtʃəd] , ” ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
**“ Don't tease them , Richard , ” urged Mrs . Martin .**
“ 不 逗 他们 , 理查德 , ” 敦促 太太 . 马丁 .

“别戏弄他们，理查德，”马丁太太劝道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Of course you are going to see the circus , ” she said .**
“ 的 课程 你 是 去 到 看 这 马戏团 , ” 她 说 .

“你当然要去看马戏表演，”她说。

“ ['dædi] [ɪz] ['oʊnli] ['fuːlɪŋ] . ”
**“ Daddy is only fooling . ”**
“ 爸爸 是 仅有的 愚弄 . ”

“爸爸只是在开玩笑。”

“ [ðə; ði] - — [hiː; hi] [iːts] ['piːnʌts] !
**“ The nellifunt — he eats peanuts !**
“ 这 - — 他 吃 花生 !

“这只小家伙——他吃花生！”

” [əb'zɜːrvd] ['trʌb(ə)l] .
**” observed Trouble .**
” 观察到 麻烦 .

观察到麻烦。

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [eɪt] [juː; jʊ] !
**“ Yes , and he nearly ate you !**
“ 是的 , 和 他 几乎 吃 你 !

“是的，他差点把你吃了！”

” [kraɪd] ['dʒænit] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] .
**” cried Janet , giving her little brother a loving hug .**
” 哭 珍妮特 , 给予 她 小的 兄弟 一个 爱 拥抱 .

“珍妮特哭着说，给了弟弟一个充满爱意的拥抱。”

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! ” ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
**“ I never was so frightened in all my life ! ” murmured Mrs . Martin .**
“ 我 绝不 曾是 所以 害怕 在 全部 我的 生活 ! ” 低声说道 太太 . 马丁 .

“我这辈子都没这么害怕过！”马丁太太喃喃自语道。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪk] ,
**“ Oh , I thought you would never get down there to him , Dick ,**
“ 哦 , 我 想法 你 会 绝不 得到 向下 那里 到 他 , 迪克 ,

“哦，我还以为你永远也到不了那里去见他呢，迪克。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**” and she looked at her husband .**
” 和 她 看起来 在 她 丈夫 .

她看向丈夫。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**“ I never would have gotten there in time to take him away from the**
“ 我 绝不 会 有 获得 那里 在 时间 到 拿 他 离开 从 这
['elɪfənt] ,
**elephant ,**
大象 ,

“我根本不可能及时赶到把他从大象身边带走。”

” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
**” said Mr . Martin .**
” 说 先生 . 马丁 .

马丁先生说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] — — ”
**“ If it hadn't been for that old gentleman — — ”**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 那 老的 绅士 — — ”

“要不是那位老先生——”

“ [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] !
**“ We simply must find him and thank him !**
“ 我们 简单地 必须 寻找 他 和 感谢 他 !

我们一定要找到他并感谢他!

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
**” interrupted Mrs . Martin .**
” 中断 太太 . 马丁 .

“马丁太太打断了她。”

“ [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] , [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**“ Look and see if you can locate him , Dick , ” she urged her husband .**
“ 看 和 看 如果 你 能 定位 他 , 迪克 , ” 她 敦促 她 丈夫 .

“迪克，你去找找看能不能找到他，”她催促丈夫说。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [traɪd] ,
**Mr . Martin tried ,**
先生 . 马丁 尝试 ,

马丁先生尝试过了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] ['muːvɪŋ] [kraʊd] ,

| but | it | would | have | been | hard | to | locate | even | a | friend | in | that | moving | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 定位 | 甚至 | 一个 | 朋友 | 在 | 那 | 移动 | 人群 | , |

但在熙熙攘攘的人群中，即使是找到朋友也很难。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [siːn] ['oʊnli] [wʌns] .

| to | say | nothing | of | trying | to | pick | out | a | stranger | seen | only | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 尝试 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 陌生人 | 已见 | 仅有的 | 一次 | . |

更别提要从只见过一次的陌生人身上认出他了。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

| The | white | - | haired | man | and | his | gentle | wife | seemed | to | have | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 头发 | 男人 | 和 | 他的 | 温和的 | 妻子 | 似乎 | 到 | 有 | 消失 | . |

那位白发老人和他温柔的妻子似乎已经消失了。

“ [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [neɪm] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][juː 'es] ,

| “ | It's | too | bad | you | didn't | tell | him | your | name | , | so | he | could | find | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 坏的 | 你 | 没有 | 告诉 | 他 | 你的 | 姓名 | , | 所以 | 他 | 可以 | 寻找 | 我们 | , |

“真可惜你没告诉他你的名字，这样他就能找到我们了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| ” | said | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | . |

马丁夫人说道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .

| “ | I | never | thought | of | that | , | ” | her | husband | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | , | ” | 她 | 丈夫 | 回答 | . |

“我从没想过这一点，”她丈夫回答道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] .

| “ | But | maybe | I'll | see | him | again | , | though | he | looked | like | a | stranger | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 或许 | 患病的 | 看 | 他 | 再次 | , | 尽管 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 陌生人 | 在 | 镇 | . |

“但也许我还会再见到他，尽管他看起来像个小镇上的陌生人。”

” ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn]['krɛskoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| ” | Mr | . | Martin | knew | a | great | many | persons | in | Cresco | because | so | many | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 马丁 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人 | 在 | 克雷斯科 | 因为 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 |

['treɪdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

| traded | at | his | store | . |
|---|---|---|---|---|
| 交易 | 在 | 他的 | 店铺 | . |

“马丁先生认识克雷斯科的很多人，因为很多人都在他的商店做生意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðɪs] [oʊld][mæn] .

| He | was | certain | he | had | never | before | seen | this | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肯定 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 这 | 老的 | 男人 | . |

他确信自己以前从未见过这位老人。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| However | , | nothing | more | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 没有什么 | 更多的 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

然而，已经无计可施了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)


['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [ 'hærisn ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stuːp] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]

| Pausing | to | thank | Mr | . | Harrison | for | the | use | of | his | stoop | in | viewing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 到 | 感谢 | 先生 | . | 哈里森 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 哈腰 | 在 | 观看 | 这 |

[pə'reɪd] ,

| parade | , |
|---|---|
| 游行 | , |

他停下来感谢哈里森先生允许他借用门廊观看游行。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['klɪrɪŋ] [striːts]

| Mr | . | and | Mrs | . | Martin | slowly | made | their | way | through | the | now | clearing | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 马丁 | 缓慢地 | 制成 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 现在 | 清理 | 街道 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

| to | their | home | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 家 | . |

马丁夫妇缓缓地穿过渐渐空旷的街道，回到了家。

['nɔrə] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['pætrɪk] , [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

| Norah | Jones | and | Patrick | , | the | man | - | of | - | all | - | work | , | had | just | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺拉 | 琼斯 | 和 | 帕特里克 | , | 这 | 男人 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | , | 有 | 只是 | 到达的 | . |

诺拉·琼斯和万事通帕特里克刚刚到达。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd] [pə'reɪd] , ['tʃɪldrən] ? ” [kraɪd] ['dʒɑːli] ['nɔrə] .

| “ | Wasn't | it | a | grand | parade | , | children | ? | ” | cried | jolly | Norah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 它 | 一个 | 盛大 | 游行 | , | 孩子们 | ? | ” | 哭 | 快乐的 | 诺拉 | . |

“孩子们，游行队伍是不是非常盛大？”快乐的诺拉喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elɪgənt] [ɪn'taɪərli] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | It | was | elegant | entirely | , | wasn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 优雅的 | 完全 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

“真是优雅至极，不是吗？”

“ ['dændi] ! ” [dɪ'klerd] ['tedi] .

| “ | Dandy | ! | ” | declared | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 花花公子 | ! | ” | 声明 | 泰迪 | . |

“太棒了！”泰迪说道。

“ [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] - [moʊst][gɑːt] [stept] [ɑːn][baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] !

| “ | And | Trouble | ' | most | got | stepped | on | by | an | elephant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 麻烦 | - | 最多 | 得到 | 步 | 在 | 经过 | 一个 | 大象 | ! |

“而麻烦先生最先被大象踩到了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

| ” | exclaimed | Janet | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 珍妮特 | . |

“珍妮特惊呼道。”

“ [noʊ] ! ['nevər] !

| “ | No | ! | Never | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ! | 绝不 | ! |

“不！绝不！”

[dɪd][hiː; hi] ? ” [gɑːspt] ['nɔrə] .

| Did | he | ? | ” | gasped | Norah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | ? | ” | 倒吸一口气 | 诺拉 | . |

“他真的这么做了吗？”诺拉倒吸了一口气。

“ [jes] , ” [əˈfɝːmd] [ˈdʒænit] .
**“ Yes , ” affirmed Janet .**
“ 是的 , ” 确认 珍妮特 .

“是的，”珍妮特肯定地说。

“ [ænd; ənd] — — ”
**“ And — — ”**
“ 和 — — ”

“和 - ”

“ [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [mæn] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɛləfənts] [fʊt] , ” [broʊk] [ɪn] ['tedi] ,
**“ A nice old man pulled him out from under the elephant's foot , ” broke in Teddy ,**
“ 一个 好的 老的 男人 拉 他 出去 从 在下面 这 大象的 脚 , ” 打破 在 泰迪 ,

“一位好心的老人把他从大象脚下拉了出来，”泰迪插嘴道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒænit] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [nuːz] .
**making certain Janet should not tell all the exciting news .**
制作 肯定 珍妮特 应该 不是 告诉 全部 这 激动人心 消息 .

确保珍妮特不会泄露所有激动人心的消息。

“ [oʊ] , [ˈfænsi] [ðæt] [naʊ] !
**“ Oh , fancy that now ! ”**
“ 哦 , 想要 那 现在 ! ”

“哦，真是没想到！”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ? ” [ˈmɝːmɝd] [ˈnɔrə] .
**Did you ever hear the like ? ” murmured Norah .**
做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ? ” 低声说道 诺拉 .

“你听说过这样的话吗？”诺拉低声问道。

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ I'm glad I didn't see it ! ”**
“ 我是 高兴的 我 没有 看 它 ! ”

“我很高兴我没看到！”

[aɪˈd] [ˈnevər] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .
**I'd never sleep a wink all night .**
ID 绝不 睡觉 一个 眨眼 全部 夜晚 .

我整晚都睡不着觉。

[oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] — [tuː; tə] [biː; bi] [stept] [ɑːn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [biːsts] ! ”
**Oh , the poor little dear — to be stepped on by one of the big beasts ! ”**
哦 , 这 贫穷的 小的 亲爱的 — 到 是 步 在 经过 一 的 这 大的 野兽 ! ”

哦，可怜的小家伙——竟然被那些大野兽踩在脚下！

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [step] [ɑːn] [ˌem ˈiː] !
**“ But he didn't step on me ! ”**
“ 但 他 没有 步 在 我 ! ”

“但他没有踩到我！”

” [əˈnaʊnst] [ˈtrʌb(ə)l] .
**” announced Trouble .**
” 宣布 麻烦 .

“麻烦”宣布。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ˈpiːnʌts] — [ðə; ði] - [dɪd] ,
**“ An ' he took my peanuts — the nellifunt did ,**
“ 一个 - 他 采取 我的 花生 — 这 - 做过 ,

“他拿走了我的花生——那个小家伙拿走了。”

[æn; ən] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['piːnʌts] [tuː; tə] [mɔːr] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]

| an | ' | I'm | going | to | give | more | peanuts | to | more | nellifunts | this | afternoon | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 去 | 到 | 给 | 更多的 | 花生 | 到 | 更多的 | - | 这 | 下午 | 在 | 这 |

[bɪg] [ʃoʊ] ,

| big | show | , |
|---|---|---|
| 大的 | 展示 | , |

今天下午在大型演出上，我还要给更多的小伙伴们分发花生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

| I | am | , | " | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | " | 他 | 声明 | . |

“我就是，”他宣称。

“ [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['bɛgd] ['nɔrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['beɪbi] ['wɪljəm] .

| “ | Well | , | be | careful | , | darling | , | ” | begged | Norah | , | who | was | very | fond | of | baby | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是 | 小心 | , | 亲爱的 | , | " | 乞求 | 诺拉 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 婴儿 | 威廉 | . |

“亲爱的，一定要小心。”诺拉恳求道，她非常喜欢小威廉。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ?

| “ | And | have | you | no | idea | who | the | old | gentleman | was | who | saved | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 你 | 不 | 主意 | WHO | 这 | 老的 | 绅士 | 曾是 | WHO | 已保存 | 他 | ? |

“难道你不知道救他的那位老先生是谁吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| ” | the | girl | asked | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 问 | 太太 | . | 马丁 | . |

女孩问马丁太太。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ; [noʊ] .

| “ | Not | the | slightest | ; | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 丝毫 | ; | 不 | . |

“一点也不；不。”

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ðə; ði] [kraʊd] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| Just | as | Mr | . | Martin | was | going | to | find | out | , | the | crowd | swept | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 先生 | . | 马丁 | 曾是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | , | 这 | 人群 | 扫荡 | 他 | 离开 | . |

正当马丁先生要弄清楚真相时，人群把他卷走了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| Well | , | it | can't | be | helped | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | 我 | 认为 | . |

唉，恐怕也没办法了。

" [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ,

| ” | The | Curlytops | , | and | Trouble | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | , | 和 | 麻烦 | 还 | , |

“卷毛头，还有麻烦，

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːspekt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]['sɜːrkəs] [ðæt] [ðeɪ]

| were | so | excited | about | the | prospect | of | going | to | see | the | big | circus | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 兴奋的 | 关于 | 这 | 前景 | 的 | 去 | 到 | 看 | 这 | 大的 | 马戏团 | 那 | 他们 |

['hɑːrdli] [eɪt] ['eni] [lʌntʃ] .

| hardly | ate | any | lunch | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 吃 | 任何 | 午餐 | . |

他们一想到要去看大型马戏表演就兴奋不已，以至于午饭都没怎么吃。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| However | , | by | keeping | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 保持 | 在 | 他们 | , |

然而，只要坚持下去，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ['veri]

| their | mother | made | them | take | enough | to | keep | them | from | being | hungry | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 制成 | 他们 | 拿 | 足够的 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 存在 | 饥饿的 | 非常 |

[suːn] [ə'gen] .

| soon | again | . |
|---|---|---|
| 很快 | 再次 | . |

他们的母亲让他们吃饱，这样他们就不会很快再次挨饿。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt]

| Impatiently | the | children | waited | for | the | time | to | arrive | when | they | could | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦地 | 这 | 孩子们 | 等待 | 为了 | 这 | 时间 | 到 | 到达 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 开始 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] .

| for | the | circus | grounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 马戏团 | 理由 | . |

孩子们迫不及待地等待着前往马戏团场地的时间到来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

| As | it | was | a | little | distance | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | , |

由于距离有点远，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

| Mr | . | Martin | decided | to | take | the | whole | party | in | his | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 决定 | 到 | 拿 | 这 | 所有的 | 派对 | 在 | 他的 | 车 | , |

马丁先生决定开车带所有人去。

[sɪns] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['sɜːrkəs][lɑːts][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [tuː; tə][pɑːrk][ænd; ənd] [pə'liːs] [ɑːn]

| since | down | near | the | circus | lots | there | would | be | room | to | park | and | police | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 向下 | 靠近 | 这 | 马戏团 | 很多 | 那里 | 会 | 是 | 房间 | 到 | 公园 | 和 | 警察 | 在 |

[hænd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] .

| hand | to | look | after | the | automobiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 到 | 看 | 后 | 这 | 汽车 | . |

因为在马戏团停车场附近会有停车位，而且有警察在场看管车辆。

[soʊ] [ðen] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

| So | then | , | behold | , | a | little | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | , | 看哪 | , | 一个 | 小的 | 之后 | , |

所以，瞧，过了一会儿，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .

| the | Curlytops | and | their | friends | on | the | way | to | the | big | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 大的 | 展示 | . |

卷毛头和他们的朋友们正在前往大型演出的路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [ paːkt ] ,

| It | was | soon | reached | , | and | when | the | car | had | been | safely | parked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 达到 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 车 | 有 | 到过 | 安全 | 停放 | , |

很快他们就到达了目的地，车子安全停好后，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [led][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ( [ɪn'kluːdɪŋ] ['nɔrə] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ) [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] [tent] .

| Mr | . | Martin | led | his | party | ( | including | Norah | and | Patrick | ) | toward | the | main | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 引领 | 他的 | 派对 | ( | 包括 | 诺拉 | 和 | 帕特里克 | ) | 朝向 | 这 | 主要的 | 帐篷 | . |

马丁先生带领他的一行人（包括诺拉和帕特里克）走向主帐篷。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɜːrst] , ” [ 'stipjuleit ] [ted] .

| “ | We | must | see | the | animals | first | , | ” | stipulated | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 看 | 这 | 动物 | 第一的 | , | ” | 规定的 | 泰德 | . |

“我们必须先看看动物，”泰德规定道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tent] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

| “ | Then | we | can | go | in | the | other | tent | and | see | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 能 | 去 | 在 | 这 | 其他 | 帐篷 | 和 | 看 | 这 | 表现 | . |

“然后我们就可以去另一个帐篷看表演了。”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [vjuːd] [ɪn][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ,
" The animals were viewed in their circle of cages ,
" 这 动物 是 已查看 在 他们的 圆圈 的 笼子 ,

"人们在一圈圈的笼子里观赏这些动物，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt] ['sevrəl] ['piːnʌts] [ɪn]
and Trouble was delighted when he was allowed to put several peanuts in
和 麻烦 曾是 高兴极了 什么时候 他 曾是 允许 到 放 一些 花生 在
[ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['elɪfənt] .
the outstretched trunk of the biggest elephant .
这 伸展 树干 的 这 最大 大象 .

当Trouble被允许把几颗花生放进最大大象伸出的鼻子里时，他高兴极了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [stept] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['mɜːmɜd] ['dʒænit][tuː; tə]
" I wonder if that's the one which nearly stepped on him , " murmured Janet to
" 我 想知道 如果 那就是 这 一 哪个 几乎 步 在 他 , " 低声说道 珍妮特 到
[ted] .
Ted .
泰德 .

"我怀疑是不是就是那只差点踩到他的，"珍妮特低声对泰德说。

" [oʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [huː] ['nɪrli] [kɔːzd] [ðə; ði]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Oh , is this the lad who nearly caused the riot in the parade this morning ?
" 哦 , 是 这 这 小伙子 WHO 几乎 导致 这 暴动 在 这 游行 这 早晨 ?

"哦，这就是今天早上游行中差点引发骚乱的那个小伙子吗？"

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['kiːpəz] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [biːsts] .
" asked one of the elephant keepers , standing near the big beasts .
" 问 一 的 这 大象 守门员 , 常设 靠近 这 大的 野兽 .

"一位站在大象旁边的驯象师问道。"

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Yes , this is the chap , " answered Mr . Martin , with a laugh .
" 是的 , 这 是 这 小伙子 , " 回答 先生 . 马丁 , 和 一个 笑 .

"是的，就是他，"马丁先生笑着回答道。

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
" He got away from us . "
" 他 得到 离开 从 我们 . "

"他逃走了。"

" [ænd; ənd][maɪ] ['elɪfənt] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bæg][ʌv; əv]
" And my elephant nearly got away from me when he saw that bag of
" 和 我的 大象 几乎 得到 离开 从 我 什么时候 他 锯 那 包 的
['piːnʌts] ,
peanuts ,
花生 ,

"我的大象看到那袋花生时差点就从我身边跑掉了。"

" [læft] [ðə; ði][mæn] .
" laughed the man .
" 笑了 这 男人 .

"那人笑了。"

" [oʊ] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['elɪfənt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Oh , then this is the same elephant ? " asked Mrs . Martin .
" 哦 , 然后 这 是 这 相同的 大象 ? " 问 太太 . 马丁 .

"哦，那这就是同一头大象吗？"马丁太太问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɑːmd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| He | wouldn't | have | harmed | your | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 有 | 受到伤害 | 你的 | 小的 | 男生 | . |

他不会伤害你的小男孩。

['bɜːmə] [ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| Burmah | is | as | gentle | as | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缅甸 | 是 | 作为 | 温和的 | 作为 | 一个 | 婴儿 | , |

Burmah 像婴儿一样温柔，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [let][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪnd] [ɪts][bɪg] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

| " | and | the | keeper | let | the | elephant | wind | its | big | trunk | around | him | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 守门员 | 让 | 这 | 大象 | 风 | 它是 | 大的 | 树干 | 大约 | 他 | 尽管 | 他 |

[rʌbd] [ðə; ði]['ænəməlz] [tʃest] .

| rubbed | the | animal's | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 这 | 动物 | 胸部 | . |

于是，饲养员让大象用它粗大的鼻子缠绕着自己，同时抚摸着大象的胸部。

" [hiː; hi][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ; [ðæts] [ɔːl] .

| " | He | just | got | a | bit | excited | ; | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 得到 | 一个 | 少量 | 兴奋的 | ; | 那就是 | 全部 | . |

“他只是有点激动而已。”

" ['trʌb(ə)l] [læft] , [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] [biːst] " [maɪ] - , " [fed] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['piːnʌts] ,

| " | Trouble | laughed | , | called | the | big | beast | " | my | nellifunt | , | " | fed | it | more | peanuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麻烦 | 笑了 | , | 称为 | 这 | 大的 | 兽 | " | 我的 | - | , | " | 美联储 | 它 | 更多的 | 花生 | , |

“麻烦”笑着，叫这头大野兽“我的小宝贝”，又喂它吃花生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

| and | then | the | party | went | into | the | tent | where | the | performance | was | soon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 派对 | 去 | 进入 | 这 | 帐篷 | 在哪里 | 这 | 表现 | 曾是 | 很快 | 到 |

[teɪk] [pleɪs] .

| take | place | . |
|---|---|---|
| 拿 | 地方 | . |

然后，一行人进入帐篷，演出即将在那里举行。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,

| Soon | after | they | were | all | in | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 他们的 | 座位 | , |

他们很快都落座了。

[leɪt] ['kʌmər] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəs][men] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst]

| late | comers | being | hustled | off | the | track | by | the | circus | men | , | there | was | a | blast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 来者 | 存在 | 匆忙 | 离开 | 这 | 追踪 | 经过 | 这 | 马戏团 | 男人 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 爆炸 |

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| of | music | , |
|---|---|---|
| 的 | 音乐 | , |

迟到的人被马戏团的人催促着离开赛道，同时响起了一阵音乐。

[ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ɪts] [wei]

| a | blare | of | trumpets | , | and | the | opening | procession | started | to | wind | its | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喧嚣 | 的 | 小号 | , | 和 | 这 | 开幕 | 游行 | 开始 | 到 | 风 | 它是 | 方式 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði][dɜːrt] [rɪŋ] .

| around | the | dirt | ring | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 污垢 | 戒指 | . |

一声嘹亮的号角声，开幕式队伍开始绕着泥土场地蜿蜒行进。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg]['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] ['ʌðər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [p'lætfɔːmz] .

| Inside | the | big | circle | were | other | rings | and | platforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 大的 | 圆圈 | 是 | 其他 | 戒指 | 和 | 平台 | . |

大圆圈内还有其他的圆环和平台。

['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['faɪnli] [tʃɪpt] [wʊd] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **Sawdust** | **and** | **finely** | **chipped** | **wood** | **was** | **scattered** | **over** | **the** | **brown** | **earth** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯末 | 和 | 精细地 | 缺口 | 木头 | 曾是 | 疏散 | 超过 | 这 | 棕色的 | 地球 | 和 | 这 |

[græs] ,

| **grass** | **,** |
|---|---|
| 草 | , |

锯末和细碎的木屑散落在棕色的泥土和草地上。

[krʌʃt] ['ʌndər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fiːt] .

| **crushed** | **under** | **thousands** | **of** | **trampling** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 在下面 | 数千 | 的 | 践踏 | 脚 | . |

被成千上万只脚踩踏致死。

“ [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] — [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ! ” ['mɜːmɜd] ['dʒænit] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **isn't** | **this** | **wonderful** | **—** | **just** | **wonderful** | **!** | **”** | **murmured** | **Janet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 这 | 精彩的 | — | 只是 | 精彩的 | ! | ” | 低声说道 | 珍妮特 | , |

“哦，这真是太棒了——简直太棒了！”珍妮特喃喃自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [ 'geili ] [ə'taɪərd] ['hɔːrsɪz] [pə'reidid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] .

| **as** | **the** | **gayly** | **attired** | **horses** | **paraded** | **around** | **and** | **the** | **band** | **played** | **stirring** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 同性恋地 | 穿着 | 马匹 | 游行 | 大约 | 和 | 这 | 乐队 | 玩 | 搅拌 | 音乐 | . |

盛装打扮的骏马列队行进，乐队演奏着激昂的音乐。

“ [its] ['nɪfti] !

| **“** | **It's** | **nifty** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 真棒 | ! |

“真棒！”

” [ted] [ɪk'skleɪmd] .

| **”** | **Ted** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 惊呼 | . |

“泰德惊呼道。”

[ðen] ['dʒænit] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['saɪdweɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːtɪd] [θrɔːŋ] ,

| **Then** | **Janet** | **,** | **turning** | **her** | **head** | **to** | **look** | **sideways** | **across** | **the** | **seated** | **throng** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 珍妮特 | , | 转弯 | 她 | 头 | 到 | 看 | 侧身 | 穿过 | 这 | 坐着 | 人群 | , |

然后，珍妮特转过头，侧身看向坐着的人群，

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪk'skleɪm] :

| **saw** | **something** | **that** | **made** | **her** | **exclaim** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 某物 | 那 | 制成 | 她 | 惊叹 | : |

她看到了一些东西，不禁惊呼：

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

| **“** | **Oh** | **,** | **Mother** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | ! |

“哦，母亲！

[lʊk] ! ”

| **Look** | **!** | **”** |
|---|---|---|
| 看 | ! | ” |

看！ ”

“ [wʌt] !

| **“** | **What** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ! |

“什么！

[hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] [siːts] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| **Has** | **Trouble** | **fallen** | **through** | **the** | **seats** | **?** | **”** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 麻烦 | 倒下 | 通过 | 这 | 座位 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 马丁 | . |

“麻烦是不是从座位缝里掉出来了？”马丁太太问道。

“ [noʊ] ! ” ['ænsər] ['dʒænit] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **!** | **”** | **answered** | **Janet** | **.** |
| ” | 不 | ! | ” | 回答 | 珍妮特 | . |

“不！”珍妮特回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊld] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] !

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **there's** | **the** | **man** | **who** | **pulled** | **Trouble** | **out** | **of** | **the** | **way** | **of** | **the** | **elephant** | **!** |
| ” | 但 | 有 | 这 | 男人 | WHO | 拉 | 麻烦 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 大象 | ! |

“但是，这个人把麻烦从大象面前拉了出来！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['sɪtɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **he** | **is** | **,** | **sitting** | **right** | **over** | **there** | **!** |
| 那里 | 他 | 是 | , | 坐着 | 正确的 | 超过 | 那里 | ! |

他就坐在那儿!

” [ænd; ənd]['dʒænit] ['pɔɪntɪd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **and** | **Janet** | **pointed** | **.** |
| ” | 和 | 珍妮特 | 尖 | . |

“珍妮特指着……”

“ [siː] [hɪm; ɪm] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **See** | **him** | **!** |
| ” | 看 | 他 | ! |

“看他！”

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **had** | **a** | **glimpse** | **of** | **a** | **white** | **-** | **haired** | **gentleman** | **with** | **an** |
| ” | 太太 | . | 马丁 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 白色的 | - | 头发 | 绅士 | 和 | 一个 |

['eldərli] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **elderly** | **lady** | **sitting** | **next** | **to** | **him** | **in** | **the** | **row** | **just** | **ahead** | **of** | **the** | **Curlytops** | **,** |
| 老年 | 女士 | 坐着 | 下一个 | 到 | 他 | 在 | 这 | 排 | 只是 | 前方 | 的 | 这 | - | , |

“马丁太太瞥见一位白发苍苍的绅士和一位老太太坐在卷毛帮前面那排座位上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **a** | **little** | **to** | **one** | **side** | **.** |
| 和 | 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | . |

稍微偏向一边。

“ [lʊk] , ['rɪtʃəd] — [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Look** | **,** | **Richard** | **—** | **the** | **man** | **who** | **saved** | **Trouble** | **!** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **to** | **her** |
| ” | 看 | , | 理查德 | — | 这 | 男人 | WHO | 已保存 | 麻烦 | ! | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | 到 | 她 |

['hʌzbənd] .

| |
|---|
| **husband** **.** |
| 丈夫 . |

“瞧，理查德——就是他救了麻烦！”马丁太太对丈夫说。

[dʒʌst] [ðen] ['wɪljəm] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Just** | **then** | **William** | **gave** | **a** | **cry** | **of** | **dismay** **.** |
| 只是 | 然后 | 威廉 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 沮丧 . |

就在这时，威廉惊呼了一声。

[hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] ( [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **bag** | **of** | **peanuts** | **(** | **which** | **he** | **was** | **saving** | **to** | **feed** | **to** | **the** | **elephant** | **on** | **his** |
| 他的 | 包 | 的 | 花生 | ( | 哪个 | 他 | 曾是 | 保存 | 到 | 喂养 | 到 | 这 | 大象 | 在 | 他的 |

[weɪ] [aʊt] ) [siːmd] [tuː; tə][flaɪ][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **way** | **out** | **)** | **seemed** | **to** | **fly** | **out** | **of** | **his** | **hand** | **.** |
| 方式 | 出去 | ) | 似乎 | 到 | 飞 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

他手里那袋花生（他打算留着出门时喂给大象）好像从手里飞了出去。

[ðə; ði][bæg][bɜːrst] , ['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **bag** | **burst** | **,** | **showering** | **the** | **nuts** | **on** | **the** | **head** | **of** | **the** | **white** | **-** | **haired** | **gentleman** | **.** |
| 这 | 包 | 爆裂 | , | 淋浴 | 这 | 坚果 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 白色的 | - | 头发 | 绅士 | . |

袋子爆开了，坚果像雨点般洒在了这位白发绅士的头上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['dʒænəts, 'dʒænɪts][paɪ]

| JANET'S | PIE |
|---|---|
| 珍妮特的 | 馅饼 |

珍妮特的馅饼

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [ted] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

| Talking | about | it | afterward | , | Ted | remarked | that | he | was | glad | none | of | the | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 它 | 之后 | , | 泰德 | 评论 | 那 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 没有任何 | 的 | 这 | 马戏团 |

[ækts][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

| acts | had | started | , |
|---|---|---|---|
| 行为 | 有 | 开始 | , |

事后谈起此事，泰德表示，他很庆幸马戏表演还没有开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

| because | he | would | have | missed | some | of | them | in | watching | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 会 | 有 | 错过 | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 观看 | 这 | 老的 |

['dʒent(ə)lmən] .

| gentleman | . |
|---|---|
| 绅士 | . |

因为如果他去看那位老先生，就会错过其中的一些。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] [wen] ['trʌb(ə)l] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

| The | parade | around | the | circus | ring | was | just | over | when | Trouble | , | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 大约 | 这 | 马戏团 | 戒指 | 曾是 | 只是 | 超过 | 什么时候 | 麻烦 | , | 经过 | 事故 | , |

绕着马戏团场地游行刚结束，麻烦就意外地

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

| flung | his | bag | of | peanuts | on | the | head | of | the | old | gentleman | who | had | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他的 | 包 | 的 | 花生 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 老的 | 绅士 | WHO | 有 | 已保存 |

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| him | from | the | elephant | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 这 | 大象 | 那 | 早晨 | . |

他把那袋花生扔到了早上救他脱离大象魔爪的老先生头上。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [gɑːspt] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

| “ | Oh | , | dear | ! | ” | gasped | Janet | , | as | she | saw | what | her | little | brother | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 倒吸一口气 | 珍妮特 | , | 作为 | 她 | 锯 | 什么 | 她 | 小的 | 兄弟 | 有 | 完毕 | . |

“哦，天哪！”珍妮特倒吸一口凉气，看到弟弟做了什么。

“ ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ! ” ['mɜːrmɜrd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | Trouble | , | my | dear | ! | ” | murmured | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 麻烦 | , | 我的 | 亲爱的 | ! | ” | 低声说道 | 太太 | . | 马丁 | . |

“麻烦了，亲爱的！”马丁太太低声说道。

“ ['kerf(ə)l] , [sʌn] , ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] .

| “ | Careful | , | son | , | ” | warned | Mr | . | Martin | , | but | it | was | too | late | for | any | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小心 | , | 儿子 | , | ” | 警告 | 先生 | . | 马丁 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 任何 | 警告 | . |

“小心点，孩子，”马丁先生警告道，但任何警告都为时已晚。

[haʊ'evər] , [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

| However | , | no | great | harm | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不 | 伟大的 | 伤害 | 曾是 | 完毕 | . |

然而，并没有造成太大的损失。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [her] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wen] [hiː; hi]

| The | old | gentleman | with | the | beautiful | white | hair | turned | with | a | smile | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | 和 | 这 | 美丽的 | 白色的 | 头发 | 转向 | 和 | 一个 | 微笑 | 什么时候 | 他 |

[sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .

| saw | what | it | was | that | had | hit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 打 | 他 | . |

那位有着漂亮白发的老先生看到击中他的东西时，脸上露出了微笑，转过身来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːnʌts] [hæd; həd] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læp] .

| Some | of | the | peanuts | had | scattered | from | the | bag | into | his | wife's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 花生 | 有 | 疏散 | 从 | 这 | 包 | 进入 | 他的 | 妻子的 | 膝 | . |

一些花生从袋子里散落出来，落在了他妻子的腿上。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [nʌts] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ,

| Gathering | up | these | nuts | , | the | old | gentleman | put | them | back | in | the | bag | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 向上 | 这些 | 坚果 | , | 这 | 老的 | 绅士 | 放 | 他们 | 后退 | 在 | 这 | 包 | 和 | , |

老先生把这些坚果捡起来，放回袋子里，然后

['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

| handing | them | to | Trouble | said | , | with | a | smile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 他们 | 到 | 麻烦 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | : |

把它们递给Trouble，Trouble笑着说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [iːt] ['piːnʌts] .

| “ | Thank | you | , | little | man | , | but | I | can't | eat | peanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | 小的 | 男人 | , | 但 | 我 | 不能 | 吃 | 花生 | . |

“谢谢你，小家伙，但我不能吃花生。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [bʌt; bət][maɪ] [tiːθ] [ɑːnt] [soʊ] [gʊd] [naʊ]

| I | used | to | like | them | when | I | was | a | lad | , | but | my | teeth | aren't | so | good | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 喜欢 | 他们 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | , | 但 | 我的 | 牙齿 | 不是 | 所以 | 好的 | 现在 |

.

:

.

我小时候很喜欢吃，但我现在牙齿不太好。

[seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] . ”

| Save | them | for | the | elephant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 他们 | 为了 | 这 | 大象 | . | ” |

把它们留给大象吧。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - , ” ['trʌb(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz]

| “ | That's | what | I | was | doin | ' | , | ” | Trouble | replied | , | as | he | took | the | bag | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 我 | 曾是 | 做 | - | , | ” | 麻烦 | 回复 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 包 | 在 | 他的 |

['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] .

| chubby | fingers | . |
|---|---|---|
| 胖乎乎的 | 手指 | . |

“我就是这么做的，”麻烦回答道，同时用他胖乎乎的手指接过袋子。

“ [aɪ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] - [sʌm; səm][ænd; ənd] — —

| “ | I | did | give | the | nellifunt | some | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 给 | 这 | - | 一些 | 和 | — | — |

“我确实给了内利芬特一些，而且——”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [siːn] [huː] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

| ” | By | this | time | the | old | gentleman | had | seen | who | Trouble | was | , | and | he | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 老的 | 绅士 | 有 | 已见 | WHO | 麻烦 | 曾是 | , | 和 | 他 | 还 |

[nuː] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

| knew | Mr | . | Martin | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 先生 | . | 马丁 | , |

“这时，这位老先生已经看清了麻烦是谁，他也认识马丁先生了。”

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

| who | was | looking | at | him | and | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 微笑 | . |

谁看着他，对他微笑。

“ [waɪ] , [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

| “ | Why | , | why | ! | ” | exclaimed | the | old | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 为什么 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 老的 | 绅士 | . |

“为什么，为什么！”老先生惊呼道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['nɪrli] [gɑːt] [stept] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd]

| “ | You're | the | same | little | boy | who | nearly | got | stepped | on | by | the | elephant | in | the | parade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 这 | 相同的 | 小的 | 男生 | WHO | 几乎 | 得到 | 步 | 在 | 经过 | 这 | 大象 | 在 | 这 | 游行 |

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| this | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

“你就是今天早上游行中差点被大象踩到的那个小男孩吧？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

| aren't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['trʌb(ə)l] .

| “ | Yes | , | sir | , | ” | answered | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | , | ” | 回答 | 麻烦 | . |

“是的，先生，”麻烦回答道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

| “ | I | guess | I | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我 | 是 | . | ” |

“我想我是的。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] !

| “ | Indeed | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | 他 | 是 | ! |

“他确实是！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| ” | exclaimed | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 太太 | . | 马丁 | . |

“马丁夫人惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

| “ | And | I've | been | anxious | to | meet | you | and | thank | you | for | what | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我已经 | 到过 | 焦虑的 | 到 | 见面 | 你 | 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 什么 | 你 | 做过 | . |

“我一直很想见你，并感谢你所做的一切。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , [bʌt; bət] — — ”

| My | husband | tried | to | find | out | your | name | and | where | you | lived | , | but | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 你的 | 姓名 | 和 | 在哪里 | 你 | 居住地 | , | 但 | — | — | ” |

我丈夫试图找到你的名字和住址，但是——”

“ [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]

| “ | The | crowd | was | too | much | for | us | , | ” | interrupted | the | old | gentleman | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 人群 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 我们 | , | ” | 中断 | 这 | 老的 | 绅士 | , | 和 |

[ə; eɪ] [læf] .

| a | laugh | . |
|---|---|---|
| 一个 | 笑 | . |

“人太多了，我们应付不过来，”老先生笑着打断了他的话。

“ [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['æftərwərd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| “ | I | looked | for | the | little | boy | afterward | , | to | see | if | he | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看起来 | 为了 | 这 | 小的 | 男生 | 之后 | , | 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

“事后我去找了那个小男孩，看看他是否安好。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][maɪ][waɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | I | couldn't | find | him | , | and | I | was | anxious | to | get | my | wife | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 寻找 | 他 | , | 和 | 我 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 我的 | 妻子 | 出去 | 的 | 这 |

[kraʊd] . ”

| crowd | . | ” |
|---|---|---|
| 人群 | . | ” |

但我找不到他，而且我急着带妻子离开人群。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['trʌbəlz] ['fɑːðər] .

| “ | I'm | glad | to | meet | you | again | , | ” | said | Trouble's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | 再次 | , | ” | 说 | 麻烦 | 父亲 | . |

“很高兴再次见到你，”麻烦的父亲说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrtn] .

| “ | My | name | is | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姓名 | 是 | 马丁 | . |

我的名字叫马丁。

[aɪm][ɪn] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

| I'm | in | business | here | in | town | , | and | I | wish | you | would | come | and | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 商业 | 这里 | 在 | 镇 | , | 和 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 来 | 和 | 看 | 我 | . |

我在镇上做生意，希望你能来拜访我。

[brɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][kɔːl][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] . ”

| Bring | your | wife | and | call | some | evening | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 你的 | 妻子 | 和 | 称呼 | 一些 | 晚上 | . | ” |

带上你老婆，找个晚上打电话吧。

“ [jes] , [pliːz] [duː] , ” ['ɝːdʒd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | Yes | , | please | do | , | ” | urged | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 请 | 做 | , | ” | 敦促 | 太太 | . | 马丁 | . |

“好的，请您这样做，”马丁夫人恳切地说。

[ðə; ði] - ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts]

| The | Curlytops | listened | to | this | talk | , | and | they | were | glad | none | of | the | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 听着 | 到 | 这 | 讲话 | , | 和 | 他们 | 是 | 高兴的 | 没有任何 | 的 | 这 | 行为 |

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

| had | begun | , |
|---|---|---|
| 有 | 开始 | , |

卷毛帮听着这番话，庆幸所有的事情都还没有开始。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

| for | they | wanted | to | hear | what | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 通缉 | 到 | 听到 | 什么 | 曾是 | 说 | , |

因为他们想听听会听到什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk]

| but | if | the | performers | had | been | in | the | ring | they | would | have | wanted | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 表演者 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 戒指 | 他们 | 会 | 有 | 通缉 | 到 | 看 |

[æt; ət][ðem; ðəm] .

| at | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

但如果表演者们在擂台上，他们肯定会想看看他们。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] ,

| As | for | Trouble | , | he | was | looking | with | big | eyes | all | around | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 麻烦 | , | 他 | 曾是 | 寻找 | 和 | 大的 | 眼睛 | 全部 | 大约 | 这 | 帐篷 | , |

至于Trouble，他睁大眼睛环顾着帐篷四周。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , [ðoʊ] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['sɜːrkəs]

| for | to | him | everything | was | wonderful | , | though | , | as | yet | , | the | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他 | 一切 | 曾是 | 精彩的 | , | 尽管 | , | 作为 | 然而 | , | 这 | 马戏团 |

[pər'fɔːrməns] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'gʌn] .

| performance | had | not | really | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 有 | 不是 | 真的 | 开始 | . |

对他来说，一切都很美好，尽管马戏表演还没有真正开始。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['slaɪli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːnʌts] ,

| He | was | also | slyly | eating | a | few | peanuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 狡猾地 | 吃 | 一个 | 很少 | 花生 | , |

他还在偷偷地吃了几颗花生。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] “ - . ”

| though | he | had | promised | to | save | them | for | the | “ | nellifunt | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 节省 | 他们 | 为了 | 这 | “ | - | . | ” |

虽然他曾答应把它们留给“nellifunt”。

“ [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]

| “ | My | wife | and | I | would | like | to | come | and | see | you | , | ” | answered | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 来 | 和 | 看 | 你 | , | ” | 回答 | 这 | 老的 |

['dʒent(ə)lmən] .

| gentleman | . |
|---|---|
| 绅士 | . |

“我和我妻子想来看您，”老先生回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['kelər] .

| “ | My | name | is | Harry | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姓名 | 是 | 哈里 | 凯勒 | . |

“我的名字是哈里·凯勒。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn]['krɛskoʊ][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] . ”

| My | wife | and | I | are | in | Cresco | for | only | a | few | days | , | visiting | relatives | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 是 | 在 | 克雷斯科 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | , | 访问 | 亲属 | . | ” |

我和妻子只在克雷斯科待几天，探望亲戚。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [waɪl] ['dʒænit] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

| “ | Where | is | your | home | ? | ” | asked | Mr | . | Martin | , | while | Janet | , | clutching | her | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你的 | 家 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 马丁 | , | 尽管 | 珍妮特 | , | 紧握 | 她 | 父亲的 |

[sliːv] , ['wɪspəd] :

| sleeve | , | whispered | : |
|---|---|---|---|
| 袖子 | , | 低声说道 | : |

“你的家在哪里？”马丁先生问道。珍妮特紧紧抓住父亲的袖子，低声说道：

“ [oʊ] , ['dædi] !

| “ | Oh | , | Daddy | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 爸爸 | ! |

“哦，爸爸！”

[ðə; ði] [trəpiːzɝz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] !

| The | trapezers | are | coming | in | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞人 | 是 | 未来 | 在 | 现在 | ! |

空中飞人表演者们来了！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [trəpiːzɝz] ! ”

| Look | at | the | trapezers | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 飞人 | ! | ” |

看那些空中飞人！

“ [jes] , [dɪr] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

| “ | Yes | , | dear | , | ” | murmured | Mr | . | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | , | ” | 低声说道 | 先生 | . | 马丁 | , |

“是的，亲爱的，”马丁先生低声说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [pɪŋk] [sɪlk] ['su:ts] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

| as | a | number | of | men | and | women | in | wonderful | pink | silk | suits | bounded | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 精彩的 | 粉色的 | 丝绸 | 西装 | 有界 | 进入 | 一个 |

['sentər] [rɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑ:n][roʊps][ænd; ənd][ ba:z ] .

| center | ring | and | began | pulling | themselves | up | on | ropes | and | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 戒指 | 和 | 开始 | 拉 | 他们自己 | 向上 | 在 | 绳索 | 和 | 酒吧 | . |

一群身穿漂亮粉色丝绸西装的男男女女跳进中央的场地，开始借助绳索和横杆向上攀爬。

“ [oʊ] , [lʊk] !

| “ | Oh | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 看 | ! |

“哦，看！”

” [kraɪd] [ted] .

| ” | cried | Ted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 泰德 | . |

“泰德喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər] [θri:] [ 'elifənts ] - [bæks] ! ”

| “ | There's | a | man | going | to | jump | over | three | elephants | ' | backs | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 男人 | 去 | 到 | 跳 | 超过 | 三 | 大象 | - | 背部 | ! | ” |

“有人要跳过三头大象的背！”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] - [wʌt] - [moʊst] [stept] [ɑ:n][ˌem 'i:] ?

| “ | Is | that | the | same | nellifunt | what | ' | most | stepped | on | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 这 | 相同的 | - | 什么 | - | 最多 | 步 | 在 | 我 | ? |

“那是同一个踩在我身上的内利芬特吗？”

” ['trʌb(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| ” | Trouble | wanted | to | know | , | but | no | one | answered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麻烦 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 但 | 不 | 一 | 回答 | 他 | . |

“麻烦想知道，但没有人回答他。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['poʊkəˌnoʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['kelər] .

| “ | I | live | in | Pocono | , | ” | answered | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 居住 | 在 | 波科诺 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“我住在波科诺，”凯勒先生回答道。

“ ['poʊkəˌnoʊ] ?

| “ | Pocono | ? |
|---|---|---|
| ” | 波科诺 | ? |

“波科诺？”

[waɪ] , [ðæts] [wer] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][laɪvz; lɪvz] !

| Why | , | that's | where | Uncle | Toby | lives | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那就是 | 在哪里 | 叔叔 | 托比 | 生活 | ! |

哦，那是托比叔叔住的地方！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

| ” | exclaimed | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 太太 | . | 马丁 | . |

“马丁夫人惊呼道。”

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

| “ | Perhaps | you | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 知道 | 他 | ? |

“或许你认识他？”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɑ:r'di:n] . ”

| His | name | is | Bardeen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 巴丁 | . | ” |

他的名字叫巴丁。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [bɑːr'diːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .

| “ | Of | course | I | know | Mr | . | Bardeen | , | ” | said | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 先生 | . | 巴丁 | , | ” | 说 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“我当然认识巴丁先生，”凯勒先生说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] . ”

| “ | He | and | I | are | old | friends | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 和 | 我 | 是 | 老的 | 朋友们 | . | ” |

“我和他是老朋友。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

| “ | Then | we | must | call | around | and | see | you | , | and | have | you | visit | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 必须 | 称呼 | 大约 | 和 | 看 | 你 | , | 和 | 有 | 你 | 访问 | 我们 | , |

“那么我们必须四处拜访你，让你来我们这里做客。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| even | if | you | are | here | for | but | a | few | days | , | ” | said | Mr | . | Martin | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 这里 | 为了 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | , | ” | 说 | 先生 | . | 马丁 | , | 和 | 然后 | , |

“即使你只在这里待几天，”马丁先生说，然后，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['soʊʃ(ə)l] [tɔːk] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ,

| for | a | time | , | social | talk | was | hard | to | carry | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , | 社会的 | 讲话 | 曾是 | 难的 | 到 | 携带 | 在 | , |

有一段时间，社交谈话很难进行下去。

[fɔːr; fər]['dʒænit] [pʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

| for | Janet | pulled | her | father | at | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 珍妮特 | 拉 | 她 | 父亲 | 在 | 一 | 边 | , |

珍妮特把父亲拉到一边，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [trɪks] ,

| to | tell | him | to | look | at | some | of | the | circus | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他 | 到 | 看 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 马戏团 | 技巧 | , |

让他看看马戏团的一些把戏，

[ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

| and | Ted | was | pulling | his | mother | on | the | other | side | for | the | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰德 | 曾是 | 拉 | 他的 | 母亲 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

泰德也出于同样的原因，把他的母亲拉到另一边。

['trʌb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

| Trouble | , | in | a | whirlwind | of | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | , | 在 | 一个 | 旋风 | 的 | 喜悦 | , |

欢乐的旋风中夹杂着烦恼

[wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| was | munching | peanuts | and | trying | to | look | two | ways | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 咀嚼 | 花生 | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 二 | 方式 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

一边嚼着花生，一边试图同时看向两个方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəs] .

| It | was | a | wonderful | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 马戏团 | . |

那是一场精彩绝伦的马戏表演。

['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [trɪks] !

| Never | were | there | such | exciting | animal | tricks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 那里 | 这样的 | 激动人心 | 动物 | 技巧 | ! |

从未见过如此精彩的动物表演！

['nevər] [sʌtʃ] ['skɪlf(ə)l] [trə'piːz] [pər'fɔːrmərz] , ['nevər] [sʌtʃ] ['fʌni] [klaʊnz] !

| Never | such | skillful | trapeze | performers | , | never | such | funny | clowns | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 这样的 | 熟练 | 空中飞人 | 表演者 | , | 绝不 | 这样的 | 有趣的 | 小丑 | ! |

从未见过如此技艺精湛的空中飞人，也从未见过如此滑稽的小丑！

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [wen] [wʌn] [klaʊn] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
**How the children laughed when one clown , dressed like a policeman ,**
如何 这 孩子们 笑了 什么时候 一 小丑 , 穿着 喜欢 一个 警察 ,

当一个打扮成警察的小丑出现时，孩子们笑得前仰后合。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ə'nʌðər] [klaʊn] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] .
**started to arrest another clown dressed as a farmer .**
开始 到 逮捕 其他 小丑 穿着 作为 一个 农民 .

开始逮捕另一名装扮成农民的小丑。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [klaʊn] [pʊʃt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [klaʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
**The farmer clown pushed the policeman clown down and then jumped on him .**
这 农民 小丑 推动 这 警察 小丑 向下 和 然后 跳了起来 在 他 .

农夫小丑把警察小丑推倒在地，然后跳到他身上。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [klaʊn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bæg] , [bloʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [er] .
**But under his coat the policeman clown wore a rubber bag , blown up with air .**
但 在下面 他的 外套 这 警察 小丑 穿着 一个 橡皮 包 , 吹 向上 和 空气 .

但这位警察小丑的外套下却穿着一个充气的橡胶袋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [klaʊn] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌp] [hiː; hi] [baʊnst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .
**And when the farmer clown jumped on it — up he bounced like a ball .**
和 什么时候 这 农民 小丑 跳了起来 在 它 — 向上 他 弹跳 喜欢 一个 球 .

当农夫小丑跳上去的时候——他像球一样弹了起来。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! ” [skriːmd] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
**“ Oh ! Oh ! Oh ! ” screamed Trouble , in wild delight .**
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 尖叫 麻烦 , 在 荒野 喜 .

“哦！哦！哦！”麻烦尖叫着，欣喜若狂。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] !
**“ And look at that man !**
“ 和 看 在 那 男人 !

“瞧瞧那个人！”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [haɪ] [daɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] !
**He's going to do a high dive from the top of the tent !**
他是 去 到 做 一个 高的 潜水 从 这 顶部 的 这 帐篷 !

他要从帐篷顶上跳水！

” [kraɪd] [ted] ,
**” cried Ted ,**
” 哭 泰德 ,

“泰德喊道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [ɪn] [red] [taɪts] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]
**pointing to a performer in red tights standing on a little platform at the top**
指向 到 一个 演员 在 红色的 紧身裤 常设 在 一个 小的 平台 在 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [poʊl] .
**of the center pole .**
的 这 中心 极 .

指着站在中央柱子顶端小平台上的身穿红色紧身衣的表演者。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ! ” ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
**“ Oh , I can't bear to look at him ! ” murmured Mrs . Martin ,**
“ 哦 , 我 不能 熊 到 看 在 他 ! ” 低声说道 太太 . 马丁 ,

“哦，我真不忍心看他！”马丁太太低声说道。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
**covering her eyes with her hands .**
覆盖 她 眼睛 和 她 双手 .

她用手捂住了眼睛。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] ['seɪfli] [ə'mɪd] [greɪt] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['ʌðər] [trɪks]
**However , the man jumped safely amid great applause , and then followed other tricks**
然而 , 这 男人 跳了起来 安全 之中 伟大的 掌声 , 和 然后 随后 其他 技巧
[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ækts] .
**and animal acts .**
和 动物 行为 .

然而，在热烈的掌声中，这名男子安全跳了下来，随后又表演了其他杂技和动物表演。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['mɪsɪz] . ['kelər] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
**During a pause in the performance Mrs . Keller leaned back and said to Mrs .**
期间 一个 暂停 在 这 表现 太太 . 凯勒 倾斜 后退 和 说 到 太太 .
['mɑːrtn] :
**Martin :**
马丁 :

演出间隙，凯勒夫人向后靠去，对马丁夫人说：

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] ['ræðər] ,
**“ My husband and I are on our vacation ; or rather ,**
“ 我的 丈夫 和 我 是 在 我们的 假期 ; 或者 相当 ,

“我和我丈夫正在度假；或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
**it is his vacation and I am spending it with him . ”**
它 是 他的 假期 和 我 是 开支 它 和 他 . ”

这是他的假期，我要陪他一起度过。

“ [ðæts] [naɪs] , ” ['mɜːmɝd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
**“ That's nice , ” murmured the mother of the Curlytops .**
“ 那就是 好的 , ” 低声说道 这 母亲 的 这 - .

“真好，”卷毛头女孩的母亲低声说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ɔːl][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['krɛskoʊ] ? ”
**“ Are you going to spend all your vacation in Cresco ? ”**
“ 是 你 去 到 花费 全部 你的 假期 在 克雷斯科 ? ”

“你打算整个假期都待在克雷斯科吗？”

“ [ɪn'diːd] , [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['kelər] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn]
**“ Indeed , no , ” answered Mrs . Keller , while her husband and Mr . Martin**
“ 的确 , 不 , ” 回答 太太 . 凯勒 , 尽管 她 丈夫 和 先生 . 马丁
[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
**were talking together .**
是 说 一起 .

“的确没有，”凯勒太太回答道，当时她的丈夫和马丁先生正在交谈。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] .
**“ We are going to the seashore in a few days — to Sunset Beach .**
“ 我们 是 去 到 这 海滨 在 一个 很少 天 — 到 日落 海滩 .

“我们过几天要去海边——日落海滩。”

” ['dʒænit] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['sʌnset] [biːtʃ] , ” [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] :
**” Janet heard the words “ Sunset Beach , ” and at once exclaimed :**
” 珍妮特 听到 这 字 “ 日落 海滩 , ” 和 在 一次 惊呼 :

珍妮特一听到“日落海滩”这几个字，立刻惊呼道：

“ [waɪ] , [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ! ”
**“ Why , that's where we are going ! ”**
“ 为什么 , 那就是 在哪里 我们 是 去 ! ”

“没错，我们正要去那里！”

“ [wer] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kelər] .
**“ Where , my dear ? ” asked Mrs . Keller .**
“ 在哪里 , 我的 亲爱的 ? ” 问 太太 . 凯勒 .

“亲爱的，在哪儿？”凯勒太太问道。

“ [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ！ ” [went] [ɑːn]['dʒænit] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **To** | **Sunset** | **Beach** | **!** | **”** | **went** | **on** | **Janet** | **.** |
| ” | 到 | 日落 | 海滩 | ！ | ” | 去 | 在 | 珍妮特 | . |

“去日落海滩！”珍妮特继续说道。

“ [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That's** | **where** | **we** | **are** | **going** | **for** | **our** | **vacation** | **!** |
| ” | 那就是 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | 为了 | 我们的 | 假期 | ！ |

“那就是我们度假的地方！”

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Aren't** | **we** | **,** | **Mother** | **?** | **”** |
| 不是 | 我们 | , | 母亲 | ? | ” |

难道不是吗，母亲?

“ [jes] , [dɪr] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **dear** | **,** | **”** | **answered** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **.** |
| ” | 是的 | , | 亲爱的 | , | ” | 回答 | 太太 | . | 马丁 | . |

“是的，亲爱的，”马丁太太回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sʌnset] [biːtʃ] [wer] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wonder** | **if** | **it** | **is** | **the** | **same** | **Sunset** | **Beach** | **where** | **we** | **have** | **taken** | **a** | **cottage** | **,** |
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 日落 | 海滩 | 在哪里 | 我们 | 有 | 已采取 | 一个 | 小屋 | , |

“我想知道这是否就是我们租住小屋的日落海滩，

” [ðə; ði] - - ['mʌðər] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kelər] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **the** | **Curlytops** | **'** | **mother** | **said** | **to** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **.** |
| ” | 这 | - | - | 母亲 | 说 | 到 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“卷毛头一家的母亲对凯勒太太说。”

“ [ðə; ði] ['sʌnset] [biːtʃ] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪz] [nɪr] ['oʊʃənˌsaɪd] ['sɪti] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **Sunset** | **Beach** | **where** | **my** | **husband** | **and** | **I** | **are** | **going** | **is** | **near** | **Oceanside** | **City** | **,** |
| ” | 这 | 日落 | 海滩 | 在哪里 | 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | 是 | 去 | 是 | 靠近 | 海滨 | 城市 | , |

“我和我丈夫要去的日落海滩靠近海洋城，

[ðə; ði][bɪg] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] , ” ['mɪsɪz] . ['kelər] [ɪk'spleɪnd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **big** | **summer** | **resort** | **,** | **”** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **explained** | **.** |
| 这 | 大的 | 夏天 | 采取 | , | ” | 太太 | . | 凯勒 | 解释 | . |

“那是个大型避暑胜地，”凯勒夫人解释道。

“ [ðen] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **it's** | **the** | **same** | **one** | **!** |
| ” | 然后 | 它是 | 这 | 相同的 | 一 | ！ |

“那肯定是同一个！”

” [ɪk'skleɪmd] [ted] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['sɜːrkəs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **exclaimed** | **Ted** | **,** | **who** | **had** | **been** | **listening** | **earnestly** | **while** | **waiting** | **for** | **more** | **circus** |
| ” | 惊呼 | 泰德 | , | WHO | 有 | 到过 | 聆听 | 切实 | 尽管 | 等待 | 为了 | 更多的 | 马戏团 |

[ækts][tuː; tə][stɑːrt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **acts** | **to** | **start** | **.** |
| 行为 | 到 | 开始 | . |

“！”泰德惊呼道，他一直在认真地听着，等待着更多的马戏表演开始。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ！ ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **delightful** | **!** | **”** | **murmured** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **.** |
| ” | 如何 | 愉快 | ！ | ” | 低声说道 | 太太 | . | 马丁 | . |

“真令人高兴！”马丁太太低声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [daʊn] [ðer; ðər] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **hope** | **we** | **shall** | **see** | **more** | **of** | **one** | **another** | **down** | **there** | **.** |
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 看 | 更多的 | 的 | 一 | 其他 | 向下 | 那里 | . |

“我希望我们能在那里多见面。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː] ,
**You** **must** **call** **on** **me** **,**
你 必须 称呼 在 我 ,

你必须呼唤我，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] — [wiː; wi] [ʃænt] [stɑːrt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wiːk]
**and** **I'll** **come** **to** **see** **you** **before** **we** **go** **—** **we** **shan't** **start** **for** **another** **week**
和 患病的 来 到 看 你 前 我们 去 — 我们 不会 开始 为了 其他 星期
. ”
**:** **”**
. ”

临走前我会去看你——我们还要一个星期才开始。

“ [nɔːr][wiː; wi] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelər] .
**“** **Nor** **we** **,** **”** **added** **Mrs** **.** **Keller** **.**
“ 也不 我们 , ” 额外 太太 . 凯勒 .

“我们也是，”凯勒夫人补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [streɪndʒ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
**“** **It** **is** **quite** **strange** **,** **isn't** **it** **,** **”** **and** **she** **smiled** **,**
“ 它 是 相当 奇怪的 , 不是 它 , ” 和 她 微笑 ,

“这确实很奇怪，不是吗？”她笑了笑。

“ [haʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈreskjuː] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
**“** **how** **my** **husband** **should** **rescue** **your** **little** **boy** **,**
“ 如何 我的 丈夫 应该 救援 你的 小的 男生 ,

“我丈夫应该如何营救你的小男孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
**and** **that** **we** **should** **meet** **in** **the** **circus** **and** **discover** **that** **we** **are** **going** **to**
和 那 我们 应该 见面 在 这 马戏团 和 发现 那 我们 是 去 到
[ðə; ði] [seɪm] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ? ”
**the** **same** **summer** **resort** **?** **”**
这 相同的 夏天 采取 ? ”

我们竟然会在马戏团相遇，然后发现我们都要去同一个避暑胜地?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .
**“** **Yes** **,** **it** **is** **odd** **,** **”** **agreed** **Mrs** **.** **Martin** **.**
“ 是的 , 它 是 奇怪的 , ” 同意 太太 . 马丁 .

“是的，这很奇怪，”马丁太太同意道。

“ [aɪm][glæd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ted] ? ” [æskt] ['dʒænit][ʌv; əv][hɜːr; hər]
**“** **I'm** **glad** **they're** **going** **to** **Sunset** **Beach** **,** **aren't** **you** **,** **Ted** **?** **”** **asked** **Janet** **of** **her**
“ 我是 高兴的 它们是 去 到 日落 海滩 , 不是 你 , 泰德 ? ” 问 珍妮特 的 她
['brʌðər] .
**brother** **.**
兄弟 .

“我很高兴他们要去日落海滩，对吧，泰德？”珍妮特问她的哥哥。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
**“** **Yes** **,** **”** **he** **replied** **,** **in** **a** **whisper** **.**
“ 是的 , ” 他 回复 , 在 一个 耳语 .

“是的，”他低声回答道。

“ [ðeə(r)] [naɪs] .
**“** **They're** **nice** **.**
“ 它们是 好的 .

“他们人很好。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔ:g] [reɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] [ɑ:n] [ðer; ðər]

| But | look | , | they're | going | to | have | a | dog | race | now | with | monkeys | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | , | 它们是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 狗 | 种族 | 现在 | 和 | 猴子 | 在 | 他们的 |

[bæks] !

| backs | ! |
|---|---|
| 背部 | ! |

但是你看，他们现在要进行一场背着猴子的赛狗比赛了！

[lʊk] , ['trʌb(ə)l] !

| Look | , | Trouble | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | , | 麻烦 | ! |

瞧，麻烦来了！

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [soʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ]

| " | Trouble | was | trying | to | look | in | so | many | directions | at | once | that | it | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麻烦 | 曾是 | 尝试 | 到 | 看 | 在 | 所以 | 许多 | 方向 | 在 | 一次 | 那 | 它 | 是 | 一个 |

['wʌndər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:r] [nek] [frʌm; frəm] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] .

| wonder | he | did | not | have | a | sore | neck | from | twisting | it | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 疮 | 脖子 | 从 | 扭曲 | 它 | 所以 | 很多 | . |

“麻烦是因为他同时要看向很多方向，所以他脖子扭来扭去没疼，真是个奇迹。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [jʌŋ] [neks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['rʌbər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| But | then | I | almost | think | young | necks | must | have | some | rubber | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 几乎 | 思考 | 年轻的 | 脖子 | 必须 | 有 | 一些 | 橡皮 | 在 | 他们 | . |

但我又觉得年轻人的脖子肯定有弹性。

“ [oʊ] ! [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] !

| “ | Oh | ! | Oh | , | look | at | the | monkeys | ! | " | cried | Trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 哦 | , | 看 | 在 | 这 | 猴子 | ! | " | 哭 | 麻烦 | ! |

“哦！哦，快看猴子们！”麻烦喊道！

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] !

| “ | And | the | dogs | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 狗 | ! |

还有那些狗！

" [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| " | There | followed | a | delightful | time | for | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 随后 | 一个 | 愉快 | 时间 | 为了 | 这 | 孩子们 | , |

“孩子们接下来度过了一段愉快的时光，

[ðoʊ] ['ri:əli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [vju:] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| though | really | there | was | so | much | to | view | I | doubt | if | they | took | in | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 真的 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 看法 | 我 | 怀疑 | 如果 | 他们 | 采取 | 在 | 更多的 | 比 |

[hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| half | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 它 | . |

不过，那里可看的东西实在太多了，我怀疑他们是否看了超过一半。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd] [si:] .

| However | , | they | enjoyed | all | they | did | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 享受 | 全部 | 他们 | 做过 | 看 | . |

然而，他们对所看到的一切都很满意。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] ['kænɑ:t] [læst] [fər'evər] .

| But | a | circus | cannot | last | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 马戏团 | 不能 | 最后的 | 永远 | . |

但马戏团不可能永远存在。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| There | must | be | an | end | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 结尾 | 一些 | 时间 | , |

凡事总会有结束的时候。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [men] [keɪm] [ə'raʊnd] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [grænd]['kɑːnsərt] ,

| and | finally | when | men | came | around | selling | tickets | for | the | “ | grand | concert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 什么时候 | 男人 | 来了 | 大约 | 销售 | 门票 | 为了 | 这 | “ | 盛大 | 音乐会 | , |

最后，当有人开始兜售“盛大音乐会”的门票时，

” [ted] [nuː] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| ” | Ted | knew | the | end | was | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 知道 | 这 | 结尾 | 曾是 | 接近 | . |

泰德知道末日将至。

“ [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] , ['dædi] ?

| “ | May | we | stay | for | the | concert | , | Daddy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我们 | 停留 | 为了 | 这 | 音乐会 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，我们可以留下来看音乐会吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| ” | he | asked | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 他的 | 父亲 | . |

他问他父亲。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Yes | , | I | think | so | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，我也这么认为。”对方回答道。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

| “ | Oh | , | do | you | want | to | ? | ” | asked | Mrs | . | Martin | , | who | was | anxious | to | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 做 | 你 | 想 | 到 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 马丁 | , | WHO | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 家 | . |

“哦，你想去吗？”马丁太太问道，她急着回家。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .

| “ | I | think | we | may | as | well | , | ” | her | husband | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | , | ” | 她 | 丈夫 | 说 | . |

“我想我们最好还是这么做，”她丈夫说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [siːts] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːnsərt] ['dʌznt]

| “ | We | can | remain | right | here | in | these | seats | , | and | , | though | the | concert | doesn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 保持 | 正确的 | 这里 | 在 | 这些 | 座位 | , | 和 | , | 尽管 | 这 | 音乐会 | 不 |

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

| amount | to | much | , |
|---|---|---|---|
| 数量 | 到 | 很多 | , |

“我们可以继续坐在这里，虽然这场音乐会没什么特别之处，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

| it | will | give | us | a | chance | to | wait | for | most | of | the | crowd | to | get | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 给 | 我们 | 一个 | 机会 | 到 | 等待 | 为了 | 最多 | 的 | 这 | 人群 | 到 | 得到 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][bɪg] [tent] . ”

| the | big | tent | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 帐篷 | . | ” |

这将给我们一个机会，等大部分人都离开大帐篷后再行动。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .

| “ | That's | the | reason | why | I | always | stay | to | the | concert | , | ” | said | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 原因 | 为什么 | 我 | 总是 | 停留 | 到 | 这 | 音乐会 | , | ” | 说 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“这就是我总是留下来看演唱会的原因，”凯勒先生说。

“ [its] ['iziə] [tuː; tə][get] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['iznt] [soʊ][lɑːrdʒ] .

| “ | It's | easier | to | get | out | when | the | crowd | isn't | so | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 更轻松 | 到 | 得到 | 出去 | 什么时候 | 这 | 人群 | 不是 | 所以 | 大的 | . |

“人不多的时候更容易出去。”

" [soʊ][hiː; hi] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dædi] ['mɑːrtn] [bɔːt]

| " | So | he | bought | tickets | for | himself | and | his | wife | , | and | Daddy | Martin | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 买 | 门票 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 爸爸 | 马丁 | 买 |

[sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| some | for | his | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 为了 | 他的 | 家庭 | , |

“所以他给自己和妻子买了票，马丁爸爸也给家人买了票。”

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

| and | the | children | were | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 高兴极了 | . |

孩子们高兴极了。

---

['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [tent] [keɪm] [ðə; ði] “ [friːks] " [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊz] ,

| Into | the | main | tent | came | the | “ | freaks | " | from | the | side | shows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 主要的 | 帐篷 | 来了 | 这 | “ | 怪胎 | " | 从 | 这 | 边 | 演出 | , |

来自杂耍表演的“怪人”们涌入了主帐篷，

---

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [sæŋ] [waɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][bænd]

| and | also | some | men | and | women | who | sang | while | part | of | the | circus | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一些 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 唱 | 尽管 | 部分 | 的 | 这 | 马戏团 | 乐队 |

[pleɪd] .

| played | . |
|---|---|
| 玩 | . |

还有一些男男女女在马戏团乐队演奏时唱歌。

---

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] “ [ækts] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| Then | there | were | some | “ | acts | , | " | and | the | concert | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 一些 | “ | 行为 | , | " | 和 | 这 | 音乐会 | 曾是 | 超过 | . |

然后进行了一些“表演”，音乐会就结束了。

---

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər]

| “ | But | it | will | give | the | children | a | better | chance | to | see | the | animals | in | the | outer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 给 | 这 | 孩子们 | 一个 | 更好的 | 机会 | 到 | 看 | 这 | 动物 | 在 | 这 | 外 |

[tent] ,

| tent | , |
|---|---|
| 帐篷 | , |

“但这将使孩子们有更好的机会在外面的帐篷里看到动物。”

---

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

| " | said | Mr | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 马丁 | . |

马丁先生说道。

---

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['kraʊdɪd] . "

| “ | It | won't | be | so | crowded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 是 | 所以 | 挤 | . | " |

“不会那么拥挤。”

---

“ [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['piːnʌts] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] - , " [di'mɑːndid] ['trʌb(ə)l] .

| “ | An | ' | I | want | some | peanuts | to | feed | the | nellifunt | , | " | demanded | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 我 | 想 | 一些 | 花生 | 到 | 喂养 | 这 | - | , | " | 要求 | 麻烦 | . |

“我还想要些花生来喂小家伙，”麻烦先生嚷道。

---

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] [juː; jʊ][hæd; həd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| “ | Where | is | that | bag | of | peanuts | you | had | ? | " | asked | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 那 | 包 | 的 | 花生 | 你 | 有 | ? | " | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

“你带的那包花生呢？”他妹妹问。

---

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θruː] [ɑːn]['mɪstər] . ['kɛlɚz] [hed] ? "

| “ | The | one | you | threw | on | Mr | . | Keller's | head | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 你 | 扔 | 在 | 先生 | . | 凯勒的 | 头 | ? | " |

“就是你扔到凯勒先生头上的那块？”

“ [aɪ] [iːt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] , [aɪ] [dɪd] , ” [kən'fest] ['trʌb(ə)l] .

| “ | I | eat | ' | em | all | up | , | I | did | , | ” | confessed | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 吃 | - | 呃 | 全部 | 向上 | , | 我 | 做过 | , | ” | 坦白 | 麻烦 | . |

“我把它们全吃光了，真的，”麻烦坦白道。

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! ” ['mɝːmɝd] ['dʒænit] .

| “ | O | — | o | — | o | — | oh | ! | ” | murmured | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | — | o | — | o | — | 哦 | ! | ” | 低声说道 | 珍妮特 | . |

“哦——哦——哦！”珍妮特低声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hæf] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tent] ,

| There | was | another | delightful | half | hour | for | the | children | in | the | animal | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 愉快 | 一半 | 小时 | 为了 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 动物 | 帐篷 | , |

孩子们在动物帐篷里又度过了愉快的半小时。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] ['oʊnli] [fed] [ðə; ði] “ - ” [sʌm; səm] ['piːnʌts] ,

| and | Trouble | not | only | fed | the | “ | nellifunts | ” | some | peanuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 不是 | 仅有的 | 美联储 | 这 | “ | - | ” | 一些 | 花生 | , |

麻烦不仅喂了“内利芬特们”一些花生，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['pəuniz] .

| but | also | gave | a | few | to | one | of | the | cute | little | Shetland | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 给予 | 一个 | 很少 | 到 | 一 | 的 | 这 | 可爱的 | 小的 | 设得兰群岛 | 小马 | . |

但他还给了其中一匹可爱的小设得兰矮种马一些。

[ænd; ənd] [ðen] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

| And | then | , | much | to | the | regret | of | the | Curlytops | , | it | was | time | to | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 很多 | 到 | 这 | 后悔 | 的 | 这 | - | , | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | , |

然后，令卷毛队队员们非常不舍的是，回家的时候到了。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [tuː; tə] [steɪ] “ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”

| though | they | pleaded | to | stay | “ | just | a | little | longer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 恳求 | 到 | 停留 | “ | 只是 | 一个 | 小的 | 更长 | . | ” |

尽管他们恳求“再多待一会儿”。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [maɪ] [dɪrz] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mʌðər] .

| “ | But | it | is | almost | time | for | supper | , | my | dears | , | ” | objected | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 晚餐 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | ” | 反对 | 母亲 | . |

“可是孩子们，快到吃晚饭的时间了，”母亲反对道。

“ [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sɜːrkəs] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] . ”

| “ | Come | , | I | think | you | have | had | quite | enough | of | circus | for | one | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 我 | 思考 | 你 | 有 | 有 | 相当 | 足够的 | 的 | 马戏团 | 为了 | 一 | 天 | . | ” |

“好了，我想你今天的马戏表演已经够多了。”

“ [wel] , ['enihaʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | Well | , | anyhow | , | we'll | have | some | fun | at | Sunset | Beach | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 无论如何 | , | 出色地 | 有 | 一些 | 乐趣 | 在 | 日落 | 海滩 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“好吧，不管怎样，我们会在日落海滩玩得很开心，”珍妮特说。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , “ [wiːl] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [ðer; ðər] . ”

| “ | Yes | , | ” | agreed | her | brother | , | “ | we'll | have | lots | of | fun | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 她 | 兄弟 | , | “ | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | 那里 | . | ” |

“是的，”她哥哥同意道，“我们在那里会玩得很开心。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [siː] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kelər] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

| “ | And | we'll | see | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | , | ” | added | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 出色地 | 看 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | , | ” | 额外 | 珍妮特 | . |

“我们还会见到凯勒先生和太太，”珍妮特补充道。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [nuː] [frendz] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

| **Not** | **only** | **were** | **they** | **to** | **see** | **these** | **new** | **friends** | **at** | **Sunset** | **Beach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他们 | 到 | 看 | 这些 | 新的 | 朋友们 | 在 | 日落 | 海滩 | , |

他们不仅要在日落海滩见到这些新朋友，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **but** | **the** | **Curlytops** | **were** | **to** | **have** | **a** | **part** | **in** | **a** | **strange** | **happening** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 是 | 到 | 有 | 一个 | 部分 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 发生 | 和 | 这 |

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **old** | **gentleman** | **and** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 绅士 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

但是，卷毛帮却与这位老先生和他的妻子之间发生的一件奇怪的事情有关。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] .

| **I'll** | **tell** | **you** | **about** | **that** | **when** | **the** | **right** | **time** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 那 | 什么时候 | 这 | 正确的 | 时间 | 来 | . |

时机成熟时，我会告诉你这件事。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

| **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **had** | **taken** | **leave** | **of** | **the** | **Martins** | **outside** | **the** | **animal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 有 | 已采取 | 离开 | 的 | 这 | 马丁斯 | 外部 | 这 | 动物 |

[tent] ,

| **tent** | **,** |
|---|---|
| 帐篷 | , |

凯勒夫妇在牲畜帐篷外向马丁一家告别。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ 'prɔmisiz ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [kɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [trɪp]

| **and** | **there** | **had** | **been** | **promises** | **on** | **both** | **sides** | **to** | **call** | **before** | **the** | **summer** | **trip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 承诺 | 在 | 两个都 | 侧面 | 到 | 称呼 | 前 | 这 | 夏天 | 旅行 |

[tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

| **to** | **Sunset** | **Beach** | **should** | **have** | **been** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 日落 | 海滩 | 应该 | 有 | 到过 | 已采取 | . |

双方都曾承诺在前往日落海滩的夏季旅行之前打电话。

['dʒænit] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]['laɪən][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| **Janet** | **dreamed** | **that** | **night** | **she** | **had** | **a** | **baby** | **lion** | **for** | **a** | **pet** | **and** | **it** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 梦见 | 那 | 夜晚 | 她 | 有 | 一个 | 婴儿 | 狮子 | 为了 | 一个 | 宠物 | 和 | 它 | 会 |

['kæri] [ə'raʊnd] [ɪn][ɪts] [tiːθ] [hɜːr; hər] [best] [ræg] [dɑːl] .

| **carry** | **around** | **in** | **its** | **teeth** | **her** | **best** | **rag** | **doll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 大约 | 在 | 它是 | 牙齿 | 她 | 最好的 | 抹布 | 玩具娃娃 | . |

那天晚上，珍妮特梦见自己养了一只小狮子当宠物，小狮子会用牙齿叼着她最喜欢的布娃娃到处走。

['tedi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] ['draɪvər][ænd; ənd] [roʊd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **Teddy** | **dreamed** | **he** | **was** | **an** | **elephant** | **driver** | **and** | **rode** | **his** | **animal** | **up** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 梦见 | 他 | 曾是 | 一个 | 大象 | 司机 | 和 | 骑 | 他的 | 动物 | 向上 | 进入 | 这 |

[klaʊdz] .

| **clouds** | **.** |
|---|---|
| 云 | . |

泰迪梦见自己成了一名象夫，骑着大象飞上了云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

| **It** | **was** | **several** | **days** | **after** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 天 | 后 | 这 | , |

此事发生几天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

| **during** | **which** | **preparations** | **were** | **begun** | **for** | **the** | **summer** | **outing** | **at** | **Sunset** | **Beach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 准备工作 | 是 | 开始 | 为了 | 这 | 夏天 | 外出 | 在 | 日落 | 海滩 | , |

在此期间，人们开始为夏季在日落海滩的郊游做准备。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] ['ʃɑːpɪŋ] .

| that | Mrs | . | Martin | had | to | go | downtown | shopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太太 | . | 马丁 | 有 | 到 | 去 | 市中心 | 购物 | . |

马丁太太要去市中心购物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [skuːl] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['dʒænit]

| There | was | no | school | , | the | long | vacation | having | begun | , | and | Teddy | and | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 学校 | , | 这 | 长的 | 假期 | 拥有 | 开始 | , | 和 | 泰迪 | 和 | 珍妮特 |

[wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .

| were | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 家 | . |

学校放假了，长假开始了，泰迪和珍妮特待在家里。

“ [wɑːtʃ] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | Watch | Trouble | while | I'm | away | , | ” | said | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手表 | 麻烦 | 尽管 | 我是 | 离开 | , | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | . |

“我不在的时候，照看一下Trouble，”马丁太太说。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

| “ | I | will | , | ” | promised | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | , | ” | 承诺 | 珍妮特 | . |

“我会的，”珍妮特承诺道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

| The | little | fellow | was | playing | out | in | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 玩耍 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | , |

小家伙正在院子里玩耍。

[wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɔrə] ,

| where | his | sister | could | keep | an | eye | on | him | , | and | Norah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 姐姐 | 可以 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 他 | , | 和 | 诺拉 | , |

在那里，他的妹妹可以照看他，还有诺拉，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| who | had | been | busy | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 忙碌的 | 在 | 这 | 厨房 | , |

一直在厨房忙碌的他

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] ['dʒænit] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] , [tuː; tə] [seɪ] :

| came | into | the | sitting | room | where | Janet | was | playing | with | her | doll | , | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 这 | 坐着 | 房间 | 在哪里 | 珍妮特 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 她 | 玩具娃娃 | , | 到 | 说 | : |

他走进客厅，珍妮特正在那里玩娃娃，然后说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['groʊsəri] , ['dʒænit] .

| “ | I | have | to | go | to | the | corner | grocery | , | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 角落 | 杂货店 | , | 珍妮特 | . |

“珍妮特，我得去街角的杂货店。”

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['sɪnəmən] [tuː; tə] [meɪk] ['æp(ə)l] [paɪz] .

| I | need | some | cinnamon | to | make | apple | pies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 一些 | 肉桂 | 到 | 制作 | 苹果 | 馅饼 | . |

我需要一些肉桂来做苹果派。

[juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”

| You'll | be | all | right | for | a | little | while | , | won't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 惯于 | 你 | ? | ” |

你暂时应该没事吧?

“ [oʊ] , [jes] , ['nɔrə] , ” ['dʒænit] ['ænsər] .

| “ | Oh | , | yes | , | Norah | , | ” | Janet | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 诺拉 | , | ” | 珍妮特 | 回答 | . |

“哦，是的，诺拉，”珍妮特回答道。

“ ['enihaʊ] , ['pætrɪk] [ɪz] [hɪr] . ”
**“ Anyhow , Patrick is here . ”**
“ 无论如何 , 帕特里克 是 这里 . ”

“总之，帕特里克来了。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['nɔrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]
**“ To be sure he is , ” said Norah , and she knew she would not have to**
“ 到 是 当然 他 是 , ” 说 诺拉 , 和 她 知道 她 会 不是 有 到
['wɜːri] .
**worry .**
担心 .

“他肯定是的，”诺拉说，她知道自己不必担心了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,
**She might even be able to stop a few minutes and chat with Mary ,**
她 可能 甚至 是 有能力的 到 停止 一个 很少 分钟 和 聊天 和 玛丽 ,

她甚至可能抽出几分钟时间和玛丽聊聊天。

[ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
**the maid from next door , who usually went to the store about this time .**
这 女佣 从 下一个 门 , WHO 通常 去 到 这 店铺 关于 这 时间 .

隔壁的佣人，通常这个时候会去商店。

['æftər] ['nɔrə] [hæd; həd] [gɔːn] ['dʒænit] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**After Norah had gone Janet strolled out into the kitchen .**
后 诺拉 有 已消失 珍妮特 漫步 出去 进入 这 厨房 .

诺拉走后，珍妮特踱步走进厨房。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer] ['nɔrə] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [paɪz] ,
**She saw where Norah had started to make the pies ,**
她 锯 在哪里 诺拉 有 开始 到 制作 这 馅饼 ,

她看到诺拉开始做馅饼的地方，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][boʊld] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒænəts, 'dʒænɪts][maɪnd] .
**and at once a bold thought came into Janet's mind .**
和 在 一次 一个 大胆的 想法 来了 进入 珍妮特的 头脑 .

珍妮特脑海中立刻冒出一个大胆的想法。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I'll make a pie myself , ” she said .**
“ 患病的 制作 一个 馅饼 我 , ” 她 说 .

“我自己来做馅饼，”她说。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nɔrə] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [haʊ] .
**“ I've often watched mother and Norah , so I know how .**
“ 我已经 经常 观看 母亲 和 诺拉 , 所以 我 知道 如何 .

“我经常看妈妈和诺拉，所以我知道怎么做。”

[aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] ['sɪnəmən] [ɪn][maɪ][paɪ] .
**I don't need any cinnamon in my pie .**
我 不 需要 任何 肉桂 在 我的 馅饼 .

我的派里不需要放肉桂。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
**I'll make it without .**
患病的 制作 它 没有 .

我不用它也能做。

” [ðə; ði]['flaʊər] , ['wɔːtər] ,
**” The flour , water ,**
” 这 面粉 , 水 ,

面粉、水、

[lɑːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [paɪ] [doʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| **lard** | **and** | **other** | **things** | **that** | **go** | **to** | **make** | **pie** | **dough** | **were** | **already** | **on** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪油 | 和 | 其他 | 事物 | 那 | 去 | 到 | 制作 | 馅饼 | 面团 | 是 | 已经 | 在 | 这 | 桌子 | . |

猪油和其他制作馅饼皮的材料已经摆在了桌子上。

['duːɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nɔrə]

| **Doing** | **as** | **nearly** | **as** | **she** | **could** | **remember** | **having** | **seen** | **her** | **mother** | **and** | **Norah** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 作为 | 几乎 | 作为 | 她 | 可以 | 记住 | 拥有 | 已见 | 她 | 母亲 | 和 | 诺拉 |

[duː] ,

| **do** | **,** |
|---|---|
| 做 | , |

她尽可能地模仿着她记忆中母亲和诺拉的做法，

['dʒænit] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [boʊl] [sʌm; səm]['flaʊər] , [lɑːrd][ænd; ənd] [mɪlk] .

| **Janet** | **mixed** | **up** | **in** | **a** | **brown** | **bowl** | **some** | **flour** | **,** | **lard** | **and** | **milk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 混合 | 向上 | 在 | 一个 | 棕色的 | 碗 | 一些 | 面粉 | , | 猪油 | 和 | 牛奶 | . |

珍妮特在一个棕色碗里混合了一些面粉、猪油和牛奶。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst] ['lʌvli] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] !

| **“** | **Oh** | **,** | **it** | **feels** | **just** | **lovely** | **on** | **your** | **hands** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 感觉 | 只是 | 迷人的 | 在 | 你的 | 双手 | ! |

“哦，它摸起来真舒服！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ted] ,

| **”** | **she** | **said** | **to** | **Ted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 到 | 泰德 | , |

她对泰德说：“

[huː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| **who** | **stuck** | **his** | **head** | **in** | **the** | **kitchen** | **door** | **to** | **ask** | **what** | **his** | **sister** | **was** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卡住 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 厨房 | 门 | 到 | 问 | 什么 | 他的 | 姐姐 | 曾是 | 正在做 | . |

他把头探进厨房门，问他姐姐在做什么。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] - [mʌd] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd] . ”

| **“** | **It's** | **just** | **like** | **the** | **squidgie** | **mud** | **we** | **play** | **with** | **at** | **the** | **pond** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 只是 | 喜欢 | 这 | - | 泥 | 我们 | 玩 | 和 | 在 | 这 | 池塘 | . | ” |

“就像我们在池塘边玩的那种软泥巴一样。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] ! ” [skɔft] [ted] .

| **“** | **You** | **can't** | **make** | **a** | **pie** | **!** | **”** | **scoffed** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 制作 | 一个 | 馅饼 | ! | ” | 嘲笑 | 泰德 | . |

“你连个馅饼都做不出来！”泰德嗤之以鼻。

“ [aɪ][kæn; kən][soʊ] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .

| **“** | **I** | **can** | **so** | **!** | **”** | **insisted** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 所以 | ! | ” | 坚持 | 珍妮特 | . |

“我当然可以！”珍妮特坚持道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

| **“** | **I'll** | **show** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 展示 | 你 | ! |

“我会让你看到的！”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['nɔrə] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ! ”

| **I'll** | **have** | **it** | **in** | **the** | **oven** | **before** | **Norah** | **comes** | **back** | **and** | **s'prise** | **her** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 它 | 在 | 这 | 烤箱 | 前 | 诺拉 | 来 | 后退 | 和 | s'prise | 她 | ! | ” |

“诺拉回来之前，我一定把它放进烤箱，给她一个惊喜！”

“ [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [iːt] [jʊr; jər][paɪ]['æftər][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [læft] ['tiːzɪŋ] [ted] .

| **“** | **I** | **guess** | **nobody** | **could** | **eat** | **your** | **pie** | **after** | **you** | **made** | **it** | **!** | **”** | **laughed** | **teasing** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 无人 | 可以 | 吃 | 你的 | 馅饼 | 后 | 你 | 制成 | 它 | ! | ” | 笑了 | 戏弄 | 泰德 | . |

“看来你做的馅饼没人能吃了！”他笑着打趣泰德。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['riːəl] [miːn] ！ ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn]
**“ I think you're real mean ! ” declared Janet , with the beginning of a tear in**
” 我 思考 你是 真实的 意思是 ！ ” 声明 珍妮特 , 和 这 开始 的 一个 撕 在
[iːtʃ] [aɪ] .
**each eye .**
每个 眼睛 .

“我觉得你真坏！”珍妮特说着，眼眶里噙满了泪水。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][paɪ][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][ðer; ðər] ！ ”
**“ If you want some of my pie you can't have it — so there ! ”**
” 如果 你 想 一些 的 我的 馅饼 你 不能 有 它 — 所以 那里 ！ ”

“如果你想吃我的馅饼，你休想——就这么定了！”

“ [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [ted] ,
**“ Oh , well , maybe it will be all right , ” laughed Ted ,**
” 哦 , 出色地 , 或许 它 将要 是 全部 正确的 , ” 笑了 泰德 ,

“哦，好吧，也许一切都会好起来的，”泰德笑着说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
**feeling a bit sorry for what he had said .**
感觉 一个 少量 对不起 为了 什么 他 有 说 .

他对自己说过的话感到有些后悔。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [its] [gʊd] [aɪl] [iːt] [sʌm; səm] .
**“ And if it's good I'll eat some .**
” 和 如果 它是 好的 患病的 吃 一些 .

“如果好吃的话，我会吃一些。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['æplz] [ɪn] ?
**But why don't you put the apples in ?**
但 为什么 不 你 放 这 苹果 在 ?

但为什么不把苹果放进去呢?

” [hiː; hi] [æskt] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪst] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**” he asked , seeing some of the sliced fruit in a bowl on the table .**
” 他 问 , 看到 一些 的 这 切片 水果 在 一个 碗 在 这 桌子 .

他看着桌上碗里切好的水果，问道。

['nɔrə] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['æplz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][paɪz] .
**Norah had gotten the apples ready for her pies .**
诺拉 有 获得 这 苹果 准备好 为了 她 馅饼 .

诺拉已经准备好做苹果派了。

“ [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ɔːfərd] [ted] ,
**“ I'll put them in for you , ” offered Ted ,**
” 患病的 放 他们 在 为了 你 , ” 提供 泰德 ,

“我来帮你放进去吧，”泰德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [slaɪst] ['æplz] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊl] [wer] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ʌp]
**and he raised the sliced apples toward the bowl where Janet was mixing up**
和 他 提高 这 切片 苹果 朝向 这 碗 在哪里 珍妮特 曾是 混合 向上
[ðə; ði] ['stɪki] [doʊ] .
**the sticky dough .**
这 黏 面团 .

他把切好的苹果举到珍妮特正在搅拌粘稠面团的碗边。

“ [noʊ] ! [noʊ] !
**“ No ! No !**
” 不 ！ 不 ！

“不！不！

[ðeɪ] [dəunt][goʊ][ɪn] [hɪr] [jet] !
**They don't go in here yet !**
他们 不 去 在 这里 然而 !

他们还没进去呢!

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**" cried the little girl .**
" 哭 这 小的 女孩 .

"小女孩哭了起来。"

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][roʊl] [aʊt] [ðə; ði] [krʌst] [fɜːrst] , [laɪk] ['mʌðər] [dʌz] !
**" I have to roll out the crust first , like mother does !**
" 我 有 到 卷 出去 这 地壳 第一的 , 喜欢 母亲 做 !

"我得先把饼皮擀开，就像妈妈做的那样！"

[oʊ] , [juː; jʊ][stɑːp] , [ted] ['mɑːrtn] !
**Oh , you stop , Ted Martin !**
哦 , 你 停止 , 泰德 马丁 !

哦，你住手，泰德·马丁!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [doʊ] .
**" she wailed , as her brother tossed a few pieces of apple into the dough .**
" 她 哀嚎 , 作为 她 兄弟 抛掷 一个 很少 件 的 苹果 进入 这 面团 .

"她哭了起来，这时她的哥哥往面团里扔了几块苹果。"

" [aɪl] [tel] ['mʌðər] [ɑːn][juː; jʊ] !
**" I'll tell mother on you !**
" 患病的 告诉 母亲 在 你 !

"我要告诉妈妈你的事！"

[oʊ] , [naʊ] [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] !
**Oh , now look what you did !**
哦 , 现在 看 什么 你 做过 !

哦，看看你都做了些什么!

" [fɔːr; fər][æz; əz]['dʒænit] [reɪzd] [wʌn][ɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [ted] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" For as Janet raised one arm to keep Ted from putting any more of the**
" 为了 作为 珍妮特 提高 一 手臂 到 保持 泰德 从 推杆 任何 更多的 的 这
[slaɪst] ['æplz] ['ɪntuː][ðə; ði] [doʊ] ,
**sliced apples into the dough ,**
切片 苹果 进入 这 面团 ,

"当珍妮特举起一只胳膊阻止泰德把更多的苹果片放进面团里时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
**something happened .**
某物 发生 .

出事了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [doʊ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
**The next minute the bowl of dough crashed to the floor , a mixture of milk ,**
这 下一个 分钟 这 碗 的 面团 崩溃了 到 这 地面 , 一个 混合物 的 牛奶 ,

下一刻，那碗面团摔在了地上，牛奶和面团混合在一起。

['flaʊər] , [lɑːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] .
**flour , lard and other things , and began running over the oilcloth .**
面粉 , 猪油 和 其他 事物 , 和 开始 跑步 超过 这 油布 .

将面粉、猪油和其他东西倒在油布上，开始搅拌。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] ['dʒænit] .
**" Oh ! Oh ! " gasped Janet .**
" 哦 ! 哦 ! " 倒吸一口气 珍妮特 .

"哦！哦！"珍妮特惊呼道。

“ [ʌm; əm] ! ” [grʌntid] [ted] .
**“ Um ! ” grunted Ted .**
“ 嗯 ! ” 哼哼 泰德 .

“嗯！”泰德咕哝了一声。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] [ræŋ] .
**Then the front doorbell rang .**
然后 这 正面 门铃 响铃 .

这时，前门门铃响了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['tɛdz] ['tʌmb(ə)l]
**TED'S TUMBLE**
泰德的 翻滚

泰德的摔倒

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər]
**There was silence in the house of the Curlytops for a few moments after**
那里 曾是 沉默 在 这 房子 的 这 - 为了 一个 很少 时刻 后
[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] .
**the ringing of the front doorbell .**
这 铃声 的 这 正面 门铃 .

门铃响后，柯利托普家安静了片刻。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**Ted and Janet stood in the center of the kitchen ,**
泰德 和 珍妮特 站立 在 这 中心 的 这 厨房 ,

泰德和珍妮特站在厨房中央，

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [doʊ] , [mɪlk]
**looking first at one another and then at the floor , covered with dough , milk**
寻找 第一的 在 一 其他 和 然后 在 这 地面 , 涵盖 和 面团 , 牛奶
[ænd; ənd] [slaɪst] ['æplz] .
**and sliced apples .**
和 切片 苹果 .

他们先是互相看了看，然后又看了看地板，地板上到处都是面团、牛奶和苹果片。

[ə'gen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
**Again the bell rang .**
再次 这 钟 响铃 .

铃声再次响起。

“ [ted] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !
**“ Ted , you'll have to go !**
“ 泰德 , 你会 有 到 去 !

“泰德，你必须走！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
**” exclaimed Janet .**
” 惊呼 珍妮特 .

“珍妮特惊呼道。”

“ [ˌem 'iː][goʊ] ?
**“ Me go ?**
“ 我 去 ?

“我去吗？”

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

| **Look** | **at** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我 | ! |

看着我!

---

[ɔːl] [mɪlk] ! ” [gɑːspt] [ted] .

| **All** | **milk** | **!** | **”** | **gasped** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 牛奶 | ! | ” | 倒吸一口气 | 泰德 | . |

“全是牛奶！”泰德倒吸一口凉气。

---

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

| **“** | **You** | **go** | **and** | **see** | **who** | **it** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 去 | 和 | 看 | WHO | 它 | 是 | ! |

你去看看是谁!

---

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ðɪs] [taɪm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

| **”** | **Once** | **more** | **the** | **bell** | **rang** | **,** | **this** | **time** | **longer** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 更多的 | 这 | 钟 | 响铃 | , | 这 | 时间 | 更长 | 比 | 前 | . |

“铃声再次响起，这次比之前持续的时间更长。”

---

“ [ted] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

| **“** | **Ted** | **,** | **you've** | **got** | **to** | **go** | **!** | **”** | **exclaimed** | **his** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | , | 你已经 | 得到 | 到 | 去 | ! | ” | 惊呼 | 他的 | 姐姐 | . |

“泰德，你得走了！”他妹妹喊道。

---

“ [ɔː] , [wel] , [aɪl] [goʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ted] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈiːgər] .

| **“** | **Aw** | **,** | **well** | **,** | **I'll** | **go** | **,** | **”** | **replied** | **Ted** | **,** | **not** | **very** | **eager** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 出色地 | , | 患病的 | 去 | , | ” | 回复 | 泰德 | , | 不是 | 非常 | 渴望的 | . |

“哦，好吧，我去，”泰德回答道，语气不太情愿。

---

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [hæd; həd]

| **He** | **took** | **out** | **his** | **handkerchief** | **and** | **wiped** | **off** | **some** | **of** | **the** | **milk** | **that** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 手帕 | 和 | 擦拭 | 离开 | 一些 | 的 | 这 | 牛奶 | 那 | 有 |

[splæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| **splashed** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 溅起 | 在 | 他 | . |

他拿出手帕，擦掉了溅到身上的牛奶。

---

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| **Slowly** | **he** | **shuffled** | **to** | **the** | **front** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 洗牌 | 到 | 这 | 正面 | 门 | . |

他缓缓地挪到前门。

---

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [səˈpraɪz] .

| **As** | **he** | **opened** | **it** | **he** | **started** | **back** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 它 | 他 | 开始 | 后退 | 在 | 惊喜 | . |

他打开盒子时，惊讶地向后退了一步。

---

[ted] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈpedlər] [ɔːr][æn; ən][ˈeɪdʒənt] .

| **Ted** | **expected** | **to** | **see** | **,** | **perhaps** | **,** | **a** | **peddler** | **or** | **an** | **agent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 预期的 | 到 | 看 | , | 也许 | , | 一个 | 小贩 | 或者 | 一个 | 代理人 | . |

泰德原本以为会看到小贩或经纪人。

---

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

| **He** | **knew** | **it** | **could** | **not** | **be** | **his** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 他的 | 母亲 | , |

他知道那不可能是他的母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][let] [hɜːr'self][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ɔːr][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| for | she | would | either | have | let | herself | in | with | a | key | or | have | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 任何一个 | 有 | 让 | 她自己 | 在 | 和 | 一个 | 钥匙 | 或者 | 有 | 来 | 到 | 这 |

[bæk] [dɔːr] .

| back | door | . |
|---|---|---|
| 后退 | 门 | . |

因为她要么是用钥匙自己打开的门，要么是从后门进来的。

['eni] ['neɪbər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l][kɔːl]

| Any | neighbor | would | also | have | come | to | the | back | entrance | for | an | informal | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 邻居 | 会 | 还 | 有 | 来 | 到 | 这 | 后退 | 入口 | 为了 | 一个 | 非正式 | 称呼 |

.

| : |
|---|
| . |

任何邻居都会从后门进来打个非正式的电话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɪzɪtər] .

| But | this | was | a | different | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 游客 | . |

但这位访客却与众不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kelər] , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kelər] ,

| It | was | Mrs | . | Keller | , | the | white | - | haired | wife | of | Mr | . | Keller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 太太 | . | 凯勒 | , | 这 | 白色的 | - | 头发 | 妻子 | 的 | 先生 | . | 凯勒 | , |

那是凯勒先生的妻子，白发苍苍的凯勒太太。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [pʊld] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt]

| the | gentleman | who | had | pulled | Trouble | from | beneath | the | feet | of | the | elephant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | WHO | 有 | 拉 | 麻烦 | 从 | 下面 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 大象 |

.

| : |
|---|
| . |

那位把麻烦从大象脚下救出来的先生。

“ [oʊ] ！ ” [gɑːspt] [ted] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| “ | Oh | ! | ” | gasped | Ted | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | ” 倒吸一口气 | | 泰德 | , | 在 | 惊喜 | . |

“哦！”泰德惊讶地倒吸了一口气。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] : “ [oʊ] ！ ”

| Then | again | he | said | : | “ | Oh | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 他 | 说 | : | “ | 哦 | ！ | ” |

然后他又说：“哦！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] ？ ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kelər] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

| “ | How | do | you | do | , | my | dear | ? | ” | asked | Mrs | . | Keller | , | in | her | gentle | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 我的 | 亲爱的 | ？ | ” | 问 | 太太 | . | 凯勒 | , | 在 | 她 | 温和的 | 嗓音 | . |

“你好吗，亲爱的？”凯勒太太温柔地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

| “ | I | have | come | to | pay | a | little | visit | to | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 来 | 到 | 支付 | 一个 | 小的 | 访问 | 到 | 你的 | 母亲 | . |

“我来拜访一下你的母亲。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ['ræðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

| My | husband | and | I | are | going | to | Sunset | Beach | rather | sooner | than | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 日落 | 海滩 | 相当 | 很快 | 比 | 我们 |

[ɪk'spektɪd] ,

| expected | , |
|---|---|
| 预期的 | , |

我和丈夫要比预期更早地去日落海滩了。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː][jʊr; jər]['mʌðər][ə'gen][bɪ'fɔːr][wiː; wi][left].

| and | I | wanted | to | see | your | mother | again | before | we | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 你的 | 母亲 | 再次 | 前 | 我们 | 左边 | . |

离开之前，我想再见见你的母亲。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][maɪ][ə'dres][æt; ət][ðə; ði]['siːʃɔːr].

| I | want | to | give | her | my | address | at | the | seashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 给 | 她 | 我的 | 地址 | 在 | 这 | 海滨 | . |

我想把我在海边的地址给她。

〞[baɪ][ðɪs][taɪm]['tedi][hæd; həd][bɪ'gʌn][tuː; tə][rɪ'membər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænərz],

| 〞 | By | this | time | Teddy | had | begun | to | remember | some | of | his | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 经过 | 这 | 时间 | 泰迪 | 有 | 开始 | 到 | 记住 | 一些 | 的 | 他的 | 礼仪 | , |

“这时，泰迪已经开始记起一些礼仪了。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr]['waɪdər][ænd; ənd]['mɜːmɜd]:

| and | he | opened | the | door | wider | and | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 更广泛 | 和 | 低声说道 | : |

他把门开得更大，低声说道：

“[kʌm][ɪn],[pliːz].

| “ | Come | in | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 请 | . |

请进。

['mʌðər]['iznt][hɪr],[bʌt; bət][ʃiːl][biː; bi][bæk][suːn],[ænd; ənd]— —

| Mother | isn't | here | , | but | she'll | be | back | soon | , | and | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 不是 | 这里 | , | 但 | 壳 | 是 | 后退 | 很快 | , | 和 | — | — |

妈妈不在家，但她很快就会回来，而且——

〞[ted][lʊkt][daʊn][æt; ət][hɪz; ɪz]['nɪkərbɑːkərz][ænd; ənd][dɪ'skʌvərd][ə; eɪ][tʃʌŋk][ʌv; əv][doʊ]

| 〞 | Ted | looked | down | at | his | knickerbockers | and | discovered | a | chunk | of | dough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 泰德 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 尼克博克 | 和 | 发现 | 一个 | 块 | 的 | 面团 |

['klɪŋɪŋ][tuː; tə][wʌn][niː].

| clinging | to | one | knee | . |
|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 一 | 膝盖 | . |

泰德低头看了看自己的灯笼裤，发现膝盖上粘着一大块面团。

[hiː; hi][riːtʃt][daʊn],['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][bɪ'fɔːr]['mɪsɪz].['kelər][sɔː][ˌaɪ 'tiː].

| He | reached | down | , | hoping | to | get | it | off | before | Mrs | . | Keller | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向下 | , | 希望 | 到 | 得到 | 它 | 离开 | 前 | 太太 | . | 凯勒 | 锯 | 它 | . |

他伸手把它取下来，希望能在凯勒太太看到之前把它取下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi]['noʊtɪst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æskt]:

| But | as | she | was | coming | into | the | hall | she | noticed | it | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 曾是 | 未来 | 进入 | 这 | 大厅 | 她 | 注意到 | 它 | 和 | 问 | : |

但当她走进大厅时，她注意到了这件事，便问道：

“[wɒts][ðæt]?〞

| “ | What's | that | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | 〞 |

“那是什么？〞

“[oʊ]—[ɜːr; ər]—[naʊ][ðæt]—[ðæts]—[paɪ][doʊ]!〞[ænd; ənd][ted],[ɪn][ˌdespə'reɪʃn],[blə:tid]

| “ | Oh | — | er | — | now | that | — | that's | — | pie | dough | ! | 〞 | and | Ted | , | in | desperation | , | blurted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | — | 呃 | — | 现在 | 那 | — | 那就是 | — | 馅饼 | 面团 | ! | 〞 | 和 | 泰德 | , | 在 | 绝望 | , | 脱口而出 |

[aʊt][ðə; ði][wɜːrdz].

| out | the | words | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 字 | . |

“哦——呃——那——那是——馅饼皮！”泰德绝望地脱口而出。

“ [paɪ] [doʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kelər] .
“ **Pie** **dough** **?** **”** **repeated** **Mrs** **.** **Keller** **.**
” 馅饼 面团 ? ” 重复 太太 . 凯勒 .

“派皮？”凯勒太太重复道。

“ [jes] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**“** **Yes** **,** **”** **explained** **the** **boy** **.**
” 是的 , ” 解释 这 男生 .

“是的，”男孩解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪ] — [ænd; ənd] [maɪ] [hænd] [slɪpt] [ænd; ənd] — [naʊ] —
**“** **You** **see** **my** **sister** **was** **making** **a** **pie** **—** **and** **my** **hand** **slipped** **and** **—** **now** **—**
” 你 看 我的 姐姐 曾是 制作 一个 馅饼 — 和 我的 手 滑倒了 和 — 现在 —
[ðə; ði] [paɪ] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
**the** **pie** **spilled** **on** **the** **floor** **.**
这 馅饼 洒了 在 这 地面 .

“你看，我姐姐当时正在做馅饼——然后我的手滑了一下——结果——馅饼洒在了地板上。”

[its] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [beɪkt] [jet] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [paɪ] ['hæznt] , ” [ted]
**It's** **on** **the** **floor** **now** **—** **it** **hasn't** **been** **baked** **yet** **—** **I** **mean** **the** **pie** **hasn't** **,** **”** **Ted**
它是 在 这 地面 现在 — 它 还没有 到过 烘焙 然而 — 我 意思是 这 馅饼 还没有 , ” 泰德
['ædɪd] ,
**added** **,**
额外 ,

“它现在还在地上——还没烤呢——我是说馅饼还没烤呢，”泰德补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**as** **he** **finally** **got** **the** **lump** **of** **dough** **off** **his** **knee** **and** **began** **rolling** **it**
作为 他 最后 得到 这 块 的 面团 离开 他的 膝盖 和 开始 滚动 它
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
**between** **his** **fingers** **.**
之间 他的 手指 .

他终于把膝盖上的那团面团拿下来，开始用手指搓揉它。

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
**“** **Oh** **,** **that's** **too** **bad** **!**
” 哦 , 那就是 也 坏的 !

“哦，那太可惜了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kelər] .
**”** **exclaimed** **Mrs** **.** **Keller** **.**
” 惊呼 太太 . 凯勒 .

“凯勒太太惊呼道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [meɪk] [ðə; ði] [paɪ] ,
**“** **I** **suppose** **you** **were** **helping** **your** **sister** **make** **the** **pie** **,**
” 我 认为 你 是 帮助 你的 姐姐 制作 这 馅饼 ,

“我猜你是在帮你姐姐做馅饼吧。”

[tuː; tə] [sər'praɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] .
**to** **surprise** **your** **mother** **when** **she** **comes** **home** **.**
到 惊喜 你的 母亲 什么时候 她 来 家 .

给妈妈一个惊喜，让她回家时感到开心。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
**That** **was** **very** **nice** **of** **you** **,** **I'm** **sure** **.**
那 曾是 非常 好的 的 你 , 我是 当然 .

你真是太好了。

[bʌt; bət] [pər'hæps] — —
**But** **perhaps** **—** **—**
但 也许 — —

但或许——

" [ted] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | Ted | was | an | honest | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰德 | 曾是 | 一个 | 诚实的 | 小的 | 男生 | . |

“泰德是个诚实的小男孩。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['mɪsɪz] . ['kelər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['dʒænit] [wen]

| He | did | not | want | Mrs | . | Keller | to | think | that | he | was | trying | to | help | Janet | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 太太 | . | 凯勒 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 帮助 | 珍妮特 | 什么时候 |

[hiː; hi] ['wɔznt] .

| he | wasn't | . |
|---|---|---|
| 他 | 不是 | . |

他不想让凯勒太太误以为他在帮助珍妮特，而实际上他并没有。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] :

| So | he | made | haste | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 匆忙 | 到 | 说 | : |

于是他赶紧说道：

“ ['noʊəm] , [aɪ] ['wɔznt] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] ['helpɪŋ] ['dʒænit] .

| “ | No'm | , | I | wasn't | just | exactly | helping | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺姆 | , | 我 | 不是 | 只是 | 确切地 | 帮助 | 珍妮特 | . |

“不，我并不是真的在帮珍妮特。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪ] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] ,

| She | was | making | the | pie | all | by | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 制作 | 这 | 馅饼 | 全部 | 经过 | 她自己 | , |

她一个人在做馅饼。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪst] ['æplz] [ɪn]

| and | I | came | in | and | I | was | going | to | put | some | of | the | sliced | apples | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来了 | 在 | 和 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 放 | 一些 | 的 | 这 | 切片 | 苹果 | 在 |

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [doʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

| the | bowl | of | dough | and | — | and | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碗 | 的 | 面团 | 和 | — | 和 | — | 出色地 | , |

我进来后，正准备把一些切好的苹果放进面团碗里，然后——然后——嗯，

[ðə; ði] [paɪ] [gɑːt] [spɪld] — [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

| the | pie | got | spilled | — | that's | all | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 馅饼 | 得到 | 洒了 | — | 那就是 | 全部 | 我 | 知道 | . |

馅饼洒了——我只知道这些。

" ['mɪsɪz] . ['kelər] [smaɪld] [æt; ət] ['tedi] .

| " | Mrs | . | Keller | smiled | at | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 凯勒 | 微笑 | 在 | 泰迪 | . |

凯勒太太对泰迪笑了笑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| I | think | she | understood | just | what | had | happened | , | for | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 理解 | 只是 | 什么 | 有 | 发生 | , | 为了 | 她 | 说 | : |

我想她明白发生了什么事，因为她说：

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [paɪ] ,

| “ | Well | , | I'm | sure | you | didn't | mean | to | spill | the | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 当然 | 你 | 没有 | 意思是 | 到 | 洒 | 这 | 馅饼 | , |

“嗯，我相信你不是故意把馅饼洒出来的。”

[ðoʊ] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd]

| though | perhaps | it | would | have | been | just | as | well | for | you | to | have | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也许 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 有 | 入住 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] .

| out | of | the | kitchen | when | your | sister | was | baking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 厨房 | 什么时候 | 你的 | 姐姐 | 曾是 | 烘烤 | . |

不过，也许你姐姐烤东西的时候，你最好还是待在厨房外面。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ]

| I | wonder | if | your | mother | would | mind | if | I | went | out | to | see | if | there | is | anything | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你的 | 母亲 | 会 | 头脑 | 如果 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 我 |

[kʊd; kəd][duː] ? ”

| could | do | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | ? | ” |

我想知道你妈妈是否介意我出去看看有没有什么我可以帮忙的?

“ [aɪ] [ges] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [ted] ['ænsər] .

| “ | I | guess | she'd | be | glad | to | have | you | , | ” | Ted | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 棚 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | , | ” | 泰德 | 回答 | . |

“我想她会很高兴有你帮忙的,”泰德回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [ɑːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɑːn][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

| “ | I | suppose | it | is | rather | odd | of | me | , | on | my | first | visit | , | to | go | into | a | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 它 | 是 | 相当 | 奇怪的 | 的 | 我 | , | 在 | 我的 | 第一的 | 访问 | , | 到 | 去 | 进入 | 一个 | 奇怪的 | , |

“我想，我第一次来这里就进入一个陌生的地方，这确实有点奇怪，”

['kɪtʃɪn] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][paɪ][hæz; həz] [bɪn] [spɪld] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːlər] .

| kitchen | — | especially | when | a | pie | has | been | spilled | , | ” | went | on | the | caller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | — | 尤其 | 什么时候 | 一个 | 馅饼 | 有 | 到过 | 洒了 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 呼叫者 | . |

“厨房——尤其是当馅饼洒出来的时候,”来电者继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər]['sɪstər] [mʌst; məst] [fiːl] . ”

| “ | But | I | know | just | how | your | sister | must | feel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 知道 | 只是 | 如何 | 你的 | 姐姐 | 必须 | 感觉 | . | ” |

但我很能体会你姐姐的感受。

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [ted] , ['bækɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

| “ | Come | on | out | , | ” | invited | Ted | , | backing | through | the | hall | door | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | 出去 | , | ” | 受邀 | 泰德 | , | 后盾 | 通过 | 这 | 大厅 | 门 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| the | kitchen | . |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | . |

“出来吧,”泰德一边说着，一边倒退着穿过走廊的门，朝厨房的方向走去。

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kelər] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt]

| “ | I'll | just | take | off | some | of | my | things | , | ” | said | Mrs | . | Keller | , | removing | her | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 只是 | 拿 | 离开 | 一些 | 的 | 我的 | 事物 | , | ” | 说 | 太太 | . | 凯勒 | , | 移除 | 她 | 帽子 |

[ænd; ənd] [glʌvz] .

| and | gloves | . |
|---|---|---|
| 和 | 手套 | . |

“我这就脱掉一些东西,”凯勒太太说着，脱下了帽子和手套。

['dʒænɪt] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['kɪtʃɪn] ,

| Janet | , | meanwhile | , | had | been | standing | in | the | middle | of | the | disordered | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | 同时 | , | 有 | 到过 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 混乱 | 厨房 | , |

与此同时，珍妮特正站在凌乱的厨房中央。

['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

| wondering | who | it | was | that | had | rung | the | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 梯子 | 这 | 钟 | . |

想知道是谁按了门铃。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

| She | heard | the | murmur | of | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 低语 | 的 | 声音 | , |

她听到了低语声，

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊnz] ( [ɪk'sept][fɔːr; fər][ðoʊz][ʌv; əv][ted] ) [wɜːr; wər][nɑːt][ðoʊz][ʌv; əv]['eni] [ə'kweɪntəns]

| but | the | tones | ( | except | for | those | of | Ted | ) | were | not | those | of | any | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 音调 | ( | 除了 | 为了 | 那些 | 的 | 泰德 | ) | 是 | 不是 | 那些 | 的 | 任何 | 熟人 |

.

:

.

但除了泰德的语气外，其他人的语气都不像任何熟人。

[æt; ət]['læst]['dʒænit][kʊd; kəd][stænd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][noʊ][lɔːŋgər] .

| At | last | Janet | could | stand | her | curiosity | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 珍妮特 | 可以 | 站立 | 她 | 好奇心 | 不 | 更长 | . |

最终，珍妮特再也无法抑制自己的好奇心。

['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['hɔːrsli]

| Tiptoeing | to | the | door | that | led | into | the | hall | , | she | opened | it | slightly | and | hoarsely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踮着脚尖 | 到 | 这 | 门 | 那 | 引领 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 她 | 打开 | 它 | 轻微地 | 和 | 沙哑地 |

, ['wɪspəd] :

| , | whispered | : |
|---|---|---|
| , | 低声说道 | : |

她踮着脚尖走到通往大厅的门前，轻轻推开门，用沙哑的声音低语道：

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ?

| “ | Who | is | it | , | Ted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 它 | , | 泰德 | ? |

“是谁，泰德？”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ted] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['kɔːlər] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

| ” | At | that | moment | Ted | was | escorting | the | lady | caller | down | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 泰德 | 曾是 | 护送 | 这 | 女士 | 呼叫者 | 向下 | 这 | 大厅 | , |

“当时，泰德正陪着那位女来访者沿着走廊走去。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː]['dʒænit][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

| and | he | almost | bumped | into | Janet | as | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 撞 | 进入 | 珍妮特 | 作为 | 他 | 回答 | : |

他回答问题时差点撞到珍妮特：

“ [its] ['mɪsɪz] . ['kelər] ! ”

| “ | It's | Mrs | . | Keller | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 太太 | . | 凯勒 | ! | ” |

“是凯勒太太！”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” ['mɜ-ːmɜ-d] ['dʒænit] .

| “ | Oh | ! | Oh | ! | ” | murmured | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 哦 | ! | ” | 低声说道 | 珍妮特 | . |

“哦！哦！”珍妮特低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] — [mɪlk][ænd; ənd][paɪ] [doʊ]

| And | then | she | remembered | what | a | state | she | was | in | — | milk | and | pie | dough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 记得 | 什么 | 一个 | 状态 | 她 | 曾是 | 在 | — | 牛奶 | 和 | 馅饼 | 面团 |

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

| down | the | front | of | her | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 正面 | 的 | 她 | 围裙 | . |

然后她才想起自己当时的处境——围裙前面沾满了牛奶和馅饼面团。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] — [mɪlk] [ænd; ənd][paɪ] [doʊ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

| She | thought | of | how | the | kitchen | looked | — | milk | and | pie | dough | all | over | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 如何 | 这 | 厨房 | 看起来 | — | 牛奶 | 和 | 馅饼 | 面团 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | . |

她想象着厨房的景象——牛奶和馅饼面团散落在地板上。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” ['mɜ-ːmɜ-d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] .

| “ | Oh | ! | Oh | ! | ” | murmured | the | little | girl | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 哦 | ! | ” | 低声说道 | 这 | 小的 | 女孩 | 再次 | . |

“哦！哦！”小女孩又喃喃自语道。

['mɪsɪz] . ['kelər] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

| Mrs | . | Keller | had | once | had | children | of | her | own | , | though | they | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯勒 | 有 | 一次 | 有 | 孩子们 | 的 | 她 | 自己的 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 现在 |

[groʊn] [ʌp] ,

| grown | up | , |
|---|---|---|
| 生长 | 向上 | , |

凯勒太太曾经有过自己的孩子，不过他们现在都已经长大成人了。

['mærid] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

| married | and | moved | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 和 | 已搬 | 离开 | . |

结婚后搬走了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['wɜːrisəm] [spɑːts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

| But | she | remembered | some | of | the | sad | and | worrisome | spots | of | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 一些 | 的 | 这 | 伤心 | 和 | 令人担忧的 | 地点 | 的 | 童年 | , |

但她仍然记得童年时期一些令人悲伤和担忧的片段。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [haʊ] ['dʒænit] [felt] .

| and | she | must | have | guessed | how | Janet | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 有 | 猜对了 | 如何 | 珍妮特 | 毛毡 | . |

她一定猜到了珍妮特的感受。

“ [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] !

| “ | There | , | my | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

“好了，亲爱的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , “ [dəunt] ['wɜːri] .

| ” | she | said | kindly | , | “ | don't | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 亲切地 | , | “ | 不 | 担心 | . |

她和蔼地说：“别担心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [helpt] .

| It | was | an | accident | , | I'm | sure | , | and | couldn't | have | been | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | , | 我是 | 当然 | , | 和 | 不能 | 有 | 到过 | 帮助 | . |

我确信这是一场意外，而且是无法避免的。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊks] .

| Never | mind | how | you | look | , | or | how | the | kitchen | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 如何 | 你 | 看 | , | 或者 | 如何 | 这 | 厨房 | 看起来 | . |

别在意你的外表，也别在意厨房的样子。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] . ”

| I'm | coming | out | to | help | you | clean | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 未来 | 出去 | 到 | 帮助 | 你 | 干净的 | 向上 | . | ” |

我出来帮你打扫卫生。

“ [oʊ] , ” [said] ['dʒænit] , “ [aɪ] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Oh | , | ” | sighed | Janet | , | “ | I | — | I | guess | it | needs | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 叹了口气 | 珍妮特 | , | “ | 我 | — | 我 | 猜测 | 它 | 需求 | 它 | . |

“哦，”珍妮特叹了口气，“我——我想它需要它。”

” [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [dɪd] [niːd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]

| ” | And | if | ever | a | kitchen | did | need | cleaning | up | , | it | was | the | Martin | kitchen | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 曾经 | 一个 | 厨房 | 做过 | 需要 | 打扫 | 向上 | , | 它 | 曾是 | 这 | 马丁 | 厨房 | 在 |

[ðæt] ['moʊmənt] .

| that | moment | . |
|---|---|---|
| 那 | 片刻 | . |

“如果说当时哪个厨房最需要打扫，那一定是马丁家的厨房。”

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['kelər] [dɪd][nɑːt][ɪk'skleɪm] , [ɔːr] [seɪ] “ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] !

| However | , | Mrs | . | Keller | did | not | exclaim | , | or | say | “ | what | a | dreadful | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 太太 | . | 凯勒 | 做过 | 不是 | 惊叹 | , | 或者 | 说 | “ | 什么 | 一个 | 可怕 | 视线 | ! |

然而，凯勒太太并没有惊呼，也没有说“多么可怕的景象啊！”

” [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| ” | or | anything | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | . |

或者诸如此类的话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] , ['pætɪd] ['dʒænit][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [ænd; ənd] [sed] :

| She | just | smiled | , | patted | Janet | on | her | shoulder | in | a | friendly | way | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 微笑 | , | 轻拍 | 珍妮特 | 在 | 她 | 肩膀 | 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | , | 和 | 说 | : |

她只是笑了笑，友好地拍了拍珍妮特的肩膀，说道：

“ [naʊ] , [dəunt] ['wɜːri] .

| “ | Now | , | don't | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 不 | 担心 | . |

“现在，别担心。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [wen] ['mʌðər]

| It | won't | take | long | , | and | we'll | soon | have | everything | as | clean | as | when | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | , | 和 | 出色地 | 很快 | 有 | 一切 | 作为 | 干净的 | 作为 | 什么时候 | 母亲 |

[went] [ə'weɪ] .

| went | away | . |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | . |

用不了多久，我们很快就能把一切都收拾得像妈妈离开时一样干净整洁。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] , [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

| And | , | if | you'll | let | me | , | I'll | finish | making | the | pie | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你会 | 让 | 我 | , | 患病的 | 结束 | 制作 | 这 | 馅饼 | 为了 | 你 | . | ” |

如果你不嫌麻烦，我会帮你把馅饼做完。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['sɪnəmən] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | But | we | haven't | any | cinnamon | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 还没有 | 任何 | 肉桂 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“可是我们没有肉桂，”珍妮特说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ted] .

| “ | I | know | where | there's | some | ! | ” | exclaimed | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 在哪里 | 有 | 一些 | ! | ” | 惊呼 | 泰德 | . |

“我知道哪里有！”泰德惊呼道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] ['nɔrə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['æp(ə)l] [sɔːs] ,

| “ | I | took | the | box | out | the | other | day | when | Norah | was | making | apple | sauce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 采取 | 这 | 盒子 | 出去 | 这 | 其他 | 天 | 什么时候 | 诺拉 | 曾是 | 制作 | 苹果 | 酱 | , |

“前几天诺拉做苹果酱的时候，我把盒子拿出来了。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [ə'nʌðər] [ʃelf] .

| and | I | put | it | up | on | another | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 它 | 向上 | 在 | 其他 | 架子 | . |

我把它放到另一个架子上了。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

| I | remember | now | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 现在 | . |

我想起来了。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I'll | get | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 它 | . | ” |

我会去拿的。

“ [ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

| “ | Then | if | we | have | cinnamon | , | and | you | had | all | the | rest | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 如果 | 我们 | 有 | 肉桂 | , | 和 | 你 | 有 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 什么 | 曾是 |

['niːdɪd] ,

| needed | , |
|---|---|
| 需要 | , |

“那么如果我们有肉桂，而你又有其他所有需要的材料，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,

| there | is | no | reason | in | the | world | why | I | can't | make | an | apple | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 在 | 这 | 世界 | 为什么 | 我 | 不能 | 制作 | 一个 | 苹果 | 馅饼 | , |

我没有任何理由做不出苹果派。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| ” | said | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 凯勒 | . |

凯勒夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ][hæv; həv] [meɪd] !

| “ | It | won't | be | the | first | one | I | have | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 惯于 | 是 | 这 | 第一的 | 一 | 我 | 有 | 制成 | ! |

“这不会是我做的第一个！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| ” | she | added | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

她笑着补充道。

[ted] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɛlɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hiː; hi]

| Ted | found | the | cinnamon | , | and | then | , | at | Mrs | . | Keller's | suggestion | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 成立 | 这 | 肉桂 | , | 和 | 然后 | , | 在 | 太太 | . | 凯勒的 | 建议 | , | 他 |

[tʊk] [sʌm; səm][wɔːrm]['wɔːtər] ,

| took | some | warm | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一些 | 温暖的 | 水 | , |

泰德找到了肉桂，然后，在凯勒太太的建议下，他喝了些温水。

[soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz][suːt][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| soap | and | a | rag | and | cleaned | his | suit | as | best | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 和 | 一个 | 抹布 | 和 | 已清洗 | 他的 | 套装 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

他用肥皂和抹布尽力清洗了自己的西装。

[æz; əz]['dʒænit] [wɔːr] [æn; ən]['eɪprən] , [hɜːr; hər] [dres] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] .

| As | Janet | wore | an | apron | , | her | dress | did | not | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 珍妮特 | 穿着 | 一个 | 围裙 | , | 她 | 裙子 | 做过 | 不是 | 遭受 | . |

由于珍妮特系着围裙，她的裙子并没有受到影响。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['kelər] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['æplz] [ænd; ənd] [doʊ]

| Then | Mrs | . | Keller | had | the | children | pick | up | the | scattered | apples | and | dough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 凯勒 | 有 | 这 | 孩子们 | 挑选 | 向上 | 这 | 疏散 | 苹果 | 和 | 面团 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

| from | the | floor | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地面 | , |

然后凯勒太太让孩子们把散落在地上的苹果和面团捡起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['mɑːpt] [kliːn] .

| and | the | floor | was | mopped | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 曾是 | 拖把 | 干净的 | . |

地板被拖干净了。

[suːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [left] ,

| Soon | the | kitchen | looked | as | it | had | when | Mrs | . | Martin | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 厨房 | 看起来 | 作为 | 它 | 有 | 什么时候 | 太太 | . | 马丁 | 左边 | , |

很快，厨房就恢复了马丁太太离开时的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ][faɪn]['æp(ə)l][paɪ] ,

| and | a | little | later | a | fine | apple | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 一个 | 美好的 | 苹果 | 馅饼 | , |

不久之后，又上来一块美味的苹果派。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz] ['braʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| made | by | the | quick | and | skillful | hands | of | the | visitor | , | was | browning | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 这 | 快的 | 和 | 熟练 | 双手 | 的 | 这 | 游客 | , | 曾是 | 褐变 | 在 | 这 |

['ʌv(ə)n] .

| oven | . |
|---|---|
| 烤箱 | . |

由这位访客灵巧的双手制作的，正在烤箱里慢慢变成金黄色。

“ [oʊ] , [ðæt] [smelz] [gʊd] ! ” ['mɜːmɜd] [ted] .

| “ | Oh | , | that | smells | good | ! | ” | murmured | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 气味 | 好的 | ! | ” | 低声说道 | 泰德 | . |

“哦，真香！”泰德低声说道。

“ [dɪ'lɪʃəs] , ” [said] ['dʒænit] .

| “ | Delicious | , | ” | sighed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可口的 | , | ” | 叹了口气 | 珍妮特 | . |

“真好吃，”珍妮特叹了口气。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['kelər] . ”

| “ | I'm | so | glad | you | came | , | Mrs | . | Keller | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 来了 | , | 太太 | . | 凯勒 | . | ” |

“凯勒夫人，您能来真是太好了。”

“ [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][tuː; tə][ə; eɪ] - ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

| “ | Could | I | give | a | piece | of | pie | to | a | nellifunt | ? | ” | asked | a | voice | in | the | doorway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 我 | 给 | 一个 | 片 | 的 | 馅饼 | 到 | 一个 | - | ? | ” | 问 | 一个 | 嗓音 | 在 | 这 | 门口 |

,

,

,

“我可以给一只小鸟一块馅饼吗？”门口传来一个声音问道。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['entərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

| and | Trouble | entered | from | his | play | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 进入 | 从 | 他的 | 玩 | 在 | 这 | 院子 | . |

麻烦从院子里玩耍回来了。

“ [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [bɔɪ] !

| “ | Ah | , | there's | the | little | elephant | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 有 | 这 | 小的 | 大象 | 男生 | ! |

“啊，那是小象男孩！”

” [læft] ['mɪsɪz] . ['kelər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

| ” | laughed | Mrs | . | Keller | , | as | she | gathered | him | up | in | her | arms | , | for | she | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 太太 | . | 凯勒 | , | 作为 | 她 | 聚集 | 他 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | , | 为了 | 她 | 喜爱 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

“凯勒太太笑着把他抱了起来，因为她喜欢孩子。”

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['sɜːrkəs][ pə'reidz ][tuː; tə] - [deɪ] ?

| “ | Well | , | have | you | seen | any | circus | parades | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 有 | 你 | 已见 | 任何 | 马戏团 | 游行 | 到 | - | 天 | ? |

“嗯，你今天看到马戏团游行了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ ['noʊəm] .
“ **No'm** .
” 诺姆 .

“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd]['ɔ:rgən][mæn][æn; ən] - ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌŋki] [æn; ən] - [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]
**But I saw a hand organ man an ' he's got a monkey an ' could I have**
但 我 锯 一个 手 器官 男人 一个 - 他是 得到 一个 猴 一个 - 可以 我 有
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] ?
**a piece of pie for the monkey ?**
一个 片 的 馅饼 为了 这 猴 ?

但我看到一个弹手风琴的人，他牵着一只猴子，我能给猴子一块馅饼吗?

” ['wɪljəm] [æskt] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] .
**” William asked , all in one breath .**
” 威廉 问 , 全部 在 一 气息 .

“威廉一口气问道。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
**“ Oh , no !**
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['kɛlɚz] [naɪs] [paɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] ! ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] .
**We don't want to give Mrs . Keller's nice pie to a monkey ! ” objected Janet .**
我们 不 想 到 给 太太 . 凯勒的 好的 馅饼 到 一个 猴 ! ” 反对 珍妮特 .

“我们可不想把凯勒太太做的美味馅饼给猴子吃！”珍妮特反对道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [naɪs] ['mʌŋki] , ” [sed] ['trʌb(ə)l] .
**“ He's a nice monkey , ” said Trouble .**
” 他是 一个 好的 猴 , ” 说 麻烦 .

“他是一只很友善的猴子，”麻烦说道。

“ [wel] , [ju:d] ['betər] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] ['tedi] .
**“ Well , you'd better stay in here with me , ” said Teddy .**
” 出色地 , 你会 更好的 停留 在 这里 和 我 , ” 说 泰迪 .

“那你最好待在这里陪着我，”泰迪说。

“ [wʌns] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][hænd]['ɔ:rgən][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'weɪ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
**“ Once he followed a hand organ man and a monkey away off down the street**
” 一次 他 随后 一个 手 器官 男人 和 一个 猴 离开 离开 向下 这 街道
,
**,**
,

“有一次，他跟着一个弹手风琴的人和一只猴子沿着街道走远了，

” [ted] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kelər] , “ [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] . ”
**” Ted explained to Mrs . Keller , “ and we have to watch him . ”**
” 泰德 解释 到 太太 . 凯勒 , “ 和 我们 有 到 手表 他 . ”

“泰德向凯勒太太解释说，‘我们得看着他。’”

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][du:] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] .
**“ Yes , I suppose you do , ” the visitor said .**
” 是的 , 我 认为 你 做 , ” 这 游客 说 .

“是的，我想你是这么想的，”来访者说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][paɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dʌn] ,
**“ Now that the pie is in the oven , and will soon be done ,**
” 现在 那 这 馅饼 是 在 这 烤箱 , 和 将要 很快 是 完毕 ,

“现在馅饼已经在烤箱里了，很快就要烤好了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['mɪnɪt] . ”

| I | think | I'll | wash | my | hands | , | for | your | mother | may | come | along | any | minute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 洗 | 我的 | 双手 | , | 为了 | 你的 | 母亲 | 可能 | 来 | 沿着 | 任何 | 分钟 | . | ” |

我想我还是去洗手吧，你妈妈随时都可能过来。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” ['ventʃərd] [ted] .

| “ | She'll | be | surprised | to | see | you | , | ” | ventured | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 壳 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 你 | , | ” | 冒险 | 泰德 | . |

“她见到你会很惊讶，”泰德试探着说。

“ [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][glæd] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

| “ | And | she'll | be | glad | , | ” | added | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 壳 | 是 | 高兴的 | , | ” | 额外 | 珍妮特 | . |

“她会很高兴的，”珍妮特补充道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [tuː] [mʌtʃ] — ['meɪkɪŋ] [friː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [dɪd]

| “ | I | hope | she | won't | think | I | did | too | much | — | making | free | in | her | kitchen | the | way | I | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 她 | 惯于 | 思考 | 我 | 做过 | 也 | 很多 | — | 制作 | 自由的 | 在 | 她 | 厨房 | 这 | 方式 | 我 | 做过 |

,

,

,

“我希望她不会觉得我做得太过分了——像我那样在她厨房里胡闹。”

” [sed] [ðə; ði] ['kɔːlər] .

| ” | said | the | caller | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 呼叫者 | . |

“打电话的人说道。”

“ [noʊ] , [ʃiːl] [biː; bi][glæd] , ” [ted] [went] [ɑːn] .

| “ | No | , | she'll | be | glad | , | ” | Ted | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 壳 | 是 | 高兴的 | , | ” | 泰德 | 去 | 在 | . |

“不，她会很高兴的，”泰德继续说道。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['hæpənd] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

| “ | I'll | tell | her | what | happened | , | though | , | ” | he | said | quickly | , | with | a | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 她 | 什么 | 发生 | , | 尽管 | , | ” | 他 | 说 | 迅速地 | , | 和 | 一个 | 看 | 在 |

['dʒænit] .

| Janet | . |
|---|---|
| 珍妮特 | . |

“不过，我会告诉她发生了什么事的，”他一边说着，一边看了珍妮特一眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| For | he | had | not | forgotten | his | part | in | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 事故 | . |

因为他没有忘记自己在事故中所扮演的角色。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ɔːr] ['dædi] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] .

| “ | Yes | , | it | is | best | to | tell | mother | or | daddy | everything | , | ” | said | the | dear | old | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 是 | 最好的 | 到 | 告诉 | 母亲 | 或者 | 爸爸 | 一切 | , | ” | 说 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 女士 | . |

“是的，最好把所有事情都告诉爸爸妈妈，”这位慈祥的老太太说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['eɪprən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] ,

| She | took | off | the | apron | she | had | been | wearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 离开 | 这 | 围裙 | 她 | 有 | 到过 | 穿着 | , |

她脱下了身上穿的围裙。

[wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

| washed | her | hands | and | was | going | to | sit | in | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 她 | 双手 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 客厅 | , |

她洗了手，准备去客厅坐下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [beɪk] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [wen] [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| for | the | pie | would | need | to | bake | ten | minutes | more | , | when | in | came | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 馅饼 | 会 | 需要 | 到 | 烤 | 十 | 分钟 | 更多的 | ，什么时候 | | 在 | 来了 | 太太 | . | 马丁 | . |

馅饼还需要再烤十分钟，这时马丁太太进来了。

“ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [sɔː]

| “ | Oh | ! | ” | exclaimed | the | mother | of | the | Curlytops | , | as | she | entered | and | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | ” | 惊呼 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | - | ， | 作为 | 她 | 进入 | 和 | 锯 |

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

| her | visitor | . |
|---|---|---|
| 她 | 游客 | . |

“哦！”卷毛狗的妈妈走进来，看到来访者，惊呼道。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kelər] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| “ | How | glad | I | am | to | see | you | , | Mrs | . | Keller | , | ” | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 看 | 你 | ， | 太太 | . | 凯勒 | ， | ” | 她 | 去 | 在 | . |

“见到您我真是太高兴了，凯勒夫人，”她接着说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | Thank | you | , | I | am | glad | I | had | a | chance | to | call | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | ， | 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 称呼 | ， | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“谢谢，很高兴有机会打个电话。”对方回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ['suːnər]

| “ | I | came | to | say | that | my | husband | and | I | are | going | to | Sunset | Beach | sooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 到 | 说 | 那 | 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 日落 | 海滩 | 很快 |

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,

| than | we | expected | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 我们 | 预期的 | ， |

“我来是想告诉大家，我和我丈夫要比预期更早去日落海滩了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ə'dres] [ðer; ðər][ænd; ənd][get] [jɔːrz] . ”

| and | I | want | to | give | you | our | address | there | and | get | yours | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 给 | 你 | 我们的 | 地址 | 那里 | 和 | 得到 | 你的 | . | ” |

我想把我们在那里的地址给你，也想得到你的地址。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [bɪ'gæn]['dʒænit] , [wen] ['mɪsɪz] . ['kelər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| “ | Oh | , | Mother | , | ” | began | Janet | , | when | Mrs | . | Keller | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ， | 母亲 | ， | ” | 开始 | 珍妮特 | ，什么时候 | | 太太 | . | 凯勒 | 有 | 完成的 | . |

“哦，妈妈，”凯勒太太说完后，珍妮特开口说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] — —

| “ | I | was | making | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 制作 | — | — |

“我当时正在做——”

” [dʒʌst] [ðen] ['nɔrə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnəmən] ,

| ” | Just | then | Norah | , | who | had | come | back | from | the | grocery | with | the | cinnamon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 诺拉 | ， | WHO | 有 | 来 | 后退 | 从 | 这 | 杂货店 | 和 | 这 | 肉桂 | ， |

就在这时，刚从杂货店拿着肉桂回来的诺拉

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ,

| opened | the | door | from | the | kitchen | and | , | not | knowing | there | was | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | 从 | 这 | 厨房 | 和 | ， | 不是 | 会心 | 那里 | 曾是 | 公司 | ， |

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

| she | cried | out | : |
|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 出去 | : |

她从厨房打开门，不知道里面有客人，便喊了起来：

“ [huː] [beɪkt] [ðə; ði][paɪ] [ðæts] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ?

| “ | Who | baked | the | pie | that's | in | the | oven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 烘焙 | 这 | 馅饼 | 那就是 | 在 | 这 | 烤箱 | ? |

“烤箱里的那个馅饼是谁烤的？”

" [æt; ət] [wʌns] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
" At once Mrs . Martin understood that something unusual had happened while she
" 在 一次 太太 . 马丁 理解 那 某物 异常 有 发生 尽管 她
[wʌz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

"马丁太太立刻意识到，在她外出期间发生了不寻常的事情。"

" ['nɔrə] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Norah , what do you mean ? " she asked .
" 诺拉 , 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .

"诺拉，你是什么意思？"她问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] , " [ðə; ði] [kʊk] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ]
" I was starting to make a pie , " the cook explained , " and I had no
" 我 曾是 开始 到 制作 一个 馅饼 , " 这 厨师 解释 , " 和 我 有 不
['sɪnəmən] .
cinnamon .
肉桂 .

"我当时正准备做馅饼，"厨师解释说，"但我没有肉桂。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [paɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] — — "
And when I come back there's a lovely pie baking in the oven and — — "
和 什么时候 我 来 后退 有 一个 迷人的 馅饼 烘烤 在 这 烤箱 和 — — "

当我回来的时候，烤箱里正烤着一个美味的馅饼——"

" ['mɪsɪz] . ['kelər] [meɪd] [ðə; ði] [paɪ] ! " [sæŋ] [aʊt] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [tə'geðər] .
" Mrs . Keller made the pie ! " sang out Ted and Janet together .
" 太太 . 凯勒 制成 这 馅饼 ! " 唱 出去 泰德 和 珍妮特 一起 .

"凯勒太太做了馅饼！"泰德和珍妮特一起唱道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fes] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , I think I shall have to confess , " the visitor said , with a smile .
" 是的 , 我 思考 我 将 有 到 承认 , " 这 游客 说 , 和 一个 微笑 .

"是的，我想我得坦白，"来访者笑着说。

" [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" When I arrived I found your little daughter in trouble , and I helped her out .
" 什么时候 我 到达的 我 成立 你的 小的 女儿 在 麻烦 , 和 我 帮助 她 出去 .
"
"
"

"我到的时候，发现你的小女儿遇到了麻烦，我帮了她。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , " ['mænfəli] [kən'fest] ['tedi] .
" It was — now , it was my fault , " manfully confessed Teddy .
" 它 曾是 — 现在 , 它 曾是 我的 过错 , " 勇敢地 坦白 泰迪 .

"是——现在是我的错，"泰迪坦白道。

[ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] .
Then , by degrees , the whole story was told .
然后 , 经过 学位 , 这 所有的 故事 曾是 讲述 .

然后，整个故事才逐渐被讲述出来。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] , [ðoʊ] , ['æftərwərd] ,
Mrs . Martin could not help laughing , though , afterward ,
太太 . 马丁 可以 不是 帮助 笑 , 尽管 , 之后 ,

事后，马丁太太还是忍不住笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] ['tedi] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['dʒænit] .
she scolded Teddy for doing what he had done to annoy Janet .
她 责骂 泰迪 为了 正在做 什么 他 有 完毕 到 烦人 珍妮特 .

她责备泰迪做了惹珍妮特生气的事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkelər] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

| “ | It | was | very | good | of | you | , | Mrs | . | Keller | , | ” | said | the | mother | of | the | Curlytops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | ， | 太太 | . | 凯勒 | ， | ” | 说 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | - |

.

.

“凯勒太太，您真是太好了，”卷毛头一家的母亲说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**“ Not at all .**
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
**I was glad to do it .**
我 曾是 高兴的 到 做 它 .

我很乐意这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [mɪst] [maɪ] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd]
**I have rather missed my own kitchen since my husband**
我 有 相当 错过 我的 自己的 厨房 自从 我的 丈夫

自从我丈夫去世后，我一直很想念自己的厨房。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**and I came away , ” was the answer .**
和 我 来了 离开 , ” 曾是 这 回答 .

“然后我就离开了，”答案是。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [ted] , ['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ræn] [aʊt] [tuː; tə]
**Then the two ladies sat down to talk while Ted , Janet and Trouble ran out to**
然后 这 二 女士们 卫星 向下 到 讲话 尽管 泰德 , 珍妮特 和 麻烦 跑 出去 到
[pleɪ] .
**play .**
玩 .

然后两位女士坐下来聊天，而泰德、珍妮特和特拉布尔则跑出去玩耍。

“ [dʒæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ?
**“ Jan , will you keep Trouble with you a little while , so he won't bother me ?**
” 一月 , 将要 你 保持 麻烦 和 你 一个 小的 尽管 , 所以 他 惯于 打扰 我 ?

“简，你能暂时把麻烦留在你身边吗？这样它就不会来烦我了。”

” [æskt] ['tedi] .
**” asked Teddy .**
” 问 泰迪 .

“泰迪问道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . ”
**“ I'm going to do something . ”**
” 我是 去 到 做 某物 . ”

“我打算做点什么。”

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
**“ What you going to do ?**
” 什么 你 去 到 做 ?

你打算怎么办?

” [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**” his sister wanted to know .**
” 他的 姐姐 通缉 到 知道 .

“他妹妹想知道。”

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] ['dʒænit][tuː; tə] ['wɪspər] , [soʊ] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] , [ted] ['ænsər] :
**Leaning over toward Janet to whisper , so William would not hear , Ted answered :**
倾斜 超过 朝向 珍妮特 到 耳语 , 所以 威廉 会 不是 听到 , 泰德 回答 :

泰德俯身靠近珍妮特，低声说道，以免威廉听到：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['faɪərmən] .
**“ I'm going to play fireman .**
“ 我是 去 到 玩 消防队员 .

“我要扮演消防员。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [pleɪ] [wen] [aɪ][get] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [fɪkst] ,
**I'll let you play when I get everything all fixed ,**
患病的 让 你 玩 什么时候 我 得到 一切 全部 固定的 ,

等我把所有问题都解决后就让你玩。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] .
**but I don't want Trouble to come until I'm ready .**
但 我 不 想 麻烦 到 来 直到 我是 准备好 .

但我不想在做好准备之前就遇到麻烦。

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
**You play with him . ”**
你 玩 和 他 . ”

你和他一起玩。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**“ All right , ” agreed his sister .**
“ 全部 正确的 , ” 同意 他的 姐姐 .

“好吧，”他妹妹同意道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ted] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ]
**She was pleased with Ted because he had taken the blame for the pie**
她 曾是 高兴 和 泰德 因为 他 有 已采取 这 责备 为了 这 馅饼
['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**trouble in the kitchen .**
麻烦 在 这 厨房 .

她对泰德很满意，因为他承担了厨房里馅饼出问题的责任。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
**“ Come on , Trouble , ” she called to her little brother .**
“ 来 在 , 麻烦 , ” 她 称为 到 她 小的 兄弟 .

“来吧，小麻烦，”她对着弟弟喊道。

“ [wiːl] [goʊ] [fiːd] [ðə; ði] [dʌks] , ” [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] [ænd; ənd][sʌm; səm]
**“ We'll go feed the ducks , ” for Mr . Martin kept a few ducks and some**
“ 出色地 去 喂养 这 鸭子 , ” 为了 先生 . 马丁 保留 一个 很少 鸭子 和 一些
['tʃɪkɪnz] .
**chickens .**
鸡 .

“我们去喂鸭子吧，”因为马丁先生养了几只鸭子和一些鸡。

[ðʌs] [rɪ'liːvd] , [ted] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [fʌn] .
**Thus relieved , Ted began to plan his fun .**
因此 松了口气 , 泰德 开始 到 计划 他的 乐趣 .

泰德松了口气，开始计划他的娱乐活动。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['faɪərmən] .
**As he had said , he wanted to play fireman .**
作为 他 有 说 , 他 通缉 到 玩 消防队员 .

正如他所说，他想扮演消防员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
**There was a short ladder in the garage ,**
那里 曾是 一个 短的 梯子 在 这 车库 ,

车库里有一架矮梯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɛdz] [plæn][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃed] ,

| and | it | was | Ted's | plan | to | put | this | up | against | a | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 泰德的 | 计划 | 到 | 放 | 这 | 向上 | 反对 | 一个 | 棚 | , |

泰德的计划是把这个东西靠在棚子上。

[wer] ['pætrɪk] [kept] [ðə; ði] [lɔːn] ['moʊər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrdn] [tuːlz] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ,

| where | Patrick | kept | the | lawn | mower | and | other | garden | tools | , | and | climb | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 帕特里克 | 保留 | 这 | 草地 | 割草机 | 和 | 其他 | 花园 | 工具 | , | 和 | 爬 | 向上 | , |

帕特里克把割草机和其他园艺工具放在那里，然后爬了上去。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

| pretending | he | was | a | fireman | with | a | hose | putting | out | a | blaze | on | the | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 他 | 曾是 | 一个 | 消防队员 | 和 | 一个 | 软管 | 推杆 | 出去 | 一个 | 火焰 | 在 | 这 | 屋顶 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

| of | a | ten | - | story | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 十 | - | 故事 | 建筑 | . |

他假装自己是消防员，拿着水管扑灭十层楼房的火灾。

[ted] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃed] .

| Ted | brought | out | the | ladder | and | leaned | it | up | against | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 带来 | 出去 | 这 | 梯子 | 和 | 倾斜 | 它 | 向上 | 反对 | 这 | 棚 | . |

泰德搬出梯子，靠在棚子上。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][pɑːrt] [wei] ,

| He | climbed | up | part | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向上 | 部分 | 方式 | , |

他爬了一段路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['haɪər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

| and | was | going | higher | when | he | heard | the | voices | of | Janet | and | Trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 去 | 更高 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 珍妮特 | 和 | 麻烦 |

['ʃaʊtɪŋ] .

| shouting | . |
|---|---|
| 喊叫 | . |

他正往上爬的时候，听到了珍妮特和特拉布尔的喊叫声。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ 'bɑːkiŋ ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] :

| Also | he | heard | the | barking | of | a | dog | and | he | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 听到 | 这 | 叫声 | 的 | 一个 | 狗 | 和 | 他 | 想法 | : |

他还听到狗叫声，心想：

“ [oʊ] , ['meɪbi] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz]['æftər] ['trʌb(ə)l] !

| “ | Oh | , | maybe | a | dog | is | after | Trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 或许 | 一个 | 狗 | 是 | 后 | 麻烦 | ! |

“哦，也许是有只狗在追赶麻烦！”

[aɪ'd] ['betər] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] !

| I'd | better | get | down | and | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更好的 | 得到 | 向下 | 和 | 看 | ! |

我最好下去看看！

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [haʊ'evər] ,

| ” | Before | he | could | climb | down | the | ladder | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 他 | 可以 | 爬 | 向下 | 这 | 梯子 | , | 然而 | , |

然而，在他爬下梯子之前，

[ðer; ðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

| there | came | rushing | around | the | corner | of | the | garage | not | only | a | dog | , | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 匆忙 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 车库 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 狗 | , | 但 | 一个 |

[kæt] .

| cat | . |
|---|---|
| 猫 | . |

只见一只狗和一只猫从车库拐角处冲了出来。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['dʒænit] .

| The | dog | was | chasing | the | cat | , | and | after | them | came | Trouble | and | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 追逐 | 这 | 猫 | , | 和 | 后 | 他们 | 来了 | 麻烦 | 和 | 珍妮特 | . |

狗在追猫，随后是Trouble和Janet。

[ðə; ði][kæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [flʌft] [aʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] ,

| The | cat | , | with | her | tail | fluffed | out | as | large | as | a | bologna | sausage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | , | 和 | 她 | 尾巴 | 蓬松的 | 出去 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 博洛尼亚 | 香肠 | , |

那只猫的尾巴蓬松得像根博洛尼亚香肠那么大，

[wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] ['tɛdz] ['lædər] , ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | headed | toward | Ted's | ladder | , | thinking | , | perhaps | , | she | could | climb | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 标题 | 朝向 | 泰德的 | 梯子 | , | 思维 | , | 也许 | , | 她 | 可以 | 爬 | 它 | . |

她走向泰德的梯子，心想或许她可以爬上去。

“ [juː; jʊ][stɑːp] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] ['kɪti] ! ” [jeld] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] ,

| “ | You | stop | chasing | that | kitty | ! | ” | yelled | Janet | , | as | she | tore | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 停止 | 追逐 | 那 | 猫咪 | ! | ” | 大喊 | 珍妮特 | , | 作为 | 她 | 撕裂 | 沿着 | , |

“你别追那只小猫了！”珍妮特一边喊着，一边飞快地跑开。

['trʌb(ə)l] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] .

| Trouble | doing | his | best | to | keep | up | with | her | , | but | not | succeeding | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 正在做 | 他的 | 最好的 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 她 | , | 但 | 不是 | 成功 | 非常 | 出色地 | . |

他竭尽全力想跟上她的步伐，但效果并不理想。

“ [tʃiːf] ! [tʃiːf] !

| “ | Chief | ! | Chief | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 首席 | ! | 首席 | ! |

“酋长！酋长！”

[let] [ðæt] [kæt] [ə'loʊn] !

| Let | that | cat | alone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 那 | 猫 | 独自的 | ! |

别碰那只猫！

” ['ʃaʊtɪd] [ted] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] ['bɜːdʒɪt]

| ” | shouted | Ted | at | the | dog | , | for | the | animal | was | one | belonging | to | Billy | Burgett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 泰德 | 在 | 这 | 狗 | , | 为了 | 这 | 动物 | 曾是 | 一 | 属于 | 到 | 比利 | 伯吉特 |

’

| ’ |
|---|

“泰德冲着狗喊道，因为这条狗是比利·伯吉特的。”

[ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] ['tɛdz] .

| a | chum | of | Ted's | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 密友 | 的 | 泰德的 | . |

泰德的一个朋友。

“ [kʌm] [bæk] , [tʃiːf] !

| “ | Come | back | , | Chief | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 后退 | , | 首席 | ! |

“回来吧，队长！”

” ['ʃaʊtɪd] [ted] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] .

| ” | shouted | Ted | , | from | his | perch | on | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 泰德 | , | 从 | 他的 | 栖息 | 在 | 这 | 梯子 | . |

“泰德从梯子上喊道。”

[bʌt; bət] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][maɪnd] .

| But | Chief | was | in | no | mood | to | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 首席 | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 到 | 头脑 | . |

但酋长根本不在乎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kæt][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

| It | was | the | first | cat | he | had | chased | in | over | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 猫 | 他 | 有 | 追逐 | 在 | 超过 | 一个 | 星期 | , |

这是他一个多星期以来第一次追猫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | he | was | going | to | make | the | most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 | . |

他打算充分利用这个机会。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [bɑːks] [hiː; hi] ['reɪst] [ɑːn]['æftər] [pʊr] ['pʊsi] .

| With | loud | barks | he | raced | on | after | poor | pussy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大声 | 树皮 | 他 | 比赛 | 在 | 后 | 贫穷的 | 猫 | . |

他一边大声吠叫，一边追着可怜的小猫跑去。

[ðə; ði][kæt] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][fɔːr; fər] ['tɛdz] ['lædər] [ænd; ənd][dɪd] ['mænɪʤ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| The | cat | made | a | dart | for | Ted's | ladder | and | did | manage | to | climb | up | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 制成 | 一个 | 镖 | 为了 | 泰德的 | 梯子 | 和 | 做过 | 管理 | 到 | 爬 | 向上 | 一个 | 小的 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

猫咪猛地冲向泰德的梯子，并且成功地爬上去一小段距离。

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊsi] ['klaɪmɪn] - [ə; eɪ] ['lædər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| “ | Oh | , | look | at | the | pussy | climbin | ' | a | ladder | ! | ” | shouted | Trouble | , | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 看 | 在 | 这 | 猫 | 攀岩 | - | 一个 | 梯子 | ! | ” | 喊叫 | 麻烦 | , | 在 | 喜 | . |

“哦，看那只小猫爬梯子！”麻烦高兴地喊道。

[tʃiːf] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər]

| Chief | was | headed | directly | for | the | ladder | also | , | and | seeing | the | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 曾是 | 标题 | 直接地 | 为了 | 这 | 梯子 | 还 | , | 和 | 看到 | 这 | 危险 |

[ted] ['ʃaʊtɪd] :

| Ted | shouted | : |
|---|---|---|
| 泰德 | 喊叫 | : |

队长也径直走向梯子，泰德见状大喊：

“ [get] [bæk] , [tʃiːf] !

| “ | Get | back | , | Chief | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 后退 | , | 首席 | ! |

“退后，队长！”

[goʊ] - [wei] !

| Go | ' | way | ! |
|---|---|---|---|
| 去 | - | 方式 | ! |

走开！

[laɪ] [daʊn] ! ”

| Lie | down | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 说谎 | 向下 | ! | ” |

躺！ ”

“ [tʃiːf] ! [tʃiːf] , [kʌm] [hɪr] ! ” [ʃriːkt] ['ʤænit] .

| “ | Chief | ! | Chief | , | come | here | ! | ” | shrieked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 首席 | ! | 首席 | , | 来 | 这里 | ! | ” | 尖叫 | 珍妮特 | . |

“队长！队长，快过来！”珍妮特尖叫道。

[ðə; ði][dɔːg] , [haʊ'evər] , [ 'baːkiŋ ] [stɪl] [mɔːr] ['laʊdli] , [kept] [ɑːn] .

| The | dog | , | however | , | barking | still | more | loudly | , | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 然而 | , | 叫声 | 仍然 | 更多的 | 高声 | , | 保留 | 在 | . |

然而，那条狗却叫得更大声了，继续吠叫下去。

[ted] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| Ted | began | to | climb | down | the | ladder | , | but | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 开始 | 到 | 爬 | 向下 | 这 | 梯子 | , | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

泰德开始往下爬梯子，但为时已晚。

[tʃiːf] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rʌŋz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] ['tɛdz] [hed]

| Chief | tried | to | climb | up | the | rungs | to | get | the | cat | that | was | now | above | Ted's | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 尝试 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 梯级 | 到 | 得到 | 这 | 猫 | 那 | 曾是 | 现在 | 多于 | 泰德的 | 头 |

,

,

,

酋长试图爬上梯子去够泰德头顶上的那只猫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

| but | the | weight | of | the | Curlytop | boy | and | the | dog | was | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 重量 | 的 | 这 | - | 男生 | 和 | 这 | 狗 | 曾是 | 也 | 很多 | . |

但是卷毛男孩和狗的重量太重了。

[ðə; ði] ['lædər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] .

| The | ladder | began | to | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | 开始 | 到 | 滑 | . |

梯子开始滑动。

“ [lʊk] [aʊt] !

| “ | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | ! |

“当心!

” [kraɪd] [ted] .

| ” | cried | Ted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 泰德 | . |

“泰德喊道。”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['dʒænit] .

| “ | Oh | ! | Oh | ! | ” | gasped | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 哦 | ! | ” | 倒吸一口气 | 珍妮特 | . |

“哦！哦！”珍妮特惊呼道。

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

| DOWN | TO | THE | SEA |
|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 海 |

下到海边

[ðə; ði] [kæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['lædər] ['slɪpɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

| The | cat | , | as | she | felt | the | ladder | slipping | , | made | a | flying | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | , | 作为 | 她 | 毛毡 | 这 | 梯子 | 滑倒 | , | 制成 | 一个 | 飞行 | 飞跃 | , |

猫咪感到梯子要滑落，便纵身一跃。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| and | jumped | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

然后跳到一边躲开了。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [tɔːrd] [tʃiːf] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

| She | happened | to | jump | toward | Chief | , | and | , | as | she | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发生 | 到 | 跳 | 朝向 | 首席 | , | 和 | , | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , |

她碰巧跳向了酋长，就在这时，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [dɔːg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

| she | stretched | out | her | claws | and | scratched | the | dog | on | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉伸 | 出去 | 她 | 爪子 | 和 | 刮痕 | 这 | 狗 | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

她伸出爪子，挠了挠狗的鼻子。

[tʃiːf] [hauld] [ɪn] [peɪn] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

| Chief | howled | in | pain | , | as | any | other | dog | would | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 嚎叫 | 在 | 疼痛 | , | 作为 | 任何 | 其他 | 狗 | 会 | 有 | 完毕 | , |

酋长像其他任何一只狗一样，痛苦地嚎叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pɑːrtli] [draɪd] [græs] [nɪr] [ðə; ði] ['lædər] ,

| and | then | he | sat | down | on | a | pile | of | partly | dried | grass | near | the | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 部分 | 干燥 | 草 | 靠近 | 这 | 梯子 | , |

然后他坐在梯子附近的一堆半干的草上。

[ænd; ənd] [hauld] [mɔːr] ['laʊdli] .

| and | howled | more | loudly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 嚎叫 | 更多的 | 高声 | . |

然后嚎叫得更大声了。

['dʒænit] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] .

| Janet | and | Trouble | saw | all | this | happen | in | a | quick | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 麻烦 | 锯 | 全部 | 这 | 发生 | 在 | 一个 | 快的 | 闪光 | . |

珍妮特和特拉布尔目睹了这一切，一切都发生得太快了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ted] ,

| As | for | Ted | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 泰德 | , |

至于泰德，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['lædər] ['slɪpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ]

| he | was | so | frightened | when | he | felt | the | ladder | slipping | that | he | did | not | see | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 这 | 梯子 | 滑倒 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 很多 |

[ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,

| of | what | happened | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 发生 | , |

他感到梯子滑落时非常害怕，以至于没看清发生了什么。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [tʃiːf] [haʊl] .

| though | he | heard | Chief | howl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 听到 | 首席 | 嗥 | . |

虽然他听到了酋长的嚎叫。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] ['tedi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lædər] !

| And | down | fell | Teddy | and | the | ladder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 跌倒 | 泰迪 | 和 | 这 | 梯子 | ! |

泰迪熊和梯子一起摔下来了！

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pætrɪk] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪkt] [ə; eɪ] [bɪg]

| But | because | Patrick | had | cut | the | grass | that | day | and | had | raked | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 帕特里克 | 有 | 切 | 这 | 草 | 那 | 天 | 和 | 有 | 耙过的 | 一个 | 大的 |

[hiːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃed] ,

| heap | of | it | near | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆 | 的 | 它 | 靠近 | 这 | 棚 | , |

但是因为帕特里克那天割过草，并在棚子附近耙了一大堆草屑，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wer] ['tedi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lædər] ,

| leaving | it | just | where | Teddy | had | put | up | his | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 只是 | 在哪里 | 泰迪 | 有 | 放 | 向上 | 他的 | 梯子 | , |

就那样留在泰迪架起梯子的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] [ɑːn] [ðɪs] [sɔːft] [stʌf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .

| the | little | boy | fell | on | this | soft | stuff | instead | of | on | the | hard | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 跌倒 | 在 | 这 | 柔软的 | 东西 | 反而 | 的 | 在 | 这 | 难的 | 地面 | . |

小男孩摔倒在柔软的地面上，而不是坚硬的地面上。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['veri] ['lʌkɪli] , [ðæt] ['tedi] ['wɔznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

| And | so | it | happened | , | very | luckily | , | that | Teddy | wasn't | hurt | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 发生 | , | 非常 | 幸运的是 | , | 那 | 泰迪 | 不是 | 伤害 | 在 | 全部 | . |

非常幸运的是，泰迪毫发无损。

[ðə; ði] ['lædər] , [ɪn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] , [bʌmpt] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

| The | ladder | , | in | slipping | down | , | bumped | him | slightly | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | , | 在 | 滑倒 | 向下 | , | 撞 | 他 | 轻微地 | 在 | 这 | 头 | , |

梯子滑落时，轻轻撞到了他的头。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

| but | not | enough | to | make | him | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 足够的 | 到 | 制作 | 他 | 哭 | . |

但还不足以让他哭泣。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [græs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [geɪzɪŋ]

| He | sat | there | , | on | top | of | the | pile | of | grass | , | looking | very | much | surprised | , | gazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 那里 | , | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 桩 | 的 | 草 | , | 寻找 | 非常 | 很多 | 惊讶 | , | 凝视 |

[æt; ət] [tʃiːf] ,

| at | Chief | , |
|---|---|---|
| 在 | 首席 | , |

他坐在草堆上，一脸惊讶地望着酋长。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [skrætʃt] [noʊz][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] .

| who | was | rubbing | his | scratched | nose | with | one | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 擦 | 他的 | 刮痕 | 鼻子 | 和 | 一 | 爪子 | . |

它正用一只爪子揉着被抓伤的鼻子。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| The | cat | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 有 | 消失了 | . |

猫不见了。

“ [oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ! ” [læft] ['trʌb(ə)l] .

| “ | Oh | , | wasn't | it | funny | ! | ” | laughed | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 它 | 有趣的 | ! | ” | 笑了 | 麻烦 | . |

“哦，这不是很好笑吗！”麻烦笑着说。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] !

| “ | Wasn't | it | funny | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 有趣的 | ! |

“是不是很有趣！”

[oʊ] , [hoʊ] ! ”

| Oh | , | ho | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 何 | ! | ” |

哦，嚯！

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ” [sed] ['tedi] .

| “ | It | might | not | have | been | if | I | hadn't | fallen | on | the | grass | , | ” | said | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 如果 | 我 | 之前没有 | 倒下 | 在 | 这 | 草 | , | ” | 说 | 泰迪 | . |

“如果我没摔倒在草地上，也许就不会这样了，”泰迪说。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Did | you | hurt | yourself | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 伤害 | 你自己 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“你受伤了吗？”珍妮特问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **I** | **guess** | **I** | **didn't** | **,** | **”** | **he** | **slowly** | **replied** | **.** |
| ” | 不 | , | 我 | 猜测 | 我 | 没有 | , | ” | 他 | 缓慢地 | 回复 | . |

“不，我想我没有，”他缓缓回答道。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **he** | **moved** | **about** | **and** | **felt** | **of** | **his** | **legs** | **and** | **arms** | **.** |
| 然后 | 他 | 已搬 | 关于 | 和 | 毛毡 | 的 | 他的 | 腿 | 和 | 武器 | . |

然后他动了动，摸了摸自己的腿和胳膊。

“ [noʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **I'm** | **all** | **right** | **.** |
| ” | 不 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | . |

“不，我没事。”

[dɪd] [juː; jʊ] [sɪk] [tʃiːf] ['æftər] [ðə; ði] [kæt] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Did** | **you** | **sic** | **Chief** | **after** | **the** | **cat** | **?** |
| 做过 | 你 | 原文如此 | 首席 | 后 | 这 | 猫 | ? |

你派酋长去追猫了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **asked** | **his** | **sister** | **.** |
| ” | 他 | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

他问他妹妹。

“ [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Course** | **not** | **!** | **”** | **declared** | **Janet** | **.** |
| ” | 课程 | 不是 | ! | ” | 声明 | 珍妮特 | . |

“当然不是！”珍妮特断然说道。

“ ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [kæt] — [its] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Trouble** | **and** | **I** | **were** | **feeding** | **the** | **ducks** | **,** | **and** | **along** | **came** | **the** | **cat** | **—** | **it's** | **a** |
| ” | 麻烦 | 和 | 我 | 是 | 喂养 | 这 | 鸭子 | , | 和 | 沿着 | 来了 | 这 | 猫 | — | 它是 | 一个 |

[streɪndʒ] [wʌn] ,

| | | |
|---|---|---|
| **strange** | **one** | **,** |
| 奇怪的 | 一 | , |

“我和Trouble正在喂鸭子，这时一只猫走了过来——这只猫很奇怪。”

[aɪ] [ges] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪst] ['æftər] [ðə; ði] [kæt] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **guess** | **—** | **and** | **then** | **along** | **came** | **Chief** | **,** | **and** | **he** | **chased** | **after** | **the** | **cat** | **.** | **”** |
| 我 | 猜测 | — | 和 | 然后 | 沿着 | 来了 | 首席 | , | 和 | 他 | 追逐 | 后 | 这 | 猫 | . | ” |

我想——然后酋长就来了，他追着那只猫跑。”

“ [ænd; ənd] [tʃiːf] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ] ['hɔləd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['trʌb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **Chief** | **wouldn't** | **come** | **back** | **when** | **I** | **hollered** | **to** | **him** | **,** | **”** | **said** | **Trouble** | **.** |
| ” | 和 | 首席 | 不会 | 来 | 后退 | 什么时候 | 我 | 大声喊叫 | 到 | 他 | , | ” | 说 | 麻烦 | . |

“我喊酋长，他也不回头，”麻烦说道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['piːnʌt] , ['meɪbi] , [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , [tʃiːf] [wʊd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **I** | **had** | **a** | **peanut** | **,** | **maybe** | **,** | **like** | **I** | **had** | **for** | **the** | **nellifunt** | **,** | **Chief** | **would** |
| ” | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 花生 | , | 或许 | , | 喜欢 | 我 | 有 | 为了 | 这 | - | , | 首席 | 会 |

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **have** | **come** | **back** | **.** | **”** |
| 有 | 来 | 后退 | . | ” |

“如果我当时有一颗花生，就像我给内利芬特准备的那种花生一样，酋长或许就会回来了。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['faɪərmən] [naʊ] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Are** | **you** | **going** | **to** | **play** | **fireman** | **now** | **?** |
| ” | 是 | 你 | 去 | 到 | 玩 | 消防队员 | 现在 | ? |

“你现在要扮演消防员吗？”

" ['dʒænit] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Janet wanted to know .
" 珍妮特 通缉 到 知道 .

珍妮特想知道。

['tedi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɔ:r][nɑ:t] .
Teddy wasn't quite sure whether to go on with his game or not .
泰迪 不是 相当 当然 无论 到 去 在 和 他的 游戏 或者 不是 .

泰迪不太确定是否要继续玩游戏。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] .
He had been a bit shaken up by the fall .
他 有 到过 一个 少量 摇晃 向上 经过 这 落下 .

他摔了一跤，有点受惊。

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] !
" I'm going fishing !
" 我是 去 钓鱼 !

"我要去钓鱼！"

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] .
" he announced after a moment's thought .
" 他 宣布 后 一个 瞬间 想法 .

"他略作思考后宣布道。"

" ['fɪʃɪŋ] ?
" Fishing ?
" 钓鱼 ?

"钓鱼?

" ['dʒænit] [ɪk'skleɪmd] .
" Janet exclaimed .
" 珍妮特 惊呼 .

"珍妮特惊呼道。"

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
" Down in the brook .
" 向下 在 这 溪 .

"在小溪里。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] ['trʌb(ə)l] .
You can come if you like , and so can Trouble .
你 能 来 如果 你 喜欢 , 和 所以 能 麻烦 .

你愿意来就来，Trouble 也一样。

[wi:l] [bend] [ʌp][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʊk] . "
We'll bend up a pin and make him a hook . "
出色地 弯曲 向上 一个 别针 和 制作 他 一个 钩 . "

我们会把别针弯成钩子给他用。

" [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
" I'll catch a fish !
" 患病的 抓住 一个 鱼 !

"我要钓条鱼！"

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .
" cried Trouble , as he heard the news that he was to join the party .
" 哭 麻烦 , 作为 他 听到 这 消息 那 他 曾是 到 加入 这 派对 .

"麻烦"听到自己要加入派对的消息后大叫道。

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [ɑːn][maɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] - [fɪʃ] . ”
**“ I'll put a peanut on my hook and I'll catch a nellifunt fish . ”**
” 患病的 放 一个 花生 在 我的 钩 和 患病的 抓住 一个 - 鱼 . ”

“我会在鱼钩上挂一颗花生，然后钓到一条小鱼。”

“ [oʊ] , [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ 'elifənts ] !
**“ Oh , all you think of is elephants !**
” 哦 , 全部 你 思考 的 是 大象 !

“哦，你满脑子想的都是大象！”

” [læft] ['dʒænit] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə; eɪ] [hʌg] .
**” laughed Janet , giving her little brother a hug .**
” 笑了 珍妮特 , 给予 她 小的 兄弟 一个 拥抱 .

“珍妮特笑着拥抱了她的弟弟。”

“ [bʌt; bət] , [ted] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ? ”
**“ But , Ted , ” she asked , “ do you really think you can catch a fish ? ”**
” 但 , 泰德 , ” 她 问 , “ 做 你 真的 思考 你 能 抓住 一个 鱼 ? ”

“但是，泰德，”她问道，“你真的认为你能钓到鱼吗？”

“ [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] !
**“ Sure , I can !**
” 当然 , 我 能 !

“当然可以！”

” [hiː; hi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .
**” he said positively .**
” 他 说 积极地 .

他肯定地说。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wiːl] [fɪʃ] [ðer; ðər] , [soʊ] [wiːd] ['betər] ['præktɪs] [hɪr] .
**“ If we're going down to the seashore we'll fish there , so we'd better practice here .**
” 如果 是 去 向下 到 这 海滨 出色地 鱼 那里 , 所以 我们会 更好的 实践 这里 .

“如果我们要去海边钓鱼，那我们最好在这里练习一下。”

[wʌns] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
**Once I caught a fish in the brook .**
一次 我 捕捉 一个 鱼 在 这 溪 .

我曾经在小溪里钓到过一条鱼。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
**” This was true .**
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

['tedi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [treɪd] [ɔːf] [æn; ən][oʊld] ,
**Teddy had managed to trade off an old ,**
泰迪 有 管理 到 贸易 离开 一个 老的 ,

泰迪设法用一件旧东西换了一件.....

['broʊkən] [naɪf] [tuː; tə][tɑːm] [ 'teilə ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌsti] [fɪʃ] [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]
**broken knife to Tom Taylor in exchange for a rusty fish hook and a tangle**
破碎的 刀 到 汤姆 泰勒 在 交换 为了 一个 生锈的 鱼 钩 和 一个 纠纷
[ʌv; əv] [laɪn] .
**of line .**
的 线 .

汤姆·泰勒用一把断刀换了一个生锈的鱼钩和一团缠在一起的鱼线。

[ted] [ʌn'tæŋgəld] [ðə; ði] [laɪn] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [poʊl] [hiː; hi] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ,
**Ted untangled the line , fastened it to a pole he cut from the lilac bush ,**
泰德 解开 这 线 , 系紧 它 到 一个 极 他 切 从 这 紫丁香 衬套 ,

泰德解开了缠绕的鱼线，把它固定在一根从丁香树上砍下来的杆子上。

[dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːrm] , [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnˌfɪʃ] .

| dug | up | a | worm | , | baited | his | hook | and | caught | a | little | sunfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 向上 | 一个 | 蠕虫 | , | 诱饵 | 他的 | 钩 | 和 | 捕捉 | 一个 | 小的 | 翻车鱼 | . |

他挖了一条蚯蚓，把它挂在鱼钩上，钓到了一条小太阳鱼。

['evər] [sɪns] [ðen] , [wen'evər] ['ʌðər] [pleɪ] [feɪld] , [ted] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

| Ever | since | then | , | whenever | other | play | failed | , | Ted | announced | that | he | was | going | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 然后 | , | 每当 | 其他 | 玩 | 失败的 | , | 泰德 | 宣布 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 钓鱼 | . |

:

从那以后，每当其他游戏不成功时，泰德就宣布他要去钓鱼。

[bʌt; bət] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

| But | , | up | to | this | time | , | he | had | never | caught | another | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 向上 | 到 | 这 | 时间 | , | 他 | 有 | 绝不 | 捕捉 | 其他 | 事物 | . |

但在此之前，他从未感染过其他疾病。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] , [nɔːr] [dɪd] ['dʒænit] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

| However | , | he | never | gave | up | hope | , | nor | did | Janet | , | for | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 绝不 | 给予 | 向上 | 希望 | , | 也不 | 做过 | 珍妮特 | , | 为了 | 她 | , | 也 | , |

然而，他从未放弃希望，珍妮特也一样，因为她也.....

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hʊk] .

| wanted | to | feel | the | thrill | of | a | nibble | on | her | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 感觉 | 这 | 刺激 | 的 | 一个 | 蚕食 | 在 | 她 | 钩 | . |

她想感受鱼儿咬钩的刺激。

[ted] , ['miːnwaɪl] ,

| Ted | , | meanwhile | , |
|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 同时 | , |

与此同时，泰德

[hæd; həd] ['treɪdɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bætərd] [tɑːp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['rʌsti] [hʊk] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪn] [tuː; tə] ['hæri] [kent] ,

| had | traded | off | a | battered | top | for | another | rusty | hook | and | tangle | of | line | to | Harry | Kent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 交易 | 离开 | 一个 | 伤痕累累 | 顶部 | 为了 | 其他 | 生锈的 | 钩 | 和 | 纠纷 | 的 | 线 | 到 | 哈里 | 肯特 | , |

用一件破旧的上衣换了哈里·肯特另一件生锈的鱼钩和一团乱麻的鱼线。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [laɪn] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['dʒænit] .

| and | this | second | line | he | gave | to | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 线 | 他 | 给予 | 到 | 珍妮特 | . |

这第二句话是他送给珍妮特的。

[soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd] [laɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['rʌsti] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] .

| So | they | each | had | a | pole | and | line | , | though | the | hooks | were | more | rusty | than | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 每个 | 有 | 一个 | 极 | 和 | 线 | , | 尽管 | 这 | 钩子 | 是 | 更多的 | 生锈的 | 比 | 在 | 第一的 | . |

所以他们每人都有一根杆子和一条线，虽然钩子比一开始生锈了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [ʃɑːrp] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [glæd] ,

| They | were | not | very | sharp | , | either | , | for | which | Mrs | . | Martin | was | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 锋利的 | , | 任何一个 | , | 为了 | 哪个 | 太太 | . | 马丁 | 曾是 | 高兴的 | , |

它们也不太锋利，马丁太太对此感到庆幸。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hʊk] [kɔːt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

| for | she | did | not | wish | the | Curlytops | to | get | a | hook | caught | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 这 | - | 到 | 得到 | 一个 | 钩 | 捕捉 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

因为她不希望卷毛帮的成员们手上被钩子钩住。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
**However , she said little ,**
然而 , 她 说 小的 ,

然而，她很少说话。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['kerf(ə)l] [ɪz][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [du:]
**for she knew that the best way to make children careful is to let them do**
为了 她 知道 那 这 最好的 方式 到 制作 孩子们 小心 是 到 让 他们 做
[sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
**some things for themselves ,**
一些 事物 为了 他们自己 ,

因为她知道，培养孩子谨慎的最好方法就是让他们自己做一些事情。

['æftər] ['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]['deɪndʒər] .
**after warning them how to look out for danger .**
后 警告 他们 如何 到 看 出去 为了 危险 .

在警告他们如何防范危险之后。

[soʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
**So , a little later ,**
所以 , 一个 小的 之后 ,

所以，过了一会儿，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn][nɑ:t][fɑ:r]
**the Curlytops and Trouble were on their way to the brook which ran not far**
这 - 和 麻烦 是 在 他们的 方式 到 这 溪 哪个 跑 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
**from the house .**
从 这 房子 .

卷毛和麻烦正前往离房子不远的小溪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [nɑ:t] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [di:p] ,
**It was a pretty stream of water , not very wide and not very deep ,**
它 曾是 一个 漂亮的 溪流 的 水 , 不是 非常 宽的 和 不是 非常 深的 ,

那是一条清澈的小溪，不宽也不深。

['rʌnɪŋ] [naʊ] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'gen] [θru:] [braɪt] ,
**running now through a clump of willow trees and again through bright ,**
跑步 现在 通过 一个 丛 的 柳 树木 和 再次 通过 明亮的 ,

现在穿过一片柳树林，然后又穿过明亮的树林，

[gri:n] [medəuz] [wer] [kaʊz] [krɑ:pt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:lz] .
**green meadows where cows cropped the grass and drank from the pools .**
绿色的 草地 在哪里 牛 裁剪 这 草 和 喝 从 这 游泳池 .

绿色的草地上，牛群吃草、喝水。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd]['ri:əl] [poʊlz] , [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] ,
**Ted and Janet had real poles , lines and hooks ,**
泰德 和 珍妮特 有 真实的 杆子 , 线条 和 钩子 ,

泰德和珍妮特有真正的鱼竿、鱼线和鱼钩。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bent] [pɪn] ['dæŋglɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end]
**but all Trouble was allowed to carry was a bent pin dangling on the end**
但 全部 麻烦 曾是 允许 到 携带 曾是 一个 弯曲 别针 悬挂 在 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɔ:rd][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] .
**of a bit of cord tied to a stick .**
的 一个 少量 的 绳索 系 到 一个 戳 .

但麻烦只被允许携带一根弯曲的别针，别针的一端挂在一根绑在棍子上的绳子上。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
**However , this was all he wanted .**
然而 , 这 曾是 全部 他 通缉 .

然而，这正是他想要的全部。

[ted] [hæd; həd] [dʌg] [hɪm'self] [sʌm; səm][ wəːmz, vɔːrms ] .

| **Ted** | **had** | **dug** | **himself** | **some** | **worms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 有 | 挖 | 他自己 | 一些 | 蠕虫 | . |

泰德给自己挖了一些蚯蚓。

['dʒænit] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪglɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hʊk] ,

| **Janet** | **,** | **who** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **put** | **the** | **wiggling** | **things** | **on** | **her** | **hook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | , | WHO | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 放 | 这 | 扭动 | 事物 | 在 | 她 | 钩 | , |

珍妮特实在不忍心把这些扭来扭去的东西挂到钩子上，

[hæd; həd] ['bɛgd] [frʌm; frəm] ['nɔrə] [sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][bɑːks] .

| **had** | **begged** | **from** | **Norah** | **some** | **scraps** | **of** | **meat** | **from** | **the** | **ice** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 乞求 | 从 | 诺拉 | 一些 | 碎屑 | 的 | 肉 | 从 | 这 | 冰 | 盒子 | . |

他曾向诺拉乞求从冰箱里拿出一些碎肉。

“ [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [baɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ wəːmz, vɔːrms ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| **“** | **The** | **fish** | **will** | **bite** | **on** | **them** | **just** | **the** | **same** | **as** | **on** | **worms** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 鱼 | 将要 | 咬 | 在 | 他们 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 蠕虫 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“鱼儿会像吃蚯蚓一样吃它们，”珍妮特说。

“ [wiːl] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

| **“** | **We'll** | **fish** | **in** | **the** | **shade** | **under** | **the** | **willow** | **trees** | **,** | **”** | **decided** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 鱼 | 在 | 这 | 阴影 | 在下面 | 这 | 柳 | 树木 | , | ” | 决定 | 泰德 | . |

“我们就在柳树荫下钓鱼吧，”泰德决定道。

“ [ðə; ði] ['wɔtɝz] [diːpər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [bɪgə(r)] [fɪʃ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] . ”

| **“** | **The** | **water's** | **deeper** | **there** | **,** | **and** | **you** | **can** | **get** | **bigger** | **fish** | **in** | **deep** | **water** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 水的 | 更深 | 那里 | , | 和 | 你 | 能 | 得到 | 大 | 鱼 | 在 | 深的 | 水 | . | ” |

“那里的水更深，深水区可以钓到更大的鱼。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['dʌznt] [fɔːl] [ɪn] , ” ['dʒænit] [sed] .

| **“** | **We** | **must** | **look** | **out** | **that** | **Trouble** | **doesn't** | **fall** | **in** | **,** | **”** | **Janet** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 看 | 出去 | 那 | 麻烦 | 不 | 落下 | 在 | , | ” | 珍妮特 | 说 | . |

“我们必须小心，别让麻烦掉进来，”珍妮特说。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” ['ɔːfərd] [ted] .

| **“** | **I'll** | **watch** | **him** | **,** | **”** | **offered** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 手表 | 他 | , | ” | 提供 | 泰德 | . |

“我会看着他，”泰德说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triːz] ,

| **It** | **was** | **pleasant** | **in** | **the** | **shade** | **of** | **the** | **drooping** | **willow** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 下垂 | 柳 | 树木 | , |

在垂柳的树荫下，感觉很舒服。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [ræn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ræðər] [diːp] .

| **at** | **the** | **foot** | **of** | **which** | **the** | **brook** | **ran** | **silent** | **and** | **rather** | **deep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 哪个 | 这 | 溪 | 跑 | 沉默的 | 和 | 相当 | 深的 | . |

山脚下，小溪静静地流淌着，而且很深。

[ted] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [kʊd; kəd]

| **Ted** | **pointed** | **out** | **a** | **place** | **on** | **the** | **sloping** | **bank** | **where** | **his** | **sister** | **and** | **brother** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 尖 | 出去 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 倾斜的 | 银行 | 在哪里 | 他的 | 姐姐 | 和 | 兄弟 | 可以 |

[sɪt][ænd; ənd][kæst][ɪn] .

| **sit** | **and** | **cast** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 坐 | 和 | 投掷 | 在 | . |

泰德指着倾斜的河岸上一个地方，他的妹妹和弟弟可以坐在那里钓鱼。

['dʒænit] [beɪt] ['trʌbəlz] [bent] [pɪn] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| **Janet** | **baited** | **Trouble's** | **bent** | **pin** | **hook** | **with** | **a** | **bit** | **of** | **meat** | **and** | **then** | **her** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 诱饵 | 麻烦 | 弯曲 | 别针 | 钩 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 肉 | 和 | 然后 | 她 | 自己的 | . |

Janet 用一点肉做饵，然后又用自己的肉做饵，挂在 Trouble 弯曲的针钩上。

[ted] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪglɪŋ] [wɜːrm] .

| Ted | put | on | a | wiggling | worm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 放 | 在 | 一个 | 扭动 | 蠕虫 | . |

泰德放了一条蠕动的蚯蚓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst][ɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] ['saɪləns] .

| For | a | few | minutes | after | they | had | cast | in | , | the | children | kept | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 他们 | 有 | 投掷 | 在 | , | 这 | 孩子们 | 保留 | 沉默 | . |

孩子们抛竿入水后，沉默了几分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [geɪm] — [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

| That | was | part | of | the | fishing | game | — | not | to | make | any | more | noise | than | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 钓鱼 | 游戏 | — | 不是 | 到 | 制作 | 任何 | 更多的 | 噪音 | 比 | 你 |

[kʊd; kəd] [help] .

| could | help | . |
|---|---|---|
| 可以 | 帮助 | . |

这是钓鱼游戏的一部分——尽量不要发出过大的噪音。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [fɪʃ] [kæn; kən] [hɪr] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ,

| Whether | or | not | fish | can | hear | under | water | , | I | don't | know | ; | but | I | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 鱼 | 能 | 听到 | 在下面 | 水 | , | 我 | 不 | 知道 | ; | 但 | 我 | 记住 | , |

我不知道鱼在水下是否能听到声音；但我记得，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] [fɪʃ] .

| when | I | was | a | boy | , | I | always | tried | to | be | quiet | when | I | was | after | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | , | 我 | 总是 | 尝试 | 到 | 是 | 安静的 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 后 | 鱼 | . |

小时候，我追鱼的时候总是尽量保持安静。

['sʌd(ə)nli] ['dʒænit] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] ['trʌb(ə)l] , [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ted] [ænd; ənd]

| Suddenly | Janet | , | who | was | sitting | near | Trouble | , | looked | across | at | Ted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 珍妮特 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 靠近 | 麻烦 | , | 看起来 | 穿过 | 在 | 泰德 | 和 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

突然，坐在特拉布尔附近的珍妮特看向泰德，惊呼道：

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] ！ ”

| “ | I | got | a | nibble | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 得到 | 一个 | 蚕食 | ！ | ” |

“我尝到了一点味道！”

“ [kiːp] [stɪl] ！ ” ['wɪspəd] [ted] .

| “ | Keep | still | ! | ” | whispered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 仍然 | ！ | ” | 低声说道 | 泰德 | . |

“别动！”泰德低声说道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] ?

| “ | Do | you | want | to | scare | all | the | fish | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 想 | 到 | 吓 | 全部 | 这 | 鱼 | 离开 | ? |

你想把所有的鱼都吓跑吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] , [pʊl] [ɪn] !

| If | you | have | a | bite | , | pull | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 咬 | , | 拉 | 在 | ! |

如果有食物，就停下来!

” ['kɔːʃəsli] ['dʒænit] [reɪzd] [hɜːr; hər][poʊl] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

| ” | Cautiously | Janet | raised | her | pole | , | lifting | the | line | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谨慎地 | 珍妮特 | 提高 | 她 | 极 | , | 举重 | 这 | 线 | 从 | 这 | 水 | . |

珍妮特小心翼翼地举起鱼竿，将鱼线从水中提了出来。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] ['kwɪkər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
**“ You've got to pull quicker and harder than that if you want to catch a**
” 你已经 得到 到 拉 更快 和 更难 比 那 如果 你 想 到 抓住 一个
[fɪʃ] !
**fish !**
鱼 !

“如果你想钓到鱼，就得更快更用力地拉！”

” [dɪ'klerd] [ted] .
**” declared Ted .**
” 声明 泰德 .

“泰德宣布道。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][baɪt] !
**“ Say , you have a big bite !**
” 说 , 你 有 一个 大的 咬 !

“哎呀，你咬了一大口！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**” he added ,**
” 他 额外 ,

他补充道：“

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [laɪn] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]
**as he saw his sister's line swishing through the water and the end of**
作为 他 锯 他的 姐妹 线 嗖嗖声 通过 这 水 和 这 结尾 的
[hɜːr; hər][poʊl] ['bendɪŋ] .
**her pole bending .**
她 极 弯曲 .

他看到姐姐的鱼线在水中摆动，鱼竿的末端弯曲了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][baɪt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] !
**“ I didn't think you'd get such a big bite on a piece of meat !**
” 我 没有 思考 你会 得到 这样的 一个 大的 咬 在 一个 片 的 肉 !

“我没想到你会咬下这么大一口肉！”

[pʊl] [ɪn] !
**Pull in !**
拉 在 !

进来！

[pʊl] [ɪn] !
**Pull in !**
拉 在 !

进来！

” ['dʒænit] [pʊld] .
**” Janet pulled .**
” 珍妮特 拉 .

“珍妮特拉了拉。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ['ɔːlsoʊ] [pʊld] .
**But whatever it was on the end of her line under water , also pulled .**
但 任何 它 曾是 在 这 结尾 的 她 线 在下面 水 , 还 拉 .

但不管是什么，从水下绑着她的鱼线，也拉了上来。

['dʒænit] [liːnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
**Janet leaned over in her excitement .**
珍妮特 倾斜 超过 在 她 激动 .

珍妮特兴奋地俯身向前。

[hɜːr; hər] [laɪn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] ,

| Her | line | was | given | a | sudden | jerk | and | , | the | next | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 线 | 曾是 | 给定 | 一个 | 突然 | 混蛋 | 和 | , | 这 | 下一个 | 片刻 | , |

她的线路突然猛地一震，下一刻，

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [fel] [pʊr] ['dʒænɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] !

| into | the | water | fell | poor | Janet | with | a | great | splash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水 | 跌倒 | 贫穷的 | 珍妮特 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | ! |

可怜的珍妮特掉进水里，溅起巨大的水花！

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] .

| “ | Oh | ! | Oh | ! | ” | cried | Trouble | , | and | he | began | to | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 哦 | ! | ” | 哭 | 麻烦 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 | 哭泣 | . |

“哦！哦！”麻烦叫道，然后开始啜泣。

['tedi] ['æktɪd] ['kwɪkli] .

| Teddy | acted | quickly | . |
|---|---|---|---|
| 泰迪 | 行动 | 迅速地 | . |

泰迪行动迅速。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] , [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm]

| Dropping | his | pole | , | he | leaped | in | after | his | sister | and | raised | her | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 极 | , | 他 | 跳跃 | 在 | 后 | 他的 | 姐姐 | 和 | 提高 | 她 | 向上 | 从 |

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

他扔下鱼竿，跳进水里去救妹妹，把她从水里拉了出来。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [diːpər] [hɪr] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] ,

| Though | the | brook | was | deeper | here | than | at | any | other | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 溪 | 曾是 | 更深 | 这里 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 观点 | , |

虽然这里的溪水比其他任何地方都深，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ,

| it | was | not | more | than | up | to | the | waist | of | the | Curlytops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 向上 | 到 | 这 | 腰部 | 的 | 这 | - | , |

水深只到卷毛头的腰部，

[ænd; ənd] ['dʒænɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

| and | Janet | was | soon | out | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 曾是 | 很快 | 出去 | 的 | 危险 | . |

珍妮特很快就脱离了危险。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ted] [stʊd] [ʌp] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [bʌt; bət] [nɑːt]

| She | and | Ted | stood | up | , | dripping | wet | , | and | gasping | for | breath | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 泰德 | 站立 | 向上 | , | 滴落 | 湿的 | , | 和 | 喘息 | 为了 | 气息 | , | 但 | 不是 |

['ʌðərwaɪz] [hɑːmd] .

| otherwise | harmed | . |
|---|---|---|
| 否则 | 受到伤害 | . |

她和泰德站了起来，浑身湿透，气喘吁吁，但没有受到其他伤害。

“ [oʊ] ! [oʊ] , [ɪz] [juː; jʊ] [draʊnd] ? ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .

| “ | Oh | ! | Oh | , | is | you | drowned | ? | ” | cried | Trouble | , | from | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 哦 | , | 是 | 你 | 溺水 | ? | ” | 哭 | 麻烦 | , | 从 | 这 | 银行 | . |

“哦！哦，你溺水了吗？”麻烦从河岸边喊道。

“ [en] - [en] - [noʊ] !

| “ | N | - | n | - | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | N | - | n | - | 不 | ! |

「不、不！

[aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] ！ ” [gɑːspt] ['dʒænit] .
**I — I'm all right ! ” gasped Janet .**
我 — 我是 全部 正确的 ！ ” 倒吸一口气 珍妮特 .

“我……我没事！”珍妮特喘着气说。

“ [dəunt][kraɪ] , ['trʌb(ə)l] ！ ”
**“ Don't cry , Trouble ! ”**
“ 不 哭 , 麻烦 ！ ”

“别哭，麻烦！”

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] !
**“ And don't you fall in !**
“ 和 不 你 落下 在 ！

“千万别掉进去！”

” ['ædɪd] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**” added Ted , with a laugh .**
” 额外 泰德 , 和 一个 笑 .

“泰德笑着补充道。”

“ [tuː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
**“ Two is enough in one day .**
“ 二 是 足够的 在 一 天 .

一天两个就够了。

[seɪ] , [wɪə(r)] [soʊkt] !
**Say , we're soaked !**
说 , 是 浸泡过 !

哎呀，我们全身都湿透了！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
**” he cried in dismay , for he had gone in deeper than he had**
” 他 哭 在 沮丧 , 为了 他 有 已消失 在 更深 比 他 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
**supposed ,**
据称 ,

他惊恐地喊道，因为他陷得比他预想的要深得多。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['dʒænit] .
**and so had Janet .**
和 所以 有 珍妮特 .

珍妮特也是如此。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [draɪ] , ” [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
**“ Well , it's a nice hot day and we'll soon dry , ” remarked his sister ,**
“ 出色地 , 它是 一个 好的 热的 天 和 出色地 很快 干燥 , ” 评论 他的 姐姐 ,

“嗯，今天天气很热，我们很快就会把衣服晾干，”他妹妹说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
**as they waded to the bank .**
作为 他们 涉水 到 这 银行 .

他们涉水走到河岸边。

“ [its] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**“ It's like going in bathing at the seashore , ” she added .**
“ 它是 喜欢 去 在 洗澡 在 这 海滨 , ” 她 额外 .

“这就像在海边游泳一样，”她补充道。

“ [seɪ] , [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] !
**“ Say , we'll have fun down there all right !**
“ 说 , 出色地 有 乐趣 向下 那里 全部 正确的 !

“嘿，我们下去肯定会玩得很开心！”

" ['tedi] [sed] .
**" Teddy said .**
" 泰迪 说 .

"泰迪说道。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][poʊl] !
**" Oh , but look at your pole !**
" 哦 , 但 看 在 你的 极 !

"哦，看看你的杆子！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [its] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][poʊl] [ə'weɪ] !
**" The fish is still on the hook and it's taking your pole away !**
" 这 鱼 是 仍然 在 这 钩 和 它是 采取 你的 极 离开 !

"鱼还在钩子上，它正把你的鱼竿拉走！"

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] !
**I'll get it !**
患病的 得到 它 !

我去拿！

" ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒænit][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
**" Making sure that Janet was all right ,**
" 制作 当然 那 珍妮特 曾是 全部 正确的 ,

"确保珍妮特没事，

[ted] [let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊl] .
**Ted let go of her and made a dive for the pole .**
泰德 让 去 的 她 和 制成 一个 潜水 为了 这 极 .

泰德放开她，纵身跃向杆子。

" [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
**" Say , you have got a big one !**
" 说 , 你 有 得到 一个 大的 一 !

"我说，你有一个大的！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**" he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [juː; jʊ][ɪn] !
**" No wonder it pulled you in !**
" 不 想知道 它 拉 你 在 !

难怪它吸引了你！

[kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] , [dʒæn] !
**Come and help me , Jan !**
来 和 帮助 我 , 一月 !

简，快来帮帮我！

[aɪ][kɑːnt] [get][hɪm; ɪm][ʌp] !
**I can't get him up !**
我 不能 得到 他 向上 !

我叫不醒他！

" [ fə'getiŋ ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wet] [frʌm; frəm]
" **Forgetting all about their accident and the fact that they were wet from**
" 遗忘 全部 关于 他们的 事故 和 这 事实 那 他们 是 湿的 从
[hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
**head to foot ,**
头 到 脚 ,

"他们完全忘记了自己遭遇的意外，也忘记了自己从头到脚都湿透了。"

[ðə; ði] - [pʊld] [ɑ:n]['dʒænɪts, 'dʒænəts] [poʊl] .
**the Curlytops pulled on Janet's pole .**
这 - 拉 在 珍妮特的 极 .

卷毛帮拉着珍妮特的杆子。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [pʊld] ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pru:vd]
**The creature that had hold of the hook pulled also , but the children proved**
这 生物 那 有 抓住 的 这 钩 拉 还 , 但 这 孩子们 已证实
[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ,
**the stronger ,**
这 更强 ,

抓住钩子的生物也使劲拉扯，但孩子们力气更大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] —
**and at last hauled out on shore —**
和 在 最后的 拖拽 出去 在 支撑 —

最后被拖上岸——

[ə; eɪ][bɪg] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] !
**A big mud turtle !**
一个 大的 泥 龟 !

一只大泥龟！

" [oʊ] , [lʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [hʊk] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .
" **Oh , look what was on my hook ! " cried Janet .**
" 哦 , 看 什么 曾是 在 我的 钩 ! " 哭 珍妮特 .

"哦，快看我的鱼钩上挂着什么！"珍妮特喊道。

" [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] ! " [gɑ:spt] [ted] .
" **A turtle ! " gasped Ted .**
" 一个 龟 ! " 倒吸一口气 泰德 .

"一只乌龟！"泰德惊呼道。

" [seɪ] , [ðæts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] ! "
" **Say , that's bigger than a fish ! "**
" 说 , 那就是 大 比 一个 鱼 ! "

"哇，那比鱼还大！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [gʊd] , " ['dʒænit] [sed] .
" **But it isn't any good , " Janet said .**
" 但 它 不是 任何 好的 , " 珍妮特 说 .

"但这根本不好，"珍妮特说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [i:t] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] . "
" **You can't eat a mud turtle . "**
" 你 不能 吃 一个 泥 龟 . "

"你不能吃泥龟。"

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] , " [sed] ['tedi] .
" **Maybe we can , " said Teddy .**
" 或许 我们 能 , " 说 泰迪 .

"也许我们可以，"泰迪说。

“ [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['nɔrə] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [hɪm; ɪm] . ”
“ We'll take him home and maybe Norah will know how to cook him . ”
“ 出色地 拿 他 家 和 或许 诺拉 将要 知道 如何 到 厨师 他 . ”

“我们会把他带回家，也许诺拉会知道怎么烹饪他。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['tɜːkəl] !
“ I want to see turkle !
“ 我 想 到 看 土耳其人 !

“我想看土耳其人！”

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
” cried Trouble .
” 哭 麻烦 .

“麻烦”喊道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [bæk] [ðer; ðər] ! ” ['ɔːrdərd] [ted] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
“ You stay back there ! ” ordered Ted to his little brother .
“ 你 停留 后退 那里 ! ” 订购 泰德 到 他的 小的 兄弟 .

“你待在那儿别动！”泰德命令他的弟弟。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [juːl] [fɔːl] [ɪn] .
“ If you don't , you'll fall in .
“ 如果 你 不 , 你会 落下 在 .

“如果你不这样做，你就会掉进去。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ʌp] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll bring the turtle up so you can see it . ”
患病的 带来 这 龟 向上 所以 你 能 看 它 . ”

我把乌龟带上来，让你看看。

“ [lʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [baɪt] [juː; jʊ] , ” [wɔːrnd] ['dʒænit] .
“ Look out it doesn't bite you , ” warned Janet .
“ 看 出去 它 不 咬 你 , ” 警告 珍妮特 .

“小心别被它咬了，”珍妮特警告说。

“ ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['snæpər] !
“ Maybe it's a snapper !
“ 或许 它是 一个 鲷鱼 !

“也许是鲷鱼！”

[lʊk] [aʊt] , [ted] !
Look out , Ted !
看 出去 , 泰德 !

小心，泰德！

” [haʊ'evər] , [ted] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [noʊ] ['deɪndʒər] .
” However , Ted was to get into no danger .
” 然而 , 泰德 曾是 到 得到 进入 不 危险 .

然而，泰德却不会遇到任何危险。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [let] [goʊ] [ðə; ði] [hʊk]
For as he made a dash for the turtle the creature let go the hook
为了 作为 他 制成 一个 短跑 为了 这 龟 这 生物 让 去 这 钩
[ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plɔpɪŋ] [splæʃ] .
and scrambled down the bank and into the water with a plopping splash .
和 打乱 向下 这 银行 和 进入 这 水 和 一个 扑通一声 溅 .

当他猛地冲向乌龟时，那只乌龟松开了钩子，跌跌撞撞地爬下河岸，扑通一声落入水中。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] !
“ Oh , there he goes !
“ 哦 , 那里 他 去 !

“哦，他走了！”

" [kraɪd] ['dʒænit] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| " | cried | Janet | , | in | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 珍妮特 | , | 在 | 失望 | . |

“珍妮特失望地喊道。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [sed] [ted] ,

| " | I | guess | he | was | only | holding | to | the | hook | with | his | teeth | , | " | said | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 保持 | 到 | 这 | 钩 | 和 | 他的 | 牙齿 | , | " | 说 | 泰德 | , |

“我猜他当时只是用牙齿咬着鱼钩，”泰德说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][let][goʊ] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

| " | and | he | could | let | go | when | he | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 可以 | 让 | 去 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 到 | . |

“而且他想放手的时候就能放手。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

| But | I | almost | had | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 几乎 | 有 | 他 | . |

但我差点就得逞了。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

| " | The | children | caught | nothing | more | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 捕捉 | 没有什么 | 更多的 | 那 | 天 | . |

“那天孩子们没有再感染其他疾病。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ted][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| They | did | not | have | so | much | as | a | nibble | , | and | Ted | was | quite | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 蚕食 | , | 和 | 泰德 | 曾是 | 相当 | 失望的 | . |

他们连一小口都没尝到，泰德非常失望。

" [wel] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][fʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

| " | Well | , | anyhow | , | we | had | fun | , | " | he | said | , | as | , | an | hour | or | so | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 无论如何 | , | 我们 | 有 | 乐趣 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | , | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 之后 | , |

“总之，我们玩得很开心，”大约一个小时后，他说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

| they | walked | slowly | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

他们缓缓地朝房子走去。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːrm] [wɪnd] [hæd; həd] ['nɪrli] [draɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒænit] .

| The | sun | and | the | warm | wind | had | nearly | dried | him | and | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 这 | 温暖的 | 风 | 有 | 几乎 | 干燥 | 他 | 和 | 珍妮特 | . |

阳光和暖风几乎把他们俩都晒干了。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [gest] [ˌaɪ 'tiː]

| But | one | could | easily | tell | they | had | fallen | in | , | and | Mrs | . | Martin | guessed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 可以 | 容易地 | 告诉 | 他们 | 有 | 倒下 | 在 | , | 和 | 太太 | . | 马丁 | 猜对了 | 它 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

| without | being | told | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 讲述 | , |

但很容易看出他们掉进去了，马丁太太甚至不用人告诉就猜到了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] - [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| though | of | course | the | Curlytops | related | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 课程 | 这 | - | 有关的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

当然，卷毛头帮也讲述了事情的经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʊk] .

| It | was | not | the | first | time | they | had | fallen | into | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他们 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 溪 | . |

这并非他们第一次掉进小溪里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | You | must | be | more | careful | , | ” | said | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 是 | 更多的 | 小心 | , | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | . |

“你一定要更加小心，”马丁太太说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| “ | We | are | soon | going | to | the | seashore | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 很快 | 去 | 到 | 这 | 海滨 | , | 你 | 知道 | , |

“我们很快就要去海边了，你知道的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| and | if | you | fall | into | the | ocean | it | will | not | be | so | easy | to | get | out | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 落下 | 进入 | 这 | 海洋 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 得到 | 出去 | 作为 | 它 | 是 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] . ”

| from | the | brook | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 溪 | . | ” |

如果你掉进海里，就不像从溪流里出来那么容易了。

“ [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

| “ | We'll | be | careful | , | ” | promised | the | Curlytops | , | and | they | really | meant | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 是 | 小心 | , | ” | 承诺 | 这 | - | , | 和 | 他们 | 真的 | 意思是 | 到 | 是 | . |

“我们会小心的，”卷毛帮承诺道，而且他们也确实打算这么做。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] .

| But | of | course | accidents | will | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 事故 | 将要 | 发生 | . |

但意外当然会发生。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| A | few | evenings | after | this | Mr | . | and | Mrs | . | Martin | called | on | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 晚上 | 后 | 这 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 马丁 | 称为 | 在 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['kelər] ,

| Keller | , |
|---|---|
| 凯勒 | , |

此后几天晚上，马丁夫妇拜访了凯勒夫妇。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] [ɪn]['krɛskoʊ] .

| where | the | old | gentleman | and | his | wife | were | visiting | relatives | in | Cresco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | 绅士 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 访问 | 亲属 | 在 | 克雷斯科 | . |

当时，这位老先生和他的妻子正在克雷斯科探亲。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

| The | Curlytops | and | Trouble | stayed | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 麻烦 | 入住 | 在 | 家 | . |

卷毛和麻烦待在家里。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| “ | When | are | you | going | to | Sunset | Beach | ? | ” | asked | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 是 | 你 | 去 | 到 | 日落 | 海滩 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“你们什么时候去日落海滩？”凯勒太太问道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [wiːk] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | The | first | of | next | week | , | ” | answered | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 的 | 下一个 | 星期 | , | ” | 回答 | 太太 | . | 马丁 | . |

“下周第一天，”马丁太太回答道。

“ [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['mɪstər] . ['kelər] [sed] .

| “ | We | leave | to | - | morrow | , | ” | Mr | . | Keller | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 离开 | 到 | - | 明天 | , | ” | 先生 | . | 凯勒 | 说 | . |

“我们明天出发，”凯勒先生说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] . ”

| “ | This | is | the | first | long | vacation | I | have | had | in | a | number | of | years | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 长的 | 假期 | 我 | 有 | 有 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | . | ” |

“这是我多年来第一次休长假。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈpoʊkəˌnoʊ] , [wer] [ˈmɪstər] . [bɑːrˈdiːn] [laɪvz; lɪvz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .

| “ | Are | you | in | business | in | Pocono | , | where | Mr | . | Bardeen | lives | ? | ” | asked | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 在 | 商业 | 在 | 波科诺 | , | 在哪里 | 先生 | . | 巴丁 | 生活 | ? | ” | 问 | 先生 | . |

[ˈmɑːrtn] .

| Martin | . |
|---|---|
| 马丁 | . |

“您在波科诺做生意吗？巴丁先生就住在那里。”马丁先生问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər][ˈeɪməs] [nɑːr] . ”

| “ | Yes | , | I | am | a | sort | of | secretary | for | Amos | Narr | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 秘书 | 为了 | 阿莫斯 | 旁白 | . | ” |

“是的，我是阿莫斯·纳尔的秘书。”

“ [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

| “ | The | millionaire | ? | ” | asked | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 百万富翁 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 马丁 | . |

“那位百万富翁？”马丁太太问道。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkelər] .

| “ | Yes | , | he | is | a | very | wealthy | man | , | ” | said | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 富裕 | 男人 | , | ” | 说 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“是的，他是个非常富有的人，”凯勒先生说。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ɑːd] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelər] .

| “ | And | very | odd | and | peculiar | , | ” | added | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 非常 | 奇怪的 | 和 | 奇特 | , | ” | 额外 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“而且非常奇怪，非常古怪，”凯勒夫人补充道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈʌgli] . ”

| “ | Sometimes | I | think | he | is | very | cross | and | ugly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有时 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 非常 | 叉 | 和 | 丑陋的 | . | ” |

“有时候我觉得他很暴躁，而且长相丑陋。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈɔbdʒiktid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

| “ | Oh | , | no | , | my | dear | , | ” | objected | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 反对 | 她 | 丈夫 | . |

“哦，不，亲爱的，”她丈夫反对道。

“ [ˈmɪstər] . [nɑːr] , [ðoʊ] , [ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

| “ | Mr | . | Narr | , | though | , | is | very | particular | about | his | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 旁白 | , | 尽管 | , | 是 | 非常 | 特别的 | 关于 | 他的 | 商业 | . |

“不过，纳尔先生对自己的生意非常讲究。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [dʒʌst][soʊ][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ɪksˈkjuːziz]

| He | wants | everything | done | just | so | and | right | , | and | he | will | not | take | any | excuses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 一切 | 完毕 | 只是 | 所以 | 和 | 正确的 | , | 和 | 他 | 将要 | 不是 | 拿 | 任何 | 借口 |

[fɔːr; fər] [mɪˈsteɪks] .

| for | mistakes | . |
|---|---|---|
| 为了 | 错误 | . |

他要求所有事情都做到尽善尽美，绝不接受任何错误借口。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ˈʌgli] . ”

| He | is | a | hard | man | to | work | for | , | but | he | is | not | what | you | could | call | ugly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 难的 | 男人 | 到 | 工作 | 为了 | , | 但 | 他 | 是 | 不是 | 什么 | 你 | 可以 | 称呼 | 丑陋的 | . | ” |

他为人严厉，但长相并不丑陋。

“ [hiː; hi] [gets] [krɔːs] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| “ | He | gets | cross | , | doesn't | he | ? | ” | asked | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 获得 | 叉 | , | 不 | 他 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“他会生气，对吧？”凯勒太太问道。

“ [jes] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gets] ['veri] [krɔːs] .

| “ | Yes | , | sometimes | he | gets | very | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 有时 | 他 | 获得 | 非常 | 叉 | . |

“是的，他有时很生气。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

| I | don't | like | to | work | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 工作 | 为了 | 他 | ; |

我不喜欢为他工作；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” ['mɪstər] . ['kelər] [sed] ,

| but | when | you | get | to | be | as | old | as | I | am | , | ” | Mr | . | Keller | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 我 | 是 | , | ” | 先生 | . | 凯勒 | 说 | , |

“但是当你到了我这个年纪的时候，”凯勒先生说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [wer'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| with | a | sigh | , | “ | you | have | to | work | wherever | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | , | “ | 你 | 有 | 到 | 工作 | 无论 | 你 | 能 | . |

他叹了口气说：“你只能在任何能工作的地方工作。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] . ”

| You | can't | pick | and | choose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 挑选 | 和 | 选择 | . | ” |

你不能挑挑拣拣。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sed] .

| “ | No | , | I | suppose | not | , | ” | Mr | . | Martin | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | , | ” | 先生 | . | 马丁 | 说 | . |

“不，我想不是，”马丁先生说。

“ [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| “ | Well | , | we | shall | see | you | at | Sunset | Beach | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 将 | 看 | 你 | 在 | 日落 | 海滩 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“那我们就在日落海滩见吧，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

| as | he | and | his | wife | made | ready | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 制成 | 准备好 | 到 | 离开 | . |

他和妻子准备离开时。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] - - - [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

| “ | And | I | hope | there | are | no | ' | nellifunts | ' | there | , | ” | he | concluded | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 希望 | 那里 | 是 | 不 | - | - | - | 那里 | , | ” | 他 | 结束 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“我希望那里没有‘内利芬特’，”他笑着总结道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | If | there | are | , | Trouble | will | be | sure | to | find | them | ! | ” | said | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 那里 | 是 | , | 麻烦 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 他们 | ! | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | . |

“如果真有那么些人，麻烦肯定会找到他们的！”马丁太太说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['kelər] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] . ”

| “ | And | I | shall | be | glad | to | have | Mr | . | Keller | there | to | rescue | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 先生 | . | 凯勒 | 那里 | 到 | 救援 | 他 | . | ” |

“我很高兴凯勒先生能来救他。”

“ [its] ['trʌbəlz] [tɜːrn][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] , ” [læft] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

| “ | It's | Trouble's | turn | to | rescue | me | , | ” | laughed | the | old | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 麻烦 | 转动 | 到 | 救援 | 我 | , | ” | 笑了 | 这 | 老的 | 绅士 | , |

“该轮到麻烦来救我了，”老先生笑着说。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [driːmd] [haʊ] ['nɪrli] [truː] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| and | neither | he | nor | any | of | the | others | dreamed | how | nearly | true | this | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 他 | 也不 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | 梦见 | 如何 | 几乎 | 真的 | 这 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə][biː; bi] .

| to | be | . |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

他和其他人一样，都没想到这竟然会如此接近事实。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [left] ['krɛskoʊ][fɔːr; fər] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

| The | next | day | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | left | Cresco | for | Sunset | Beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 左边 | 克雷斯科 | 为了 | 日落 | 海滩 | , |

第二天，凯勒夫妇离开克雷斯科前往日落海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrtɪnz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| and | the | Martins | promised | to | look | them | up | later | , | when | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马丁斯 | 承诺 | 到 | 看 | 他们 | 向上 | 之后 | , | 什么时候 | 他们 | 到达的 | . |

马丁一家承诺，等他们到了之后会去拜访他们。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] !

| “ | Oh | , | I | can | hardly | wait | for | the | time | to | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 能 | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 | 时间 | 到 | 来 | ! |

“哦，我简直迫不及待地想看到那一天的到来！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , [kaʊntɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

| ” | exclaimed | Janet | , | counting | off | the | days | on | her | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 珍妮特 | , | 计数 | 离开 | 这 | 天 | 在 | 她 | 手指 | . |

“珍妮特一边掰着手指头数着日子，一边惊呼道。”

“ [wiːl] [hæv; həv]['dændi] [taɪmz] [daʊn] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] ! ” [sed] ['tedi] .

| “ | We'll | have | dandy | times | down | at | Sunset | Beach | ! | ” | said | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 花花公子 | 时代 | 向下 | 在 | 日落 | 海滩 | ! | ” | 说 | 泰迪 | . |

“我们在日落海滩一定会玩得很开心！”泰迪说。

[æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| At | last | the | day | came | when | they | were | to | go | down | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 天 | 来了 | 什么时候 | 他们 | 是 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 海 | . |

终于到了他们下海的日子。

[ðeɪ] [went] [baɪ] [treɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ][trɪp] ,

| They | went | by | train | , | for | it | was | rather | long | for | an | auto | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 经过 | 火车 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 相当 | 长的 | 为了 | 一个 | 汽车 | 旅行 | , |

他们乘火车去的，因为开车路程太远了。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtənz][men][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

| though | one | of | Mr | . | Martin's | men | was | to | drive | the | car | down | so | it | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 先生 | . | 马丁的 | 男人 | 曾是 | 到 | 驾驶 | 这 | 车 | 向下 | 所以 | 它 | 可以 |

[biː; bi] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

| be | used | during | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 期间 | 这 | 夏天 | . |

虽然马丁先生的一名手下要开车把车开下来，以便在夏天使用。

[ðə; ði] [treɪn] ['dʒɜːrni] , [ðoʊ] ['ræðər] ['taɪərsəm] , [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .

| The | train | journey | , | though | rather | tiresome | , | was | over | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 旅行 | , | 尽管 | 相当 | 令人厌烦 | , | 曾是 | 超过 | 在 | 最后的 | . |

虽然火车旅程相当疲惫，但总算结束了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

| Mrs | . | Martin | said | she | never | knew | Trouble | could | drink | as | much | water | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马丁 | 说 | 她 | 绝不 | 知道 | 麻烦 | 可以 | 喝 | 作为 | 很多 | 水 | 作为 | 他 | 做过 | . |

马丁太太说她从不知道特拉布尔能喝那么多水。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

| He | seemed | to | want | some | one | to | go | to | the | cooler | and | bring | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 想 | 一些 | 一 | 到 | 去 | 到 | 这 | 冷却器 | 和 | 带来 | 他 | 一个 |

['peɪpər] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ə'baʊt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| paper | cup | of | the | liquid | about | every | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 杯子 | 的 | 这 | 液体 | 关于 | 每一个 | 五 | 分钟 | . |

他似乎希望有人每隔五分钟左右就去冷藏室给他拿一杯纸杯装的液体。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] .

| “ | Well | , | it | is | a | very | hot | day | , | and | water | is | good | for | him | , | ” | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 热的 | 天 | , | 和 | 水 | 是 | 好的 | 为了 | 他 | , | ” | 说 | 先生 | . |

['mɑːrtn] .

| Martin | . |
|---|---|
| 马丁 | . |

“今天天气很热，多喝水对他有好处，”马丁先生说。

“ [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] .

| “ | I'm | glad | we | could | come | to | the | shore | this | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 我们 | 可以 | 来 | 到 | 这 | 支撑 | 这 | 夏天 | . |

“我很高兴今年夏天我们能来海边。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] .

| I | think | we | are | in | for | a | long | , | hot | spell | of | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 热的 | 拼写 | 的 | 天气 | . |

我认为我们将迎来一段漫长的高温天气。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [treɪn] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]

| ” | It | was | about | four | o'clock | in | the | afternoon | when | the | train | , | after | stopping | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 关于 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 这 | 火车 | , | 后 | 停止 | 在 |

['oʊʃənˌsaɪd] ['sɪti] ,

| Oceanside | City | , |
|---|---|---|
| 海滨 | 城市 | , |

“当时大约是下午四点，火车在海洋城停靠后，

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌnset] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [vjuː] .

| swung | around | a | curve | and | at | last | the | station | of | Sunset | Beach | was | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 大约 | 一个 | 曲线 | 和 | 在 | 最后的 | 这 | 车站 | 的 | 日落 | 海滩 | 曾是 | 在 | 看法 | . |

绕过一个弯道，日落海滩站终于出现在眼前。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sʌnset] [biːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv]

| The | resort | was | called | Sunset | Beach | because | it | was | on | the | eastern | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 曾是 | 称为 | 日落 | 海滩 | 因为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 东 | 边 | 的 |

[ə; eɪ] [bɪg] [beɪ] ,

| a | big | bay | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 湾 | , |

度假村之所以叫日落海滩，是因为它位于一个大海湾的东侧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪts] ['reɪz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]

| and | when | the | sun | went | down | in | the | west | , | its | rays | flooded | the | beach | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 西方 | , | 它是 | 射线 | 被淹 | 这 | 海滩 | 和 |

['goʊldən] [laɪt] .

| golden | light | . |
|---|---|---|
| 金的 | 光 | . |

当太阳西沉时，金色的阳光洒满沙滩。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ! ” [jeld] [ted] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
**“ I'm going in swimming ! ” yelled Ted , almost as soon as he was out of**
” 我是 去 在 游泳 ! ” 大喊 泰德 , 几乎 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的
[ðə; ði] [treɪn] .
**the train .**
这 火车 .

“我要下水游泳了！”泰德刚一走出火车就大喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] ['weɪdɪŋ] ! ” [sed] ['dʒænit] .
**“ I'm going in wading ! ” said Janet .**
” 我是 去 在 涉水 ! ” 说 珍妮特 .

“我要趟水进去！”珍妮特说。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [naʊ] !
**“ Oh , I can smell the ocean now !**
” 哦 , 我 能 闻 这 海洋 现在 !

“哦，我现在能闻到大海的味道了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
**” and she took a long breath .**
” 和 她 采取 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
**“ Are you sure you have all your bundles and things ? ” asked Mr . Martin ,**
” 是 你 当然 你 有 全部 你的 捆绑 和 事物 ? ” 问 先生 . 马丁 ,

“你确定你带齐了所有包裹和物品吗？”马丁先生问道。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn]
**when the train was about to pull out of the station after they had gotten**
什么时候 这 火车 曾是 关于 到 拉 出去 的 这 车站 后 他们 有 获得
[ɔːf] .
**off .**
离开 .

他们下车后，火车即将驶出车站。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
**Just then Mrs . Martin gave a cry of alarm .**
只是 然后 太太 . 马丁 给予 一个 哭 的 警报 .

就在这时，马丁太太发出了一声惊叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**“ What's the matter ? ” asked her husband .**
” 是什么 这 事情 ? ” 问 她 丈夫 .

“怎么了？”她丈夫问道。

“ ['trʌb(ə)l] !
**“ Trouble !**
” 麻烦 !

“麻烦！

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**” she answered .**
” 她 回答 .

她回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] ['æftər][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
**“ He must have gone back on the train again after I lifted him off .**
” 他 必须 有 已消失 后退 在 这 火车 再次 后 我 抬起 他 离开 .

“我把他抱下来之后，他肯定又坐火车回去了。”

['trʌb(ə)l] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] !
**Trouble is on the train !**
麻烦 是 在 这 火车 !

火车上出事了!

" [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] .
**" The train began to move slowly .**
" 这 火车 开始 到 移动 缓慢地 .

火车开始缓缓启动。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
**" Stop it !**
" 停止 它 !

“住手!”

" [skriːmd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**" screamed the mother of Trouble .**
" 尖叫 这 母亲 的 麻烦 .

“麻烦”的母亲尖叫道。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
**" Stop it !**
" 停止 它 !

“住手!”

[stɑːp][ðə; ði] [treɪn] !
**Stop the train !**
停止 这 火车 !

停车!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**" CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ]
**AT SUNSET BEACH**
在 日落 海滩

在日落海滩

[ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
**The train conductor , who had climbed up on the steps ,**
这 火车 导体 , WHO 有 攀登 向上 在 这 步骤 ,

列车员爬上台阶，

['æftər] ['helpɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**after helping down Mrs . Martin and the children ,**
后 帮助 向下 太太 . 马丁 和 这 孩子们 ,

扶下马丁太太和孩子们后，

['kwɪkli] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['sɪgnəl][kɔːrd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
**quickly reached up to grasp the signal cord on hearing the cries of alarm .**
迅速地 达到 向上 到 抓牢 这 信号 绳索 在 听力 这 哭泣 的 警报 .

听到警报声，迅速伸手抓住信号绳。

[ðə; ði][kɔːrd] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] — [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['teɪkɪŋ]
**The cord blew a little whistle in the cab of the engineer — the whistle taking**
这 绳索 吹 一个 小的 哨 在 这 出租车 的 这 工程师 — 这 哨 采取
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bel] .
**the place of the old - fashioned bell .**
这 地方 的 这 老的 - 造型 钟 .

火车司机驾驶室里，绳子发出了一声小小的哨声——这声哨声取代了老式的铃铛。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ,

| In | an | instant | the | engineer | clapped | on | the | brakes | , | and | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 工程师 | 鼓掌 | 在 | 这 | 刹车 | , | 和 | 这 | 火车 | , |

工程师瞬间拍了一下刹车，火车.....

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| which | had | only | begun | to | move | slowly | away | from | the | station | , | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 仅有的 | 开始 | 到 | 移动 | 缓慢地 | 离开 | 从 | 这 | 车站 | , | 来了 | 到 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

| sudden | stop | . |
|---|---|---|
| 突然 | 停止 | . |

刚刚开始缓慢驶离车站的列车突然停了下来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mædəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

| “ | What | is | the | matter | , | madam | ? | ” | asked | the | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 女士 | ? | ” | 问 | 这 | 导体 | . |

“夫人，您有什么事吗？”列车员问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? ”

| “ | Did | you | leave | some | of | your | baggage | in | the | car | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 离开 | 一些 | 的 | 你的 | 行李 | 在 | 这 | 车 | ? | ” |

“你是不是把行李落在车里了？”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — ['wɪljəm] — [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| “ | My | little | boy | — | William | — | is | in | there | ! | ” | answered | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 小的 | 男生 | — | 威廉 | — | 是 | 在 | 那里 | ! | ” | 回答 | 他的 | 母亲 | . |

“我的小儿子——威廉——就在里面！”他的母亲回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . ”

| “ | He | must | have | gone | back | up | the | steps | when | my | back | was | turned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 后退 | 向上 | 这 | 步骤 | 什么时候 | 我的 | 后退 | 曾是 | 转向 | . | ” |

“我转身的时候，他肯定是又上楼去了。”

“ [wel] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| “ | Well | , | he'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 地狱 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“他会没事的。”

[dəunt] ['wɜːri] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['kaɪndli] .

| Don't | worry | , | ” | advised | the | conductor | , | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | , | ” | 建议 | 这 | 导体 | , | 亲切地 | . |

“别担心，”列车员和蔼地建议道。

“ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !

| “ | I'll | get | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 他 | ! |

“我一定要抓住他！”

” ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| ” | offered | Mr | . | Martin | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 提供 | 先生 | . | 马丁 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“马丁先生笑着说道。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɪktʃər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]

| “ | There | was | a | little | girl | with | some | picture | books | in | the | aisle | across | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 和 | 一些 | 图片 | 图书 | 在 | 这 | 走道 | 穿过 | 从 |

['wɪljəm] ,

| William | , |
|---|---|
| 威廉 | , |

“在威廉对面的过道里，有个小女孩拿着几本图画书，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['trʌb(ə)l] [klaɪmd] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [lʊk]
" he explained , " and I think Trouble climbed back there to get another look
" 他 解释 , " 和 我 思考 麻烦 攀登 后退 那里 到 得到 其他 看
[æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
at the pictures .
在 这 图片 .

"他解释说，'麻烦'爬回去是为了再看一眼那些照片。"

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
I'll get him !
患病的 得到 他 !

我一定要抓住他!

" [waɪl] [sʌm; səm] ['pæsndʒəɹ] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz]
" While some passengers stuck their heads out of windows to find the cause
" 尽管 一些 乘客 卡住 他们的 头部 出去 的 视窗 到 寻找 这 原因
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
for the sudden stopping of the train ,
为了 这 突然 停止 的 这 火车 ,

"一些乘客把头伸出窗外，想看看火车突然停车的原因，"

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
after it had started ,
后 它 有 开始 ,

开始之后，

['mɪstər] . ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]
Mr . Martin and the conductor made their way into the car that had just
先生 . 马丁 和 这 导体 制成 他们的 方式 进入 这 车 那 有 只是
[bɪn] [left] .
been left .
到过 左边 .

马丁先生和列车员上了刚刚离开的那节车厢。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
But , to the surprise of the father of the Curlytops - , William was not in
但 , 到 这 惊喜 的 这 父亲 的 这 - , 威廉 曾是 不是 在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但令卷毛头男孩的父亲惊讶的是，威廉并不在里面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [smɔːl] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]
The little girl and her mother , in whom the small lad had been much
这 小的 女孩 和 她 母亲 , 在 谁 这 小的 小伙子 有 到过 很多
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

小男孩对小女孩和她的母亲非常感兴趣。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
were still looking at the picture book , but Trouble was not in sight .
是 仍然 寻找 在 这 图片 书 , 但 麻烦 曾是 不是 在 视线 .

他们还在看图画书，但"麻烦"却不见踪影。

" [ðæts] [kwɪr] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" That's queer , " murmured Mr . Martin .
" 那就是 酷儿 , " 低声说道 先生 . 马丁 .

"真奇怪，"马丁先生低声说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| “ | **Excuse** | **me** | **,** | ” | **he** | **spoke** | **to** | **the** | **lady** | **with** | **the** | **little** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 原谅 | 我 | , | ” | 他 | 辐 | 到 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

“打扰一下，”他对带着小女孩的女士说道。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːr] ?

| “ | **but** | **did** | **you** | **see** | **my** | **little** | **boy** | **come** | **back** | **into** | **this** | **car** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 做过 | 你 | 看 | 我的 | 小的 | 男生 | 来 | 后退 | 进入 | 这 | 车 | ? |

“但是你看到我的小儿子回到这辆车里了吗？”

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] [hɪm; ɪm]['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [stɑːk] [ʌv; əv]

| **He** | **got** | **off** | **with** | **us** | **,** | **but** | **we** | **missed** | **him** | **after** | **we** | **had** | **taken** | **stock** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 离开 | 和 | 我们 | , | 但 | 我们 | 错过 | 他 | 后 | 我们 | 有 | 已采取 | 库存 | 的 |

['aʊər; ɑːr][bægz] ,

| **our** | **bags** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 包 | , |

他跟我们一起下了车，但我们清点完行李后就想念他了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] . ”

| **and** | **I** | **thought** | **he** | **had** | **climbed** | **back** | **on** | **the** | **train** | **again** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 他 | 有 | 攀登 | 后退 | 在 | 这 | 火车 | 再次 | . | ” |

我以为他又爬回火车上了。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

| “ | **No** | **,** | **he** | **didn't** | **come** | **in** | **here** | **,** | **”** | **said** | **the** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他 | 没有 | 来 | 在 | 这里 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | . |

“不，他没进来，”那位女士说。

“ [ðæts] [kwɪr] !

| “ | **That's** | **queer** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 酷儿 | ! |

“真奇怪！”

” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['trʌbəlz] ['fɑːðər] .

| ” | **murmured** | **Trouble's** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 麻烦 | 父亲 | . |

“麻烦的父亲低声说道。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

| “ | **Maybe** | **he** | **got** | **in** | **one** | **of** | **the** | **other** | **cars** | **,** | **”** | **suggested** | **the** | **conductor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 他 | 得到 | 在 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 汽车 | , | ” | 建议 | 这 | 导体 | . |

“也许他上了其他车厢，”列车员猜测道。

“ [ðoʊ] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['laɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

| “ | **Though** | **he'd** | **have** | **to** | **be** | **pretty** | **lively** | **on** | **his** | **feet** | **to** | **do** | **that** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 他会 | 有 | 到 | 是 | 漂亮的 | 热闹 | 在 | 他的 | 脚 | 到 | 做 | 那 | . | ” |

“不过他得身手敏捷才能做到这一点。”

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['prɪti] [kwɪk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

| “ | **Trouble** | **is** | **pretty** | **quick** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Martin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麻烦 | 是 | 漂亮的 | 快的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 马丁 | . |

“麻烦来得很快，”马丁先生说。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

| **He** | **hurried** | **out** | **on** | **the** | **car** | **platform** | **and** | **met** | **his** | **wife's** | **anxious** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 出去 | 在 | 这 | 车 | 平台 | 和 | 遇见 | 他的 | 妻子的 | 焦虑的 | 看 | . |

他匆匆走到汽车站台上，迎上了妻子焦急的目光。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

| “ | **He** | **isn't** | **in** | **here** | **,** | **”** | **said** | **the** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不是 | 在 | 这里 | , | ” | 说 | 这 | 父亲 | . |

“他不在这里，”父亲说。

“ [oʊ] !
**“ Oh !**
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
**” she gasped .**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [aɪ] ['wʌndər] — — ”
**“ I wonder — — ”**
” 我 想知道 — — ”

“我想知道 - ”

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
**“ There he is !**
” 那里 他 是 !

“他在那里! ”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
**There he is !**
那里 他 是 !

他在那里!

” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ,
**” suddenly cried Ted and Janet ,**
” 突然 哭 泰德 和 珍妮特 ,

“突然，泰德和珍妮特喊道，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .
**and a moment later they all saw Trouble over on the station platform .**
和 一个 片刻 之后 他们 全部 锯 麻烦 超过 在 这 车站 平台 .

片刻之后，他们都看到Trouble站在站台上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɪpˌtəʊz] ,
**The little fellow was standing up on his tiptoes ,**
这 小的 同伴 曾是 常设 向上 在 他的 踮起脚尖 ,

小家伙踮着脚尖站了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][slɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [gʌm] [mə'ʃiːn] ['hæŋɪŋ]
**trying to put a penny in the slot of a chocolate and gum machine hanging**
尝试 到 放 一个 一分钱 在 这 投币口 的 一个 巧克力 和 胶 机器 绞刑
[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .
**on the wall of the station near the ticket office .**
在 这 墙 的 这 车站 靠近 这 票 办公室 .

试图把一便士硬币投进车站售票处附近墙上悬挂的巧克力和口香糖自动售货机的投币口。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**“ Oh , the little tyke ! ” exclaimed his mother .**
” 哦 , 这 小的 小孩 ! ” 惊呼 他的 母亲 .

“哦，这小家伙！”他母亲惊呼道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['peni] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set][hɪm; ɪm]
**“ He must have slipped away to spend his penny the moment I set him**
” 他 必须 有 滑倒了 离开 到 花费 他的 一分钱 这 片刻 我 放 他
[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] [steps] . ”
**on the ground off the car steps . ”**
在 这 地面 离开 这 车 步骤 . ”

“我刚把他从车台阶上放下来，他就肯定溜出去花掉他的那点零花钱了。”

“ ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn]
“ Sorry to have made you all this trouble , ” remarked Mr . Martin to the train
” 对不起 到 有 制成 你 全部 这 麻烦 , ” 评论 先生 . 马丁 到 这 火车
[kən'dʌktər] .
conductor .
导体 .

“很抱歉给您添麻烦了,”马丁先生对列车员说道。

“ ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] ! ”
“ Very sorry , indeed ! ”
” 非常 对不起 , 的确 ! ”

“真是非常抱歉！”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , that's all right !
” 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ænsər] .
” was the good - natured answer .
” 曾是 这 好的 - 自然 回答 .

这是对方善意的回答。

“ [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lɔːst] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːr] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
“ We're used to lost children on these shore trains in the summer .
” 是 用过的 到 丢失的 孩子们 在 这些 支撑 火车 在 这 夏天 .

“夏天的时候，我们已经习惯了这些沿海列车上出现走失儿童。”

[its] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [help] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
It's part of our job to help hunt for them . ”
它是 部分 的 我们的 工作 到 帮助 打猎 为了 他们 . ”

协助搜寻它们是我们工作的一部分。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [leɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [trɪp] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ I hope you won't be late on your trip , ” went on the father of the Curlytops .
” 我 希望 你 惯于 是 晚的 在 你的 旅行 , ” 去 在 这 父亲 的 这 - .

“我希望你们的旅程不会迟到，”卷毛头男孩的父亲继续说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ɑːn] [taɪm] .
“ Oh , no , we're about on time .
” 哦 , 不 , 是 关于 在 时间 .

“哦，不，我们差不多准时到了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
A few minutes more or less won't make much difference .
一个 很少 分钟 更多的 或者较少的 惯于 制作 很多 不同之处 .

多几分钟或少几分钟差别不大。

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['sɪgnəl][kɔːrd] .
” Once more he pulled the signal cord .
” 一次 更多的 他 拉 这 信号 绳索 .

他再次拉动了信号绳。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [smɔːl] , [ʃrɪl] ['hwɪslz] [ɪn][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][kæb] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [pʊld] ['oʊpən]
There came two small , shrill whistles in the locomotive cab , the engineer pulled open
那里 来了 二 小的 , 尖锐 哨声 在 这 机车 出租车 , 这 工程师 拉 打开
[ðə; ði] ['θrɑːtl] ,
the throttle ,
这 风门 ,

机车驾驶室里传来两声短促而尖锐的汽笛声，司机猛地拉开了油门。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kɑːrz] [roʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] , ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] [və'keiʃənist] [tuː; tə] ['ʌðər]

| and | once | more | the | cars | rolled | on | their | way | , | taking | other | vacationists | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 汽车 | 滚动 | 在 | 他们的 | 方式 | , | 采取 | 其他 | 度假者 | 到 | 其他 |

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

| beaches | . |
|---|---|
| 海滩 | . |

于是，汽车再次出发，载着其他度假者前往其他海滩。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [poʊld] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] ['hedz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ɔːl]

| The | passengers | pulled | their | wondering | heads | in | from | the | windows | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 拉 | 他们的 | 好奇 | 头部 | 在 | 从 | 这 | 视窗 | 和 | 全部 |

[wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

| was | as | it | should | be | — | except | for | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | — | 除了 | 为了 | 麻烦 | . |

乘客们从窗户里探出好奇的头，一切都如往常一样——除了麻烦。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪk] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæf] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['prɑːpər] ,

| “ | Oh | , | you | little | tyke | , | ” | cried | his | mother | , | half | scolding | him | , | as | was | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 小的 | 小孩 | , | ” | 哭 | 他的 | 母亲 | , | 一半 | 责骂 | 他 | , | 作为 | 曾是 | 恰当的 | , |

“哦，你这小家伙，”他母亲喊道，半是责备半是训斥，这很正常。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| “ | why | did | you | run | away | the | moment | my | back | was | turned | , | giving | us | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 离开 | 这 | 片刻 | 我的 | 后退 | 曾是 | 转向 | , | 给予 | 我们 | 这样的 | 一个 |

[fraɪt] ?

| fright | ? |
|---|---|
| 惊吓 | ? |

“为什么我一转身你就跑了，把我们吓了一跳？”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] ?

| Why | did | you | do | it | , | William | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 它 | , | 威廉 | ? |

威廉，你为什么要这么做?

” [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['wɪljəm] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] ,

| ” | She | seldom | called | him | William | unless | he | had | done | something | very | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 很少 | 称为 | 他 | 威廉 | 除非 | 他 | 有 | 完毕 | 某物 | 非常 | 错误的 | , |

“除非他做了非常错误的事情，否则她很少叫他威廉。”

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] .

| as | he | had | done | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 时间 | . |

就像他这次所做的那样。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [baɪ] [jɔːr'self] , ['wɪljəm] ?

| “ | Why | did | you | run | away | and | go | over | to | the | platform | by | yourself | , | William | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 离开 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 平台 | 经过 | 你自己 | , | 威廉 | ? |

“威廉，你为什么独自一人跑到站台上去？”

” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . “

| ” | asked | his | father | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 他的 | 父亲 | . | “ |

“他父亲问道。”

- [kɔːz] — [naʊ] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peni] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

| ' | Cause | — | now | — | I | had | a | penny | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | — | 现在 | — | 我 | 有 | 一个 | 一分钱 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“因为——现在——我只有一分钱了，”他回答道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peni] [æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['kændi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ! ”

| “ | I | had | a | penny | an | ' | I | wanted | to | get | some | candy | for | the | nellifunt | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 一分钱 | 一个 | - | 我 | 通缉 | 到 | 得到 | 一些 | 糖果 | 为了 | 这 | - | ! | ” |

“我身上只有一便士，我想给小家伙买些糖果！”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ 'elifənts ] ! ” [said] ['dʒænit] .

| “ | Oh | , | you | and | your | elephants | ! | ” | sighed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 和 | 你的 | 大象 | ! | ” | 叹了口气 | 珍妮特 | . |

“哦，你和你的大象啊！”珍妮特叹了口气。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [get]['oʊvər][ðem; ðəm] ? ”

| “ | Will | you | ever | get | over | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 曾经 | 得到 | 超过 | 他们 | ? | ” |

你什么时候才能放下他们?

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ 'elifənts ] [hɪr] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , ” [sed] [ted] ,

| “ | There | aren't | any | elephants | here | at | Sunset | Beach | , | ” | said | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 任何 | 大象 | 这里 | 在 | 日落 | 海滩 | , | ” | 说 | 泰德 | , |

“日落海滩这里没有大象，”泰德说。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] ,

| who | was | ready | to | help | his | father | gather | up | the | bags | and | bundles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 准备好 | 到 | 帮助 | 他的 | 父亲 | 收集 | 向上 | 这 | 包 | 和 | 捆绑 | , |

他随时准备帮助父亲收拾行李和包裹。

[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['ɔːtoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

| to | put | them | in | a | station | auto | in | which | the | trip | was | to | be | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 车站 | 汽车 | 在 | 哪个 | 这 | 旅行 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 到 |

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

| the | cottage | the | Martins | had | taken | for | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 这 | 马丁斯 | 有 | 已采取 | 为了 | 这 | 夏天 | . |

把他们放进一辆旅行车里，前往马丁一家夏天租住的小屋。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - , ” [sed] ['trʌb(ə)l] ,

| “ | Maybe | there's | a | nellifunt | , | ” | said | Trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 有 | 一个 | - | , | ” | 说 | 麻烦 | , |

“也许有个小水箱，”麻烦说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kændi] [mə'ʃiːn] [baɪ]['dʒænit] .

| who | had | been | brought | back | from | the | candy | machine | by | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 带来 | 后退 | 从 | 这 | 糖果 | 机器 | 经过 | 珍妮特 | . |

是珍妮特从糖果机里带回来的。

“ [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][maɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ! ”

| “ | An | ' | I | want | my | piece | of | candy | for | a | penny | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 我 | 想 | 我的 | 片 | 的 | 糖果 | 为了 | 一个 | 一分钱 | ! | ” |

“我想要一块糖，只要一分钱！”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kændi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? ” [æskt] [ted] .

| “ | Didn't | you | get | the | piece | of | candy | out | of | the | machine | ? | ” | asked | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 得到 | 这 | 片 | 的 | 糖果 | 出去 | 的 | 这 | 机器 | ? | ” | 问 | 泰德 | . |

“你没从机器里拿到那块糖吗？”泰德问道。

“ [noʊp] , ” [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | Nope | , | ” | and | Trouble | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | , | ” | 和 | 麻烦 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“不，”麻烦摇了摇头。

“ [aɪ][pʊt][maɪ] ['peni] [ɪn] , [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | put | my | penny | in | , | I | did | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 放 | 我的 | 一分钱 | 在 | , | 我 | 做过 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我投了硬币，真的，”他说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] ['eni] ['kændi] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] - ! ”

| “ | but | there | didn't | any | candy | come | out | for | the | nellifunt | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 没有 | 任何 | 糖果 | 来 | 出去 | 为了 | 这 | - | ! | ” |

“但是，没有糖果给小精灵们吃！”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['kudnt] [pres] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .

| “ | I | guess | he | couldn't | press | the | handle | in | hard | enough | , | ” | suggested | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他 | 不能 | 按 | 这 | 处理 | 在 | 难的 | 足够的 | , | ” | 建议 | 珍妮特 | . |

“我猜他没能用力把把手按进去，”珍妮特猜测道。

“ [aɪl] [get][ðə; ði]['kændi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['kaɪndli] ['ɔːfərd] ['tedi] .

| “ | I'll | get | the | candy | for | you | , | ” | kindly | offered | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 得到 | 这 | 糖果 | 为了 | 你 | , | ” | 亲切地 | 提供 | 泰迪 | . |

“我去给你拿糖果，”泰迪好心地说道。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| He | ran | over | to | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 超过 | 到 | 这 | 机器 | . |

他跑向机器。

['trʌbəlz] ['peni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

| Trouble's | penny | was | still | in | the | slot | where | he | had | dropped | it | , | but | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 一分钱 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 投币口 | 在哪里 | 他 | 有 | 掉落 | 它 | , | 但 | , | 作为 |

[dʒæn][hæd; həd] [gest] ,

| Jan | had | guessed | , |
|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 猜对了 | , |

麻烦先生投的那枚便士还在他投币的投币口里，但是，正如简所料，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['pʊʃər]

| the | little | fellow's | chubby | fingers | had | not | been | strong | enough | to | press | the | pusher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴们 | 胖乎乎的 | 手指 | 有 | 不是 | 到过 | 强的 | 足够的 | 到 | 按 | 这 | 推手 |

['hænd(ə)l] .

| handle | . |
|---|---|
| 处理 | . |

小家伙胖乎乎的小手指不够有力，按不动推杆把手。

[ted] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʌv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] ,

| Ted | gave | it | a | shove | , | there | was | a | click | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 给予 | 它 | 一个 | 推 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | , |

泰德推了它一把，咔哒一声。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [treɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪnfɔɪl]

| and | down | on | the | lower | tray | dropped | a | little | square | of | chocolate | in | a | tinfoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 在 | 这 | 降低 | 托盘 | 掉落 | 一个 | 小的 | 正方形 | 的 | 巧克力 | 在 | 一个 | 锡箔纸 |

['ræpər] .

| wrapper | . |
|---|---|
| 包装纸 | . |

然后，在下层托盘上放了一小块用锡纸包裹的巧克力。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['trʌb(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kændi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| “ | There | you | are | , | Trouble | , | ” | his | brother | said | , | taking | the | candy | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 你 | 是 | , | 麻烦 | , | ” | 他的 | 兄弟 | 说 | , | 采取 | 这 | 糖果 | 到 | 他 | . |

“你在这儿呢，小麻烦，”他哥哥说着，把糖果递给了他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪvz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

| At | last | the | Curlytops | and | their | relatives | , | together | with | the | baggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | - | 和 | 他们的 | 亲属 | , | 一起 | 和 | 这 | 行李 | , |

最后，卷毛头一家和他们的亲戚们，连同行李，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

| were | gathered | into | the | auto | and | a | little | later | they | were | at | the | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 聚集 | 进入 | 这 | 汽车 | 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 小屋 |

['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd][haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

| Mr | . | Martin | had | hired | for | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 马丁 | 有 | 雇用 | 为了 | 这 | 夏天 | . |

他们上了车，过了一会儿，就到了马丁先生租来过暑假的小屋。

['nɔrə] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['pætrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [left]

| Norah | had | been | brought | down | to | do | the | cooking | , | but | Patrick | had | been | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺拉 | 有 | 到过 | 带来 | 向下 | 到 | 做 | 这 | 烹饪 | , | 但 | 帕特里克 | 有 | 到过 | 左边 |

[æt; ət] [hoʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

诺拉被带下来做饭，而帕特里克则被留在家里。

“ [oʊ] , [haʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

| “ | Oh | , | how | near | it | is | to | the | ocean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 如何 | 靠近 | 它 | 是 | 到 | 这 | 海洋 | ! |

“哦，它离大海真近啊！”

” [kraɪd] ['dʒænɪt][æz; əz] , ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

| ” | cried | Janet | as | , | after | the | cottage | had | been | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 珍妮特 | 作为 | , | 后 | 这 | 小屋 | 有 | 到过 | 打开 | , |

“珍妮特在小屋门打开后喊道，”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

| she | caught | a | glimpse | of | the | shining | water | at | the | end | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 灼灼 | 水 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 街道 | . |

她瞥见了街道尽头波光粼粼的水面。

“ [meɪ] [wi:; wi][goʊ] [daʊn] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ted] .

| “ | May | we | go | down | , | Mother | ? | ” | asked | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我们 | 去 | 向下 | , | 母亲 | ? | ” | 问 | 泰德 | . |

“妈妈，我们可以下去吗？”泰德问道。

“ [jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | Yes | , | for | a | little | while | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，暂时会是这样，”对方回答道。

“ [ˌem 'i:] [kʌm] !

| “ | Me | come | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 来 | ! |

“我来！”

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

| ” | cried | Trouble | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 麻烦 | . |

“麻烦”喊道。

“ [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , ” [wɔ:rnd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [æz; əz] ['wɪljəm] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]

| “ | Look | after | him | , | ” | warned | Mr | . | Martin | , | as | William | followed | his | brother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 后 | 他 | , | ” | 警告 | 先生 | . | 马丁 | , | 作为 | 威廉 | 随后 | 他的 | 兄弟 | 和 |

['sɪstər] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .

| sister | on | the | run | . |
|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 在 | 这 | 跑步 | . |

“照顾好他，”马丁先生叮嘱道，威廉跟着他的哥哥姐姐一起逃跑。

“ [wi:; wi] [wɪl] , ” [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] .

| “ | We | will | , | ” | they | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | , | ” | 他们 | 承诺 | . |

“我们会的，”他们承诺道。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]

| The | beach | was | only | a | short | distance | from | the | cottage | which | was | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 小屋 | 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 |

[stri:t] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| street | running | right | down | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 跑步 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 水 | . |

小屋离海滩只有很短的距离，小屋位于一条直通海边的街道上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kɔtidʒz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| There | were | several | other | cottages | on | the | same | street | as | that | on | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 小屋 | 在 | 这 | 相同的 | 街道 | 作为 | 那 | 在 | 哪个 | 这 |

['mɑːrtɪnz] - [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

| Martins | ' | house | was | situated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 马丁斯 | - | 房子 | 曾是 | 位于 | , |

与马丁家所在的街道同一条街上还有其他几栋小屋。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] , [ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

| but | some | of | these | cottages | were | not | yet | opened | , | the | occupants | planning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这些 | 小屋 | 是 | 不是 | 然而 | 打开 | , | 这 | 居住者 | 规划 | 到 |

[ə'raɪv] ['leɪtər] .

| arrive | later | . |
|---|---|---|
| 到达 | 之后 | . |

但其中一些小屋尚未开放，入住者计划稍后抵达。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [hɪr] ? ” [said] ['dʒænit] .

| “ | Oh | , | isn't | it | lovely | here | ? | ” | sighed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 它 | 迷人的 | 这里 | ? | ” | 叹了口气 | 珍妮特 | . |

“哦，这里真美啊！”珍妮特叹了口气。

“ ['dændi] ！ ” [kraɪd] [ted] .

| “ | Dandy | ! | ” | cried | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 花花公子 | ！ | ” | 哭 | 泰德 | . |

“太棒了！”泰德喊道。

“ ['aɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] , ” [ə'naʊnst] ['wɪljəm] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| “ | I's | goin | ' | to | dig | in | the | sand | , | ” | announced | William | , | finding | a | shell | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 去 | - | 到 | 挖 | 在 | 这 | 沙 | , | ” | 宣布 | 威廉 | , | 寻找 | 一个 | 壳 | 为了 | 一个 |

['ʃʌv(ə)l] .

| shovel | . |
|---|---|
| 铲 | . |

“我要去挖沙子，”威廉宣布道，同时找到一个贝壳当铲子。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɜːrt] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” ['dʒænit] [ri'mɑːkt] .

| “ | I | guess | you | can't | get | hurt | doing | that | , | ” | Janet | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 你 | 不能 | 得到 | 伤害 | 正在做 | 那 | , | ” | 珍妮特 | 评论 | . |

“我想做这件事应该不会受伤吧，”珍妮特说道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ted] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [wɜːr; wər]

| She | and | Ted | strolled | along | the | beach | , | on | which | the | white | - | capped | waves | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 泰德 | 漫步 | 沿着 | 这 | 海滩 | , | 在 | 哪个 | 这 | 白色的 | - | 封顶 | 波浪 | 是 |

['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ,

| breaking | with | a | rumble | , |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 和 | 一个 | 隆隆 | , |

她和泰德沿着海滩漫步，白色的浪花拍打着海岸，发出隆隆的声响。

['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] ,

| tumble | and | roar | , |
|---|---|---|---|
| 翻滚 | 和 | 吼 | , |

翻滚咆哮，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [beɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk]

| although | the | waves | in | this | big | bay | were | not | as | high | as | those | on | the | Atlantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 波浪 | 在 | 这 | 大的 | 湾 | 是 | 不是 | 作为 | 高的 | 作为 | 那些 | 在 | 这 | 大西洋 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] .

| side | of | the | stretch | of | land | between | the | bay | and | the | open | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 拉紧 | 的 | 土地 | 之间 | 这 | 湾 | 和 | 这 | 打开 | 海洋 | . |

虽然这个大海湾里的波浪没有海湾与开阔海洋之间那片陆地大西洋一侧的波浪那么高。

“ [oʊ] , [lʊk] !
**“ Oh , look !**
” 哦 , 看 !

“哦，看！”

” ['sʌd(ə)nli] [sed] [dʒæn][tuː; tə] [ted] .
**” suddenly said Jan to Ted .**
” 突然 说 一月 到 泰德 .

“简突然对泰德说道。”

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] !
**“ There's Mr . and Mrs . Keller !**
” 有 先生 . 和 太太 . 凯勒 !

“看，那是凯勒先生和凯勒太太！”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [wiːv] [siːn] [ðem; ðəm] !
**Oh , I'm so glad we've seen them !**
哦 , 我是 所以 高兴的 我们已经 已见 他们 !

哦，真高兴我们见到了他们!

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] . ”
**Come on over and we can show them where our cottage is . ”**
来 在 超过 和 我们 能 展示 他们 在哪里 我们的 小屋 是 . ”

过来吧，我们可以带他们看看我们的小屋在哪儿。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ted] .
**“ Where are they ? ” asked Ted .**
” 在哪里 是 他们 ? ” 问 泰德 .

“他们在哪儿？”泰德问道。

“ [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
**“ Right down there , on the sand .**
” 正确的 向下 那里 , 在 这 沙 .

“就在那边，沙滩上。”

[siː] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌm'brelə] ?
**See that old gentleman and lady just sitting down under the sun umbrella ?**
看 那 老的 绅士 和 女士 只是 坐着 向下 在下面 这 太阳 伞 ?

看到那位坐在遮阳伞下的老先生和老太太了吗?

” ['dʒænit] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ted] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
**” Janet pointed and Ted saw an elderly couple making themselves comfortable**
” 珍妮特 尖 和 泰德 锯 一个 老年 夫妻 制作 他们自己 舒服的
[ɑːn][ðə; ði][sænd] .
**on the sand .**
在 这 沙 .

珍妮特指着，泰德看到一对老年夫妇正舒服地躺在沙滩上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [straɪpt] [ʌm'brelə] ,
**They had opened a big red and yellow striped umbrella ,**
他们 有 打开 一个 大的 红色的 和 黄色的 有条纹的 伞 ,

他们打开了一把红黄相间的大条纹伞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['hɑːtli] ,
**for the sun was beating down on the beach , though not very hotly ,**
为了 这 太阳 曾是 殴打 向下 在 这 海滩 , 尽管 不是 非常 热 ,

虽然阳光并不强烈，但依然炙烤着沙滩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**for it was well down in the sky .**
为了 它 曾是 出色地 向下 在 这 天空 .

因为它位于高空。

“ [lets] [sər'praɪz] - [ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [ted] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

| | | |

“ [buː] !
**“ Boo !**
“ 嘘 !

“嘘!

” [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ræðər]
**” But what was their astonishment to see , looking at them with rather**
” 但 什么 曾是 他们的 惊讶 到 看 , 寻找 在 他们 和 相当
['stɑːrtld] ['feɪsɪz] ,
**startled faces ,**
惊慌 面孔 ,

但他们看到什么呢？他们脸上带着惊愕的表情看着他们。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
**a perfectly strange man and woman .**
一个 完美 奇怪的 男人 和 女士 .

一对非常古怪的男女。

[bəuθ][hæd; həd] [waɪt] [her] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [æt; ət][ɔːl] !
**Both had white hair , but they were not Mr . and Mrs . Keller at all !**
两个都 有 白色的 头发 , 但 他们 是 不是 先生 . 和 太太 . 凯勒 在 全部 !

他们俩都有一头白发，但他们根本不是凯勒先生和凯勒太太!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]
**LOST IN THE SAND**
丢失的 在 这 沙

迷失在沙中

['dʒænit][ænd; ənd] [ted] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ['æftər] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
**Janet and Ted stopped short in their tracks after tipping over the umbrella .**
珍妮特 和 泰德 停止 短的 在 他们的 轨道 后 小费 超过 这 伞 .

Janet 和 Ted 碰倒了雨伞后，立刻停住了脚步。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]
**They stood there , looking at the strange man and woman — that's what the**
他们 站立 那里 , 寻找 在 这 奇怪的 男人 和 女士 — 那就是 什么 这
- [dɪd] .
**Curlytops did .**
- 做过 .

他们站在那里，看着这对陌生的男人和女人——卷毛帮的人就是这样做的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] - [ʃeɪd] — [ðeɪ] , [tuː] ,
**As for the couple under the sun - shade — they , too ,**
作为 为了 这 夫妻 在下面 这 太阳 - 阴影 — 他们 , 也 ,

至于遮阳棚下的那对夫妇——他们也是

[wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
**were so surprised for a few moments that they could say nothing .**
是 所以 惊讶 为了 一个 很少 时刻 那 他们 可以 说 没有什么 .

他们一时惊讶得说不出话来。

[ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , [ðə; ði]['leɪdi] [sed] :
**Then , noticing how worried and ashamed the children were , the lady said :**
然后 , 注意到 如何 担心 和 羞愧 这 孩子们 是 , 这 女士 说 :

然后，注意到孩子们既担忧又羞愧，这位女士说道:

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪrz] !
**“ It's all right , my dears !**
” 它是 全部 正确的 , 我的 亲爱的们 !

“没关系，亲爱的们！”

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
**No harm done at all .**
不 伤害 完毕 在 全部 .

完全没有造成任何损害。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [tæg] ,
**I suppose you were playing tag ,**
我 认为 你 是 玩耍 标签 ,

我猜你们是在玩捉迷藏吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ræn][soʊ][fæst][juː; jʊ] [ˈkudnt] [stɑːp] [bɪˈfɔːr] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ʌmˈbrelə] . ”
**and you ran so fast you couldn't stop before bumping into our umbrella . ”**
和 你 跑 所以 快速地 你 不能 停止 前 碰撞 进入 我们的 伞 . ”

你跑得太快了，还没来得及停下来就撞到了我们的伞。

“ [jes] , [wiːl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][mæn] .
**“ Yes , we'll forgive you , ” added the man .**
” 是的 , 出色地 原谅 你 , ” 额外 这 男人 .

“是的，我们会原谅你的，”那人补充道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg][maɪˈself] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**“ I used to play tag myself when I was a boy .**
” 我 用过的 到 玩 标签 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

“我小时候也经常玩捉迷藏。”

[wʌns] [aɪ] [bʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] !
**Once I bumped into a cow !**
一次 我 撞 进入 一个 奶牛 !

我曾经撞到过一头牛！

” [ted] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈdʒænit] [stɪl] [lʊkt] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd]
**” Ted laughed a little at hearing this , but Janet still looked worried and**
” 泰德 笑了 一个 小的 在 听力 这 , 但 珍妮特 仍然 看起来 担心 和
[ˈsɪriəs] .
**serious .**
严肃的 .

听到这话，泰德忍不住笑了笑，但珍妮特看起来仍然忧心忡忡，神情严肃。

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][tuː; tə] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
**“ Don't take it so to heart , my dear , ” said the lady .**
” 不 拿 它 所以 到 心 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 女士 .

“别太放在心上，亲爱的，”那位女士说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
**“ It was an accident .**
” 它 曾是 一个 事故 .

“那是一场意外。”

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [help] [ˈtɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ʌmˈbrelə] . ”
**We know you couldn't help tipping over our umbrella . ”**
我们 知道 你 不能 帮助 小费 超过 我们的 伞 . ”

我们知道你忍不住把我们的伞弄翻了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] !
**“ Oh , but it wasn't an accident !**
” 哦 , 但 它 不是 一个 事故 !

“哦，但这并非意外！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
**" exclaimed Janet .**
" 惊呼 珍妮特 .

"珍妮特惊呼道。"

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
**She knew that she and her brother must tell the truth .**
她 知道 那 她 和 她 兄弟 必须 告诉 这 真相 .

她知道她和哥哥必须说出真相。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['leɪdi] .
**" It wasn't an accident ? " questioned the lady .**
" 它 不是 一个 事故 ? " 被质问 这 女士 .

"这不是意外吧？"那位女士问道。

" [waɪ] — — "
**" Why — — "**
" 为什么 — — "

"为什么 - "

" [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ! " ['ædɪd] [ted] ,
**" We did it on purpose ! " added Ted ,**
" 我们 做过 它 在 目的 ! " 额外 泰德 ,

"我们是故意的！"泰德补充道。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
**making up his mind that he must do his share of explaining .**
制作 向上 他的 头脑 那 他 必须 做 他的 分享 的 解释 .

他下定决心，自己必须承担起解释的责任。

" [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ! " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði][mæn] ,
**" You did it on purpose ! " murmured the man ,**
" 你 做过 它 在 目的 ! " 低声说道 这 男人 ,

"你是故意的！"那人低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [smaɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn]
**and the laughing smile vanished from his face and something like a frown**
和 这 笑 微笑 消失了 从 他的 脸 和 某物 喜欢 一个 皱眉
[tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
**took its place .**
采取 它是 地方 .

他脸上的笑容消失了，取而代之的是一副愁容。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
**" But we didn't mean to do it to you !**
" 但 我们 没有 意思是 到 做 它 到 你 !

但我们并非有意这样对你!

" ['dʒænit] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
**" Janet hastened to say .**
" 珍妮特 加快 到 说 .

珍妮特赶紧说道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'brelə] . "
**" We didn't know you were under the umbrella . "**
" 我们 没有 知道 你 是 在下面 这 伞 . "

"我们不知道你躲在伞下。"

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː]

| “ | **You** | **thought** | **it** | **was** | **just** | **an** | **umbrella** | **on** | **the** | **sand** | **,** | **with** | **no** | **one** | **under** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 想法 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 伞 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 不 | 一 | 在下面 | 它 |

,

**,**

,

你以为那只是一把放在沙滩上的伞，伞下没有人吗?

[dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] .

| **did** | **you** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **lady** | **,** | **still** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | ? | ” | 问 | 这 | 女士 | , | 仍然 | 微笑 | . |

“你做了吗？”那位女士笑着问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [nuː] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] , - [kɔːz] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒænit] .

| **“** | **No** | **,** | **we** | **knew** | **somebody** | **was** | **under** | **it** | **,** | **'** | **cause** | **we** | **saw** | **you** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我们 | 知道 | 某人 | 曾是 | 在下面 | 它 | , | - | 原因 | 我们 | 锯 | 你 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“不，我们知道下面有人，因为我们看到你了，”珍妮特说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkelər] .

| **“** | **But** | **we** | **thought** | **it** | **was** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 想法 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | . |

但我们以为是凯勒先生和太太。

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

| **We** | **know** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 他们 | , |

我们认识他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)


[ænd; ənd] [ted] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [nɑ:k] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['hɑ:lər] - [bu:] !

| and | Ted | thought | it | would | be | fun | to | knock | over | their | umbrella | and | holler | ' | boo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰德 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 乐趣 | 到 | 敲 | 超过 | 他们的 | 伞 | 和 | 抱怨 | - | 嘘 | ! |

泰德觉得把他们的伞打翻并大喊“boo！”会很有趣。

- [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| ' | at | them | . |
|---|---|---|---|
| - | 在 | 他们 | . |

对他们说。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .

| And | we | did | , | ” | she | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | , | ” | 她 | 结束 | . |

“我们做到了，”她总结道。

“ ['oʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kelər] , ” ['grɪmli] [said] [ted] .

| “ | Only | it | wasn't | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | , | ” | grimly | sighed | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 它 | 不是 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | , | ” | 阴沉地 | 叹了口气 | 泰德 | . |

“但那不是凯勒夫妇，”泰德沮丧地叹了口气。

“ [wɪə(r)] ['sɑ:ri] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

| “ | We're | sorry | , | ” | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 对不起 | , | ” | 他 | 去 | 在 | . |

“我们很抱歉，”他接着说。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

| “ | And | we | beg | your | pardon | , | ” | added | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 求 | 你的 | 赦免 | , | ” | 额外 | 珍妮特 | . |

“请您再说一遍，”珍妮特补充道。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [læft] [ə'laʊd] .

| The | man | was | now | smiling | again | , | and | the | lady | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 现在 | 微笑 | 再次 | , | 和 | 这 | 女士 | 笑了 | 大声 | . |

男人又露出了笑容，女人也大笑起来。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

| “ | Oh | , | you | dear | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 亲爱的 | 孩子们 | ! |

“哦，你们这些可爱的孩子们！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [haʊ] ['fʌni] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !

| “ | How | funny | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 有趣的 | 你 | 是 | ! |

你真幽默！

” [ted] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| ” | Ted | was | glad | if | any | one | could | see | a | joke | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 曾是 | 高兴的 | 如果 | 任何 | 一 | 可以 | 看 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 它 | . |

“如果有人能从中看出笑点，泰德会很高兴的。”

[hiː; hi] ['kudnt] ,

| **He** | **couldn't** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 不能 | , |

他做不到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wʊd] ['ʃʊrli] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌt]

| **for** | **he** | **thought** | **the** | **strange** | **man** | **and** | **woman** | **would** | **surely** | **tell** | **his** | **father** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 和 | 女士 | 会 | 一定 | 告诉 | 他的 | 父亲 | 什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] .

| **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

因为他觉得那对陌生的男人和女人一定会把发生的事情告诉他父亲。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

| **“** | **So** | **you** | **thought** | **we** | **looked** | **like** | **friends** | **of** | **yours** | **,** | **did** | **you** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 想法 | 我们 | 看起来 | 喜欢 | 朋友们 | 的 | 你的 | , | 做过 | 你 | ? | ” | 问 | 这 | 女士 | . |

“所以你觉得我们看起来像你的朋友，是吗？”那位女士问道。

“ [wel] , [mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [ðɪs] [wʌn] .

| **“** | **Well** | **,** | **mistakes** | **will** | **happen** | **,** | **and** | **we** | **will** | **forgive** | **this** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 错误 | 将要 | 发生 | , | 和 | 我们 | 将要 | 原谅 | 这 | 一 | . |

“好吧，人都会犯错，我们会原谅这次的。”

[noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ted] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

| **No** | **harm** | **is** | **done** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **as** | **Ted** | **brought** | **back** | **the** | **umbrella** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伤害 | 是 | 完毕 | , | ” | 她 | 说 | , | 作为 | 泰德 | 带来 | 后退 | 这 | 伞 | , |

“没事的，”她说着，泰德把伞拿了回来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .

| **which** | **had** | **rolled** | **a** | **little** | **way** | **over** | **the** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 滚动 | 一个 | 小的 | 方式 | 超过 | 这 | 沙 | . |

它滚过沙滩一小段距离。

“ [duː][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪt] [her] ,

| **“** | **Do** | **you** | **children** | **live** | **here** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **lady** | **,** | **who** | **,** | **except** | **for** | **her** | **white** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 孩子们 | 居住 | 这里 | ? | ” | 问 | 这 | 女士 | , | WHO | , | 除了 | 为了 | 她 | 白色的 | 头发 | , |

“你们的孩子住在这里吗？”那位女士问道，除了她那头白发之外，

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk]['mɪsɪz] . ['kelər] .

| **did** | **not** | **look** | **like** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 太太 | . | 凯勒 | . |

看起来不像凯勒太太。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

| **“** | **No** | **,** | **ma'am** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 女士 | . |

“不，女士。”

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] ,

| **We** | **just** | **came** | **here** | **for** | **the** | **summer** | **vacation** | **,** | **”** | **explained** | **Ted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 来了 | 这里 | 为了 | 这 | 夏天 | 假期 | , | ” | 解释 | 泰德 | , |

“我们只是来这里过暑假的，”泰德解释说。

[huː] [hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ə'gen] .

| **who** | **had** | **stuck** | **the** | **end** | **of** | **the** | **umbrella** | **handle** | **down** | **in** | **the** | **sand** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 卡住 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 伞 | 处理 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | 再次 | . |

谁又把伞柄末端插进了沙子里。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [dʒʌst] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]

| “ | And | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | just | came | , | too | , | and | we | thought | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 只是 | 来了 | , | 也 | , | 和 | 我们 | 想法 | 你 |

[wɜːr; wər] [ðeɪ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| were | they | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“凯勒先生和太太也来了，我们还以为你们是他们呢，”珍妮特说。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,

| “ | That's | our | little | brother | over | there | , | ” | and | she | pointed | to | William | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 我们的 | 小的 | 兄弟 | 超过 | 那里 | , | ” | 和 | 她 | 尖 | 到 | 威廉 | , |

“那是我们的小弟弟，”她指着威廉说。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| who | was | digging | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 挖掘 | 在 | 这 | 沙 | . |

谁在挖沙子?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| Just | then | a | big | wave | came | rolling | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 大的 | 海浪 | 来了 | 滚动 | 朝向 | 他 | . |

就在这时，一个巨浪朝他滚滚而来。

['wɪljəm] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ted] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] :

| William | did | not | see | it | , | but | Ted | did | , | and | he | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 做过 | 不是 | 看 | 它 | , | 但 | 泰德 | 做过 | , | 和 | 他 | 称为 | : |

威廉没看到，但泰德看到了，他打电话说:

“ [lʊk] [aʊt] , ['trʌb(ə)l] !

| “ | Look | out | , | Trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | , | 麻烦 | ! |

“小心，麻烦！”

[lʊk] [aʊt] !

| Look | out | ! |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心!

” ['wɪljəm] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

| ” | William | glanced | up | and | ran | back | up | the | beach | , | but | not | quite | fast | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威廉 | 瞥了一眼 | 向上 | 和 | 跑 | 后退 | 向上 | 这 | 海滩 | , | 但 | 不是 | 相当 | 快速地 | 足够的 | , |

威廉抬头瞥了一眼，然后沿着沙滩跑了回去，但速度还不够快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [wet] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

| for | the | salt | water | wet | his | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 盐 | 水 | 湿的 | 他的 | 脚趾 | . |

海水打湿了他的脚趾。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

| However | , | he | had | taken | off | his | shoes | and | stockings | , | so | it | didn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 有 | 已采取 | 离开 | 他的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , | 所以 | 它 | 没有 | 事情 | . |

不过，他已经脱掉了鞋袜，所以这无关紧要了。

“ ['trʌb(ə)l] ?

| “ | Trouble | ? |
|---|---|---|
| ” | 麻烦 | ? |

“麻烦?

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| Is | that | his | name | ? | ” | asked | the | man | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 他的 | 姓名 | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | , | 在 | 惊喜 | . |

“那是他的名字吗？”那人惊讶地问道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | That's | what | we | call | him | , | ” | answered | Janet | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 他 | , | ” | 回答 | 珍妮特 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我们都这么叫他，”珍妮特笑着回答。

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [ 'æntəni ] - . ”

| “ | But | his | real | name | is | William | Anthony | Curlytop | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他的 | 真实的 | 姓名 | 是 | 威廉 | 安东尼 | - | . | ” |

但他的真名叫威廉·安东尼·卷毛头。

“ - — [ðæts] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

| “ | Curlytop | — | that's | an | odd | name | , | ” | murmured | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | — | 那就是 | 一个 | 奇怪的 | 姓名 | , | ” | 低声说道 | 这 | 女士 | . |

“卷毛头——真是个奇怪的名字，”那位女士低声说道。

“ [ðæt] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [neɪm] ! ” ['tʃʌkld] [ted] .

| “ | That | isn't | our | real | name | ! | ” | chuckled | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不是 | 我们的 | 真实的 | 姓名 | ! | ” | 轻笑 | 泰德 | . |

“那不是我们的真名！”泰德笑着说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dʒæn] ?

| “ | What's | the | matter | with | you | , | Jan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 一月 | ? |

“简，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| ” | he | asked | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

他问他妹妹。

“ [oʊ] , [aɪm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [læft] .

| “ | Oh | , | I'm | all | mixed | up | , | ” | and | she | , | too | , | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我是 | 全部 | 混合 | 向上 | , | ” | 和 | 她 | , | 也 | , | 笑了 | . |

“哦，我全糊涂了，”她也笑了。

“ ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Our | name | is | Martin | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 姓名 | 是 | 马丁 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们的名字叫马丁，”她说。

“ [aɪm] ['dʒænit] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ted] .

| “ | I'm | Janet | and | this | is | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 珍妮特 | 和 | 这 | 是 | 泰德 | . |

“我是珍妮特，这是泰德。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɔːl] ['wɪljəm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| But | we | call | William | by | the | name | of | Trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 称呼 | 威廉 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 麻烦 | , |

但我们都叫威廉“麻烦”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dædi] [sez] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] . ”

| because | Daddy | says | he | gets | in | it | so | often | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 爸爸 | 说道 | 他 | 获得 | 在 | 它 | 所以 | 经常 | . | ” |

因为爸爸说他经常陷进去。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [læft] .

| “ | Oh | , | I | see | , | ” | and | the | lady | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 看 | , | ” | 和 | 这 | 女士 | 笑了 | . |

“哦，我明白了，”那位女士笑了。

“ [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rændl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] .

| “ | Well | , | my | name | is | Randall | , | and | this | is | my | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我的 | 姓名 | 是 | 兰德尔 | , | 和 | 这 | 是 | 我的 | 丈夫 | . |

“嗯，我叫兰德尔，这是我丈夫。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ，

| I | hope | we | shall | see | you | children | again | ， | ” | she | added | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 将 | 看 | 你 | 孩子们 | 再次 | ， | ” | 她 | 额外 | ， |

“我希望我们还能再次见到你们这些孩子，”她补充道。

[æz; əz] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

| as | Ted | and | Janet | began | to | move | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 开始 | 到 | 移动 | 离开 | . |

随着泰德和珍妮特开始搬走。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| For | they | thought | it | was | about | time | they | returned | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 小屋 | . |

因为他们觉得是时候回小屋去了。

“ [jes] ， [wiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['evri] [deɪ] ， ” [sed] [ted] .

| “ | Yes | ， | we'll | be | down | on | the | beach | every | day | ， | ” | said | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ， | 出色地 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 海滩 | 每一个 | 天 | ， | ” | 说 | 泰德 | . |

“是的，我们每天都会去海滩，”泰德说。

“ [kʌm] [ɑːn] ， ['trʌb(ə)l] ！

| “ | Come | on | ， | Trouble | ！ |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ， | 麻烦 | ！ |

“来吧，麻烦！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] .

| ” | he | called | to | his | small | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 到 | 他的 | 小的 | 兄弟 | . |

他喊着弟弟的名字。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ！ ”

| “ | We're | going | home | ！ | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 去 | 家 | ！ | ” |

“我们要回家了！”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [let] ['wɔːtər] [kʌm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [tuː; tə] [drɪŋk]

| “ | I | want | to | dig | a | well | and | let | water | come | in | it | for | the | nellifunt | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 挖 | 一个 | 出色地 | 和 | 让 | 水 | 来 | 在 | 它 | 为了 | 这 | - | 到 | 喝 |

！

| ！ |
|---|
| ！ |

“我想挖一口井，让水流入井里，给小水母喝！”

” [ə'sɜːrtɪd] ['trʌb(ə)l] .

| ” | asserted | Trouble | . |
|---|---|---|---|
| ” | 断言 | 麻烦 | . |

麻烦断言道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] - ？ ” [æskt] ['mɪstər] . ['rændl] .

| “ | What | does | he | mean | by | a | nellifunt | ? | ” | asked | Mr | . | Randall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 他 | 意思是 | 经过 | 一个 | - | ? | ” | 问 | 先生 | . | 兰德尔 | . |

兰德尔先生问道：“他说的nellifunt是什么意思？”

“ [hiː; hi] [miːnz] [æn; ən] ['elɪfənt] — ['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| “ | He | means | an | elephant | — | he's | crazy | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 方法 | 一个 | 大象 | — | 他是 | 疯狂的 | 关于 | 他们 | . |

“他指的是大象——他非常喜欢大象。”

[hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] ['piːnʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .

| He | fed | them | peanuts | in | the | circus | ， | ” | explained | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 美联储 | 他们 | 花生 | 在 | 这 | 马戏团 | ， | ” | 解释 | 珍妮特 | . |

“他在马戏团里喂它们花生，”珍妮特解释说。

“ [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] ['ɔːlmoʊst] [stept] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] .

| “ | And | an | elephant | almost | stepped | on | him | in | the | circus | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 大象 | 几乎 | 步 | 在 | 他 | 在 | 这 | 马戏团 | 游行 | . |

“在马戏团游行中，一头大象差点踩到他。”

['mɪstər] . ['kelər] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

| Mr | . | Keller | pulled | him | out | of | the | way | just | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯勒 | 拉 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 只是 | 在 | 时间 | , |

凯勒先生及时把他拉开了。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| and | that's | how | we | know | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | , | ” | said | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 如何 | 我们 | 知道 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | , | ” | 说 | 她 | 兄弟 | . |

“我们就是这样认识凯勒先生和太太的，”她哥哥说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] !

| “ | Come | on | , | Trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 麻烦 | ! |

“来吧，麻烦！”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !

| We | have | to | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 去 | ! |

我们得走了！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

| ” | he | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | . |

他打电话来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wel] [æn; ən] - [hæv; həv]['wɔːtər] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] - [æn; ən] -

| “ | I | want | to | make | a | well | an | ' | have | water | come | in | for | the | nellifunt | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 出色地 | 一个 | - | 有 | 水 | 来 | 在 | 为了 | 这 | - | 一个 | - |

— — ” ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] .

| — | — | ” | Trouble | was | finding | many | reasons | for | staying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | ” | 麻烦 | 曾是 | 寻找 | 许多 | 原因 | 为了 | 入住 | . |

“我想打一口井，让水流进水池，然后——”麻烦的是，他找到了很多留下的理由。

“ [ 'elifənts ] [dəunt] [drɪŋk] [sɔːlt]['wɔːtər] , ” ['dʒænit] [ɪn'fɔːrmd] ['wɪljəm] .

| “ | Elephants | don't | drink | salt | water | , | ” | Janet | informed | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大象 | 不 | 喝 | 盐 | 水 | , | ” | 珍妮特 | 知情的 | 威廉 | . |

“大象不喝海水，”珍妮特告诉威廉。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

| This | , | however | , | might | not | have | made | Trouble | willing | to | come | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 可能 | 不是 | 有 | 制成 | 麻烦 | 愿意的 | 到 | 来 | 离开 | . |

然而，这或许并不能让“麻烦”心甘情愿地离开。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| But | just | then | a | wave | , | bigger | than | any | others | that | had | rolled | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 一个 | 海浪 | , | 大 | 比 | 任何 | 其他的 | 那 | 有 | 滚动 | 在 | 这 | 海滩 | , |

但就在这时，一个比以往任何涌上沙滩的巨浪都更大的海浪袭来，

[keɪm] ['swiːpɪŋ] [ʌp] .

| came | sweeping | up | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 扫荡 | 向上 | . |

扫了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] ,

| It | washed | away | the | sand | that | William | had | dug | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 洗过 | 离开 | 这 | 沙 | 那 | 威廉 | 有 | 挖 | 出去 | , |

它冲走了威廉挖出的沙子。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] ,

| and | not | only | filled | with | salt | water | the | hole | he | had | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 已填 | 和 | 盐 | 水 | 这 | 洞 | 他 | 有 | 挖 | , |

他挖的洞不仅灌满了盐水，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ðə; ði][hoʊl] [ə'weɪ][ænd; ənd] [splæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['æŋklz] .

| but | it | washed | the | hole | away | and | splashed | up | to | the | little | boy's | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 洗过 | 这 | 洞 | 离开 | 和 | 溅起 | 向上 | 到 | 这 | 小的 | 男孩们 | 脚踝 | . |

但水流冲走了洞口，溅到了小男孩的脚踝。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

| “ | I | — | I | guess | I | go | home | with | you | , | ” | he | mumbled | , | for | he | was | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 猜测 | 我 | 去 | 家 | 和 | 你 | , | ” | 他 | 喃喃自语 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 少量 |

['fraɪt(ə)nd] .

| frightened | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

“我……我想我还是跟你回家吧，”他喃喃自语道，因为他有点害怕。

“ [aɪ][goʊ][hoʊm] [naʊ] . ”

| “ | I | go | home | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 家 | 现在 | . | ” |

“我现在回家了。”

“ [ðə; ði]['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['rændl] .

| “ | The | tide's | coming | in | , | ” | remarked | Mr | . | Randall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 潮汐 | 未来 | 在 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 兰德尔 | . |

“潮水正在上涨，”兰德尔先生说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [muːv] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| “ | I | think | we'd | better | move | , | ” | he | told | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 移动 | , | ” | 他 | 讲述 | 他的 | 妻子 | , |

“我想我们最好搬家，”他告诉妻子。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd] [ðen] [let] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] , [straɪpt] [sʌn] [ʌmˈbrelə]

| as | he | helped | her | to | arise | and | then | let | down | the | big | , | striped | sun | umbrella |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 帮助 | 她 | 到 | 出现 | 和 | 然后 | 让 | 向下 | 这 | 大的 | , | 有条纹的 | 太阳 | 伞 |

.

| : |
|---|
| . |

他扶她起来，然后放下那把又大又条纹的遮阳伞。

“ [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| “ | We'll | look | for | you | on | the | beach | to | - | morrow | , | ” | he | told | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 看 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 海滩 | 到 | - | 明天 | , | ” | 他 | 讲述 | 这 | 孩子们 | . |

“我们明天会在海滩上找你们，”他告诉孩子们。

“ [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['kɔːrəst] [ted][ænd; ənd]['dʒænit] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['mɜːmɜd] :

| “ | We'll | look | for | you | , | ” | chorused | Ted | and | Janet | , | and | Trouble | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 看 | 为了 | 你 | , | ” | 齐声说道 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | , | 和 | 麻烦 | 低声说道 | : |

“我们会去找你的，”泰德和珍妮特齐声说道，而特拉布尔低声说道：

“ [aɪ][dɪg][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][æn; ən] - [meɪk] ['wɔːtər] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] - . ”

| “ | I | dig | a | big | hole | an | ' | make | water | come | in | for | the | nellifunt | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 挖 | 一个 | 大的 | 洞 | 一个 | - | 制作 | 水 | 来 | 在 | 为了 | 这 | - | . | ” |

“我挖了个大坑，让水流入水渠。”

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

| “ | Well | , | children | , | how | do | you | like | it | here | ? | ” | asked | Mrs | . | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 孩子们 | , | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 它 | 这里 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 马丁 | , |

“孩子们，你们觉得这里怎么样？”马丁太太问道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [ˈnɔrə] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpər]

| when | the | three | had | returned | to | the | cottage | , | where | Norah | was | getting | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 三 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 小屋 | , | 在哪里 | 诺拉 | 曾是 | 获得 | 晚餐 |

.

:

.

三人回到小屋时，诺拉正在准备晚饭。

“ [its] [greɪt] [hɪr] !

| “ | It's | great | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 伟大的 | 这里 | ! |

这里太棒了！

” [bɜːrst] [aʊt] [ted] .

| ” | burst | out | Ted | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 爆裂 | 出去 | 泰德 | . |

“泰德突然喊道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪgd] [ə; eɪ] [wel] , [aɪ][dɪd] , [æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] ,

| “ | And | I | digged | a | well | , | I | did | , | an | ' | a | lot | of | water | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 挖掘 | 一个 | 出色地 | , | 我 | 做过 | , | 一个 | - | 一个 | 很多 | 的 | 水 | 来了 | 在 | , |

“我挖了一口井，真的挖了一口，而且涌出了很多水。”

[bʌt; bət][dʒæn] [sez] - [wəʊnt] [drɪŋk] [sɔːlt]['wɔːtər] ! ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['trʌb(ə)l] .

| but | Jan | says | nellifunts | won't | drink | salt | water | ! | ” | proclaimed | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一月 | 说道 | - | 惯于 | 喝 | 盐 | 水 | ! | ” | 宣布 | 麻烦 | . |

“但是简说内利芬特人不会喝盐水！”麻烦宣称。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][tɪp]['oʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌm'brelə] ! ” ['tʃʌkld] [ted] .

| “ | You | ought | to | have | seen | us | tip | over | the | wrong | umbrella | ! | ” | chuckled | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 有 | 已见 | 我们 | 提示 | 超过 | 这 | 错误的 | 伞 | ! | ” | 轻笑 | 泰德 | . |

“你应该看看我们弄翻了错误的雨伞！”泰德笑着说。

“ [tɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌm'brelə] !

| “ | Tip | over | the | wrong | umbrella | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 提示 | 超过 | 这 | 错误的 | 伞 | ! |

“弄翻了错误的伞！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| What | do | you | mean | ? | ” | demanded | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 要求 | 他的 | 母亲 | . |

“你什么意思？”他母亲质问道。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] ['sɑːləm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| Then | the | story | was | told | , | and | though | Mrs | . | Martin | looked | solemn | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 故事 | 曾是 | 讲述 | , | 和 | 尽管 | 太太 | . | 马丁 | 看起来 | 庄严 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

故事讲完后，马丁太太虽然神情严肃了几分钟，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['æŋgri] .

| she | could | not | help | laughing | when | she | found | that | Mr | . | and | Mrs | . | Randall | were | not | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | 什么时候 | 她 | 成立 | 那 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 兰德尔 | 是 | 不是 | 生气的 | . |

当她发现兰德尔夫妇并没有生气时，她忍不住笑了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit]

| “ | You | must | be | more | careful | , | Curlytops | , | ” | she | said | , | and | Ted | and | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 是 | 更多的 | 小心 | , | - | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 泰德 | 和 | 珍妮特 |

['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

| promised | that | they | would | . |
|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 那 | 他们 | 会 | . |

“卷毛，你一定要更小心，”她说，泰德和珍妮特答应会的。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːtɪdʒ] ,

| Supper | was | rather | late | , | on | account | of | just | arriving | at | a | strange | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 相当 | 晚的 | , | 在 | 帐户 | 的 | 只是 | 抵达 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 小屋 | , |

由于刚到一间陌生的农舍，晚餐吃得比较晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt][fɔːr; fər]

| and | when | the | meal | was | over | and | the | children | had | played | about | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 玩 | 关于 | 为了 |

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| a | short | time | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | , |

饭后，孩子们玩了一会儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

| they | were | glad | enough | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

他们很高兴能上床睡觉。

“ [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][faɪnd][lɑːts][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ðer; ðər]

| “ | You'll | have | plenty | to | see | and | find | lots | to | do | to | - | morrow | , | ” | said | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 很多 | 到 | 看 | 和 | 寻找 | 很多 | 到 | 做 | 到 | - | 明天 | , | ” | 说 | 他们的 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“明天你们会有很多东西可看，也有很多事情可做，”他们的母亲说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , ” [ə'griːd] [ted] .

| “ | I | guess | we | will | , | ” | agreed | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 将要 | , | ” | 同意 | 泰德 | . |

“我想我们会的，”泰德同意道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

| “ | I'm | going | fishing | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 钓鱼 | . |

“我要去钓鱼。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] ['terəb(ə)l][bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

| You | can | catch | terrible | big | fish | in | the | ocean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 抓住 | 糟糕的 | 大的 | 鱼 | 在 | 这 | 海洋 | ! |

你可以在海洋里钓到非常大的鱼！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

| ” | and | his | eyes | opened | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | . |

他睁大了眼睛。

“ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['lʌvli] [pleɪ] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːlz] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

| “ | I | can | have | lovely | play | parties | on | the | sand | with | my | dolls | , | ” | added | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 有 | 迷人的 | 玩 | 各方 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 我的 | 娃娃 | , | ” | 额外 | 珍妮特 | . |

“我可以和我的娃娃们在沙滩上玩得很开心，”珍妮特补充道。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][bed] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] .

| Trouble | had | been | put | to | bed | near | his | mother's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 床 | 靠近 | 他的 | 母亲的 | 房间 | . |

麻烦被安置在他母亲房间附近的床上。

“ [aɪm]['gɔɪn] - — [dɪg][ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɛli] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - —

| “ | I'm | goin | ' | — | dig | a | hole | for | a | nelli | — | for | a | nellifunt | — | an | ' | — | an | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | - | — | 挖 | 一个 | 洞 | 为了 | 一个 | 内莉 | — | 为了 | 一个 | - | — | 一个 | - | — | 一个 | - | — |

—

—

“我要去挖个洞，给内利——给内利芬特——安——安——

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][get] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː]

| ” | But | that | was | as | far | as | Trouble | could | get | — | his | voice | trailed | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 麻烦 | 可以 | 得到 | — | 他的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | 进入 |

['nʌθɪŋ] ,

| nothing | , |
|---|---|
| 没有什么 | , |

“但麻烦也只能说到这里了——他的声音渐渐消失在了空气中。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

| for | he | had | fallen | asleep | even | as | he | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 甚至 | 作为 | 他 | 谈话 | . |

因为他说话的时候就已经睡着了。

[ænd; ənd] [suːn] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['slʌmbəlænd] .

| And | soon | Ted | and | Janet | had | joined | him | in | Slumberland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 有 | 加入 | 他 | 在 | 梦乡 | . |

不久之后，泰德和珍妮特也来到了梦乡。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd]['beɪbi] ['wɪljəm] [went] [daʊn] [ɑːn]

| Bright | and | early | the | next | day | the | Curlytops | and | Baby | William | went | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 早期的 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | - | 和 | 婴儿 | 威廉 | 去 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][sænd][tuː; tə] [pleɪ] .

| the | sand | to | play | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 到 | 玩 | . |

第二天一大早，卷毛头和威廉宝宝就到沙滩上玩耍了。

['dʒænit][hæd; həd][hɜːr; hər]['dɑːlz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| Janet | had | her | dolls | — | for | she | carried | them | around | two | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 有 | 她 | 娃娃 | — | 为了 | 她 | 携带 | 他们 | 大约 | 二 | 在 | 一个 | 时间 | , |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] .

| and | sometimes | three | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 三 | . |

珍妮特有她的娃娃——她一次带着两个，有时甚至三个。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

| She | had | a | large | family | of | dolls | , | and | they | were | quite | a | responsibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 大的 | 家庭 | 的 | 娃娃 | , | 和 | 他们 | 是 | 相当 | 一个 | 责任 | , |

她有很多娃娃，照顾它们可不是件轻松的事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| which | is | another | name | for | trouble | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 其他 | 姓名 | 为了 | 麻烦 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，这其实就是麻烦的另一种说法。

['wɪljəm] ['kærid] [hɪz; ɪz][sænd][peɪl][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][ted][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| William | carried | his | sand | pail | and | shovel | , | and | Ted | had | a | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 携带 | 他的 | 沙 | 桶 | 和 | 铲 | , | 和 | 泰德 | 有 | 一个 | 收藏 | 的 |

['ʃɪŋglz] ,

| shingles | , |
|---|---|
| 带状疱疹 | , |

威廉带着他的沙桶和铲子，泰德则带着一堆瓦片。

[sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] , ['bɪts][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [strɪŋ] .

| some | sticks | of | wood | , | bits | of | wire | and | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 棍子 | 的 | 木头 | , | 比特 | 的 | 金属丝 | 和 | 细绳 | . |

一些木棍、一些铁丝和绳子。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'm | going | to | make | something | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 某物 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我要创作点什么，”他说。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| “ | What | ? | ” | asked | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | ? | ” | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

“什么？”他妹妹问道。

“ [ə; eɪ][sænd] [mɪl] .

| “ | A | sand | mill | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 沙 | 磨 | . |

“一座沙磨坊。”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

| I | saw | some | in | a | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一些 | 在 | 一个 | 店铺 | . |

我在商店里看到过一些。

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ə; eɪ]

| You | put | a | lot | of | sand | in | a | box | and | the | sand | runs | out | and | it | hits | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 一个 | 很多 | 的 | 沙 | 在 | 一个 | 盒子 | 和 | 这 | 沙 | 跑步 | 出去 | 和 | 它 | 点击量 | 一个 |

['pæd(ə)l] [wiːl] ,

| paddle | wheel | , |
|---|---|---|
| 桨 | 车轮 | , |

你往箱子里装了很多沙子，沙子流出来撞到桨轮上，

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [meɪks] [ðə; ði] [wiːl] [goʊ] [ə'raʊnd] .

| like | a | wheel | in | a | mill | , | and | the | sand | makes | the | wheel | go | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 车轮 | 在 | 一个 | 磨 | , | 和 | 这 | 沙 | 制作 | 这 | 车轮 | 去 | 大约 | . |

就像磨坊里的轮子，沙子使轮子转动。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] . ”

| I'm | going | to | make | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一 | . | ” |

我打算做一个。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['dʒænit] [sed] .

| “ | I | don't | believe | you | can | , | ” | Janet | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 你 | 能 | , | ” | 珍妮特 | 说 | . |

“我不相信你能做到，”珍妮特说。

“ [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] ! ” [ə'sɜːrtɪd] [ted] .

| “ | Sure | , | I | can | ! | ” | asserted | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 我 | 能 | ! | ” | 断言 | 泰德 | . |

“当然可以！”泰德断然说道。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːrk][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sænd] [mɪl] ,

| So | he | began | work | on | what | he | hoped | would | be | a | sand | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 开始 | 工作 | 在 | 什么 | 他 | 希望 | 会 | 是 | 一个 | 沙 | 磨 | , |

于是他开始着手建造他希望能够建成的沙磨。

[ænd; ənd]['dʒænit][leɪd][ə; eɪ] [klɔːθ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['dɑːlz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Janet | laid | a | cloth | down | on | the | beach | to | put | her | dolls | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 铺设 | 一个 | 布 | 向下 | 在 | 这 | 海滩 | 到 | 放 | 她 | 娃娃 | 在 | 它 | . |

珍妮特在沙滩上铺了一块布，把她的娃娃放在上面。

“ [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **giving** | **them** | **a** | **sun** | **bath** | **,** | **”** | **she** | **explained** | **.** |
| ” | 我是 | 给予 | 他们 | 一个 | 太阳 | 洗澡 | , | ” | 她 | 解释 | . |

“我在给它们晒日光浴，”她解释说。

“ [aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [get] [naɪs] [ænd; ənd] [tænd] [soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ðeɪv] [bɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **want** | **'** | **em** | **to** | **get** | **nice** | **and** | **tanned** | **so** | **everybody** | **will** | **know** | **they've** | **been** |
| ” | 我 | 想 | - | 呃 | 到 | 得到 | 好的 | 和 | 晒黑的 | 所以 | 大家 | 将要 | 知道 | 他们有 | 到过 |

[æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **at** | **the** | **seashore** | **.** | **”** |
| 在 | 这 | 海滨 | . | ” |

“我希望他们晒得黝黑，这样大家都知道他们去过海边。”

“ [pu:] , ['dɑ:lz] [kɑ:nt] [tæn] ! ” [dɪ'klerd] [ted] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Pooh** | **,** | **dolls** | **can't** | **tan** | **!** | **”** | **declared** | **Ted** | **.** |
| ” | 呸 | , | 娃娃 | 不能 | 棕褐色 | ! | ” | 声明 | 泰德 | . |

“小熊维尼，玩偶是晒不黑的！”泰德宣称。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][soʊ] ! ” [ri'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They** | **can** | **so** | **!** | **”** | **retorted** | **his** | **sister** | **.** |
| ” | 他们 | 能 | 所以 | ! | ” | 反驳 | 他的 | 姐姐 | . |

“他们当然可以！”他妹妹反驳道。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spju:t] [ðen] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **might** | **have** | **had** | **a** | **little** | **dispute** | **then** | **,** |
| 他们 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 小的 | 争议 | 然后 | , |

他们当时可能发生了一点小争执。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [went] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **Trouble** | **went** | **too** | **near** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **waves** | **,** | **with** | **his** | **shoes** | **and** |
| 但 | 麻烦 | 去 | 也 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 波浪 | , | 和 | 他的 | 鞋 | 和 |

['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n] ,

| | | |
|---|---|---|
| **stockings** | **on** | **,** |
| 长筒袜 | 在 | , |

但是，麻烦先生穿着鞋袜，走到了离海浪边缘太近的地方。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **got** | **his** | **feet** | **wet** | **.** |
| 和 | 得到 | 他的 | 脚 | 湿的 | . |

他把脚弄湿了。

['dʒænit][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [hɜ:r; hər][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Janet** | **had** | **to** | **take** | **off** | **his** | **things** | **and** | **this** | **kept** | **her** | **so** | **busy** | **that** | **she** |
| 珍妮特 | 有 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 事物 | 和 | 这 | 保留 | 她 | 所以 | 忙碌的 | 那 | 她 |

[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **no** | **time** | **to** | **argue** | **with** | **her** | **brother** | **.** |
| 有 | 不 | 时间 | 到 | 争论 | 和 | 她 | 兄弟 | . |

珍妮特不得不帮他脱衣服，这让她忙得不可开交，根本没时间和哥哥争吵。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æt; ət] ['sʌnset] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **last** | **the** | **Curlytops** | **were** | **at** | **Sunset** | **Beach** | **,** | **and** | **they** | **loved** | **it** | **very** | **much** | **.** |
| 在 | 最后的 | 这 | - | 是 | 在 | 日落 | 海滩 | , | 和 | 他们 | 喜爱 | 它 | 非常 | 很多 | . |

最终，卷毛一家来到了日落海滩，他们非常喜欢这里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **a** | **wonderful** | **place** | **to** | **spend** | **a** | **summer** | **vacation** | **.** |
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 地方 | 到 | 花费 | 一个 | 夏天 | 假期 | . |

这里是度过暑假的绝佳去处。

[ted] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sænd] [mɪl] , ['dʒænit][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dɑ:lz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ted** | **was** | **working** | **away** | **at** | **his** | **sand** | **mill** | **,** | **Janet** | **was** | **playing** | **with** | **her** | **dolls** | **,** |
| 泰德 | 曾是 | 在职的 | 离开 | 在 | 他的 | 沙 | 磨 | , | 珍妮特 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 她 | 娃娃 | , |

泰德正在他的沙磨机里忙碌着，珍妮特则在玩她的娃娃。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ - ,

| and | Trouble | was | at | work | digging | a | well | for | a | “ | nellifunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 曾是 | 在 | 工作 | 挖掘 | 一个 | 出色地 | 为了 | 一个 | “ | - | , |

麻烦正在挖一口井，准备给一个“内利芬特”

” [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

| ” | far | enough | up | the | beach | to | be | out | of | the | reach | of | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 远的 | 足够的 | 向上 | 这 | 海滩 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 波浪 | . |

“位于海滩上足够远的地方，可以避开海浪的侵袭。”

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [hɪr] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

| “ | Well | , | children | , | I | see | you're | here | ! | ” | called | a | pleasant | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 孩子们 | , | 我 | 看 | 你是 | 这里 | ! | ” | 称为 | 一个 | 令人愉快的 | 嗓音 | . |

“孩子们，我看到你们都在这里！”一个悦耳的声音说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒænit] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] ,

| For | a | moment | Janet | thought | it | might | be | Mr | . | and | Mrs | . | Randall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 珍妮特 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 兰德尔 | , |

珍妮特有一瞬间以为是兰德尔夫妇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ted] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| but | a | glance | showed | her | and | Ted | that | it | was | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 瞥一眼 | 显示 | 她 | 和 | 泰德 | 那 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['kelər] .

| Keller | . |
|---|---|
| 凯勒 | . |

但她和泰德一眼就认出那是凯勒先生和凯勒太太。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'streʊliŋ ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| They | were | strolling | along | the | shore | , | smiling | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 漫步 | 沿着 | 这 | 支撑 | , | 微笑 | 和 | 快乐的 | . |

他们沿着海岸漫步，脸上洋溢着笑容，十分快乐。

“ [hə'loʊ] ! ” ['griːtɪd] [ted] , [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

| “ | Hello | ! | ” | greeted | Ted | , | in | friendly | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | ” | 问候 | 泰德 | , | 在 | 友好的 | 时尚 | . |

“你好！”泰德友好地打招呼道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] - [hə'loʊ] , -

| “ | You | shouldn't | say | ' | hello | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不应该 | 说 | - | 你好 | , | - |

“你不应该说‘你好’，

” ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| ” | objected | Janet | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反对 | 珍妮特 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“珍妮特低声反对道。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ðen] ?

| “ | What | should | I | say | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 应该 | 我 | 说 | 然后 | ? |

那我该说什么呢?

” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | her | brother | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 兄弟 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

她哥哥想知道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

| “ | You | should | say | ' | good | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 应该 | 说 | - | 好的 | 早晨 | ! |

你应该说“早上好！”

- [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [duː] . ”
' **Just like Mother and Daddy do . ”**
- 只是 喜欢 母亲 和 爸爸 做 . ”

“就像爸爸妈妈那样。”

“ [oʊ] ! [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
**“ Oh ! Good morning !**
” 哦 ! 好的 早晨 !

“哦！早上好！”

” [ænd; ənd] [ted] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]
**” and Ted said it loudly enough for several other persons on the beach to**
” 和 泰德 说 它 高声 足够的 为了 一些 其他 人 在 这 海滩 到

[hɪr] .
**hear .**
听到 .

“泰德说得声音很大，海滩上其他几个人都听到了。”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['kelər] .
**“ Good morning ! ” responded Mr . Keller .**
” 好的 早晨 ! ” 回应 先生 . 凯勒 .

“早上好！”凯勒先生回答道。

“ [wel] , [haʊ] [ɪz] ['evri] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
**“ Well , how is every one this morning ? ”**
” 出色地 , 如何 是 每一个 一 这 早晨 ? ”

“大家早上好吗？”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ]
**“ We're all well , thank you , ” replied Janet , as she had heard her mother say**
” 是 全部出色地 , 感谢 你 , ” 回复 珍妮特 , 作为 她 有 听到 她 母亲 说

.
**:**
.

“我们都很好，谢谢。”珍妮特回答道，就像她听母亲说过的那样。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
**“ Are you all right ?**
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] ?
**Did you sleep well ?**
做过 你 睡觉 出色地 ?

你睡的好吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**” she inquired politely , for she thought this was the right thing to say .**
” 她 询问 礼貌地 , 为了 她 想法 这 曾是 这 正确的 事物 到 说 .

她礼貌地问道，因为她觉得这样说才合适。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [wel] , ” ['mɪsɪz] . ['kelər] ['ænsər] .
**“ To tell you the truth , I didn't sleep very well , ” Mrs . Keller answered .**
” 到 告诉 你 这 真相 , 我 没有 睡觉 非常 出色地 , ” 太太 . 凯勒 回答 .

“说实话，我睡得不太好，”凯勒太太回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] .
**“ But I shall sleep better to - night .**
” 但 我 将 睡觉 更好的 到 - 夜晚 .

“但我今晚会睡得更好。”

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [hɪr] .
**Anyhow , it is lovely here .**
无论如何 , 它 是 迷人的 这里 .

总之，这里很美。

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**Let's sit down and watch the children play , " she proposed to her husband .**
我们来吧 坐 向下 和 手表 这 孩子们 玩 , " 她 建议的 到 她 丈夫 .

“我们坐下来看孩子们玩耍吧，”她向丈夫提议道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['mɪsɪz] . ['kelər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
**He was willing , so they sat together on the sand , Mrs . Keller picking up the**
他 曾是 愿意的 , 所以 他们 卫星 一起 在 这 沙 , 太太 . 凯勒 挑选 向上 这
[draɪ] ,
**dry ,**
干燥 ,

他欣然同意，于是他们一起坐在沙滩上，凯勒太太捡起了干沙。

[waɪt] [greɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
**white grains in her hands and letting them run through her fingers .**
白色的 谷物 在 她 双手 和 出租 他们 跑步 通过 她 手指 .

她手中捧着白色的谷粒，任由它们从指间滑落。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
**AT LAST THE CURLYTOPS WERE AT SUNSET BEACH , AND THEY LOVED IT VERY**
在 最后的 这 - 是 在 日落 海滩 , 和 他们 喜爱 它 非常
[mʌtʃ] .
**MUCH .**
很多 .

卷发小子们终于来到了日落海滩，他们非常喜欢那里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kelər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .
**" What are you doing , Trouble ? " asked Mr . Keller of William .**
" 什么 是 你 正在做 , 麻烦 ? " 问 先生 . 凯勒 的 威廉 .

“你在干什么，麻烦？”凯勒先生问威廉。

" ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['drɪŋkɪn] - [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
**" Makin ' a drinkin ' well for a nellifunt , " was the answer ,**
" 马金 - 一个 喝酒 - 出色地 为了 一个 - , " 曾是 这 回答 ,

答案是“为小水桶造一口饮水井”。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['nevər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
**and Trouble never looked up from his digging in the sand .**
和 麻烦 绝不 看起来 向上 从 他的 挖掘 在 这 沙 .

而麻烦先生则一直埋头在沙子里，头也没抬。

['mɪstər] . ['kelər] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ted] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
**Mr . Keller became interested in what Ted was doing ,**
先生 . 凯勒 成为 感兴趣的 在 什么 泰德 曾是 正在做 ,

凯勒先生对泰德的所作所为产生了兴趣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] - [bɔɪ] ['fæsn] [tə'geðər] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [fɔːr; fər]
**and he helped the Curlytop boy fasten together the sticks and shingles for**
和 他 帮助 这 - 男生 系 一起 这 棍子 和 带状疱疹 为了
[ðə; ði][sænd] [mɪl] .
**the sand mill .**
这 沙 磨 .

他帮助卷毛男孩把沙磨的木棍和瓦片固定在一起。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ? " [æskt] [ted] ['iːgərli] .
**" Do you think it will work ? " asked Ted eagerly .**
" 做 你 思考 它 将要 工作 ? " 问 泰德 急切地 .

“你觉得这会奏效吗？”泰德急切地问道。

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi]

| For | after | he | had | started | it | he | had | seen | that | it | was | not | so | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 他 | 有 | 开始 | 它 | 他 | 有 | 已见 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 简单的 |

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

| to | make | as | he | had | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 作为 | 他 | 有 | 想法 | . |

因为开始制作之后，他才发现制作起来并不像他想象的那么容易。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” ['mɪstər] . ['kelər] ['ænsər] .

| “ | I | think | we | can | get | it | to | work | after | a | fashion | , | ” | Mr | . | Keller | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 得到 | 它 | 到 | 工作 | 后 | 一个 | 时尚 | , | ” | 先生 | . | 凯勒 | 回答 | . |

“我想我们总算能把它弄好，”凯勒先生回答道。

“ [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][neɪlz] , [ðoʊ] . ”

| “ | We | need | some | nails | , | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 一些 | 指甲 | , | 尽管 | . | ” |

“不过，我们需要一些钉子。”

“ [aɪl] [rʌn] [hoʊm][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , ” ['ɔːfərd] [ted] .

| “ | I'll | run | home | and | get | them | , | ” | offered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 跑步 | 家 | 和 | 得到 | 他们 | , | ” | 提供 | 泰德 | . |

“我回家去拿，”泰德说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ['iznt][fɑːr][ə'weɪ] . ”

| “ | Our | cottage | isn't | far | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 小屋 | 不是 | 远的 | 离开 | . | ” |

“我们的小屋离这里不远。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'vaɪtɪd]['dʒænɪt] .

| “ | Won't | you | come | up | and | see | it | ? | ” | invited | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 来 | 向上 | 和 | 看 | 它 | ? | ” | 受邀 | 珍妮特 | . |

“你上来看看吧？”珍妮特邀请道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

| “ | We | thought | we | saw | you | down | here | last | night | , | ” | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想法 | 我们 | 锯 | 你 | 向下 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , |

“我们昨晚好像在这里看到你了，”她接着说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [tɪpt] ['oʊvər][æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['hɔləd] - [buː] !

| “ | and | we | tipped | over | an | umbrella | and | hollered | ' | boo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 倾斜 | 超过 | 一个 | 伞 | 和 | 大声喊叫 | - | 嘘 | ! |

“我们掀翻了一把伞，大喊‘boo！

- ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] .

| ' | under | it | , | but | it | was | somebody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在下面 | 它 | , | 但 | 它 | 曾是 | 某人 | 别的 | . |

“在下面，但那是另一个人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] .

| It | was | Mr | . | and | Mrs | . | Randall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 兰德尔 | . |

是兰德尔先生和夫人。

” [ðə; ði] ['kelər] [læft] [wen] [ðə; ði] - [toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [hæd; həd]

| ” | The | Kellers | laughed | when | the | Curlytops | told | them | about | the | mistake | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 凯勒斯 | 笑了 | 什么时候 | 这 | - | 讲述 | 他们 | 关于 | 这 | 错误 | 那 | 有 |

[bɪn] [meɪd] .

| been | made | . |
|---|---|---|
| 到过 | 制成 | . |

“当卷毛头一家告诉凯勒一家他们犯的错误时，凯勒一家都笑了。”

“ [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [maɪ] [dɪr] ,

| “ | Let's | go | up | and | see | Mr | . | and | Mrs | . | Martin | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | 向上 | 和 | 看 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 马丁 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“亲爱的，我们上去看看马丁先生和马丁太太吧。”

” [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['kelər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

| ” | suggested | Mr | . | Keller | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 先生 | . | 凯勒 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

凯勒先生向妻子建议道。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz][ænd; ənd] [fɪks] ['tɛdz] [sænd] [məˈʃiːn] .

| “ | Then | I | can | get | a | hammer | and | some | nails | and | fix | Ted's | sand | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 锤 | 和 | 一些 | 指甲 | 和 | 使固定 | 泰德的 | 沙 | 机器 | . |

”

”

“然后我就可以拿锤子和钉子，把泰德的砂磨机修好了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| “ | All | right | , | ” | agreed | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 同意 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“好的，”凯勒太太同意道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['bɪzi] [ ˈʌnˈpækiŋ ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt]['eni] ['vɪzɪtər] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | But | perhaps | your | mother | is | busy | unpacking | , | and | doesn't | want | any | visitors | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 也许 | 你的 | 母亲 | 是 | 忙碌的 | 拆包 | , | 和 | 不 | 想 | 任何 | 访客 | , | ” | 她 |

['ædɪd] [tuː; tə]['dʒænit] .

| added | to | Janet | . |
|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 珍妮特 | . |

“但也许你母亲正在忙着收拾行李，不想有访客，”她对珍妮特补充道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['dʒænit] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | Oh | , | no | , | ma'am | , | ” | Janet | made | haste | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | 女士 | , | ” | 珍妮特 | 制成 | 匆忙 | 到 | 说 | . |

“哦，不，夫人，”珍妮特赶紧说道。

“ ['mʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [kɔːl] .

| “ | Mother | told | me | to | tell | you | , | if | we | saw | you | , | to | please | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | , | 如果 | 我们 | 锯 | 你 | , | 到 | 请 | 称呼 | . |

“妈妈让我转告你，如果我们见到你，请你打电话。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [fʌs] [tuː] [mʌtʃ] . ”

| She | says | she's | going | to | take | it | easy | down | here | and | not | fuss | too | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 她是 | 去 | 到 | 拿 | 它 | 简单的 | 向下 | 这里 | 和 | 不是 | 大惊小怪 | 也 | 很多 | . | ” |

她说她会在这里好好休息，不会太闹腾。

“ [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| “ | A | very | wise | thing | to | do | , | my | dear | , | ” | said | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 非常 | 明智的 | 事物 | 到 | 做 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“这是个非常明智的做法，亲爱的，”凯勒太太说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][verˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː]

| “ | My | husband | and | I | are | on | our | vacation | , | and | we | intend | to | enjoy | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 丈夫 | 和 | 我 | 是 | 在 | 我们的 | 假期 | , | 和 | 我们 | 打算 | 到 | 享受 | 它 |

.

:

.

“我和我丈夫正在度假，我们打算好好享受这段时光。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz][verˈkeɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| Of | course | , | it | is | really | his | vacation | , | ” | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 是 | 真的 | 他的 | 假期 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“当然，这确实是他的假期，”她补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][spend][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | But | I | am | helping | him | spend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 是 | 帮助 | 他 | 花费 | 它 | . |

但我正在帮他花掉这笔钱。

[aɪ][duː][hoʊp]['mɪstər] . [nɑːr] [wəʊnt] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][sʌm; səm][wɜːrk] .

| I | do | hope | Mr | . | Narr | won't | come | after | him | and | make | him | do | some | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 先生 | . | 旁白 | 惯于 | 来 | 后 | 他 | 和 | 制作 | 他 | 做 | 一些 | 工作 | . |

我真心希望纳尔先生不会找他麻烦，让他干些活。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

| I | want | my | husband | to | have | a | good | vacation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 丈夫 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 假期 | . | ” |

我希望我丈夫能度过一个愉快的假期。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] . [nɑːr] [traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk] ? ” [æskt] ['mɪstər] .

| “ | Why | should | Mr | . | Narr | try | to | get | me | back | to | do | some | work | ? | ” | asked | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 先生 | . | 旁白 | 尝试 | 到 | 得到 | 我 | 后退 | 到 | 做 | 一些 | 工作 | ? | ” | 问 | 先生 | . |

['kelər] ,

| Keller | , |
|---|---|
| 凯勒 | , |

“纳尔先生为什么要让我回去工作呢？”凯勒先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| with | a | smile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | . |

带着微笑。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

| “ | Well | , | you | know | he | is | spending | his | vacation | somewhere | around | here | , | ” | said | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 知道 | 他 | 是 | 开支 | 他的 | 假期 | 某处 | 大约 | 这里 | , | ” | 说 | 太太 | . |

['kelər] .

| Keller | . |
|---|---|
| 凯勒 | . |

“嗯，你知道他正在这附近度假，”凯勒太太说。

“ [ɪn] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| “ | In | one | way | it | was | a | mistake | , | I | fear | , | to | come | so | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一 | 方式 | 它 | 曾是 | 一个 | 错误 | , | 我 | 害怕 | , | 到 | 来 | 所以 | 靠近 | 他 | . |

“从某种意义上说，恐怕靠近他是个错误。”

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

| He | knows | where | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

他知道我们在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [maɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk]

| And | if | he | needs | my | husband | he | is | sure | to | send | for | him | and | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 需求 | 我的 | 丈夫 | 他 | 是 | 当然 | 到 | 发送 | 为了 | 他 | 和 | 问 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

| him | to | do | something | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 做 | 某物 | , |

如果他需要我丈夫，他一定会派人去叫他，让他做点什么。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː] - .

| ” | she | went | on | to | the | Curlytops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 去 | 在 | 到 | 这 | - | . |

她接着加入了卷发队。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

| “ | I | only | hope | he | doesn't | find | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 希望 | 他 | 不 | 寻找 | 他 | . | ” |

我只希望他找不到他。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['kelər] .
“ So do I , ” murmured Mr . Keller .
” 所以 做 我 , ” 低声说道 先生 . 凯勒 .

“我也是，”凯勒先生低声说道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ted] ,
“ But come on , let's go up to the cottage , Ted ,
” 但 来 在 , 我们来吧 去 向上 到 这 小屋 , 泰德 ,

“来吧，泰德，我们去小屋吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [sænd] [mɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and see if we can get your sand mill to work .
和 看 如果 我们 能 得到 你的 沙 磨 到 工作 .

看看我们能不能让你的砂磨机运转起来。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['waɪər] . ”
All it needs now is a few nails and a bit of wire . ”
全部 它 需求 现在 是 一个 很少 指甲 和 一个 少量 的 金属丝 . ”

现在只需要几颗钉子和一点铁丝了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , ” [sed] ['tedi] .
“ I hope it will work , ” said Teddy .
” 我 希望 它 将要 工作 , ” 说 泰迪 .

“我希望它能奏效，”泰迪说。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɛlɝz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ I guess it will , now that Mr . Keller's going to help you make it , ” said
” 我 猜测 它 将要 , 现在 那 先生 . 凯勒的 去 到 帮助 你 制作 它 , ” 说
['dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

“我想应该可以，既然凯勒先生要帮你做，”珍妮特说。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bi'liːvd] [ted] [kʊd; kəd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪm'self] .
Evidently she had not believed Ted could do the work himself .
显然 她 有 不是 相信 泰德 可以 做 这 工作 他自己 .

显然，她并不相信泰德能够自己完成这项工作。

['mɪsɪz] . ['kelər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Keller had been sitting on the sand near the children .
太太 . 凯勒 有 到过 坐着 在 这 沙 靠近 这 孩子们 .

凯勒太太一直坐在孩子们附近的沙滩上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv]
Her husband arose and she stretched out her hands to him to have
她 丈夫 出现 和 她 拉伸 出去 她 双手 到 他 到 有
[hɪm; ɪm] [help] [pʊl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
him help pull her to her feet .
他 帮助 拉 她 到 她 脚 .

她的丈夫站了起来，她向他伸出手，让他扶她站起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .
As she did so she uttered a startled cry .
作为 她 做过 所以 她 说出 一个 惊慌 哭 .

她这样做的时候，发出了一声惊叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kelər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ What's the matter ? ” asked Mr . Keller , in surprise .
” 是什么 这 事情 ? ” 问 先生 . 凯勒 , 在 惊喜 .

“出什么事了？”凯勒先生惊讶地问道。

“ [maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] !
**“ My wedding ring !**
” 我的 婚礼 戒指 !

“我的结婚戒指！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
**” she gasped .**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [its] [gɔːn] !
**“ It's gone !**
” 它是 已消失 !

“它不见了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] !
**It isn't on my finger !**
它 不是 在 我的 手指 !

它不在我的手指上!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf] !
**It must have slipped off !**
它 必须 有 滑倒了 离开 !

它一定是滑落下来了!

[maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][sænd] !
**My wedding ring is lost in the sand !**
我的 婚礼 戒指 是 丢失的 在 这 沙 !

我的结婚戒指丢在沙子里了!

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd]['dʒænit] ,
**” She was almost ready to cry , and Janet ,**
” 她 曾是 几乎 准备好 到 哭 , 和 珍妮特 ,

她几乎要哭出来了，珍妮特

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [bænd][ʌv; əv][goʊld] ,
**knowing how much her mother thought of her wedding band of gold ,**
会心 如何 很多 她 母亲 想法 的 她 婚礼 乐队 的 金子 ,

她知道母亲有多么珍视她的金结婚戒指，

[nuː] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['kelər] [mʌst; məst] [fiːl] .
**knew how Mrs . Keller must feel .**
知道 如何 太太 . 凯勒 必须 感觉 .

我知道凯勒太太当时的感受。

“ [wel] , [ɪf] [its] [ɪn][ðə; ði][sænd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .
**“ Well , if it's in the sand it ought to be easy to find , ” said Mr . Keller .**
“ 出色地 , 如果 它是 在 这 沙 它 应该 到 是 简单的 到 寻找 , ” 说 先生 . 凯勒 .

“嗯，如果它在沙子里，应该很容易找到，”凯勒先生说。

“ [dəunt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː] [mʌtʃ] .
**“ Don't walk around too much .**
” 不 走 大约 也 很多 .

不要到处走动。

[dʒʌst][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**Just stand still and look for it .**
只是 站立 仍然 和 看 为了 它 .

站着别动，仔细找找。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**When did you miss it ? ”**
什么时候 做过 你 错过 它 ? ”

你是什么时候错过的?

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**“ Just a moment ago , ” she answered .**
“ 只是 一个 片刻 前 , ” 她 回答 .

“就在刚才，”她回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði][sænd] [rʌn] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
**“ I was letting the sand run through my fingers , and the ring must have**
“ 我 曾是 出租 这 沙 跑步 通过 我的 手指 , 和 这 戒指 必须 有
[slɪpt] [ɔːf] .
**slipped off .**
滑倒了 离开 .

“我当时正让沙子从指缝间流过，戒指肯定是滑掉了。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] !
**Oh , if I can't find it I don't know what I shall do !**
哦 , 如果 我 不能 寻找 它 我 不 知道 什么 我 将 做 !

哦，如果我找不到它，我真不知道该怎么办了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɑːrt] - ['broʊkən] !
**I shall be heart - broken !**
我 将 是 心 - 破碎的 !

我会伤心欲绝！

” [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [siː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**” The Curlytops could see tears in her eyes .**
” 这 - 可以 看 眼泪 在 她 眼睛 .

“卷毛帮的人都看到了她眼里的泪水。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[ə'nʌðər] [lɔːs]
**ANOTHER LOSS**
其他 损失

又一次失败

['mɪstər] . ['kelər] [stʊd] [stɪl] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]
**Mr . Keller stood still near the spot where he had pulled his wife to her**
先生 . 凯勒 站立 仍然 靠近 这 点 在哪里 他 有 拉 他的 妻子 到 她
[fiːt] .
**feet .**
脚 .

凯勒先生站在他把妻子拉起来的地方附近，一动不动。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd] .
**With sharp eyes he looked all about the sand .**
和 锋利的 眼睛 他 看起来 全部 关于 这 沙 .

他目光锐利地环顾着沙滩。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl]['dɔɪɪn] - ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] ,
**“ What you all doin ' - ? ” asked Trouble ,**
“ 什么 你 全部 做 - ? ” 问 麻烦 ,

“你们都在干什么呢？”麻烦问道。

[huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
**who had wandered off down the beach and who now came running back .**
WHO 有 漫步 离开 向下 这 海滩 和 WHO 现在 来了 跑步 后退 .

他原本沿着海滩漫步，现在又跑了回来。

“ [ɪz][juː; jʊ][ɔːl]['mækɪn] - [ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ? ”

| “ | Is | you | all | makin | ' | a | hole | for | a | nellifunt | to | get | a | drink | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 全部 | 制造 | - | 一个 | 洞 | 为了 | 一个 | - | 到 | 得到 | 一个 | 喝 | ? | ” |

“你们是不是都在给小家伙挖洞让他喝水？”

“ [noʊ] , ['trʌb(ə)l] ! ” ['ænsər] ['dʒænit] .

| “ | No | , | Trouble | ! | ” | answered | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 麻烦 | ! | ” | 回答 | 珍妮特 | . |

“没有麻烦！”珍妮特回答道。

“ [daunt] [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][mæn] !

| “ | Don't | come | here | , | little | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 来 | 这里 | , | 小的 | 男人 | ! |

“别过来，小家伙！”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ! ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['kelər] .

| Stay | where | you | are | a | few | minutes | ! | ” | called | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | 一个 | 很少 | 分钟 | ! | ” | 称为 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“请在原地待几分钟！”凯勒先生喊道。

“ [wɒts] ['mætər] ?

| “ | What's | matter | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 事情 | ? |

“怎么了？”

” ['wɪljəm] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

| “ | William | wanted | to | know | , | for | he | seemed | to | feel | that | something | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威廉 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 为了 | 他 | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 某物 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

威廉想知道，因为他似乎觉得发生了什么事。

“ ['mɪsɪz] . ['kelər] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [rɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] .

| “ | Mrs | . | Keller | has | lost | her | ring | , | ” | explained | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 凯勒 | 有 | 丢失的 | 她 | 戒指 | , | ” | 解释 | 泰德 | . |

“凯勒太太的戒指丢了，”泰德解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][best] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd]

| “ | And | I | think | the | best | way | to | find | it | will | be | to | look | about | on | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 思考 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 寻找 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 看 | 关于 | 在 | 这 | 沙 |

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['træmpld] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

| before | it | is | trampled | down | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 是 | 践踏 | 向下 | 出去 | 的 | 视线 | , |

“我认为找到它的最好方法就是在它被踩平消失之前，在沙滩上四处寻找。”

” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['kelər] .

| ” | added | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 先生 | . | 凯勒 | . |

凯勒先生补充道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

| He | wanted | to | explain | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 解释 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

他想向孩子们解释一下。

“ [pliːz] [daunt] ['eni] [wʌn] [muːv] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , [æz; əz] ,

| “ | Please | don't | any | one | move | , | ” | he | begged | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 不 | 任何 | 一 | 移动 | , | ” | 他 | 乞求 | , | 作为 | , |

“请大家不要动，”他恳求道，

['æftər] [ə'nʌðər] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

| after | another | look | all | around | where | his | wife | had | been | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其他 | 看 | 全部 | 大约 | 在哪里 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 坐着 | , |

他再次环顾了妻子刚才坐的地方，

[hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

| he | stepped | a | little | to | one | side | so | that | he | might | look | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 一个 | 小的 | 到 | 一 | 边 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 在后面 | 她 | . |

他稍微侧身一步，以便能看向她身后。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ! ”

| “ | All | of | you | keep | still | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 你 | 保持 | 仍然 | ! | ” |

“都给我保持安静！”

“ [ɪz] [juː; jʊ] [ɔːl] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ] [geɪm] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] ,

| “ | Is | you | all | playin | ' | a | game | ? | ” | asked | Trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 全部 | 玩耍 | - | 一个 | 游戏 | ? | ” | 问 | 麻烦 | , |

“你们都在玩游戏吗？”麻烦问道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| who | did | not | seem | quite | to | understand | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 似乎 | 相当 | 到 | 理解 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他们似乎不太明白发生了什么事。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] , ” ['ænsər] ['dʒænit] ,

| “ | Yes | , | it's | a | sort | of | game | , | ” | answered | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它是 | 一个 | 种类 | 的 | 游戏 | , | ” | 回答 | 珍妮特 | , |

“是的，这是一种游戏，”珍妮特回答道。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kelər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [sæd] [tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

| for | Mrs | . | Keller | was | feeling | too | sad | to | answer | and | her | husband | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 凯勒 | 曾是 | 感觉 | 也 | 伤心 | 到 | 回答 | 和 | 她 | 丈夫 | 曾是 |

['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

| busy | looking | about | . |
|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 寻找 | 关于 | . |

凯勒太太心情悲伤，无法回答，而她的丈夫则忙着四处张望。

['dʒænit] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [stænd] [stɪl] .

| Janet | thought | this | was | the | best | way | of | making | Trouble | stand | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 想法 | 这 | 曾是 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 制作 | 麻烦 | 站立 | 仍然 | . |

珍妮特认为这是让“麻烦”停下来的最佳方法。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] :

| And | so | it | proved | , | for | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 已证实 | , | 为了 | 他 | 说 | : |

事实证明确实如此，因为他说道：

“ [ɔː] [raɪt] !

| “ | Aw | right | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 啊 | 正确的 | ! |

“哦，对！”

[aɪ] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [pleɪ] [geɪm] .

| I | stay | here | an | ' | play | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停留 | 这里 | 一个 | - | 玩 | 游戏 | . |

我留在这里玩游戏。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ə; eɪ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Has | it | got | a | nellifunt | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 得到 | 一个 | - | 在 | 它 | ? |

它里面有内利芬特吗?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [noʊ] , [dɪr] , [noʊ] ['elɪfənt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['kelər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" No , dear , no elephant , " answered Mrs . Keller , with a sigh .
" 不 , 亲爱的 , 不 大象 , " 回答 太太 . 凯勒 , 和 一个 叹 .

"不，亲爱的，没有大象，"凯勒太太叹了口气回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I should hope not , " she went on .
" 我 应该 希望 不是 , " 她 去 在 .

"我希望不会，"她接着说。

" [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] ['træmpld] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [maɪ] [dɪr] ['wedɪŋ] [rɪŋ]
" If an elephant trampled over the sand I should never see my dear wedding ring
" 如果 一个 大象 践踏 超过 这 沙 我 应该 绝不 看 我的 亲爱的 婚礼 戒指
[ə'gen] .
again .
再次 .

"如果一头大象践踏了沙滩，我就再也见不到我心爱的结婚戒指了。"

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
Oh , I don't see how it dropped off without my noticing it at once . "
哦 , 我 不 看 如何 它 掉落 离开 没有 我的 注意到 它 在 一次 . "

哦，我真不明白它怎么会突然下降，我竟然没立刻注意到。

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心!

[wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] !
We'll get it back for you right away !
出色地 得到 它 后退 为了 你 正确的 离开 !

我们会马上帮你找回!

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" said her husband .
" 说 她 丈夫 .

"她丈夫说。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .
" It must be lying right on top of the sand .
" 它 必须 是 说谎 正确的 在 顶部 的 这 沙 .

"它肯定就躺在沙子上面。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [step] [ɑːn]
That's why I don't want any of you to walk around , because you might step on
那就是 为什么 我 不 想 任何 的 你 到 走 大约 , 因为 你 可能 步 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

所以，我不希望你们任何人四处走动，因为你们可能会踩到它。

" [hiː; hi][toʊld]['dʒænit][ænd; ənd] [ted] .
" he told Janet and Ted .
" 他 讲述 珍妮特 和 泰德 .

"他告诉了珍妮特和泰德。"

“ [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [wer] [aɪ][set][maɪ] [fiːt] [soʊ][aɪ][wəʊnt] [tred] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I can watch where I set my feet so I won't tread on it .
“ 我 能 手表 在哪里 我 放 我的 脚 所以 我 惯于 踏 在 它 .

“我可以注意脚下，这样就不会踩到它了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈkerfəli] ,
” He looked about carefully ,
” 他 看起来 关于 小心 ,

他仔细地环顾四周，

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
casting his eyes over every inch of sand in a circle about his wife .
铸件 他的 眼睛 超过 每一个 英寸 的 沙 在 一个 圆圈 关于 他的 妻子 .

他的目光扫过妻子周围每一寸沙地。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She , too , looked as well as she could in front of her ,
她 , 也 , 看起来 作为 出色地 作为 她 可以 在 正面 的 她 ,

她自己也尽力让自己看起来精神一些。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkelər] [muːvd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
but Mr . Keller moved all around her .
但 先生 . 凯勒 已搬 全部 大约 她 .

但凯勒先生却在她周围走来走去。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
“ I don't see it , ” he said , at last .
“ 我 不 看 它 , ” 他 说 , 在 最后的 .

“我没看到，”他最后说道。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θriː] [wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
“ Suppose you three walk away from the spot , in a straight line ,
“ 认为 你 三 走 离开 从 这 点 , 在 一个 直的 线 ,

“假设你们三个从原地沿直线走开，

[ˈlʊkɪŋ] [werˈevər] [juː; jʊ][set][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][step][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
looking wherever you set your feet to make sure you don't step on the ring ,
寻找 无论 你 放 你的 脚 到 制作 当然 你 不 步 在 这 戒指 ,

走路时要时刻注意脚下，确保不要踩到擂台上。

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː ˈes] ? ” [æskt] [ted] .
“ Do you mean us ? ” asked Ted .
“ 做 你 意思是 我们 ? ” 问 泰德 .

“你是说我们吗？”泰德问道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsɪstər] . ”
“ Yes , you and your sister . ”
“ 是的 , 你 和 你的 姐姐 . ”

“是的，你和你妹妹。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [æskt] [ˈdʒænit] .
“ What about Trouble ? ” asked Janet .
“ 什么 关于 麻烦 ? ” 问 珍妮特 .

“Trouble怎么样了？”珍妮特问道。

“ [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
“ You go over where he is and stay by him .
“ 你 去 超过 在哪里 他 是 和 停留 经过 他 .

你到他身边去，待在他旁边。

[ðen] [hiː; hi][wəʊnt]['træmp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][spɑːts][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] , " ['mɪstər] . ['kelər] ['ænsər] .

| Then | he | won't | trample | over | the | spots | I | want | to | search | , | " | Mr | . | Keller | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 惯于 | 践踏 | 超过 | 这 | 地点 | 我 | 想 | 到 | 搜索 | , | " | 先生 | . | 凯勒 | 回答 | . |

“这样他就不会踩到我想搜索的地方了，”凯勒先生回答说。

[ðə; ði] - [wɔːkt] ['kerfəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [spɑːt][ʌv; əv][sænd] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [daʊn]

| The | Curlytops | walked | carefully | , | looking | at | each | spot | of | sand | before | putting | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 步行 | 小心 | , | 寻找 | 在 | 每个 | 点 | 的 | 沙 | 前 | 推杆 | 向下 |

[ðer; ðər] [fiːt] .

| their | feet | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | . |

卷毛小精灵小心翼翼地走着，每放下一脚之前都要仔细观察一下沙地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| But | they | did | not | see | the | ring | , | though | they | were | very | anxious | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 戒指 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 寻找 | 它 | . |

虽然他们非常想找到戒指，但他们并没有找到它。

['mɪsɪz] . ['kɛlɚz] [feɪs] [lʊkt] [soʊ][sæd] .

| Mrs | . | Keller's | face | looked | so | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯勒的 | 脸 | 看起来 | 所以 | 伤心 | . |

凯勒太太的脸色看起来很悲伤。

[terz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] .

| Tears | were | coming | from | her | eyes | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 是 | 未来 | 从 | 她 | 眼睛 | 现在 | . |

她眼里已经涌出了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ]

| And | the | Curlytops | were | sure | she | would | be | happier | if | her | wedding | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 是 | 当然 | 她 | 会 | 是 | 更快乐 | 如果 | 她 | 婚礼 | 戒指 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

| could | be | found | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 成立 | . |

而卷毛一家确信，如果能找到她的结婚戒指，她一定会更开心。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['kelər] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| But | though | Mr | . | Keller | looked | and | looked | again | he | did | not | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 先生 | . | 凯勒 | 看起来 | 和 | 看起来 | 再次 | 他 | 做过 | 不是 | 寻找 | 它 | . |

但凯勒先生反复寻找，却始终没有找到。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| His | wife | and | the | children | were | now | away | from | the | spot | where | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 现在 | 离开 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 它 | 曾是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][goʊld][bænd][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| supposed | the | gold | band | had | been | dropped | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 这 | 金子 | 乐队 | 有 | 到过 | 掉落 | 在 | 这 | 沙 | . |

他的妻子和孩子们当时已经离开了据信金戒指掉落在沙滩上的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .

| But | the | wedding | circle | was | not | in | sight | , | or | it | would | have | been | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 婚礼 | 圆圈 | 曾是 | 不是 | 在 | 视线 | , | 或者 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | . |

但婚礼圈不在附近，否则就会被发现。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kelər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | Well | , | I | don't | see | it | , | " | said | Mr | . | Keller | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不 | 看 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 凯勒 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“嗯，我看不出来，”凯勒先生叹了口气说。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] . "

| “ | Now | I | shall | have | to | begin | poking | in | the | sand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 将 | 有 | 到 | 开始 | 戳 | 在 | 这 | 沙 | . | " |

“现在我得开始挖沙子了。”

“ [poʊk] ['veri] ['kerfəli] , ” ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Poke very carefully , ” urged his wife ,**
“ 戳 非常 小心 , ” 敦促 他的 妻子 ,

“小心点，”他妻子叮嘱道。

“ [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] . ”
“ **or you may cover it so deeply that it will never be seen . ”**
“ 或者 你 可能 覆盖 它 所以 深 那 它 将要 绝不 是 已见 . ”

“或者你可以把它掩盖得非常深，以至于永远都看不见。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
“ **I'll be careful , ” he promised .**
“ 患病的 是 小心 , ” 他 承诺 .

“我会小心的，”他保证道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ **I'm sorry to keep you children waiting , ” he added ; “ but I'll soon be with you ,**
“ 我是 对不起 到 保持 你 孩子们 等待 , ” 他 额外 ; “ 但 患病的 很快 是 和 你 ,

“很抱歉让你们孩子们久等了，”他补充道，“但我很快就会和你们在一起。”

[ted] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [sænd] - [mɪl] [wiːl] . ”
**Ted , and help you make that sand - mill wheel . ”**
泰德 , 和 帮助 你 制作 那 沙 - 磨 车轮 . ”

泰德，帮你做那个沙磨轮子。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] - [bɔɪ] [pə'laɪtli] .
“ **Oh , I don't mind waiting , ” answered the Curlytop boy politely .**
“ 哦 , 我 不 头脑 等待 , ” 回答 这 - 男生 礼貌地 .

“哦，我不介意等，”卷毛男孩礼貌地回答道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
“ **Don't you want me to help hunt for the ring ?**
“ 不 你 想 我 到 帮助 打猎 为了 这 戒指 ?

“难道你不想让我帮忙寻找戒指吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [aɪ] [sɜːrtʃ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Thank you , but I think it better that I search alone for a while ,**
“ 感谢 你 , 但 我 思考 它 更好的 那 我 搜索 独自的 为了 一个 尽管 ,

“谢谢，但我认为最好还是独自寻找一段时间。”

” ['mɪstər] . ['kelər] [rɪ'plaɪd] .
” **Mr . Keller replied .**
” 先生 . 凯勒 回复 .

凯勒先生回答道。

“ [waɪl] ['ekstrə] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɑːr; ər] ['væljuəb(ə)l] , [tuː] ['meni] [fiːt] [maɪt] [duː] ['dæmɪdʒ] .
“ **While extra pairs of eyes are valuable , too many feet might do damage .**
“ 尽管 额外的 对 的 眼睛 是 有价值的 , 也 许多 脚 可能 做 损害 .

“虽然多一双眼睛很有价值，但脚太多也可能造成损害。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] ['veri] [suːn] .
**I think I can pick up the ring very soon .**
我 思考 我 能 挑选 向上 这 戒指 非常 很快 .

我想我很快就能去取戒指了。

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

| " | He | knelt | down | on | the | sand | , | near | the | spot | where | his | wife | had | been | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跪下 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | , | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 坐着 | , |

他跪在沙滩上，就在他妻子刚才坐的地方附近。

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['hændfʊl]['æftər]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪnz] ,

| and | , | picking | up | handful | after | handful | of | the | silvery | grains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 挑选 | 向上 | 少数 | 后 | 少数 | 的 | 这 | 银色 | 谷物 | , |

于是，一把一把地抓起那些银色的谷粒，

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][rʌn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [striːm] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪŋ] .

| he | let | them | run | out | in | a | stream | , | hoping | thus | to | pick | up | his | wife's | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他们 | 跑步 | 出去 | 在 | 一个 | 溪流 | , | 希望 | 因此 | 到 | 挑选 | 向上 | 他的 | 妻子的 | 戒指 | . |

他放任它们跑到溪流里，希望以此捡到妻子的戒指。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| Anxiously | the | Curlytops | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 这 | - | 观看 | 他 | . |

卷毛小子们焦急地注视着他。

['æŋkʃəsli] ['mɪsɪz] . ['kelər] [lʊkt] [ɑːn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]

| Anxiously | Mrs | . | Keller | looked | on | , | now | and | then | wiping | away | a | tear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 太太 | . | 凯勒 | 看起来 | 在 | , | 现在 | 和 | 然后 | 擦拭 | 离开 | 一个 | 撕 | 从 |

[hɜːr; hər] [aɪz] .

| her | eyes | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

凯勒太太焦急地看着，不时擦去眼角的泪水。

['æŋkʃəsli] , [tuː] , ['trʌb(ə)l] [lʊkt] [ɑːn] .

| Anxiously | , | too | , | Trouble | looked | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | , | 也 | , | 麻烦 | 看起来 | 在 | . |

麻烦也焦急地看着这一切。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

| At | last | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 低声说道 | . |

他终于低声说道。

“ [ðɪs] ['fʌni] [geɪm] !

| “ | This | funny | game | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 有趣的 | 游戏 | ! |

“这个游戏真有趣！”

[ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪn] - - ?

| Is | he | playin | ' | nellifunt | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 玩耍 | - | - | ? |

他是在玩内利芬特吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kelər] , ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

| For | Mr | . | Keller | , | crawling | around | in | the | sand | on | his | hands | and | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 凯勒 | , | 爬行 | 大约 | 在 | 这 | 沙 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , |

对于凯勒先生来说，他只能手脚并用地在沙地上爬行。

[dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] .

| did | seem | to | be | playing | some | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 似乎 | 到 | 是 | 玩耍 | 一些 | 游戏 | . |

看起来好像在玩游戏。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['pleɪɪŋ] ['elɪfənt] , ” ['ænsər] [ted] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| “ | No | , | he | isn't | playing | elephant | , | ” | answered | Ted | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他 | 不是 | 玩耍 | 大象 | , | ” | 回答 | 泰德 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“不，他不是在扮演大象，”泰德低声回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [lʊk] ?

| “ | Don't | you | want | us | to | help | look | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 想 | 我们 | 到 | 帮助 | 看 | ? |

“难道你们不需要我们帮忙寻找吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [mɔːr] ['laʊdli] .

| ” | he | called | , | more | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | , | 更多的 | 高声 | . |

他提高了音量喊道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — [naʊ] , ” ['mɪstər] . ['kelər] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Perhaps | it | would | be | just | as | well | if | you | did | — | now | , | ” | Mr | . | Keller | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 会 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地如果 | | 你 | 做过 | — | 现在 | , | ” | 先生 | . | 凯勒 | 回复 | . |

“或许你现在就这么做也挺好，”凯勒先生回答道。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] ['iznt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ; [ðæts] [ʃʊr] .

| “ | The | ring | isn't | on | top | of | the | sand | ; | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 戒指 | 不是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 沙 | ; | 那就是 | 当然 | . |

“戒指肯定不在沙子上面。”

[aɪv] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , ['kerfəli] . ”

| I've | looked | all | over | , | carefully | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 看起来 | 全部 | 超过 | , | 小心 | . | ” |

我仔细找遍了所有地方。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| “ | Oh | , | but | where | can | it | be | ? | ” | asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 但 | 在哪里 | 能 | 它 | 是 | ? | ” | 问 | 他的 | 妻子 | . |

“哦，可是它会在哪里呢？”他的妻子问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] ['ɪntuː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| “ | I | think | it | must | have | rolled | into | some | little | hole | , | perhaps | , | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 必须 | 有 | 滚动 | 进入 | 一些 | 小的 | 洞 | , | 也许 | , | 和 | 有 |

[bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər] .

| been | covered | over | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 涵盖 | 超过 | . |

“我想它一定是滚进了某个小洞里，然后被掩埋了。”

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [prest] [jʊr; jər][hænd][ɔːr] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

| Or | you | may | have | pressed | your | hand | or | foot | on | it | and | thrust | it | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可能 | 有 | 按下 | 你的 | 手 | 或者 | 脚 | 在 | 它 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 这 |

[sænd] .

| sand | . |
|---|---|
| 沙 | . |

或者你可能用手或脚按压它，把它插进沙子里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [help] [lʊk] [naʊ] . ”

| The | children | can | help | look | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 能 | 帮助 | 看 | 现在 | . | ” |

孩子们现在可以帮忙找了。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .

| “ | I | know | how | to | do | it | , | ” | declared | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | , | ” | 声明 | 珍妮特 | . |

“我知道该怎么做，”珍妮特说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]
**“ You must pick up a little sand at a time and then put it down in**
” 你 必须 挑选 向上 一个 小的 沙 在 一个 时间 和 然后 放 它 向下 在
[ə'nʌðər] [pleɪs] ,
**another place ,**
其他 地方 ,

“你必须一次只捡起一点沙子，然后再把它放在另一个地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] . ”
**if you don't find the ring . ”**
如果 你 不 寻找 这 戒指 . ”

如果你找不到戒指的话。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” ['mɪstər] . ['kelər] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] .
**“ That's the idea , ” Mr . Keller told the little Curlytop girl .**
” 那就是 这 主意 , ” 先生 . 凯勒 讲述 这 小的 - 女孩 .

“就是这个意思，”凯勒先生对卷毛小女孩说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][ðə; ði][sænd][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
**“ If you put the sand you take up back in the same place ,**
” 如果 你 放 这 沙 你 拿 向上 后退 在 这 相同的 地方 ,

“如果你把挖出来的沙子放回原处，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
**you can't tell where it is in a few minutes ,**
你 不能 告诉 在哪里 它 是 在 一个 很少 分钟 ,

几分钟之内你不可能知道它在哪里。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [sænd] [twaɪs] . ”
**and you'll be going over the same sand twice . ”**
和 你会 是 去 超过 这 相同的 沙 两次 . ”

这样你就得两次踏上同一片沙滩了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][mɑːrk][ɔːf] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɔːr] [stɪks] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd]
**“ We ought to mark off this place with stones or sticks or something , ” suggested**
” 我们 应该 到 标记 离开 这 地方 和 石头 或者 棍子 或者 某物 , ” 建议
[ted] .
**Ted .**
泰德 .

“我们应该用石头、树枝之类的东西把这个地方标记出来，”泰德建议道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
**“ What for ?**
” 什么 为了 ?

“做什么的?

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**” his sister wanted to know .**
” 他的 姐姐 通缉 到 知道 .

“他妹妹想知道。”

“ [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'membər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ted] ['ænsər] .
**“ So we would remember where it is , ” Ted answered .**
” 所以 我们 会 记住 在哪里 它 是 , ” 泰德 回答 .

“这样我们就能记住它在哪里了，”泰德回答道。

“ [wʌns] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][lɔːst][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] ,
**“ Once when we came to the seashore before , I lost a rubber ball ,**
” 一次 什么时候 我们 来了 到 这 海滨 前 , 我 丢失的 一个 橡皮 球 ,

“以前我们来海边的时候，我丢了一个橡胶球，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | couldn't | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 寻找 | 它 | . |

我找不到它。

[ðə; ðɪ][koʊst] [gɑːrd] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [stɪks] [ʌp] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | coast | guard | told | me | to | put | some | sticks | up | near | the | place | I | lost | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 警卫 | 讲述 | 我 | 到 | 放 | 一些 | 棍子 | 向上 | 靠近 | 这 | 地方 | 我 | 丢失的 | 它 | , |

海岸警卫队告诉我，在我丢失东西的地方附近插些木棍。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] . ”

| and | look | the | next | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 下一个 | 天 | . | ” |

第二天再看看。”

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][bɔːl] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kelər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

| “ | Did | you | find | your | ball | ? | ” | asked | Mrs | . | Keller | , | who | was | now | stooping | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 寻找 | 你的 | 球 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 凯勒 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 弯腰 | 向下 | , |

“你找到你的球了吗？”凯勒太太问道，说着她弯下了腰。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['hændfulz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rʌn] [θruː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ə'gen] .

| picking | up | handfuls | of | sand | and | letting | it | run | through | her | fingers | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一把 | 的 | 沙 | 和 | 出租 | 它 | 跑步 | 通过 | 她 | 手指 | 再次 | . |

她抓起一把把沙子，又让沙子从指缝间流走。

“ [jes] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ted] ['ænsər] .

| “ | Yes | , | I | found | it | , | ” | Ted | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 成立 | 它 | , | ” | 泰德 | 回答 | . |

“是的，我找到了。”泰德回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['kelər] .

| “ | I | think | his | idea | is | a | good | one | , | ” | remarked | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 他的 | 主意 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“我认为他的想法很好，”凯勒先生评论道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] -

| “ | We | may | not | find | this | ring | to | - | day | , | and | we | may | have | to | search | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 不是 | 寻找 | 这 | 戒指 | 到 | - | 天 | , | 和 | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 搜索 | 到 | - |

['mɔːroʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

“我们今天可能找不到这枚戒指，明天可能还得继续寻找。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] [ən'les] [juː; jʊ][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| It | is | hard | to | come | back | to | the | same | place | on | the | sand | unless | you | mark | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 | 在 | 这 | 沙 | 除非 | 你 | 标记 | 它 | 在 |

[sʌm; səm] [weɪ] .

| some | way | . |
|---|---|---|
| 一些 | 方式 | . |

除非你用某种方式做标记，否则很难回到沙滩上的同一个地方。

[ɔːl] [sænd] [lʊks] [ə'laɪk] . ”

| All | sand | looks | alike | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沙 | 看起来 | 同样 | . | ” |

所有的沙子看起来都一样。

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , ” ['ɔːfərd] [ted] .

| “ | I'll | get | some | sticks | and | stones | , | ” | offered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 一些 | 棍子 | 和 | 石头 | , | ” | 提供 | 泰德 | . |

“我去拿些棍子和石头，”泰德提议道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [help] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] , ” ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| “ | And | I'll | help | look | for | the | ring | , | ” | offered | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 患病的 | 帮助 | 看 | 为了 | 这 | 戒指 | , | ” | 提供 | 他的 | 姐姐 | . |

“我会帮忙找戒指的，”他妹妹说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['griːnɪʃ]

| There | were | many | pieces | of | driftwood | on | the | beach | , | and | also | some | greenish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 件 | 的 | 浮木 | 在 | 这 | 海滩 | , | 和 | 还 | 一些 | 绿绿色 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

沙滩上有很多浮木，还有一些绿色的石头。

[wɔːrn] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [wet]

| worn | smooth | and | polished | by | the | constant | washing | of | the | waves | and | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 光滑的 | 和 | 抛光 | 经过 | 这 | 持续的 | 洗涤 | 的 | 这 | 波浪 | 和 | 湿的 |

[sænd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

| sand | over | them | . |
|---|---|---|---|
| 沙 | 超过 | 他们 | . |

被海浪和湿沙不断冲刷，磨得光滑闪亮。

[ted] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , ['pʊtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

| Ted | quickly | made | a | big | circle | about | the | searchers | , | putting | here | a | stick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 迅速地 | 制成 | 一个 | 大的 | 圆圈 | 关于 | 这 | 搜索者 | , | 推杆 | 这里 | 一个 | 戳 | 和 |

[ðer; ðər][ə; eɪ] [stoʊn] ,

| there | a | stone | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 石头 | , |

泰德迅速地在搜寻者周围画了一个大圈，这里放一根棍子，那里放一块石头。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] [mɑːrkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [ə'gen] .

| until | the | place | was | well | marked | and | could | be | easily | found | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 地方 | 曾是 | 出色地 | 标记 | 和 | 可以 | 是 | 容易地 | 成立 | 再次 | . |

直到这个地方有了明显的标志，可以很容易地再次找到为止。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [its] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .

| “ | It's | a | good | thing | it's | above | the | high | tide | , | ” | said | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 它是 | 多于 | 这 | 高的 | 潮 | , | ” | 说 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“幸好它位于高潮线以上，”凯勒先生说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [fər'evər] .

| “ | If | we | had | been | sitting | nearer | the | water | the | ring | would | be | lost | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 有 | 到过 | 坐着 | 更近 | 这 | 水 | 这 | 戒指 | 会 | 是 | 丢失的 | 永远 | . |

“如果我们当时坐得离水边更近一些，那枚戒指就永远丢失了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [maɪt] , [pər'hæps] , [wɑːʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

| For | the | tide | would | cover | the | place | and | might | , | perhaps | , | wash | the | ring | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 潮 | 会 | 覆盖 | 这 | 地方 | 和 | 可能 | , | 也许 | , | 洗 | 这 | 戒指 | 出去 | 到 |

[siː] . ”

| sea | . | ” |
|---|---|---|
| 海 | . | ” |

因为潮水会淹没这个地方，或许还会把戒指冲到海里去。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! ” [said] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| “ | Oh | , | I | wonder | if | I | shall | ever | get | it | back | ! | ” | sighed | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 将 | 曾经 | 得到 | 它 | 后退 | ! | ” | 叹了口气 | 他的 | 妻子 | . |

“唉，我不知道还能不能把它找回来！”他的妻子叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['hoʊpfəli] .

| “ | I | think | so | , | ” | he | answered | , | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 他 | 回答 | , | 希望 | . |

“我想是的，”他满怀希望地回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] .

| But | it | was | a | vain | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 徒劳 | 希望 | . |

但这只是一厢情愿的希望。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkelər] [səːʧt] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [helpt] ,

| Though | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | searched | carefully | , | and | the | Curlytops | helped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 搜索 | 小心 | , | 和 | 这 | - | 帮助 | , |

虽然凯勒夫妇仔细寻找过，而且柯利托普一家也帮了忙，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈhændfʊl][ˈæftər][ˈhændfʊl][ʌv; əv][sænd] ,

| taking | up | and | casting | aside | handful | after | handful | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 和 | 铸件 | 旁边 | 少数 | 后 | 少数 | 的 | 沙 | , |

一把一把地抓起沙子，又一把地扔到一边，

[ðə; ði][ˈgoʊldən][bænd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .

| the | golden | band | did | not | show | gleaming | in | the | bright | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 乐队 | 做过 | 不是 | 展示 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 明亮的 | 太阳 | . |

金色的戒指在明媚的阳光下并没有闪闪发光。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,

| As | each | handful | of | sand | was | picked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 少数 | 的 | 沙 | 曾是 | 挑选 | 向上 | , |

每抓起一把沙子，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| it | was | tossed | as | far | to | one | side | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 抛掷 | 作为 | 远的 | 到 | 一 | 边 | 作为 | 可能的 | , |

它被尽可能地扔到了一边。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [meɪd] [baɪ] [ted] .

| without | the | circle | of | stones | and | sticks | made | by | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 圆圈 | 的 | 石头 | 和 | 棍子 | 制成 | 经过 | 泰德 | . |

如果没有泰德用石头和木棍围成的圆圈。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sænd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] ['oʊvər] [twaɪs] .

| In | this | way | the | same | sand | would | not | be | looked | over | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 相同的 | 沙 | 会 | 不是 | 是 | 看起来 | 超过 | 两次 | . |

这样一来，同一堆沙子就不会被查看两次了。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

| “ | I'm | afraid | we | shall | have | to | give | it | up | — | at | least | , | for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | — | 在 | 至少 | , | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

“恐怕我们不得不放弃它——至少目前是这样。”

” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] , [æt; ət] [læst] .

| ” | said | Mr | . | Keller | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 凯勒 | , | 在 | 最后的 | . |

“凯勒先生最后说道。”

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][maɪ] [rɪŋ] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| “ | Oh | , | do | you | mean | I | shall | never | find | my | ring | ? | ” | cried | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 做 | 你 | 意思是 | 我 | 将 | 绝不 | 寻找 | 我的 | 戒指 | ? | ” | 哭 | 他的 | 妻子 | . |

“哦，你的意思是说我永远也找不到我的戒指了吗？”他的妻子哭喊道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | wouldn't | say | that | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 说 | 那 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“我不会这么说，”他回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

| “ | It | certainly | is | somewhere | around | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 是 | 某处 | 大约 | 这里 | . | ” |

“肯定就在这附近。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | But | how | can | we | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 能 | 我们 | 寻找 | 它 | ? |

但我们该如何找到它呢?

” [ʃiː; ʃi] [said] .

| ” | she | sighed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 叹了口气 | . |

她叹了口气。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [men] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] ,

| “ | I | shall | have | to | get | men | with | shovels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 有 | 到 | 得到 | 男人 | 和 | 铲子 | , |

我得找些拿铁锹的人来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪft] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][sænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ted] [meɪd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| and | we | will | sift | every | bit | of | sand | within | the | circle | Ted | made | , | ” | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 筛 | 每一个 | 少量 | 的 | 沙 | 之内 | 这 | 圆圈 | 泰德 | 制成 | , | ” | 他 | 去 | 在 | . |

“我们将仔细筛掉泰德画的圆圈里的每一粒沙子,”他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It | will | take | a | little | time | , | but | we | shall | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 但 | 我们 | 将 | 寻找 | 它 | . |

“这需要一些时间，但我们一定会找到的。”

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ][sʌm; səm] [men] .

| I'll | go | back | to | the | cottage | and | see | about | hiring | some | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 看 | 关于 | 招聘 | 一些 | 男人 | . |

我回小屋去看看能不能雇几个工人。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər][sænd] - [mɪl] [wiːl] [mʌst; məst] [weɪt] , ['tedi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| I'm | afraid | your | sand | - | mill | wheel | must | wait | , | Teddy | , | ” | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 你的 | 沙 | - | 磨 | 车轮 | 必须 | 等待 | , | 泰迪 | , | ” | 他 | 去 | 在 | . |

“恐怕你的沙磨车得等等了，泰迪,”他继续说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] , ” [ted] ['ænsər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

| “ | Oh | , | I | don't | mind | waiting | , | ” | Ted | answered | good | - | naturedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 头脑 | 等待 | , | ” | 泰德 | 回答 | 好的 | - | 自然地 | . |

“哦，我不介意等,”泰德爽朗地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [sɪft][ðə; ði][sænd] , ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

| “ | And | I'll | help | you | sift | the | sand | , | ” | he | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 患病的 | 帮助 | 你 | 筛 | 这 | 沙 | , | ” | 他 | 提供 | . |

“我会帮你筛沙子,”他提议道。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'mɑːkt] .

| “ | The | sooner | that | is | done | the | better | , | ” | his | wife | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 很快 | 那 | 是 | 完毕 | 这 | 更好的 | , | ” | 他的 | 妻子 | 评论 | . |

“越早完成越好,”他的妻子说道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] !

| “ | I | never | thought | I | should | lose | my | wedding | ring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 想法 | 我 | 应该 | 失去 | 我的 | 婚礼 | 戒指 | ! |

“我从没想过我会弄丢我的结婚戒指！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !

| It | is | terrible | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 糟糕的 | ! |

太糟糕了!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

| I | can't | tell | you | how | sad | I | am | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 伤心 | 我 | 是 | ! | ” |

我简直无法形容我有多难过!

“ ['nevər] [maɪnd] !
**“ Never mind !**
” 绝不 头脑 !

“没关系!

['nevər] [maɪnd] , ” [kən'səʊl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**Never mind , ” consoled her husband .**
绝不 头脑 , ” 安慰 她 丈夫 .

“没关系,”她丈夫安慰道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [aɪm] [ʃʊr] .
**“ We shall find it later , I'm sure .**
” 我们 将 寻找 它 之后 , 我是 当然 .

“我们以后肯定会找到的，我确信。”

” [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
**” He arose from the sand , brushing the grains from his hands and**
” 他 出现 从 这 沙 , 刷牙 这 谷物 从 他的 双手 和
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
**from his trousers .**
从 他的 裤子 .

他从沙地上站起来，拍掉手上和裤子上的沙粒。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] - ['pɑːkɪt] .
**Then he thrust one hand into his right trouser's pocket .**
然后 他 推力 一 手 进入 他的 正确的 - 口袋 .

然后他把一只手插进了右边的裤子口袋里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ted] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [kʌm] ['oʊvər]['mɪstər] . ['kɛlɚz] [feɪs] .
**As he did so , Ted noticed a queer look come over Mr . Keller's face .**
作为 他 做过 所以 , 泰德 注意到 一个 酷儿 看 来 超过 先生 . 凯勒的 脸 .

这时，泰德注意到凯勒先生脸上露出了奇怪的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]
**It was almost the same kind of look his wife had borne when she first**
['noʊtɪst] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪŋ] .
**noticed the loss of her ring .**
注意到 这 损失 的 她 戒指 .

他妻子第一次发现戒指丢失时的表情，几乎和他当时的表情一模一样。

“ [oʊ] !
**“ Oh !**
” 哦 !

“哦!

[ðeə(r)] [gɔːn] !
**They're gone !**
它们是 已消失 !

他们走了!

” [gɑːspt] ['mɪstər] . ['kelər] .
**” gasped Mr . Keller .**
” 倒吸一口气 先生 . 凯勒 .

“凯勒先生倒吸了一口气。”

“ [wʌt] [ɪz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**“ What is ? ” asked his wife .**
” 什么 是 ? ” 问 他的 妻子 .

“是什么？”他妻子问道。

“ [maɪ] [kiːz] — [maɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] !
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **keys** | **—** | **my** | **bunch** | **of** | **keys** **!** |
| ” | 我的 | 钥匙 | — | 我的 | 束 | 的 | 钥匙 ! |

“我的钥匙——我的一串钥匙！”

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə]['mɪstər] . - [seɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæŋk] [dɪ'pɑːzɪt]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **office** | **Keys** | **and** | **the** | **keys** | **to** | **Mr** | **.** | **Narr's** | **safe** | **and** | **his** | **bank** | **deposit** |
| 这 | 办公室 | 钥匙 | 和 | 这 | 钥匙 | 到 | 先生 | . | - | 安全的 | 和 | 他的 | 银行 | 订金 |

[bɑːks] .
| |
|---|
| **box** **.** |
| 盒子 . |

办公室钥匙、纳尔先生的保险箱钥匙和他银行存款箱的钥匙。

[maɪ] [kiːz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
| | | | |
|---|---|---|---|
| **My** | **keys** | **are** | **gone** **!** |
| 我的 | 钥匙 | 是 | 已消失 ! |

我的钥匙不见了！

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kelər] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **and** | **Mr** | **.** | **Keller** | **began** | **searching** | **frantically** | **in** | **all** | **his** | **pockets** **.** |
| ” | 和 | 先生 | . | 凯勒 | 开始 | 搜索 | 疯狂地 | 在 | 全部 | 他的 | 口袋 . |

于是凯勒先生开始疯狂地翻遍他所有的口袋。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːst]
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **must** | **have** | **dropped** | **them** | **while** | **you** | **were** | **looking** | **for** | **my** | **lost** |
| “ | 你 | 必须 | 有 | 掉落 | 他们 | 尽管 | 你 | 是 | 寻找 | 为了 | 我的 | 丢失的 |

['wedɪŋ] [rɪŋ] ,
| | |
|---|---|
| **wedding** | **ring** **,** |
| 婚礼 | 戒指 , |

“你一定是找我丢失的结婚戒指时把它们弄丢了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kelər] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **said** | **Mrs** | **.** | **Keller** **.** |
| ” | 说 | 太太 | . | 凯勒 . |

凯勒夫人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **think** | **I** | **did** | **,** | **”** | **her** | **husband** | **answered** | **.** |
| “ | 我 | 思考 | 我 | 做过 | , | ” | 她 | 丈夫 | 回答 | . |

“我想我做到了，”她丈夫回答道。

“ [ðə; ði] [kiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][sænd] . ”
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **keys** | **ought** | **to** | **be** | **right** | **here** | **on** | **the** | **sand** | **.** **”** |
| “ | 这 | 钥匙 | 应该 | 到 | 是 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 沙 | . ” |

“钥匙应该就在沙滩上。”

“ [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dʒænit] .
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **bunch** | **of** | **keys** | **is** | **easier** | **to** | **find** | **than** | **a** | **wedding** | **ring** | **,** **”** | **commented** | **Janet** | **.** |
| “ | 一个 | 束 | 的 | 钥匙 | 是 | 更轻松 | 到 | 寻找 | 比 | 一个 | 婚礼 | 戒指 | , ” | 评论 | 珍妮特 | . |

“一串钥匙比一枚结婚戒指更容易找到，”珍妮特评论道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **ought** | **to** | **be** | **in** | **plain** | **sight** | **,** | **”** | **added** | **her** | **brother** **.** |
| “ | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 清楚的 | 视线 | , | ” | 额外 | 她 | 兄弟 . |

“它们应该放在显眼的地方，”她哥哥补充道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['iːgərli] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **though** | **they** | **all** | **eagerly** | **scanned** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **sand** | **the** | **keys** | **were** | **not** |
| 但 | 尽管 | 他们 | 全部 | 急切地 | 扫描 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 沙 | 这 | 钥匙 | 是 | 不是 |

[ɪn] [saɪt] .
| | |
|---|---|
| **in** | **sight** **.** |
| 在 | 视线 . |

尽管他们都急切地扫视着沙子表面，却始终不见钥匙的踪影。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

| **They** | **had** | **vanished** | **with** | **the** | **wedding** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 消失了 | 和 | 这 | 婚礼 | 戒指 | . |

他们带着结婚戒指消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] .

| **It** | **was** | **a** | **great** | **mystery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 神秘 | . |

这真是一个巨大的谜团。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .

| **“** | **This** | **is** | **too** | **bad** | **!** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Keller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 也 | 坏的 | ! | ” | 说 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“这太糟糕了！”凯勒先生说道。

“ [ɪf] ['mɪstər] . [nɑːr] [faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

| **“** | **If** | **Mr** | **.** | **Narr** | **finds** | **out** | **about** | **this** | **there** | **may** | **be** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 先生 | . | 旁白 | 发现 | 出去 | 关于 | 这 | 那里 | 可能 | 是 | 麻烦 | . |

“如果纳尔先生发现这件事，可能会有麻烦。”

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [luːz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”

| **I** | **might** | **even** | **lose** | **my** | **position** | **in** | **his** | **office** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 甚至 | 失去 | 我的 | 位置 | 在 | 他的 | 办公室 | . | ” |

我甚至可能失去在他办公室的职位。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] !

| **“** | **Don't** | **say** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 说 | 那 | ! |

“别这么说！”

” ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **”** | **begged** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乞求 | 他的 | 妻子 | . |

“他恳求妻子。”

“ [bʌt; bət] [its] [truː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

| **“** | **But** | **it's** | **true** | **,** | **”** | **he** | **murmured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它是 | 真的 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“但这是真的，”他低声说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn][hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] ['æŋgri] .

| **“** | **You** | **don't** | **know** | **what** | **a** | **terrible** | **man** | **he** | **is** | **when** | **he** | **gets** | **angry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 一个 | 糟糕的 | 男人 | 他 | 是 | 什么时候 | 他 | 获得 | 生气的 | . |

“你不知道他生气的时候有多么可怕。”

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ðoʊz] [kiːz] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] !

| **Oh** | **,** | **I** | **must** | **find** | **those** | **keys** | **—** | **and** | **your** | **wedding** | **ring** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 必须 | 寻找 | 那些 | 钥匙 | — | 和 | 你的 | 婚礼 | 戒指 | ! |

哦，我一定要找到那些钥匙——还有你的结婚戒指！

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] ! ”

| **I** | **must** | **find** | **them** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 他们 | ! | ” |

我必须找到他们！

“ [wiːl] [help] !

| **“** | **We'll** | **help** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 帮助 | ! |

“我们会帮忙的！”

” ['ɔːfərd] [ðə; ði] - .

| **”** | **offered** | **the** | **Curlytops** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 提供 | 这 | - | . |

“Curlytops乐队”

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː][sænd] .
**They began crawling around the sand .**
他们 开始 爬行 大约 这 沙 .

它们开始在沙地上爬行。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['sekənd] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
**But the second search had no more than begun before a voice was heard**
但 这 第二 搜索 有 不 更多的 比 开始 前 一个 嗓音 曾是 听到
['kɔːlɪŋ] :
**calling :**
呼叫 :

但第二次搜寻刚开始不久，就听到有人在呼喊：

“ [ted] ! ['dʒænit] !
**“ Ted ! Janet !**
” 泰德 ！ 珍妮特 !

“泰德！珍妮特！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**” CHAPTER IX**
” 章 第九章

第九章

[aʊt] [tuː; tə] [siː]
**OUT TO SEA**
出去 到 海

出海

“ [ðæts] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] ! ” [ə'naʊnst] ['dʒænit] .
**“ That's Mother calling ! ” announced Janet .**
” 那就是 母亲 呼叫 ！ ” 宣布 珍妮特 .

“是妈妈打来的！”珍妮特宣布道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ted] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['delvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][sænd] .
**“ Yes , ” agreed Ted , looking up from where he was delving in the sand .**
” 是的 , ” 同意 泰德 , 寻找 向上 从 在哪里 他 曾是 深入挖掘 在 这 沙 .

“是的，”泰德一边说着，一边从沙子里抬起头来。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .
**“ Then you children had better run home , ” said Mr . Keller .**
” 然后 你 孩子们 有 更好的 跑步 家 , ” 说 先生 . 凯勒 .

“那你们这些孩子最好赶紧回家，”凯勒先生说。

“ [dəunt] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] .
**“ Don't keep your mother waiting .**
” 不 保持 你的 母亲 等待 .

“别让你妈妈等太久。”

” [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːgərli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [lɔːst]
**” He and his wife were now eagerly searching on the beach for the lost**
” 他 和 他的 妻子 是 现在 急切地 搜索 在 这 海滩 为了 这 丢失的
['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
**wedding ring and the bunch of keys .**
婚礼 戒指 和 这 束 的 钥匙 .

“他和妻子现在正焦急地在海滩上寻找丢失的结婚戒指和一串钥匙。”

“ [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kelər] ,

| “ | **Tell** | **your** | **mother** | **I** | **will** | **call** | **and** | **see** | **her** | **another** | **time** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 你的 | 母亲 | 我 | 将要 | 称呼 | 和 | 看 | 她 | 其他 | 时间 | , | ” | 说 | 太太 | . | 凯勒 | , |

“告诉你母亲，我会另找时间打电话去看她，”凯勒太太说。

['skersli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['i:gər] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] .

| **scarcely** | **raising** | **her** | **eyes** | **from** | **their** | **eager** | **look** | **down** | **at** | **the** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 提高 | 她 | 眼睛 | 从 | 他们的 | 渴望的 | 看 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | . |

她几乎没抬眼，眼睛仍然紧紧盯着沙滩。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [help] [maɪ] ['hʌzbənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ki:z] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

| “ | **I** | **must** | **help** | **my** | **husband** | **find** | **his** | **keys** | **,** | **”** | **she** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 帮助 | 我的 | 丈夫 | 寻找 | 他的 | 钥匙 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“我得帮我丈夫找到他的钥匙，”她补充道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

| **She** | **seemed** | **to** | **have** | **forgotten** | **about** | **her** | **wedding** | **ring** | **—** | **at** | **least** | **,** | **for** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 她 | 婚礼 | 戒指 | — | 在 | 至少 | , | 为了 | 一个 | 时间 | . |

她似乎忘记了她的结婚戒指——至少有一段时间是这样。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [ðoʊz] [ki:z] [bæk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [nɑ:r] [faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lɔ:s] ,

| “ | **If** | **he** | **doesn't** | **get** | **those** | **keys** | **back** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Narr** | **finds** | **out** | **about** | **their** | **loss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 不 | 得到 | 那些 | 钥匙 | 后退 | , | 和 | 先生 | . | 旁白 | 发现 | 出去 | 关于 | 他们的 | 损失 | , |

“如果他没能找回那些钥匙，而纳尔先生又发现了钥匙丢失的事，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sæd] [taɪm] .

| **there** | **will** | **be** | **a** | **sad** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 伤心 | 时间 | . |

会有悲伤的时刻。

” ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [kɔ:ld] [ə'gen] :

| **”** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **called** | **again** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 马丁 | 称为 | 再次 | : |

马丁太太又打来了电话：

“ [ted] ! ['dʒænit] !

| “ | **Ted** | **!** | **Janet** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | ! | 珍妮特 | ! |

“泰德！珍妮特！”

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?

| **Where** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? |

你在哪里?

[ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l] [raɪt] ? ”

| **Is** | **Trouble** | **all** | **right** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 麻烦 | 全部 | 正确的 | ? | ” |

麻烦还好吗?

“ [jes] , ['mʌðər] !

| “ | **Yes** | **,** | **Mother** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 母亲 | ! |

“是的，母亲！”

[hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ! ” ['ænsər] [ted] .

| **Here** | **we** | **are** | **!** | **”** | **answered** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | ! | ” | 回答 | 泰德 | . |

“我们到了！”泰德回答道。

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| " | And | William | is | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 威廉 | 是 | 和 | 我们 | . |

“威廉和我们在一起。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ,

| But | there's | a | lot | of | trouble | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 这里 | , |

但这里有很多麻烦，

" ['ædɪd] ['dʒænit] — [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

| " | added | Janet | — | she | meant | the | trouble | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | were | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 珍妮特 | — | 她 | 意思是 | 这 | 麻烦 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 是 | 拥有 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv] ['sʌnset] [biːtʃ] .

| about | the | wedding | ring | and | the | keys | lost | in | the | sand | of | Sunset | Beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 婚礼 | 戒指 | 和 | 这 | 钥匙 | 丢失的 | 在 | 这 | 沙 | 的 | 日落 | 海滩 | . |

珍妮特补充道——她指的是凯勒夫妇在日落海滩的沙滩上丢失了结婚戒指和钥匙，他们为此很烦恼。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][sænd] [djʊn] .

| Mrs | . | Martin | came | up | over | the | sand | dunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马丁 | 来了 | 向上 | 超过 | 这 | 沙 | 沙丘 | . |

马丁太太翻过沙丘走了过来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [loʊ] [hɪlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [sɔː] - [tuːθtˌtuːðd] [græs] .

| These | were | low | hills | , | covered | with | coarse | saw | - | toothed | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 低的 | 丘陵 | , | 涵盖 | 和 | 粗 | 锯 | - | 有齿的 | 草 | . |

这些是低矮的小山丘，上面覆盖着粗糙的锯齿状草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sænd] [hɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd]

| There | was | a | row | of | these | sand | hills | between | the | sandy | beach | and | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 排 | 的 | 这些 | 沙 | 丘陵 | 之间 | 这 | 沙 | 海滩 | 和 | 这 | 路 |

[ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [frʌnt] .

| that | ran | along | the | ocean | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 跑 | 沿着 | 这 | 海洋 | 正面 | . |

在沙滩和沿海公路之间，有一排这样的沙丘。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| Across | the | road | , | and | back | a | little | way | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 路 | , | 和 | 后退 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 它 | , |

马路对面，再往后退一小段距离，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

| was | the | cottage | Mr | . | Martin | had | hired | for | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 小屋 | 先生 | . | 马丁 | 有 | 雇用 | 为了 | 这 | 夏天 | . |

那是马丁先生租来过暑假的小屋。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| On | another | road | , | a | little | farther | up | from | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 路 | , | 一个 | 小的 | 更远 | 向上 | 从 | 这 | 海滩 | , |

在另一条路上，离海滩再远一点，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| were | the | cottages | of | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | and | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 小屋 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['rændl] ,

| Randall | , |
|---|---|
| 兰德尔 | , |

那是凯勒夫妇和兰德尔夫妇的别墅。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['fæməliz] .

| together | with | the | vacation | homes | of | many | other | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 假期 | 房屋 | 的 | 许多 | 其他 | 家庭 | . |

与许多其他家庭的度假屋一起。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

| “ | What | is | going | on | here | ? | ” | asked | Mrs | . | Martin | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 去 | 在 | 这里 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 马丁 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“这里发生了什么事？”马丁太太笑着问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| as | she | saw | her | Curlytops | and | William | , | as | well | as | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 她 | - | 和 | 威廉 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

['kelər] .

| Keller | . |
|---|---|
| 凯勒 | . |

她看到了她的卷毛和威廉，以及凯勒先生和太太。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ?

| “ | Are | you | playing | a | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 玩耍 | 一个 | 游戏 | ? |

你在玩游戏吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | she | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

她想知道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['delvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| For | it | did | look | odd | to | see | so | many | of | them | delving | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做过 | 看 | 奇怪的 | 到 | 看 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 深入挖掘 | 在 | 这 | 沙 | . |

看到这么多人挖沙子，确实显得很奇怪。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [geɪm] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | No | , | Mother | , | it | isn't | a | game | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 母亲 | , | 它 | 不是 | 一个 | 游戏 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“不，妈妈，这不是游戏，”珍妮特说。

“ ['mɪsɪz] . ['kelər] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kelər] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]

| “ | Mrs | . | Keller | has | lost | her | wedding | ring | and | Mr | . | Keller | has | lost | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 凯勒 | 有 | 丢失的 | 她 | 婚礼 | 戒指 | 和 | 先生 | . | 凯勒 | 有 | 丢失的 | 他的 |

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

| bunch | of | keys | , |
|---|---|---|---|
| 束 | 的 | 钥匙 | , |

“凯勒太太弄丢了结婚戒指，凯勒先生弄丢了一串钥匙。”

” ['ædɪd] [ted] .

| ” | added | Ted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 泰德 | . |

泰德补充道。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

| “ | Oh | , | I'm | so | sorry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我是 | 所以 | 对不起 | ! |

“哦，我太抱歉了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| ” | exclaimed | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 太太 | . | 马丁 | . |

“马丁夫人惊呼道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| “ | Let | me | help | you | look | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 帮助 | 你 | 看 | 为了 | 他们 | . |

让我来帮你找找吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ?
**Shall I call Mr . Martin ?**
将 我 称呼 先生 . 马丁 ?

我该给马丁先生打电话吗?

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] — — ″
**He is on the porch and — — ″**
他 是 在 这 门廊 和 — — ″

他站在门廊上，然后——”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['eni] [gʊd] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]
**“ I don't believe it would do any good — thank you , just the same , ″ replied Mr**
“ 我 不 相信 它 会 做 任何 好的 — 感谢 你 , 只是 这 相同的 , ″ 回复 先生
. ['kelər] .
**. Keller .**
. 凯勒 .

“我不认为这样做会有什么好处——不过，还是谢谢你。”凯勒先生回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
**“ We have been looking for some time ,**
“ 我们 有 到过 寻找 为了 一些 时间 ,

我们已经找了一段时间了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [bəuθ][maɪ] [kiːz] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [rɪŋ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .
**but I am afraid both my keys and my wife's ring are covered with sand .**
但 我 是 害怕的 两个都 我的 钥匙 和 我的 妻子的 戒指 是 涵盖 和 沙 .

但我恐怕我的钥匙和我妻子的戒指都沾满了沙子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] . ″
**It is like looking for a needle in the haystack . ″**
它 是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 这 草垛 . ″

这就像大海捞针一样。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] ['sɜːrtʃɪŋ] ! ″ ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['kelər] .
**“ Oh , but we mustn't give up searching ! ″ murmured Mrs . Keller .**
“ 哦 , 但 我们 不得 给 向上 搜索 ! ″ 低声说道 太太 . 凯勒 .

“哦，但是我们不能放弃寻找！”凯勒太太低声说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ″ [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**“ Oh , no , ″ agreed her husband .**
“ 哦 , 不 , ″ 同意 她 丈夫 .

“哦，不，”她丈夫同意道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [toʊld][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
**The story of the lost things was quickly told to Mrs . Martin ,**
这 故事 的 这 丢失的 事物 曾是 迅速地 讲述 到 太太 . 马丁 ,

丢失物品的经过很快就告诉了马丁太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'baʊt] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['iːðər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr]
**and she began casting her eyes about , hoping she might see either the ring or**
和 她 开始 铸件 她 眼睛 关于 , 希望 她 可能 看 任何一个 这 戒指 或者
[ðə; ði] [kiːz] .
**the keys .**
这 钥匙 .

于是她开始四处张望，希望能找到戒指或钥匙。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] - , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstər] .
**But neither was found , even though the Curlytops , Trouble and Mr .**
但 两者都不 曾是 成立 , 甚至 尽管 这 - , 麻烦 和 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] ['ɔːlsoʊ] ['eɪdɪd] .
**and Mrs . Keller also aided .**
和 太太 . 凯勒 还 协助 .

但即便卷毛、麻烦以及凯勒夫妇也提供了帮助，最终还是没能找到他们。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
**“ I shall have to do as I said I would ,**
” 我 将 有 到 做 作为 我 说 我 会 ,

“我必须履行我的承诺。”

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [sɪvz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] [sænd]
**and get some men with shovels and sieves to look over all this sand**
和 得到 一些 男人 和 铲子 和 筛子 到 看 超过 全部 这 沙
[ə'raʊnd] [hɪr] ,
**around here ,**
大约 这里 ,

找些人带着铲子和筛子来清扫一下这周围的沙子。

” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [meɪd] [baɪ] [ted] .
**” said Mr . Keller , pointing to the ring of stones and sticks made by Ted .**
” 说 先生 . 凯勒 , 指向 到 这 戒指 的 石头 和 棍子 制成 经过 泰德 .

凯勒先生指着泰德用石头和木棍围成的圈说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
**“ It will be the only safe way , ” agreed Mrs . Martin .**
“ 它 将要 是 这 仅有的 安全的 方式 , ” 同意 太太 . 马丁 .

“这将是唯一安全的方法，”马丁夫人同意道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [foʊks] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['kelər] .
**“ Don't you folks bother any more , ” went on Mr . Keller .**
“ 不 你 各位 打扰 任何 更多的 , ” 去 在 先生 . 凯勒 .

“你们就别再费心了，”凯勒先生继续说道。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['haɪər][sʌm; səm] [men] .
**“ I'll go and see if I can hire some men .**
“ 患病的 去 和 看 如果 我 能 聘请 一些 男人 .

“我去看看能不能招到几个人。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**You stay here , my dear , ” he told his wife ,**
你 停留 这里 , 我的 亲爱的 , ” 他 讲述 他的 妻子 ,

“你留在这里，亲爱的，”他对妻子说。

“ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] . ”
**“ so we will be sure no one comes along and picks up the things . ”**
“ 所以 我们 将要 是 当然 不 一 来 沿着 和 精选 向上 这 事物 . ”

“这样我们就能确保不会有人来把东西拿走。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kelər] ,
**“ They would need to be very lucky to do that , ” remarked Mrs . Keller ,**
“ 他们 会 需要 到 是 非常 幸运的 到 做 那 , ” 评论 太太 . 凯勒 ,

“他们需要非常幸运才能做到这一点，”凯勒夫人评论道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
**with a sad smile .**
和 一个 伤心 微笑 .

带着一丝苦涩的微笑。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kelər] .
**“ I know just how you feel , ” said Mrs . Martin to Mrs . Keller .**
“ 我 知道 只是 如何 你 感觉 , ” 说 太太 . 马丁 到 太太 . 凯勒 .

“我完全理解你的感受，”马丁太太对凯勒太太说。

“ [wʌns] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**“ Once I lost my wedding ring , and I thought I would never find it again .**
“ 一次 我 丢失的 我的 婚礼 戒指 , 和 我 想法 我 会 绝不 寻找 它 再次 .

“我曾经丢失过我的结婚戒指，当时我觉得我再也找不回来了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

| **But** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | . |

但我确实这么做了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .

| **It** | **had** | **rolled** | **down** | **a** | **little** | **hole** | **in** | **the** | **corner** | **of** | **my** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 滚动 | 向下 | 一个 | 小的 | 洞 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 我的 | 房间 | . |

它从我房间角落里的一个小洞里滚了下去。

['trʌb(ə)l] [poʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌm] [stɪks] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

| **Trouble** | **poked** | **it** | **out** | **with** | **one** | **of** | **his** | **drum** | **sticks** | **when** | **he** | **was** | **playing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 戳 | 它 | 出去 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 鼓 | 棍子 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 玩耍 | . |

托布尔在演奏时用鼓槌戳了出来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

| **He** | **didn't** | **know** | **what** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

他不知道那是什么。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [bænd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

| **but** | **called** | **me** | **to** | **come** | **and** | **see** | **the** | **shiny** | **band** | **he** | **had** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 称为 | 我 | 到 | 来 | 和 | 看 | 这 | 闪亮的 | 乐队 | 他 | 有 | 成立 | . |

但他打电话让我去看他找到的那条闪闪发光的带子。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ！ ”

| **Oh** | **,** | **I** | **was** | **so** | **happy** | **to** | **get** | **it** | **back** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 到 | 得到 | 它 | 后退 | ！ | ” |

哦，我太高兴能找回它了！

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][get] [bæk] [maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| **“** | **And** | **I** | **would** | **be** | **happy** | **to** | **get** | **back** | **my** | **wedding** | **ring** | **,** | **”** | **murmured** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 会 | 是 | 快乐的 | 到 | 得到 | 后退 | 我的 | 婚礼 | 戒指 | , | ” | 低声说道 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“我倒也乐意拿回我的结婚戒指，”凯勒太太低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [wɜːrs] [naʊ] ['oʊvər][maɪ] ['hʌzbəndz] [lɔːst] [kiːz] .

| **“** | **But** | **I** | **feel** | **worse** | **now** | **over** | **my** | **husband's** | **lost** | **keys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 感觉 | 更糟 | 现在 | 超过 | 我的 | 丈夫的 | 丢失的 | 钥匙 | . |

“但我现在更难过，因为我丈夫把钥匙弄丢了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] ！

| **You** | **don't** | **know** | **what** | **it** | **may** | **mean** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 可能 | 意思是 | ！ |

你不知道这意味着什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)


[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] [baɪ]['mɪstər] . [nɑːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] . ”

| **He** | **may** | **even** | **be** | **discharged** | **by** | **Mr** | **.** | **Narr** | **if** | **it** | **is** | **found** | **out** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 甚至 | 是 | 出院 | 经过 | 先生 | . | 旁白 | 如果 | 它 | 是 | 成立 | 出去 | . | ” |

如果这件事被发现，纳尔先生甚至可能会解雇他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| **“** | **You** | **don't** | **mean** | **it** | **!** | **”** | **gasped** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 它 | ! | ” | 倒吸一口气 | 太太 | . | 马丁 | . |

“你不是认真的吧！”马丁太太倒吸了一口气。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，”答案是。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn]['mɪstər] . [nɑːr] [ɪz] .

| **“** | **You** | **have** | **no** | **idea** | **what** | **a** | **hard** | **-** | **hearted** | **man** | **Mr** | **.** | **Narr** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 一个 | 难的 | - | 心地 | 男人 | 先生 | . | 旁白 | 是 | . |

“你根本不知道纳尔先生是个多么铁石心肠的人。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [faʊnd] [aʊt] — —

| **If** | **he** | **once** | **found** | **out** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 一次 | 成立 | 出去 | — | — |

如果他发现——

” [ðə; ðiː] - [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kelər] [sed] ,

| **”** | **The** | **Curlytops** | **could** | **not** | **hear** | **all** | **that** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | - | 可以 | 不是 | 听到 | 全部 | 那 | 太太 | . | 凯勒 | 说 | , |

“卷毛孩子们没能听清凯勒太太说的所有话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðiː][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . [nɑːr] [wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] .

| **but** | **they** | **had** | **the** | **idea** | **that** | **Mr** | **.** | **Narr** | **was** | **very** | **cruel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 这 | 主意 | 那 | 先生 | . | 旁白 | 曾是 | 非常 | 残忍的 | . |

但他们认为纳尔先生非常残忍。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['kelər] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

| **“** | **You** | **had** | **better** | **go** | **up** | **and** | **talk** | **to** | **my** | **husband** | **,** | **Mr** | **.** | **Keller** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 向上 | 和 | 讲话 | 到 | 我的 | 丈夫 | , | 先生 | . | 凯勒 | , | ” | 说 | 太太 | . |

['mɑːrtn] .

| **Martin** | **.** |
|---|---|
| 马丁 | . |

“你最好上去和我丈夫凯勒先生谈谈，”马丁太太说。

“ [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [best] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ðiː][men]

| **“** | **He** | **is** | **on** | **the** | **porch** | **and** | **he** | **can** | **tell** | **you** | **where** | **best** | **to** | **hire** | **the** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 在 | 这 | 门廊 | 和 | 他 | 能 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 最好的 | 到 | 聘请 | 这 | 男人 |

[tuː; tə] [sɪft][ðə; ðiː][sænd][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðiː][lɔːst] [θɪŋz] .

| **to** | **sift** | **the** | **sand** | **and** | **find** | **the** | **lost** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 筛 | 这 | 沙 | 和 | 寻找 | 这 | 丢失的 | 事物 | . |

“他就在门廊上，他可以告诉你去哪里雇人筛沙子，找到丢失的东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [noʊz] ['meni] ['pɝːsənz] . ”

| **He** | **has** | **been** | **here** | **at** | **Sunset** | **Beach** | **before** | **,** | **and** | **knows** | **many** | **persons** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这里 | 在 | 日落 | 海滩 | 前 | , | 和 | 知道 | 许多 | 人 | . | ” |

他以前来过日落海滩，认识很多人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Thank** | **you** | **,** | **I'll** | **do** | **that** | **,** | **”** | **said** |
| ” | 感谢 | 你 | , | 患病的 | 做 | 那 | , | ” | 说 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Keller** | **.** |
| 先生 | . | 凯勒 | . |

“谢谢，我会照做的。”凯勒先生说。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][help] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Martin** | **came** | **down** | **to** | **the** | **shore** | **to** | **help** | **look** | **for** | **the** | **ring** | **and** | **the** |
| 先生 | . | 马丁 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 到 | 帮助 | 看 | 为了 | 这 | 戒指 | 和 | 这 |

[kiːz] ,

| | |
|---|---|
| **keys** | **,** |
| 钥匙 | , |

马丁先生来到岸边帮忙寻找戒指和钥匙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **it** | **was** | **of** | **no** | **use** | **.** |
| 但 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | . |

但这毫无用处。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kelər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['haɪər][sʌm; səm] [men] [fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **he** | **and** | **Mr** | **.** | **Keller** | **went** | **on** | **to** | **the** | **village** | **to** | **hire** | **some** | **men** | **for** |
| 然后 | 他 | 和 | 先生 | . | 凯勒 | 去 | 在 | 到 | 这 | 村庄 | 到 | 聘请 | 一些 | 男人 | 为了 |

[ðə; ði][wɜːrk] .

| | |
|---|---|
| **the** | **work** | **.** |
| 这 | 工作 | . |

然后他和凯勒先生一起去了村里，雇了一些人来做这项工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['sevrəl] [ɪ'tæljənz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [sɪvz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **little** | **later** | **several** | **Italians** | **,** | **with** | **shovels** | **and** | **sieves** | **,** |
| 一个 | 小的 | 之后 | 一些 | 意大利人 | , | 和 | 铲子 | 和 | 筛子 | , |

过了一会儿，几个意大利人拿着铲子和筛子，

[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [meɪd] [baɪ] [ted] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **were** | **turning** | **over** | **the** | **sand** | **in** | **the** | **circle** | **of** | **sticks** | **and** | **stones** | **made** | **by** | **Ted** | **.** |
| 是 | 转弯 | 超过 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 圆圈 | 的 | 棍子 | 和 | 石头 | 制成 | 经过 | 泰德 | . |

他们在翻动泰德用树枝和石头围成的圆圈里的沙子。

[iːtʃ] ['ʃʌvlfʊl] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪvˌfʊl] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [men] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Each** | **shovelful** | **and** | **each** | **sieveful** | **was** | **carefully** | **examined** | **by** | **the** | **men** | **.** |
| 每个 | 一铲子 | 和 | 每个 | 筛子 | 曾是 | 小心 | 检查 | 经过 | 这 | 男人 | . |

男人们仔细检查了每一铲土和每一筛土。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] [θɪŋz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Curlytops** | **and** | **Trouble** | **,** | **though** | **wishing** | **they** | **could** | **help** | **find** | **the** | **lost** | **things** | **,** |
| 这 | - | 和 | 麻烦 | , | 尽管 | 祝 | 他们 | 可以 | 帮助 | 寻找 | 这 | 丢失的 | 事物 | , |

卷毛和麻烦虽然很想帮忙找到丢失的东西，

[dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **did** | **not** | **stay** | **on** | **the** | **beach** | **much** | **longer** | **.** |
| 做过 | 不是 | 停留 | 在 | 这 | 海滩 | 很多 | 更长 | . |

没在沙滩上待多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **nothing** | **they** | **could** | **do** | **,** |
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他们 | 可以 | 做 | , |

他们无能为力。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] ['nɔrə] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **they** | **went** | **up** | **to** | **the** | **cottage** | **and** | **were** | **given** | **something** | **to** | **eat** | **by** | **Norah** | **.** |
| 所以 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 是 | 给定 | 某物 | 到 | 吃 | 经过 | 诺拉 | . |

于是他们去了小屋，诺拉给他们准备了些吃的。

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmeɪbi] [ˈmɪstər] . [ˈkelər] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [kiːz] , ” [sed] [ˈdʒænit] ,

| “ | **This** | **afternoon** | **maybe** | **Mr** | **.** | **Keller** | **will** | **find** | **his** | **keys** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下午 | 或许 | 先生 | . | 凯勒 | 将要 | 寻找 | 他的 | 钥匙 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , |

“凯勒先生或许今天下午能找到他的钥匙，”珍妮特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuː] - [ˈbʌt(ə)n] [aɪz] .

| **as** | **she** | **got** | **out** | **her** | **doll** | **with** | **the** | **shoe** | **-** | **button** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 得到 | 出去 | 她 | 玩具娃娃 | 和 | 这 | 鞋 | - | 按钮 | 眼睛 | . |

她拿出了那个眼睛是用鞋扣做的娃娃。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [rɪŋ] .

| “ | **And** | **maybe** | **his** | **wife** | **will** | **find** | **her** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 或许 | 他的 | 妻子 | 将要 | 寻找 | 她 | 戒指 | . |

“也许他的妻子会找到她的戒指。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”

| **I** | **hope** | **so** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | . | ” |

我希望如此。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

| “ | **I** | **hope** | **so** | **,** | **too** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 所以 | , | 也 | , | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | . |

“我也希望如此，”马丁夫人说。

“ [waɪ] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkelər] [soʊ] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] ? ” [æskt] [ted] .

| “ | **Why** | **is** | **Mr** | **.** | **Keller** | **so** | **worried** | **about** | **his** | **keys** | **?** | **”** | **asked** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 是 | 先生 | . | 凯勒 | 所以 | 担心 | 关于 | 他的 | 钥匙 | ? | ” | 问 | 泰德 | . |

“凯勒先生为什么这么担心他的钥匙？”泰德问道。

“ [wʊd] [ðæt] [mæn][hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

| “ | **Would** | **that** | **man** | **he** | **works** | **for** | **discharge** | **him** | **just** | **for** | **losing** | **a** | **bunch** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 那 | 男人 | 他 | 作品 | 为了 | 释放 | 他 | 只是 | 为了 | 输 | 一个 | 束 | 的 |

[kiːz] ? ”

| **keys** | **?** | **”** |
|---|---|---|
| 钥匙 | ? | ” |

“他老板会因为他丢了一串钥匙就解雇他吗？”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

| “ | **I'm** | **afraid** | **so** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **”** | **answered** | **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 回答 | 他的 | 母亲 | . |

“恐怕是这样，亲爱的，”他母亲回答道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkelər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [nɑːr] .

| “ | **Mrs** | **.** | **Keller** | **told** | **me** | **something** | **about** | **this** | **Mr** | **.** | **Narr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 凯勒 | 讲述 | 我 | 某物 | 关于 | 这 | 先生 | . | 旁白 | . |

“凯勒太太跟我讲了一些关于纳尔先生的事情。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

| **He** | **is** | **very** | **rich** | **,** | **it** | **seems** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 富有的 | , | 它 | 似乎 | , |

他似乎非常富有。

[ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [hoʊm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

| **and** | **owns** | **a** | **summer** | **home** | **on** | **one** | **of** | **the** | **islands** | **in** | **the** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 夏天 | 家 | 在 | 一 | 的 | 这 | 岛屿 | 在 | 这 | 湾 | . |

他在海湾中的某个岛屿上拥有一处避暑别墅。

['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ]

| Being | very | rich | , | he | thinks | , | I | suppose | , | that | he | can | have | nearly | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 富有的 | , | 他 | 思考 | , | 我 | 认为 | , | 那 | 他 | 能 | 有 | 几乎 | 一切 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

| his | own | way | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 方式 | . |

我想，他大概是因为很有钱，所以觉得几乎所有事情都可以随心所欲。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mɪstər] . ['kelər] , [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]

| At | least | he | wants | Mr | . | Keller | , | who | works | for | him | , | to | do | everything | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 想要 | 先生 | . | 凯勒 | , | WHO | 作品 | 为了 | 他 | , | 到 | 做 | 一切 | 只是 |

[raɪt] . ”

| right | . | ” |
|---|---|---|
| 正确的 | . | ” |

他至少希望他的下属凯勒先生能把所有事情都做得尽善尽美。

“ ['mɪstər] . ['kelər] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [wʊd] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Mr | . | Keller | wouldn't | do | anything | wrong | , | would | he | , | Mother | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 凯勒 | 不会 | 做 | 任何事物 | 错误的 | , | 会 | 他 | , | 母亲 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“凯勒先生不会做错事的，对吧，妈妈？”珍妮特问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

| Of | course | not | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | ! |

当然不是！

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] .

| ” | Mrs | . | Martin | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 马丁 | 回复 | . |

马丁夫人回答道。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [nɑːr] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kelər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kiːz] .

| “ | But | Mr | . | Narr | might | think | it | wrong | of | Mr | . | Keller | to | lose | the | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 先生 | . | 旁白 | 可能 | 思考 | 它 | 错误的 | 的 | 先生 | . | 凯勒 | 到 | 失去 | 这 | 钥匙 | . |

“但纳尔先生可能会认为凯勒先生弄丢钥匙是不对的。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ 'əupənz ]['mɪstər] . - [strɔːŋ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

| One | of | the | keys | , | it | seems | , | opens | Mr | . | Narr's | strong | box | in | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 钥匙 | , | 它 | 似乎 | , | 打开 | 先生 | . | - | 强的 | 盒子 | 在 | 这 | 银行 | . |

其中一把钥匙似乎可以打开纳尔先生在银行的保险箱。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ɔːr] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] , [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] , [stɑːks] , [bɑːndz][ænd; ənd][soʊ]

| In | the | box | , | or | safe | deposit | vault | , | are | valuable | papers | , | stocks | , | bonds | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 盒子 | , | 或者 | 安全的 | 订金 | 金库 | , | 是 | 有价值的 | 文件 | , | 股票 | , | 债券 | 和 | 所以 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

箱子或保险库里存放着贵重的文件、股票、债券等等。

['mɪstər] . [nɑːr] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['kelər] [hæz; həz] [lɔːst][ðə; ði] [kiːz] [sʌm; səm][wʌn]

| Mr | . | Narr | may | think | that | because | Mr | . | Keller | has | lost | the | keys | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 旁白 | 可能 | 思考 | 那 | 因为 | 先生 | . | 凯勒 | 有 | 丢失的 | 这 | 钥匙 | 一些 | 一 |

[meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ,

| may | find | them | and | open | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 寻找 | 他们 | 和 | 打开 | 这 | 盒子 | , |

纳尔先生可能认为，由于凯勒先生弄丢了钥匙，所以有人可能会捡到钥匙并打开盒子。

[ ˈrɔbiŋ ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] . ”

| robbing | him | of | his | wealth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢劫 | 他 | 的 | 他的 | 财富 | . | ” |

夺走了他的财富。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] [ted] .

| “ | Could | they | do | that | ? | ” | asked | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 他们 | 做 | 那 | ? | ” | 问 | 泰德 | . |

“他们能做到吗？”泰德问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

| “ | I | think | not | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 不是 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“我不这么认为，亲爱的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [kiːz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

| It | takes | two | keys | to | open | the | safe | deposit | box | in | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 二 | 钥匙 | 到 | 打开 | 这 | 安全的 | 订金 | 盒子 | 在 | 这 | 银行 | . |

银行的保险箱需要两把钥匙才能打开。

[wʌn] [kiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rents] [ðə; ði][bɑːks] ,

| One | key | is | that | of | the | man | who | rents | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 钥匙 | 是 | 那 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 租金 | 这 | 盒子 | , |

关键人物之一是租用包厢的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kiː] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”

| and | the | other | key | is | kept | in | the | bank | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 钥匙 | 是 | 保留 | 在 | 这 | 银行 | . | ” |

另一把钥匙则保存在银行里。

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['mɪstər] . [nɑːr] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

| “ | Then | I | don't | see | why | Mr | . | Narr | would | make | such | a | fuss | ! | ” | exclaimed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 先生 | . | 旁白 | 会 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | ! | ” | 惊呼 | 珍妮特 | . |

“那我就不明白纳尔先生为什么会如此大惊小怪了！”珍妮特惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [mæn] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| “ | It | is | just | because | he | is | such | an | odd | man | , | ” | explained | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 只是 | 因为 | 他 | 是 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | , | ” | 解释 | 她 | 母亲 | . |

“那是因为他是个很古怪的人，”她母亲解释说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['fʌsi] .

| “ | He | is | very | fussy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 非常 | 挑剔的 | . |

他很挑剔。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

| He | thinks | that | he | must | have | everything | his | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 一切 | 他的 | 自己的 | 方式 | , |

他认为一切都必须按照他的方式来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['trʌstɪd] ['mɪstər] . ['kelər] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kiːz] .

| and | he | has | trusted | Mr | . | Keller | with | important | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 可信 | 先生 | . | 凯勒 | 和 | 重要的 | 钥匙 | . |

他把一些重要的钥匙托付给了凯勒先生。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɪf] [hiː; hi][faindz][aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kelər] [hæz; həz][lɔːst] [ðoʊz] [kiːz] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| if | he | finds | out | that | Mr | . | Keller | has | lost | those | keys | — | even | though | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 发现 | 出去 | 那 | 先生 | . | 凯勒 | 有 | 丢失的 | 那些 | 钥匙 | — | 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 |

[nɑːt]['mɪstər] . ['kɛlɚz] [fɔːlt] — ['mɪstər] . [nɑːr] [maɪt] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

| not | Mr | . | Keller's | fault | — | Mr | . | Narr | might | be | so | angry | that | he | would | discharge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 先生 | . | 凯勒的 | 过错 | — | 先生 | . | 旁白 | 可能 | 是 | 所以 | 生气的 | 那 | 他 | 会 | 释放 |

['mɪstər] . ['kelər] . ”

| Mr | . | Keller | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯勒 | . | ” |

如果纳尔先生发现凯勒先生弄丢了那些钥匙——即使这不是凯勒先生的错——纳尔先生可能会非常生气，甚至解雇凯勒先生。

“ [ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [wʊd] [hiː; hi] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ted] .

| “ | Then | he | wouldn't | have | a | job | , | would | he | , | Mother | ? | ” | asked | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他 | 不会 | 有 | 一个 | 工作 | , | 会 | 他 | , | 母亲 | ? | ” | 问 | 泰德 | . |

“那他岂不是就没工作了，对吧，妈妈？”泰德问道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] - [dʒɑːb] , -

| “ | Well | , | I | think | he | doesn't | exactly | call | this | place | a | ' | job | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 思考 | 他 | 不 | 确切地 | 称呼 | 这 | 地方 | 一个 | - | 工作 | , | - |

“嗯，我觉得他并不把这个地方称为‘工作’，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [smaɪld] .

| ” | and | Mrs | . | Martin | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 太太 | . | 马丁 | 微笑 | . |

马丁太太笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| “ | It | is | more | of | a | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 更多的 | 的 | 一个 | 位置 | . |

“这更像是一种立场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə]['mɪstər] . [nɑːr] . ”

| It | is | like | that | of | a | private | secretary | to | Mr | . | Narr | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 私人的 | 秘书 | 到 | 先生 | . | 旁白 | . | ” |

这就像纳尔先生的私人秘书一样。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [ðæt] [dʒɑːb] — [aɪ] [miːn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [kə'rektɪd] [ted] , “ [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

| “ | But | if | he | lost | that | job | — | I | mean | position | , | ” | corrected | Ted | , | “ | he | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 他 | 丢失的 | 那 | 工作 | — | 我 | 意思是 | 位置 | , | ” | 已更正 | 泰德 | , | “ | 他 | 可以 | 得到 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

“但是如果他失去了那份工作——我是说职位，”泰德纠正道，“他还可以找到另一份工作。”

['kudnt] [hiː; hi] ? ”

| couldn't | he | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不能 | 他 | ? | ” |

难道他就不能吗？

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['ænsər] .

| “ | Perhaps | that | is | not | as | easy | as | it | seems | , | ” | Mrs | . | Martin | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 那 | 是 | 不是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 它 | 似乎 | , | ” | 太太 | . | 马丁 | 回答 | . |

“也许这并不像看起来那么容易，”马丁太太回答道。

“ ['mɪstər] . ['kelər] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .

| “ | Mr | . | Keller | is | quite | an | elderly | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 凯勒 | 是 | 相当 | 一个 | 老年 | 绅士 | . |

“凯勒先生是一位年纪很大的绅士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] — [tuː; tə] [lɜːrn] [nuː]
**It** **would** **be** **hard** **for** **him** **to** **look** **for** **a** **new** **place** **—** **to** **learn** **new**
它 会 是 难的 为了 他 到 看 为了 一个 新的 地方 — 到 学习 新的
[weɪz] .
**ways** **.**
方式 .

对他来说，寻找新的地方、学习新的生活方式会很困难。

['meni] ['pɝːsənz] [wɪl] [nɑːt]['haɪər][æn; ən][oʊld][mæn] .
**Many** **persons** **will** **not** **hire** **an** **old** **man** **.**
许多 人 将要 不是 聘请 一个 老的 男人 .

很多人不愿意雇用老年人。

['mɪstər] . ['kelər] [ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] — [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . [nɑːr] [peɪz] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɪf]
**Mr** **.** **Keller** **is** **not** **rich** **—** **he** **needs** **the** **money** **Mr** **.** **Narr** **pays** **him** **—** **and** **if**
先生 . 凯勒 是 不是 富有的 — 他 需求 这 钱 先生 . 旁白 支付 他 — 和 如果
['mɪstər] . [nɑːr] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,
**Mr** **.** **Narr** **were** **to** **discharge** **him** **for** **losing** **the** **keys** **,**
先生 . 旁白 是 到 释放 他 为了 输 这 钥匙 ,

凯勒先生并不富裕——他需要纳尔先生付给他的钱——如果纳尔先生因为他弄丢了钥匙而解雇他，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kelər] . ”
**then** **it** **would** **go** **hard** **with** **Mr** **.** **Keller** **.** **”**
然后 它 会 去 难的 和 先生 . 凯勒 . ”

然后凯勒先生就会面临严峻的考验。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] [kiːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ted] .
**“** **Then** **we** **must** **help** **him** **find** **the** **keys** **!** **”** **exclaimed** **Ted** **.**
“ 然后 我们 必须 帮助 他 寻找 这 钥匙 ! ” 惊呼 泰德 .

“那我们一定要帮他找到钥匙！”泰德喊道。

“ [ænd; ənd][help]['mɪsɪz] . ['kelər] [faɪnd][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
**“** **And** **help** **Mrs** **.** **Keller** **find** **her** **wedding** **ring** **,** **”** **added** **Janet** **.**
“ 和 帮助 太太 . 凯勒 寻找 她 婚礼 戒指 , ” 额外 珍妮特 .

“还要帮凯勒太太找到她的结婚戒指，”珍妮特补充道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]
**“** **Yes** **,** **my** **dears** **,** **it** **would** **be** **wonderful** **if** **you** **could** **find** **the** **things** **lost** **in** **the**
“ 是的 , 我的 亲爱的们 , 它 会 是 精彩的 如果 你 可以 寻找 这 事物 丢失的 在 这
[sænd] ,
**sand** **,**
沙 ,

“是的，亲爱的们，如果你们能找到那些遗落在沙子里的东西，那就太好了。”

” [riˈmɑːkt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
**”** **remarked** **their** **mother** **.**
” 评论 他们的 母亲 .

“他们的母亲说道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] - ! ” [bɜːrst] [aʊt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət]
**“** **I** **wish** **I** **could** **find** **a** **nellifunt** **!** **”** **burst** **out** **Trouble** **,** **and** **they** **all** **laughed** **at**
“ 我 希望 我 可以 寻找 一个 - ! ” 爆裂 出去 麻烦 , 和 他们 全部 笑了 在
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

“我真希望我能找到一个内利芬特！”麻烦突然喊道，大家都嘲笑他。

“ [ɪf] [ðə; ði][men][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] ['æftər] [ðeɪ] [sɪft][ðə; ði][sænd] [wiːl] [goʊ] [lʊk] ,
**“** **If** **the** **men** **don't** **find** **the** **things** **after** **they** **sift** **the** **sand** **we'll** **go** **look** **,**
“ 如果 这 男人 不 寻找 这 事物 后 他们 筛 这 沙 出色地 去 看 ,

“如果男人们筛完沙子后没找到东西，我们就去看看。”

[dʒæn] , ” [prə'poʊzd] [ted] .
**Jan , ” proposed Ted .**
一月 , ” 建议的 泰德 .

“简，”泰德提议道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , “ [wiːl] [duː] [ðæt] . ”
**“ Yes , ” agreed his sister , “ we'll do that . ”**
“ 是的 , ” 同意 他的 姐姐 , “ 出色地 做 那 . ”

“是的，”他妹妹同意道，“我们会那样做的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] .
**“ Of course they may find them without you , ” Mrs . Martin said .**
“ 的 课程 他们 可能 寻找 他们 没有 你 , ” 太太 . 马丁 说 .

“当然，他们可能不用你也能找到他们，”马丁太太说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [lʊk] .
**“ But it is very kind of you to offer to look .**
“ 但 它 是 非常 种类 的 你 到 提供 到 看 .

“但你愿意帮忙查看，真是太好了。”

[bʌt; bət] [naʊ] , - , [dəunt] [let] [ðɪs] ['wɜːri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
**But now , Curlytops , don't let this worry you too much .**
但 现在 , - , 不 让 这 担心 你 也 很多 .

但是，卷毛们，别太担心了。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['restfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [skuːl] .
**You came down here for a restful and happy vacation from school .**
你 来了 向下 这里 为了 一个 宁静 和 快乐的 假期 从 学校 .

你来这里是为了享受一个轻松愉快的假期。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**And , while it is right and kind to think of the troubles of others ,**
和 , 尽管 它 是 正确的 和 种类 到 思考 的 这 麻烦 的 其他的 ,

而且，虽然关心他人的困境是正确且善良的，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['wɜːri] . ”
**you are too little to be made to worry . ”**
你 是 也 小的 到 是 制成 到 担心 . ”

你还太小，不应该为此担心。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [men] [dəunt] [faɪnd]
**“ Well , anyhow , we'll look for the keys and the ring if the men don't find**
“ 出色地 , 无论如何 , 出色地 看 为了 这 钥匙 和 这 戒指 如果 这 男人 不 寻找
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

“好吧，不管怎样，如果那些人找不到钥匙和戒指，我们会去找的。”

” [sed] ['tedi] .
**” said Teddy .**
” 说 泰迪 .

“泰迪说道。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**“ Yes , you may do that , ” agreed his mother .**
“ 是的 , 你 可能 做 那 , ” 同意 他的 母亲 .

“是的，你可以这样做，”他母亲同意道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] , ” [prə'poʊzd] ['dʒænit] .
**“ And now let's go down to the beach and play , ” proposed Janet .**
“ 和 现在 我们来吧 去 向下 到 这 海滩 和 玩 , ” 建议的 珍妮特 .

“现在我们去海滩玩吧，”珍妮特提议道。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] .
**“ Let's go over by the fishing boats .**
“ 我们来吧 去 超过 经过 这 钓鱼 船 .

“我们去渔船那边看看吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] . ”
**I want to see them go out in the big waves . ”**
我 想 到 看 他们 去 出去 在 这 大的 波浪 . ”

我想看到他们挑战巨浪。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] ['tedi] .
**“ Oh , yes ! ” cried Teddy .**
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 泰迪 .

“哦，是的！”泰迪喊道。

“ [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [naʊ] .
**“ It's just about time for them to go out now .**
“ 它是 只是 关于 时间 为了 他们 到 去 出去 现在 .

“他们差不多该出去了。”

['æftər][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['kelər] [lɔːst]
**After we see them we can go back to the place where Mr . Keller lost**
后 我们 看 他们 我们 能 去 后退 到 这 地方 在哪里 先生 . 凯勒 丢失的
[hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
**his keys and see if they found them .**
他的 钥匙 和 看 如果 他们 成立 他们 .

看完他们之后，我们可以回到凯勒先生丢失钥匙的地方，看看他们是否找到了钥匙。

” ['sʌnset] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .
**” Sunset Beach was a fine place for fishing .**
” 日落 海滩 曾是 一个 美好的 地方 为了 钓鱼 .

“日落海滩是钓鱼的好地方。”

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] ,
**All along the shore , in the bay and out in the open ocean ,**
全部 沿着 这 支撑 , 在 这 湾 和 出去 在 这 打开 海洋 ,

从海岸线到海湾，再到开阔的海洋，

[wɜːr; wər] [nets] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr]['ɔːf(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**were nets set out in the water , a mile or often several miles from the shore .**
是 网 放 出去 在 这 水 , 一个 英里 或者 经常 一些 英里 从 这 支撑 .

渔网被放置在离岸边一英里甚至几英里远的水中。

[ðiːz] [nets] [ɑːr; ər] [pʊt] [daʊn] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [diːp] ,
**These nets are put down where the water is about forty feet deep ,**
这些 网 是 放 向下 在哪里 这 水 是 关于 四十 脚 深的 ,

这些渔网被放置在水深约四十英尺的地方。

[ðə; ði] [nets] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [poʊlz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
**the nets being fastened to poles stuck in the sand .**
这 网 存在 系紧 到 杆子 卡住 在 这 沙 .

渔网固定在插在沙子里的杆子上。

[ðə; ði] [fɪʃ] , ['swɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , [get] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [nets] ,
**The fish , swimming up and down the coast , get tangled in the nets ,**
这 鱼 , 游泳 向上 和 向下 这 海岸 , 得到 纠缠不清 在 这 网 ,

鱼儿沿着海岸线游来游去，结果被渔网缠住了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][pɑːrt] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [pɜːrs] ,
**and some of them swim into a circular part called a “ purse ,**
和 一些 的 他们 游泳 进入 一个 圆 部分 称为 一个 “ 钱包 ,

它们中的一些会游进一个叫做“钱包”的圆形区域，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] .

| " | from | which | they | cannot | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 哪个 | 他们 | 不能 | 得到 | 出去 | . |

"他们无法从中逃脱。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [pər'hæps] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

| Once | a | day | , | or | perhaps | not | quite | so | often | if | there | is | a | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 天 | , | 或者 | 也许 | 不是 | 相当 | 所以 | 经常 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 风暴 | , |

一天一次，如果遇到暴风雨天气，频率可能会降低一些。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nets] [ɪn] [bɪg] ['moʊtər] ['boʊts] ,

| the | fishermen | go | out | to | the | nets | in | big | motor | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔民 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 网 | 在 | 大的 | 发动机 | 船 | , |

渔民们乘坐大型机动船出海捕鱼。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] " [pɜːrs] " [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

| lift | up | the | " | purse | " | and | take | out | the | fish | which | they | bring | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 向上 | 这 | " | 钱包 | " | 和 | 拿 | 出去 | 这 | 鱼 | 哪个 | 他们 | 带来 | 到 | 支撑 | . |

掀开"钱包"，取出他们带到岸上的鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ðen] [pʊt] [ɪn] ['bærəlz] , [wɪð; wɪθ] [krækt] [aɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] ,

| The | fish | are | then | put | in | barrels | , | with | cracked | ice | to | keep | them | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 是 | 然后 | 放 | 在 | 桶 | , | 和 | 裂纹 | 冰 | 到 | 保持 | 他们 | 新鲜的 | , |

然后将鱼放入装有碎冰的桶中以保持新鲜。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sent] [ɑːn] [treɪnz] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['sɪtiz] .

| and | are | sent | on | trains | to | distant | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 发送 | 在 | 火车 | 到 | 遥远 | 城市 | . |

然后被送上火车，运往遥远的城市。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

| The | Curlytops | had | been | to | the | seashore | once | before | , | when | they | were | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 到过 | 到 | 这 | 海滨 | 一次 | 前 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 相当 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

卷毛小子们小时候曾去过海边一次，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ['boʊts] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

| and | they | remembered | to | have | seen | the | fish | boats | go | out | and | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 记得 | 到 | 有 | 已见 | 这 | 鱼 | 船 | 去 | 出去 | 和 | 来 | 在 | . |

他们记得曾看到渔船出海和归来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [wʊd] [biː; bi] [ʌp'set] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Sometimes | the | waves | were | so | rough | that | the | boats | would | be | upset | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 波浪 | 是 | 所以 | 粗糙的 | 那 | 这 | 船 | 会 | 是 | 沮丧的 | 和 | 这 |

['fɪʃərmən] [spɪld] [aʊt] .

| fishermen | spilled | out | . |
|---|---|---|---|
| 渔民 | 洒了 | 出去 | . |

有时海浪非常汹涌，以至于船只倾覆，渔民们被甩出船外。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊldər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd]

| Now | , | having | come | to | Sunset | Beach | when | they | were | older | and | could | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 拥有 | 来 | 到 | 日落 | 海滩 | 什么时候 | 他们 | 是 | 老 | 和 | 可以 | 理解 |

[θɪŋz] ['betər] ,

| things | better | , |
|---|---|---|
| 事物 | 更好的 | , |

现在，他们来到日落海滩时已经长大成人，能够更好地理解事物了。

[ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wɜːr; wər] ['iːgər] , [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər]

| Ted | and | Janet | were | eager | , | once | more | , | to | watch | the | fishing | boats | depart | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 珍妮特 | 是 | 渴望的 | , | 一次 | 更多的 | , | 到 | 手表 | 这 | 钓鱼 | 船 | 离开 | 为了 |

[ðə; ði] ['dɪstənt] [nets] ,

| the | distant | nets | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 网 | , |

泰德和珍妮特再次兴致勃勃地观看渔船驶向远处的渔网。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| some | of | which | could | just | be | seen | from | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 可以 | 只是 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 海滩 | . |

其中一些可以从海滩上看到。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] ! ” [kɔːld] [ted] .

| “ | Come | on | , | Trouble | ! | ” | called | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 麻烦 | ! | ” | 称为 | 泰德 | . |

“来吧，麻烦！”泰德喊道。

“ [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

| “ | We'll | take | good | care | of | him | , | Mother | , | ” | promised | Janet | , | in | answer | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 他 | , | 母亲 | , | ” | 承诺 | 珍妮特 | , | 在 | 回答 | 到 | 她 |

['mʌðɚz] [lʊk] .

| mother's | look | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 看 | . |

“我们会好好照顾他的，妈妈，”珍妮特回应着母亲的目光，承诺道。

“ [wer] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - ?

| “ | Where | you | goin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 你 | 去 | - | ? |

你要去哪儿?

” ['wɪljəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | William | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威廉 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

威廉想知道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - ? ”

| “ | Are | you | goin | ' | to | see | a | nellifunt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | - | 到 | 看 | 一个 | - | ? | ” |

“你要去看一场内利芬特（Nellifunt）吗？”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [fɪʃ] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | We | are | going | to | see | some | fish | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 去 | 到 | 看 | 一些 | 鱼 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“我们要去看鱼，”泰德回答道。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [boʊt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nets] [wʊd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [æz; əz]

| For | sometimes | a | boat | laden | with | fish | from | the | nets | would | come | ashore | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有时 | 一个 | 船 | 满载 | 和 | 鱼 | 从 | 这 | 网 | 会 | 来 | 岸上 | 作为 |

[æn; ən] ['empti] [boʊt] [went] [aʊt] ,

| an | empty | boat | went | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 船 | 去 | 出去 | , |

有时，一艘满载鱼获的渔船会从渔网中驶出，而一艘空船却已经出海。

[soʊ] [bəuθ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| so | both | operations | could | be | seen | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两个都 | 运营 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

因此，这两个操作可以同时进行。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [fɪʃ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] - ! ” [ɔbdʒiktid] ['trʌb(ə)l] , ['hæŋɪŋ]
**“ I don't want to see fish — I want to see nellifunt ! ” objected Trouble , hanging**
“ 我 不 想 到 看 鱼 — 我 想 到 看 - ! ” 反对 麻烦 , 绞刑
[bæk] .
**back .**
后退 .

“我不想看鱼——我想看内利芬特！”麻烦抗议道，退到了一边。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] ! ” ['ɜ:dʒd] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**“ Oh , come on ! ” urged Ted , with a laugh .**
“ 哦 , 来 在 ! ” 敦促 泰德 , 和 一个 笑 .

“哦，拜托！”泰德笑着催促道。

“ ['meɪbi] [ju:l] [si:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] , ['trʌb(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['mækrəl] .
**“ Maybe you'll see a shark , Trouble , or a horse mackerel .**
“ 或许 你会 看 一个 鲨鱼 , 麻烦 , 或者 一个 马 鲭鱼 .

“也许你会看到鲨鱼，麻烦，或者竹荚鱼。”

[ðæts] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] . ”
**That's almost as good as an elephant . ”**
那就是 几乎 作为 好的 作为 一个 大象 . ”

那几乎和一头大象一样好。”

“ [du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:rks] [ɪn][ðə; ði] [nets] ? ” [æskt] ['dʒænit] , ['i:gərli] .
**“ Do they have sharks in the nets ? ” asked Janet , eagerly .**
“ 做 他们 有 鲨鱼 在 这 网 ? ” 问 珍妮特 , 急切地 .

“网里有鲨鱼吗？”珍妮特急切地问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər] .
**“ Oh , yes , ” her mother told her .**
“ 哦 , 是的 , ” 她 母亲 讲述 她 .

“哦，是的，”她母亲告诉她。

“ [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃərmən]
**“ I read the other day that a large one got in the nets of some fishermen**
“ 我 读 这 其他 天 那 一个 大的 一 得到 在 这 网 的 一些 渔民
[ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] [nets] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
**and tore the nets all to pieces .**
和 撕裂 这 网 全部 到 件 .

“我前几天看到新闻说，一条大鱼钻进了几个渔民的渔网里，把渔网撕成了碎片。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃɔ:r] . ”
**The fishermen caught the shark , however , and brought him to shore . ”**
这 渔民 捕捉 这 鲨鱼 , 然而 , 和 带来 他 到 支撑 . ”

渔民们最终还是抓住了鲨鱼，并把它带回了岸边。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kætʃ] [wʌn] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ted] .
**“ I wish they'd catch one now ! ” exclaimed Ted .**
“ 我 希望 他们会 抓住 一 现在 ! ” 惊呼 泰德 .

“我真希望他们现在就能抓到一只！”泰德喊道。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['mækrəl] ?
**“ What's a horse mackerel ?**
“ 是什么 一个 马 鲭鱼 ?

什么是竹荚鱼?

” ['dʒænit] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
**” Janet wanted to know .**
” 珍妮特 通缉 到 知道 .

珍妮特想知道。

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['mækrəl] - [ʃeɪpt] [fɪʃ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

| “ | It's | a | very | large | mackerel | - | shaped | fish | , | ” | her | mother | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 非常 | 大的 | 鲭鱼 | - | 形状 | 鱼 | , | ” | 她 | 母亲 | 回答 | . |

“这是一条体型很大的鲭鱼形状的鱼，”她母亲回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪg] . ”

| “ | It | is | not | quite | as | large | as | a | horse | , | but | it | is | very | big | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 相当 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 马 | , | 但 | 它 | 是 | 非常 | 大的 | . | ” |

“它虽然没有马那么大，但也非常大。”

“ [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| “ | As | big | as | a | shark | ? | ” | asked | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 鲨鱼 | ? | ” | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“像鲨鱼一样大吗？”小女孩问道。

“ [æz; əz][bɪg][æz; əz][sʌm; səm] [ʃɑːrks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] . “

| “ | As | big | as | some | sharks | , | ” | said | Mrs | . | Martin | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 大的 | 作为 | 一些 | 鲨鱼 | , | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | . | ” |

“跟一些鲨鱼一样大，”马丁太太说。

- [nɛn] [aɪ] [ges] [aɪ][goʊ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɔːrsi] ['mækəl] , ” [ə'naʊnst] ['wɪljəm] .

| ' | Nen | I | guess | I | go | see | a | shark | an | ' | a | horsie | mackel | , | ” | announced | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 念 | 我 | 猜测 | 我 | 去 | 看 | 一个 | 鲨鱼 | 一个 | - | 一个 | 小马 | 麦克尔 | , | ” | 宣布 | 威廉 | . |

“看来我得去看鲨鱼和马了，”威廉宣布道。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] - ! ”

| “ | Maybe | he'll | be | ' | most | as | good | as | a | nellifunt | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 地狱 | 是 | - | 最多 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | - | ! | ” |

“也许他会‘像个小精灵一样棒！’”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ 'elifənts ] ! ” [læft] ['dʒænit] .

| “ | Oh | , | you | and | your | elephants | ! | ” | laughed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 和 | 你的 | 大象 | ! | ” | 笑了 | 珍妮特 | . |

“哦，你和你的大象啊！”珍妮特笑着说。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] — [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wens] [ðə; ði]

| So | the | children | went | down | to | the | beach | — | that | part | of | the | beach | whence | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | — | 那 | 部分 | 的 | 这 | 海滩 | 何处 | 这 |

['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| fishing | boats | departed | . |
|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 船 | 已离开 | . |

于是孩子们就去了海滩——就是渔船出海的那片海滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːft] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['moʊtər][ɔːf] [θruː]

| There | was | a | crowd | about | the | craft | , | waiting | to | see | them | motor | off | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 人群 | 关于 | 这 | 工艺 | , | 等待 | 到 | 看 | 他们 | 发动机 | 离开 | 通过 |

[ðə; ði][sɜːrf] ,

| the | surf | , |
|---|---|---|
| 这 | 冲浪 | , |

船周围围着一群人，等着看他们驾着船驶过海浪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] .

| which | was | rather | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 相当 | 高的 | . |

这个数字相当高。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [siː] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] ,

| In | the | distance | the | Curlytops | could | see | where | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 这 | - | 可以 | 看 | 在哪里 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | , |

在远处，卷毛头一家能看到凯勒夫妇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [men] , [wɜːr; wər] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði][sænd] ,

| with | the | gang | of | Italian | men | , | were | sifting | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮派 | 的 | 意大利语 | 男人 | , | 是 | 筛分 | 这 | 沙 | , |

那群意大利男人正在筛沙子，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔːst] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] .

| trying | to | find | the | lost | ring | and | the | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 丢失的 | 戒指 | 和 | 这 | 钥匙 | . |

正在寻找丢失的戒指和钥匙。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [bæk] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | I | hope | they | get | them | back | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他们 | 得到 | 他们 | 后退 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我希望他们能找回它们，”珍妮特说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| “ | So | do | I | , | ” | agreed | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 同意 | 她 | 兄弟 | . |

“我也是，”她哥哥赞同道。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| The | fishermen | were | getting | ready | to | put | the | boat | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔民 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 放 | 这 | 船 | 进入 | 这 | 水 | . |

渔民们正准备把船下水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [ 'rəuləz ] .

| It | was | sent | down | the | sloping | beach | , | a | few | feet | at | a | time | , | on | wooden | rollers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发送 | 向下 | 这 | 倾斜的 | 海滩 | , | 一个 | 很少 | 脚 | 在 | 一个 | 时间 | , | 在 | 木制的 | 滚筒 | . |

它被放在木制滚轮上，沿着倾斜的海滩一次移动几英尺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

| When | it | was | almost | at | the | edge | of | the | surf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 冲浪 | , |

当它几乎到达海浪边缘时，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][held] [bæk] [frʌm; frəm]['slaɪdɪŋ][ɪn][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| the | boat | was | held | back | from | sliding | in | by | a | rope | fastened | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 握住 | 后退 | 从 | 滑动 | 在 | 经过 | 一个 | 绳索 | 系紧 | 到 | 它 | . |

船身系着一根绳子，防止它滑入港湾。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [poʊl] [set][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

| The | other | end | of | the | rope | was | made | fast | to | a | big | pole | set | in | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 一个 | 大的 | 极 | 放 | 在 | 这 | 沙 | , |

绳子的另一端牢牢地系在一根插在沙滩上的大杆子上。

[wel] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| well | up | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 向上 | 这 | 海滩 | . |

沿着海滩往上走。

[ted] , ['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

| Ted | , | Janet | and | Trouble | wandered | about | in | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 珍妮特 | 和 | 麻烦 | 漫步 | 关于 | 在 | 这 | 人群 | , |

泰德、珍妮特和特拉布尔在人群中闲逛，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .

| looking | at | the | boat | which | was | ready | to | be | launched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 船 | 哪个 | 曾是 | 准备好 | 到 | 是 | 发射 | . |

看着那艘准备下水的船。

[ə'nʌðər] [boʊt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
**Another boat had come in a few minutes before ,**
其他 船 有 来 在 一个 很少 分钟 前 ,

几分钟前，另一艘船也到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] .
**and the men were busy taking out the fish .**
和 这 男人 是 忙碌的 采取 出去 这 鱼 .

男人们正忙着把鱼捞出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kaɪndz] — [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] .
**There were many kinds — some good to eat and some not .**
那里 是 许多 种类 — 一些 好的 到 吃 和 一些 不是 .

种类繁多——有些好吃，有些不好吃。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'weɪ] .
**Those that were of no use were tossed away .**
那些 那 是 的 不 使用 是 抛掷 离开 .

那些没用的就被扔掉了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] ['bʊʃl] ['bæskəts][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː] - [hɔːrs] [trʌk]
**The others were put into bushel baskets and loaded on a long two - horse truck**
这 其他的 是 放 进入 蒲式耳 篮子 和 已加载 在 一个 长的 二 - 马 卡车
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [haʊs] .
**to be taken up to the fish house .**
到 是 已采取 向上 到 这 鱼 房子 .

其余的鱼被装进蒲式耳篮子里，装上一辆长长的双马卡车，运到鱼棚去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [aɪst] ['bærəlz] .
**There they would be put into iced barrels .**
那里 他们 会 是 放 进入 冰镇 桶 .

它们会被放入冰桶中。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɑːbstər] !
**“ Oh , there's a lobster !**
“ 哦 , 有 一个 龙虾 !

“哦，那里有一只龙虾！”

” [kraɪd] [ted] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][wʌz; wəz] [tɔːst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
**” cried Ted , as a big one was tossed on top of a basket filled with fish .**
” 哭 泰德 , 作为 一个 大的 一 曾是 抛掷 在 顶部 的 一个 篮子 已填 和 鱼 .

“泰德喊道，只见一个大家伙被扔到装满鱼的篮子上。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
**“ I want to see a shark !**
“ 我 想 到 看 一个 鲨鱼 !

“我想看鲨鱼！”

” [ə'naʊnst] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [læft] .
**” announced Trouble in his shrill little voice , and the crowd laughed .**
” 宣布 麻烦 在 他的 尖锐 小的 嗓音 , 和 这 人群 笑了 .

“麻烦”用他尖细的声音宣布道，人群哄堂大笑。

“ [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ʌp][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['lɑːbstər] , ” [sed] ['dʒænit] ,
**“ I'll hold you up so you can see the lobster , ” said Janet ,**
“ 患病的 抓住 你 向上 所以 你 能 看 这 龙虾 , ” 说 珍妮特 ,

“我扶着你，这样你就能看到龙虾了，”珍妮特说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
**taking her little brother in her arms .**
采取 她 小的 兄弟 在 她 武器 .

她把弟弟抱在怀里。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ʃɑːrk] !
**“ No , I want to see shark !**
“ 不 , 我 想 到 看 鲨鱼 !

“不，我想看鲨鱼！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
**” he declared .**
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] - , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ʃɑːrk] .
**“ You didn't let me see nellifunt , an ' I want to see shark .**
“ 你 没有 让 我 看 - , 一个 - 我 想 到 看 鲨鱼 .

“你没让我看内利芬特，而我想看鲨鱼。”

” ['dʒænit][wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ted]
**” Janet was kept so busy trying to amuse Trouble that she lost sight of Ted**
” 珍妮特 曾是 保留 所以 忙碌的 尝试 到 娱乐 麻烦 那 她 丢失的 视线 的 泰德
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**for a moment .**
为了 一个 片刻 .

“珍妮特忙着逗特鲁布尔开心，一时竟没注意到泰德。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] :
**She heard a shout as voices cried :**
她 听到 一个 喊 作为 声音 哭 :

她听到一声喊叫，夹杂着哭喊声：

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] !
**“ They're going to launch the other boat !**
” 它们是 去 到 发射 这 其他 船 !

“他们要下水另一艘船了！”

[kʌm] [ɑːn] ! ”
**Come on ! ”**
来 在 ! ”

快点！ ”

“ [oʊ] , ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ! ” [ɪk'skleɪmd]
**“ Oh , Trouble , we want to see the other boat go into the waves ! ” exclaimed**
“ 哦 , 麻烦 , 我们 想 到 看 这 其他 船 去 进入 这 波浪 ! ” 惊呼
['dʒænit] .
**Janet .**
珍妮特 .

“哦，麻烦，我们想看看另一艘船冲进浪里！”珍妮特喊道。

“ [juːv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
**“ You've seen enough of the lobster , haven't you ? ”**
“ 你已经 已见 足够的 的 这 龙虾 , 还没有 你 ? ”

“你已经看够龙虾了吧？”

“ [jes] , ” ['trʌb(ə)l] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] .
**“ Yes , ” Trouble admitted slowly .**
“ 是的 , ” 麻烦 承认 缓慢地 .

“是的，”麻烦缓缓承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [pɪntʃ] ['eni] [ʃɑːrk] .
**“ But I didn't see him pinch any shark .**
” 但 我 没有 看 他 捏 任何 鲨鱼 .

但我没看到他抓鲨鱼。

[æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - !
**An** **'** **I** **like** **to** **see** **a** **nellifunt** **!**
一个 - 我 喜欢 到 看 一个 - !

而且我喜欢看内利芬特!

" ['dʒænit] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] .
**"** **Janet** **didn't** **stop** **to** **argue** **.**
" 珍妮特 没有 停止 到 争论 .

珍妮特没有停下来争辩。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['trʌb(ə)l] [daʊn] ,
**She** **lifted** **Trouble** **down** **,**
她 抬起 麻烦 向下 ,

她把麻烦放下来了，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪʃɪŋ] [boʊt]
**and** **with** **him** **hurried** **over** **to** **the** **place** **where** **the** **second** **fishing** **boat**
和 和 他 慌忙 超过 到 这 地方 在哪里 这 第二 钓鱼 船
[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] ,
**was** **held** **in** **place** **,**
曾是 握住 在 地方 ,

然后他匆匆赶到第二艘渔船停泊的地方。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːntʃt] .
**ready** **to** **be** **launched** **.**
准备好 到 是 发射 .

准备就绪，即将发布。

" [ɔːl] ['redi] !
**"** **All** **ready** **!**
" 全部 准备好 !

"一切就绪！"

[let] [hɜːr; hər] [goʊ] !
**Let** **her** **go** **!**
让 她 去 !

让她走!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .
**"** **shouted** **the** **captain** **of** **the** **fishing** **boat** **.**
" 喊叫 这 队长 的 这 钓鱼 船 .

"渔船船长喊道。"

[ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ʃɔːr] [luːst] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [poʊst] .
**A** **man** **on** **shore** **loosed** **the** **rope** **that** **held** **the** **craft** **to** **the** **mooring** **post** **.**
一个 男人 在 支撑 松开 这 绳索 那 握住 这 工艺 到 这 停泊 邮政 .

岸上的一名男子解开了将船系在系泊柱上的绳子。

['sevrəl] ['fɪʃərmən] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] , [ɔːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
**Several** **fishermen** **,** **taking** **hold** **of** **the** **gunwhale** **,** **or** **side** **of** **the** **boat** **,**
一些 渔民 , 采取 抓住 的 这 鲸鱼 , 或者 边 的 这 船 ,

几名渔民抓住船舷，或者说船的一侧，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ 'rəʊləz ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɜːrf] .
**pushed** **it** **along** **the** **wooden** **rollers** **down** **toward** **the** **surf** **.**
推动 它 沿着 这 木制的 滚筒 向下 朝向 这 冲浪 .

把它沿着木制滚筒推向海浪边。

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [weɪvz] ['splæʃɪŋ] [haɪ] [ʌp]

| As | the | bow | of | the | boat | entered | the | water | , | the | waves | splashing | high | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | 进入 | 这 | 水 | , | 这 | 波浪 | 溅起水花 | 高的 | 向上 |

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | over | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | , |

当船头入水时，波浪高高地拍打着船身。

[ðə; ði] [men] [liːpt] [ɪn] .

| the | men | leaped | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 跳跃 | 在 | . |

男人们跳了进去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| In | an | instant | the | gasoline | engine | was | started | and | the | boat | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 汽油 | 引擎 | 曾是 | 开始 | 和 | 这 | 船 | 开始 | 到 |

[muːv] [aʊt]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] .

| move | out | into | deeper | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 出去 | 进入 | 更深 | 水 | . |

瞬间，汽油发动机启动，船开始驶向更深的水域。

“ [oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [greɪt] ! ” [kraɪd]['dʒænɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| “ | Oh | , | wasn't | that | great | ! | ” | cried | Janet | , | with | excitement | shining | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 那 | 伟大的 | ! | ” | 哭 | 珍妮特 | , | 和 | 激动 | 灼灼 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“哦，那真是太棒了！”珍妮特兴奋地喊道，眼中闪烁着光芒。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ted] ?

| “ | Did | you | see | that | , | Ted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 那 | , | 泰德 | ? |

“泰德，你看到了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][æt; ət][hænd] .

| ” | she | called | , | thinking | her | brother | must | be | close | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | , | 思维 | 她 | 兄弟 | 必须 | 是 | 关闭 | 在 | 手 | . |

她喊道，心想哥哥一定就在附近。

[bʌt; bət] [ted] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] — [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

| But | Ted | did | not | answer | — | at | least | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 泰德 | 做过 | 不是 | 回答 | — | 在 | 至少 | 从 | 支撑 | . |

但泰德没有回答——至少在岸上没有。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['saɪlənt] , ['dʒænɪt] [hɜːrd] ['tɛdz] [vɔɪs] .

| However | , | as | the | crowd | grew | silent | , | Janet | heard | Ted's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 这 | 人群 | 生长 | 沉默的 | , | 珍妮特 | 听到 | 泰德的 | 嗓音 | . |

然而，当人群渐渐安静下来时，珍妮特听到了泰德的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

| But | it | came | from | the | fishing | boat | putting | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 钓鱼 | 船 | 推杆 | 出去 | 到 | 海 | . |

但它来自出海的渔船。

[ænd; ənd] [ted] ['ʃaʊtɪd] :

| And | Ted | shouted | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 泰德 | 喊叫 | : |

泰德大喊道：

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒænɪt] !

| “ | Here | I | am | , | Janet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我 | 是 | , | 珍妮特 | ! |

“我来了，珍妮特！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
**Here** **I** **am** **!**
这里 我 是 !

我在这里！

" ['dʒænit] [lʊkt] .
**"** **Janet** **looked** **.**
" 珍妮特 看起来 .

珍妮特看了看。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] .
**Her** **ears** **caught** **the** **sound** **of** **her** **brother's** **voice** **.**
她 耳朵 捕捉 这 声音 的 她 兄弟 嗓音 .

她听到了哥哥的声音。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]
**She** **saw** **a** **small** **figure** **standing** **up** **in** **the** **departing** **fishing** **boat** **,** **waving** **a**
她 锯 一个 小的 数字 常设 向上 在 这 离开 钓鱼 船 , 挥手 一个
['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**handkerchief** **to** **her** **.**
手帕 到 她 .

她看到离港的渔船上站着一个矮小的身影，正向她挥舞着手帕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ted] .
**It** **was** **Curlytop** **Ted** **.**
它 曾是 - 泰德 .

是卷毛泰德。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .
**"** **Oh** **!** **Oh** **!** **"** **cried** **Janet** **.**
" 哦 ! 哦 ! " 哭 珍妮特 .

"哦！哦！"珍妮特惊呼道。

" [oʊ] , ['tedi] !
**"** **Oh** **,** **Teddy** **!**
" 哦 , 泰迪 !

"哦，泰迪！"

" [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi][ɪk'skleɪm] , [fɔːr; fər] ['tedi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
**"** **Well** **might** **she** **exclaim** **,** **for** **Teddy** **was** **being** **taken** **out** **to** **sea** **.**
" 出色地 可能 她 惊叹 , 为了 泰迪 曾是 存在 已采取 出去 到 海 .

"她可能会惊呼，因为泰迪要被带到海上去了。"

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [nets] .
**True** **,** **it** **was** **only** **out** **as** **far** **as** **the** **fish** **nets** **.**
真的 , 它 曾是 仅有的 出去 作为 远的 作为 这 鱼 网 .

没错，它只延伸到渔网的范围之内。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðæt]
**But** **there** **he** **was** **—** **a** **little** **boy** **with** **all** **those** **fishermen** **in** **the** **boat** **that**
但 那里 他 曾是 — 一个 小的 男生 和 全部 那些 渔民 在 这 船 那
[wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['biləuz] .
**was** **tossing** **about** **on** **the** **heaving** **billows** **.**
曾是 抛掷 关于 在 这 起伏 波澜 .

但他就在那里——一个小男孩，和一群渔民一起坐在船上，在波涛汹涌的大海上颠簸。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [ˌʌp'set] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊd]
**The** **sea** **was** **quite** **rough** **,** **and** **the** **boat** **might** **upset** **coming** **back** **with** **its** **load**
这 海 曾是 相当 粗糙的 , 和 这 船 可能 沮丧的 未来 后退 和 它是 加载
[ʌv; əv] [fɪʃ] !
**of** **fish** **!**
的 鱼 !

海面非常汹涌，载着鱼的船返航时可能会翻船！

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɪn][ðə; ði][nets] !

| **Perhaps** | **there** | **might** | **be** | **a** | **shark** | **in** | **the** | **nets** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 鲨鱼 | 在 | 这 | 网 | ！ |

或许渔网里有鲨鱼！

" [oʊ] ! [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['dʒænit] .

| **"** | **Oh** | **!** | **Oh** | **,** | **dear** | **!** | **"** | **sighed** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | 哦 | ，亲爱的 | | ！ | " | 叹了口气 | 珍妮特 | . |

“哦！哦，天哪！”珍妮特叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| **Then** | **she** | **began** | **to** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 到 | 哭 | . |

然后她开始哭泣。

['tʃæptər] [eks]

| **CHAPTER** | **X** |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði] [ʃɑːrk]

| **THE** | **SHARK** |
|---|---|
| 这 | 鲨鱼 |

鲨鱼

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] — [soʊ] ['meni] ['æksədənts] — [ðæt]

| **There** | **is** | **so** | **much** | **that** | **may** | **happen** | **at** | **the** | **seashore** | **—** | **so** | **many** | **accidents** | **—** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 那 | 可能 | 发生 | 在 | 这 | 海滨 | — | 所以 | 许多 | 事故 | — | 那 |

['dʒen(ə)rəli] [wen] [groʊn] [foʊks] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

| **generally** | **when** | **grown** | **folks** | **see** | **a** | **child** | **crying** | **they** | **seek** | **a** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 什么时候 | 生长 | 各位 | 看 | 一个 | 孩子 | 哭泣 | 他们 | 寻找 | 一个 | 原因 | . |

海边可能会发生很多事——很多意外事故——所以成年人看到孩子哭泣时，通常会想方设法寻找原因。

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] — [nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs]

| **The** | **seashore** | **in** | **summer** | **is** | **supposed** | **to** | **be** | **a** | **happy** | **place** | **—** | **not** | **a** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滨 | 在 | 夏天 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 快乐的 | 地方 | — | 不是 | 一个 | 地方 |

[fɔːr; fər] [terz] .

| **for** | **tears** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 眼泪 | . |

夏天的海边应该是快乐的地方，而不是哭泣的地方。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [dʌz] [nɑːt][kraɪ] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| **And** | **usually** | **one** | **does** | **not** | **cry** | **unless** | **something** | **has** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 一 | 做 | 不是 | 哭 | 除非 | 某物 | 有 | 发生 | . |

通常情况下，除非发生了什么事，否则人是不会哭的。

[soʊ] [wen] ['dʒænit] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ted] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt]

| **So** | **when** | **Janet** | **,** | **catching** | **sight** | **of** | **Ted** | **being** | **carried** | **out** | **to** | **sea** | **in** | **the** | **fishing** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 珍妮特 | , | 捕捉 | 视线 | 的 | 泰德 | 存在 | 携带 | 出去 | 到 | 海 | 在 | 这 | 钓鱼 | 船 |

,

**,**

,

所以当珍妮特看到泰德被渔船抬到海上时，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , ['sevrəl] ['leɪdiz] [æskt] :

| **began** | **to** | **sob** | **,** | **several** | **ladies** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 哭泣 | , | 一些 | 女士们 | 问 | : |

开始啜泣起来，几位女士问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

| **"** | **What's** | **the** | **matter** | **,** | **little** | **girl** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 小的 | 女孩 | ? | " |

“小姑娘，你怎么了？”

“ [oʊ] , [its] — [naʊ] — [its] ['tedi] !
**“ Oh , it's — now — it's Teddy !**
” 哦 , 它是 — 现在 — 它是 泰迪 !

“哦，是——现在是——是泰迪！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**” she answered .**
” 她 回答 .

她回答道。

“ [hiː; hi] — ['hiːz] [gɔːn] ! ”
**“ He — he's gone ! ”**
” 他 — 他是 已消失 ! ”

“他——他走了！”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [weɪv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
**“ Do you mean a wave carried him out ?**
” 做 你 意思是 一个 海浪 携带 他 出去 ?

你是说他被海浪卷走了吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [hæd; həd][kæst] [ɔːf][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held][ðə; ði][boʊt] .
**” asked the fisherman who had cast off the rope that held the boat .**
” 问 这 渔夫 WHO 有 投掷 离开 这 绳索 那 握住 这 船 .

“解开系船绳索的渔夫问道。”

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
**“ Where was he ?**
” 在哪里 曾是 他 ?

“他当时在哪里？”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
**Show me !**
展示 我 !

给我看看!

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl]
**” He began to take off his heavy coat and was about to sit down to pull**
” 他 开始 到 拿 离开 他的 重的 外套 和 曾是 关于 到 坐 向下 到 拉
[ɔːf][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [wen] ['dʒænit] [sed] :
**off his rubber boots when Janet said :**
离开 他的 橡皮 靴子 什么时候 珍妮特 说 :

“他开始脱掉厚重的外套，正要坐下来脱掉橡胶靴时，珍妮特说道：

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [wɑːʃt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] !
**“ Oh , he wasn't washed out by a wave !**
” 哦 , 他 不是 洗过 出去 经过 一个 海浪 !

“哦，他没有被海浪冲走！”

[ðə; ði][boʊt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] !
**The boat took him off !**
这 船 采取 他 离开 !

船把他接走了!

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] !
**There he is in the fishing boat !**
那里 他 是 在 这 钓鱼 船 !

他就在渔船上!

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['tedi] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | She | pointed | to | Teddy | , | who | could | be | seen | standing | up | in | the | bow | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 到 | 泰迪 | , | WHO | 可以 | 是 | 已见 | 常设 | 向上 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 |

[krɑːft] ,

| craft | , |
|---|---|
| 工艺 | , |

她指着泰迪，只见泰迪正站在船头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [griːn] [swelz] [ʌv; əv]

| which | was | now | far | out | from | shore | , | heading | toward | the | long | , | green | swells | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 远的 | 出去 | 从 | 支撑 | , | 标题 | 朝向 | 这 | 长的 | , | 绿色的 | 涌浪 | 的 |

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| the | ocean | . |
|---|---|---|
| 这 | 海洋 | . |

它现在已远离海岸，朝着绵延起伏的绿色海浪驶去。

[ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪk'saɪtmənt]

| That | the | taking | away | of | the | Curlytop | boy | in | the | boat | had | caused | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 采取 | 离开 | 的 | 这 | - | 男生 | 在 | 这 | 船 | 有 | 导致 | 激动 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][pleɪn] ,

| among | the | fishermen | in | the | craft | was | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 渔民 | 在 | 这 | 工艺 | 曾是 | 清楚的 | , |

很明显，卷毛男孩被带走这件事在船上的渔民中引起了恐慌。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ted] .

| for | several | of | the | men | could | be | seen | talking | to | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 可以 | 是 | 已见 | 说 | 到 | 泰德 | . |

可以看到好几个男人都在和泰德说话。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ɪz][hiː; hi] ?

| " | Oh | , | your | brother's | in | the | boat | , | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你的 | 兄弟 | 在 | 这 | 船 | , | 是 | 他 | ? |

“哦，你哥哥在船上，是吗？”

" [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] .

| " | asked | the | man | who | had | been | about | to | take | off | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 关于 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 靴子 | . |

“那个正要脱靴子的男人问道。”

" [wel] , [ðen] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

| " | Well | , | then | he's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | 他是 | 全部 | 正确的 | . |

“那他就没事了。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd]

| I | guess | he | asked | the | captain | for | a | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 问 | 这 | 队长 | 为了 | 一个 | 骑 |

我猜他是问船长能不能搭个便车。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] .

| and | he | was | taken | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 已采取 | 出去 | . |

他被带走了。

[lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [nets] . "

| Lots | of | boys | go | out | to | the | fish | nets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 男孩们 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 鱼 | 网 | . | " |

很多男孩都去渔网边捕鱼。

" [wɪl] [hiː; hi] — [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] — [bæk] ? " ['fɔːltəd] ['dʒænit] , [stɪl] [ 'sɔbiŋ ] .

| " | Will | he | — | will | he | come | — | back | ? | " | faltered | Janet | , | still | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他 | — | 将要 | 他 | 来 | — | 后退 | ? | " | 犹豫不决 | 珍妮特 | , | 仍然 | 啜泣 | . |

“他会……他会回来吗？”珍妮特哽咽着问道，仍然抽泣着。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [kʌm] [bæk] !
“ **Of course he'll come back !**
” 的 课程 地狱 来 后退 !

他当然会回来!

” [læft] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
**” laughed the fisherman .**
” 笑了 这 渔夫 .

“渔夫笑了。”

“ ['hiːl] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .
**“ He'll come back when the boat comes back , and that will be in about two hours .**
” 地狱 来 后退 什么时候 这 船 来 后退 , 和 那 将要 是 在 关于 二 小时 .

“他会在船返回的时候回来，大概两个小时后吧。”

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**I won't say he'll come back as clean as when he went out , ” he added ,**
我 惯于 说 地狱 来 后退 作为 干净的 作为 什么时候 他 去 出去 , ” 他 额外 ,

“我不会说他回来后会像出去时一样清白，”他补充道。

“ [fɔːr; fər] [its] ['prɪti] ['dɜːrti] [wɜːrk] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['slaɪmi] , ['flæpɪŋ] [fɪʃ] .
**“ for it's pretty dirty work filling a boat with slimy , flapping fish .**
” 为了 它是 漂亮的 肮脏的 工作 填充 一个 船 和 黏糊糊的 , 扑 鱼 .

“因为把船装满黏糊糊、扑腾的鱼是一件很脏的工作。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] . ”
**But he may have a lot of fun . ”**
但 他 可能 有 一个 很多 的 乐趣 . ”

但他可能会玩得很开心。

“ [wɪl] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] [pɪntʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ? ” [æskt] ['wɪljəm] .
**“ Will he see a lobster pinch a shark ? ” asked William .**
” 将要 他 看 一个 龙虾 捏 一个 鲨鱼 ? ” 问 威廉 .

“他会看到龙虾夹住鲨鱼吗？”威廉问道。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**And every one laughed at him again .**
和 每一个 一 笑了 在 他 再次 .

于是大家又都嘲笑他了。

['iːv(ə)n] ['dʒænit] [smaɪld] .
**Even Janet smiled .**
甚至 珍妮特 微笑 .

连珍妮特都笑了。

“ [jes] , [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] [pɪntʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
**“ Yes , he may see a lobster pinch a shark , ” said the fisherman .**
” 是的 , 他 可能 看 一个 龙虾 捏 一个 鲨鱼 , ” 说 这 渔夫 .

“是的，他可能会看到龙虾夹住鲨鱼，”渔夫说。

“ [ə; eɪ] ['lɑːbstər] [wɪl] [pɪntʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gets] [nɪr] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .
**“ A lobster will pinch anything that gets near his claws .**
” 一个 龙虾 将要 捏 任何事物 那 获得 靠近 他的 爪子 .

“龙虾会夹住任何靠近它爪子的东西。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,
**And if there should be a shark in the net ,**
和 如果 那里 应该 是 一个 鲨鱼 在 这 网 ,

如果网里有鲨鱼的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːbstər][ðer; ðər]

| and | the | shark | should | be | put | in | the | boat | and | there | was | a | lobster | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鲨鱼 | 应该 | 是 | 放 | 在 | 这 | 船 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 龙虾 | 那里 |

,

,

,

应该把鲨鱼放进船里，船上还有一只龙虾。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʊd] [get] [pɪntʃt] . ”

| the | shark | would | get | pinched | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼 | 会 | 得到 | 捏 | . | ” |

鲨鱼会被夹住。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ted] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɑːbstər] , ” [went] [ɑːn] ['wɪljəm] .

| “ | I | wish | Ted | would | bring | me | a | shark | an | ' | a | lobster | , | ” | went | on | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 泰德 | 会 | 带来 | 我 | 一个 | 鲨鱼 | 一个 | - | 一个 | 龙虾 | , | ” | 去 | 在 | 威廉 | . |

“我希望泰德能给我带一条鲨鱼和一只龙虾来，”威廉继续说道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

| “ | Maybe | he | will | , | ” | chuckled | the | fisherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他 | 将要 | , | ” | 轻笑 | 这 | 渔夫 | . |

“也许他会吧，”渔夫笑着说。

“ [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [ə; eɪ] - , [tuː] ?

| “ | Will | he | bring | a | nellifunt | , | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 他 | 带来 | 一个 | - | , | 也 | ? |

“他也会带个小木屋来吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | the | little | boy | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 男生 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

小男孩想知道。

“ [æn; ən] ['elɪfənt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

| “ | An | elephant | ? | ” | questioned | the | fisherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 大象 | ? | ” | 被质问 | 这 | 渔夫 | . |

“一头大象？”渔夫问道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['elɪfənt] .

| “ | Well | , | there | is | such | a | thing | as | a | sea | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 海 | 大象 | . |

“嗯，确实有海象这种生物。”

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

| It's | a | sort | of | seal | with | a | long | nose | like | the | trunk | of | an | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 种类 | 的 | 海豹 | 和 | 一个 | 长的 | 鼻子 | 喜欢 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 大象 | , |

它是一种长着像大象鼻子一样长鼻子的海豹。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| ” | he | explained | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 解释 | . |

他解释说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

| “ | But | I've | never | seen | any | in | these | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我已经 | 绝不 | 已见 | 任何 | 在 | 这些 | 部分 | . |

“但我在这片地区从未见过。”

[aɪ] [ges] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːbstər] ,

| I | guess | , | little | boy | , | if | your | brother | comes | back | with | a | shark | and | a | lobster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | , | 小的 | 男生 | , | 如果 | 你的 | 兄弟 | 来 | 后退 | 和 | 一个 | 鲨鱼 | 和 | 一个 | 龙虾 | , |

我想，小男孩，如果你哥哥带回来一条鲨鱼和一只龙虾，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] ， ['hi:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] . ”

| besides | a | boat | load | of | fish | , | he'll | be | doing | pretty | well | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 船 | 加载 | 的 | 鱼 | ， | 地狱 | 是 | 正在做 | 漂亮的 | 出色地 | . | ” |

除了满满一船鱼，他日子过得相当不错了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [wəʊnt] [baɪt] [hɪm; ɪm] , ” [said] ['dʒænit] .

| “ | I | hope | the | shark | won't | bite | him | , | ” | sighed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 这 | 鲨鱼 | 惯于 | 咬 | 他 | , | ” | 叹了口气 | 珍妮特 | . |

“我希望鲨鱼不会咬他，”珍妮特叹了口气。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

| “ | Don't | worry | , | little | girl | , | ” | said | one | of | the | women | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 担心 | , | 小的 | 女孩 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 女性 | 在 | 这 | 海滩 | . |

“别担心，小姑娘，”沙滩上的一位妇女说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [du:] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [ɪn] [ðer; ðər] [nets] [ðeɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:]

| “ | If | the | fishermen | do | catch | a | shark | in | their | nets | they'll | kill | it | before | they | lift | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 这 | 渔民 | 做 | 抓住 | 一个 | 鲨鱼 | 在 | 他们的 | 网 | 他们会 | 杀 | 它 | 前 | 他们 | 举起 | 它 |

['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .

| into | the | boat | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 船 | . |

“如果渔民们用渔网捕到鲨鱼，他们会在把它拉上船之前杀死它。”

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['brʌðər] . ”

| It | can't | hurt | your | brother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 伤害 | 你的 | 兄弟 | . | ” |

它不会伤害你哥哥。

“ [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['dʒænit] [sed] .

| “ | I'm | glad | of | that | , | ” | Janet | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | ” | 珍妮特 | 说 | . |

“我很高兴，”珍妮特说。

“ [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

| “ | I | don't | see | how | the | little | boy | got | into | the | boat | , | ” | said | another | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 如何 | 这 | 小的 | 男生 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | , | ” | 说 | 其他 | 女士 | . |

“我不明白这个小男孩是怎么上船的，”另一位女士说。

“ [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ti:zɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] . ”

| “ | My | boy | has | been | teasing | to | go | , | but | the | men | wouldn't | let | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 男生 | 有 | 到过 | 戏弄 | 到 | 去 | , | 但 | 这 | 男人 | 不会 | 让 | 他 | . | ” |

“我儿子一直吵着要去，但那些人不让他去。”

“ [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] ['tedi] [gɑ:t] [ɪn] [tu:; tə] [goʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | I | don't | see | how | Teddy | got | in | to | go | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 如何 | 泰迪 | 得到 | 在 | 到 | 去 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我不明白泰迪是怎么进去的，”珍妮特说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”

| “ | My | mother | will | be | worried | about | him | , | I'm | afraid | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 母亲 | 将要 | 是 | 担心 | 关于 | 他 | , | 我是 | 害怕的 | . | ” |

“恐怕我母亲会为他担心。”

“ ['hi:l] [su:n] [bi:; bi] [bæk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [kən'soʊlɪŋli] .

| “ | He'll | soon | be | back | , | ” | answered | the | fisherman | , | consolingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 很快 | 是 | 后退 | , | ” | 回答 | 这 | 渔夫 | , | 令人欣慰的是 | . |

“他很快就会回来的，”渔夫安慰地回答道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .

| “ | He | may | be | back | before | your | mother | has | a | chance | to | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 是 | 后退 | 前 | 你的 | 母亲 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 担心 | . |

“在你母亲有机会担心之前，他可能就已经回来了。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dəunt][get] ['meni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][nets] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə]

| **Sometimes** | **we** | **don't** | **get** | **many** | **fish** | **in** | **the** | **nets** | **,** | **and** | **it** | **doesn't** | **take** | **long** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 不 | 得到 | 许多 | 鱼 | 在 | 这 | 网 | , | 和 | 它 | 不 | 拿 | 长的 | 到 |

['empti] [ðem; ðəm] .

| **empty** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 空的 | 他们 | . |

有时我们渔网里捕不到多少鱼，很快就能把渔网清空。

[naʊ] [dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] .

| **Now** | **don't** | **cry** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 哭 | 任何 | 更多的 | . |

别哭了。

" [soʊ]['dʒænit] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [flæt] ['wægən] ,

| **"** | **So** | **Janet** | **dried** | **her** | **tears** | **and** | **she** | **and** | **William** | **watched** | **the** | **big** | **flat** | **wagon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 珍妮特 | 干燥 | 她 | 眼泪 | 和 | 她 | 和 | 威廉 | 观看 | 这 | 大的 | 平坦的 | 车皮 | , |

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

| **loaded** | **with** | **fish** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已加载 | 和 | 鱼 | , |

于是珍妮特擦干眼泪，和威廉一起看着那辆装满鱼的大平板车。

['rʌmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][sænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [haʊs] .

| **rumble** | **up** | **the** | **sand** | **toward** | **the** | **packing** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隆隆 | 向上 | 这 | 沙 | 朝向 | 这 | 包装 | 房子 | . |

隆隆地沿着沙地向包装厂方向驶去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒænit] [geɪzd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] , [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [ted] ,

| **Now** | **and** | **then** | **Janet** | **gazed** | **off** | **to** | **sea** | **,** | **where** | **the** | **fishing** | **boat** | **,** | **containing** | **Ted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 珍妮特 | 凝视 | 离开 | 到 | 海 | , | 在哪里 | 这 | 钓鱼 | 船 | , | 包含 | 泰德 | , |

珍妮特时不时地凝视着大海，那里停泊着渔船，泰德就在那里。

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

| **was** | **growing** | **smaller** | **and** | **smaller** | **the** | **farther** | **it** | **went** | **from** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生长 | 较小的 | 和 | 较小的 | 这 | 更远 | 它 | 去 | 从 | 支撑 | . |

离岸越远，它就越小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [nets] [naʊ] .

| **It** | **was** | **almost** | **at** | **the** | **fish** | **nets** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 鱼 | 网 | 现在 | . |

它几乎已经到达渔网了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| **And** | **now** | **,** | **I** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我 | 思考 | , |

现在，我想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ted] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

| **it** | **is** | **time** | **for** | **us** | **to** | **find** | **out** | **how** | **it** | **was** | **that** | **Ted** | **happened** | **to** | **be** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 泰德 | 发生 | 到 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [boʊt] ,

| **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

现在是时候弄清楚泰德为什么会在船上了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| **and** | **how** | **he** | **was** | **taken** | **out** | **to** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 到 | 海 | . |

以及他是如何被带到海上的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

| **As** | **I** | **have** | **told** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , |

正如我之前告诉过你的，

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ]

| he | and | Janet | were | much | interested | in | seeing | the | different | kinds | of | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 珍妮特 | 是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 看到 | 这 | 不同的 | 种类 | 的 | 鱼 |

[brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] .

| brought | in | by | the | first | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 经过 | 这 | 第一的 | 船 | . |

他和珍妮特对第一艘船运来的各种鱼类非常感兴趣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

| The | children | ran | from | one | side | to | the | other | of | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 跑 | 从 | 一 | 边 | 到 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 工艺 | , |

孩子们在船舱里从一边跑到另一边，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ['lɪmɪt] .

| as | it | rested | on | the | sand | , | having | been | pulled | well | above | the | high | tide | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 休息 | 在 | 这 | 沙 | , | 拥有 | 到过 | 拉 | 出色地 | 多于 | 这 | 高的 | 潮 | 限制 | . |

它搁浅在沙滩上，被拉到了远高于高潮线的位置。

[ðen] [ted] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]

| Then | Ted | thought | he | would | like | to | look | into | the | boat | that | was | about | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 泰德 | 想法 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 船 | 那 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 |

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nets] .

| out | to | the | nets | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 网 | . |

然后泰德想看看那艘即将出海捕鱼的船。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

| He | wanted | to | see | what | it | was | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | 喜欢 | . |

他想看看那是什么感觉。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðiːz] ['moʊtər] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [lʊk] ['ræðər] [smɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| Now | , | though | these | motor | fishing | - | boats | look | rather | small | when | they | are | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 尽管 | 这些 | 发动机 | 钓鱼 | - | 船 | 看 | 相当 | 小的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | 在 | 这 |

['oʊʃ(ə)n] ,

| ocean | , |
|---|---|
| 海洋 | , |

虽然这些机动渔船在海上看起来很小，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['riːəli] ,

| they | are | , | really | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 真的 | , |

他们确实如此。

[kwaɪt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] —

| quite | large | and | will | hold | a | number | of | men | and | many | hundreds | of | fishes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 大的 | 和 | 将要 | 抓住 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 和 | 许多 | 数百 | 的 | 鱼 | — |

['iːv(ə)n] ['sevrəl] [bɪg] [ʃɑːrks] .

| even | several | big | sharks | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一些 | 大的 | 鲨鱼 | . |

相当大，可以容纳很多人和数百条鱼——甚至几条大鲨鱼。

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli]

| While | almost | every | one | else | was | gathered | around | the | boat | that | had | been | partly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 几乎 | 每一个 | 一 | 别的 | 曾是 | 聚集 | 大约 | 这 | 船 | 那 | 有 | 到过 | 部分 |

[ 'emptid ] [ʌv; əv][ɪts] [loʊd] ,

| emptied | of | its | load | , |
|---|---|---|---|---|
| 清空 | 的 | 它是 | 加载 | , |

当几乎所有人都聚集在那艘已经部分卸下货物的船周围时，

[ted] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]

| Ted | found | himself | alone | near | the | craft | that | was | about | to | go | out | and | bring | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 成立 | 他自己 | 独自的 | 靠近 | 这 | 工艺 | 那 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 带来 | 在 |

[wʌt] [fɪʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nets] .

| what | fish | remained | in | the | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 鱼 | 剩余 | 在 | 这 | 网 | . |

泰德发现自己独自一人待在即将出海捕捞渔网中剩余鱼只的船只附近。

“ [aɪl] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , ” [sed] ['tedi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | I'll | climb | up | the | outside | and | look | over | the | edge | , | ” | said | Teddy | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 爬 | 向上 | 这 | 外部 | 和 | 看 | 超过 | 这 | 边缘 | , | ” | 说 | 泰迪 | 到 | 他自己 | . | |

“我要爬到外面去，看看边缘，”泰迪自言自语道。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

| This | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | . |

他确实这么做了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

| He | managed | to | scramble | up | the | outside | of | the | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 争夺 | 向上 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 工艺 | , |

他设法爬上了飞行器外侧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['rʌbər] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

| and | he | looked | down | inside | on | the | rubber | coats | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 向下 | 里面 | 在 | 这 | 橡皮 | 外套 | 的 | 这 | 男人 | , |

他低头看了看里面男人们的橡胶外套，

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ( [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['moʊtər] [feɪld] ) [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [paiks]

| the | oars | ( | to | be | used | in | case | the | gasolene | motor | failed | ) | at | the | sharp | pikes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桨 | ( | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 案件 | 这 | 汽油 | 发动机 | 失败的 | ) | 在 | 这 | 锋利的 | 长矛 |

[fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ʃɑːrks] ,

| for | killing | sharks | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 杀 | 鲨鱼 | , |

桨（以防汽油发动机发生故障）用于刺杀鲨鱼的尖刺上

[æt; ət][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [tɑːrd] [nets] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| at | the | bits | of | tarred | nets | and | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 比特 | 的 | 焦油 | 网 | 和 | 其他 | 事物 | . |

一些涂了焦油的渔网碎片和其他东西。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ted] [ˌəuvə'bæləns] [hɪm'self] .

| Then | , | all | of | a | sudden | , | Ted | overbalanced | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 泰德 | 过平衡 | 他自己 | . |

然后，突然间，泰德失去平衡了。

[hed] [fɜːrst] ,

| Head | first | , |
|---|---|---|
| 头 | 第一的 | , |

头先着地，

[hiː; hi] [fel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [nets] — [nets] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə]

| he | fell | inside | the | boat | on | a | pile | of | nets | — | nets | that | were | being | taken | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 里面 | 这 | 船 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 网 | — | 网 | 那 | 是 | 存在 | 已采取 | 出去 | 到 |

[biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .

| be | fastened | to | some | of | the | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 系紧 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 杆子 | . |

他掉进了船里，摔在一堆渔网上——这些渔网正要被拿出来固定在一些杆子上。

“ [oʊ] ！ ” [gɑːspt] [ted] .

| “ | Oh | ! | ” | gasped | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | ” 倒吸一口气 | | 泰德 | . |

“哦！”泰德倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| He | wasn't | hurt | , | but | the | breath | was | knocked | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 伤害 | , | 但 | 这 | 气息 | 曾是 | 敲门 | 从 | 他 | , |

他没有受伤，但被打得喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| and | he | couldn't | get | up | for | several | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 得到 | 向上 | 为了 | 一些 | 秒 | . |

他好几秒钟都起不来。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | , | before | he | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 他 | 知道 | 它 | , |

然后，在他意识到之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

| there | was | a | shout | and | the | boat | began | gliding | down | the | beach | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 喊 | 和 | 这 | 船 | 开始 | 滑翔 | 向下 | 这 | 海滩 | 在 | 这 |

['wʊd(ə)n] [ 'rəuləz ] .

| wooden | rollers | . |
|---|---|---|
| 木制的 | 滚筒 | . |

一声喊叫之后，船开始借助木制滚轮沿着沙滩滑行。

“ [ɔːl][ɪn] ！ ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

| “ | All | in | ! | ” | cried | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 在 | ！ | ” | 哭 | 一个 | 嗓音 | . |

“全部投入！”一个声音喊道。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][boʊt] , ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [nets] ,

| Crouched | down | inside | the | boat | , | tangled | up | in | the | mass | of | nets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 向下 | 里面 | 这 | 船 | , | 纠缠不清 | 向上 | 在 | 这 | 大量的 | 的 | 网 | , |

他蜷缩在船舱里，被渔网缠住了。

[ted] [sɔː] [hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| Ted | saw | hands | grasping | the | gunwhale | of | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 锯 | 双手 | 抓握 | 这 | 鲸鱼 | 的 | 这 | 工艺 | . |

泰德看到有人抓住了船舷。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

| The | men | were | running | it | down | into | the | water | and | holding | on | to | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 跑步 | 它 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 保持 | 在 | 到 | 这 | 边缘 |

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːp] [ɪn] [wʌns] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'floʊt] .

| so | they | could | leap | in | once | the | boat | was | fully | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 飞跃 | 在 | 一次 | 这 | 船 | 曾是 | 完全 | 漂浮 | . |

男人们正把船推到水边，抓住船沿，等船完全浮起来后就跳进水里。

“ [heɪ] ！ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ！

| “ | Hey | ! | Let | me | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | ！ | 让 | 我 | 出去 | ！ |

“嘿！放我出去！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] ！

| I | want | to | get | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 出去 | ！ |

我想离开！

” [kraɪd] [ted] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| ” | cried | Ted | , | when | he | understood | what | was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 泰德 | , | 什么时候 | 他 | 理解 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

“泰德喊道，当他明白即将发生什么事的时候。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| But | the | fishermen | were | shouting | orders | one | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 渔民 | 是 | 喊叫 | 订单 | 一 | 到 | 其他 | , |

但渔民们却互相大声喊着命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] , [soʊ]['tɛdz] [vɔɪs] ['wɔznt] [hɜːrd] .

| and | the | surf | was | booming | on | the | sandy | beach | , | so | Ted's | voice | wasn't | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲浪 | 曾是 | 蓬勃发展 | 在 | 这 | 沙 | 海滩 | , | 所以 | 泰德的 | 嗓音 | 不是 | 听到 | . |

海浪拍打着沙滩，发出轰隆隆的声音，所以泰德的声音没有被听到。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][men][hæd; həd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ðə; ði]['endʒɪn]

| In | another | moment | the | men | had | leaped | over | the | side | of | the | craft | , | the | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 男人 | 有 | 跳跃 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 工艺 | , | 这 | 引擎 |

[wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] ,

| was | started | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | , |

片刻之后，几个人跳下船舷，引擎启动了。

[ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [siː] [ted][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

| and | out | to | sea | Ted | was | being | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 到 | 海 | 泰德 | 曾是 | 存在 | 已采取 | . |

泰德被带往了大海。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv] [ 'breikəz ] ,

| Not | until | the | boat | was | beyond | the | last | line | of | breakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 船 | 曾是 | 超过 | 这 | 最后的 | 线 | 的 | 断路器 | , |

直到船驶过最后一道浪头后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

| during | which | passage | it | was | tossed | up | and | down | and | from | side | to | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 通道 | 它 | 曾是 | 抛掷 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 从 | 边 | 到 | 边 |

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ted]

| in | a | manner | most | alarming | to | the | little | boy | — | not | until | after | that | was | Ted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 最多 | 令人担忧 | 到 | 这 | 小的 | 男生 | — | 不是 | 直到 | 后 | 那 | 曾是 | 泰德 |

[dɪ'skʌvərd] .

| discovered | . |
|---|---|
| 发现 | . |

在那段路程中，它被上下左右抛来抛去，这让小男孩感到非常害怕——直到那之后，泰德才被发现。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][nets][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | one | of | the | fishermen | looked | toward | the | pile | of | nets | in | the | bow | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 渔民 | 看起来 | 朝向 | 这 | 桩 | 的 | 网 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 |

[krɑːft][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| craft | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|
| 工艺 | 和 | 惊呼 | : |

这时，其中一个渔夫望向船头那堆渔网，惊呼道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] !

| “ | There's | a | stowaway | on | board | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 偷渡者 | 在 | 木板 | ! |

“船上有偷渡者！”

” [ted] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wʌt]

| ” | Ted | might | have | been | frightened | except | that | the | man | laughed | so | hard | that | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 可能 | 有 | 到过 | 害怕 | 除了 | 那 | 这 | 男人 | 笑了 | 所以 | 难的 | 那 | 什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] .

| had | happened | could | not | be | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 可以 | 不是 | 是 | 非常 | 严肃的 | . |

“泰德或许会感到害怕，但那人笑得那么厉害，说明发生的事情应该不严重。”

“ [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] !
“ A stowaway !
” 一个 偷渡者 !

“偷渡者！”

[wer] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .
Where ? ” cried the man who was steering the boat by the long tiller in the stern .
在哪里 ? ” 哭 这 男人 WHO 曾是 转向 这 船 经过 这 长的 耕耘机 在 这 船尾 .

“在哪儿？”船尾用长舵掌舵的男人喊道。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ There he is — a boy !
” 那里 他 是 — 一个 男生 !

“看，他是个男孩！”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
” was the answer .
” 曾是 这 回答 .

这就是答案。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ted] [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [nets] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
By this time Ted had freed himself of the tangle of nets and was
经过 这 时间 泰德 有 自由 他自己 的 这 纠纷 的 网 和 曾是
['stændɪŋ] [ʌp] .
standing up .
常设 向上 .

这时，泰德已经挣脱了渔网的束缚，站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [boʊt] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bɪg] , ['hʌski] ['fɪʃərmən] ,
He looked very small in the big boat and amid the big , husky fishermen ,
他 看起来 非常 小的 在 这 大的 船 和 之中 这 大的 , 沙哑 渔民 ,

在大船上，在那些身材魁梧的渔民中间，他显得非常渺小。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['ɔɪlskɪn] [koʊts] ,
some of whom were putting on their yellow oilskin coats ,
一些 的 谁 是 推杆 在 他们的 黄色的 油布 外套 ,

他们当中有些人正在穿上黄色油布外套。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] .
for the spray was now flying over the boat .
为了 这 喷 曾是 现在 飞行 超过 这 船 .

水花已经飞溅到船上了。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
“ How did you get here ?
” 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
” asked one of the men .
” 问 一 的 这 男人 .

“其中一个男人问道。”

“ [aɪ] — [aɪ] [fel] [ɪn] , ” [ted] ['ænsər] .
“ I — I fell in , ” Ted answered .
” 我 — 我 跌倒 在 , ” 泰德 回答 .

“我……我掉进去了，”泰德回答道。

“ [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [dəunt] [fɔːl] [aʊt] !
“ Well , be careful you don't fall out !
” 出色地 , 是 小心 你 不 落下 出去 !

“小心别掉下去！”

" ['grʌmbld] [ə; eɪ]['ræðər] [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪʃərmən] .
**" grumbled a rather cross - looking fisherman .**
" 咕哝 一个 相当 叉 - 寻找 渔夫 .

"一个看起来很生气的渔夫抱怨道。"

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " ['tʃaɪdɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
**" Don't talk that way , " chided one of his mates .**
" 不 讲话 那 方式 , " 责备 一 的 他的 伙伴们 .

"别那样说话，"他的一个同伴责备道。

" [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Don't frighten the boy .**
" 不 吓唬 这 男生 .

"别吓着那孩子。"

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [læd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
**You'll be all right , little lad , " he went on ,**
你会 是 全部 正确的 , 小的 小伙子 , " 他 去 在 ,

"你会没事的，小家伙，"他接着说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['tɛdz] [lɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɪvər] .
**as he saw Ted's lips begin to quiver .**
作为 他 锯 泰德的 嘴唇 开始 到 颤动 .

当他看到泰德的嘴唇开始颤抖时。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [seɪf] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**" We'll take you safe back to shore with us .**
" 出色地 拿 你 安全的 后退 到 支撑 和 我们 .

"我们会安全地带你回岸上。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] ?
**How did you happen to fall in ?**
如何 做过 你 发生 到 落下 在 ?

你是怎么掉进去的?

" [ðen] [ted] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**" Then Ted related how he was climbing up the outside of the boat as it**
" 然后 泰德 有关的 如何 他 曾是 攀登 向上 这 外部 的 这 船 作为 它
['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .
**waited on the beach to be released .**
等待 在 这 海滩 到 是 发布 .

"然后泰德讲述了他如何爬上停在沙滩上等待释放的船的外侧。

" [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [sed] ['lɑːrz] ['ɑːlɪsən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
**" No harm done , " said Lars Oleson , who was the captain of the boat .**
" 不 伤害 完毕 , " 说 拉尔斯 奥尔森 , WHO 曾是 这 队长 的 这 船 .

"没有造成任何伤害，"船长拉尔斯·奥莱森说道。

" [juːl] [get][ə; eɪ][bɪt]['dɜːrti] [wen] [wiː; wi] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][boʊt] — [ðæt] [ɪz] ,
**" You'll get a bit dirty when we fill up the boat — that is ,**
" 你会 得到 一个 少量 肮脏的 什么时候 我们 充满 向上 这 船 — 那 是 ,

"当我们把船装满水的时候，你会弄得有点脏——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][get] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .
**if we get enough fish to do so — but you won't be in any danger .**
如果 我们 得到 足够的 鱼 到 做 所以 — 但 你 惯于 是 在 任何 危险 .

如果我们能捕到足够的鱼——但你不会有任何危险。

[stoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [nets] .
**Stow him up in the bow , some of you , on a pile of nets .**
斯托 他 向上 在 这 弓 , 一些 的 你 , 在 一个 桩 的 网 .

你们几个把他藏在船头，用一堆渔网盖住。

[its] ['getɪŋ] [rʌf] .
**It's getting rough .**
它是 获得 粗糙的 .

情况越来越糟了。

" [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['hɑ:rdər] [naʊ] ,
**" Indeed , the wind was blowing harder now ,**
" 的确 , 这 风 曾是 吹 更难 现在 ,

“的确，风刮得更猛了。”

['wɪpɪŋ] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər]
**whipping spray from the crests of the waves and sending it in a shower**
鞭打 喷 从 这 冠状物 的 这 波浪 和 发送 它 在 一个 淋浴
['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] .
**over the boat .**
超过 这 船 .

海浪拍打着船身，溅起的水花像雨点般落在船上。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] .
**However , it was July and the day was warm .**
然而 , 它 曾是 七月 和 这 天 曾是 温暖的 .

然而，当时是七月，天气很暖和。

[ted] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['fɑ:rðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ɔ:r] [frʌnt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
**Ted was lifted up farther toward the bow , or front end of the boat ,**
泰德 曾是 抬起 向上 更远 朝向 这 弓 , 或者 正面 结尾 的 这 船 ,

泰德被抬得更靠近船头，也就是船的前端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə'mɪdʃɪps] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**which was higher than amidships , or the middle .**
哪个 曾是 更高 比 船体中部 , 或者 这 中间 .

这比船体中部或中间位置要高。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [baʊ; boʊ] , [ted] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [nets] .
**Under the protection of the high bow , Ted sat down on a pile of nets .**
在下面 这 保护 的 这 高的 弓 , 泰德 卫星 向下 在 一个 桩 的 网 .

在高高的弓箭的庇护下，泰德坐在了一堆渔网上。

[hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['tæri] [smel] ,
**He rather liked the tarry smell ,**
他 相当 喜欢 这 焦油 闻 ,

他挺喜欢那种焦油味的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:r] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
**but he was afraid some of the tar would come off on his clothes .**
但 他 曾是 害怕的 一些 的 这 焦油 会 来 离开 在 他的 衣服 .

但他担心一些焦油会沾到他的衣服上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .
**And he was right — it did .**
和 他 曾是 正确的 — 它 做过 .

他说的没错——确实如此。

“ [bʌt; bət] [its] [maɪ] [oʊld] [su:t] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
**“ But it's my old suit , " he thought .**
“ 但 它是 我的 老的 套装 , " 他 想法 .

“但这可是我的旧西装啊，”他心想。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːn] [oʊld] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [pleɪ]

| Mrs | . | Martin | had | been | wise | in | making | the | children | don | old | garments | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马丁 | 有 | 到过 | 明智的 | 在 | 制作 | 这 | 孩子们 | 大学教师 | 老的 | 服装 | 到 | 玩 |

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

| down | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 沙 | . |

马丁太太让孩子们穿上旧衣服在沙滩上玩耍，这个做法很明智。

[naʊ] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ted] , [ðoʊ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]

| Now | the | spray | from | the | waves | did | not | reach | Ted | , | though | the | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 喷 | 从 | 这 | 波浪 | 做过 | 不是 | 抵达 | 泰德 | , | 尽管 | 这 | 男人 | 是 |

[ 'ʃauə ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| showered | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 淋浴 | 和 | 它 | . |

虽然海浪溅到了其他人身上，但溅到泰德身上的却没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

| But | they | did | not | seem | to | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | . |

但他们似乎并不介意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

| It | was | part | of | their | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 的 | 他们的 | 商业 | . |

这是他们业务的一部分。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [wɔːr] ['hevi] ['ɔɪlskɪn] [koʊts] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][draɪ] .

| Then | , | too | , | they | wore | heavy | oilskin | coats | which | kept | them | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 他们 | 穿着 | 重的 | 油布 | 外套 | 哪个 | 保留 | 他们 | 干燥 | . |

此外，他们还穿着厚重的油布外套，这使他们保持干燥。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraɪt] , ['tɛdiːz] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [biːt] [soʊ]

| After | the | first | shock | of | his | fall | and | his | fright | , | Teddy's | heart | did | not | beat | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 震惊 | 的 | 他的 | 落下 | 和 | 他的 | 惊吓 | , | 泰迪熊 | 心 | 做过 | 不是 | 打 | 所以 |

[hɑːrd] .

| hard | . |
|---|---|
| 难的 | . |

泰迪摔倒后的最初冲击和惊吓过后，他的心跳不再那么剧烈了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [glæd] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .

| He | was | rather | glad | , | after | all | , | that | it | had | happened | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 高兴的 | , | 后 | 全部 | , | 那 | 它 | 有 | 发生 | 这 | 方式 | . |

他最终还是挺高兴事情是这样发展的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['dʒænit] [wɪl] [biː; bi] [skerd] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

| “ | But | I | guess | Janet | will | be | scared | , | ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 猜测 | 珍妮特 | 将要 | 是 | 害怕的 | , | ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“但我猜珍妮特会害怕的，”他对自己说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [wɪl] [seɪ] ?

| “ | And | I | wonder | what | Mother | and | Daddy | will | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 想知道 | 什么 | 母亲 | 和 | 爸爸 | 将要 | 说 | ? |

“我想知道爸爸妈妈会怎么说？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

| ” | There | was | one | consolation | , | though | , | he | would | soon | be | back | on | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一 | 安慰 | , | 尽管 | , | 他 | 会 | 很快 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 海滩 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“不过，也有一点值得欣慰，他很快就能再次回到海滩了。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [seɪ] [ðæt] .

| He | heard | the | fisherman | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 渔夫 | 说 | 那 | . |

他听到渔夫这么说了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

| They | talked | of | the | number | of | fish | the | other | boat | had | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 鱼 | 这 | 其他 | 船 | 有 | 带来 | 在 | . |

他们谈论着另一艘船捕捞上来的鱼的数量。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['meni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðæt] [mʌtʃ]

| This | would | not | leave | many | for | them | , | and | they | would | be | through | that | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 不是 | 离开 | 许多 | 为了 | 他们 | , | 和 | 他们 | 会 | 是 | 通过 | 那 | 很多 |

[mɔːr] ['kwɪkli] .

| more | quickly | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 迅速地 | . |

这样一来，留给他们的就不多了，他们也会更快地完成任务。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] , ['tedi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

| Now | that | he | was | in | a | sheltered | place | , | Teddy | began | to | feel | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 避难所 | 地方 | , | 泰迪 | 开始 | 到 | 感觉 | 更好的 | . |

待在避难所后，泰迪感觉好多了。

[ɑːn] , [ɑːn][tuː; tə] [siː] , [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [nets] , [roʊd] [ðə; ði][krɑːft] .

| On | , | on | to | sea | , | toward | the | line | of | nets | , | rode | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 在 | 到 | 海 | , | 朝向 | 这 | 线 | 的 | 网 | , | 骑 | 这 | 工艺 | . |

继续前进，驶向大海，朝着渔网的方向前进。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swelz] ,

| The | sea | was | a | bit | rough | , | and | the | boat | moved | up | and | down | on | the | long | swells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 一个 | 少量 | 粗糙的 | , | 和 | 这 | 船 | 已搬 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 长的 | 涌浪 | , |

海面有些波涛汹涌，小船随着长长的涌浪上下摇晃。

[laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊli] ['tɪkɪŋ] [klɑːk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| like | the | pendulum | of | a | slowly | ticking | clock | , | but | in | the | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 摆 | 的 | 一个 | 缓慢地 | 滴答 | 钟 | , | 但 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

就像缓慢滴答作响的钟摆一样，但方向相反。

“ [ðɪs] [ɪz] [fʌn] ! ” [θɔːt] ['tedi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | This | is | fun | ! | ” | thought | Teddy | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 乐趣 | ! | ” | 想法 | 泰迪 | 到 | 他自己 | . |

“真有趣！”泰迪心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['siːsɪk] , [æz; əz] ['meni] ['pɝːsənz] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sloʊ] ,

| He | was | glad | he | did | not | feel | seasick | , | as | many | persons | might | have | felt | with | that | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 晕船 | , | 作为 | 许多 | 人 | 可能 | 有 | 毛毡 | 和 | 那 | 慢的 | , |

他很高兴自己没有晕船，因为很多人乘坐这种慢船可能会感到晕船。

['hiːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

| heaving | motion | . |
|---|---|---|
| 起伏 | 运动 | . |

起伏的动作。

[ted] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] .

| Ted | was | a | pretty | good | little | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 小的 | 水手 | . |

泰德是个相当不错的小水手。

“ [hɪr] , [bɔɪ] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] — [juːd] ['betər] [ræp] [ðɪs] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv]

| “ | Here | , | boy | — | what's | your | name | — | you'd | better | wrap | this | around | you | , | ” | said | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 男生 | — | 是什么 | 你的 | 姓名 | — | 你会 | 更好的 | 裹 | 这 | 大约 | 你 | , | ” | 说 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

| the | fishermen | , |
|---|---|---|
| 这 | 渔民 | , |

“来，小子——你叫什么名字来着——你最好把这个裹在身上，”其中一个渔夫说道。

['hændɪŋ] [ted] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['jeloʊ] ['ɔɪlskɪn] [koʊt] .

| handing | Ted | a | piece | of | an | old | yellow | oilskin | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 泰德 | 一个 | 片 | 的 | 一个 | 老的 | 黄色的 | 油布 | 外套 | . |

递给泰德一块旧黄色油布外套的布料。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [draɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [soʊ] ['dɜːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪʃ] .

| “ | It | will | keep | you | dry | , | and | you | won't | get | so | dirty | from | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 保持 | 你 | 干燥 | , | 和 | 你 | 惯于 | 得到 | 所以 | 肮脏的 | 从 | 这 | 鱼 | . |

“它能让你保持干爽，而且你也不会被鱼弄得那么脏。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʌmp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['enihaʊ] [æt; ət] [fɜːrst] ,

| We | have | to | dump | them | in | anyhow | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 倾倒 | 他们 | 在 | 无论如何 | 在 | 第一的 | , |

不管怎样，我们一开始都得把它们放进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flɑːp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] ['evriwer] . ”

| and | they | flop | all | over | the | seats | and | everywhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 失败 | 全部 | 超过 | 这 | 座位 | 和 | 到处 | . | ” |

它们瘫倒在座位上，到处都是。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ri'spɔndid] ['tedi] [pə'laɪtli] .

| “ | Thank | you | , | ” | responded | Teddy | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 回应 | 泰迪 | 礼貌地 | . |

“谢谢，”泰迪礼貌地回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ted] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['nɪkneɪm] [ɪz] - . ”

| “ | My | name | is | Ted | Martin | , | and | my | nickname | is | Curlytop | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 姓名 | 是 | 泰德 | 马丁 | , | 和 | 我的 | 昵称 | 是 | - | . | ” |

“我的名字叫泰德·马丁，我的绰号是卷毛头。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

| “ | That's | a | good | name | , | ” | said | the | fisherman | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 好的 | 姓名 | , | ” | 说 | 这 | 渔夫 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“这名字不错，”渔夫笑着说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [s'vɛn] [ 'jensn ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['nɪkneɪm] [ɪz] ['hʌŋgri] [s'vɛn] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft]

| “ | My | name | is | Sven | Jensen | , | and | my | nickname | is | Hungry | Sven | , | ” | and | he | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 姓名 | 是 | 斯文 | 詹森 | , | 和 | 我的 | 昵称 | 是 | 饥饿的 | 斯文 | , | ” | 和 | 他 | 笑了 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

“我的名字叫斯文·詹森，我的绰号是‘饿狼斯文’，”他又笑了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] .

| his | companions | joining | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 加入 | 在 | . |

他的同伴们也加入了进来。

[ted] ['ɔːlsoʊ] [læft] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['dʒɑːli] .

| Ted | also | laughed | , | and | was | beginning | to | feel | more | jolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 还 | 笑了 | , | 和 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 更多的 | 快乐的 | . |

泰德也笑了，心情开始变得愉快起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] .

| It | was | a | great | adventure | to | be | thus | taken | out | in | a | fishing | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 冒险 | 到 | 是 | 因此 | 已采取 | 出去 | 在 | 一个 | 钓鱼 | 船 | . |

乘坐渔船出海真是一次很棒的冒险。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| He | knew | his | mother | would | not | worry | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 母亲 | 会 | 不是 | 担心 | 为了 | 长的 | , |

他知道母亲不会担心太久。

[ænd; ənd] [ted] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈdʒænɪt]

| and | Ted | thought | that | some | of | the | people | on | shore | would | take | care | of | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰德 | 想法 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 支撑 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 珍妮特 |

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .

| and | Trouble | . |
|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | . |

泰德认为岸上的一些人会照顾珍妮特和特拉布尔。

[soʊ][hiː; hi] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] [koʊt] .

| So | he | wrapped | about | him | the | torn | piece | of | the | oilskin | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 包装 | 关于 | 他 | 这 | 撕裂 | 片 | 的 | 这 | 油布 | 外套 | . |

于是他把撕破的油布外套裹在身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [pʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmoʊtər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi]

| It | was | used | , | at | times | , | to | put | over | the | motor | when | there | was | a | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 用过的 | , | 在 | 时代 | , | 到 | 放 | 超过 | 这 | 发动机 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 重的 |

[reɪn] .

| rain | . |
|---|---|
| 雨 | . |

有时，在下大雨时，人们会用它来盖住发动机。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kliːn] — [ðɪs] [ˈɔɪlskɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

| It | was | not | very | clean | — | this | oilskin | — | but | it | would | keep | some | of | the | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 干净的 | — | 这 | 油布 | — | 但 | 它 | 会 | 保持 | 一些 | 的 | 这 | 鱼 |

[slaɪm] [ɔːf] [ˈtɛdz] [kloʊðz] .

| slime | off | Ted's | clothes | . |
|---|---|---|---|---|
| 粘液 | 离开 | 泰德的 | 衣服 | . |

这件油布雨衣虽然不太干净，但可以防止鱼的黏液沾到泰德的衣服上。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɑːlɪsən] .

| “ | Well | , | here | we | are | ! | ” | shouted | Captain | Oleson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | ! | ” | 喊叫 | 队长 | 奥尔森 | . |

“好了，我们到了！”奥尔森上尉喊道。

“ [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [nets] !

| “ | Now | to | see | what | we | have | in | the | nets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 到 | 看 | 什么 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 网 | ! |

“现在来看看网里有什么！”

” [ðə; ði][ˈmoʊtər][boʊt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

| ” | The | motor | boat | began | to | slow | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 发动机 | 船 | 开始 | 到 | 慢的 | 向下 | . |

“摩托艇开始减速。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ted][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv][nets]

| It | was | entering | into | what | seemed | to | Ted | to | be | a | tangle | of | nets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 进入 | 进入 | 什么 | 似乎 | 到 | 泰德 | 到 | 是 | 一个 | 纠纷 | 的 | 网 |

[səˈspendɪd] [ɑːn] [poʊlz] [ˈgoʊɪŋ] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| suspended | on | poles | going | deep | down | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 杆子 | 去 | 深的 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | . |

在泰德看来，他正进入一片由悬挂在杆子上、深入水中的渔网交织而成的迷宫之中。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

| But | to | the | fishermen | what | seemed | a | tangle | was | nothing | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 渔民 | 什么 | 似乎 | 一个 | 纠纷 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

但对渔民来说，看似缠绕在一起的东西，其实根本不是那么回事。

“ [haɪ] ! [lʊk] [ðer; ðər] !

| “ | Hi | ! | Look | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | ! | 看 | 那里 | ! |

“嗨！看那里！”

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] ! ” ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [swiːd] [huː] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] “

| A | big | one | ! | ” | suddenly | shouted | the | Swede | who | had | said | his | nickname | was | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 一 | ! | ” | 突然 | 喊叫 | 这 | 瑞典人 | WHO | 有 | 说 | 他的 | 昵称 | 曾是 | “ |

['hʌŋgri] [sˈvɛn] . ”

| Hungry | Sven | . | ” |
|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 斯文 | . | ” |

“好大一个！”那个自称绰号“饿汉斯文”的瑞典人突然喊道。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !

| “ | A | shark | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 鲨鱼 | ! |

“一条鲨鱼！”

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ted] [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

| A | shark | ! | ” | shouted | the | others | , | and | Ted | felt | a | thrill | go | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鲨鱼 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 其他的 | , | 和 | 泰德 | 毛毡 | 一个 | 刺激 | 去 | 通过 | 他 | . |

“鲨鱼！”其他人喊道，泰德感到一阵惊恐袭来。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [eɪ] ? ” ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['ɑːlɪsən] .

| “ | A | shark | , | eh | ? | ” | muttered | Captain | Oleson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 鲨鱼 | , | 嗯 | ? | ” | 低声说道 | 队长 | 奥尔森 | . |

“是条鲨鱼啊？”奥尔森船长低声说道。

“ [aɪl] [ʃɑːrk] [hɪm; ɪm] !

| “ | I'll | shark | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 鲨鱼 | 他 | ! |

“我要把他当鲨鱼一样吃掉！”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [læns] !

| Give | me | that | lance | ! |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 那 | 槊 | ! |

把那支长矛给我！

” [ə; eɪ] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][end][wʌz; wəz]['hændɪd][hɪm; ɪm] .

| ” | A | pole | with | a | sharp | iron | point | on | the | end | was | handed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 极 | 和 | 一个 | 锋利的 | 铁 | 观点 | 在 | 这 | 结尾 | 曾是 | 递交 | 他 | . |

“有人递给他一根顶端装有锋利铁尖的杆子。”

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [tɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| Then | , | all | of | a | sudden | , | something | seemed | to | hit | the | boat | , | which | tipped | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 某物 | 似乎 | 到 | 打 | 这 | 船 | , | 哪个 | 倾斜 | 到 | 一 | 边 | . |

突然间，似乎有什么东西撞到了船，船向一侧倾斜。

“ [lʊk] [aʊt] !

| “ | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | ! |

“当心！

['hiːz] ['ræmɪŋ] [ˌjuː 'es] !
**He's ramming us !**
他是 撞击 我们 !

他撞我们了!

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
**" cried one of the men .**
" 哭 一 的 这 男人 .

“其中一个男人喊道。”

“ [hoʊld][hɑːrd] !
**“ Hold hard !**
" 抓住 难的 !

“抓紧了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" shouted the captain .**
" 喊叫 这 队长 .

“船长喊道。”

[ted] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
**Ted was almost knocked down by the impact of the shark against the side of**
泰德 曾是 几乎 敲门 向下 经过 这 影响 的 这 鲨鱼 反对 这 边 的
[ðə; ði] [boʊt] .
**the boat .**
这 船 .

鲨鱼撞击船舷，差点把泰德撞倒在地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] “ ['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] " [hæd; həd] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][krɑːft] .
**For the big “ tiger of the sea " had bumped against the craft .**
为了 这 大的 “ 老虎 的 这 海 " 有 撞 反对 这 工艺 .

因为那头“海上巨虎”撞上了这艘船。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] !
**“ Look out for the boy !**
" 看 出去 为了 这 男生 !

“小心那个男孩！”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] !
**Watch the boy !**
手表 这 男生 !

注意那个男孩!

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] !
**Don't let him go overboard !**
不 让 他 去 落水 !

别让他掉下水!

" ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['ɑːlɪsən] .
**" shouted Captain Oleson .**
" 喊叫 队长 奥尔森 .

“奥尔森上尉喊道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrk] !
**“ Let me get at the shark !**
" 让 我 得到 在 这 鲨鱼 !

“让我去够鲨鱼！”

" [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
**" He climbed over the seats to a place in the middle of the boat .**
" 他 攀登 超过 这 座位 到 一个 地方 在 这 中间 的 这 船 .

他爬过座位，来到船中央。

[ted] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [nets] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrk]

| Ted | had | sunk | back | on | the | pile | of | nets | , | but | he | wanted | to | see | the | shark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 有 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 桩 | 的 | 网 | , | 但 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 鲨鱼 |

[kɔːt] ,

| caught | , |
|---|---|
| 捕捉 | , |

泰德瘫倒在渔网堆上，但他想亲眼看到鲨鱼被捕获。

[soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

| so | he | stood | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 站立 | 向上 | 再次 | . |

于是他又站了起来。

“ [kʌm] [hɪr] , [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] , ” [ɪn'vaɪtɪd] ['hʌŋgri] [s'vɛn] .

| “ | Come | here | , | lad | , | if | you | want | to | look | , | ” | invited | Hungry | Sven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | , | 小伙子 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | , | ” | 受邀 | 饥饿的 | 斯文 | . |

“过来吧，小伙子，想看就看，”饥饿的斯文邀请道。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [tuː; tə] [ted] , [huː] , ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | held | out | a | rough | hand | to | Ted | , | who | , | grasping | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 一个 | 粗糙的 | 手 | 到 | 泰德 | , | WHO | , | 抓握 | 它 | , |

他向泰德伸出一只粗糙的手，泰德抓住了他的手。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

| made | his | way | out | of | the | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 弓 | . |

他从船头走了出来。

“ ['hiːz] [gɔːn] ! ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

| “ | He's | gone | ! | ” | cried | one | of | the | men | , | in | disappointed | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 已消失 | ! | ” | 哭 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , | 在 | 失望的 | 音调 | . |

“他走了！”其中一个男人失望地喊道。

“ [noʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [juː 'es] [ə'gen] !

| “ | No | , | here | he | comes | at | us | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 这里 | 他 | 来 | 在 | 我们 | 再次 | ! |

“不，他又来攻击我们了！”

[lʊk] [aʊt] !

| Look | out | ! |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| ” | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 队长 | . |

“船长喊道。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ted] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ]

| There | was | a | crash | against | the | side | of | the | boat | , | and | Ted | felt | himself | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 碰撞 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | , | 和 | 泰德 | 毛毡 | 他自己 | 存在 |

['tʌmbld] [ə'baʊt] .

| tumbled | about | . |
|---|---|---|
| 翻滚 | 关于 | . |

船舷传来一声巨响，泰德感到自己被甩来甩去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

['lɑːbstər] [ pɔts ]
**LOBSTER** **POTS**
龙虾 盆

龙虾笼

[wel] [maɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [hæv; həv] [felt] [ə'freɪd] — [smɔːl] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [aʊt]
**Well** **might** **the** **little** **Curlytop** **boy** **have** **felt** **afraid** **—** **small** **chap** **that** **he** **was** **—** **out**
出色地 可能 这 小的 - 男生 有 毛毡 害怕的 — 小的 小伙子 那 他 曾是 — 出去
[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːrk] ['bʌmpɪŋ] [ɪts] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊz] [ə'genst]
**on** **the** **ocean** **in** **an** **open** **boat** **with** **a** **big** **shark** **bumping** **its** **shovel** **-** **nose** **against**
在 这 海洋 在 一个 打开 船 和 一个 大的 鲨鱼 碰撞 它是 铲 - 鼻子 反对
[ðə; ði][krɑːft] .
**the** **craft** **.**
这 工艺 .

小男孩卷毛可能会感到害怕——毕竟他个子小——当时他正坐在一艘敞篷船里，在茫茫大海上，一条大鲨鱼正用它铲状的鼻子撞击着船身。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ted] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .
**But** **,** **somehow** **or** **other** **,** **Ted** **was** **not** **at** **all** **afraid** **.**
但 , 不知何故 或者 其他 , 泰德 曾是 不是 在 全部 害怕的 .

但是，不知何故，泰德一点也不害怕。

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]
**Perhaps** **he** **knew** **the** **sturdy** **fishermen** **were** **more** **than** **a** **match** **for** **the** **big**
也许 他 知道 这 结实的 渔民 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 大的
[fɪʃ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [net] .
**fish** **tangled** **in** **the** **net** **.**
鱼 纠缠不清 在 这 网 .

或许他知道，这些身强力壮的渔夫完全有能力对付缠在渔网里的大鱼。

“ [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ！ ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊtmən] ,
**“** **Look** **out** **there** **,** **my** **boy** **!** **”** **cried** **one** **of** **the** **boatmen** **,**
” 看 出去 那里 , 我的 男生 ！ ” 哭 一 的 这 船夫 ,

“孩子，快看外面！”一个船夫喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ted] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [nets] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hiːld] ['oʊvər] .
**as** **he** **saw** **Ted** **tumble** **down** **on** **the** **pile** **of** **nets** **as** **the** **boat** **heeled** **over** **.**
作为 他 锯 泰德 翻滚 向下 在 这 桩 的 网 作为 这 船 高跟鞋 超过 .

他看到泰德随着船身倾斜而摔倒在渔网堆上。

“ [dəunt] [fɔːl] [aʊt] ！ ”
**“** **Don't** **fall** **out** **!** **”**
” 不 落下 出去 ！ ”

“别吵架！”

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , ” ['ænsər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['brʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
**“** **No** **,** **I** **won't** **,** **”** **answered** **Janet's** **brother** **,** **as** **he** **scrambled** **to** **his** **feet**
” 不 , 我 惯于 , ” 回答 珍妮特的 兄弟 , 作为 他 打乱 到 他的 脚
.
**:**
.

“不，我不会，”珍妮特的哥哥一边回答，一边慌忙站了起来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [men] [kætʃ] [ðə; ði]
**He** **wanted** **to** **lean** **over** **the** **edge** **of** **the** **boat** **and** **see** **the** **men** **catch** **the**
他 通缉 到 倾斜 超过 这 边缘 的 这 船 和 看 这 男人 抓住 这
[ʃɑːrk] .
**shark** **.**
鲨鱼 .

他想探身到船边，看看那些人是如何捕获鲨鱼的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['fɪʃərmən] [kɔːld] [aʊt] :

| But | the | same | fisherman | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相同的 | 渔夫 | 称为 | 出去 | : |

但那位渔夫又喊道:

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

| " | Be | careful | ! |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | ! |

"当心!

[dəunt] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] !

| Don't | lean | over | the | gunwale | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 倾斜 | 超过 | 这 | 舷缘 | ! |

不要探身越过舷缘!

" [ted] [kept] [bæk] [æt; ət] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] .

| " | Ted | kept | back | at | that | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰德 | 保留 | 后退 | 在 | 那 | 警告 | . |

"泰德没有理会那个警告。"

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['ɑːlɪsən] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [hɑːr'puːn] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] .

| Then | he | saw | Captain | Oleson | catch | up | a | long | , | sharp | harpoon | , | fastened | to | a | stout | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 队长 | 奥尔森 | 抓住 | 向上 | 一个 | 长的 | , | 锋利的 | 鱼叉 | , | 系紧 | 到 | 一个 | 肥硕 | 绳索 | . |

然后他看到奥尔森船长抓住了一根又长又锋利的鱼叉，鱼叉系在一根粗绳上。

[ðɪs] [hɑːr'puːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrk] .

| This | harpoon | the | captain | threw | into | the | shark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼叉 | 这 | 队长 | 扔 | 进入 | 这 | 鲨鱼 | . |

船长把这支鱼叉扔进了鲨鱼嘴里。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ['strʌgld] , [hiː; hi] [bʌmpt] [ðə; ði][boʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | big | fish | struggled | , | he | bumped | the | boat | again | with | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 鱼 | 挣扎 | , | 他 | 撞 | 这 | 船 | 再次 | 和 | 他的 | 头 | , |

大鱼挣扎着，它的头再次撞击着船身。

[hiː; hi] [ læʃ ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] , ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ted] .

| he | lashed | out | with | his | tail | , | splashing | water | over | every | one | in | the | boat | , | including | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 出去 | 和 | 他的 | 尾巴 | , | 溅起水花 | 水 | 超过 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 船 | , | 包括 | 泰德 | . |

他甩动尾巴，溅起的水花打在船上的每个人身上，包括泰德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [draɪ] .

| But | the | piece | of | oilskin | on | the | boy | kept | him | pretty | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片 | 的 | 油布 | 在 | 这 | 男生 | 保留 | 他 | 漂亮的 | 干燥 | . |

但男孩身上的那块油布雨衣让他保持了相当干燥。

" [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

| " | That's | the | last | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最后的 | 的 | 他 | ! |

"他的最后一点东西就到此为止了！"

[hɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [let][ðə; ði][foʊks][ɑːn] [ʃɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] !

| Haul | him | in | and | we'll | let | the | folks | on | shore | see | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 他 | 在 | 和 | 出色地 | 让 | 这 | 各位 | 在 | 支撑 | 看 | 他 | ! |

把他拖上来，我们让岸上的人看看他!

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [kɪld] .

| " | ordered | the | captain | , | as | the | shark | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 订购 | 这 | 队长 | , | 作为 | 这 | 鲨鱼 | 曾是 | 被杀 | . |

“船长下令，鲨鱼被杀死了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] — [noʊ]['veri] ['iːzi] [wɜːrk] — [bʌt; bət][æt; ət]

| He | was | hauled | over | the | side | of | the | boat | — | no | very | easy | work | — | but | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拖拽 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | — | 不 | 非常 | 简单的 | 工作 | — | 但 | 在 |

[læst][ðə; ði][bɪg] ,

| last | the | big | , |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 这 | 大的 | , |

他被拖到船边——这可不是件容易的事——但最终，那个大个子，

['ʌgli] [fɪʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| ugly | fish | lay | on | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋的 | 鱼 | 躺 | 在 | 这 | 底部 | . |

丑陋的鱼躺在水底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] ,

| It | was | a | shark | about | ten | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 鲨鱼 | 关于 | 十 | 脚 | 长的 | , |

那是一条大约十英尺长的鲨鱼，

[ænd; ənd][æz; əz] [ted] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] ,

| and | as | Ted | looked | at | the | cruel | teeth | and | the | long | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 泰德 | 看起来 | 在 | 这 | 残忍的 | 牙齿 | 和 | 这 | 长的 | 鼻子 | , |

泰德看着那锋利的牙齿和长长的鼻子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

| like | a | shovel | sticking | out | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 铲 | 粘性 | 出去 | 在 | 正面 | , |

就像一把铲子伸到前面一样，

[ðə; ði] - [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk]

| the | Curlytop | boy | was | glad | he | had | not | fallen | into | the | water | while | the | shark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 男生 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 有 | 不是 | 倒下 | 进入 | 这 | 水 | 尽管 | 这 | 鲨鱼 |

[wʌz; wəz][ə'baʊt] .

| was | about | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | . |

卷毛男孩庆幸自己没有在鲨鱼出没的时候掉进水里。

“ [wel] , [wiː; wi] ['setld] [hɪm; ɪm] ,

| “ | Well | , | we | settled | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 定居 | 他 | , |

“嗯，我们把他安顿好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][tɔːrn]['aʊər; ɑːr] [nets] [ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] [wiː; wi] [maɪt]

| but | I | think | he | has | torn | our | nets | and | let | out | a | lot | of | fish | we | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他 | 有 | 撕裂 | 我们的 | 网 | 和 | 让 | 出去 | 一个 | 很多 | 的 | 鱼 | 我们 | 可能 |

[hæv; həv][hæd; həd] ,

| have | had | , |
|---|---|---|
| 有 | 有 | , |

但我认为他撕破了我们的渔网，放生了很多我们原本可能捕获的鱼。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʃɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

| " | said | the | captain | , | as | he | looked | at | the | dead | shark | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 队长 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 死的 | 鲨鱼 | 在 | 这 | 船 | . |

“船长看着船上的死鲨鱼说道。”

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| This | proved | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已证实 | 到 | 是 | 真的 | . |

事实证明确实如此。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [hɔ:ld] [ʌp] [ðer; ðər] [net] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [tɔ:rn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ]

| When | the | fishermen | hauled | up | their | net | there | was | a | big | hole | torn | in | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 渔民 | 拖拽 | 向上 | 他们的 | 网 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 洞 | 撕裂 | 在 | 它 | 经过 |

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:rk] ,

| the | shark | , |
|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼 | , |

渔民们收网时发现，网子上被鲨鱼撕开了一个大洞。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ in'tæŋgld ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] .

| who | had | been | entangled | in | it | and | had | tried | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 纠缠 | 在 | 它 | 和 | 有 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | . |

他们曾被卷入其中，并试图脱身。

[θru:] [ðɪs] [hoʊl] ['meni] [fɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

| Through | this | hole | many | fish | had | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 洞 | 许多 | 鱼 | 有 | 逃脱 | . |

许多鱼都是通过这个洞逃走的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [loʊd] [wɪtʃ] [hæf] - [fɪld] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

| But | still | there | was | a | goodly | load | which | half | - | filled | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 很好 | 加载 | 哪个 | 一半 | - | 已填 | 这 | 船 | . |

但船上仍然装载了不少货物，几乎装满了船的一半。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['dɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [drɔ:n] [pɜ:rs] [net] [baɪ] ['smɔ:lər] [sku:p] , [ɔ:r] [dɪp] ,

| The | fish | were | dipped | out | of | the | drawn | purse | net | by | smaller | scoop | , | or | dip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 是 | 浸入 | 出去 | 的 | 这 | 绘制 | 钱包 | 网 | 经过 | 较小的 | 舀 | , | 或者 | 蘸 | , |

人们用小勺或舀子将鱼从拉好的渔网中舀出来。

[nets] , [ænd; ənd] [dʌmpt] , ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] , ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɑ:n]

| nets | , | and | dumped | , | flapping | and | leaping | , | into | the | bottom | of | the | boat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | , | 和 | 丢弃 | , | 扑 | 和 | 跳跃 | , | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 在 |

[tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:rk] .

| top | of | the | shark | . |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 鲨鱼 | . |

渔网被抛入船底，拍打着、跳跃着，落在了鲨鱼身上。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ted] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔɪlskɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| Then | , | indeed | , | Ted | was | glad | of | the | oilskin | he | had | wrapped | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 泰德 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 这 | 油布 | 他 | 有 | 包装 | 关于 | 他 | . |

这时，泰德才真正庆幸自己身上裹着油布雨衣。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [flæpt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] ,

| For | some | of | the | fish | flapped | on | him | , | slapping | him | with | their | tails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 鱼 | 拍打 | 在 | 他 | , | 拍打 | 他 | 和 | 他们的 | 尾巴 | , |

有些鱼拍打着他，用尾巴抽打他。

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [spreɪ] .

| covering | him | with | salt | water | and | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他 | 和 | 盐 | 水 | 和 | 喷 | . |

用盐水和喷水将他淋湿。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [bɪg] ['blu:fɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kætʃ] ,

| There | were | some | big | bluefish | in | the | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 大的 | 鲢 | 在 | 这 | 抓住 | , |

渔获物中有一些大蓝鱼。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gli:md] .

| at | the | sight | of | which | the | eyes | of | the | captain | gleamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 哪个 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 队长 | 闪闪发光 | . |

看到这一幕，船长的眼睛闪闪发光。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ， ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'll get a good price for those , ” he said .**
“ 患病的 得到 一个 好的 价格 为了 那些 ， ” 他 说 .

“这些东西我能卖个好价钱，”他说。

“ ['bluːfɪʃ] [ɑːr; ər] [skers] .
**“ Bluefish are scarce .**
“ 鲢 是 稀少 .

蓝鱼数量稀少。

['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔgz] [eɪdʒ] .
**Haven't had any in a dog's age .**
还没有 有 任何 在 一个 狗的 年龄 .

狗的年纪都没得过一次。

[ðə; ði] ['bluːfɪʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der]
**The bluefish must have been so frightened at the shark that they didn't dare**
这 鲢 必须 有 到过 所以 害怕 在 这 鲨鱼 那 他们 没有 敢
[rʌn] [ə'weɪ] .
**run away .**
跑步 离开 .

蓝鱼一定是被鲨鱼吓坏了，所以才不敢逃跑。

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [siː] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] [net] ，
**” There were also sea bass in the net ,**
” 那里 是 还 海 低音 在 这 网 ，

“网里还有鲈鱼，

[ænd; ənd] ['meni] [kwɪr] [fɪʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [wɪŋz] .
**and many queer fish that seemed to have two wings .**
和 许多 酷儿 鱼 那 似乎 到 有 二 翅膀 .

还有许多奇特的鱼，它们似乎长着两只翅膀。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ？ ” [æskt] [ted] ， [wen] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [ 'emptid ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt]
**“ What are those ? ” asked Ted , when the net was emptied and the boat**
“ 什么 是 那些 ？ ” 问 泰德 ，什么时候 这 网 曾是 清空 和 这 船
['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .
**started for shore .**
开始 为了 支撑 .

“那是什么？”泰德问道，此时渔网已被清空，小船开始向岸边驶去。

“ [siː] [ 'rəubinz ] , ” ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
**“ Sea robins , ” answered one of the men .**
“ 海 知更鸟 ， ” 回答 一 的 这 男人 .

“海鲂，”其中一人回答道。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ 'rəubinz ] [ðæt] [sɪŋ] ， ['iːðər] ， ” ['ædɪd] [ə'nʌðər] ，
**“ They're not the kind of robins that sing , either , ” added another ,**
“ 它们是 不是 这 种类 的 知更鸟 那 唱歌 ，任何一个 ， ” 额外 其他 ，

“它们也不是那种会唱歌的知更鸟，”另一人补充道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ 'rəubinz ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [æz; əz]
**and he began tossing overboard the sea robins , which are of no use as**
和 他 开始 抛掷 落水 这 海 知更鸟 ， 哪个 是 的 不 使用 作为
[fuːd] .
**food .**
食物 .

于是他开始把海鲂扔到海里，因为海鲂没有食用价值。

[ted] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn]

| Ted | felt | quite | proud | of | himself | as | the | boat | rode | through | the | surf | and | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 毛毡 | 相当 | 自豪的 | 的 | 他自己 | 作为 | 这 | 船 | 骑 | 通过 | 这 | 冲浪 | 和 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [biːtʃ] .

| the | beach | . |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | . |

当小船驶过海浪，最终抵达沙滩时，泰德感到非常自豪。

['ʌðər] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Other | men | from | the | fishery | were | waiting | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 从 | 这 | 渔业 | 是 | 等待 | 为了 | 它 | , |

渔场的其他男人都在等着呢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [bɪg] [hʊk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp]

| and | as | soon | as | it | was | near | enough | a | big | hook | was | put | in | a | loop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 靠近 | 足够的 | 一个 | 大的 | 钩 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 环形 |

[ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

| of | rope | in | the | bow | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 绳索 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 船 | , |

当船靠近目标时，一个大钩子被挂在了船头绳圈上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hɔːld] [ðə; ði] [krɑːft] [wel] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

| and | a | team | of | horses | hauled | the | craft | well | up | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 团队 | 的 | 马匹 | 拖拽 | 这 | 工艺 | 出色地 | 向上 | 在 | 这 | 沙 | , |

一群马匹将这艘船拉到了沙滩上。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [weɪvz] .

| out | of | reach | of | the | high | tide | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 这 | 高的 | 潮 | 波浪 | . |

远离高潮海浪的影响范围。

[ted] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['deɪndʒər] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [θruː]

| Ted | almost | wished | there | might | have | been | more | danger | as | the | boat | came | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 几乎 | 希望 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 更多的 | 危险 | 作为 | 这 | 船 | 来了 | 通过 |

[ðə; ði] [sɜːrf] .

| the | surf | . |
|---|---|---|
| 这 | 冲浪 | . |

泰德几乎希望当船驶过海浪时能有更大的危险。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ˌʌp'set] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

| Sometimes | the | fishing | boats | upset | , | he | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 钓鱼 | 船 | 沮丧的 | , | 他 | 有 | 听到 | . |

他听说，有时候渔船会倾覆。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] ['kæptɪn] ['ɑːlɪsən] ['skɪlfəlɪ] [stiəd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ɪn] [ænd; ənd]

| But | though | the | sea | was | rough | Captain | Oleson | skillfully | steered | his | craft | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 海 | 曾是 | 粗糙的 | 队长 | 奥尔森 | 巧妙地 | 转向 | 他的 | 工艺 | 在 | 和 |

['hɑːrdli] ['eni] ['wɔːtər] [keɪm] [ə'bɔːrd] .

| hardly | any | water | came | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 水 | 来了 | 船上 | . |

尽管海面波涛汹涌，奥尔森船长凭借娴熟的驾驶技术，成功地将船驶入港内，几乎没有海水涌入船舱。

['dʒænit] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tedi] ,

| Janet | and | Trouble | were | waiting | for | Teddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 麻烦 | 是 | 等待 | 为了 | 泰迪 | , |

珍妮特和特拉布尔正在等泰迪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)


[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒænit] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
**and** **as** **soon** **as** **Janet** **saw** **her** **brother** **in** **the** **boat** **she** **called** **out** **:**
和 作为 很快 作为 珍妮特 锯 她 兄弟 在 这 船 她 称为 出去 :

珍妮特一看到哥哥在船上，就喊道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
**“ Are you all right ?**
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] ! ”
**Oh , I was so scared ! ”**
哦 , 我 曾是 所以 害怕的 ! ”

哦，我当时好害怕啊！

“ [puː] !
**“ Pooh !**
” 呸 !

“呸！

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [skerd] [ə'baʊt] !
**There wasn't anything to get scared about !**
那里 不是 任何事物 到 得到 害怕的 关于 !

没什么好怕的！

” [læft] [ted] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [helpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
**” laughed Ted , as one of the men helped him down and out of the craft .**
” 笑了 泰德 , 作为 一 的 这 男人 帮助 他 向下 和 出去 的 这 工艺 .

“泰德笑了，”其中一名男子扶着他下了船。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːrk] , [tuː] !
**“ We got a big shark , too !**
” 我们 得到 一个 大的 鲨鱼 , 也 !

“我们也抓到了一条大鲨鱼！”

” [ðə; ði] - [bɔɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
**” the Curlytop boy added , as he dropped down on the sand .**
” 这 - 男生 额外 , 作为 他 掉落 向下 在 这 沙 .

“卷毛男孩”说着，一屁股坐在了沙滩上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
**“ Have you ? ” exclaimed Janet .**
” 有 你 ? ” 惊呼 珍妮特 .

“你有吗？”珍妮特惊呼道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**“ I want to see it ! ”**
” 我 想 到 看 它 ! ”

“我想看看！”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
**“ Oh , they caught a shark !**
” 哦 , 他们 捕捉 一个 鲨鱼 !

“哦，他们抓到一条鲨鱼了！”

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
**They caught a shark !**
他们 捕捉 一个 鲨鱼 !

他们抓到一条鲨鱼了!

" ['mɜːmɜd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [drɔːn] [ʌp][ɑːn] ['sʌnset] [biːtʃ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
**" murmured many voices in the crowd drawn up on Sunset Beach to await the arrival**
" 低声说道 许多 声音 在 这 人群 绘制 向上 在 日落 海滩 到 等待 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [boʊt] .
**of the fish boat .**
的 这 鱼 船 .

"日落海滩上聚集着许多等待渔船到来的民众，他们低声议论着。"

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːft] ,
**Men , women and children crowded about the craft ,**
男人 , 女性 和 孩子们 挤 关于 这 工艺 ,

男人、女人和孩子都围在船边。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
**anxious for a sight of one of the monsters of the deep .**
焦虑的 为了 一个 视线 的 一 的 这 怪物 的 这 深的 .

渴望一睹深海巨兽的真容。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] [pleɪs] ,
**When the good fish had been taken out and sent to the icing place ,**
什么时候 这 好的 鱼 有 到过 已采取 出去 和 发送 到 这 糖霜 地方 ,

当那些上好的鱼被取出并送到制冰厂后，

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [dʌmpt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
**the shark was dumped out on the sand .**
这 鲨鱼 曾是 丢弃 出去 在 这 沙 .

那条鲨鱼被扔到了沙滩上。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ventʃərsəm] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] ['oʊpənd]
**The crowd gathered close about it , and some venturesome boys even opened**
这 人群 聚集 关闭 关于 它 , 和 一些 冒险 男孩们 甚至 打开
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
**the mouth of the shark ,**
这 嘴 的 这 鲨鱼 ,

人群围拢过来，一些胆大的男孩甚至掰开了鲨鱼的嘴。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
**to look at his rows of sharp teeth .**
到 看 在 他的 行 的 锋利的 牙齿 .

看看他那一排排锋利的牙齿。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['tedi] ? " [æskt] ['dʒænit] .
**" How did you catch him , Teddy ? " asked Janet .**
" 如何 做过 你 抓住 他 , 泰迪 ? " 问 珍妮特 .

"你是怎么抓住他的，泰迪？"珍妮特问道。

" [wel] , [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " ['tedi] ['mɑːdɪstli] ['ænsər] .
**" Well , course I didn't catch him , " Teddy modestly answered .**
" 出色地 , 课程 我 没有 抓住 他 , " 泰迪 谦虚地 回答 .

"嗯，我当然没抓到他，"泰迪谦虚地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɑːr'puːn] [hɪm; ɪm] ,
**" But I saw the captain harpoon him ,**
" 但 我 锯 这 队长 鱼叉 他 ,

但我亲眼看到船长用鱼叉刺穿了他，

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ,

| " | and | the | Curlytop | boy | told | of | the | capture | of | the | big | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | - | 男生 | 讲述 | 的 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 大的 | 鱼 | , |

"然后卷毛男孩讲述了捕获大鱼的故事,"

[waɪl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ['lisnd] .

| while | other | boys | and | girls | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 听着 | . |

其他男孩女孩都在听。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

| Then | , | when | the | other | fish | had | been | taken | care | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 其他 | 鱼 | 有 | 到过 | 已采取 | 关心 | 的 | , |

然后，当其他鱼都被处理好之后，

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

| the | shark | was | put | on | the | wagon | and | shipped | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 车皮 | 和 | 已发货 | 到 | 新的 | 约克 | , |

那条鲨鱼被装上马车，运往纽约。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['ɑ:lɪsən] [hæd; həd][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] ['leðər]

| for | Captain | Oleson | had | an | order | for | a | shark | from | a | firm | of | leather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 队长 | 奥尔森 | 有 | 一个 | 命令 | 为了 | 一个 | 鲨鱼 | 从 | 一个 | 公司 | 的 | 皮革 |

[ ˌmænju'fæktʃərəz ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [θɪk] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ['ɪntu:] ['pɔkɪtˌbʊks] .

| manufacturers | who | made | the | thick | skin | of | the | big | fish | into | pocketbooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造商 | WHO | 制成 | 这 | 厚的 | 皮肤 | 的 | 这 | 大的 | 鱼 | 进入 | 钱包 | . |

奥尔森船长接到了一家皮革制造商的订单，要用鲨鱼皮制作钱包。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [keɪm] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .

| Just | as | the | crowd | was | moving | away | , | down | to | the | beach | came | Mr | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 人群 | 曾是 | 移动 | 离开 | , | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 来了 | 先生 | . | 马丁 | . |

正当人群散去的时候，马丁先生走到了海滩上。

[hi:; hi] [lʊkt] ['wɜ:rid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

| He | looked | worried | , | but | this | passed | away | when | he | saw | the | Curlytops | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 担心 | , | 但 | 这 | 通过了 | 离开 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | - | 和 |

['trʌb(ə)l] .

| Trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

他看起来很担心，但当他看到卷毛和麻烦时，这种担忧就消失了。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I've | been | wondering | where | you | children | were | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 好奇 | 在哪里 | 你 | 孩子们 | 是 | , | " | 他 | 说 | . |

"我一直在想你们这些孩子在哪里,"他说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

| " | Your | mother | was | getting | anxious | about | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 曾是 | 获得 | 焦虑的 | 关于 | 你 | . | " |

你妈妈很担心你。

" [aɪv] [bɪn] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [nets] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] !

| " | I've | been | off | to | the | fish | nets | in | the | boat | and | I | saw | ' | em | catch | a | shark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 离开 | 到 | 这 | 鱼 | 网 | 在 | 这 | 船 | 和 | 我 | 锯 | - | 呃 | 抓住 | 一个 | 鲨鱼 | ! |

"我乘船去渔网边看了看，我看到他们捕到了一条鲨鱼！"

" [ɪk'skleɪmd] [ted] , [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nu:z]

| " | exclaimed | Ted | , | not | wanting | his | sister | to | get | ahead | of | him | in | telling | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 泰德 | , | 不是 | 想要 | 他的 | 姐姐 | 到 | 得到 | 前方 | 的 | 他 | 在 | 讲述 | 这 | 消息 |

.

| : |
|---|
| . |

"！"泰德惊呼道，他不想让妹妹抢在他前面说出这个消息。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

| “ | You | did | what | ? | ” | cried | Mr | . | Martin | , | hardly | able | to | believe | what | he | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做过 | 什么 | ? | ” | 哭 | 先生 | . | 马丁 | , | 几乎 | 有能力的 | 到 | 相信 | 什么 | 他 | 听到 | . |

“你做了什么？”马丁先生惊叫道，简直不敢相信自己听到的。

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [boʊt] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

| “ | Yes | , | he | was | out | in | the | fish | boat | , | ” | added | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 鱼 | 船 | , | ” | 额外 | 珍妮特 | . |

“是的，他当时在捕鱼船上，”珍妮特补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][noʊz] [laɪk][ə; eɪ] - , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

| “ | And | the | shark | — | he | has | a | nose | like | a | nellifunt | , | only | it | isn't | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 鲨鱼 | — | 他 | 有 | 一个 | 鼻子 | 喜欢 | 一个 | - | , | 仅有的 | 它 | 不是 | 所以 | 长的 | , |

“还有那条鲨鱼——它的鼻子像个小鱼，只是没那么长，

” [tʃaɪmd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| ” | chimed | in | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 齐声说道 | 在 | 麻烦 | . |

麻烦插话道。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ,

| Then | Mr | . | Martin | had | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 马丁 | 有 | 到 | 笑 | , |

马丁先生忍不住笑了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['sɪriəs] [wen] [ted][toʊld][ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt]

| though | he | looked | a | bit | serious | when | Ted | told | about | having | fallen | into | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 看起来 | 一个 | 少量 | 严肃的 | 什么时候 | 泰德 | 讲述 | 关于 | 拥有 | 倒下 | 进入 | 这 | 船 |

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

| and | being | taken | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 已采取 | 出去 | 到 | 海 | . |

不过，当泰德讲述自己掉进船里被带到海上时，他看起来有点严肃。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['lɪt(ə)l] - , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| “ | Of | course | it | wasn't | your | fault | , | little | Curlytop | , | ” | said | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 它 | 不是 | 你的 | 过错 | , | 小的 | - | , | ” | 说 | 他的 | 父亲 | . |

“当然这不是你的错，小卷毛，”他父亲说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

| “ | But | you | must | be | more | careful | when | playing | about | the | beach | , | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 必须 | 是 | 更多的 | 小心 | 什么时候 | 玩耍 | 关于 | 这 | 海滩 | , | 这 | 海洋 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] .

| and | the | boats | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | . |

“但是，在沙滩、海洋和船只附近玩耍时，一定要更加小心。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [hoʊm] .

| The | sea | is | deep | and | wide | — | it | isn't | like | the | brook | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 深的 | 和 | 宽的 | — | 它 | 不是 | 喜欢 | 这 | 溪 | 在 | 家 | . |

大海深邃宽广，与家乡的小溪截然不同。

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| So | be | careful | , | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 小心 | , | 全部 | 的 | 你 | . |

所以，你们都要小心。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sɔː] [haʊ] ['dɜːrti][ted]

| ” | The | children | promised | that | they | would | , | and | when | Mr | . | Martin | saw | how | dirty | Ted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 承诺 | 那 | 他们 | 会 | , | 和 | 什么时候 | 先生 | . | 马丁 | 锯 | 如何 | 肮脏的 | 泰德 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

孩子们答应了，当马丁先生看到泰德有多脏时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] :

| from | the | fish | , | he | said | to | his | son | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 鱼 | , | 他 | 说 | 到 | 他的 | 儿子 | : |

他对儿子说，从鱼身上可以得到什么呢?

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [kliːnd] . ”

| “ | You'd | better | go | up | to | the | cottage | and | get | cleaned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 得到 | 已清洗 | . | ” |

“你最好回小屋去洗个澡。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ted] ['ænsər] .

| “ | I | will | , | ” | Ted | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | , | ” | 泰德 | 回答 | . |

“我会的，”泰德回答道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd]['mɪstər] . ['kɛlɚz] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ?

| “ | Did | they | find | Mr | . | Keller's | keys | , | and | the | wedding | ring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 他们 | 寻找 | 先生 | . | 凯勒的 | 钥匙 | , | 和 | 这 | 婚礼 | 戒指 | ? |

“他们找到凯勒先生的钥匙和结婚戒指了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| “ | No | , | ” | replied | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回复 | 他的 | 父亲 | . |

“不，”他父亲回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [lɔːst] [fɔːr; fər] [gʊd] .

| “ | I'm | afraid | they're | lost | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 它们是 | 丢失的 | 为了 | 好的 | . |

“恐怕他们永远都找不到了。”

[ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

| They | searched | all | around | in | the | sand | , | but | didn't | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 搜索 | 全部 | 大约 | 在 | 这 | 沙 | , | 但 | 没有 | 寻找 | 他们 | . |

他们在沙地上四处寻找，但没找到。

” ['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

| ” | Several | days | passed | , | and | each | day | brought | more | fun | to | the | Curlytops | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 天 | 通过了 | , | 和 | 每个 | 天 | 带来 | 更多的 | 乐趣 | 到 | 这 | - | | 和 |

['trʌb(ə)l] .

| Trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

几天过去了，卷毛和麻烦每天都给他们带来更多乐趣。

[ðeɪ] [spent] [lɔːŋ] , ['sʌni] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| They | spent | long | , | sunny | days | on | the | beach | or | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 长的 | , | 阳光明媚 | 天 | 在 | 这 | 海滩 | 或者 | 在 | 这 | 水 | , |

他们花了漫长而阳光灿烂的日子在沙滩上或水中玩耍，

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃæloʊ] [puːlz] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

| splashing | about | in | shallow | pools | left | by | the | tide | as | it | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅起水花 | 关于 | 在 | 浅的 | 游泳池 | 左边 | 经过 | 这 | 潮 | 作为 | 它 | 去 | 出去 | . |

在退潮后留下的浅水洼里嬉戏玩耍。

['evri] [deɪ] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['kelər] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd]

| Every | day | Mr | . | or | Mrs | . | Keller | walked | down | to | the | place | where | the | keys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 先生 | . | 或者 | 太太 | . | 凯勒 | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 钥匙 | 和 |

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

| the | wedding | ring | had | been | lost | in | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 戒指 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 沙 | , |

每天，凯勒先生或太太都会走到钥匙和结婚戒指遗失在沙滩上的地方。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

| hoping | to | find | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

希望能找到他们。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [said] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| “ | But | I'm | afraid | we | shall | never | see | them | again | , | ” | sighed | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我是 | 害怕的 | 我们 | 将 | 绝不 | 看 | 他们 | 再次 | , | ” | 叹了口气 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“但我恐怕我们再也见不到他们了，”凯勒太太叹了口气。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp]['mɪstər] . [nɑːr] ['dʌznt] [æsk][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kiːz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .

| “ | I | only | hope | Mr | . | Narr | doesn't | ask | me | about | his | keys | , | ” | said | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 希望 | 先生 | . | 旁白 | 不 | 问 | 我 | 关于 | 他的 | 钥匙 | , | ” | 说 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“我只希望纳尔先生不要问我关于他钥匙的事，”凯勒先生说。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [set][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

| “ | I | may | be | able | to | get | another | set | from | the | bank | and | , | if | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 其他 | 放 | 从 | 这 | 银行 | 和 | , | 如果 | 我 | 能 | , |

“我或许能从银行再借到一套，如果可以的话，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| everything | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] — ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt]

| But | if | I | don't | — | ” | He | did | not | finish | what | he | started | to | say | , | but | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 不 | — | ” | 他 | 做过 | 不是 | 结束 | 什么 | 他 | 开始 | 到 | 说 | , | 但 | 他 | 看起来 |

['wɜːrid] .

| worried | . |
|---|---|
| 担心 | . |

“但如果我不——”他没说完，但看起来很担心。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” ['ɔːfərd] [ted] .

| “ | We'll | help | you | hunt | for | them | , | ” | offered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 帮助 | 你 | 打猎 | 为了 | 他们 | , | ” | 提供 | 泰德 | . |

“我们会帮你找到他们，”泰德说道。

“ [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['kelər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | It's | very | good | of | you | , | ” | answered | Mr | . | Keller | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 凯勒 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“你真是太好了，”凯勒先生摇着头回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] .

| “ | But | I | fear | it | is | of | little | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 害怕 | 它 | 是 | 的 | 小的 | 使用 | . |

但我担心它没什么用处。

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

| ” | However | , | the | Curlytops | did | not | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 这 | - | 做过 | 不是 | 给 | 向上 | . |

然而，卷毛队并没有放弃。

[wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

| Whenever | they | had | nothing | else | to | do | — | which | was | not | very | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | — | 哪个 | 曾是 | 不是 | 非常 | 经常 | , |

每当他们无事可做的时候——这种情况并不多——

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

| to | be | sure | — | they | would | wander | down | to | the | beach | near | the | spot | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | — | 他们 | 会 | 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 |

[rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

| ring | and | the | keys | had | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 和 | 这 | 钥匙 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

可以肯定的是，他们会漫步到戒指和钥匙丢失地点附近的海滩上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][spɑːt] [naʊ] ,

| They | could | tell | the | spot | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 告诉 | 这 | 点 | 现在 | , |

他们现在能分辨出地点了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kelər] [hæd; həd][ pla:ntid ][æn; ən][oʊld][poʊst][ɪn][ðə; ði][sænd] — [ə; eɪ][poʊst] [ðæt]

| for | Mr | . | Keller | had | planted | an | old | post | in | the | sand | — | a | post | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 凯勒 | 有 | 已种植 | 一个 | 老的 | 邮政 | 在 | 这 | 沙 | — | 一个 | 邮政 | 那 |

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mæst] .

| had | once | been | part | of | a | ship's | mast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 到过 | 部分 | 的 | 一个 | 船的 | 桅杆 | . |

因为凯勒先生在沙滩上插了一根旧木桩——这根木桩曾经是船桅的一部分。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [delvd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]

| But | though | they | delved | about | , | the | children | found | nothing | more | valuable | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 深入研究 | 关于 | , | 这 | 孩子们 | 成立 | 没有什么 | 更多的 | 有价值的 | 比 |

['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

| shells | and | stones | , |
|---|---|---|---|
| 贝壳 | 和 | 石头 | , |

但是，尽管孩子们四处搜寻，却只找到了一些贝壳和石头，没有找到任何更有价值的东西。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['kɔːrəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

| with | now | and | then | a | bit | of | white | coral | that | had | been | washed | up | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 少量 | 的 | 白色的 | 珊瑚 | 那 | 有 | 到过 | 洗过 | 向上 | 经过 | 这 |

[weɪvz] .

| waves | . |
|---|---|
| 波浪 | . |

偶尔还能看到一些被海浪冲上岸的白色珊瑚。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| One | day | , | after | the | Curlytops | - | and | Trouble | had | been | bathing | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 后 | 这 | - | 和 | 麻烦 | 有 | 到过 | 洗澡 | 在 | 这 | 早晨 | , |

一天早上，卷毛和麻烦洗完澡后，

[ted] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒænit]['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [sed] :

| Ted | called | to | Janet | after | lunch | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 称为 | 到 | 珍妮特 | 后 | 午餐 | 和 | 说 | : |

午饭后，泰德给珍妮特打了个电话，说道：

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] . ”

| “ | Let's | go | down | near | the | lighthouse | and | look | inside | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 向下 | 靠近 | 这 | 灯塔 | 和 | 看 | 里面 | . | ” |

“我们到灯塔附近去，看看里面吧。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] ?

| “ | Will | they | let | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 他们 | 让 | 我们 | ? |

他们会让我们这么做吗?

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" his sister wanted to know .
" 他的 姐姐 通缉 到 知道 .

"他妹妹想知道。"

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɪl] , " ['tedi] ['ænsər] .
" Sure , they will , " Teddy answered .
" 当然 , 他们 将要 , " 泰迪 回答 .

"当然会，"泰迪回答道。

" ['kæptɪn] ['ɑːlɪsən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] .
" Captain Oleson told me they would .
" 队长 奥尔森 讲述 我 他们 会 .

奥尔森船长告诉我他们会的。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm]
" There was a lighthouse on the point of land that separated the bay from
" 那里 曾是 一个 灯塔 在 这 观点 的 土地 那 分开 这 湾 从
[ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] .
the open ocean .
这 打开 海洋 .

"在将海湾与开阔海洋隔开的岬角上，有一座灯塔。"

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz] - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ( [ðæt] [wʌz; wəz]
The Martins ' cottage was on the bay and faced the setting sun ( that was
这 马丁斯 - 小屋 曾是 在 这 湾 和 面对 这 环境 太阳 ( 那 曾是
[waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['sʌnset] [biːtʃ] ) [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
why the place was called Sunset Beach ) but was very near the ocean ,
为什么 这 地方 曾是 称为 日落 海滩 ) 但 曾是 非常 靠近 这 海洋 ,

马丁家的小屋位于海湾边，面向落日（这也是这个地方被称为日落海滩的原因），而且离大海很近。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [æt; ət] [naɪt] ,
The lighthouse was a square tower of stone , and in the top , at night ,
这 灯塔 曾是 一个 正方形 塔 的 石头 , 和 在 这 顶部 , 在 夜晚 ,

灯塔是一座方形的石头塔，夜晚，塔顶.....

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ bəːnd ] , [tuː; tə][wɔːrn] [ʃɪps] , [aʊt] [æt; ət] [siː] , [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪr] [ʃɔːr]
a flashing light burned , to warn ships , out at sea , not to come too near shore
一个 闪烁 光 烧伤 , 到 警告 船舶 , 出去 在 海 , 不是 到 来 也 靠近 支撑
,
,
,

一盏闪烁的灯亮着，警告海上航行的船只不要靠近海岸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sænd][bɑːr] .
because of a dangerous sand bar .
因为 的 一个 危险的 沙 酒吧 .

因为那里有危险的沙洲。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rtn] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn][kʊd; kəd]

| **The** | **lighthouse** | **was** | **not** | **so** | **far** | **from** | **the** | **Martin** | **cottage** | **that** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | 曾是 | 不是 | 所以 | 远的 | 从 | 这 | 马丁 | 小屋 | 那 | 太太 | . | 马丁 | 可以 |

[nɑ:t][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][ə'loʊn] .

| **not** | **let** | **the** | **children** | **go** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 让 | 这 | 孩子们 | 去 | 独自的 | . |

灯塔离马丁家的小屋不远，马丁太太不能让孩子们独自前往。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] .

| **They** | **would** | **be** | **safe** | **on** | **the** | **beach** | **,** | **she** | **felt** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 海滩 | , | 她 | 毛毡 | 当然 | . |

她确信，他们在海滩上会很安全。

[soʊ] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ted] ,

| **So** | **then** | **,** | **a** | **little** | **later** | **,** | **Ted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | , | 一个 | 小的 | 之后 | , | 泰德 | , |

过了一会儿，泰德

['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][sænd] .

| **Janet** | **and** | **Trouble** | **might** | **have** | **been** | **seen** | **wending** | **their** | **way** | **down** | **the** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 麻烦 | 可能 | 有 | 到过 | 已见 | 结束 | 他们的 | 方式 | 向下 | 这 | 沙 | . |

人们或许曾看到珍妮特和特拉布尔沿着沙滩蜿蜒而下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər]

| **It** | **was** | **a** | **pleasant** | **day** | **,** | **the** | **sun** | **was** | **shining** | **and** | **the** | **waves** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 天 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 和 | 这 | 波浪 | 是 |

['spɑ:rklɪŋ] .

| **sparkling** | **.** |
|---|---|
| 闪闪发光 | . |

这是一个美好的日子，阳光明媚，海浪波光粼粼。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑ:m] , ['oʊnli] [loʊ] [ 'rəuləz ] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

| **The** | **sea** | **was** | **quite** | **calm** | **,** | **only** | **low** | **rollers** | **breaking** | **on** | **the** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 相当 | 冷静的 | , | 仅有的 | 低的 | 滚筒 | 打破 | 在 | 这 | 海滩 | . |

海面十分平静，只有低矮的波浪拍打着沙滩。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ðə; ði] - [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| **A** | **short** | **distance** | **from** | **the** | **lighthouse** | **,** | **the** | **Curlytops** | **came** | **upon** | **a** | **number** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 灯塔 | , | 这 | - | 来了 | 之上 | 一个 | 数字 | 的 |

[kwɪr] ,

| **queer** | **,** |
|---|---|
| 酷儿 | , |

离灯塔不远，“卷毛帮”遇到了一些古怪的人，

[blæk] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

| **black** | **objects** | **on** | **the** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 对象 | 在 | 这 | 海滩 | . |

沙滩上的黑色物体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [wʊd] ,

| **They** | **were** | **of** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 木头 | , |

它们是木制的，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ lɑ:ðz ] [neɪld] [ɑ:n][sʌm; səm][hæf] - [raʊnd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

| **and** | **seemed** | **to** | **be** | **made** | **of** | **laths** | **nailed** | **on** | **some** | **half** | **-** | **round** | **pieces** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 木条 | 钉子 | 在 | 一些 | 一半 | - | 圆形的 | 件 | 的 |

[wʊd] ,

| **wood** | **,** |
|---|---|
| 木头 | , |

看起来像是用木条钉在一些半圆形的木块上制成的。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [fɪʃ] [net][ˌɪn'saɪd] .

| with | bits | of | fish | net | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比特 | 的 | 鱼 | 网 | 里面 | . |

里面有渔网碎片。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | What | are | they | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 他们 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“它们是什么？”珍妮特问道。

“ ['lɑːbstər] [ pɔts ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| “ | Lobster | pots | , | ” | answered | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 龙虾 | 锅 | , | ” | 回答 | 她 | 兄弟 | . |

“龙虾笼，”她哥哥回答道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn][ðæt] [oʊnz][ðem; ðəm][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][mend]

| “ | I | guess | the | man | that | owns | them | put | them | out | here | on | shore | to | mend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 这 | 男人 | 那 | 拥有 | 他们 | 放 | 他们 | 出去 | 这里 | 在 | 支撑 | 到 | 修补 |

[ðem; ðəm] . ”

| them | . | ” |
|---|---|---|
| 他们 | . | ” |

“我猜是它们的主人把它们放到岸上修理的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər]['lɑːbstər][ pɔts ] ?

| “ | What | are | lobster | pots | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 龙虾 | 锅 | ? |

什么是龙虾笼?

” ['dʒænit]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| ” | Janet | wanted | to | know | , | while | she | stopped | to | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 尽管 | 她 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 他们 | . |

“珍妮特停下来看着他们，想知道。”

['trʌb(ə)l] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Trouble | pulled | his | hand | out | of | his | sister's | and | began | tossing | pebbles | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 拉 | 他的 | 手 | 出去 | 的 | 他的 | 姐妹 | 和 | 开始 | 抛掷 | 鹅卵石 | 进入 | 这 |

[weɪvz] .

| waves | . |
|---|---|
| 波浪 | . |

麻烦抽回了手，从妹妹手中移开，开始往海浪里扔石子。

“ ['lɑːbstər] [ pɔts ][ɑːr; ər][ pɔts ][tuː; tə] [kætʃ] ['lɔbstəz] [ɪn] , ” [sed] ['tedi] .

| “ | Lobster | pots | are | pots | to | catch | lobsters | in | , | ” | said | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 龙虾 | 锅 | 是 | 锅 | 到 | 抓住 | 龙虾 | 在 | , | ” | 说 | 泰迪 | . |

“龙虾笼是用来捕捞龙虾的笼子，”泰迪说。

“ [ðeɪ] [teɪk] - [ɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [ˌɪn'saɪd] ,

| “ | They | take | ' | em | out | to | sea | with | a | brick | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 拿 | - | 呃 | 出去 | 到 | 海 | 和 | 一个 | 砖 | 里面 | , |

他们把船拖到海里，船舱里放一块砖头，

[ænd; ənd] [wen] ['lɔbstəz] [get][ɪn][ðə; ði][men] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] . ”

| and | when | lobsters | get | in | the | men | take | ' | em | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 龙虾 | 得到 | 在 | 这 | 男人 | 拿 | - | 呃 | 出去 | . | ” |

如果龙虾跑进来，男人们就把它们捞出来。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | What | do | they | put | a | brick | in | for | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 他们 | 放 | 一个 | 砖 | 在 | 为了 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“他们放砖头是干什么用的？”珍妮特问道。

“ [dʌz] [ə; eɪ]['lɑ:bstər] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [brɪk] ? ”

| “ | **Does** | **a** | **lobster** | **like** | **to** | **eat** | **a** | **brick** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 一个 | 龙虾 | 喜欢 | 到 | 吃 | 一个 | 砖 | ? | ” |

“龙虾喜欢吃砖头吗？”

“ [kɔ:rs] [nɑ:t] ! ” [læft] [ted] .

| “ | **Course** | **not** | **!** | **”** | **laughed** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 课程 | 不是 | ! | ” | 笑了 | 泰德 | . |

“当然不是！”泰德笑着说。

“ [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:bstər][tu:; tə] [i:t] ,

| “ | **They** | **put** | **some** | **pieces** | **of** | **fish** | **in** | **for** | **the** | **lobster** | **to** | **eat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 放 | 一些 | 件 | 的 | 鱼 | 在 | 为了 | 这 | 龙虾 | 到 | 吃 | , |

他们放了一些鱼块给龙虾吃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [meɪks] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑ:t] ['hevi] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [sɪŋks] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm]

| **and** | **the** | **brick** | **makes** | **the** | **wooden** | **pot** | **heavy** | **so** | **it** | **sinks** | **down** | **on** | **the** | **bottom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 砖 | 制作 | 这 | 木制的 | 锅 | 重的 | 所以 | 它 | 水槽 | 向下 | 在 | 这 | 底部 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| **of** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海洋 | . |

砖块使木锅变重，所以木锅沉入了海底。

[ðen] [ðə; ði]['lɑ:bstər] [krɔ:lz] [ɪn][tu:; tə][get][ðə; ði] [fɪʃ] [beɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [krɔ:l] [aʊt] [ə'gen] . ”

| **Then** | **the** | **lobster** | **crawls** | **in** | **to** | **get** | **the** | **fish** | **bait** | **,** | **and** | **it** | **can't** | **crawl** | **out** | **again** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 龙虾 | 爬行 | 在 | 到 | 得到 | 这 | 鱼 | 饵 | , | 和 | 它 | 不能 | 爬行 | 出去 | 再次 | . | ” |

然后龙虾爬进去吃鱼饵，就爬不出来了。”

“ [waɪ] [kɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | **Why** | **can't** | **it** | **,** | **and** | **how** | **do** | **you** | **know** | **?** | **”** | **asked** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不能 | 它 | , | 和 | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“为什么不行？你怎么知道的？”珍妮特问道。

“ [aɪ] [noʊ] - [kɔ:z] ['kæptɪn] ['ɑ:lɪsən] [toʊld][ˌem 'i:] , ” ['ænsər] ['tedi] .

| “ | **I** | **know** | **'** | **cause** | **Captain** | **Oleson** | **told** | **me** | **,** | **”** | **answered** | **Teddy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | - | 原因 | 队长 | 奥尔森 | 讲述 | 我 | , | ” | 回答 | 泰迪 | . |

“我知道，因为奥尔森船长告诉我的，”泰迪回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:bstər] [kɑ:nt] [get] [aʊt] - [kɔ:z] [hi:; hi] [gets] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [fɪʃ] [net] .

| “ | **And** | **the** | **lobster** | **can't** | **get** | **out** | **'** | **cause** | **he** | **gets** | **tangled** | **in** | **the** | **piece** | **of** | **fish** | **net** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 龙虾 | 不能 | 得到 | 出去 | - | 原因 | 他 | 获得 | 纠缠不清 | 在 | 这 | 片 | 的 | 鱼 | 网 | . |

“龙虾出不来了，因为它被渔网缠住了。”

[ə; eɪ]['lɑ:bstər][hæz; həz][tu:; tə] [krɔ:l] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| **A** | **lobster** | **has** | **to** | **crawl** | **backward** | **in** | **the** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙虾 | 有 | 到 | 爬行 | 落后 | 在 | 这 | 海洋 | . |

龙虾在海里只能倒着爬。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [goʊ] ['frʌntwərdz] - [kɔ:z] [hɪz; ɪz][bɪg] [klɔ:z] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] .

| **He** | **can't** | **go** | **frontwards** | **'** | **cause** | **his** | **big** | **claws** | **are** | **in** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 去 | 向前 | - | 原因 | 他的 | 大的 | 爪子 | 是 | 在 | 这 | 方式 | . |

他无法向前走，因为他的大爪子挡住了路。

[hi:; hi] [krɔ:lz] ['bækwərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [fɪʃ] [net][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ,

| **He** | **crawls** | **backward** | **into** | **the** | **little** | **hole** | **in** | **the** | **piece** | **of** | **fish** | **net** | **in** | **the** | **pot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 落后 | 进入 | 这 | 小的 | 洞 | 在 | 这 | 片 | 的 | 鱼 | 网 | 在 | 这 | 锅 | , |

他向后爬进了锅里那块渔网的小洞里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ə'gen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **when** | **he** | **wants** | **to** | **crawl** | **out** | **again** | **he** | **can't** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 想要 | 到 | 爬行 | 出去 | 再次 | 他 | 不能 | 做 | 它 | . |

当他想再次爬出来时，却爬不出来。

[hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] - [kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['bækwərd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] . ”

| He | can't | find | the | hole | ' | cause | he | has | to | go | backward | all | the | while | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 寻找 | 这 | 洞 | - | 原因 | 他 | 有 | 到 | 去 | 落后 | 全部 | 这 | 尽管 | . | ” |

他找不到洞，因为他必须一直往后退。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['dʒænit] , “ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn]

| “ | I | should | think | , | ” | said | Janet | , | “ | that | if | he | could | find | the | hole | to | crawl | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 思考 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , | “ | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 | 这 | 洞 | 到 | 爬行 | 在 |

['bækwərd] ,

| backward | , |
|---|---|
| 落后 | , |

“我想，”珍妮特说，“如果他能找到可以倒着爬进去的洞，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ['bækwərd] . ”

| he | could | find | the | hole | to | crawl | out | backward | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 寻找 | 这 | 洞 | 到 | 爬行 | 出去 | 落后 | . | ” |

他可以找到洞口，然后倒着爬出去。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] , “

| “ | He | can't | , | ” | explained | Ted | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不能 | , | ” | 解释 | 泰德 | , | “ |

“他做不到，”泰德解释说，“

- [kɔːz] , ['kæptɪn] ['ɑːlɪsən] [sez] , [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] [ɪz] [bɪg] ,

| ' | cause | , | Captain | Oleson | says | , | the | hole | where | he | goes | in | is | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | , | 队长 | 奥尔森 | 说道 | , | 这 | 洞 | 在哪里 | 他 | 去 | 在 | 是 | 大的 | , |

奥尔森船长说，因为，他进去的那个洞很大。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪg] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] .

| like | the | big | end | of | a | funnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 大的 | 结尾 | 的 | 一个 | 漏斗 | . |

就像漏斗的粗端一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

| But | when | he | gets | inside | the | hole | is | little | , | like | the | little | end | of | a | funnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 获得 | 里面 | 这 | 洞 | 是 | 小的 | , | 喜欢 | 这 | 小的 | 结尾 | 的 | 一个 | 漏斗 | , |

但当他进入洞里时，发现洞很小，就像漏斗的小头一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | he | can't | find | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 寻找 | 它 | . | ” |

他找不到它。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] ,

| “ | Oh | , | I | see | what | you | mean | ! | ” | exclaimed | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 看 | 什么 | 你 | 意思是 | ! | ” | 惊呼 | 珍妮特 | , |

“哦，我明白你的意思了！”珍妮特惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['lɑːbstər] [ pɔts ] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| as | she | looked | inside | one | of | the | several | lobster | pots | scattered | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 里面 | 一 | 的 | 这 | 一些 | 龙虾 | 锅 | 疏散 | 在 | 这 | 海滩 | . |

她往散落在沙滩上的几个龙虾笼中的一个里看了看。

['lɑːbstər] [ pɔts ] [ɑːr; ər] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['tedi] [ɪk'spleɪnd] ,

| Lobster | pots | are | tied | together | with | a | long | rope | , | and | , | as | Teddy | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙虾 | 锅 | 是 | 系 | 一起 | 和 | 一个 | 长的 | 绳索 | , | 和 | , | 作为 | 泰迪 | 解释 | , |

龙虾笼用长绳绑在一起，正如泰迪解释的那样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [brɪks] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] .

| they | are | sunk | to | the | bottom | of | the | ocean | by | means | of | bricks | inside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 沉没 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海洋 | 经过 | 方法 | 的 | 砖块 | 里面 | 他们 | . |

它们通过内部的砖块沉入海底。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ pɔts ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːr; ər] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ]

| The | two | ends | of | the | ropes | to | which | the | pots | are | fastened | are | buoyed | up | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 结束 | 的 | 这 | 绳索 | 到 | 哪个 | 这 | 锅 | 是 | 系紧 | 是 | 振奋 | 向上 | 经过 |

[bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrk] ,

| big | pieces | of | cork | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 件 | 的 | 软木 | , |

用来固定陶罐的绳子两端用大块软木塞支撑着。

[ɔːr] [ɑːr; ər] [taɪd] [tuː; tə] [poʊlz] ,

| or | are | tied | to | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 系 | 到 | 杆子 | , |

或者被绑在杆子上，

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['pleɪsɪz] [red] [flægz] [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd]

| and | on | top | of | the | poles | the | fisherman | places | red | flags | so | he | can | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 杆子 | 这 | 渔夫 | 地方 | 红色的 | 旗帜 | 所以 | 他 | 能 | 寻找 |

[hɪz; ɪz] [ pɔts ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['empti] [ðem; ðəm] .

| his | pots | when | he | comes | to | empty | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 锅 | 什么时候 | 他 | 来 | 到 | 空的 | 他们 | . |

渔民会在杆子顶上插上红旗，以便他来倒鱼时能找到自己的渔网。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ pɔts ] [wɪl] [drɪft] [ə'ʃɔːr] .

| Sometimes | a | storm | will | break | the | mooring | ropes | and | the | pots | will | drift | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 风暴 | 将要 | 休息 | 这 | 停泊 | 绳索 | 和 | 这 | 锅 | 将要 | 漂移 | 岸上 | . |

有时暴风雨会折断系泊绳，渔网会被冲到岸上。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðiːz] [ pɔts ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] [ɔːr] [hæd; həd]

| The | Curlytops | were | not | certain | whether | these | pots | had | drifted | ashore | or | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 不是 | 肯定 | 无论 | 这些 | 锅 | 有 | 漂移 | 岸上 | 或者 | 有 |

[bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəsli] .

| been | brought | there | purposely | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 带来 | 那里 | 故意 | . |

卷顶家族的人不确定这些锅是漂到岸上的，还是特意带到岸上的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ pɔts ] ,

| At | any | rate | , | there | were | a | number | of | the | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 锅 | , |

总之，有很多锅。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑːr] ,

| which | were | black | because | they | were | covered | with | tar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 黑色的 | 因为 | 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 焦油 | , |

它们之所以呈黑色，是因为它们表面覆盖着焦油。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ 'rɔtɪŋ ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːlti] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

| which | keeps | them | from | rotting | in | the | salty | water | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保持 | 他们 | 从 | 腐烂 | 在 | 这 | 咸 | 水 | 的 | 这 | 海洋 | . |

这样可以防止它们在海水的咸水中腐烂。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['lɔbstəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] ? ” ['ventʃərd] ['dʒænit] .

| “ | I | wonder | if | there's | any | lobsters | in | them | now | ? | ” | ventured | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 有 | 任何 | 龙虾 | 在 | 他们 | 现在 | ? | ” | 冒险 | 珍妮特 | . |

“不知道里面现在有没有龙虾？”珍妮特试探性地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [ges] [soʊ] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | No | , | I | don't | guess | so | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不 | 猜测 | 所以 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“不，我猜不是，”泰德回答道。

“ [lʊk] , ['trʌb(ə)l] , ” [went] [ɑːn] ['dʒænit] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] .

| “ | Look | , | Trouble | , | ” | went | on | Janet | , | calling | her | small | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 麻烦 | , | ” | 去 | 在 | 珍妮特 | , | 呼叫 | 她 | 小的 | 兄弟 | . |

“看，麻烦，”珍妮特一边说着，一边叫着她的弟弟。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ]['lɑːbstər] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] .
“ This is how a lobster goes into a pot .
” 这 是 如何 一个 龙虾 去 进入 一个 锅 .

“这就是龙虾被放进锅里的方式。”

” ['dʒænit][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] ,
” Janet had with her a rag doll ,
” 珍妮特 有 和 她 一个 抹布 玩具娃娃 ,

珍妮特当时带着一个布娃娃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [θrʌst] [ðɪs] ['treʒər] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and she now thrust this treasure into the large funnel - like opening of one of
和 她 现在 推力 这 宝藏 进入 这 大的 漏斗 - 喜欢 开幕 的 一 的
[ðə; ði]['lɑːbstər][ pɔts ] .
the lobster pots .
这 龙虾 锅 .

然后她把这个宝贝塞进了其中一个龙虾笼的大漏斗状开口里。

[kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [net][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][træp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θrʌst]
Close up to the round hole in the fish net part of the trap the little girl thrust
关闭 向上 到 这 圆形的 洞 在 这 鱼 网 部分 的 这 陷阱 这 小的 女孩 推力
[hɜːr; hər] [dɑːl] .
her doll .
她 玩具娃娃 .

小女孩把她的娃娃伸进渔网陷阱的圆洞里。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .
Suddenly she gave a startled cry .
突然 她 给予 一个 惊慌 哭 .

她突然发出了一声惊叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] [ted] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] .
“ What's the matter ? ” called Ted , turning back , for he had walked on .
” 是什么 这 事情 ? ” 称为 泰德 , 转弯 后退 , 为了 他 有 步行 在 .

“怎么了？”泰德转过身问道，因为他已经走远了。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ pɔts ] [græbd] [maɪ] [dɑːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! ” ['ænsər]
“ Something in one of the pots grabbed my doll away from me ! ” answered
” 某物 在 一 的 这 锅 抓住 我的 玩具娃娃 离开 从 我 ! ” 回答
['dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

“好像是某个花盆里的东西把我的娃娃抢走了！”珍妮特回答道。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ]['lɑːbstər] [tʊk] [maɪ][ræg] [dɑːl] , ['tedi] !
“ I guess a lobster took my rag doll , Teddy !
” 我 猜测 一个 龙虾 采取 我的 抹布 玩具娃娃 , 泰迪 !

“我猜我的布娃娃泰迪被龙虾叼走了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

[wer] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ?
WHERE IS TROUBLE ?
在哪里 是 麻烦 ?

哪里出问题了?

['tedi] ['mɑːrtn] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [kraɪ] .
Teddy Martin came racing back up the sandy beach in answer to his sister's cry .
泰迪 马丁 来了 赛车 后退 向上 这 沙 海滩 在 回答 到 他的 姐妹 哭 .

听到妹妹的呼喊声，泰迪·马丁飞快地跑回沙滩上。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] - [bɔɪ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What's** | **the** | **matter** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **Curlytop** | **boy** | **.** |
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 这 | - | 男生 | . |

“出什么事了？”卷毛男孩问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɪʃ] [hɔːk] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **been** | **watching** | **a** | **distant** | **fish** | **hawk** | **diving** | **for** | **a** | **fish** | **,** |
| 他 | 有 | 到过 | 观看 | 一个 | 遥远 | 鱼 | 鹰 | 潜水 | 为了 | 一个 | 鱼 | , |

他一直在观察远处一只鱼鹰俯冲捕鱼的情景。

[ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Ted** | **was** | **anxious** | **to** | **see** | **if** | **the** | **bird** | **got** | **something** | **for** | **his** | **dinner** |
| 和 | 泰德 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 鸟 | 得到 | 某物 | 为了 | 他的 | 晚餐 |

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **for** | **the** | **little** | **,** |
| 和 | 为了 | 这 | 小的 | , |

泰德很想看看这只鸟能不能找到晚餐，以及它那只小家伙能不能找到点什么。

['wɪslɪŋ] [fɪʃ] [hɔːks] [ɪn][ðə; ði] [nest] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [triː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whistling** | **fish** | **hawks** | **in** | **the** | **nest** | **back** | **in** | **the** | **dead** | **tree** | **.** |
| 吹口哨 | 鱼 | 老鹰 | 在 | 这 | 巢 | 后退 | 在 | 这 | 死的 | 树 | . |

枯树上的巢穴里传来啸鱼鹰的叫声。

“ [wʌt] ['hæpənd] , ['dʒænit] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **happened** | **,** | **Janet** | **?** |
| “ | 什么 | 发生 | , | 珍妮特 | ? |

“珍妮特，发生什么事了？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **inquired** | **.** |
| ” | 他 | 询问 | . |

他问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] [tʊk] [maɪ][ræg] [dɑːl] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Something** | **in** | **the** | **pot** | **took** | **my** | **rag** | **doll** | **!** |
| “ | 某物 | 在 | 这 | 锅 | 采取 | 我的 | 抹布 | 玩具娃娃 | ! |

“锅里有什么东西把我的布娃娃叼走了！”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] — [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **took** | **it** | **right** | **out** | **of** | **my** | **hands** | **—** | **pulled** | **it** | **away** | **,** | **”** | **explained** | **Janet** | **.** |
| 他们 | 采取 | 它 | 正确的 | 出去 | 的 | 我的 | 双手 | — | 拉 | 它 | 离开 | , | ” | 解释 | 珍妮特 | . |

“他们直接从我手里把它抢走了，”珍妮特解释说。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːbstər] , ['tedi] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **guess** | **it** | **was** | **a** | **lobster** | **,** | **Teddy** | **.** | **”** |
| “ | 我 | 猜测 | 它 | 曾是 | 一个 | 龙虾 | , | 泰迪 | . | ” |

“我猜那是一只龙虾，泰迪。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , ” ['mɜːmɜd] ['trʌb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Maybe** | **it** | **was** | **a** | **nellifunt** | **,** | **”** | **murmured** | **Trouble** | **.** |
| “ | 或许 | 它 | 曾是 | 一个 | - | , | ” | 低声说道 | 麻烦 | . |

“也许是只内利芬特，”麻烦低声说道。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['beɪbi] - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **mean** | **a** | **little** | **,** | **baby** | **nellifunt** | **,** | **”** | **he** | **went** | **on** | **,** |
| “ | 我 | 意思是 | 一个 | 小的 | , | 婴儿 | - | , | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“我的意思是，一点点，小宝贝内利芬特，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər][ pɔts ][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [lɑːrdʒ]

| as | he | looked | at | the | small | size | of | the | lobster | pots | and | thought | how | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 小的 | 尺寸 | 的 | 这 | 龙虾 | 锅 | 和 | 想法 | 如何 | 大的 |

[æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] .

| an | elephant | was | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大象 | 曾是 | . |

他看着小小的龙虾笼，心想一头大象该有多么庞大。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɑːbstər] , " [dɪ'klerd] ['tedi] .

| " | It | couldn't | be | a | lobster | , | " | declared | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 龙虾 | , | " | 声明 | 泰迪 | . |

“不可能是龙虾，”泰迪断言道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . "

| " | Janet | wanted | to | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 通缉 | 到 | 知道 | . | " |

“珍妮特想知道。”

- [kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['lɔbstəz] [ɪn] [ðoʊz] [ pɔts ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| ' | Cause | there | aren't | any | lobsters | in | those | pots | , | " | answered | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 那里 | 不是 | 任何 | 龙虾 | 在 | 那些 | 锅 | , | " | 回答 | 她 | 兄弟 | . |

“因为那些笼子里根本没有龙虾，”她哥哥回答说。

" [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][ pɔts ][tuː; tə] [ʃɔːr] . "

| " | They | take | the | lobsters | out | before | they | bring | the | pots | to | shore | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 拿 | 这 | 龙虾 | 出去 | 前 | 他们 | 带来 | 这 | 锅 | 到 | 支撑 | . | " |

“他们先把龙虾捞上来，然后再把龙虾笼拖到岸上。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðɪs] ['lɑːbstər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] .

| " | Maybe | they | forgot | this | lobster | , | " | suggested | the | little | Curlytop | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 忘了 | 这 | 龙虾 | , | " | 建议 | 这 | 小的 | - | 女孩 | . |

“也许他们把这只龙虾忘了，”卷毛小女孩建议道。

" ['enihaʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] [tʊk] [maɪ] [dɑːl] [ə'weɪ] . "

| " | Anyhow | , | something | in | the | pot | took | my | doll | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 某物 | 在 | 这 | 锅 | 采取 | 我的 | 玩具娃娃 | 离开 | . | " |

“总之，锅里的东西把我的娃娃弄丢了。”

" [haʊ] ?

| " | How | ? |
|---|---|---|
| " | 如何 | ? |

“如何?

" ['tedi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

| " | Teddy | wanted | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 泰迪 | 通缉 | 到 | 知道 | , |

泰迪想知道，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

| for | he | had | been | so | busy | watching | the | fish | hawk | that | he | had | not | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 观看 | 这 | 鱼 | 鹰 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已见 |

[wʌt] ['dʒænit][hæd; həd] [dʌn] .

| what | Janet | had | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 珍妮特 | 有 | 完毕 | . |

因为他一直忙着观察鱼鹰，所以没有看到珍妮特做了什么。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈwɪljəm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɔbstəz] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][træps] , ” [ˈdʒænit] [ɪkˈspleɪnd] ,

| “ | I | was | showing | William | how | the | lobsters | went | into | the | traps | , | ” | Janet | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 显示 | 威廉 | 如何 | 这 | 龙虾 | 去 | 进入 | 这 | 陷阱 | , | ” | 珍妮特 | 解释 | , |

“我当时在向威廉演示如何把龙虾放进陷阱里，”珍妮特解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [bɪˈliːv] [maɪ][ræg] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈlɑːbstər]

| “ | and | I | made | believe | my | rag | doll | was | a | crawling | lobster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 制成 | 相信 | 我的 | 抹布 | 玩具娃娃 | 曾是 | 一个 | 爬行 | 龙虾 |

我假装我的布娃娃是一只爬行的龙虾

[ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][net] [hoʊl] .

| and | I | stuck | her | in | the | net | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卡住 | 她 | 在 | 这 | 网 | 洞 | . |

我把她塞进了网洞里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] , - [kɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊld]

| Then | she | went | all | the | way | in | , | ' | cause | something | took | hold | of | her | and | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 在 | , | - | 原因 | 某物 | 采取 | 抓住 | 的 | 她 | 和 | 拉 |

[hɜːr; hər] . ”

| her | . | ” |
|---|---|---|
| 她 | . | ” |

然后她就完全沉了进去，因为有什么东西抓住了她，把她拉了进去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] ! ” [kraɪd] [ˈtedi] .

| “ | It | couldn't | be | a | lobster | ! | ” | cried | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 龙虾 | ! | ” | 哭 | 泰迪 | . |

“不可能是龙虾！”泰迪喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ! ” [ˈtʃælɪndʒd] [ˈdʒænit] .

| “ | Well | , | you | just | look | ! | ” | challenged | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 只是 | 看 | ! | ” | 挑战 | 珍妮特 | . |

“你瞧瞧！”珍妮特挑衅道。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] , [ˈwʊd(ə)n] [pɑːt][ʌv; əv][ lɑːðz ] — [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst]

| She | pointed | to | the | black | , | wooden | pot | of | laths | — | the | one | she | had | thrust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖 | 到 | 这 | 黑色的 | , | 木制的 | 锅 | 的 | 木条 | — | 这 | 一 | 她 | 有 | 推力 |

[hɜːr; hər][ræg] [dɑːl] [ˈɪntuː] .

| her | rag | doll | into | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 抹布 | 玩具娃娃 | 进入 | . |

她指着那个黑色的木条罐——她曾把她的布娃娃塞进那个罐子里。

[ðɪs] [pɑːt][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈʌndər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] ,

| This | pot | was | partly | under | one | or | two | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锅 | 曾是 | 部分 | 在下面 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | , |

这个罐子部分被压在其他一两个罐子下面，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ˈklɪrli] .

| so | that | the | inside | could | not | be | seen | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 里面 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 清楚地 | . |

因此，内部情况无法看清。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [ˈstɔːri] ,

| But | , | having | heard | his | sister's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 拥有 | 听到 | 他的 | 姐妹 | 故事 | , |

但是，在听了妹妹的故事之后，

[ˈtedi] [bɪˈgæn] [ˈlɪftɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ pɔts ][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ]

| Teddy | began | lifting | off | the | covering | pots | so | he | could | get | at | the | one | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 开始 | 举重 | 离开 | 这 | 覆盖 | 锅 | 所以 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 这 | 一 | 到 | 哪个 |

[ˈdʒænit] [ˈpɔɪntɪd] ,

| Janet | pointed | , |
|---|---|---|
| 珍妮特 | 尖 | , |

泰迪开始揭开盖在锅上的盖子，以便够到珍妮特指着的那个锅。

['dʒænit] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| Janet | falling | to | , | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 坠落 | 到 | , | 到 | 帮助 | 他 | . |

Janet 跌倒了，去帮助他。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['klɪrli] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn]

| When | this | had | been | done | the | three | children | clearly | saw | , | through | the | cracks | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 有 | 到过 | 完毕 | 这 | 三 | 孩子们 | 清楚地 | 锯 | , | 通过 | 这 | 裂缝 | 之间 |

[ðə; ði] [ lɑːðz ] ,

| the | laths | , |
|---|---|---|
| 这 | 木条 | , |

事情完成后，三个孩子透过木板间的缝隙清楚地看到了：

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pɑːt] .

| something | moving | about | inside | the | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 移动 | 关于 | 里面 | 这 | 锅 | . |

锅里好像有什么东西在动。

“ [oʊ] , [its] [maɪ] [dɑːl] !

| “ | Oh | , | it's | my | doll | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 它是 | 我的 | 玩具娃娃 | ! |

“哦，这是我的娃娃！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

| ” | exclaimed | Janet | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 珍妮特 | . |

“珍妮特惊呼道。”

“ [ʃiːz] ['muːvɪn] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , ” [sed] ['trʌb(ə)l] .

| “ | She's | movin | ' | like | she | was | alive | , | ” | said | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 移动 | - | 喜欢 | 她 | 曾是 | 活 | , | ” | 说 | 麻烦 | . |

“她活蹦乱跳的，就像还活着一样，”Trouble说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] !

| “ | You're | right | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 正确的 | ! |

“你说得对！

[ə; eɪ] ['lɑːbstər] [hæz; həz] [hɜːr; hər] !

| A | lobster | has | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙虾 | 有 | 她 | ! |

她被龙虾抓住了！

” [kraɪd] ['tedi] .

| ” | cried | Teddy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 泰迪 | . |

“泰迪喊道。”

“ [ə; eɪ] ['lɑːbstər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ pɔts ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ɔːr]

| “ | A | lobster | must | have | been | left | in | one | of | the | pots | when | they | came | ashore | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 龙虾 | 必须 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 一 | 的 | 这 | 锅 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 岸上 | 或者 |

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [hɪr] .

| when | they | were | left | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 左边 | 这里 | . |

“他们上岸的时候或者被留在这里的时候，肯定有一只龙虾留在了某个龙虾笼里。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stʌk] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] , [ðə; ði] ['lɑːbstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]

| And | when | you | stuck | the | doll | in | , | the | lobster | thought | it | was | something | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 卡住 | 这 | 玩具娃娃 | 在 | , | 这 | 龙虾 | 想法 | 它 | 曾是 | 某物 | 好的 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

当你把玩偶放进去的时候，龙虾以为那是好吃的。

[aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | guess | , | and | grabbed | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | , | 和 | 抓住 | 它 | . | ” |

我想，然后我就抓住了它。

“ [jes] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['dʒænit] [ə'griːd] .

| “ | Yes | , | that's | how | it | was | , | ” | Janet | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 如何 | 它 | 曾是 | , | ” | 珍妮特 | 同意 | . |

“是的，就是这样，”珍妮特同意道。

“ [bʌt; bət] , ['tedi] , ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [dɑːl] [ə'gen] ?

| “ | But | , | Teddy | , | ” | she | demanded | , | “ | how | am | I | going | to | get | my | doll | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 泰迪 | , | ” | 她 | 要求 | , | “ | 如何 | 是 | 我 | 去 | 到 | 得到 | 我的 | 玩具娃娃 | 再次 | ? |

“可是，泰迪，”她质问道，“我该怎么才能再得到我的娃娃呢？”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] . ”

| I | want | her | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 她 | 后退 | . | ” |

我希望她回来。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] ! ” [skɔft] ['tedi] .

| “ | It's | only | a | rag | doll | ! | ” | scoffed | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 仅有的 | 一个 | 抹布 | 玩具娃娃 | ! | ” | 嘲笑 | 泰迪 | . |

“它不过是个布娃娃！”泰迪嗤之以鼻。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] , ” [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒænit][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

| “ | I | don't | care | if | she | is | only | a | rag | doll | , | ” | and | now | Janet | began | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 她 | 是 | 仅有的 | 一个 | 抹布 | 玩具娃娃 | , | ” | 和 | 现在 | 珍妮特 | 开始 | 到 | 哭 | , |

“我不在乎她是不是个破布娃娃，”珍妮特说着说着就哭了起来。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] !

| “ | I | want | her | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 她 | 后退 | ! |

“我想让她回来！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ][ræg] [dɑːl] ! ”

| I | want | my | rag | doll | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 抹布 | 玩具娃娃 | ! | ” |

我要我的布娃娃！

“ [oʊ] , [aɪl] [get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [sed] ['tedi] .

| “ | Oh | , | I'll | get | her | for | you | ! | ” | said | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 患病的 | 得到 | 她 | 为了 | 你 | ! | ” | 说 | 泰迪 | . |

“哦，我去把她弄过来！”泰迪说。

“ [aɪl] [get][hɜːr; hər] . ”

| “ | I'll | get | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 得到 | 她 | . | ” |

“我会抓住她。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

| “ | How | can | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 你 | ? |

你怎么能这样?

” [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | his | sister | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 姐姐 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“他妹妹想知道。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| “ | THERE | YOU | ARE | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 你 | 是 | ! |

“你在这儿啊！”

" ['tedi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['seɪfli] [gɑːt][ðə; ði] [dɑːl] [aʊt] .
" TEDDY CRIED , AS HE SAFELY GOT THE DOLL OUT .
" 泰迪熊 哭 , 作为 他 安全 得到 这 玩具娃娃 出去 .

“泰迪哭了起来，他安全地把玩偶拿了出来。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər][pɑːt] , " [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .
“ There's a little door in the top of the lobster pot , " explained Teddy .
“ 有 一个 小的 门 在 这 顶部 的 这 龙虾 锅 , " 解释 泰迪 .

“龙虾笼顶部有个小门，”泰迪解释道。

“ ['kæptɪn] ['ɑːlɪsən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Captain Oleson showed me about it .
“ 队长 奥尔森 显示 我 关于 它 .

“奥尔森船长给我演示过。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔbstəz] ,
The fishermen open this door to lift out the lobsters ,
这 渔民 打开 这 门 到 举起 出去 这 龙虾 ,

渔民们打开这扇门，把龙虾捞出来。

- [kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊl] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [net] .
' cause they can't pull ' em through the hole in the fish net .
- 原因 他们 不能 拉 - 呃 通过 这 洞 在 这 鱼 网 .

因为他们无法把它们从渔网的洞里拉出来。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
Here , I'll show you !
这里 , 患病的 展示 你 !

来，我给你演示一下！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] .
" He pointed to the top of the pot .
" 他 尖 到 这 顶部 的 这 锅 .

他指着锅的顶部。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ lɑːðz ][wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] [dɔːr] , [ɑːn]
Some of the laths were made into the shape of a little trap door , on
一些 的 这 木条 是 制成 进入 这 形状 的 一个 小的 陷阱 门 , 在
['hɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,

有些木条被做成小活板门的形状，用铰链固定住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
with a wooden button to hold it shut .
和 一个 木制的 按钮 到 抓住 它 关闭 .

用一个木制按钮将其固定住。

[ted] [tɜːrnd] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] ,
Ted turned this button ,
泰德 转向 这 按钮 ,

泰德转动了这个按钮，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt]
and then he and his sister and brother could look down into the pot
和 然后 他 和 他的 姐姐 和 兄弟 可以 看 向下 进入 这 锅
[æt; ət][ðə; ði] ['lɑːbstɚz] [bæk] .
at the lobster's back .
在 这 龙虾的 后退 .

然后他和他的妹妹、弟弟就可以低头看着锅里龙虾的背部了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [klɔːz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk] ['griːnɪʃ]

| There | was | the | big | creature | , | with | its | big | claws | — | a | sort | of | dark | greenish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 大的 | 生物 | , | 和 | 它是 | 大的 | 爪子 | — | 一个 | 种类 | 的 | 黑暗的 | 绿绿色 |

['kriːtʃər] [ɪn] ['kʌlər] ,

| creature | in | color | , |
|---|---|---|---|
| 生物 | 在 | 颜色 | , |

那里有一个体型庞大的生物，长着巨大的爪子——一种深绿色的生物，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [wen] [bɔɪld] .

| though | it | would | turn | a | bright | red | when | boiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 会 | 转动 | 一个 | 明亮的 | 红色的什么时候 | | 煮沸 | . |

虽然煮沸后会变成鲜红色。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [klɔːz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɪr] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]['dʒænəts, 'dʒænɪts][ræg] [dɑːl] .

| And | in | its | claws | , | or | , | at | least | , | near | them | , | was | Janet's | rag | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 爪子 | , | 或者 | , | 在 | 至少 | , | 靠近 | 他们 | , | 曾是 | 珍妮特的 | 抹布 | 玩具娃娃 | . |

在它的爪子里，或者至少在它爪子附近，是珍妮特的布娃娃。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

| “ | Oh | ! | Oh | ! | Look | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 哦 | ! | 看 | 在 | 他 | ! |

“哦！哦！快看他！”

” ['mɜːmɜd] ['trʌb(ə)l] , ['bendɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] .

| ” | murmured | Trouble | , | bending | close | to | the | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 麻烦 | , | 弯曲 | 关闭 | 到 | 这 | 锅 | . |

“麻烦”低声说道，弯下腰靠近锅。

“ [lʊk] [aʊt][hiː; hi] ['dʌznt] [pɪntʃ] [jʊr; jər][noʊz] ! ” [wɔːrnd] [ted] .

| “ | Look | out | he | doesn't | pinch | your | nose | ! | ” | warned | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | 他 | 不 | 捏 | 你的 | 鼻子 | ! | ” | 警告 | 泰德 | . |

“小心，他不会捏你的鼻子！”泰德警告道。

“ [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [dɑːl] [aʊt][soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [pɪntʃ] [juː; jʊ] ?

| “ | How | you | going | to | get | my | doll | out | so | he | doesn't | pinch | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 你 | 去 | 到 | 得到 | 我的 | 玩具娃娃 | 出去 | 所以 | 他 | 不 | 捏 | 你 | ? |

“你打算怎么把我的娃娃弄出来，免得他掐你？”

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Janet | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

珍妮特想知道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːbstər][pɑːt] [θruː] [ðə; ði]

| For | she | saw | that | one | could | easily | reach | a | hand | into | the | lobster | pot | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 锯 | 那 | 一 | 可以 | 容易地 | 抵达 | 一个 | 手 | 进入 | 这 | 龙虾 | 锅 | 通过 | 这 |

[træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .

| trap | door | in | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 陷阱 | 门 | 在 | 这 | 顶部 | . |

因为她看到，很容易就能把手从顶部的活板门伸进龙虾笼里。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['tedi] .

| “ | I'll | do | it | ! | ” | declared | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 做 | 它 | ! | ” | 声明 | 泰迪 | . |

“我来做！”泰迪宣布道。

“ [hɪr] , [dʒæn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [stɪk] [ænd; ənd] [poʊk] [hɪm; ɪm] .

| “ | Here | , | Jan | , | you | take | this | stick | and | poke | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 一月 | , | 你 | 拿 | 这 | 戳 | 和 | 戳 | 他 | . |

“简，你拿着这根棍子戳他一下。”

['hiːl] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][græb]

| He'll | reach | out | his | claws | to | grab | the | stick | and | he | won't | see | me | when | I | grab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 抵达 | 出去 | 他的 | 爪子 | 到 | 抓住 | 这 | 戳 | 和 | 他 | 惯于 | 看 | 我 | 什么时候 | 我 | 抓住 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] .

| for | the | doll | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 玩具娃娃 | . |

他会伸出爪子去抓棍子，而当我去抓娃娃时，他却看不到我。

[juː; jʊ] [tiːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] . ”

| You | tease | him | with | the | stick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 逗 | 他 | 和 | 这 | 戳 | . | ” |

你用棍子戏弄他。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] ! ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | All | right | , | but | you | be | careful | ! | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 但 | 你 | 是 | 小心 | ! | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“好的，但是你要小心！”珍妮特说。

“ [aɪ] [laɪk] [maɪ][ræg] [dɑːl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [pɪntʃt] , ['tedi] . ”

| “ | I | like | my | rag | doll | , | but | I | don't | want | you | to | get | pinched | , | Teddy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 我的 | 抹布 | 玩具娃娃 | , | 但 | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 得到 | 捏 | , | 泰迪 | . | ” |

“我喜欢我的布娃娃，但我不想让你被夹到，泰迪。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| “ | I'll | be | careful | , | ” | said | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 小心 | , | ” | 说 | 她 | 兄弟 | . |

“我会小心的，”她哥哥说。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['lɑːbstər] .

| “ | He | isn't | a | very | lively | lobster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不是 | 一个 | 非常 | 热闹 | 龙虾 | . |

“他不是一只很活泼的龙虾。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

| ” | This | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 真的 | . |

这是真的。

[ə; eɪ]['lɑːbstər] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] ,

| A | lobster | , | being | rather | big | and | clumsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙虾 | , | 存在 | 相当 | 大的 | 和 | 笨拙 | , |

龙虾体型较大，行动笨拙，

[ɪz][nɑːt][æz; əz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][kræb] .

| is | not | as | quick | with | his | claws | as | is | a | crab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 作为 | 快的 | 和 | 他的 | 爪子 | 作为 | 是 | 一个 | 螃蟹 | . |

他的爪子不像螃蟹那样灵活。

[wen] [fɜːrst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ['lɔbstəz] [kæn; kən][lɪft][ðer; ðər] [klɔːz] [wel] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər]

| When | first | taken | from | the | water | lobsters | can | lift | their | claws | well | up | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 已采取 | 从 | 这 | 水 | 龙虾 | 能 | 举起 | 他们的 | 爪子 | 出色地 | 向上 | 超过 | 他们的 |

[hed] [ænd; ənd] [pɪntʃ] ['veri] [hɑːrd] .

| head | and | pinch | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 捏 | 非常 | 难的 | . |

刚从水中捞出的龙虾可以把螯举过头顶，用力夹人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][kræb][kæn; kən] .

| But | they | can | not | do | it | as | quickly | as | a | crab | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 不是 | 做 | 它 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 一个 | 螃蟹 | 能 | . |

但它们的速度不如螃蟹快。

[ænd; ənd] [wen] ['lɔbstəz] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [get] [sloʊ]

| And | when | lobsters | have | been | out | of | water | for | some | time | they | get | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 龙虾 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 水 | 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 得到 | 慢的 |

[ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ,

| and | sluggish | , |
|---|---|---|
| 和 | 迟缓 | , |

龙虾离开水一段时间后，就会变得行动迟缓。

[ænd; ənd] [si:m] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [klɔ:z] [wɪtʃ] , ['ɔ:f(ə)n] , [ɑ:r; ər] [hæf] [æz; əz] [lɑ:rdʒ]

| and | seem | hardly | able | to | lift | their | claws | which | , | often | , | are | half | as | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 举起 | 他们的 | 爪子 | 哪个 | , | 经常 | , | 是 | 一半 | 作为 | 大的 |

[æz; əz] [ðəm'selvz] .

| as | themselves | . |
|---|---|---|
| 作为 | 他们自己 | . |

它们似乎几乎无法抬起自己的爪子，而这些爪子往往有它们自身一半那么大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ə; eɪ] ['lɑ:bstər] [dʌz] [pɪntʃ] , [hi:; hi] ['pɪntʃɪz] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kræb] .

| Of | course | , | when | a | lobster | does | pinch | , | he | pinches | much | harder | than | a | crab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 什么时候 | 一个 | 龙虾 | 做 | 捏 | , | 他 | 捏 | 很多 | 更难 | 比 | 一个 | 螃蟹 | . |

当然，龙虾夹人的时候，力气比螃蟹大得多。

[ænd; ənd] [oʊld] ,

| And | old | , |
|---|---|---|
| 和 | 老的 | , |

而且老了，

[bɪg] ['lɔbstəz] [hæv; həv] [ti:θ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [klɔ:z] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [krʌʃ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [klæm] [ɔ:r] [æn; ən]

| big | lobsters | have | teeth | on | their | claws | so | they | can | crush | even | a | clam | or | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 龙虾 | 有 | 牙齿 | 在 | 他们的 | 爪子 | 所以 | 他们 | 能 | 压碎 | 甚至 | 一个 | 蛤 | 或者 | 一个 |

['ɔɪstər] [ʃel] ,

| oyster | shell | , |
|---|---|---|
| 牡蛎 | 壳 | , |

大型龙虾的螯上长有牙齿，所以它们甚至可以咬碎蛤蜊或牡蛎壳。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .

| I | should | imagine | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 想象 | . |

我想应该是这样。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tedi] [sed] , [ðɪs] ['lɑ:bstər] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

| But | , | as | Teddy | said | , | this | lobster | was | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 泰迪 | 说 | , | 这 | 龙虾 | 曾是 | 慢的 | . |

但正如泰迪所说，这只龙虾行动迟缓。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɔ:r] [pɪntʃ]

| He | could | reach | his | claws | out | straight | in | front | of | him | , | and | pull | or | pinch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 抵达 | 他的 | 爪子 | 出去 | 直的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 和 | 拉 | 或者 | 捏 |

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

他可以把爪子伸到身前，用爪子拉扯或掐捏。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| but | he | could | not | raise | them | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 增加 | 他们 | 多于 | 他的 | 头 | . |

但他无法将它们举过头顶。

[naʊ] ['dʒænit][dɪd][æz; əz] ['tedi] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]

| **Now** | **Janet** | **did** | **as** | **Teddy** | **told** | **her** | **,** | **and** | **teased** | **the** | **creature** | **with** | **a** | **stick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 珍妮特 | 做过 | 作为 | 泰迪 | 讲述 | 她 | , | 和 | 戏弄 | 这 | 生物 | 和 | 一个 | 戳 |

['tedi] ['hændɪd][hɜːr; hər] .

| **Teddy** | **handed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰迪 | 递交 | 她 | . |

现在，珍妮特按照泰迪的吩咐，用泰迪递给她的一根棍子逗弄那个生物。

[ðə; ði]['lɑːbstər] [muːvd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fiːləz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **The** | **lobster** | **moved** | **about** | **his** | **long** | **feelers** | **,** | **one** | **on** | **either** | **side** | **of** | **his** | **head** | **near** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙虾 | 已搬 | 关于 | 他的 | 长的 | 触角 | , | 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他的 | 头 | 靠近 | 他的 | 眼睛 | . |

龙虾摆动着它长长的触角，触角分别位于头部两侧靠近眼睛的位置。

[hiː; hi] ['sloʊli] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [klɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

| **He** | **slowly** | **reached** | **out** | **his** | **biggest** | **claw** | **and** | **took** | **hold** | **of** | **the** | **stick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 达到 | 出去 | 他的 | 最大 | 爪 | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 戳 | . |

他缓缓伸出最大的爪子，抓住了那根棍子。

“ [oʊ] , ['hiːz] ['pɪntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

| **“** | **Oh** | **,** | **he's** | **pinching** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 他是 | 捏 | 它 | ! |

“哦，他在捏它！”

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

| **”** | **cried** | **Trouble** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 麻烦 | . |

“麻烦”喊道。

“ [goʊ] [ə'hed] , ['tedi] !

| **“** | **Go** | **ahead** | **,** | **Teddy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 前方 | , | 泰迪 | ! |

“去吧，泰迪！”

[get] [ðə; ði] [dɑːl] [naʊ] ! ” [jeld] ['dʒænit] .

| **Get** | **the** | **doll** | **now** | **!** | **”** | **yelled** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 玩具娃娃 | 现在 | ! | ” | 大喊 | 珍妮特 | . |

“快把娃娃拿过来！”珍妮特喊道。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kwɪkli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɑːbstər][pɑːt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] “ ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ,

| **Her** | **brother** | **quickly** | **reached** | **his** | **hand** | **inside** | **the** | **lobster** | **pot** | **and** | **lifted** | **out** | **the** | **“** | **bundle** | **of** | **rags** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 迅速地 | 达到 | 他的 | 手 | 里面 | 这 | 龙虾 | 锅 | 和 | 抬起 | 出去 | 这 | “ | 捆 | 的 | 破布 | , |

她哥哥迅速把手伸进龙虾笼里，掏出了那“一捆破布”。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['dʒænit] [kɔːld] ['nænsi] [luː] , [hɜːr; hər] [dɑːl] .

| **”** | **as** | **he** | **called** | **it** | **,** | **but** | **which** | **Janet** | **called** | **Nancy** | **Lou** | **,** | **her** | **doll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 称为 | 它 | , | 但 | 哪个 | 珍妮特 | 称为 | 南希 | 卢 | , | 她 | 玩具娃娃 | . |

“正如他所说的那样，但珍妮特称它为南希·露，她的娃娃。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| **“** | **There** | **you** | **are** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 是 | ! |

“你在这儿啊！”

” ['tedi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['seɪfli] [gɑːt][ðə; ði] [dɑːl] [aʊt] .

| **”** | **Teddy** | **cried** | **,** | **as** | **he** | **safely** | **got** | **the** | **doll** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰迪 | 哭 | , | 作为 | 他 | 安全 | 得到 | 这 | 玩具娃娃 | 出去 | . |

“泰迪哭了起来，因为他安全地把玩偶拿了出来。”

“ [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪntʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] !
“ Now he can pinch as much as he likes !
“ 现在 他 能 捏 作为 很多 作为 他 点赞 !

“现在他可以随心所欲地捏了！”

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɑːbstər][ pɔts ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] ,
” The children remained near the lobster pots for some little time longer ,
” 这 孩子们 剩余 靠近 这 龙虾 锅 为了 一些 小的 时间 更长 ,

孩子们在龙虾笼附近又待了一会儿。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈsloʊli] [muːv] [əˈbaʊt] [ˌɪnˈsaɪd] .
watching the creature slowly move about inside .
观看 这 生物 缓慢地 移动 关于 里面 .

看着里面的生物慢慢地移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] .
It seemed to be the only one caught , the others having been taken out .
它 似乎 到 是 这 仅有的 一 捕捉 , 这 其他的 拥有 到过 已采取 出去 .

它似乎是唯一被抓住的，其他人都被带走了。

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fərˈgɑːtn] , [ˈtedi] [θɔːt] .
This one must have been forgotten , Teddy thought .
这 一 必须 有 到过 被遗忘的 , 泰迪 想法 .

“这本肯定是被人遗忘了，”泰迪心想。

“ [ˈhiːz] [ˈfʌni] , ” [riˈmɑːkt] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [əˈnʌðər] [stɪk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks]
“ He's funny , ” remarked Trouble , as he poked another stick in through the cracks
“ 他是 有趣的 , ” 评论 麻烦 , 作为 他 戳 其他 戳 在 通过 这 裂缝
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] ,
of the pot ,
的 这 锅 ,

“他真滑稽，”特拉布尔一边说着，一边又从锅缝里塞进一根棍子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɑːbstər][græb][ˌaɪ ˈtiː] .
and saw the lobster grab it .
和 锯 这 龙虾 抓住 它 .

然后看到龙虾抓住了它。

“ [ˈhiːz] [ˈfʌni] , [æn; ən] - [aɪ] [laɪks] [hɪm; ɪm] ! ”
“ He's funny , an ' I likes him ! ”
“ 他是 有趣的 , 一个 - 我 点赞 他 ! ”

“他很幽默，我喜欢他！”

“ [wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [laɪk] [bɪˈsaɪdz] [æn; ən] [ˈelɪfənt] , ” [læft]
“ Well , I'm glad you've found something else to like besides an elephant , ” laughed
“ 出色地 , 我是 高兴的 你已经 成立 某物 别的 到 喜欢 除了 一个 大象 , ” 笑了
[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

“嗯，我很高兴你除了大象之外还找到了其他喜欢的东西，”珍妮特笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [sʌm; səm][sænd] [ɔːf] [hɜːr; hər][ræg] [ˈdɑːlz] [dres] .
as she wiped some sand off her rag doll's dress .
作为 她 擦拭 一些 沙 离开 她 抹布 娃娃的 裙子 .

她一边擦掉布娃娃裙子上的沙子。

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] - , [tuː] , ” [dɪˈklerd] [ˈwɪljəm] .
“ Oh , I like nellifunts - , too , ” declared William .
“ 哦 , 我 喜欢 - , 也 , ” 声明 威廉 .

“哦，我也喜欢小精灵，”威廉说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [juː; jʊ] [siː] .

| He | was | true | to | his | first | love | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 到 | 他的 | 第一的 | 爱 | , | 你 | 看 | . |

你看，他对初恋很忠诚。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈtedi] ,

| “ | Well | , | come | on | to | the | lighthouse | , | ” | suggested | Teddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 来 | 在 | 到 | 这 | 灯塔 | , | ” | 建议 | 泰迪 | , |

“那我们就去灯塔吧，”泰迪提议道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| and | so | the | children | went | on | down | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 孩子们 | 去 | 在 | 向下 | 这 | 海滩 | . |

于是孩子们继续沿着海滩走去。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] [ˈseldəm] [went] [ðer; ðər]

| The | lighthouse | was | in | rather | a | lonesome | place | , | and | visitors | seldom | went | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | 曾是 | 在 | 相当 | 一个 | 寂寞 | 地方 | , | 和 | 访客 | 很少 | 去 | 那里 |

.

:

.

灯塔位于一个相当偏僻的地方，很少有游客前往。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈkiːpər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [laɪf] ,

| The | lighthouse | keeper | was | always | glad | of | company | , | for | his | was | a | solitary | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | 守门员 | 曾是 | 总是 | 高兴的 | 的 | 公司 | , | 为了 | 他的 | 曾是 | 一个 | 孤 | 生活 | , |

灯塔守护人总是乐于有人陪伴，因为他过着孤独的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

| and | he | was | glad | to | see | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 孩子们 | . |

他很高兴见到孩子们。

“ [kʌm] [ɪn] !

| “ | Come | in | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | ! |

“进来！

” [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] .

| ” | he | invited | them | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 受邀 | 他们 | . |

他邀请了他们。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌləmaˈneɪd] ! ”

| “ | Come | in | and | have | some | lemonade | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 和 | 有 | 一些 | 柠檬水 | ! | ” |

“进来喝杯柠檬水吧！”

“ [dʌz] [ˌləmaˈneɪd] [groʊ] [ɪn] [ˈlaɪthaʊsɪz] ? ” [æskt] [ˈtrʌb(ə)l] .

| “ | Does | lemonade | grow | in | lighthouses | ? | ” | asked | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 柠檬水 | 生长 | 在 | 灯塔 | ? | ” | 问 | 麻烦 | . |

“灯塔里会长柠檬水吗？”麻烦问道。

“ [wel] , [sʌm; səm][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | Well | , | some | is | growing | here | , | or | springing | up | , | whatever | you | like | to | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 一些 | 是 | 生长 | 这里 | , | 或者 | 弹簧 | 向上 | , | 任何 | 你 | 喜欢 | 到 | 称呼 | 它 | , |

“嗯，这里有些东西正在生长，或者说正在萌芽，随便你怎么称呼它。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [waɪf] [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| **because** | **my** | **wife** | **just** | **made** | **it** | **,** | **”** | **explained** | **the** | **keeper** | **,** | **with** | **a** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我的 | 妻子 | 只是 | 制成 | 它 | , | ” | 解释 | 这 | 守门员 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“因为这是我妻子刚做的，”守门员笑着解释说。

“ [its] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː]

| **“** | **It's** | **a** | **hot** | **day** | **,** | **and** | **I've** | **just** | **finished** | **cleaning** | **the** | **light** | **,** | **so** | **she** | **made** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 热的 | 天 | , | 和 | 我已经 | 只是 | 完成的 | 打扫 | 这 | 光 | , | 所以 | 她 | 制成 | 我 |

[sʌm; səm] .

| **some** | **.** |
|---|---|
| 一些 | . |

“今天天气很热，我刚擦完灯，所以她给我做了些。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]

| **But** | **there's** | **more** | **than** | **I** | **need** | **,** | **and** | **I** | **want** | **you** | **to** | **have** | **some** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 更多的 | 比 | 我 | 需要 | , | 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 有 | 一些 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

但我需要的还多，我想让你也分到一些。

” [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] [drɪŋk]

| **”** | **The** | **Curlytops** | **and** | **Trouble** | **were** | **very** | **willing** | **,** | **you** | **may** | **be** | **sure** | **,** | **to** | **drink** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | - | 和 | 麻烦 | 是 | 非常 | 愿意的 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , | 到 | 喝 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ,

| **some** | **of** | **the** | **cool** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 凉爽的 | , |

“卷毛头和麻烦先生非常乐意喝一些凉水，这一点你可以肯定。”

[swiːt] [ˌlemə'neɪd] ,

| **sweet** | **lemonade** | **,** |
|---|---|---|
| 甜的 | 柠檬水 | , |

甜柠檬水

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] [daʊn]

| **as** | **the** | **day** | **was** | **a** | **hot** | **one** | **and** | **they** | **were** | **warm** | **from** | **their** | **walk** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 曾是 | 一个 | 热的 | 一 | 和 | 他们 | 是 | 温暖的 | 从 | 他们的 | 走 | 向下 |

[ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

| **the** | **sandy** | **beach** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 海滩 | . |

因为天气炎热，他们在沙滩上散步后浑身暖和。

['mɪsɪz] . [dent] , [ðə; ði] ['kiːpərz] ['dʒɑːli] [waɪf] , [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['krækərz] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l]

| **Mrs** | **.** | **Dent** | **,** | **the** | **keeper's** | **jolly** | **wife** | **,** | **gave** | **the** | **children** | **some** | **crackers** | **to** | **nibble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凹痕 | , | 这 | 守门员 | 快乐的 | 妻子 | , | 给予 | 这 | 孩子们 | 一些 | 饼干 | 到 | 蚕食 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌlemə'neɪd] ,

| **with** | **their** | **lemonade** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 柠檬水 | , |

管理员那性格开朗的妻子丹特太太给了孩子们一些饼干，让他们就着柠檬水吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

| **and** | **they** | **had** | **quite** | **a** | **little** | **party** | **there** | **in** | **the** | **lighthouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 相当 | 一个 | 小的 | 派对 | 那里 | 在 | 这 | 灯塔 | . |

他们在灯塔里举行了一个小型派对。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ? ” [æskt] ['tedi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]

| **“** | **Could** | **we** | **see** | **the** | **light** | **?** | **”** | **asked** | **Teddy** | **,** | **for** | **he** | **was** | **interested** | **in** | **such** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 我们 | 看 | 这 | 光 | ? | ” | 问 | 泰迪 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 这样的 | 事物 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“我们能看到光吗？”泰迪问道，因为他对这类事情很感兴趣。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [dent] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Of** | **course** | **you** | **can** | **,** | ” | **answered** | **Mr** | **.** | **Dent** | **.** |
| ” | 的 | 课程 | 你 | 能 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 凹痕 | . |

“当然可以，”登特先生回答道。

“ [wʌt] [dʌz] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **does** | **you** | **want** | **a** | **light** | **for** | **in** | **the** | **daytime** | **?** | ” | **asked** | **Trouble** | **.** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 想 | 一个 | 光 | 为了 | 在 | 这 | 白天 | ? | ” | 问 | 麻烦 | . |

“你白天要灯干什么？”麻烦问道。

“ [wiː; wi][dəunt] , ['lɪt(ə)l][mæn] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [dent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **don't** | **,** | **little** | **man** | **,** | ” | **answered** | **Mr** | **.** | **Dent** | **,** | **with** | **a** | **laugh** | **.** |
| ” | 我们 | 不 | , | 小的 | 男人 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 凹痕 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“我们没有，小家伙，”登特先生笑着回答道。

“ [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] , [fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **light** | **is** | **lighted** | **only** | **at** | **night** | **,** | **so** | **the** | **sailors** | **,** | **far** | **out** | **at** | **sea** | **,** |
| ” | 这 | 光 | 是 | 照明 | 仅有的 | 在 | 夜晚 | , | 所以 | 这 | 水手们 | , | 远的 | 出去 | 在 | 海 | , |

“灯光只在夜间亮起，所以远在海上的水手们，

[kæn; kən] [tel] [baɪ][ɪts] [flæʃ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **can** | **tell** | **by** | **its** | **flash** | **where** | **they** | **are** | **.** |
| 能 | 告诉 | 经过 | 它是 | 闪光 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

通过闪光灯就能知道它们在哪里。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [kliːn] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [glæs] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **during** | **the** | **day** | **I** | **must** | **clean** | **the** | **lamp** | **and** | **polish** | **the** | **glass** | **so** | **it** | **will** |
| 但 | 期间 | 这 | 天 | 我 | 必须 | 干净的 | 这 | 灯 | 和 | 抛光 | 这 | 玻璃 | 所以 | 它 | 将要 |

[biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **be** | **clear** | **and** | **bright** | **.** |
| 是 | 清除 | 和 | 明亮的 | . |

但白天我必须清洁灯具并擦亮玻璃，这样它才能清晰明亮。

[kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Come** | **,** | **I'll** | **show** | **you** | **.** |
| 来 | , | 患病的 | 展示 | 你 | . |

来，我带你去看。

” [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['maʊntɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ster] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **Curlytops** | **and** | **Trouble** | **mounted** | **up** | **a** | **little** | **winding** | **stair** | **in** | **the** | **tower** | **of** |
| ” | 这 | - | 和 | 麻烦 | 安装 | 向上 | 一个 | 小的 | 绕线 | 楼梯 | 在 | 这 | 塔 | 的 |

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **lighthouse** | **until** | **they** | **reached** | **the** | **upper** | **room** | **.** |
| 这 | 灯塔 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 上 | 房间 | . |

“卷毛头和麻烦爬上了灯塔塔楼里一条蜿蜒的小楼梯，直到他们到达了楼上的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌv; əv] [glæs] — [glæs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪndoʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **was** | **completely** | **of** | **glass** | **—** | **glass** | **all** | **around** | **it** | **,** | **but** | **not** | **ordinary** | **window** |
| 这 | 曾是 | 完全地 | 的 | 玻璃 | — | 玻璃 | 全部 | 大约 | 它 | , | 但 | 不是 | 普通的 | 窗户 |

[glæs] .

| | |
|---|---|
| **glass** | **.** |
| 玻璃 | . |

它完全由玻璃制成——四周都是玻璃，但不是普通的窗户玻璃。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [meɪd] [ 'lensiz ] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **glass** | **of** | **the** | **lighthouse** | **tower** | **was** | **specially** | **made** | **lenses** | **,** |
| 这 | 玻璃 | 的 | 这 | 灯塔 | 塔 | 曾是 | 特别 | 制成 | 镜头 | , |

灯塔塔身的玻璃是特制的透镜。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [send] [streɪt] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **arranged** | **as** | **to** | **send** | **straight** | **beams** | **of** | **light** | **for** | **many** | **miles** | **out** | **to** | **sea** | **.** |
| 所以 | 安排 | 作为 | 到 | 发送 | 直的 | 光束 | 的 | 光 | 为了 | 许多 | 英里 | 出去 | 到 | 海 | . |

这样安排就能向大海发射直线光束，射程可达数英里。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] [ruːm] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['aɪərn][stænd] ,

| In | the | middle | of | the | tower | room | , | on | a | big | iron | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 塔 | 房间 | , | 在 | 一个 | 大的 | 铁 | 站立 | , |

在塔楼房间中央，一个巨大的铁架上，

[stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['læntərn] — [ə; eɪ]['læntərn] [ðæt] [held] ['meni] [kwɔːts] [ʌv; əv][ɔɪl] .

| stood | a | great | lantern | — | a | lantern | that | held | many | quarts | of | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 伟大的 | 灯笼 | — | 一个 | 灯笼 | 那 | 握住 | 许多 | 夸脱 | 的 | 油 | . |

那里矗立着一盏巨大的油灯——一盏能装很多夸脱油的油灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][læmp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

| It | was | the | largest | lamp | the | children | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最大 | 灯 | 这 | 孩子们 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

这是孩子们见过的最大的灯。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [læmp] ['tʃɪmni] ! ” [sed] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

| “ | I | wouldn't | want | to | clean | that | lamp | chimney | ! | ” | said | Janet | , | as | she | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 想 | 到 | 干净的 | 那 | 灯 | 烟囱 | ! | ” | 说 | 珍妮特 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“我可不想清理那个灯罩！”珍妮特看着它说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][lɪft][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | don't | believe | I | could | even | lift | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 我 | 可以 | 甚至 | 举起 | 它 | . | ” |

“我觉得我根本举不起来。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['mɪstər] . [dent] .

| “ | No | , | I | don't | believe | you | could | , | ” | said | Mr | . | Dent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不 | 相信 | 你 | 可以 | , | ” | 说 | 先生 | . | 凹痕 | . |

“不，我不认为你能做到，”登特先生说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd] . ”

| “ | And | if | you | should | drop | it | and | break | it | , | that | would | be | very | sad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 你 | 应该 | 降低 | 它 | 和 | 休息 | 它 | , | 那 | 会 | 是 | 非常 | 伤心 | . | ” |

“如果你不小心把它摔碎了，那就太可惜了。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [wɪks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ted] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| “ | Look | at | the | big | wicks | ! | ” | exclaimed | Ted | , | pointing | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 这 | 大的 | 灯芯 | ! | ” | 惊呼 | 泰德 | , | 指向 | 到 | 他们 | . |

“看，那些大灯芯！”泰德指着它们惊呼道。

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [trɪmd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] ,

| and | they | must | be | trimmed | several | times | during | the | night | to | make | sure | the | light | is | always | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 是 | 修剪过的 | 一些 | 时代 | 期间 | 这 | 夜晚 | 到 | 制作 | 当然 | 这 | 光 | 是 | 总是 | 明亮的 | , |

而且夜间必须多次修剪，以确保灯光始终明亮。

” [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

| ” | said | the | keeper | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 守门员 | . |

守门员说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [groʊ] [dɪm][ɔːr][goʊ][aʊt] . ”

| “ | It | would | not | do | to | have | the | light | grow | dim | or | go | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 有 | 这 | 光 | 生长 | 暗淡 | 或者 | 去 | 出去 | . | ” |

“灯光变暗或熄灭是不行的。”

“ [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlaɪthaʊsɪz] [laɪk] [ðɪs] ?

| “ | Are | all | lighthouses | like | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 全部 | 灯塔 | 喜欢 | 这 | ? |

“所有的灯塔都是这样的吗？”

” [ˈdʒænit] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Janet | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

珍妮特想知道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [dent] .

| “ | No | , | ” | answered | Mr | . | Dent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 凹痕 | . |

“不，”登特先生回答道。

“ [ɪn][sʌm; səm][ðə; ði][læmp][ɪz][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrn] [gæs] .

| “ | In | some | the | lamp | is | an | electric | one | , | and | in | others | it | burns | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一些 | 这 | 灯 | 是 | 一个 | 电的 | 一 | , | 和 | 在 | 其他的 | 它 | 烧伤 | 气体 | . |

“有些灯是电灯，有些灯是煤气灯。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [laɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

| This | is | an | old | - | fashioned | light | , | and | has | been | here | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 光 | , | 和 | 有 | 到过 | 这里 | 许多 | 年 | . |

这是一盏老式灯，已经在这里很多年了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| There | is | some | talk | of | taking | it | away | and | putting | a | new | electric | light | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 讲话 | 的 | 采取 | 它 | 离开 | 和 | 推杆 | 一个 | 新的 | 电的 | 光 | 在 | 它是 | 地方 | . |

有人提议把它拆掉，换成新的电灯。

[wen] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

| When | they | do | , | I | suppose | I | shall | lose | my | job | , | ” | he | added | , | with | a | short | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做 | , | 我 | 认为 | 我 | 将 | 失去 | 我的 | 工作 | , | ” | 他 | 额外 | , | 和 | 一个 | 短的 | 笑 | . |

“如果他们真的这么做，我想我就会丢掉工作了，”他笑着补充道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkelər] [ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdʒænit] .

| “ | That's | what | Mr | . | Keller | is | afraid | of | , | ” | remarked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 先生 | . | 凯勒 | 是 | 害怕的 | 的 | , | ” | 评论 | 珍妮特 | . |

“这就是凯勒先生所担心的，”珍妮特说道。

“ [huː] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkelər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [dent] .

| “ | Who | is | Mr | . | Keller | , | and | why | is | he | afraid | of | losing | his | place | ? | ” | asked | Mr | . | Dent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 先生 | . | 凯勒 | , | 和 | 为什么 | 是 | 他 | 害怕的 | 的 | 输 | 他的 | 地方 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 凹痕 | . |

“凯勒先生是谁？他为什么害怕失去自己的职位？”登特先生问道。

“ [its] - [kɔːz] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈmɪstər] . - [kiːz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ted] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

| “ | It's | ' | cause | he | lost | Mr | . | Narr's | keys | , | ” | explained | Ted | , | telling | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | - | 原因 | 他 | 丢失的 | 先生 | . | - | 钥匙 | , | ” | 解释 | 泰德 | , | 讲述 | 这 | 故事 | . |

“那是因为他把纳尔先生的钥匙弄丢了，”泰德解释道。

“ [hʌm] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [dent] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Hum** | **,** | **”** | **remarked** | **Mr** | **.** | **Dent** | **.** |
| ” | 哼 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 凹痕 | . |

“嗯,”登特先生说道。

“ [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [eɪ] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Lost** | **in** | **the** | **sand** | **,** | **eh** | **?** |
| ” | 丢失的 | 在 | 这 | 沙 | , | 嗯 | ? |

“迷失在沙子里了，是吗？”

[wel] , [its] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **it's** | **pretty** | **hard** | **to** | **find** | **anything** | **once** | **it** | **gets** | **in** | **the** | **sand** | **.** |
| 出色地 | , | 它是 | 漂亮的 | 难的 | 到 | 寻找 | 任何事物 | 一次 | 它 | 获得 | 在 | 这 | 沙 | . |

一旦东西落入沙子里，就很难找到了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] , [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **might** | **pick** | **it** | **up** | **right** | **away** | **quick** | **,** | **and** | **,** | **again** | **,** |
| 你 | 可能 | 挑选 | 它 | 向上 | 正确的 | 离开 | 快的 | , | 和 | , | 再次 | , |

你可能很快就能掌握它，而且，再说一遍，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][baɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **might** | **be** | **years** | **before** | **you** | **saw** | **it** | **again** | **,** | **and** | **then** | **it** | **would** | **only** | **be** | **by** |
| 它 | 可能 | 是 | 年 | 前 | 你 | 锯 | 它 | 再次 | , | 和 | 然后 | 它 | 会 | 仅有的 | 是 | 经过 |

['æksɪdənt] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **accident** | **.** | **”** |
| 事故 | . | ” |

你可能要过很多年才能再次见到它，而且那也只能是偶然的。

“ [wi:l] [lʊk] [ə'gen] [wen] [wi:; wi][goʊ] [bæk] , ” [sed] ['dʒænit][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We'll** | **look** | **again** | **when** | **we** | **go** | **back** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **to** | **her** | **brother** | **.** |
| ” | 出色地 | 看 | 再次 | 什么时候 | 我们 | 去 | 后退 | , | ” | 说 | 珍妮特 | 到 | 她 | 兄弟 | . |

“我们回去的时候再看看，”珍妮特对她哥哥说。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **he** | **agreed** | **.** |
| ” | 是的 | , | ” | 他 | 同意 | . |

“是的，”他同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **I** | **hope** | **we'll** | **find** | **the** | **ring** | **and** | **the** | **keys** | **.** |
| ” | 和 | 我 | 希望 | 出色地 | 寻找 | 这 | 戒指 | 和 | 这 | 钥匙 | . |

“我希望我们能找到戒指和钥匙。”

” ['mɪstər] . [dent] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Mr** | **.** | **Dent** | **showed** | **the** | **children** | **all** | **about** | **the** | **lighthouse** | **,** |
| ” | 先生 | . | 凹痕 | 显示 | 这 | 孩子们 | 全部 | 关于 | 这 | 灯塔 | , |

“丹特先生向孩子们详细介绍了灯塔的情况。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [ri'vɔlvd] [ðə; ði] [laɪt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **even** | **turned** | **on** | **the** | **machinery** | **that** | **revolved** | **the** | **light** | **.** |
| 和 | 甚至 | 转向 | 在 | 这 | 机械 | 那 | 旋转 | 这 | 光 | . |

甚至还启动了旋转灯的机器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **this** | **turning** | **of** | **the** | **light** | **that** | **made** | **it** | **flash** | **.** |
| 它 | 曾是 | 这 | 转弯 | 的 | 这 | 光 | 那 | 制成 | 它 | 闪光 | . |

正是灯光的这种变化才导致它闪光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['biːkənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ðə; ði] ['kiːpər]

| There | were | several | kinds | of | lights | in | the | beacons | along | the | coast | , | the | keeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 灯 | 在 | 这 | 信标 | 沿着 | 这 | 海岸 | , | 这 | 守门员 |

[ɪk'spleɪnd] .

| explained | . |
|---|---|
| 解释 | . |

守灯人解释说，沿海的灯塔里有好几种灯。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [fɪkst] [waɪt] [ɔːr] [red] [laɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɔːr] ['flæʃɪŋ]

| Some | were | fixed | white | or | red | lights | , | and | some | were | revolving | or | flashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 固定的 | 白色的 | 或者 | 红色的 | 灯 | , | 和 | 一些 | 是 | 旋转 | 或者 | 闪烁 |

[red] [ɔːr] [waɪt] [laɪts] .

| red | or | white | lights | . |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 或者 | 白色的 | 灯 | . |

有些是固定的白色或红色灯光，有些是旋转或闪烁的红色或白色灯光。

[ɪn] [ðiːz] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ][ðə; ði]['seɪlər] [sɔː] [fɜːrst][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

| In | these | last | there | was | an | arrangement | so | the | sailor | saw | first | a | flash | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 安排 | 所以 | 这 | 水手 | 锯 | 第一的 | 一个 | 闪光 | 的 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

在最后这些安排中，水手首先看到的是一道闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʊd] [kʌm] .

| and | then | a | patch | of | darkness | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 修补 | 的 | 黑暗 | 会 | 来 | . |

然后，眼前就会出现一片黑暗。

“ ['evri] ['laɪthaʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flæʃɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [dent] , “

| “ | Every | lighthouse | has | a | different | number | of | flashes | , | ” | explained | Mr | . | Dent | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 灯塔 | 有 | 一个 | 不同的 | 数字 | 的 | 闪光灯 | , | ” | 解释 | 先生 | . | 凹痕 | , | “ |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ,

| and | the | sailors | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | , |

“每座灯塔的闪光次数都不同，”登特先生解释说，“水手们，

[baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| by | counting | them | , | can | tell | which | house | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 计数 | 他们 | , | 能 | 告诉 | 哪个 | 房子 | 它 | 是 | . |

通过数一数，就能知道是哪栋房子了。

[ðen] [ðeɪ] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

| Then | they | know | on | what | part | of | the | coast | they | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 知道 | 在 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 海岸 | 他们 | 是 | . | ” |

这样他们就知道自己位于海岸线的哪一部分了。

“ [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [goʊ][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] ? ” [æskt] [ted] .

| “ | What | makes | the | machinery | go | and | turn | the | light | ? | ” | asked | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制作 | 这 | 机械 | 去 | 和 | 转动 | 这 | 光 | ? | ” | 问 | 泰德 | . |

“是什么让机器运转并点亮灯光呢？”泰德问道。

“ [ə; eɪ][bɪg] [weɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [weɪts] [ɪn][ə; eɪ]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [klɑːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kiːpər]

| “ | A | big | weight | , | like | the | weights | in | a | grandfather's | clock | , | ” | said | the | keeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 大的 | 重量 | , | 喜欢 | 这 | 重量 | 在 | 一个 | 祖父的 | 钟 | , | ” | 说 | 这 | 守门员 |

.

| : |
|---|
| . |

“很重，就像老式座钟里的重锤一样，”管理员说。

“ [iːtʃ] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
“ Each day I must wind up this weight to the top of the tower .
“ 每个 天 我 必须 风 向上 这 重量 到 这 顶部 的 这 塔 .

“我每天都必须把这个重物上到塔顶。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] ['sloʊli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] , [ɔːr]['æks(ə)l] ,
Then it goes down slowly , turning a shaft , or axle ,
然后 它 去 向下 缓慢地 , 转弯 一个 轴 , 或者 轴 ,

然后它缓慢向下移动，带动轴或车轴转动。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][kɑːg] [wiːlz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [riˈvɔlvd] . ”
and by means of cog wheels the light is revolved . ”
和 经过 方法 的 齿轮 车轮 这 光 是 旋转 . ”

灯是通过齿轮转动的。”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ? ” [æskt] [ted] , ['iːgərli]
“ Could we come some time at night and see it work ? ” asked Ted , eagerly
“ 可以 我们 来 一些 时间 在 夜晚 和 看 它 工作 ? ” 问 泰德 , 急切地
.
:
.

“我们晚上能不能过来看看它是怎么运作的？”泰德急切地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [kʌm] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪstər] . [dent] .
“ Oh , yes , come any time you wish , ” replied the good - natured Mr . Dent .
“ 哦 , 是的 , 来 任何 时间 你 希望 , ” 回复 这 好的 - 自然 先生 . 凹痕 .

“哦，是的，您随时都可以来，”性情温和的登特先生回答道。

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['taʊər] [sterz] [went] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
Down the winding tower stairs went the Curlytops - and Trouble .
向下 这 绕线 塔 楼梯 去 这 - 和 麻烦 .

柯利托普斯和特鲁布尔顺着蜿蜒的塔楼楼梯走了下去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
As they entered the living room ( for the keeper and his wife lived in the
作为 他们 进入 这 活的 房间 ( 为了 这 守门员 和 他的 妻子 居住地 在 这
['laɪthaʊs] ) ['mɪsɪz] . [dent] [kɔːld] [aʊt] :
lighthouse ) Mrs . Dent called out :
灯塔 ) 太太 . 凹痕 称为 出去 :

他们走进客厅（因为守塔人和他的妻子住在灯塔里），丹特太太喊道：

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['krækərz] [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] , ['tʃɪldrən] ?
“ What about some more crackers and lemonade , children ?
“ 什么 关于 一些 更多的 饼干 和 柠檬水 , 孩子们 ?

“孩子们，再来点饼干和柠檬水怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [klaɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . ”
It must be a hot climb up in the tower on a day like this . ”
它 必须 是 一个 热的 爬 向上 在 这 塔 在 一个 天 喜欢 这 . ”

在这样的天气里，爬上塔楼一定很热。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ It was , ” said her husband .
“ 它 曾是 , ” 说 她 丈夫 .

“确实如此，”她丈夫说。

“ [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌleməˈneɪd] .
“ I'm ready for more lemonade .
“ 我是 准备好 为了 更多的 柠檬水 .

“我准备好再来一杯柠檬水了。”

" [soʊ] [mɔːr] [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['trʌb(ə)l] [sipt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd]

| " | So | more | refreshments | were | served | , | and | as | Trouble | sipped | his | drink | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 更多的 | 茶点 | 是 | 服务 | , | 和 | 作为 | 麻烦 | 啜饮 | 他的 | 喝 | 和 |

['nɪbəld] [hɪz; ɪz] ['krækər] [hiː; hi] [sed] :

| nibbled | his | cracker | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻咬 | 他的 | 饼干 | 他 | 说 | : |

于是，人们又端来了些茶点，特拉布尔一边啜饮着饮料，一边啃着饼干，说道：

" [ðɪs] [ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !

| " | This | is | lots | of | fun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 很多 | 的 | 乐趣 | ! |

"这太有趣了！"

[its] - [moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ! "

| It's | - | most | as | much | fun | as | a | circus | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | - | 最多 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 作为 | 一个 | 马戏团 | ! | " |

"简直和马戏团一样有趣！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?

| " | Is | it | , | little | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | , | 小的 | 男人 | ? |

"是吗，小家伙？"

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] !

| I'm | glad | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | ! |

我很高兴！

" [læft] ['mɪsɪz] . [dent] .

| " | laughed | Mrs | . | Dent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 太太 | . | 凹痕 | . |

"丹特太太笑了。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [siː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpərz] [hoʊm] ,

| There | were | many | sea | curiosities | in | the | keeper's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 海 | 奇闻异事 | 在 | 这 | 守门员 | 家 | , |

饲养员家中有很多海洋奇珍异宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

| and | the | children | looked | at | them | until | Ted | and | Janet | decided | it | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 他们 | 直到 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 决定 | 它 | 必须 |

[biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

| be | time | to | go | back | to | their | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 时间 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 小屋 | . |

孩子们看着他们，直到泰德和珍妮特觉得该回他们的小屋了。

" ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɛlɝz] [kiːz] , " [sə'dʒestɪd]

| " | Maybe | we'll | have | time | to | take | another | look | for | Mr | . | Keller's | keys | , | " | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 出色地 | 有 | 时间 | 到 | 拿 | 其他 | 看 | 为了 | 先生 | . | 凯勒的 | 钥匙 | , | " | 建议 |

['tedi] .

| Teddy | . |
|---|---|
| 泰迪 | . |

"或许我们还有时间再找找凯勒先生的钥匙，"泰迪建议道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| " | I | hope | we | find | them | , | " | added | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 寻找 | 他们 | , | " | 额外 | 他的 | 姐姐 | . |

"我希望我们能找到他们，"他的妹妹补充道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ðə; ði] - [dɪd] , [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , ['dʒænit]

| They | started | away | from | the | lighthouse | , | the | Curlytops | did | , | but | , | suddenly | , | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 离开 | 从 | 这 | 灯塔 | , | 这 | - | 做过 | , | 但 | , | 突然 | , | 珍妮特 |

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| turned | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 惊呼 | : |

他们开始离开灯塔，卷毛一家就是这样，但突然，珍妮特转过身，惊呼道：

---

“ [wer] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ? ”

| “ | Where | is | Trouble | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 麻烦 | ? | ” |

“麻烦在哪里？”

---

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ted] .

| “ | I | thought | he | was | with | you | , | ” | said | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 泰德 | . |

“我以为他和你在一起，”泰德说。

---

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | And | I | thought | he | was | with | you | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我还以为他和你在一起呢，”珍妮特说。

---

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [siː] [ʃel] .

| “ | I | guess | he | must | have | run | back | to | listen | to | that | big | sea | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 他 | 必须 | 有 | 跑步 | 后退 | 到 | 听 | 到 | 那 | 大的 | 海 | 壳 | . |

“我猜他一定是跑回去听那个大海螺的声音了。”

---

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] .

| I'll | get | him | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 他 | . |

我会抓住他。

---

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [waɪl] [ted] ['weɪtɪd] .

| ” | She | hurried | back | into | the | lighthouse | while | Ted | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 慌忙 | 后退 | 进入 | 这 | 灯塔 | 尽管 | 泰德 | 等待 | . |

她匆匆返回灯塔，而泰德则在一旁等候。

---

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

---

[ðə; ði] [siː] [pʊs]

| THE | SEA | PUSS |
|---|---|---|
| 这 | 海 | 猫 |

海猫

---

['mɪsɪz] . [dent] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz]['dʒænit] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

| Mrs | . | Dent | looked | up | as | Janet | again | entered | the | living | room | of | the | lighthouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凹痕 | 看起来 | 向上 | 作为 | 珍妮特 | 再次 | 进入 | 这 | 活的 | 房间 | 的 | 这 | 灯塔 |

[ə'pɑːrtmənt] ,

| apartment | , |
|---|---|
| 公寓 | , |

丹特太太抬起头，看到珍妮特再次走进灯塔公寓的客厅。

---

[wer] [ðə; ði] ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| where | the | keeper | and | his | wife | had | dwelt | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 守门员 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 居住 | 为了 | 许多 | 年 | . |

守林人和他的妻子在那里居住了很多年。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [dent] .
**“ What is it , my dear ? ” asked Mrs . Dent .**
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 问 太太 . 凹痕 .

“什么事，亲爱的？”丹特太太问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fərˈget] [ˈsʌmθɪŋ] ?
**“ Did you forget something ?**
“ 做过 你 忘记 某物 ?

你是不是忘了什么?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌlemәˈneɪd] ? ”
**Or do you want a little more lemonade ? ”**
或者 做 你 想 一个 小的 更多的 柠檬水 ? ”

或者你想再来点柠檬水?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈdʒænit] [ˈænsәr] .
**“ No , thank you , ” Janet answered .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 珍妮特 回答 .

“不，谢谢。”珍妮特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] . ”
**“ But I came back to get my little brother . ”**
“ 但 我 来了 后退 到 得到 我的 小的 兄弟 . ”

“但我回来是为了接我的弟弟。”

“ [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] , [ˈtrʌb(ə)l] ?
**“ Your little brother — the one who has such a funny name , Trouble ?**
“ 你的 小的 兄弟 — 这 一 WHO 有 这样的 一个 有趣的 姓名 , 麻烦 ?

“你弟弟——就是那个名字很滑稽的，叫麻烦的弟弟?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [hɪm; ɪm] ? ”
**Do you mean him ? ”**
做 你 意思是 他 ? ”

你是说他吗?

“ [jɛzm] .
**“ Yes'm .**
“ 是的 .

“是的，女士。”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈdʒænit] , [ˈlʊkɪŋ] [әˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**Is he here ? ” asked Janet , looking around the room .**
是 他 这里 ? ” 问 珍妮特 , 寻找 大约 这 房间 .

“他在这里吗？”珍妮特环顾四周问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [siː] [ʃel] .
**“ I thought maybe he might have come back to listen to that big sea shell .**
“ 我 想法 或许 他 可能 有 来 后退 到 听 到 那 大的 海 壳 .

“我当时想，他或许是回来听那个大海螺的声音吧。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːr] .
**He likes to hear it roar .**
他 点赞 到 听到 它 吼 .

他喜欢听它咆哮。

” [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɪr] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ɪn][ˈmɪsɪz] . [dɛnts] [ruːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃel] , [ˈpɜːrli]
**” On the floor , near the mantle in Mrs . Dent's room , was a big shell , pearly**
” 在 这 地面 , 靠近 这 地幔 在 太太 . 丹特的 房间 , 曾是 一个 大的 壳 , 珍珠般的
[pɪŋk] [ˌɪnˈsaɪd] .
**pink inside .**
粉色的 里面 .

“在丹特太太房间的壁炉架附近的地板上，放着一个大贝壳，里面是珍珠般的粉红色。”

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

| By | holding | this | to | the | ear | a | faint | roaring | sound | could | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保持 | 这 | 到 | 这 | 耳朵 | 一个 | 头晕的 | 咆哮 | 声音 | 可以 | 是 | 听到 | . |

将它贴在耳朵上，可以听到微弱的轰鸣声。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| Some | people | imagine | this | is | the | distant | roar | of | the | sea | , | which | remains | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 想象 | 这 | 是 | 这 | 遥远 | 吼 | 的 | 这 | 海 | , | 哪个 | 遗迹 | 里面 | 这 |

[ʃel] ,

| shell | , |
|---|---|
| 壳 | , |

有些人认为这是远处大海的咆哮声，仍然留在贝壳里。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| no | matter | how | far | it | may | be | taken | from | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 远的 | 它 | 可能 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 海洋 | . |

无论它离海洋有多远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [boʊl] ['oʊvər][jʊr; jər]

| But | the | same | roaring | sound | may | be | heard | if | you | hold | a | kitchen | bowl | over | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相同的 | 咆哮 | 声音 | 可能 | 是 | 听到 | 如果 | 你 | 抓住 | 一个 | 厨房 | 碗 | 超过 | 你的 |

[ɪr] ,

| ear | , |
|---|---|
| 耳朵 | , |

但如果你把一个厨房碗放在耳朵上，也能听到同样的轰鸣声。

[soʊ] , ['riːəli] , [ðə; ði] [ʃel] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| so | , | really | , | the | shell | has | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 真的 | , | 这 | 壳 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

所以，实际上，外壳与此无关。

[ðə; ði] [rɔːr] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['ʌðər] [saʊndz] — [saʊndz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

| The | roar | is | caused | by | other | sounds | — | sounds | that | may | be | all | around | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 是 | 导致 | 经过 | 其他 | 声音 | — | 声音 | 那 | 可能 | 是 | 全部 | 大约 | 你 | , |

轰鸣声是由其他声音引起的——这些声音可能来自你周围的各个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | ocean | has | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海洋 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

这与海洋无关。

[haʊ'evər] , ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [rɔːrd] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] ['sʌnset]

| However | , | Trouble | had | an | idea | that | the | shell | roared | like | the | waves | on | Sunset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 麻烦 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 壳 | 咆哮 | 喜欢 | 这 | 波浪 | 在 | 日落 |

[biːtʃ] ,

| Beach | , |
|---|---|
| 海滩 | , |

然而，麻烦却觉得那贝壳的咆哮声就像日落海滩上的海浪一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

| and | he | had | spent | most | of | his | time | while | in | the | lighthouse | holding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 尽管 | 在 | 这 | 灯塔 | 保持 | 这 |

[ʃel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| shell | to | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|
| 壳 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

在灯塔里的大部分时间，他都把贝壳贴在耳朵上。

[wen] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə] [pleɪ]

| When | Ted | and | Janet | missed | him | they | imagined | he | had | slipped | back | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 错过 | 他 | 他们 | 想象 | 他 | 有 | 滑倒了 | 后退 | 到 | 玩 |

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃel] .

| again | with | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 这 | 壳 | . |

泰德和珍妮特想念他的时候，以为他又溜回去和贝壳玩耍了。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] ['iznt] [hɪr] .

| " | No | , | Trouble | isn't | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 麻烦 | 不是 | 这里 | . |

“不，麻烦不在这里。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , " ['mɪsɪz] . [dent] [sed] .

| He | didn't | come | back | , | " | Mrs | . | Dent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 来 | 后退 | , | " | 太太 | . | 凹痕 | 说 | . |

“他没有回来，”丹特太太说。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] .

| " | At | least | , | I | didn't | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | , | 我 | 没有 | 看 | 他 | . |

“至少我没见到他。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taʊər] [wer] [maɪ]

| Of | course | he | may | have | slipped | in | , | and | have | gone | into | the | tower | where | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 可能 | 有 | 滑倒了 | 在 | , | 和 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 塔 | 在哪里 | 我的 |

['hʌzbənd] [ɪz] .

| husband | is | . |
|---|---|---|
| 丈夫 | 是 | . |

当然，他有可能已经溜进去了，并且去了我丈夫所在的塔楼。

[aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] .

| I'll | ask | him | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 他 | . |

我去问问他。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [dent] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

| " | But | Mr | . | Dent | had | not | seen | the | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | 凹痕 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 小的 | 同伴 | , |

“但是登特先生并没有见过这个小家伙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜ:rtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

| and | a | hasty | search | made | it | certain | that | he | had | not | come | back | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仓促 | 搜索 | 制成 | 它 | 肯定 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 来 | 后退 | 到 | 他的 |

[nu:] [frendz] .

| new | friends | . |
|---|---|---|
| 新的 | 朋友们 | . |

一番匆忙的搜寻后，可以确定他没有回到新朋友身边。

['dʒænit] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] ['wɜ:rid] .

| Janet | began | to | look | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 开始 | 到 | 看 | 担心 | . |

珍妮特开始显得很担忧。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [ted] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

| She | went | to | the | door | and | saw | Ted | waiting | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 锯 | 泰德 | 等待 | 为了 | 她 | . |

她走到门口，看到泰德正在等她。

[waɪl] [ted] ['weɪtɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

| While | Ted | waited | he | was | making | a | hole | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 泰德 | 等待 | 他 | 曾是 | 制作 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 沙 | . |

泰德等待的时候，在沙子里挖了个洞。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [kiːz] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

| But | he | could | not | have | been | looking | for | the | lost | keys | and | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 这 | 丢失的 | 钥匙 | 和 | 戒指 | , |

但他不可能是在寻找丢失的钥匙和戒指。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt]

| for | they | had | been | dropped | at | a | different | spot | on | the | beach | — | a | place | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 到过 | 掉落 | 在 | 一个 | 不同的 | 点 | 在 | 这 | 海滩 | — | 一个 | 地方 | 不是 |

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrtn] ['kɑːtɪdʒ] .

| far | from | the | Martin | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 这 | 马丁 | 小屋 | . |

因为他们被丢弃在海滩上的另一个地方——离马丁小屋不远的地方。

“ ['trʌb(ə)l] ['iznt] [hɪr] , [ted] ! ” [kɔːld] ['dʒænit] .

| “ | Trouble | isn't | here | , | Ted | ! | ” | called | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 麻烦 | 不是 | 这里 | , | 泰德 | ! | ” | 称为 | 珍妮特 | . |

“泰德，这里没麻烦！”珍妮特喊道。

“ [hiː; hi] ['iznt] ?

| “ | He | isn't | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不是 | ? |

“他不是吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn] ['tɛdz] [vɔɪs] .

| ” | There | was | a | note | of | alarm | in | Ted's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 的 | 警报 | 在 | 泰德的 | 嗓音 | . |

泰德的声音里带着一丝惊恐。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]['æftər][aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ?

| “ | Did | you | see | him | after | I | came | in | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 他 | 后 | 我 | 来了 | 在 | 这里 | ? |

“我进来之后，你看到他了吗？”

” ['dʒænit] [went] [ɑːn] .

| ” | Janet | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 去 | 在 | . |

珍妮特继续说道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [aʊt] [hɪr] .

| “ | No | , | he | isn't | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他 | 不是 | 出去 | 这里 | . |

“不，他不在这里。”

” [ted] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| ” | Ted | stopped | his | play | in | the | sand | and | walked | toward | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 停止 | 他的 | 玩 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 步行 | 朝向 | 他的 | 姐姐 | . |

泰德停止了在沙滩上玩耍，走向他的妹妹。

['mɪsɪz] . [dent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| Mrs | . | Dent | and | her | husband | came | out | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凹痕 | 和 | 她 | 丈夫 | 来了 | 出去 | 到 | 加入 | 他们 | . |

丹特太太和她丈夫出来和他们会合。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz] [waɪf] .

| “ | This | is | rather | strange | , | ” | remarked | the | lighthouse | keeper's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 相当 | 奇怪的 | , | ” | 评论 | 这 | 灯塔 | 守门员 | 妻子 | . |

“这真是太奇怪了，”灯塔管理员的妻子说道。

“ [dʌz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ɔːf(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ? ”

| “ | Does | your | little | brother | often | run | away | like | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你的 | 小的 | 兄弟 | 经常 | 跑步 | 离开 | 喜欢 | 这 | ? | ” |

“你弟弟经常这样到处乱跑吗？”

“ [jes] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | Yes | , | lots | of | times | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 很多 | 的 | 时代 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“是的，很多次，”泰德回答道。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ！ ”

| “ | He's | always | doing | something | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 总是 | 正在做 | 某物 | ！ | ” |

“他总是闲不住！”

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [dent] .

| “ | I | hope | nothing | has | happened | , | ” | murmured | Mrs | . | Dent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 没有什么 | 有 | 发生 | , | ” | 低声说道 | 太太 | . | 凹痕 | . |

“我希望什么事都没发生，”丹特太太低声说道。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tɔːrd]

| And | , | almost | without | knowing | what | she | was | doing | , | her | eyes | wandered | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 几乎 | 没有 | 会心 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | , | 她 | 眼睛 | 漫步 | 朝向 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

几乎不知不觉中，她的目光便投向了大海。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rʌf] ,

| The | ocean | was | not | very | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 曾是 | 不是 | 非常 | 粗糙的 | , |

海面并不波涛汹涌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [weɪv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] ['trʌb(ə)l]

| but | it | would | not | need | a | very | great | wave | to | wash | away | a | little | boy | like | Trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 不是 | 需要 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 海浪 | 到 | 洗 | 离开 | 一个 | 小的 | 男生 | 喜欢 | 麻烦 |

.

| : |
|---|
| . |

但不需要很大的海浪就能把像Trouble这样的小男孩冲走。

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! ” [kɔːld] ['mɪstər] . [dent] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

| “ | We'll | soon | find | him | ! | ” | called | Mr | . | Dent | , | in | a | cheerful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 很快 | 寻找 | 他 | ！ | ” | 称为 | 先生 | . | 凹痕 | , | 在 | 一个 | 快乐 | 嗓音 | . |

“我们很快就能找到他！”丹特先生高兴地喊道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] - [læst] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

| “ | When | did | you | Curlytops | last | see | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做过 | 你 | - | 最后的 | 看 | 他 | ? | ” |

“你们这些卷毛仔上次见到他是什么时候？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” ['dʒænit] ['ænsər] .

| “ | He | was | with | me | just | a | little | while | ago | , | ” | Janet | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 和 | 我 | 只是 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , | ” | 珍妮特 | 回答 | . |

“他刚才还和我在一起，”珍妮特回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| “ | I | was | looking | at | some | shells | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | 一些 | 贝壳 | 在 | 这 | 海滩 | , |

“我当时正在沙滩上看贝壳，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

| and | when | I | picked | them | up | and | was | calling | to | Trouble | to | come | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 挑选 | 他们 | 向上 | 和 | 曾是 | 呼叫 | 到 | 麻烦 | 到 | 来 | 沿着 | , |

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] . ”

| he | wasn't | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 那里 | . | ” |

当我抱起他们，喊着让Trouble过来时，它却不在。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] — [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈkiːpər] .

| “ | He | just | wandered | away | — | that's | all | , | ” | said | the | lighthouse | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 只是 | 漫步 | 离开 | — | 那就是 | 全部 | , | ” | 说 | 这 | 灯塔 | 守门员 | . |

“他只是走丢了——仅此而已，”灯塔管理员说。

“ [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

| “ | We'll | find | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 寻找 | 他 | . |

“我们会找到他的。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [djʊn] .

| He | may | be | behind | some | of | the | sand | dunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 在后面 | 一些 | 的 | 这 | 沙 | 沙丘 | . |

他可能躲在某个沙丘后面。

[lets] [lʊk] !

| Let's | look | ! |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | ! |

我们来看看！

” [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [ɔːr] [ˈhʌməks] [ʌv; əv][sænd] ,

| ” | All | along | the | beach | were | rows | of | little | hills | or | hummocks | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 沿着 | 这 | 海滩 | 是 | 行 | 的 | 小的 | 丘陵 | 或者 | 小丘 | 的 | 沙 | , |

“沿着海滩，到处都是一排排小沙丘或沙堆，

[ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [wiːdz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [sedʒ] [græs] .

| on | which | grew | weeds | and | coarse | sedge | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 生长 | 杂草 | 和 | 粗 | 荪 | 草 | . |

上面长满了杂草和粗壮的莎草。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [əˈmɪd]

| It | would | have | been | easy | for | a | little | fellow | to | have | wandered | away | amid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 为了 | 一个 | 小的 | 同伴 | 到 | 有 | 漫步 | 离开 | 之中 |

[ðiːz] [hɪlz] ,

| these | hills | , |
|---|---|---|
| 这些 | 丘陵 | , |

小家伙很容易在这片山丘间迷路。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] [groʊθ] , [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

| with | their | green | growth | , | and | be | lost | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 绿色的 | 生长 | , | 和 | 是 | 丢失的 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

随着它们的绿色生长，可能会暂时消失。

[ted] , [ˈdʒænit] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dent] [ˈskɜːriːd] [əˈbaʊt] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][wʌn]

| Ted | , | Janet | , | and | Mr | . | and | Mrs | . | Dent | scurried | about | , | searching | behind | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | , | 珍妮特 | , | 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凹痕 | 匆匆跑过 | 关于 | , | 搜索 | 在后面 | 一 |

[sænd] [duːn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

| sand | dune | after | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 沙 | 沙丘 | 后 | 其他 | , |

泰德、珍妮特以及登特夫妇四处奔走，翻过一个又一个沙丘，仔细搜寻。

[bʌt; bət][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

| but | no | little | Trouble | boy | could | they | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 小的 | 麻烦 | 男生 | 可以 | 他们 | 寻找 | . |

但他们一个捣蛋鬼也没找到。

[ðen] [ˈmɪstər] . [dent] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] .

| Then | Mr | . | Dent | began | to | look | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 凹痕 | 开始 | 到 | 看 | 焦虑的 | . |

随后，登特先生开始显得焦虑不安。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | He | couldn't | have | gotten | very | far | away | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不能 | 有 | 获得 | 非常 | 远的 | 离开 | , | ” | 他 | 说 | . |

“他不可能逃得很远，”他说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['æftər]['dʒænit] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

| “ | There | wasn't | time | enough | after | Janet | missed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 时间 | 足够的 | 后 | 珍妮特 | 错过 | 他 | . |

“珍妮特错过他之后，时间已经不够了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .

| He | must | be | around | here | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 大约 | 这里 | 某处 | . |

他肯定就在附近。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] ?

| Do | you | think | he | is | hiding | on | purpose | to | scare | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他 | 是 | 隐藏 | 在 | 目的 | 到 | 吓 | 你 | ? |

你觉得他是故意躲起来吓唬你的吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] - .

| ” | he | asked | the | Curlytops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 这 | - | . |

“他问卷毛头乐队。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd][duː] [ðæt] , ” [ted] ['ænsər] .

| “ | No | , | I | don't | believe | he'd | do | that | , | ” | Ted | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不 | 相信 | 他会 | 做 | 那 | , | ” | 泰德 | 回答 | . |

“不，我不相信他会那样做，”泰德回答道。

['dʒænit][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][draɪd] ['siːwiːd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

| Janet | was | walking | toward | a | pile | of | dried | seaweed | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 曾是 | 步行 | 朝向 | 一个 | 桩 | 的 | 干燥 | 海藻 | 在 | 这 | 海滩 | . |

珍妮特正走向沙滩上的一堆干海藻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] , [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

| It | had | been | raked | into | a | pile | by | the | lighthouse | keeper | , | who | intended | to | burn | it | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 耙过的 | 进入 | 一个 | 桩 | 经过 | 这 | 灯塔 | 守门员 | , | WHO | 故意的 | 到 | 烧伤 | 它 | 之后 | . |

灯塔管理员把它耙成一堆，打算之后烧掉。

['sʌd(ə)nli] ['dʒænit][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wiːd] .

| Suddenly | Janet | began | to | run | toward | the | pile | of | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 珍妮特 | 开始 | 到 | 跑步 | 朝向 | 这 | 桩 | 的 | 杂草 | . |

突然，珍妮特朝着那堆杂草跑去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] , ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| The | next | moment | she | was | rapidly | pulling | it | apart | , | scattering | it | all | over | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 她 | 曾是 | 快速 | 拉 | 它 | 除 | , | 散射 | 它 | 全部 | 超过 | 这 | 海滩 | , |

下一刻，她便迅速地将它撕碎，散落在沙滩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

| and | she | cried | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 哭 | : |

她哭了:

“ [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
**“ I've found him !**
“ 我已经 成立 他 !

我找到他了!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
**Here he is !**
这里 他 是 !

他来了!

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ted][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**” The next moment she was hurrying toward Ted and the others ,**
” 这 下一个 片刻 她 曾是 匆忙 朝向 泰德 和 这 其他的 ,

“下一刻，她就匆匆朝泰德他们跑去，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
**leading the little fellow by the hand .**
领导 这 小的 同伴 经过 这 手 .

牵着小家伙的手。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['sliːpɪli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fɪsts] .
**William was sleepily rubbing his eyes with his chubby fists .**
威廉 曾是 昏昏欲睡地 擦 他的 眼睛 和 他的 胖乎乎的 拳头 .

威廉睡眼惺忪地用胖乎乎的小拳头揉着眼睛。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] ['siːwiːd] , ” ['dʒænit] [ɪk'spleɪnd] .
**“ He was asleep under the seaweed , ” Janet explained .**
“ 他 曾是 睡着了 在下面 这 海藻 , ” 珍妮特 解释 .

“他睡在海藻下面，”珍妮特解释说。

“ [oʊ] , ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [sker] [juː 'es][ɔːl][soʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**“ Oh , Trouble , why did you hide there and scare us all so ? ” she asked .**
“ 哦 , 麻烦 , 为什么 做过 你 隐藏 那里 和 吓 我们 全部 所以 ? ” 她 问 .

“哦，麻烦，你为什么躲在那里吓唬我们呢？”她问道。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] — [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
**“ I — I was — now I was tired ,**
“ 我 — 我 曾是 — 现在 我 曾是 疲劳的 ,

“我——我——我现在很累，

[æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [æn; ən] - [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][maɪ][paɪl][ʌv; əv]
**an ' I made believe I was a nellifunt an ' I went to sleep on my pile of**
一个 - 我 制成 相信 我 曾是 一个 - 一个 - 我 去 到 睡觉 在 我的 桩 的
[heɪ] ,
**hay ,**
干草 ,

我假装自己是只小鸟，然后睡在了我的干草堆上。

” [ɪk'spleɪnd] ['trʌb(ə)l] .
**” explained Trouble .**
” 解释 麻烦 .

“麻烦”解释道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
**And that was what he had done .**
和 那 曾是 什么 他 有 完毕 .

他确实这么做了。

['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒænit] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['siːwiːd] .
**Wandering away from Janet , the little fellow had seen the pile of seaweed .**
漫游 离开 从 珍妮特 , 这 小的 同伴 有 已见 这 桩 的 海藻 .

小家伙离开珍妮特后，看到了那堆海藻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːlti]['oʊʃ(ə)n] .

| It | was | soft | and | clean | , | and | had | the | good | smell | of | the | salty | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 干净的 | , | 和 | 有 | 这 | 好的 | 闻 | 的 | 这 | 咸 | 海洋 | . |

它柔软干净，散发着咸咸的海洋气息。

['trʌb(ə)l] [dʒʌst] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

| Trouble | just | burrowed | into | it | as | a | little | dog | might | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 只是 | 掘穴 | 进入 | 它 | 作为 | 一个 | 小的 | 狗 | 可能 | 有 | 完毕 | , |

麻烦就像小狗钻进洞里一样悄无声息地发生了。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [wiːd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

| and | pulled | the | weed | over | him | so | that | he | was | almost | completely | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 这 | 杂草 | 超过 | 他 | 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 完全地 | 隐 | . |

然后把杂草拉到他身上，使他几乎完全被遮盖住。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [hoʊm] [baɪ] [hɪm'self] , ” [ri'mɑːkt] [ted] .

| “ | I | thought | maybe | he | had | gone | off | home | by | himself | , | ” | remarked | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 或许 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | 家 | 经过 | 他自己 | , | ” | 评论 | 泰德 | . |

“我以为他可能独自回家了，”泰德说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dent] .

| “ | And | I | thought | maybe | a | big | wave | had | carried | him | off | , | ” | said | Mrs | . | Dent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 想法 | 或许 | 一个 | 大的 | 海浪 | 有 | 携带 | 他 | 离开 | , | ” | 说 | 太太 | . | 凹痕 | . |

“我当时想，也许他被巨浪卷走了，”丹特太太说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [pʊs] . ”

| “ | I | thought | he | had | been | caught | by | the | sea | puss | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 他 | 有 | 到过 | 捕捉 | 经过 | 这 | 海 | 猫 | . | ” |

“我以为他被海猫抓住了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [siː] [pʊs] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | What's | the | sea | puss | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 海 | 猫 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“什么是海猫？”珍妮特问道。

“ [its] [wʌt] [foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [kɔːl][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [dent] .

| “ | It's | what | folks | around | here | call | the | undertow | , | ” | explained | Mr | . | Dent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 什么 | 各位 | 大约 | 这里 | 称呼 | 这 | 暗流 | , | ” | 解释 | 先生 | . | 凹痕 | . |

“这就是当地人所说的暗流，”登特先生解释道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [stænd][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ,

| “ | Did | you | ever | stand | in | the | edge | of | the | surf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 冲浪 | , |

你有没有站在过海浪边缘?

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

| and | feel | the | top | of | the | waves | running | up | the | beach | , | and | then | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 波浪 | 跑步 | 向上 | 这 | 海滩 | , | 和 | 然后 | 一些 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

感受着海浪拍打沙滩的浪尖，然后是一些海水，

['loʊər] [daʊn] , ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ? ”

| lower | down | , | running | back | into | the | sea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 向下 | , | 跑步 | 后退 | 进入 | 这 | 海 | ? | ” |

往下走，跑回大海?

“ [jes] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | Yes | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“是的，”泰德回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['fʌni] [pʊl] [ɑːn][jʊr; jər] [legz] . ”

| “ | It | makes | a | funny | pull | on | your | legs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 制作 | 一个 | 有趣的 | 拉 | 在 | 你的 | 腿 | . | ” |

“它会给你的腿带来一种奇特的拉扯感。”

“ [wel] , [ðæt] ['fʌni] [pʊl] [ɪz][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] , [ɔːr] [siː] [pʊs] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər]

| “ | Well | , | that | funny | pull | is | the | undertow | , | or | sea | puss | , | ” | explained | the | lighthouse | keeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那 | 有趣的 | 拉 | 是 | 这 | 暗流 | , | 或者 | 海 | 猫 | , | ” | 解释 | 这 | 灯塔 | 守门员 |

.

:

.

“嗯，那种奇怪的拉力就是暗流，或者说是海流，”灯塔管理员解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [get] [bæk]

| “ | It | is | a | current | of | water | running | beneath | the | top | of | the | waves | to | get | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 当前的 | 的 | 水 | 跑步 | 下面 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 波浪 | 到 | 得到 | 后退 |

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| into | the | ocean | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 海洋 | . |

“这是一股在波浪顶部下方流动，最终汇入海洋的水流。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kæriz] ['iːv(ə)n] ['paʊərf(ə)l] ['swɪmər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| Sometimes | it | is | very | strong | , | and | carries | even | powerful | swimmers | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 非常 | 强的 | , | 和 | 携带 | 甚至 | 强大的 | 游泳运动员 | 出去 | 到 | 海 | . |

有时它威力非常大，甚至能把游泳健将卷入大海。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [siː] [pʊs] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [smɔːl] [weɪvz] .

| Often | there | is | a | strong | sea | puss | when | there | are | only | small | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 那里 | 是 | 一个 | 强的 | 海 | 猫 | 什么时候 | 那里 | 是 | 仅有的 | 小的 | 波浪 | . |

即使只有小浪，也常常会有强烈的海啸声。

[juː; jʊ] - [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

| You | Curlytops | want | to | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 想 | 到 | 是 | 小心 | . |

你们这些卷发小子要小心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [siː] [pʊs] , [ɔːr] ['ʌndərtoʊ] , [dəunt] [steɪ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .

| And | if | you | find | there | is | a | strong | sea | puss | , | or | undertow | , | don't | stay | in | bathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 寻找 | 那里 | 是 | 一个 | 强的 | 海 | 猫 | , | 或者 | 暗流 | , | 不 | 停留 | 在 | 洗澡 | . |

”

”

”

如果发现海浪很大，或者有暗流，就不要继续游泳了。

“ [wiː; wi][wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

| “ | We | won't | , | ” | promised | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | , | ” | 承诺 | 珍妮特 | . |

“我们不会的，”珍妮特保证道。

“ [aɪm][glæd] ['trʌb(ə)l] ['wɔznt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [pʊs] . ”

| “ | I'm | glad | Trouble | wasn't | caught | in | the | sea | puss | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 麻烦 | 不是 | 捕捉 | 在 | 这 | 海 | 猫 | . | ” |

“我很高兴麻烦没被困在海里。”

“ [aɪ] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] - , ” ['mɜːmɜd] ['wɪljəm] .

| “ | I | rather | be | caught | by | a | nellifunt | , | ” | murmured | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相当 | 是 | 捕捉 | 经过 | 一个 | - | , | ” | 低声说道 | 威廉 | . |

“我宁愿被一只小鸟抓住，”威廉低声说道。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dent] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| Mr | . | and | Mrs | . | Dent | laughed | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凹痕 | 笑了 | , | 和 | 然后 | , |

丹特夫妇笑了，然后，

['telɪŋ] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [tuː; tə] [kiːp] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

| telling | Ted | and | Janet | to | keep | careful | watch | over | their | little | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 到 | 保持 | 小心 | 手表 | 超过 | 他们的 | 小的 | 兄弟 | , |

叮嘱泰德和珍妮特要好好照看他们的弟弟。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːkən] [waɪl] [ðə; ði]

| the | lighthouse | keeper | and | his | wife | went | back | to | the | beacon | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | 守门员 | 和 | 他的 | 妻子 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 信标 | 尽管 | 这 |

- ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| Curlytops | started | down | the | beach | for | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 向下 | 这 | 海滩 | 为了 | 这 | 小屋 | . |

灯塔守护人和他的妻子返回了灯塔，而卷毛一家则沿着海滩走向小屋。

[ðeɪ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

| They | told | of | their | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 的 | 他们的 | 冒险 | , |

他们讲述了他们的冒险经历，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɔːrnd] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [haɪd] [æz; əz] [hiː; hi]

| and | Mrs | . | Martin | warned | Trouble | not | to | go | away | again | and | hide | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 马丁 | 警告 | 麻烦 | 不是 | 到 | 去 | 离开 | 再次 | 和 | 隐藏 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] .

| had | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

马丁太太警告特拉布尔不要再像上次那样逃跑躲藏起来。

[wʌn] ['hæpi] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] .

| One | happy | day | after | another | followed | at | Sunset | Beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 快乐的 | 天 | 后 | 其他 | 随后 | 在 | 日落 | 海滩 | . |

在日落海滩，快乐的日子接踵而至。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [grænd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['tedi] , ['dʒænit] [ænd; ənd] ['wɪljəm] .

| There | was | one | grand | succession | of | good | times | for | Teddy | , | Janet | and | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 盛大 | 演替 | 的 | 好的 | 时代 | 为了 | 泰迪 | , | 珍妮特 | 和 | 威廉 | . |

泰迪、珍妮特和威廉曾有过一段美好的时光。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] ,

| One | day | they | would | go | in | bathing | , | and | after | their | dip | in | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他们 | 会 | 去 | 在 | 洗澡 | , | 和 | 后 | 他们的 | 蘸 | 在 | 这 | 波浪 | , |

有一天，他们去游泳，在海浪中畅游之后，

[ɔːr] [ðer; ðər] ['sevrəl] [dɪps] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,

| or | their | several | dips | , | if | the | day | was | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 一些 | 蘸酱 | , | 如果 | 这 | 天 | 曾是 | 热的 | , |

或者，如果天气炎热，他们会多次下水。

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌm'brelə] .

| they | would | play | about | on | the | beach | or | in | the | shade | of | a | big | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 玩 | 关于 | 在 | 这 | 海滩 | 或者 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 大的 | 伞 | . |

他们会在沙滩上玩耍，或者在大遮阳伞的阴凉处玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)


[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændl] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] .

| They | often | saw | Mr | . | and | Mrs | . | Randall | on | the | sands | , | and | also | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 锯 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 兰德尔 | 在 | 这 | 沙子 | , | 和 | 还 | 先生 | . |

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] .

| and | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 凯勒 | . |

他们经常在沙滩上看到兰德尔夫妇，也经常看到凯勒夫妇。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [rɪŋ] [jet] ?

| “ | Have | you | found | your | ring | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 成立 | 你的 | 戒指 | 然而 | ? |

你找到你的戒指了吗?

” ['dʒænit] [æskt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

| ” | Janet | asked | the | dear | old | lady | more | than | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 问 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 女士 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

“珍妮特不止一次地问过这位和蔼的老太太。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][sæd][rɪ'plaɪ] .

| “ | No | , | my | dear | , | ” | would | be | the | sad | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 会 | 是 | 这 | 伤心 | 回复 | . |

“不，亲爱的，”这会是令人难过的回答。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . ”

| “ | I'm | afraid | I | never | shall | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我 | 绝不 | 将 | . | ” |

“恐怕我永远也无法做到。”

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kiːz] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

| “ | I've | been | looking | for | your | keys | , | but | I | haven't | found | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你的 | 钥匙 | , | 但 | 我 | 还没有 | 成立 | 他们 | , |

我一直在找你的钥匙，但是没找到。

” [ted] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['mɪstər] . ['kelər] .

| ” | Ted | would | add | to | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 会 | 添加 | 到 | 先生 | . | 凯勒 | . |

泰德会补充道，凯勒先生也是如此。

[sʌm; səm] [ˌæftər'nuːnz] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ɔːr]

| Some | afternoons | , | when | the | morning | had | been | spent | by | the | children | in | bathing | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 下午 | , | 什么时候 | 这 | 早晨 | 有 | 到过 | 花费 | 经过 | 这 | 孩子们 | 在 | 洗澡 | 或者 |

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| on | the | beach | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海滩 | , |

有些下午，孩子们上午都在游泳或在海滩上玩耍，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['oʊʃənˌsaɪd] ['sɪti] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

| their | mother | would | take | them | to | Oceanside | City | , | where | there | were | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 会 | 拿 | 他们 | 到 | 海滨 | 城市 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 许多 |

[ˌə'mjuːzmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] ,

| amusements | , | such | as | merry | - | go | - | rounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | , | 这样的 | 作为 | 欢乐 | - | 去 | - | 回合 | , |

他们的母亲会带他们去海滨城，那里有很多娱乐设施，比如旋转木马。

[ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [fʌn] .

| shoot | the | chutes | , | and | other | forms | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 这 | 滑道 | , | 和 | 其他 | 表格 | 的 | 乐趣 | . |

射击滑道，以及其他娱乐方式。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [laɪkt] [ðɪs] .

| Trouble | and | the | Curlytops | liked | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 这 | - | 喜欢 | 这 | . |

麻烦和卷毛乐队都喜欢这个。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [spent] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd]

| More | than | once | Ted | and | Janet | spent | a | half | hour | or | so | looking | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 花费 | 一个 | 一半 | 小时 | 或者 | 所以 | 寻找 | 超过 | 和 |

[dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

| digging | in | the | sand | where | the | keys | and | ring | had | been | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 在 | 这 | 沙 | 在哪里 | 这 | 钥匙 | 和 | 戒指 | 有 | 到过 | 丢失的 | , |

泰德和珍妮特不止一次花了半个小时左右的时间，在钥匙和戒指丢失的沙子里寻找和挖掘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

| but | they | did | not | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 寻找 | 他们 | . |

但他们并没有找到他们。

[wʌn] [deɪ] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [beɪð] .

| One | day | Ted | and | Janet | went | down | to | the | beach | alone | to | bathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 独自的 | 到 | 洗澡 | . |

有一天，泰德和珍妮特独自去海滩游泳。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

| Trouble | was | not | feeling | well | , | and | his | mother | remained | at | home | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 曾是 | 不是 | 感觉 | 出色地 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 剩余 | 在 | 家 | 和 | 他 |

.

:

.

Troble身体不舒服，他的母亲留在家里照顾他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ]

| But | she | knew | it | would | be | safe | for | the | Curlytops | to | go | to | the | bathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 为了 | 这 | - | 到 | 去 | 到 | 这 | 洗澡 |

[biːtʃ] ,

| beach | , |
|---|---|
| 海滩 | , |

但她知道卷毛孩子们去海滩游泳是安全的。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

| as | many | other | persons | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 其他 | 人 | 是 | 那里 | , |

当时还有许多其他人，

[ænd; ənd] [laɪf] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] .

| and | life | guards | were | on | duty | to | see | that | no | one | would | be | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 守卫 | 是 | 在 | 责任 | 到 | 看 | 那 | 不 | 一 | 会 | 是 | 溺水 | . |

救生员值班，确保不会有人溺水。

[ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ [dɪp] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Ted | and | Janet | went | in | for | a | “ | dip | , | ” | as | they | called | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 珍妮特 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | “ | 蘸 | , | ” | 作为 | 他们 | 称为 | 它 | , |

泰德和珍妮特去“泡了个澡”，他们是这么称呼的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] .

| and | then | came | out | to | sit | on | the | sand | in | the | sun | and | get | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 出去 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 得到 | 温暖的 | . |

然后他们出来坐在沙滩上晒太阳取暖。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| They | intended | to | go | in | again | before | going | back | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 故意的 | 到 | 去 | 在 | 再次 | 前 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | . |

他们打算在返回小屋之前再进去一次。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [nɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['fænsɪfəli] [drest] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ,

| They | happened | to | sit | down | near | a | very | fancifully | dressed | lady | who | had | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发生 | 到 | 坐 | 向下 | 靠近 | 一个 | 非常 | 异想天开 | 穿着 | 女士 | WHO | 有 | 一个 | 书 | , |

他们碰巧坐在一位穿着非常华丽、手边有一本书的女士旁边。

[ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [sʌn] [ʌm'brelə] .

| a | dog | and | a | big | sun | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狗 | 和 | 一个 | 大的 | 太阳 | 伞 | . |

一条狗和一把大遮阳伞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌm'brelə] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

| She | was | sitting | under | the | sun | umbrella | , | reading | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在下面 | 这 | 太阳 | 伞 | , | 阅读 | 这 | 书 | , |

她坐在遮阳伞下看书，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['loʊnsəm] .

| and | the | dog | must | have | been | rather | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 必须 | 有 | 到过 | 相当 | 寂寞 | . |

那只狗一定很孤独。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['mɪstrəs] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| His | proud | mistress | paid | little | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自豪的 | 情妇 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 他 | . |

他那骄傲的女主人对他不闻不问。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][naɪs][dɔːg] , ” [ri'mɑːkt] [ted] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| “ | Look | at | the | nice | dog | , | ” | remarked | Ted | , | in | a | low | voice | , | to | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 这 | 好的 | 狗 | , | ” | 评论 | 泰德 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 到 | 他的 | 姐姐 | . |

“看，这只狗真可爱，”泰德低声对妹妹说。

“ [jes] , ['hiːz] ['lʌvli] , ” ['dʒænit] [sed] .

| “ | Yes | , | he's | lovely | , | ” | Janet | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 他是 | 迷人的 | , | ” | 珍妮特 | 说 | . |

“是的，他很可爱，”珍妮特说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

| “ | I | wish | we | had | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 他 | . |

“我真希望我们能拥有他。”

” [ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

| ” | The | dog | must | have | heard | the | friendly | voices | of | the | children | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 狗 | 必须 | 有 | 听到 | 这 | 友好的 | 声音 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 为了 | 他 |

[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

| wagged | his | tail | . |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 尾巴 | . |

“狗狗一定听到了孩子们友好的声音，因为它摇起了尾巴。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

| Then | he | looked | at | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 女士 | . |

然后他看向了那位女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

| She | had | her | eyes | on | the | book | and | did | not | notice | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 书 | 和 | 做过 | 不是 | 注意 | 他 | . |

她目不转睛地盯着书，没有注意到他。

[ðə; ði][dɔːg] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ]

| The | dog | thought | it | was | a | good | chance | to | run | away | and | have | fun | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 跑步 | 离开 | 和 | 有 | 乐趣 | 和 |

['sʌmbɑːdi] [huː] [lʌvd] [dɔːgz] .

| somebody | who | loved | dogs | . |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | WHO | 喜爱 | 狗 | . |

狗狗觉得这是个好机会，可以逃跑并和爱狗人士一起玩耍。

[soʊ]['oʊvər][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ted][ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd]

| So | over | he | ran | to | Ted | and | Janet | and | soon | he | was | having | a | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 超过 | 他 | 跑 | 到 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 和 | 很快 | 他 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 盛大 |

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| time | with | them | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 他们 | , |

于是他跑过去和泰德、珍妮特在一起，很快就和他们玩得非常开心。

['rʌnɪŋ] ['æftər][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [stɪks] [ðeɪ] [θruː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] ,

| running | after | and | bringing | back | sticks | they | threw | for | him | , | scrambling | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 后 | 和 | 带来 | 后退 | 棍子 | 他们 | 扔 | 为了 | 他 | , | 争抢 | 关于 | , |

他们追着他跑，捡回别人扔给他的棍子，四处奔跑、躲闪。

['klaɪmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sænd] .

| climbing | all | over | them | and | covering | them | with | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 全部 | 超过 | 他们 | 和 | 覆盖 | 他们 | 和 | 沙 | . |

爬到它们身上，用沙子把它们盖住。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər][dɔːg][hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] .

| At | last | the | lady | became | aware | that | her | dog | had | strayed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 女士 | 成为 | 意识到的 | 那 | 她 | 狗 | 有 | 迷路了 | 离开 | . |

最后，这位女士才发现她的狗走丢了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] :

| She | looked | up | and | cried | in | a | severe | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 哭 | 在 | 一个 | 严重 | 嗓音 | : |

她抬起头，声音凄厉地哭了起来：

“ ['toʊtoʊ] , [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

| “ | Toto | , | come | here | this | instant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 托托 | , | 来 | 这里 | 这 | 立即的 | ! |

“托托，立刻过来！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

| ” | The | little | dog | dropped | his | tail | between | his | legs | , | looked | very | much | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 狗 | 掉落 | 他的 | 尾巴 | 之间 | 他的 | 腿 | , | 看起来 | 非常 | 很多 | 羞愧 | , |

小狗把尾巴夹在两腿之间，看起来很羞愧。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['mɪstrəs] .

| and | crept | back | to | his | proud | and | haughty | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄地爬 | 后退 | 到 | 他的 | 自豪的 | 和 | 傲慢 | 情妇 | . |

然后偷偷溜回了他那骄傲自大的女主人身边。

“ [kʌm] [ɑːn] !

| “ | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! |

“快点！

[lets] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][get] [wɑːʃt] [ɔːf] ！ ” [kɔːld] [ted][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

| Let's | go | back | in | the | water | and | get | washed | off | ! | ” | called | Ted | to | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 水 | 和 | 得到 | 洗过 | 离开 | ！ | ” | 称为 | 泰德 | 到 | 他的 | 姐姐 | , |

“咱们回水里洗洗吧！”泰德朝他妹妹喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['spætəd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sænd] .

| for | the | dog | had | spattered | them | all | over | with | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 狗 | 有 | 溅射 | 他们 | 全部 | 超过 | 和 | 沙 | . |

因为那只狗把沙子溅得它们浑身都是。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒænit] ['ænsər] .

| “ | All | right | , | ” | Janet | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 珍妮特 | 回答 | . |

“好的，”珍妮特回答道。

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn][fɜːrst] !

| “ | I'll | be | in | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 在 | 第一的 | ! |

“我要第一个冲过去！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

| ” | she | shouted | , | as | she | raced | for | the | edge | of | the | surf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 喊叫 | , | 作为 | 她 | 比赛 | 为了 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 冲浪 | . |

她一边喊着，一边冲向海浪边缘。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !

| “ | You | will | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 不是 | ! |

你不会的！

[aɪl] [biːt] !

| I'll | beat | ! |
|---|---|---|
| 患病的 | 打 | ! |

我会赢！

” [kraɪd] [ted] .

| ” | cried | Ted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 泰德 | . |

“泰德喊道。”

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| He | leaped | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他猛地站了起来，

[bʌt; bət][wʌn] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

| but | one | foot | slipped | on | a | round | stick | — | one | of | the | sticks | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 脚 | 滑倒了 | 在 | 一个 | 圆形的 | 戳 | — | 一 | 的 | 这 | 棍子 | 他 | 有 | 到过 |

['tɔːsɪŋ] [fɔːr; fər]['toʊtoʊ][tuː; tə] [reɪs] ['æftər] .

| tossing | for | Toto | to | race | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 为了 | 托托 | 到 | 种族 | 后 | . |

但他的一只脚踩到一根圆木棍上滑了一下——那是他扔出去让托托追逐的木棍之一。

[daʊn] [fel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

| Down | fell | the | little | Curlytop | boy | in | a | heap | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 跌倒 | 这 | 小的 | - | 男生 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 沙 | , |

小男孩卷毛倒在了沙滩上，摔成一堆。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] .

| almost | as | soon | as | he | had | risen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 升起 | . |

他刚起身不久就发生了这件事。

“ [oʊ] , [hoʊ] !

| “ | Oh | , | ho | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 何 | ! |

“哦，嗬！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biːt] !
**You will not beat !**
你 将要 不是 打 !

你赢不了！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biːt] !
**You will not beat !**
你 将要 不是 打 !

你赢不了！

" [læft] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ɔːf] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**" laughed Janet , as she raced off ahead of him .**
" 笑了 珍妮特 , 作为 她 比赛 离开 前方 的 他 .

“珍妮特笑着跑开了，走在他前面。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] .
**She had seen that Teddy was not hurt , or she would not have laughed .**
她 有 已见 那 泰迪 曾是 不是 伤害 , 或者 她 会 不是 有 笑了 .

她看到泰迪没有受伤，否则她不会笑。

[ted] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ,
**Ted himself had to chuckle ,**
泰德 他自己 有 到 轻笑 ,

泰德本人也忍不住笑了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn]
**but a moment later he got up and was off at top speed for the line**
但 一个 片刻 之后 他 得到 向上 和 曾是 离开 在 顶部 速度 为了 这 线
[ʌv; əv] [ 'breikəz ] .
**of breakers .**
的 断路器 .

但片刻之后，他起身以最快的速度冲向了浪线。

[haʊ'evər] , ['dʒænit][hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['tedi] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
**However , Janet had gotten too much of a start for Teddy to overtake**
然而 , 珍妮特 有 获得 也 很多 的 一个 开始 为了 泰迪 到 超过
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

然而，珍妮特起跑太快，泰迪根本追不上她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
**and she was first in the water .**
和 她 曾是 第一的 在 这 水 .

她第一个跳入水中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][laɪf] [gɑːrdz]
**The children were so eager about the little race that they did not see the life guards**
这 孩子们 是 所以 渴望的 关于 这 小的 种族 那 他们 做过 不是 看 这 生活 守卫
['ɔːrdərɪŋ] ['swɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
**ordering swimmers from the water .**
订购 游泳运动员 从 这 水 .

孩子们对这场小比赛兴致勃勃，以至于没有注意到救生员正在命令游泳者离开水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**And the guard who floated about in the boat , some distance from the**
和 这 警卫 WHO 漂浮 关于 在 这 船 , 一些 距离 从 这
[ 'breikəz ] ,
**breakers ,**
断路器 ,

而那个在船上漂浮，离海浪有一段距离的守卫，

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [tu:] [fɑ:r] .

| was | bringing | in | several | young | men | who | had | ventured | out | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 在 | 一些 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 冒险 | 出去 | 也 | 远的 | . |

把几个冒险走得太远的年轻人带了回来。

[æz; əz] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [splæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] ,

| As | Ted | and | Janet | splashed | in | the | waves | there | was | a | cry | of | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 溅起 | 在 | 这 | 波浪 | 那里 | 曾是 | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | , |

当泰德和珍妮特在海浪中嬉戏时，突然传来一声惊叫。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['ʃaʊtɪd] :

| and | one | of | the | guards | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 守卫 | 喊叫 | : |

其中一名卫兵喊道：

“ [kʌm] [bæk] !

| “ | Come | back | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 后退 | ! |

“回来！

[kʌm] [bæk] !

| Come | back | ! |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | ! |

回来！

[dəunt] [goʊ] [aʊt] [naʊ] !

| Don't | go | out | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 出去 | 现在 | ! |

现在别出去！

[its] ['deɪndʒərəs] !

| It's | dangerous | ! |
|---|---|---|
| 它是 | 危险的 | ! |

这很危险！

” ['dʒænit] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [aʊt] .

| ” | Janet | , | however | , | was | pretty | well | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | , | 然而 | , | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 出去 | . |

“然而，珍妮特基本上已经出局了。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [roʊps] , [ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər]

| She | had | hold | of | the | life | ropes | , | and | Ted | was | about | to | follow | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 抓住 | 的 | 这 | 生活 | 绳索 | , | 和 | 泰德 | 曾是 | 关于 | 到 | 跟随 | 她 |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

她抓住了救生绳，泰德正要跟着她一起跳，这时，

['sʌd(ə)nli] , ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hændz] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l]

| suddenly | , | Janet's | hands | were | torn | from | the | cable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 珍妮特的 | 双手 | 是 | 撕裂 | 从 | 这 | 电缆 |

突然，珍妮特的手被从电缆上扯了下来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] , ['foʊmɪŋ] [krests] .

| and | she | went | down | beneath | the | white | , | foaming | crests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 向下 | 下面 | 这 | 白色的 | , | 起泡 | 冠状物 | . |

她沉入了白色泡沫翻滚的浪花之下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [hed] [went] ['ʌndər] [ʃi:; ʃi] [skri:md] :

| But | before | her | head | went | under | she | screamed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 头 | 去 | 在下面 | 她 | 尖叫 | : |

但她的头还没沉下去，就尖叫起来：

“ [oʊ] , [ðə; ði] [siː] [pʊs] [hæz; həz][ˌem ˈiː] !
**“ Oh , the sea puss has me !**
“ 哦 , 这 海 猫 有 我 !

“哦，海猫把我迷住了！”

[ðə; ði] [siː] [pʊs] [hæz; həz][ˌem ˈiː] !
**The sea puss has me !**
这 海 猫 有 我 !

这只海猫把我迷住了！

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
**” CHAPTER XIV**
” 章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [sænd] [ˈtʌn(ə)l]
**A SAND TUNNEL**
一个 沙 隧道

沙隧道

[laɪf] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][ækt] [ˈkwɪkli] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
**Life guards at the sea beaches are trained to act quickly in times of danger .**
生活 守卫 在 这 海 海滩 是 受过训练 到 行为 迅速地 在 时代 的 危险 .

海滩救生员受过训练，能在危险情况下迅速采取行动。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [haɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][laɪf] [laɪnz] ,
**Perched on their high bench , and ready with life lines ,**
栖息 在 他们的 高的 长椅 , 和 准备好 和 生活 线条 ,

他们高高地坐在长凳上，随时准备着救生索。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
**they are always on the alert to pull from the waves those who are likely to**
他们 是 总是 在 这 警报 到 拉 从 这 波浪 那些 WHO 是 可能 到
[draʊn] .
**drown .**
溺水 .

他们时刻保持警惕，将那些可能溺水的人从海浪中救起。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [sɔː] [ˈdʒænit] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd]
**So it was that one of the guards saw Janet knocked down by a wave and**
所以 它 曾是 那 一 的 这 守卫 锯 珍妮特 敲门 向下 经过 一个 海浪 和
[sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
**saw her tumbling about in the surf .**
锯 她 翻滚 关于 在 这 冲浪 .

就这样，一名卫兵看到珍妮特被海浪打倒在地，看到她在海浪中翻滚。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈʌndərtoʊ] , [ɔːr] [siː] [pʊs] , [ˈrʌnɪŋ] .
**He knew there was a strong undertow , or sea puss , running .**
他 知道 那里 曾是 一个 强的 暗流 , 或者 海 猫 , 跑步 .

他知道有一股强大的暗流，或者说是海流。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪðərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
**That is why the bathers had been ordered from the water .**
那 是 为什么 这 沐浴者 有 到过 订购 从 这 水 .

这就是游泳者被勒令离开水面的原因。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] ,
**The tide had turned ,**
这 潮 有 转向 ,

形势逆转了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [pʊs] [bɪ'keɪm] ['veri] [strɔːŋ] ['æftər] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [left] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

| and | the | sea | puss | became | very | strong | after | Ted | and | Janet | left | the | water | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 猫 | 成为 | 非常 | 强的 | 后 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 左边 | 这 | 水 | 到 |

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

| play | with | the | little | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 和 | 这 | 小的 | 狗 | . |

泰德和珍妮特离开水去和小狗玩耍后，海猫变得非常强壮。

“ [wʌn] [saɪd] !

| “ | One | side | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 一 | 边 | ! |

“一边!

[aɪl] [get][hɜːr; hər][aʊt] !

| I'll | get | her | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 她 | 出去 | ! |

我会把她救出去!

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][laɪf] [gɑːrd] , [ə; eɪ]['dʒɑːli] , [red] - ['herd] , [strɔːŋ] ['swɪmər] , ['dʒeri] ['kɔ ndən][baɪ]

| ” | shouted | the | life | guard | , | a | jolly | , | red | - | haired | , | strong | swimmer | , | Jerry | Condon | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 这 | 生活 | 警卫 | , | 一个 | 快乐的 | , | 红色的 | - | 头发 | , | 强的 | 游泳运动员 | , | 杰瑞 | 康登 | 经过 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

“救生员大声喊道，他是个快乐、红头发、游泳健将，名叫杰瑞·康登。”

“ [wʌn] [saɪd] !

| “ | One | side | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 一 | 边 | ! |

“一边!

” [hiː; hi] [jeld] ,

| ” | he | yelled | , |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 大喊 | , |

他大喊道：“

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][sænd]

| as | he | leaped | from | his | perch | on | the | high | bench | and | dashed | down | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跳跃 | 从 | 他的 | 栖息 | 在 | 这 | 高的 | 长椅 | 和 | 虚线 | 向下 | 这 | 沙 |

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 水 | . |

他从高高的长凳上跳下来，冲下沙滩，跳入水中。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd][ðə; ði] [gɑːrd] [rʌʃ] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] [ted] ,

| So | rapidly | did | the | guard | rush | down | that | he | had | to | push | aside | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速 | 做过 | 这 | 警卫 | 匆忙 | 向下 | 那 | 他 | 有 | 到 | 推 | 旁边 | 泰德 | , |

守卫冲下来的速度太快了，他不得不把泰德推到一边。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [splæʃ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] .

| who | was | about | to | go | into | the | water | to | splash | about | with | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 关于 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 水 | 到 | 溅 | 关于 | 和 | 珍妮特 | . |

他正准备下水和珍妮特一起玩水。

['tedi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| Teddy | was | knocked | down | on | the | sand | , | and | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 曾是 | 敲门 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 到 | 一 | 边 | . |

泰迪被撞倒在沙滩上，摔到了一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

| He | was | not | hurt | , | though | he | was | much | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 伤害 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | . |

他虽然非常惊讶，但并没有受伤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [pʊs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['sɪstər] [kɔːld] [tuː; tə]

| **The** | **little** | **Curlytop** | **boy** | **did** | **not** | **know** | **about** | **the** | **sea** | **puss** | **until** | **his** | **sister** | **called** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | - | 男生 | 做过 | 不是 | 知道 | 关于 | 这 | 海 | 猫 | 直到 | 他的 | 姐姐 | 称为 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

小卷毛男孩直到妹妹叫他，才知道有只海猫。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd]['dʒeri] ['kɔ ndən][ækt][ðæt] ,

| **So** | **quickly** | **did** | **Jerry** | **Condon** | **act** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 做过 | 杰瑞 | 康登 | 行为 | 那 | , |

杰瑞·康登的行动如此迅速，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['dʒænit][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eni] ['wɔːtər][ænd; ənd] [tʃoʊk] ,

| **almost** | **before** | **Janet** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **swallow** | **any** | **water** | **and** | **choke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 珍妮特 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 吞 | 任何 | 水 | 和 | 呛 | , |

几乎就在珍妮特有机会吞下水呛到之前，

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]

| **the** | **guard** | **had** | **her** | **in** | **his** | **arms** | **and** | **was** | **running** | **up** | **the** | **beach** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 有 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 曾是 | 跑步 | 向上 | 这 | 海滩 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

卫兵抱着她，沿着沙滩跑去。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

| **An** | **excited** | **crowd** | **gathered** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兴奋的 | 人群 | 聚集 | 大约 | , |

兴奋的人群聚集在周围，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] ['swɪmər] [ɔːr] ['beɪðər] [ɪz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd]

| **as** | **always** | **happens** | **when** | **a** | **swimmer** | **or** | **bather** | **is** | **pulled** | **from** | **the** | **surf** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总是 | 发生 | 什么时候 | 一个 | 游泳运动员 | 或者 | 沐浴者 | 是 | 拉 | 从 | 这 | 冲浪 | , | 和 |

['tedi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

| **Teddy** | **joined** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 泰迪 | 加入 | 他们 | , |

就像游泳者或沐浴者被从海浪中拉上来时经常发生的那样，泰迪也加入了他们。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] , [soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] .

| **not** | **knowing** | **just** | **how** | **it** | **had** | **all** | **happened** | **,** | **so** | **quickly** | **did** | **it** | **take** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 只是 | 如何 | 它 | 有 | 全部 | 发生 | , | 所以 | 迅速地 | 做过 | 它 | 拿 | 地方 | . |

事情发生得太快，我们根本不知道它是如何发生的。

“ ['dʒænit] !

| **“** | **Janet** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 珍妮特 | ! |

“珍妮特！”

['dʒænit] !

| **Janet** | **!** |
|---|---|
| 珍妮特 | ! |

珍妮特!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

| **Are** | **you** | **all** | **right** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 全部 | 正确的 | ? |

你还好吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] .

| **”** | **he** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | . |

他打电话来。

“ [jes] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [gɑːrdz] .

| “ | Yes | , | she's | all | right | , | ” | answered | another | of | the | life | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 她是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 回答 | 其他 | 的 | 这 | 生活 | 守卫 | . |

“是的，她没事，”另一名救生员回答道。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [gɑːrd] ['æktɪd] [ðæt] ['dʒænit][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| So | quickly | had | the | guard | acted | that | Janet | was | little | the | worse | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 有 | 这 | 警卫 | 行动 | 那 | 珍妮特 | 曾是 | 小的 | 这 | 更糟 | 从 | 这 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

由于保安反应迅速，珍妮特在事故中几乎没有受到任何伤害。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

| except | that | she | was | much | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 她 | 曾是 | 很多 | 害怕 | . |

只是她非常害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] , [ɔːr] [siː] [pʊs] ,

| She | had | felt | the | strange | and | terrible | grip | of | the | undertow | , | or | sea | puss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 毛毡 | 这 | 奇怪的 | 和 | 糟糕的 | 紧握 | 的 | 这 | 暗流 | , | 或者 | 海 | 猫 | , |

她感受到了暗流或海浪那奇怪而可怕的束缚。

[ɑːn][hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][sɜːrf] .

| on | her | legs | and | feet | almost | as | soon | as | she | entered | the | surf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 腿 | 和 | 脚 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 进入 | 这 | 冲浪 | . |

她几乎一踏入海浪就用双腿和双脚站了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][roʊp] ,

| She | did | not | intend | to | go | very | far | out | , | and | she | grasped | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 去 | 非常 | 远的 | 出去 | , | 和 | 她 | 抓住 | 这 | 绳索 | , |

她并不打算走太远，于是抓住了绳子。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

| as | her | mother | had | told | her | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 母亲 | 有 | 讲述 | 她 | 到 | 做 | . |

就像她母亲吩咐她做的那样。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| But | no | sooner | were | her | hands | on | it | than | it | was | torn | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 是 | 她 | 双手 | 在 | 它 | 比 | 它 | 曾是 | 撕裂 | 从 | 她 |

[græsp][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['swiːpɪŋ] ['kɜːrənt] ,

| grasp | by | the | power | of | the | under | - | sweeping | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓牢 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 在下面 | - | 扫荡 | 当前的 | , |

但她刚一碰到它，就被下方汹涌的水流从她手中夺走了。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] .

| running | down | the | sloping | hill | of | the | sandy | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向下 | 这 | 倾斜的 | 爬坡道 | 的 | 这 | 沙 | 海滩 | . |

沿着沙滩的斜坡跑下去。

[ðen] ['dʒænit][hæd; həd] [skriːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .

| Then | Janet | had | screamed | and | the | guard | had | come | to | her | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 珍妮特 | 有 | 尖叫 | 和 | 这 | 警卫 | 有 | 来 | 到 | 她 | 救援 | . |

然后珍妮特尖叫起来，警卫赶来救了她。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| “ | Are | you | all | right | now | , | my | dear | ? | ” | asked | a | lady | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | ” | 问 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 人群 | . |

“亲爱的，你现在还好吗？”人群中一位女士问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['dʒænit][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| She | was | holding | Janet | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 保持 | 珍妮特 | 在 | 她 | 武器 | . |

她把珍妮特抱在怀里。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , ” ['dʒænit] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

| “ | Yes | , | ma'am | , | I'm | all | right | , | I | guess | , | ” | Janet | answered | in | a | choking | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 女士 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 珍妮特 | 回答 | 在 | 一个 | 窒息 | 嗓音 | , |

“是的，夫人，我没事，我想我还好，”珍妮特哽咽着回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

| for | the | salt | water | seemed | to | stick | in | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 盐 | 水 | 似乎 | 到 | 戳 | 在 | 她 | 喉 | . |

咸涩的海水似乎卡在了她的喉咙里。

“ [ɪz] ['tedi] [ɔːl] [raɪt] ?

| “ | Is | Teddy | all | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 泰迪 | 全部 | 正确的 | ? |

“泰迪还好吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | she | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

她想知道。

“ [jes] , [dʒæn] , [aɪm] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| “ | Yes | , | Jan | , | I'm | here | , | ” | he | answered | , | and | the | crowd | , | hearing | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 一月 | , | 我是 | 这里 | , | ” | 他 | 回答 | , | 和 | 这 | 人群 | , | 听力 | 他的 | 嗓音 | , |

“是的，扬，我在这里，”他回答道，人群听到他的声音，

['oʊpənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [wʌnz][ænd; ənd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| opened | that | he | might | pass | the | circle | of | curious | ones | and | get | to | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 那 | 他 | 可能 | 经过 | 这 | 圆圈 | 的 | 好奇的 | 一个 | 和 | 得到 | 到 | 他的 | 姐姐 | . |

他打开了心扉，希望能够穿过好奇者的包围圈，找到他的妹妹。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ɪn][ðə; ði] [siː] [pʊs] , ” [sed] ['dʒænit] ,

| “ | I'm | glad | you | didn't | get | in | the | sea | puss | , | ” | said | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 你 | 没有 | 得到 | 在 | 这 | 海 | 猫 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , |

“我很高兴你没掉进海里，小猫咪，”珍妮特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

| as | she | struggled | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 挣扎 | 到 | 她 | 脚 | . |

她挣扎着站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ! ”

| “ | It | was | terrible | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 糟糕的 | ! | ” |

“太糟糕了！”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] , ” ['tedi] [sed] , “ [bʌt; bət] — — ”

| “ | I | was | coming | in | right | after | you | , | ” | Teddy | said | , | “ | but | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 未来 | 在 | 正确的 | 后 | 你 | , | ” | 泰迪 | 说 | , | “ | 但 | — | — | ” |

“我本来紧随你之后进来的，”泰迪说，“但是——”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][maɪ] ['hɜːri] , ” [sed] ['dʒeri] ['kɔ ndən] .

| “ | I | guess | I | knocked | you | out | of | the | way | in | my | hurry | , | ” | said | Jerry | Condon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我 | 敲门 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 我的 | 匆忙 | , | ” | 说 | 杰瑞 | 康登 | . |

“我当时太着急了，可能把你撞开了，”杰瑞·康登说道。

“ [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | Hope | I | didn't | hurt | you | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 希望 | 我 | 没有 | 伤害 | 你 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“希望我没有伤到你，”他补充道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” ['tedi] ['ænsər] .

| “ | Oh | , | no | , | I'm | all | right | , | ” | Teddy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 泰迪 | 回答 | . |

“哦，不，我没事，”泰迪回答道。

[æz; əz][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['skɪlf(ə)l]

| As | the | surf | and | the | undertow | was | getting | too | rough | for | even | skillful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 冲浪 | 和 | 这 | 暗流 | 曾是 | 获得 | 也 | 粗糙的 | 为了 | 甚至 | 熟练 |

['swɪmər] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| swimmers | to | be | out | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳运动员 | 到 | 是 | 出去 | 在 | 它 | , |

由于海浪和暗流变得过于汹涌，即使是游泳技术娴熟的人也无法在水中游泳，

[ðə; ði] ['beɪðərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| the | bathers | came | from | the | water | , | and | , | after | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沐浴者 | 来了 | 从 | 这 | 水 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 时间 | , |

沐浴者们从水中出来，过了一会儿，

['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

| Teddy | and | Janet | went | back | to | their | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 和 | 珍妮特 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 小屋 | . |

泰迪和珍妮特回到了他们的小屋。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns] [gest] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| Their | mother | at | once | guessed | from | their | faces | that | something | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 在 | 一次 | 猜对了 | 从 | 他们的 | 面孔 | 那 | 某物 | 有 | 发生 | , |

他们的母亲立刻从他们的表情中猜到发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .

| and | she | was | quite | alarmed | when | the | story | was | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 相当 | 惊慌 | 什么时候 | 这 | 故事 | 曾是 | 讲述 | . |

故事讲完后，她非常震惊。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

| “ | I | think | I | won't | let | you | go | down | to | the | beach | alone | any | more | , | ” | she | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 惯于 | 让 | 你 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 独自的 | 任何 | 更多的 | , | ” | 她 | 决定 | . |

“我想我以后不会再让你一个人去海滩了，”她决定道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

| “ | Oh | , | Mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | ! |

“哦，母亲！

[wiːl] [biː; bi]['riːəl] ['kerf(ə)l] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒænit] .

| we'll | be | real | careful | , | ” | pleaded | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 真实的 | 小心 | , | ” | 恳求 | 珍妮特 | . |

“我们会非常小心的，”珍妮特恳求道。

“ ['evri] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɪn] [aɪl] [æsk][ðə; ði][laɪf] [gɑːrd] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | Every | time | before | I | go | in | I'll | ask | the | life | guard | if | it's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 每一个 | 时间 | 前 | 我 | 去 | 在 | 患病的 | 问 | 这 | 生活 | 警卫 | 如果 | 它是 | 全部 | 正确的 | . |

“每次下水前，我都会问救生员是否可以。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [siː] [pʊs] [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] . ”

| And | if | he | says | there's | a | bad | sea | puss | I | won't | go | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 说道 | 有 | 一个 | 坏的 | 海 | 猫 | 我 | 惯于 | 去 | 在 | . | ” |

如果他说有只凶猛的海猫，我就不下去了。

“ [aɪ][wəʊnt] , ['iːðər] , ” ['prɑːmɪst] ['tedi] .

| “ | I | won't | , | either | , | ” | promised | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | , | 任何一个 | , | ” | 承诺 | 泰迪 | . |

“我也不会，”泰迪保证道。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

| “ | **Well** | **,** | **we** | **shall** | **see** | **about** | **it** | **,** | ” | **remarked** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 将 | 看 | 关于 | 它 | , | ” | 评论 | 太太 | . | 马丁 | . |

“嗯，我们走着瞧吧。”马丁太太说道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dəʊnt][goʊ][ɪn] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdɪdnt] .

| “ | **At** | **any** | **rate** | **,** | **don't** | **go** | **in** | **again** | **to** | **-** | **day** | **,** | ” | **and** | **the** | **Curlytops** | **didn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 任何 | 速度 | , | 不 | 去 | 在 | 再次 | 到 | - | 天 | , | ” | 和 | 这 | - | 没有 | . |

“总之，今天别再进去了，”卷毛帮的人果然没再进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ˈsʌnset] [biːtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn]

| **There** | **were** | **enough** | **other** | **ways** | **of** | **having** | **fun** | **at** | **Sunset** | **Beach** | **without** | **going** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 其他 | 方式 | 的 | 拥有 | 乐趣 | 在 | 日落 | 海滩 | 没有 | 去 | 在 |

[ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [swɪm] [ɔːr] [beɪð] ,

| **the** | **water** | **to** | **swim** | **or** | **bathe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 到 | 游泳 | 或者 | 洗澡 | , |

在日落海滩，除了下水游泳或洗澡之外，还有很多其他娱乐方式。

[ænd; ənd][ˈdʒænit][ænd; ənd] [ˈtedi] [dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [ˌəˈmjuːzmənts] .

| **and** | **Janet** | **and** | **Teddy** | **did** | **not** | **lack** | **for** | **amusements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 和 | 泰迪 | 做过 | 不是 | 缺少 | 为了 | 娱乐 | . |

珍妮特和泰迪并不缺乏娱乐活动。

[left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [sɪns] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

| **Left** | **to** | **themselves** | **,** | **since** | **Trouble** | **was** | **not** | **well** | **enough** | **to** | **come** | **out** | **and** | **play** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 他们自己 | , | 自从 | 麻烦 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 玩 | , |

由于Trouble身体不适，无法出来玩耍，所以就让他们自己待着吧。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ˈæftər] [lʌntʃ] , [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ˈplænɪŋ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .

| **the** | **brother** | **and** | **sister** | **,** | **after** | **lunch** | **,** | **wandered** | **about** | **planning** | **different** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | , | 后 | 午餐 | , | 漫步 | 关于 | 规划 | 不同的 | 事物 | . |

午饭后，兄妹俩四处闲逛，各自计划着不同的事情。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [sed] [ˈtedi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| “ | **I** | **know** | **what** | **we** | **can** | **do** | **,** | ” | **said** | **Teddy** | **,** | **after** | **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | , | ” | 说 | 泰迪 | , | 后 | 一个 | 尽管 | , |

“我知道我们能做什么，”过了一会儿，泰迪说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈdʒænit][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]

| **during** | **which** | **time** | **he** | **had** | **been** | **tossing** | **a** | **ball** | **about** | **and** | **Janet** | **had** | **put** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 抛掷 | 一个 | 球 | 关于 | 和 | 珍妮特 | 有 | 放 | 一个 |

[nuː] [dres] [ɑːn][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] .

| **new** | **dress** | **on** | **one** | **of** | **her** | **dolls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 裙子 | 在 | 一 | 的 | 她 | 娃娃 | . |

在此期间，他一直在抛球玩耍，而珍妮特则给她的一个娃娃穿上了一件新裙子。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| “ | **What** | **can** | **we** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

我们能做些什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , ” [ˈtedi] [ˈænsər] .

| “ | **Go** | **fishing** | **,** | ” | **Teddy** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 钓鱼 | , | ” | 泰迪 | 回答 | . |

“去钓鱼吧，”泰迪回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [boʊt] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ?
**“ You mean out in the fish boat like you did and get a shark ?**
” 你 意思是 出去 在 这 鱼 船 喜欢 你 做过 和 得到 一个 鲨鱼 ?

“你是说像你以前那样乘渔船出海，然后钓到一条鲨鱼吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
**” asked the little girl .**
” 问 这 小的 女孩 .

“小女孩问道。”

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ʃɑːrks] . ”
**“ I don't like sharks . ”**
” 我 不 喜欢 鲨鱼 . ”

“我不喜欢鲨鱼。”

“ [aɪ] [dəunt] , ['iːðər] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] - [bɔɪ] .
**“ I don't , either , ” agreed the Curlytop boy .**
” 我 不 , 任何一个 , ” 同意 这 - 男生 .

“我也不知道，”卷毛男孩同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [wei] .
**“ But I didn't mean go fishing that way .**
” 但 我 没有 意思是 去 钓鱼 那 方式 .

“但我并不是说要用那种方式去钓鱼。”

[aɪ] [ment] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] . ”
**I meant stay on shore . ”**
我 意思是 停留 在 支撑 . ”

我的意思是待在岸上。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [fɪʃ] [ɑːn] [ʃɔːr] ? ” [læft] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**“ How can you fish on shore ? ” laughed his sister .**
” 如何 能 你 鱼 在 支撑 ? ” 笑了 他的 姐姐 .

“你怎么能在岸上钓鱼呢？”他妹妹笑着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! ” [ri'tɔːtid] ['tedi] .
**“ You know what I mean ! ” retorted Teddy .**
” 你 知道 什么 我 意思是 ! ” 反驳 泰迪 .

“你知道我的意思！”泰迪反驳道。

“ [wiːl] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [hʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
**“ We'll stay on shore and throw our hooks into the water .**
” 出色地 停留 在 支撑 和 扔 我们的 钩子 进入 这 水 .

“我们将留在岸上，把鱼钩扔进水里。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,
**There's a good place down by the inlet ,**
有 一个 好的 地方 向下 经过 这 进口 ,

入海口附近有个好地方，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kætʃ] [sʌm; səm] [bɪg] ['iːlz] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
**and I saw a fellow catch some big eels there the other day . ”**
和 我 锯 一个 同伴 抓住 一些 大的 鳗鱼 那里 这 其他 天 . ”

前几天我看到有人在那儿钓到了一些大鳗鱼。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [iːl] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] .
**“ I wouldn't like to catch an eel , ” objected Janet .**
” 我 不会 喜欢 到 抓住 一个 鳗鱼 , ” 反对 珍妮特 .

“我可不想去抓鳗鱼，”珍妮特反对道。

“ [ðeɪ] ['wɪg(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
**“ They wiggle too much ! ”**
” 他们 扭动 也 很多 ! ”

“它们扭来扭去的！”

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ! ” [læft] [ted] .
**“ That's what makes it fun ! ” laughed Ted .**
“ 那就是 什么 制作 它 乐趣 ! ” 笑了 泰德 .

“这就是乐趣所在！”泰德笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] !
**“ Come on !**
“ 来 在 !

“快点！

[aɪl] [get] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [dɪg] [sʌm; səm] [ wəːmz, vɔːrms ] . ”
**I'll get the poles and dig some worms . ”**
患病的 得到 这 杆子 和 挖 一些 蠕虫 . ”

我去拿杆子，再去挖些蚯蚓。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪg] [ˌem 'iː] ['eni] [ wəːmz, vɔːrms ] , ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .
**“ You needn't dig me any worms , ” declared Janet .**
“ 你 不必 挖 我 任何 蠕虫 , ” 声明 珍妮特 .

“你不用给我挖蚯蚓，”珍妮特说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [laɪk] - [ɪm] . ”
**“ You know I don't like ' em . ”**
“ 你 知道 我 不 喜欢 - 呃 . ”

“你知道我不喜欢他们。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪt] [jʊr; jər] [hʊk] [wɪð; wɪθ] , [ðen] ? ”
**“ What you going to bait your hook with , then ? ”**
“ 什么 你 去 到 饵 你的 钩 和 , 然后 ? ”

“那你打算用什么做鱼饵呢？”

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm] ['nɔrə] , [laɪk] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] . ”
**“ I'll get a piece of meat from Norah , like I did before . ”**
“ 患病的 得到 一个 片 的 肉 从 诺拉 , 喜欢 我 做过 前 . ”

“我要像以前一样，从诺拉那里要一块肉。”

“ [puː] ! [fɪʃ] [wəʊnt] [baɪt] [ɑːn] [miːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] . ”
**“ Pooh ! Fish won't bite on meat from the butcher shop . ”**
“ 呸 ! 鱼 惯于 咬 在 肉 从 这 屠夫 店铺 . ”

“呸！鱼才不会咬肉店里的肉呢。”

“ [kræbz] [baɪt] [ɑːn] [miːt] , ” [sed] ['dʒænit] .
**“ Crabs bite on meat , ” said Janet .**
“ 螃蟹 咬 在 肉 , ” 说 珍妮特 .

“螃蟹会咬肉，”珍妮特说。

“ [wel] , [fɪʃ] [ɑːnt] [kræbz] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ted] ['ænsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪg] [sʌm; səm] [ wəːmz, vɔːrms ] .
**“ Well , fish aren't crabs , ” was what Ted answered , as he went off to dig some worms .**
“ 出色地 , 鱼 不是 螃蟹 , ” 曾是 什么 泰德 回答 , 作为 他 去 离开 到 挖 一些 蠕虫 .

“嗯，鱼又不是螃蟹，”泰德回答道，然后就去挖蚯蚓了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [klæmz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**“ But you aren't afraid of clams , are you ?**
“ 但 你 不是 害怕的 的 蛤蜊 , 是 你 ?

但你不怕蛤蜊吧?

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**” he called back to his sister .**
” 他 称为 后退 到 他的 姐姐 .

他回头对妹妹喊道。

“ [kɔːrs] [nɑːt] !
**“ Course not !**
“ 课程 不是 !

当然不是!

[huːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæm] ?
**Who's afraid of a clam ?**
谁是 害怕的 的 一个 蛤 ?

谁会怕蛤蜊?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
**” she demanded .**
” 她 要求 .

她质问道。

“ [wel] ,
**“ Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地,

[ðen] [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][klæm][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [hʊk] [ænd; ənd] [juːl]
**then I'll get you a clam and you can put him on your hook and you'll**
然后 患病的 得到 你 一个 蛤 和 你 能 放 他 在 你的 钩 和 你会
[kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
**catch a fish ,**
抓住 一个 鱼 ,

那我给你弄个蛤蜊，你把它挂在鱼钩上，就能钓到鱼了。

” [sed] [ˈtedi] .
**” said Teddy .**
” 说 泰迪 .

“泰迪说道。”

[ˈtedi] [dʌg] [sʌm; səm][ wəːmz, vɔːrms ][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
**Teddy dug some worms for himself back of the cottage , and then ,**
泰迪 挖 一些 蠕虫 为了 他自己 后退 的 这 小屋 , 和 然后 ,
[ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [laɪnz] ,
**having arranged the lines ,**
拥有 安排 这 线条 ,

泰迪在小屋后面挖了一些蚯蚓，然后，把线排好后，

[poʊlz] [ænd; ənd] [hʊks] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒænɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnlet] .
**poles and hooks , he and Janet went down to the inlet .**
杆子 和 钩子 , 他 和 珍妮特 去 向下 到 这 进口 .

他和珍妮特带着鱼竿和鱼钩来到了入海口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ə; eɪ]
**This was a sort of shallow river where the sea came in and up through a**
这 曾是 一个 种类 的 浅的 河 在哪里 这 海 来了 在 和 向上 通过 一个
[loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd] [djʊn] ,
**low place in the sand dunes ,**
低的 地方 在 这 沙 沙丘 ,

这是一条浅河，海水从沙丘的低洼处涌入并向上流淌。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ðer; ðər] .
**and at certain times of the tide the fishing was good there .**
和 在 肯定 时代 的 这 潮 这 钓鱼 曾是 好的 那里 .

在特定的潮汐时间，那里的渔业资源非常丰富。

[siː] [klæmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɑːrd][klæmz][ɔːr][sɔːft][klæmz] , [kʊd; kəd][biː; bi][dʌg][ɪn]

| **Sea** | **clams** | **,** | **which** | **are** | **different** | **from** | **hard** | **clams** | **or** | **soft** | **clams** | **,** | **could** | **be** | **dug** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 蛤蜊 | , | 哪个 | 是 | 不同的 | 从 | 难的 | 蛤蜊 | 或者柔软的 | | 蛤蜊 | , | 可以 | 是 | 挖 | 在 |

[ðə; ði][sænd] ,

| **the** | **sand** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 沙 | , |

海蛤蜊不同于硬壳蛤蜊或软壳蛤蜊，可以在沙子里挖到。

[ænd; ənd] ['tedi] [suːn] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| **and** | **Teddy** | **soon** | **had** | **two** | **or** | **three** | **for** | **his** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰迪 | 很快 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 为了 | 他的 | 姐姐 | . |

不久，泰迪就为他妹妹生了两三个孩子。

[hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrm] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][klæm]

| **He** | **cracked** | **the** | **shells** | **on** | **a** | **stone** | **and** | **took** | **out** | **the** | **firm** | **meat** | **of** | **the** | **clam** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 裂纹 | 这 | 贝壳 | 在 | 一个 | 石头 | 和 | 采取 | 出去 | 这 | 公司 | 肉 | 的 | 这 | 蛤 |

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

| **from** | **inside** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 里面 | . |

他把蛤蜊壳在石头上敲碎，取出里面鲜嫩的蛤蜊肉。

[ðɪs] [hiː; hi][pʊt][ɑːn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| **This** | **he** | **put** | **on** | **Janet's** | **hook** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 放 | 在 | 珍妮特的 | 钩 | 为了 | 她 | . |

他把这个挂在了珍妮特的钩子上。

“ [aɪl] [beɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| **“** | **I'll** | **bait** | **it** | **the** | **first** | **time** | **,** | **”** | **he** | **told** | **his** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 饵 | 它 | 这 | 第一的 | 时间 | , | ” | 他 | 讲述 | 他的 | 姐姐 | . |

“第一次我要用诱饵，”他告诉妹妹。

“ [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

| **“** | **But** | **after** | **that** | **you've** | **got** | **to** | **do** | **it** | **yourself** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 后 | 那 | 你已经 | 得到 | 到 | 做 | 它 | 你自己 | . | ” |

“但之后就得靠你自己了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

| **“** | **All** | **right** | **,** | **”** | **she** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 她 | 同意 | . |

“好的，”她同意了。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [wʌn] [fɪʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

| **“** | **But** | **maybe** | **if** | **I** | **catch** | **one** | **fish** | **that** | **will** | **be** | **enough** | **and** | **I** | **won't** | **have** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 或许 | 如果 | 我 | 抓住 | 一 | 鱼 | 那 | 将要 | 是 | 足够的 | 和 | 我 | 惯于 | 有 | 到 |

[beɪt][maɪ] [hʊk] [ə'gen] . ”

| **bait** | **my** | **hook** | **again** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 饵 | 我的 | 钩 | 再次 | . | ” |

“但也许如果我钓到一条鱼就足够了，我就不用再给鱼钩上饵了。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['tedi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **Maybe** | **,** | **”** | **said** | **Teddy** | **,** | **but** | **he** | **did** | **not** | **believe** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | , | ” | 说 | 泰迪 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 它 | . |

“也许吧，”泰迪说，但他并不相信。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beɪt][hɪz; ɪz] [hʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] ['iːv(ə)n]

| **Often** | **he** | **had** | **to** | **bait** | **his** | **hook** | **a** | **number** | **of** | **times** | **before** | **he** | **caught** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 有 | 到 | 饵 | 他的 | 钩 | 一个 | 数字 | 的 | 时代 | 前 | 他 | 捕捉 | 甚至 |

[wʌn] [smɔːl] [fɪʃ] .

| **one** | **small** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 鱼 | . |

他经常要多次上饵才能钓到一条小鱼。

[ðə; ði] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] .

| The | Curlytops | sat | on | the | edge | of | the | bank | at | the | inlet | and | began | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 卫星 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 银行 | 在 | 这 | 进口 | 和 | 开始 | 钓鱼 | . |

卷尾猴们坐在入海口的河岸边，开始捕鱼。

['tedi] [hæd; həd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrm] , [ænd; ənd]['dʒænɪt][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| Teddy | had | baited | his | hook | with | a | worm | , | and | Janet | was | fishing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 有 | 诱饵 | 他的 | 钩 | 和 | 一个 | 蠕虫 | , | 和 | 珍妮特 | 曾是 | 钓鱼 | 和 |

[klæm] .

| clam | . |
|---|---|
| 蛤 | . |

泰迪用蚯蚓做鱼饵，珍妮特则用蛤蜊做鱼饵。

[ðɪs] , [ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| This | , | in | itself | , | was | a | good | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 本身 | , | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 做 | , |

这本身就是一件好事。

[fɔːr; fər][ɑːn][sʌm; səm] [deɪz] [fɪʃ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [beɪt] ,

| for | on | some | days | fish | will | take | one | kind | of | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一些 | 天 | 鱼 | 将要 | 拿 | 一 | 种类 | 的 | 饵 | , |

有些日子里，鱼只会吃一种饵料。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| and | the | next | day | they | will | want | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 将要 | 想 | 某物 | 别的 | . |

第二天他们又会想要别的东西。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] , [wen] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] ,

| So | when | you | go | fishing | , | or | rather | , | when | two | of | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 你 | 去 | 钓鱼 | , | 或者 | 相当 | , | 什么时候 | 二 | 的 | 你 | 去 | , |

所以当你们去钓鱼的时候，或者更确切地说，当你们两个人去钓鱼的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [beɪt] ,

| it | is | well | to | take | different | kinds | of | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 到 | 拿 | 不同的 | 种类 | 的 | 饵 | , |

最好尝试不同种类的鱼饵。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪl] [laɪk] .

| for | you | never | can | tell | what | a | fish | will | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么 | 一个 | 鱼 | 将要 | 喜欢 | . |

因为你永远无法预料鱼儿会喜欢什么。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['tedi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,

| The | tide | was | coming | in | slowly | , | and | Teddy | said | this | was | a | good | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 未来 | 在 | 缓慢地 | , | 和 | 泰迪 | 说 | 这 | 曾是 | 一个 | 好的 | 符号 | , |

潮水缓缓上涨，泰迪说这是个好兆头。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] .

| as | the | fish | came | in | from | the | sea | with | the | tide | to | feed | in | the | inlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 鱼 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 海 | 和 | 这 | 潮 | 到 | 喂养 | 在 | 这 | 进口 | . |

随着潮水从海里游到入海口觅食。

“ ['kæptɪn] ['ɑːlɪsən] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , ” [dɪ'klerd] ['tedi] .

| “ | Captain | Oleson | told | me | so | , | ” | declared | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 队长 | 奥尔森 | 讲述 | 我 | 所以 | , | ” | 声明 | 泰迪 | . |

“奥尔森船长告诉我的，”泰迪说道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [lʌk] .

| For | some | time | the | Curlytops | did | not | appear | to | be | going | to | have | any | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 这 | - | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 去 | 到 | 有 | 任何 | 运气 | . |

一段时间以来，卷毛队似乎一直没有好运。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tedi] [druː] [hɪz; ɪz] [hʊk] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɪglɪŋ] [wɜːrm] , [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| **Again** | **and** | **again** | **Teddy** | **drew** | **his** | **hook** | **,** | **with** | **its** | **wiggling** | **worm** | **,** | **up** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 泰迪 | 画 | 他的 | 钩 | , | 和 | 它是 | 扭动 | 蠕虫 | , | 向上 | 从 | 这 |

['wɔːtər] ,

| **water** | **,** |
|---|---|
| 水 | , |

泰迪一次又一次地把钩子从水里拉出来，钩子上挂着蠕动的蚯蚓。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪbəld] [æt; ət] .

| **to** | **see** | **if** | **it** | **had** | **been** | **nibbled** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 轻咬 | 在 | . |

看看它是否被啃过。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **there** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **a** | **fish** | **having** | **been** | **near** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 鱼 | 拥有 | 到过 | 靠近 | 它 | . |

但附近并没有鱼活动的迹象。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [hʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] ,

| **“ Why** | **don't** | **you** | **pull** | **up** | **your** | **hook** | **and** | **see** | **if** | **you've** | **had** | **a** | **nibble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 为什么 | 不 | 你 | 拉 | 向上 | 你的 | 钩 | 和 | 看 | 如果 | 你已经 | 有 | 一个 | 蚕食 | , |

“你为什么不把鱼钩收起来看看有没有鱼咬钩呢？”

” [ted] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .

| **” Ted** | **urged** | **his** | **sister** | **,** | **after** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 泰德 | 敦促 | 他的 | 姐姐 | , | 后 | 一个 | 时间 | . |

过了一会儿，泰德劝了劝妹妹。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| **“ Oh** | **,** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **,** | **”** | **she** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 哦 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“哦，我不想去，”她回答道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] - [kɔːz] [maɪ] [poʊl] [wʊd] ['dʒɪgl] .

| **“ I** | **could** | **tell** | **if** | **I** | **had** | **a** | **bite** | **'** | **cause** | **my** | **pole** | **would** | **jiggle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 可以 | 告诉 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 咬 | - | 原因 | 我的 | 极 | 会 | 抖动 | . |

“如果鱼咬钩了，我的鱼竿就会晃动，我就能感觉到。”

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

| **” And** | **just** | **then** | **,** | **to** | **her** | **own** | **great** | **surprise** | **and** | **that** | **of** | **her** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 和 | 只是 | 然后 | , | 到 | 她 | 自己的 | 伟大的 | 惊喜 | 和 | 那 | 的 | 她 | 兄弟 | , |

“就在这时，令她自己和她哥哥都非常惊讶的是，

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [poʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] “ ['dʒɪgl] . ”

| **Janet's** | **pole** | **gave** | **a** | **big** | **“** | **jiggle** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特的 | 极 | 给予 | 一个 | 大的 | “ | 抖动 | . | ” |

珍妮特的杆子晃动了一下。

“ [oʊ] , [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [baɪt] !

| **“ Oh** | **,** | **you've** | **got** | **a** | **bite** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 哦 | , | 你已经 | 得到 | 一个 | 咬 | ! |

“哦，你被咬了一口！”

[pʊl] [ʌp] !

| **Pull** | **up** | **!** |
|---|---|---|
| 拉 | 向上 | ! |

拉起来!

[pʊl] [ʌp] !

| **Pull** | **up** | **!** |
|---|---|---|
| 拉 | 向上 | ! |

拉起来!

" ['ʃaʊtɪd] [ted] .
**" shouted Ted .**
" 喊叫 泰德 .

“泰德喊道。”

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] !
**“ I'll help you !**
" 患病的 帮助 你 !

“我会帮你的！”

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['letɪŋ] [goʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊl] ,
**" He sprang to his feet , letting go his own pole ,**
" 他 弹簧 到 他的 脚 , 出租 去 他的 自己的 极 ,

他猛地站起身，松开了手中的杆子。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [wer] ['dʒænit] [sæt] .
**and started to run to where Janet sat .**
和 开始 到 跑步 到 在哪里 珍妮特 卫星 .

然后开始向珍妮特坐着的地方跑去。

“ [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [fɪʃ] !
**“ I can pull up my own fish !**
" 我 能 拉 向上 我的 自己的 鱼 !

“我可以自己捕鱼！”

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
**" she told him .**
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [poʊl] [ə; eɪ] [hɑːrd] [jæŋk] ,
**She gave her pole a hard yank ,**
她 给予 她 极 一个 难的 扬克 ,

她猛地一拽杆子，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet]
**and something long and twisting was pulled from the water of the inlet**
和 某物 长的 和 扭曲 曾是 拉 从 这 水 的 这 进口
.
**:**
.

从入海口的水中拉出了一个又长又扭曲的东西。

['oʊvər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , ['flæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
**Over Janet's head it sailed , flapping on the grass behind her .**
超过 珍妮特的 头 它 航行 , 扑 在 这 草 在后面 她 .

它从珍妮特的头顶飞过，在她身后的草地上拍打着。

“ [oʊ] , [juːv] [kɔːt] [æn; ən] [iːl] !
**“ Oh , you've caught an eel !**
" 哦 , 你已经 捕捉 一个 鳗鱼 !

“哦，你抓到一条鳗鱼了！”

[juːv] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [iːl] !
**You've caught a big eel !**
你已经 捕捉 一个 大的 鳗鱼 !

你钓到了一条大鳗鱼！

" [jeld] ['tedi] .
**" yelled Teddy .**
" 大喊 泰迪 .

“泰迪大喊道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][æn; ən] [iːl] !
**“ I don't want an eel !**
” 我 不 想 一个 鳗鱼 !

“我不要鳗鱼！”

[aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] !
**I don't like ' em !**
我 不 喜欢 - 呃 !

我不喜欢它们!

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] !
**Take him off !**
拿 他 离开 !

把他弄走!

” [ænd; ənd]['dʒænit] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
**” and Janet covered her eyes with her hands ,**
” 和 珍妮特 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 ,

珍妮特用手捂住了眼睛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['iːlz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [sneɪks] , [ʃiː; ʃi]
**for she really felt a little afraid of eels — they were so much like snakes , she**
为了 她 真的 毛毡 一个 小的 害怕的 的 鳗鱼 — 他们 是 所以 很多 喜欢 蛇 , 她
[sed] .
**said .**
说 .

因为她真的有点害怕鳗鱼——她说，它们太像蛇了。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] [iːl] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][foʊks] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [iːt] ! ” [dɪ'klerd] [ted] ,
**“ He's a good , big eel , and lots of folks like ' em to eat ! ” declared Ted ,**
” 他是 一个 好的 , 大的 鳗鱼 , 和 很多 的 各位 喜欢 - 呃 到 吃 ! ” 声明 泰德 ,

“他是一条又大又肥的鳗鱼，很多人都喜欢吃鳗鱼！”泰德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [iːl] [hæd; həd]
**as he scrambled up the bank toward the place where Janet's eel had**
作为 他 打乱 向上 这 银行 朝向 这 地方 在哪里 珍妮特的 鳗鱼 有
['fɔːlən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
**fallen when she whipped it up in the air over her head .**
倒下 什么时候 她 鞭打 它 向上 在 这 空气 超过 她 头 .

他手脚并用地爬上河岸，朝着珍妮特甩起鳗鱼时鳗鱼掉落的地方跑去。

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [iːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪd] .
**But that particular eel was not destined to be fried .**
但 那 特别的 鳗鱼 曾是 不是 注定 到 是 油煎 .

但那条鳗鱼注定不会被炸着吃。

[æz; əz] ['tedi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**As Teddy reached the creature and made a dive to get hold of it ,**
作为 泰迪 达到 这 生物 和 制成 一个 潜水 到 得到 抓住 的 它 ,

当泰迪游到那只生物跟前，纵身跃入水中抓住它时，

[ðə; ði] [iːl] [skwɜːmd] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .
**the eel squirmed off the hook .**
这 鳗鱼 扭动着身子 离开 这 钩 .

鳗鱼挣脱了鱼钩。

“ [lʊk] [aʊt] !
**“ Look out !**
” 看 出去 !

“当心!

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] !
**He's going to get away !**
他是 去 到 得到 离开 !

他要逃走了!

" ['ʃaʊtɪd] ['tedi] .
**" shouted Teddy .**
" 喊叫 泰迪 .

“泰迪喊道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːl] [dɪd] [get] [ə'weɪ] .
**And the eel did get away .**
和 这 鳗鱼 做过 得到 离开 .

鳗鱼最终还是逃脱了。

['oʊvər] [ðə; ði] [græs] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ʌn'tɪl] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
**Over the grass it squirmed and wiggled until , reaching the edge of the bank ,**
超过 这 草 它 扭动着身子 和 扭动 直到 , 到达 这 边缘 的 这 银行 ,
[ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] ['oʊvər] ,
**it flopped over ,**
它 失败 超过 ,

它在草地上扭动挣扎，直到爬到河岸边缘，才猛地翻了个身。

[splæʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ] .
**splashed down into the water and swam away .**
溅起 向下 进入 这 水 和 游泳 离开 .

扑通一声落入水中，然后游走了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['laɪtli] [hʊkt] , [ænd; ənd] ['dʒænit] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [frʌm; frəm]
**It had only been lightly hooked , and Janet had thrown it loose from**
它 有 仅有的 到过 轻轻 钩子 , 和 珍妮特 有 抛掷 它 松动的 从
[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .
**the sharp point .**
这 锋利的 观点 .

它只是被轻轻钩了一下，珍妮特就把它从尖锐的钩尖上甩了下来。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hæpi] [iːl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
**So there was one happy eel , at any rate .**
所以 那里 曾是 一 快乐的 鳗鱼 , 在 任何 速度 .

所以至少有一条鳗鱼是快乐的。

“ [ɔː] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] ! " [sed] ['tedi] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .
**“ Aw , he got off ! " said Teddy , in disappointed tones .**
“ 啊 , 他 得到 离开 ! " 说 泰迪 , 在 失望的 音调 .

“哎呀，他下车了！”泰迪失望地说。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] ! "
**“ Just like the turtle ! "**
“ 只是 喜欢 这 龟 ! "

“就像乌龟一样！”

“ [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] , " ['dʒænit] [dɪ'klerd] .
**“ I'm glad he did , " Janet declared .**
“ 我是 高兴的 他 做过 , " 珍妮特 声明 .

“我很高兴他这么做了，”珍妮特说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**“ You should have let me pull him in , " went on her brother .**
“ 你 应该 有 让 我 拉 他 在 , " 去 在 她 兄弟 .

“你应该让我把他拉进来，”她哥哥接着说。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] . ”
**“ I'd ' a ' got him , sure . ”**
“ ID - 一个 - 得到 他 , 当然 . ”

“我肯定能抓住他。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [went] [ɑːn]['dʒænit] .
**“ Well , I'm glad you didn't , ” went on Janet .**
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 没有 , ” 去 在 珍妮特 .

“那我很高兴你没有，”珍妮特继续说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [fɪʃ] .
**“ I want to catch a real fish .**
“ 我 想 到 抓住 一个 真实的 鱼 .

“我想钓到一条真正的鱼。”

[ɪz][maɪ][beɪt] [gɔːn] ? ”
**Is my bait gone ? ”**
是 我的 饵 已消失 ? ”

我的鱼饵没了?

“ [jes] , [ðə; ði] [iːl] ['nɪbəld] [ɔːl][ðə; ði][klæm][ɔːf] , ” ['tedi] ['ænsər] .
**“ Yes , the eel nibbled all the clam off , ” Teddy answered .**
“ 是的 , 这 鳗鱼 轻咬 全部 这 蛤 离开 , ” 泰迪 回答 .

“是的，鳗鱼把蛤蜊都啃光了，”泰迪回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] [piːs] [ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['veri] ['kaɪndli] .
**“ But I'll put another piece on for you , ” and this he did , very kindly .**
“ 但 患病的 放 其他 片 在 为了 你 , ” 和 这 他 做过 , 非常 亲切地 .

“但我会再为你放上一件，”他非常友好地照做了。

[wen] ['tedi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [poʊl] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]
**When Teddy went back to where he had thrown down his pole to run to**
什么时候 泰迪 去 后退 到 在哪里 他 有 抛掷 向下 他的 极 到 跑步 到
[traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [iːl] ,
**try and catch the eel ,**
尝试 和 抓住 这 鳗鱼 ,

当泰迪回到他放下鱼竿的地方，准备跑去捕捉鳗鱼时，

[ðə; ði] - [bɔɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] .
**the Curlytop boy found , to his delight , that he , too , had a bite .**
这 - 男生 成立 , 到 他的 喜 , 那 他 , 也 , 有 一个 咬 .

令卷毛男孩欣喜的是，他发现自己也咬了一口。

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][wʌn] !
**“ Oh , I've got one !**
“ 哦 , 我已经 得到 一 !

“哦，我有一个！”

[aɪv] [gɑːt][wʌn] !
**I've got one !**
我已经 得到 一 !

我有一个!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**” he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][hiː; hi][dɪd] , ['riːəli] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] .
**And when he pulled up he did , really , have a fish .**
和 什么时候 他 拉 向上 他 做过 , 真的 , 有 一个 鱼 .

当他把船开过来时，他确实钓到了一条鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌlæfi'et] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði][spɑːt] ,

| It | was | the | kind | called | a | lafayette | , | or | sometimes | , | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 种类 | 称为 | 一个 | 拉斐特 | , | 或者 | 有时 | , | 这 | 点 | , |

它是一种叫做拉斐特（lafayette）的地，或者有时也叫斑点地（spot）。

[ðə; ði] ['lætər] [neɪm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

| the | latter | name | being | given | the | fish | because | it | has | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 姓名 | 存在 | 给定 | 这 | 鱼 | 因为 | 它 | 有 | 一个 | 小的 | , |

之所以给这种鱼取这个名字，是因为它体型较小。

[raʊnd] [blæk] [spɑːt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

| round | black | spot | on | either | side | , | just | back | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 黑色的 | 点 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 只是 | 后退 | 的 | 这 | 头 | . |

头部后方两侧各有一个圆形黑点。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ” ['dʒænit] [ɪk'skleɪmd] ,

| “ | Oh | , | I | wish | I | could | catch | one | of | those | , | ” | Janet | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 抓住 | 一 | 的 | 那些 | , | ” | 珍妮特 | 惊呼 | , |

“哦，我真希望我能抓到一个，”珍妮特惊叹道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [lʌk] .

| and | a | little | later | she | had | that | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 她 | 有 | 那 | 运气 | . |

不久之后，她的好运就降临了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] - [kɔːt] ['sevrəl] [lɑːfiːɛts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

| From | then | on | the | Curlytops | caught | several | lafayettes | , | and | they | had | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 在 | 这 | - | 捕捉 | 一些 | 拉斐特 | , | 和 | 他们 | 有 | 足够的 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [mes] ,

| for | a | “ | mess | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | ” | 混乱 | , |

从那时起，卷毛帮抓获了好几个拉斐特帮成员，他们抓到的人数足以让他们大吃一惊。

” [æz; əz] ['nɔrə] [kɔːld] [ðer; ðər] [kætʃ] .

| ” | as | Norah | called | their | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 诺拉 | 称为 | 他们的 | 抓住 | . |

正如诺拉称呼他们的渔获那样。

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| She | cleaned | and | cooked | the | fish | for | supper | , | and | very | good | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已清洗 | 和 | 煮熟 | 这 | 鱼 | 为了 | 晚餐 | , | 和 | 非常 | 好的 | 他们 | 是 | . |

她把鱼清理干净，煮熟后做成晚餐，味道非常好。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , ['tedi] ? ” [æskt] ['dʒænit][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| “ | What | you | going | to | do | now | , | Teddy | ? | ” | asked | Janet | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 你 | 去 | 到 | 做 | 现在 | , | 泰迪 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | 这 | 下一个 | 天 | , |

“泰迪，你现在打算怎么办？”第二天，珍妮特问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ 'staːtiŋ ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sænd] [mɪl] [hiː; hi]

| when | she | saw | him | starting | off | toward | the | beach | with | the | wooden | sand | mill | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 开始 | 离开 | 朝向 | 这 | 海滩 | 和 | 这 | 木制的 | 沙 | 磨 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] .

| had | made | . |
|---|---|---|
| 有 | 制成 | . |

当她看到他带着自己制作的木制沙磨走向海滩时。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | I'm | going | to | have | some | fun | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我要好好玩玩，”他回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][sænd]
“ I'm going to dig a tunnel and then I'm going to make a hill of sand
“ 我是 去 到 挖 一个 隧道 和 然后 我是 去 到 制作 一个 爬坡道 的 沙
[ænd; ənd][let][ðə; ði][greɪnz] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [ɑːn][maɪ][sænd] - [mɪl] ['pædlz] [ænd; ənd][tɜːrn]
and let the grains run off the hill down on my sand - mill paddles and turn
和 让 这 谷物 跑步 离开 这 爬坡道 向下 在 我的 沙 - 磨 桨 和 转动
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我要挖一条隧道，然后堆起一座沙丘，让沙粒从沙丘上流下来，落到我的沙磨桨上，转动沙磨。”

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , ” ['ɔːfərd] ['dʒænit] .
“ I'll come and help you , ” offered Janet .
“ 患病的 来 和 帮助 你 , ” 提供 珍妮特 .

“我来帮你，”珍妮特说道。

“ [wel] , [dəunt] [let] ['trʌb(ə)l] [kʌm] , ” ['ɜːdʒd] [ted] .
“ Well , don't let Trouble come , ” urged Ted .
“ 出色地 , 不 让 麻烦 来 , ” 敦促 泰德 .

“总之，别让麻烦来了。”泰德劝道。

“ ['hiːl] ['oʊnli] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['æftər][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He'll only cave in the tunnel after I make it . ”
“ 地狱 仅有的 洞穴 在 这 隧道 后 我 制作 它 . ”

“只有等我成功穿过隧道，他才会屈服。”

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] , ” ['dʒænit] [sed] .
“ Trouble is too sick to come , ” Janet said .
“ 麻烦 是 也 生病的 到 来 , ” 珍妮特 说 .

“麻烦还没来呢，”珍妮特说。

“ ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . ”
“ Mother has sent for the doctor . ”
“ 母亲 有 发送 为了 这 医生 . ”

“母亲已经叫医生了。”

“ [oʊ] , [ɪz][hiː; hi][æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðæt] ?
“ Oh , is he as sick as that ?
“ 哦 , 是 他 作为 生病的 作为 那 ?

“哦，他病得有那么严重吗？”

” ['tedi] [æskt] .
” Teddy asked .
” 泰迪 问 .

“泰迪问道。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] , ” ['dʒænit] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , Mother said she don't guess he is very sick , ” Janet replied .
“ 哦 , 母亲 说 她 不 猜测 他 是 非常 生病的 , ” 珍妮特 回复 .

“哦，妈妈说她觉得他病得不重，”珍妮特回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] ['miːz(ə)lz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ But she wants to see if it's measles or anything like that .
“ 但 她 想要 到 看 如果 它是 麻疹 或者 任何事物 喜欢 那 .

“但她想看看是不是麻疹之类的疾病。”

[aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I guess he'll be all right .
我 猜测 地狱 是 全部 正确的 .

我想他会没事的。

" [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sænd][peɪlz][ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
" The Curlytops , with their sand pails and shovels , went down on the beach
" 这 - , 和 他们的 沙 水桶 和 铲子 , 去 向下 在 这 海滩
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

“卷毛孩子们带着沙桶和铲子到沙滩上玩耍。”

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They saw Mr . and Mrs . Keller just ahead of them .
他们 锯 先生 . 和 太太 . 凯勒 只是 前方 的 他们 .

他们看到凯勒夫妇就在前面。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ We're going to have another look for the keys and the ring ,
“ 是 去 到 有 其他 看 为了 这 钥匙 和 这 戒指 ,

“我们打算再找找钥匙和戒指。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kelər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" explained Mr . Keller to the children .
" 解释 先生 . 凯勒 到 这 孩子们 .

凯勒先生向孩子们解释道。

“ [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] ['tedi] , [pə'laɪtli] .
“ We hope you find them , " said Teddy , politely .
“ 我们 希望 你 寻找 他们 , " 说 泰迪 , 礼貌地 .

“我们希望你们能找到他们，”泰迪礼貌地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['kelər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɑːn]
“ Thank you , " responded Mrs . Keller , but there was no look of hope on
“ 感谢 你 , " 回应 太太 . 凯勒 , 但 那里 曾是 不 看 的 希望 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“谢谢，”凯勒太太回答道，但她脸上没有一丝希望。

['tedi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Teddy decided to dig a long , deep tunnel before he made the hill for his
泰迪 决定 到 挖 一个 长的 , 深的 隧道 前 他 制成 这 爬坡道 为了 他的
[sænd] [mɪl] ,
sand mill ,
沙 磨 ,

泰迪决定在建造沙磨坊的山坡之前，先挖一条又长又深的隧道。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set][æt; ət] [ðɪs] [pleɪ] .
and he at once set at this play .
和 他 在 一次 放 在 这 玩 .

他立刻投入到这部剧的创作中。

['dʒænɪt][dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Janet decided she would dig a well in the sand ,
珍妮特 决定 她 会 挖 一个 出色地 在 这 沙 ,

珍妮特决定在沙子里挖一口井。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [diːp] [ðæt] ['wɔːtər] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]
making it so deep that water would appear in the bottom , as she had often
制作 它 所以 深的 那 水 会 出现 在 这 底部 , 作为 她 有 经常
[dʌn] [bɪ'fɔːr] .
done before .
完毕 前 .

她把坑挖得很深，以至于坑底会露出水，就像她以前经常做的那样。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'pɑːrt] ,

| The | Curlytops | were | digging | a | little | way | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 挖掘 | 一个 | 小的 | 方式 | 除 | , |

卷毛鸡们彼此之间保持着一定的距离，

[ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi]

| and | Janet | had | seen | the | first | little | trickle | of | water | in | her | well | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮特 | 有 | 已见 | 这 | 第一的 | 小的 | 涓涓细流 | 的 | 水 | 在 | 她 | 出色地什么时候 | | 她 |

[hɜːrd] [ted] [kɔːl] :

| heard | Ted | call | : |
|---|---|---|---|
| 听到 | 泰德 | 称呼 | : |

珍妮特看到井里冒出第一股细小的水流时，听到了泰德的叫声：

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

| “ | Look | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 我 | ! |

“看着我！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

| Look | at | me | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我 | ! |

看着我！

” ['dʒænit] [lʊkt] .

| ” | Janet | looked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 看起来 | . |

珍妮特看了看。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] .

| All | she | could | see | of | her | brother | was | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 可以 | 看 | 的 | 她 | 兄弟 | 曾是 | 他的 | 头 | . |

她只能看到哥哥的头。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] ,

| He | had | crawled | down | into | the | sand | tunnel | he | had | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 爬行 | 向下 | 进入 | 这 | 沙 | 隧道 | 他 | 有 | 挖 | , |

他爬进了自己挖的沙洞里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʌn(ə)l] ['slæntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

| and | it | was | a | large | tunnel | slanting | down | into | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 隧道 | 斜 | 向下 | 进入 | 这 | 沙 | . |

那是一个倾斜向下延伸到沙地里的大型隧道。

[æz; əz]['dʒænit] [lʊkt] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| As | Janet | looked | , | something | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 珍妮特 | 看起来 | , | 某物 | 发生 | . |

珍妮特正看着，突然发生了一件事。

[ðə; ði][sænd][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd][slaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd]

| The | sand | began | to | slip | and | slide | , | and | a | moment | later | it | had | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 开始 | 到 | 滑 | 和 | 滑动 | , | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 它 | 有 | 涵盖 |

[ted] [frʌm; frəm] [saɪt] .

| Ted | from | sight | . |
|---|---|---|---|
| 泰德 | 从 | 视线 | . |

沙子开始滑动，片刻之后，泰德就被沙子掩埋住了。

[ðə; ði][sænd] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] !

| The | sand | tunnel | had | caved | in | on | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 隧道 | 有 | 坍塌 | 在 | 在 | 他 | ! |

沙洞塌陷了！

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

**CHAPTER XV**

章 十五

第十五章

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kræbz]

**CATCHING CRABS**

捕捉 螃蟹

捕蟹

['dʒænit][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

**Janet was so frightened for a few seconds that she did nothing but**

珍妮特 曾是 所以 害怕 为了 一个 很少 秒 那 她 做过 没有什么 但

[stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

**stand looking at the place where she had last seen her brother .**

站立 寻找 在 这 地方 在哪里 她 有 最后的 已见 她 兄弟 .

珍妮特吓坏了，愣愣地站在那里，望着她最后一次见到哥哥的地方，一动也不敢动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ted] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

**She could no longer see Ted , for he was out of sight , in the tunnel ,**

她 可以 不 更长 看 泰德 , 为了 他 曾是 出去 的 视线 , 在 这 隧道 ,

她再也看不到泰德了，因为他已经消失在视线之外，躲进了隧道里。

['ʌndər] [ðə; ði][sænd] .

**under the sand .**

在下面 这 沙 .

在沙子下面。

[ðen] ['dʒænit][bɪ'gæn][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

**Then Janet began to do things suddenly and many things at the same time .**

然后 珍妮特 开始 到 做 事物 突然 和 许多 事物 在 这 相同的 时间 .

然后珍妮特开始突然做很多事，而且往往是同时做。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['ferli] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]

**She ran toward the place where Ted had been digging , her feet fairly flying over**

她 跑 朝向 这 地方 在哪里 泰德 有 到过 挖掘 , 她 脚 相当 飞行 超过

[ðə; ði][sænd] .

**the sand .**

这 沙 .

她朝着泰德挖沙的地方跑去，双脚几乎飞快地掠过沙地。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fræntɪkli] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

**She reached the spot and began frantically digging with her hands .**

她 达到 这 点 和 开始 疯狂地 挖掘 和 她 双手 .

她到达目的地后，开始用手疯狂地挖掘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

**At the same time she cried :**

在 这 相同的 时间 她 哭 :

与此同时，她哭了起来：

“ [oʊ] , ['tedi] , [kʌm] [aʊt] !

**“ Oh , Teddy , come out !**

“ 哦 , 泰迪 , 来 出去 !

“哦，泰迪，出来吧！”

[oʊ] , ['tedi] , [kʌm] [aʊt] !

**Oh , Teddy , come out !**

哦 , 泰迪 , 来 出去 !

哦，泰迪，出来吧！

[oʊ] , ['tedi] !
**Oh , Teddy !**
哦 , 泰迪 !

哦，泰迪！

" [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪd] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət]['dʒænit][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Not that this shouting did any good , but Janet just couldn't help it .**
" 不是 那 这 喊叫 做过 任何 好的 , 但 珍妮特 只是 不能 帮助 它 .

“虽然大声喊叫并没有什么用，但珍妮特就是控制不住自己。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ted] [steɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['smʌðər] ,
**She knew that if Ted stayed under the sand long he would smother ,**
她 知道 那 如果 泰德 入住 在下面 这 沙 长的 他 会 窒息 ,

她知道如果泰德长时间待在沙子底下，就会窒息而死。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [lɔːŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
**just as he would drown if he remained too long under water .**
只是 作为 他 会 溺水 如果 他 剩余 也 长的 在下面 水 .

就像他如果在水下待太久就会溺水一样。

[æz; əz]['dʒænit] [dʌg] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][sænd] [ɔːf] ['tɛdz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]
**As Janet dug away to get the sand off Ted's face she could feel a movement in**
作为 珍妮特 挖 离开 到 得到 这 沙 离开 泰德的 脸 她 可以 感觉 一个 移动 在
[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [paɪl] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .
**the shifting pile below her .**
这 转变 桩 以下 她 .

珍妮特用力挖沙，想把泰德脸上的沙子挖掉，她能感觉到身下的沙堆在移动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ted] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [hɪm'self] [aʊt] .
**She knew that Ted was also trying to dig himself out .**
她 知道 那 泰德 曾是 还 尝试 到 挖 他自己 出去 .

她知道泰德也在努力摆脱困境。

['dʒænit][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔːr]
**Janet was on her knees , digging with both hands as she had , more**
珍妮特 曾是 在 她 膝盖 , 挖掘 和 两个都 双手 作为 她 有 , 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
**than once ,**
比 一次 ,

珍妮特跪在地上，双手不停地挖着，就像她以前不止一次做的那样。

[siːn] [dɔːgz] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
**seen dogs digging holes in the sand on the beach .**
已见 狗 挖掘 孔 在 这 沙 在 这 海滩 .

看到狗在沙滩上挖洞。

['dʒænit] [tɔːst] [ðə; ði] [greɪnz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**Janet tossed the grains away on either side of her .**
珍妮特 抛掷 这 谷物 离开 在 任何一个 边 的 她 .

珍妮特把谷物扔到身两侧。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'kʌvər] ['tɛdz] [feɪs] .
**She wanted to dig down until she could uncover Ted's face .**
她 通缉 到 挖 向下 直到 她 可以 揭露 泰德的 脸 .

她想一直挖下去，直到挖出泰德的脸。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
**Once his mouth and nose were open to the air ,**
一次 他的 嘴 和 鼻子 是 打开 到 这 空气 ,

一旦他的口鼻张开接触空气，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

| he | could | breathe | and | he | would | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 呼吸 | 和 | 他 | 会 | 是 | 已保存 | . |

他能呼吸，就能得救。

[soʊ]['dʒænit] [dʌg] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ 'futsteps ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| So | Janet | dug | furiously | , | and | she | did | not | hear | footsteps | coming | up | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 珍妮特 | 挖 | 愤怒地 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 脚步声 | 未来 | 向上 | 在后面 | 她 | . |

于是珍妮特拼命地挖着，却没有听到身后传来脚步声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æsk] :

| She | did | not | know | any | one | was | on | the | beach | near | her | until | she | heard | a | voice | ask | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 任何 | 一 | 曾是 | 在 | 这 | 海滩 | 靠近 | 她 | 直到 | 她 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 问 | : |

直到她听到一个声音问道：她才知道附近海滩上有人。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] , ['dʒænit] , [maɪ] [dɪr] ?

| “ | What | are | you | playing | , | Janet | , | my | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 玩耍 | , | 珍妮特 | , | 我的 | 亲爱的 | ? |

“珍妮特，亲爱的，你在玩什么游戏？”

” ['dʒænit] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kelər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

| ” | Janet | gave | one | look | over | her | shoulder | and | saw | Mrs | . | Keller | standing | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 给予 | 一 | 看 | 超过 | 她 | 肩膀 | 和 | 锯 | 太太 | . | 凯勒 | 常设 | 那里 | . |

珍妮特回头看了一眼，看到凯勒太太站在那里。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [kiːz] [ænd; ənd] [rɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ,

| “ | If | you | are | looking | for | the | lost | keys | and | ring | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 是 | 寻找 | 为了 | 这 | 丢失的 | 钥匙 | 和 | 戒指 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“亲爱的，如果你正在寻找丢失的钥匙和戒指，

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['kelər] .

| this | isn't | the | place | they | were | lost | , | ” | went | on | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 这 | 地方 | 他们 | 是 | 丢失的 | , | ” | 去 | 在 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“这不是他们迷路的地方，”凯勒太太继续说道。

“ [aɪm][nɑːt] — [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːz] ! ” [pæntid] ['dʒænit] .

| “ | I'm | not | — | digging | for | keys | ! | ” | panted | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | — | 挖掘 | 为了 | 钥匙 | ! | ” | 喘息 | 珍妮特 | . |

“我才没有——在找钥匙！”珍妮特气喘吁吁地说。

“ [aɪm] [dɪgɪŋ] [ʌp][maɪ] ['brʌðər] ['tedi] ! ”

| “ | I'm | digging | up | my | brother | Teddy | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 挖掘 | 向上 | 我的 | 兄弟 | 泰迪 | ! | ” |

“我要把我哥哥泰迪挖出来！”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['tedi] [ɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] .

| “ | You | don't | mean | to | tell | me | Teddy | is | under | there | ! | ” | gasped | the | white | - | haired | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 泰迪 | 是 | 在下面 | 那里 | ! | ” | 倒吸一口气 | 这 | 白色的 | - | 头发 | 女士 |

. : .

“你不会是想告诉我泰迪熊在下面吧！”白发老妇人倒吸一口凉气。

“ [jɛzm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

| “ | Yes'm | , | ” | answered | the | little | girl | , | with | a | sob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 回答 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 哭泣 | . |

“是的，妈妈，”小女孩抽泣着回答。

“ ['hiːz] — ['ʌndər] [hɪr] !
**“ He's — under here !**
” 他是 — 在下面 这里 !

“他就在这里!

[hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ['keɪvd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
**His tunnel caved in on him .**
他的 隧道 坍塌 在 在 他 .

他的隧道坍塌了。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [dɪgɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər][hændz]['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] ,
**” She did not stop digging as she talked , but kept her hands going rapidly ,**
” 她 做过 不是 停止 挖掘 作为 她 谈话 , 但 保留 她 双手 去 快速 ,

她一边说话一边不停地挖，双手依然快速地动着。

['skætərɪŋ] [ðə; ði][sænd] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**scattering the sand back of her .**
散射 这 沙 后退 的 她 .

她将沙子扬起，掩埋在身后。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
**“ Oh , my dear !**
” 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

[haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kelər] .
**How dreadful ! ” cried Mrs . Keller .**
如何 可怕 ! ” 哭 太太 . 凯勒 .

“太可怕了！”凯勒太太喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][lɔːst][noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒænit] .
**Then she lost no more time , but also started digging beside Janet .**
然后 她 丢失的 不 更多的 时间 , 但 还 开始 挖掘 旁 珍妮特 .

然后她没有再耽搁，也开始和珍妮特一起挖掘。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] — [ðeɪ] [hæd; həd]
**In less than half a minute — so quickly had it all happened — they had**
在 较少的 比 一半 一个 分钟 — 所以 迅速地 有 它 全部 发生 — 他们 有
[ʌn'kʌvərd] ['tɛdz] [feɪs] .
**uncovered Ted's face .**
裸露 泰德的 脸 .

不到半分钟——一切发生得太快了——他们就揭开了泰德的脸。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [red] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
**The poor little chap was quite red , for he had held his breath ,**
这 贫穷的 小的 小伙子 曾是 相当 红色的 , 为了 他 有 握住 他的 气息 ,

可怜的小家伙脸涨得通红，因为他屏住了呼吸。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][sænd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] , [hiː; hi] [felt]
**knowing what it would mean to breathe in sand — it would be worse , he felt**
会心 什么 它 会 意思是 到 呼吸 在 沙 — 它 会 是 更糟 , 他 毛毡
[ʃʊr] ,
**sure ,**
当然 ,

他知道吸入沙子会是什么感觉——他确信那会更糟。

[ðæn; ðən] ['briːðɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .
**than breathing in water .**
比 呼吸 在 水 .

比在水中呼吸要好。

“ [ɑː] ! ” [gɑːspt] [ted] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [freʃ] [er] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz]
**“ Ah ! ” gasped Ted , taking a long breath as he felt the fresh air fanning his**
” 啊 ! ” 倒吸一口气 泰德 , 采取 一个 长的 气息 作为 他 毛毡 这 新鲜的 空气 扇形 他的
[tʃiːks] .
**cheeks .**
脸颊 .

“啊！”泰德喘着气，深吸了一口气，感受着新鲜空气拂过他的脸颊。

---

“ [ɑː] ! [ʌm; əm] !
**“ Ah ! Um !**
” 啊 ! 嗯 !

“啊！嗯！

---

” [ðen] ['mɪsɪz] . ['kelər] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [ðæt] [ted] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
**” Then Mrs . Keller noticed some pieces of shingles that Ted had used as a**
” 然后 太太 . 凯勒 注意到 一些 件 的 带状疱疹 那 泰德 有 用过的 作为 一个
['laɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] .
**lining for his tunnel .**
衬垫 为了 他的 隧道 .

“然后凯勒太太注意到泰德用一些瓦片作为隧道的衬里。”

---

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv]
**Some of these had fallen over his face and had kept the sand out of**
一些 的 这些 有 倒下 超过 他的 脸 和 有 保留 这 沙 出去 的
[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**his nose and mouth for a little while .**
他的 鼻子 和 嘴 为了 一个 小的 尽管 .

有些沙子落在了他的脸上，暂时挡住了沙子，不让他的鼻子和嘴巴进沙子里。

---

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['lʌkɪli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
**Otherwise the boy might not have come out of it as luckily as he did .**
否则 这 男生 可能 不是 有 来 出去 的 它 作为 幸运的是 作为 他 做过 .

否则，这名男孩可能就不会像现在这样幸运地脱险了。

---

“ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['kelər] .
**“ You poor child ! ” murmured Mrs . Keller .**
” 你 贫穷的 孩子 ! ” 低声说道 太太 . 凯勒 .

“你这可怜的孩子！”凯勒太太低声说道。

---

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['dɑːktər] . ”
**“ I must take you right home and get a doctor . ”**
” 我 必须 拿 你 正确的 家 和 得到 一个 医生 . ”

“我必须立刻带你回家找医生。”

---

“ [oʊ] , [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
**“ Oh , I — I'm all right — thank you !**
” 哦 , 我 — 我是 全部 正确的 — 感谢 你 !

“哦，我——我没事——谢谢！”

---

” [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [læd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɔːrt] .
**” gasped the little Curlytop lad , for his breath was still short .**
” 倒吸一口气 这 小的 - 小伙子 , 为了 他的 气息 曾是 仍然 短的 .

“卷毛小子喘着粗气说道，因为他仍然呼吸困难。”

---

“ [aɪm][ɔːl] — [raɪt] — [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pæntɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][bɪg] [gʌlps] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
**“ I'm all — right — now , ” he went on , panting after his big gulps of fresh air .**
” 我是 全部 — 正确的 — 现在 , ” 他 去 在 , 喘息 后 他的 大的 咕咚咕咚 的 新鲜的 空气 .

“我现在没事了，”他喘着气，大口大口地吸着新鲜空气，继续说道。

---

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dʌg][maɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː] [θɪn] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ I guess I dug my tunnel too thin near the top , ” he said ,**
” 我 猜测 我 挖 我的 隧道 也 薄的 靠近 这 顶部 , ” 他 说 ,

“我猜我挖的隧道顶部太细了，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [ɪn] . ”

| “ | and | that's | what | made | it | fall | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那就是 | 什么 | 制成 | 它 | 落下 | 在 | . | ” |

“正因如此，它才倒塌了。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [krɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sænd] [ˈtʌn(ə)l] [ˈæftər] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .

| “ | I | wouldn't | crawl | into | a | sand | tunnel | after | this | , | if | I | were | you | , | ” | said | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 爬行 | 进入 | 一个 | 沙 | 隧道 | 后 | 这 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | ” | 说 | 太太 | . |

[ˈkelər] ,

| Keller | , |
|---|---|
| 凯勒 | , |

“如果我是你，我就不会爬进沙洞里了，”凯勒太太说。

[wen] [ted] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ðə; ðɪ] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| when | Ted | had | crawled | out | and | had | shaken | the | sand | from | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰德 | 有 | 爬行 | 出去 | 和 | 有 | 摇晃 | 这 | 沙 | 从 | 他的 | 衣服 | . |

泰德爬了出来，抖掉了衣服上的沙子。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwɜːrm] .

| Some | had | gotten | down | inside | his | waist | and | was | tickling | his | back | , | making | him | squirm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 获得 | 向下 | 里面 | 他的 | 腰部 | 和 | 曾是 | 挠痒痒 | 他的 | 后退 | , | 制作 | 他 | 蠕动 | . |

有些东西钻到他腰间，挠他的背，让他浑身难受。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'm | not | going | to | do | it | any | more | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 做 | 它 | 任何 | 更多的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我以后再也不这么做了，”他说。

“ [ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [duː] ,

| “ | Or | , | if | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | , | 如果 | 我 | 做 | , |

或者，如果我这样做的话，

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈʃɪŋglz] [ˌɪnˈsaɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [men] [duː] [wen] [ðeɪ] [dɪg] [ˈsuːər] [ˈtrentʃɪz] . ”

| I'll | put | a | lot | of | shingles | inside | like | the | men | do | when | they | dig | sewer | trenches | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 一个 | 很多 | 的 | 带状疱疹 | 里面 | 喜欢 | 这 | 男人 | 做 | 什么时候 | 他们 | 挖 | 下水道 | 战壕 | . | ” |

我会像工人们挖下水道沟渠时那样，在里面铺上很多瓦片。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [wɔːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelər] ,

| “ | I | wouldn't | do | it | at | all | , | if | I | were | you | , | ” | warned | Mrs | . | Keller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 做 | 它 | 在 | 全部 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | ” | 警告 | 太太 | . | 凯勒 | , |

“如果我是你，我绝对不会这么做，”凯勒太太警告道。

[ænd; ənd] [ted] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .

| and | Ted | said | he | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰德 | 说 | 他 | 不会 | . |

泰德说他不会。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [fraɪt] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

| The | children's | fright | over | , | they | continued | to | play | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 惊吓 | 超过 | , | 他们 | 持续 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 海滩 | , |

孩子们吓过之后，继续在沙滩上玩耍。

[bʌt; bət] [ted] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtʌnlz] .

| but | Ted | contented | himself | with | digging | a | well | , | and | did | not | try | any | more | tunnels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 泰德 | 满足 | 他自己 | 和 | 挖掘 | 一个 | 出色地 | , | 和 | 做过 | 不是 | 尝试 | 任何 | 更多的 | 隧道 | . |

但泰德满足于挖一口井，并没有尝试挖更多的隧道。

['mɪsɪz] . ['kelər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| **Mrs** | **.** | **Keller** | **watched** | **them** | **for** | **a** | **little** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 凯勒 | 观看 | 他们 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

凯勒太太观察了他们一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , ['dʒænit] [æskt] :

| **As** | **she** | **was** | **walking** | **away** | **,** | **Janet** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 步行 | 离开 | , | 珍妮特 | 问 | : |

珍妮特边走边问:

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ? ”

| **“** | **Did** | **you** | **find** | **your** | **wedding** | **ring** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 寻找 | 你的 | 婚礼 | 戒指 | ? | ” |

你找到结婚戒指了吗?

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| **“** | **No** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **I'm** | **sorry** | **to** | **say** | **I** | **didn't** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 我 | 没有 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不，亲爱的，很遗憾，我没有。”回答是。

“ [ænd; ənd][dɪd]['mɪstər] . ['kelər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [kiːz] ?

| **“** | **And** | **did** | **Mr** | **.** | **Keller** | **find** | **his** | **keys** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 做过 | 先生 | . | 凯勒 | 寻找 | 他的 | 钥匙 | ? |

“凯勒先生找到他的钥匙了吗? ”

” ['tedi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

| **”** | **Teddy** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰迪 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

泰迪想知道。

“ [nɑːt] [ðoʊz] , ['iːðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| **“** | **Not** | **those** | **,** | **either** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那些 | , | 任何一个 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“也不是那些,”对方回答道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] . ”

| **“** | **I'm** | **afraid** | **they** | **are** | **gone** | **,** | **and** | **he** | **may** | **have** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **trouble** | **over** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 他们 | 是 | 已消失 | , | 和 | 他 | 可能 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 超过 | 他们 | . | ” |

“恐怕他们已经走了，他可能会因此惹上大麻烦。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['prɑːmɪst] ['tedi] .

| **“** | **I'm** | **going** | **to** | **look** | **for** | **them** | **again** | **to** | **-** | **morrow** | **,** | **”** | **promised** | **Teddy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | 再次 | 到 | - | 明天 | , | ” | 承诺 | 泰迪 | . |

“我明天还会再去找他们,”泰迪承诺道。

“ [aɪ'd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

| **“** | **I'd** | **look** | **for** | **them** | **some** | **more** | **to** | **-** | **day** | **,** | **”** | **he** | **added** | **,** | **“** | **but** | **I** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 看 | 为了 | 他们 | 一些 | 更多的 | 到 | - | 天 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 但 | 我 | 有 |

[tuː; tə][goʊ] ['kræbɪn] . ”

| **to** | **go** | **crabbing** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 捕蟹 | . | ” |

“我今天还想再找找它们,”他补充道，“但我得去抓螃蟹了。”

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ['kræbɪn] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| **“** | **Yes** | **,** | **this** | **is** | **the** | **best** | **season** | **for** | **going** | **crabbing** | **,** | **”** | **agreed** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 这 | 是 | 这 | 最好的 | 季节 | 为了 | 去 | 捕蟹 | , | ” | 同意 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“是的，现在正是捕蟹的最佳季节,”凯勒太太赞同道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .
**“ They are large now and very good .**
” 他们 是 大的 现在 和 非常 好的 .

“它们现在个头很大，而且非常好。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]
**” Then she walked off up the beach toward the cottage where she and her**
然后 她 步行 离开 向上 这 海滩 朝向 这 小屋 在哪里 她 和 她
['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .
**husband were staying .**
丈夫 是 入住 .

然后她沿着沙滩走向她和丈夫居住的小屋。

['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**Janet looked at her brother and exclaimed :**
珍妮特 看起来 在 她 兄弟 和 惊呼 :

珍妮特看着她的哥哥，惊呼道：

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['kræbɪŋ] ! ”
**“ You didn't tell me you were going crabbing ! ”**
” 你 没有 告诉 我 你 是 去 捕蟹 ! ”

“你没告诉我你要去抓螃蟹！”

“ ['dɪdnt] [aɪ] ? ” [æskt] [ted] .
**“ Didn't I ? ” asked Ted .**
” 没有 我 ? ” 问 泰德 .

“难道我没有吗？”泰德问道。

“ [wel] , [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] . ”
**“ Well , I forgot about it , I guess . ”**
” 出色地 , 我 忘了 关于 它 , 我 猜测 . ”

“嗯，我大概是忘了这件事吧。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
**“ Are you going to take me ?**
” 是 你 去 到 拿 我 ?

“你要带我走吗？”

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
**” Janet wanted to know .**
” 珍妮特 通缉 到 知道 .

珍妮特想知道。

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] .
**“ Sure , you can come if you like , ” Ted replied .**
” 当然 , 你 能 来 如果 你 喜欢 , ” 泰德 回复 .

“当然，如果你愿意的话，可以来。”泰德回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ə; eɪ]
**And then , as if knowing that this was not a very polite invitation , nor a**
和 然后 , 作为 如果 会心 那 这 曾是 不是 一个 非常 有礼貌的 邀请 , 也不 一个
['kɔːrdʒəl][wʌn] ,
**cordial one ,**
亲切 一 ,

然后，仿佛知道这并非一个礼貌的邀请，也并非一个真诚的邀请，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ,
**he added : “ I'd like to have you come ,**
他 额外 : “ ID 喜欢 到 有 你 来 ,

他补充道：“我希望你能来。”

[dʒæn] . [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][beɪt] ['eni] [hʊks] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [kræbz] . ”

| Jan | . | You | don't | have | to | bait | any | hooks | when | you | catch | crabs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | . | 你 | 不 | 有 | 到 | 饵 | 任何 | 钩子 | 什么时候 | 你 | 抓住 | 螃蟹 | . | ” |

一月：抓螃蟹的时候不用给鱼钩上饵。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| “ | I | know | you | don't | , | ” | said | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 你 | 不 | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我知道你不知道，”小女孩说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][taɪ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| “ | You | just | tie | a | chunk | of | meat | to | a | string | and | put | it | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 只是 | 领带 | 一个 | 块 | 的 | 肉 | 到 | 一个 | 细绳 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 水 | . |

“你只需把一块肉绑在绳子上，然后把它放到水里就行了。”

[ðen] ['mɪstər] . [kræb][græbz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp]

| Then | Mr | . | Crab | grabs | hold | of | the | meat | in | his | claws | and | you | lift | him | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 螃蟹 | 抓住 | 抓住 | 的 | 这 | 肉 | 在 | 他的 | 爪子 | 和 | 你 | 举起 | 他 | 向上 |

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][slɪp][ə; eɪ][net] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

| and | then | you | slip | a | net | under | him | and | you | catch | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 滑 | 一个 | 网 | 在下面 | 他 | 和 | 你 | 抓住 | 他 | . | ” |

然后螃蟹先生用钳子夹住肉，你把他提起来，再把网子伸到他下面把他抓住。”

“ [juː; jʊ][duː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [let][goʊ][ðə; ði] [miːt] [ɔːr]['wɪg(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][net] ,

| “ | You | do | if | he | doesn't | let | go | the | meat | or | wiggle | out | of | the | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | 如果 | 他 | 不 | 让 | 去 | 这 | 肉 | 或者 | 扭动 | 出去 | 的 | 这 | 网 | , |

“如果他不松口不放肉，也不挣脱网子，你就得这么做。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| ” | returned | Teddy | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 返回 | 泰迪 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“泰迪笑着回答道。”

“ [kʌm] [ɑːn] — [lets] [goʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

| “ | Come | on | — | let's | go | ! | ” | cried | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | — | 我们来吧 | 去 | ! | ” | 哭 | 珍妮特 | . |

“快点——我们走吧！”珍妮特喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

| “ | It | will | be | more | fun | than | playing | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 更多的 | 乐趣 | 比 | 玩耍 | 在 | 这 | 沙 | . |

“这比在沙滩上玩耍更有趣。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kræb][ɔːf][ðə; ði] [dɑːk] ? ”

| Are | you | going | to | crab | off | the | dock | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 去 | 到 | 螃蟹 | 离开 | 这 | 码头 | ? | ” |

你要去码头抓螃蟹吗?

“ [noʊ] , ” [ted] [rɪ'plaɪd] , “ [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [beɪ] . ”

| “ | No | , | ” | Ted | replied | , | “ | we'll | go | over | to | the | little | back | bay | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 泰德 | 回复 | , | “ | 出色地 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 小的 | 后退 | 湾 | . | ” |

“不，”泰德回答说，“我们去后面的小海湾。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , ” ['dʒænit] ['ɔbdʒiktid] .

| “ | But | you | need | a | boat | if | you | go | to | the | little | bay | , | ” | Janet | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 需要 | 一个 | 船 | 如果 | 你 | 去 | 到 | 这 | 小的 | 湾 | , | ” | 珍妮特 | 反对 | . |

“但是如果你要去那个小海湾，你需要一艘船，”珍妮特反驳道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [kræbz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] — [ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] [diːp] [ɪ'nʌf] . ”

| “ | You | can't | catch | crabs | from | the | shore | — | the | water | isn't | deep | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 抓住 | 螃蟹 | 从 | 这 | 支撑 | — | 这 | 水 | 不是 | 深的 | 足够的 | . | ” |

“你不可能在岸边抓到螃蟹——水不够深。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ted] ['ænsər] .
**“ I know it , ” Ted answered .**
“ 我 知道 它 , ” 泰德 回答 .

“我知道，”泰德回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][boʊt] . ”
**“ I'm going to get a boat . ”**
“ 我是 去 到 得到 一个 船 . ”

“我要买条船。”

“ [wer] ? ”
**“ Where ? ”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] . ”
**“ A fellow I know said I could take his . ”**
“ 一个 同伴 我 知道 说 我 可以 拿 他的 . ”

“我认识的一个人说我可以拿走他的。”

“ [wʌt] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
**“ What boy ? ” asked Janet .**
“ 什么 男生 ? ” 问 珍妮特 .

“哪个男孩？”珍妮特问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dʒɪmi] ['mɜːrtn] .
**“ His name is Jimmie Merton .**
“ 他的 姓名 是 吉米 默顿 .

“他的名字叫吉米·默顿。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
**I met him down on the beach here the other day .**
我 遇见 他 向下 在 这 海滩 这里 这 其他 天 .

前几天我在这附近的海滩上碰到了他。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [boʊt] .
**He's got a boat .**
他是 得到 一个 船 .

他有一艘船。

[its] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] .
**It's hidden in the weeds on the shore of the little bay .**
它是 隐 在 这 杂草 在 这 支撑 的 这 小的 湾 .

它藏在小海湾岸边的杂草丛中。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kætʃ] [kræbz] .
**He said I could take it any time I wanted it and catch crabs .**
他 说 我 可以 拿 它 任何 时间 我 通缉 它 和 抓住 螃蟹 .

他说我可以随时去抓螃蟹。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][get] [bɪg] , [fæt][kræbz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] . ”
**He says you get big , fat crabs over in the little bay . ”**
他 说道 你 得到 大的 , 胖的 螃蟹 超过 在 这 小的 湾 . ”

他说，在那边的小海湾里能钓到又大又肥的螃蟹。

“ [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !
**“ Oh , that'll be lots of fun ! **
“ 哦 , 那将 是 很多 的 乐趣 !

“哦，那一定会很有趣！”

” [læft] ['dʒænit] .
**” laughed Janet .**
” 笑了 珍妮特 .

“珍妮特笑了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][fjuː][kræbz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

| She | had | caught | a | few | crabs | , | with | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 捕捉 | 一个 | 很少 | 螃蟹 | , | 和 | 她 | 兄弟 | , |

她和哥哥一起抓了几只螃蟹。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlet][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

| from | a | small | dock | in | the | inlet | not | far | from | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 小的 | 码头 | 在 | 这 | 进口 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 小屋 | , |

从离小屋不远的海湾里的小码头上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [kræbz][wɜːr; wər][aʊt][ɪn] [diːpər] ['wɔːtər] , [wer] [ə; eɪ][boʊt]

| but | the | larger | and | better | crabs | were | out | in | deeper | water | , | where | a | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更大的 | 和 | 更好的 | 螃蟹 | 是 | 出去 | 在 | 更深 | 水 | , | 在哪里 | 一个 | 船 |

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

| was | needed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 需要 | . |

但是体型更大、品质更好的螃蟹都在更深的水域，那里需要乘船才能捕捞。

" ['meɪbi] ['mʌðər] [wəʊnt][let][ˌjuː'es][goʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] ,

| " | Maybe | Mother | won't | let | us | go | , | " | suggested | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 母亲 | 惯于 | 让 | 我们 | 去 | , | " | 建议 | 珍妮特 | , |

"也许妈妈不会让我们走，"珍妮特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| as | she | and | Teddy | walked | up | toward | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 泰迪 | 步行 | 向上 | 朝向 | 这 | 小屋 | . |

她和泰迪朝小屋走去。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] ['ænsər] .

| " | Oh | , | I | guess | she | will | , | " | the | little | Curlytop | boy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 猜测 | 她 | 将要 | , | " | 这 | 小的 | - | 男生 | 回答 | . |

"哦，我想她会的，"卷毛小男孩回答道。

" ['dædi] [sed] , ['jestərdeɪ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [bɔɪld] [hɑːrd][kræbz] ,

| " | Daddy | said | , | yesterday | , | he | wished | he | had | some | boiled | hard | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 说 | , | 昨天 | , | 他 | 希望 | 他 | 有 | 一些 | 煮沸 | 难的 | 螃蟹 | , |

"爸爸昨天说，他想吃些煮熟的硬壳蟹。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] ['mʌðər] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ʃiːl] [let][ˌjuː'es][goʊ] . "

| and | when | I | tell | Mother | I | can | get | some | she'll | let | us | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 母亲 | 我 | 能 | 得到 | 一些 | 壳 | 让 | 我们 | 去 | . | " |

等我告诉妈妈我能弄到一些，她就会放我们走。

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['mɜːmɜd] ['dʒænit] .

| " | I | hope | she | does | , | " | murmured | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 她 | 做 | , | " | 低声说道 | 珍妮特 | . |

"我希望她能做到，"珍妮特低声说道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [nuː] [ðæt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪkt] [kræbz] ,

| Mrs | . | Martin | knew | that | her | husband | liked | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马丁 | 知道 | 那 | 她 | 丈夫 | 喜欢 | 螃蟹 | , |

马丁太太知道她丈夫喜欢吃螃蟹。

[ænd; ənd] [wen] [ted] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]

| and | when | Ted | offered | to | get | them | his | mother | said | he | and | his | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 泰德 | 提供 | 到 | 得到 | 他们 | 他的 | 母亲 | 说 | 他 | 和 | 他的 | 姐姐 |

[maɪt] [goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

| might | go | if | they | would | be | very | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 去 | 如果 | 他们 | 会 | 是 | 非常 | 小心 | . |

当泰德提出要去接他们时，他的母亲说，如果他和妹妹非常小心，他们就可以去。

“ [bʌt; bət][dəunt][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
“ But don't fall out of the boat , ” she warned .
“ 但 不 落下 出去 的 这 船 , ” 她 警告 .

“但别掉下船，”她警告说。

“ [wiː; wi][wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] [ted] .
“ We won't , ” promised Ted .
“ 我们 惯于 , ” 承诺 泰德 .

“我们不会的，”泰德保证道。

“ ['enihaʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] ['veri] [diːp] . ”
“ Anyhow , the water isn't very deep . ”
“ 无论如何 , 这 水 不是 非常 深的 . ”

“反正水也不深。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ə'gen] .
“ Be careful just the same , ” his mother said again .
“ 是 小心 只是 这 相同的 , ” 他的 母亲 说 再次 .

“不过还是要小心，”他母亲又说了一遍。

“ [ɪz] [ðeɪ] ['gɔɪn] - ['æftər] - ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Is they goin ' after nellifunts ? ” asked Trouble , who was recovering from his
“ 是 他们 去 - 后 - ? ” 问 麻烦 , WHO 曾是 恢复中 从 他的
['lɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .
little illness .
小的 疾病 .

“他们要去追捕内利芬特吗？”正在从小病中恢复的麻烦问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['æftər] - ! ”
“ I want to go after nellifunts ! ”
“ 我 想 到 去 后 - ! ”

“我想追捕内利芬茨！”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
“ No , not this time , dear , ” his mother said .
“ 不 , 不是 这 时间 , 亲爱的 , ” 他的 母亲 说 .

“不，这次不行，亲爱的，”他母亲说。

“ [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”
“ You'll stay with me and I'll tell you a story . ”
“ 你会 停留 和 我 和 患病的 告诉 你 一个 故事 . ”

“你留下来陪我，我给你讲个故事。”

“ ['stɔːri] - [baʊt] [ə; eɪ] [ber] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] .
“ Story ' bout a bear ? ” asked Trouble , his eyes opening wide .
“ 故事 - 回合 一个 熊 ? ” 问 麻烦 , 他的 眼睛 开幕 宽的 .

“讲个关于熊的故事吗？”麻烦问道，他睁大了眼睛。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ber] . ”
“ Yes , a story about a bear . ”
“ 是的 , 一个 故事 关于 一个 熊 . ”

“是的，一个关于熊的故事。”

“ ['stɔːri] - [baʊt] [ə; eɪ][bæd] [ber] ?
“ Story ' bout a bad bear ?
“ 故事 - 回合 一个 坏的 熊 ?

“关于一只坏熊的故事？”

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” he pleaded .
” 他 恳求 .

他恳求道。

“ [jes] , ” [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bæd] [ber] .

| “ | Yes | , | ” | laughed | his | mother | , | “ | I'll | tell | you | a | story | about | a | bad | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 笑了 | 他的 | 母亲 | , | ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 关于 | 一个 | 坏的 | 熊 | . |

“是的，”他母亲笑着说，“我给你讲一个关于坏熊的故事。”

” [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

| ” | But | Trouble | was | not | yet | quite | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 麻烦 | 曾是 | 不是 | 然而 | 相当 | 使满意 | . |

但麻烦还不完全满足。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['stɔːri] - [baʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bæd] [ber] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kætʃɪn] - [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

| “ | I | want | a | story | ' | bout | a | terrible | bad | bear | an | ' | a | nellifunt | catchin | ' | a | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 一个 | 故事 | - | 回合 | 一个 | 糟糕的 | 坏的 | 熊 | 一个 | - | 一个 | - | 捕捉 | - | 一个 | 糟糕的 |

[bæd] [ber] !

| bad | bear | ! |
|---|---|---|
| 坏的 | 熊 | ! |

“我想听一个关于一只可怕的坏熊和一只内利芬特捕捉一只可怕的坏熊的故事！”

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

| ” | he | insisted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 坚持 | . |

他坚持道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['trʌb(ə)l] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| “ | All | right | , | ” | agreed | his | mother | , | and | then | Trouble | cuddled | down | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 同意 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 然后 | 麻烦 | 依偎 | 向下 | 在 | 她 | 武器 | , |

['sætɪsfaɪd] ,

| satisfied | , |
|---|---|
| 使满意 | , |

“好吧，”他妈妈同意道，然后小麻烦满足地依偎在她怀里。

[waɪl] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [went] ['kræbɪŋ] .

| while | Ted | and | Janet | went | crabbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 去 | 捕蟹 | . |

泰德和珍妮特去抓螃蟹了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm]

| And | a | very | curious | adventure | was | to | happen | to | them | before | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 冒险 | 曾是 | 到 | 发生 | 到 | 他们 | 前 | 他们 | 来了 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

在他们回来之前，他们还将经历一段非常奇特的冒险。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ]

| DRIFTING | AWAY |
|---|---|
| 漂流 | 离开 |

渐行渐远

[saɪd][baɪ][saɪd] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][kræb] [nets] , [æn; ən] ['empti] [piːtʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][beɪt] ,

| Side | by | side | , | carrying | their | crab | nets | , | an | empty | peach | basket | and | their | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | , | 携带 | 他们的 | 螃蟹 | 网 | , | 一个 | 空的 | 桃 | 篮子 | 和 | 他们的 | 饵 | , |

他们并肩而立，手里拿着蟹网、一个空桃篮和鱼饵。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [beɪ] [ɑ:n]

| Ted | and | Janet | walked | toward | a | small | bay | that | was | part | of | the | big | bay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 珍妮特 | 步行 | 朝向 | 一个 | 小的 | 湾 | 那 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 大的 | 湾 | 在 |

[wɪtʃ] ['sʌnset] [bi:tʃ] [feɪst] .

| which | Sunset | Beach | faced | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 日落 | 海滩 | 面对 | . |

泰德和珍妮特走向一个小海湾，这个小海湾是日落海滩所面向的大海湾的一部分。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [waɪd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [di:p] .

| The | little | bay | was | long | , | but | not | very | wide | , | nor | was | it | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 湾 | 曾是 | 长的 | , | 但 | 不是 | 非常 | 宽的 | , | 也不 | 曾是 | 它 | 非常 | 深的 | . |

这个小海湾很长，但不是很宽，也很不深。

[nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [smɔ:l] ['aɪləndz] , [wer] ['sʌmər] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [bɪlt] ['kɔtɪdʒz] .

| Near | it | were | several | small | islands | , | where | summer | residents | had | built | cottages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 它 | 是 | 一些 | 小的 | 岛屿 | , | 在哪里 | 夏天 | 居民 | 有 | 建造 | 小屋 | . |

附近有几个小岛，岛上建有避暑居民的小屋。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [get] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg][kræbz] , ” [sed] [ted] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

| “ | I | guess | we'll | get | this | more | than | full | of | big | crabs | , | ” | said | Ted | to | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 出色地 | 得到 | 这 | 更多的 | 比 | 满的 | 的 | 大的 | 螃蟹 | , | ” | 说 | 泰德 | 到 | 他的 | 姐姐 | , |

“我想我们这里肯定会装满大螃蟹，”泰德对他的妹妹说。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [pi:tʃ] ['bæskɪt] .

| swinging | the | empty | peach | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 这 | 空的 | 桃 | 篮子 | . |

挥舞着空桃篮。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [du:] , ” [ri'mɑ:kt] ['dʒænit] .

| “ | I | hope | we | do | , | ” | remarked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 做 | , | ” | 评论 | 珍妮特 | . |

“我希望我们能做到，”珍妮特说道。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər] ['dædi] , [wəʊnt][ðer; ðər] ?

| “ | There'll | be | a | lot | for | Daddy | , | won't | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将会 | 是 | 一个 | 很多 | 为了 | 爸爸 | , | 惯于 | 那里 | ? |

“爸爸会有很多东西要买的，对吧？”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [baɪt] [ju: 'es] . ”

| I | hope | they | don't | bite | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 不 | 咬 | 我们 | . | ” |

我希望它们不会咬我们。

“ [kræbz] [wəʊnt] [baɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm] , ” ['tedi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | Crabs | won't | bite | if | you | know | how | to | take | hold | of | ' | em | , | ” | Teddy | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 螃蟹 | 惯于 | 咬 | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | - | 呃 | , | ” | 泰迪 | 解释 | . |

“如果你知道如何抓住螃蟹，它们就不会咬你，”泰迪解释说。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][græb] - [ɪm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bæk] ['flɪpərz] . ”

| “ | You | got | to | grab | ' | em | by | one | of | their | back | flippers | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 得到 | 到 | 抓住 | - | 呃 | 经过 | 一 | 的 | 他们的 | 后退 | 脚蹼 | . | ” |

“你得抓住它们的后脚掌。”

“ [aɪl] [let] [ju:; jʊ][græb] - [ɪm] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | I'll | let | you | grab | ' | em | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 让 | 你 | 抓住 | - | 呃 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我让你去拿吧，”珍妮特说。

['nɔrə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] ,

| Norah | had | given | the | children | some | chunks | of | raw | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺拉 | 有 | 给定 | 这 | 孩子们 | 一些 | 块 | 的 | 生的 | 肉 | , |

诺拉给了孩子们一些生肉块。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪd] [ɑːn] [ʃɔːrt] [leŋθs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [sed] ,

| which | they | tied | on | short | lengths | of | string | , | for | , | as | Teddy | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 系 | 在 | 短的 | 长度 | 的 | 细绳 | , | 为了 | , | 作为 | 泰迪 | 有 | 说 | , |

他们把它们系在短绳子上，因为，正如泰迪所说，

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| the | bay | was | not | very | deep | , | and | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 曾是 | 不是 | 非常 | 深的 | , | 和 | 这 | 底部 | , |

海湾不是很深，底部

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kræbz] [krɔːld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [daʊn] .

| on | which | the | crabs | crawled | in | search | of | food | , | was | not | far | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 螃蟹 | 爬行 | 在 | 搜索 | 的 | 食物 | , | 曾是 | 不是 | 远的 | 向下 | . |

螃蟹爬来爬去寻找食物的地方，就在不远处。

“ [aɪv] [gɑːt] [θriː] [strɪŋz] [ə'piːs] [ænd; ənd] [beɪt] , ” [sed] ['tedi] .

| “ | I've | got | three | strings | apiece | and | bait | , | ” | said | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 三 | 字符串 | 一块 | 和 | 饵 | , | ” | 说 | 泰迪 | . |

“我每人有三根鱼线和鱼饵，”泰迪说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [θriː] [laɪnz] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] . ”

| “ | We | can | put | three | lines | out | on | each | side | of | the | boat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 放 | 三 | 线条 | 出去 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 船 | . | ” |

“我们可以在船的两侧各放出三根缆绳。”

“ [ðen] [wiːl] [kætʃ] [lɑːts] [ʌv; əv] [kræbz] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒænit] .

| “ | Then | we'll | catch | lots | of | crabs | , | ” | remarked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 抓住 | 很多 | 的 | 螃蟹 | , | ” | 评论 | 珍妮特 | . |

“那我们就能抓到很多螃蟹了，”珍妮特说道。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] ['kræbɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['meni] [laɪnz] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ]

| When | you | go | crabbing | you | can | have | almost | as | many | lines | out | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 捕蟹 | 你 | 能 | 有 | 几乎 | 作为 | 许多 | 线条 | 出去 | 作为 | 你 |

[kæn; kən] [wɑːtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] .

| can | watch | — | it | is | not | like | catching | fish | with | a | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 手表 | — | 它 | 是 | 不是 | 喜欢 | 捕捉 | 鱼 | 和 | 一个 | 钩 | . |

捕蟹的时候，你可以同时放出几乎和你能看到的一样多的钓线——这和用钩子钓鱼完全不同。

[kræbz] [duː] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊθ] .

| Crabs | do | not | take | the | bait | in | their | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螃蟹 | 做 | 不是 | 拿 | 这 | 饵 | 在 | 他们的 | 嘴 | . |

螃蟹不会把鱼饵放进嘴里。

[ðeɪ] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [frʌnt] [klɔːz] ,

| They | catch | hold | of | it | in | their | front | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 抓住 | 的 | 它 | 在 | 他们的 | 正面 | 爪子 | , |

它们用前爪抓住它，

[ænd; ənd] [stɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [hoʊl] , [ɔːr] ['ʌndər] [sʌm; səm] [rɑːk]

| and | start | to | go | away | with | it | to | some | quiet | hole | , | or | under | some | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 它 | 到 | 一些 | 安静的 | 洞 | , | 或者 | 在下面 | 一些 | 岩石 |

,

,

,

然后带着它悄悄溜走，躲到某个僻静的洞穴里，或者躲到某块岩石下面。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

| where | they | may | eat | as | they | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可能 | 吃 | 作为 | 他们 | 请 | . |

他们可以随意吃东西。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɔːr] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| But | as | soon | as | they | start | to | walk | along | the | bottom | , | or | swim | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 走 | 沿着 | 这 | 底部 | , | 或者 | 游泳 | 在 | 这 | 水 | , |

但一旦它们开始在水底行走或在水中游泳，

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [beɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

| taking | away | the | bait | with | them | , | they | tighten | the | string | , | which | should | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 饵 | 和 | 他们 | , | 他们 | 拧紧 | 这 | 细绳 | , | 哪个 | 应该 | 是 | 制成 |

[fæst][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

| fast | to | something | , |
|---|---|---|---|
| 快速地 | 到 | 某物 | , |

他们带走诱饵后，收紧了绳子，绳子应该牢牢地系在某个东西上。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][bʌt; bət][wʌn][kɔːrd] , [held] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

| or | , | if | you | are | using | but | one | cord | , | held | in | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 你 | 是 | 使用 | 但 | 一 | 绳索 | , | 握住 | 在 | 这 | 手 | . |

或者，如果您只使用一根绳子，可以握在手中。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][jʊr; jər] [strɪŋz] ['kerfəli] , [wen] [juː; jʊ][duː] [pʊl] [ðem; ðəm] ,

| “ | And | you | want | to | pull | up | your | strings | carefully | , | when | you | do | pull | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 想 | 到 | 拉 | 向上 | 你的 | 字符串 | 小心 | , | 什么时候 | 你 | 做 | 拉 | 他们 | , |

“而且当你拉动琴弦时，要小心谨慎。”

” ['tedi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| ” | Teddy | advised | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰迪 | 建议 | 他的 | 姐姐 | . |

泰迪建议他妹妹。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

| “ | If | you | don't | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 不 | , |

“如果你不这样做，

[ðə; ði][kræb] [wɪl] [let][goʊ][ðə; ði][beɪt][ænd; ənd][swɪm] [ɔːf][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] . ”

| the | crab | will | let | go | the | bait | and | swim | off | and | you | haven't | got | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 将要 | 让 | 去 | 这 | 饵 | 和 | 游泳 | 离开 | 和 | 你 | 还没有 | 得到 | 他 | . | ” |

螃蟹会松开鱼饵游走，你就抓不到它了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | know | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我知道，”她说。

“ [aɪ] [lɔːst][ə; eɪ]['dændi][bɪg][wʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kræbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [læst] [wiːk] .

| “ | I | lost | a | dandy | big | one | when | I | was | crabbing | on | the | dock | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 丢失的 | 一个 | 花花公子 | 大的 | 一 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 捕蟹 | 在 | 这 | 码头 | 最后的 | 星期 | . |

“上周我在码头抓螃蟹的时候，跑掉了一条又大又漂亮的螃蟹。”

” [ðə; ði] - [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| ” | The | Curlytops | soon | reached | the | edge | of | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | - | 很快 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 长的 | , |

“卷毛人很快到达了长长的边缘，

['ʃæloʊ] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kræb] .

| shallow | bay | in | which | they | were | going | to | crab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浅的 | 湾 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 螃蟹 | . |

他们要去的是一个浅湾捕蟹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| It | was | a | warm | , | pleasant | day | of | sunshine | , | with | scarcely | a | cloud | in | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | , | 令人愉快的 | 天 | 的 | 阳光 | , | 和 | 几乎 | 一个 | 云 | 在 | 这 | 天空 |

.

:

.

这是一个温暖宜人的晴天，阳光灿烂，万里无云。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][boʊt] ? ” [æskt] ['dʒænit] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]

| “ | Where's | the | boat | ? | ” | asked | Janet | , | looking | about | as | she | and | her | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里? | 这 | 船 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | , | 寻找 | 关于 | 作为 | 她 | 和 | 她 | 兄弟 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| reached | the | place | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 地方 | . |

“船在哪儿？”珍妮特和她哥哥到达目的地时，珍妮特环顾四周问道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] — [kʌm] [ɑːn] , ” ['ænsər] [ted] .

| “ | I | know | how | to | find | it | — | come | on | , | ” | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 寻找 | 它 | — | 来 | 在 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“我知道怎么找到它——走吧，”泰德回答道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

| He | led | the | way | along | the | shore | of | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湾 | , |

他沿着海湾岸边带路，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] ['wɔndəd] [əˈmɪd][ðə; ði]

| in | and | out | along | the | windings | and | turns | of | a | path | which | wandered | amid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 沿着 | 这 | 绕组 | 和 | 转弯 | 的 | 一个 | 小路 | 哪个 | 漫步 | 之中 | 这 |

[sedʒ] [græs] [ðæt] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd][tɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| sedge | grass | that | grew | thick | and | tall | along | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苧 | 草 | 那 | 生长 | 厚的 | 和 | 高的 | 沿着 | 这 | 支撑 | . |

沿着蜿蜒曲折的小路进进出出，这条小路蜿蜒穿过岸边茂密高大的莎草丛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)


“ ['dʒɪmi] ['haɪdz][hɪz; ɪz][boʊt][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Jimmie** | **hides** | **his** | **boat** | **in** | **the** | **weeds** | **so** | **no** | **one** | **can** | **find** | **it** | **,** | **”** | **explained** | **Ted** | **.** |
| ” | 吉米 | 隐藏 | 他的 | 船 | 在 | 这 | 杂草 | 所以 | 不 | 一 | 能 | 寻找 | 它 | , | ” | 解释 | 泰德 | . |

“吉米把他的船藏在水草里，这样就没人能找到了，”泰德解释说。

“ [ðen] [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **how** | **you** | **going** | **to** | **find** | **it** | **?** |
| ” | 然后 | 如何 | 你 | 去 | 到 | 寻找 | 它 | ? |

“那你打算怎么找到它呢？”

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Janet** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
| ” | 珍妮特 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

珍妮特想知道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪk'spleɪnd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **told** | **me** | **how** | **to** | **look** | **for** | **it** | **,** | **”** | **her** | **brother** | **explained** | **.** |
| ” | 他 | 讲述 | 我 | 如何 | 到 | 看 | 为了 | 它 | , | ” | 她 | 兄弟 | 解释 | . |

“他告诉我该怎么找，”她哥哥解释说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [θriː] [stɪks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] — [θriː] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **go** | **along** | **until** | **you** | **see** | **three** | **sticks** | **sticking** | **up** | **—** | **three** | **sticks** | **in** | **a** | **row** | **.** | **”** |
| ” | 你 | 去 | 沿着 | 直到 | 你 | 看 | 三 | 棍子 | 粘性 | 向上 | — | 三 | 棍子 | 在 | 一个 | 排 | . | ” |

“你一直往前走，直到看到三根木棍竖起来——三根木棍排成一排。”

“ [jes] , ” ['mɜːmɜd] ['dʒænit] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **”** | **murmured** | **Janet** | **.** |
| ” | 是的 | , | ” | 低声说道 | 珍妮特 | . |

“是的，”珍妮特低声说道。

“ [wel] , [ðə; ði][boʊt] ['iznt][ðer; ðər] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **the** | **boat** | **isn't** | **there** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 这 | 船 | 不是 | 那里 | . |

“嗯，船不在那里。”

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː] [steɪks] — [wʌn] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **go** | **along** | **a** | **little** | **farther** | **till** | **you** | **see** | **two** | **stakes** | **—** | **one** | **straight** | **and** | **the** | **other** |
| 你 | 去 | 沿着 | 一个 | 小的 | 更远 | 直到 | 你 | 看 | 二 | 赌注 | — | 一 | 直的 | 和 | 这 | 其他 |

['krʊkɪd] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **crooked** | **.** | **”** |
| 歪 | . | ” |

你再往前走一点，就会看到两根木桩——一根直的，一根弯的。

“ [jes] , ” ['mɜːmɜd] ['dʒænit] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **”** | **murmured** | **Janet** | **.** |
| ” | 是的 | , | ” | 低声说道 | 珍妮特 | . |

“是的，”珍妮特低声说道。

“ [ɪz][ðə; ði][boʊt][ðer; ðər] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Is** | **the** | **boat** | **there** | **?** | **”** |
| ” | 是 | 这 | 船 | 那里 | ? | ” |

“船在那儿吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ted] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **”** | **answered** | **Ted** | **.** |
| ” | 不 | , | ” | 回答 | 泰德 | . |

“不，”泰德回答道。

“ [juː; jʊ][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['krʊkɪd] [steɪks] [stʌk] [ʌp] ,

| “ | You | go | along | a | little | more | until | you | see | two | crooked | stakes | stuck | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 去 | 沿着 | 一个 | 小的 | 更多的 | 直到 | 你 | 看 | 二 | 歪 | 赌注 | 卡住 | 向上 | , |

“你再往前走一段路，直到看到两根歪斜的木桩插在地上，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][boʊt] . ”

| and | there's | the | boat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 船 | . | ” |

船就在那里。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| “ | It's | like | a | game | , | isn't | it | ? | ” | asked | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 喜欢 | 一个 | 游戏 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

“这就像一场游戏，不是吗？”他妹妹问道。

“ [kaɪnd][ʌv; əv] , ” [ted] [ədˈmɪtɪd] .

| “ | Kind | of | , | ” | Ted | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 种类 | 的 | , | ” | 泰德 | 承认 | . |

“算是吧，”泰德承认道。

[ðə; ði] - [træmp] [əˈlɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [stɪks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ,

| The | Curlytops | tramped | along | until | they | came | to | the | first | three | sticks | sticking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 践踏 | 沿着 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 第一的 | 三 | 棍子 | 粘性 | 向上 | , |

卷毛人继续往前走，直到他们来到最前面三根竖起的木棍前。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

| as | Jimmie | had | described | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 吉米 | 有 | 描述 | 他们 | . |

正如吉米所描述的那样。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wer] [wʌn] [stɪk] [wʌz; wəz]

| Then | they | reached | the | spot | along | the | shore | of | the | bay | where | one | stick | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 达到 | 这 | 点 | 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湾 | 在哪里 | 一 | 戳 | 曾是 |

['krʊkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [streɪt] .

| crooked | and | the | other | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 歪 | 和 | 这 | 其他 | 直的 | . |

然后他们来到了海湾岸边，那里有一根木棍是弯的，另一根是直的。

“ [wɪə(r)] - [moʊst][ðer; ðər] [naʊ] !

| “ | We're | ' | most | there | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | - | 最多 | 那里 | 现在 | ! |

“我们现在就快要成功了！”

” ['tedi] [ɪkˈskleɪmd] .

| ” | Teddy | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 泰迪 | 惊呼 | . |

“泰迪惊呼道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['krʊkɪd] [steɪks] ! ” [kraɪd]['dʒænit] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd]

| “ | Oh | , | I | see | the | two | crooked | stakes | ! | ” | cried | Janet | , | a | few | minutes | later | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 看 | 这 | 二 | 歪 | 赌注 | ! | ” | 哭 | 珍妮特 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 和 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

“哦，我看到那两根歪斜的木桩了！”几分钟后，珍妮特喊道，然后，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['taɪni]['hɑːrbər] [wel] ['hɪd(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

| in | a | little | hollow | of | the | weeds | , | a | sort | of | tiny | harbor | well | hidden | , | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 空洞的 | 的 | 这 | 杂草 | , | 一个 | 种类 | 的 | 微小的 | 港口 | 出色地 | 隐 | , | 曾是 | 这 |

[boʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

在杂草丛生的小洼地里，一个隐蔽的小港湾里，停泊着那艘船。

“ [naʊ] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kræbz] [fɔːr; fər] ['dædi] ! ” [sed] [ted] ,

| “ | Now | we'll | get | a | lot | of | crabs | for | Daddy | ! | ” | said | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 出色地 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 螃蟹 | 为了 | 爸爸 | ！ | ” | 说 | 泰德 | , |

“现在我们可以给爸爸抓很多螃蟹了！”泰德说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [soʊ] ['dʒænit] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

| as | he | pulled | the | boat | out | so | Janet | could | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉 | 这 | 船 | 出去 | 所以 | 珍妮特 | 可以 | 得到 | 在 | . |

他把船拉出来，好让珍妮特上船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .

| It | was | not | much | of | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 船 | . |

那算不上是一艘好船。

[ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [pʌnt; pʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

| A | flat | - | bottomed | punt | , | it | might | be | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平坦的 | - | 底部 | 平底船 | , | 它 | 可能 | 是 | 称为 | . |

可以称之为平底平底船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ənd] [brɔːd] [æt; ət] ['iːðər] [end] ,

| It | was | square | and | broad | at | either | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正方形 | 和 | 广阔 | 在 | 任何一个 | 结尾 | , |

它呈方形，两端宽阔。

[nɑːt] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['raʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , [æz; əz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['boʊts] .

| not | pointed | in | the | bow | and | gracefully | rounded | in | the | stern | , | as | are | most | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尖 | 在 | 这 | 弓 | 和 | 优雅地 | 圆润 | 在 | 这 | 船尾 | , | 作为 | 是 | 最多 | 船 | . |

它的船头不是尖的，船尾也不是优美的圆弧形，这与大多数船只不同。

“ [its] [ə; eɪ] ['dændi] [boʊt] ! ” [kraɪd] [ted] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| “ | It's | a | dandy | boat | ! | ” | cried | Ted | , | as | he | worked | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 花花公子 | 船 | ！ | ” | 哭 | 泰德 | , | 作为 | 他 | 工作 | 它 | 出去 | . |

“这船真棒！”泰德一边琢磨着一边喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | wish | I | had | one | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一 | 喜欢 | 它 | . |

“我真希望我也能有一个这样的。”

” ['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['mʌdi] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] — ['mʌdi] ['wɔːtər] [ðæt] [slɑːʃt] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] .

| ” | Janet | looked | at | some | muddy | water | in | the | bottom | — | muddy | water | that | sloshed | around | under | the | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 看起来 | 在 | 一些 | 浑 | 水 | 在 | 这 | 底部 | — | 浑 | 水 | 那 | 醉醺醺的 | 大约 | 在下面 | 这 | 座位 | . |

珍妮特看了看船底的一些泥水——这些泥水在座位底下晃荡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːks] !

| “ | It | leaks | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 它 | 泄漏 | ! |

“它会漏水！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

| ” | she | objected | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 反对 | . |

她反对道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ! ”
**“ Look at the water coming in ! ”**
“ 看 在 这 水 未来 在 ! ”

“快看，水都涌进来了！”

“ [ɔː] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['tedi] .
**“ Aw , it's only a little , ” said Teddy .**
“ 啊 , 它是 仅有的 一个 小的 , ” 说 泰迪 .

“哦，只有一点点，”泰迪说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
**“ You can take off your shoes and stockings and put them on the seat ,**
“ 你 能 拿 离开 你的 鞋 和 长筒袜 和 放 他们 在 这 座位 ,

“您可以脱掉鞋袜，放在座位上，

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] . ”
**if you're afraid of getting wet . ”**
如果 你是 害怕的 的 获得 湿的 . ”

如果你害怕弄湿衣服的话。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɪl] , ” ['dʒænit][sed] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
**“ I guess I will , ” Janet said , and , sitting down on the edge of the boat ,**
“ 我 猜测 我 将要 , ” 珍妮特 说 , 和 , 坐着 向下 在 这 边缘 的 这 船 ,

“我想我会的，”珍妮特说着，坐在了船边。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
**she began to do this .**
她 开始 到 做 这 .

她开始这样做。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl] [get][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wiːl] [sɪŋk] [wen] [wiː; wi][get] [aʊt] ['kræbɪŋ] ,
**“ But maybe we'll get so full of water we'll sink when we get out crabbing ,**
“ 但 或许 出色地 得到 所以 满的 的 水 出色地 下沉 什么时候 我们 得到 出去 捕蟹 ,

“但也许我们出海捕蟹时会因为喝太多水而沉下去。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**” she added .**
” 她 额外 .

她补充道。

“ [oʊ] , [noʊ] !
**“ Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
**” her brother hastened to assure her .**
” 她 兄弟 加快 到 保证 她 .

她哥哥赶紧安慰她。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [ðæt] [reɪnd] [ɪn] .
**“ I guess this is only a little water that rained in .**
“ 我 猜测 这 是 仅有的 一个 小的 水 那 下雨了 在 .

“我猜这只是少量雨水造成的。”

['enihaʊ] , [ɪf] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk]
**Anyhow , if the boat was going to sink from the leaks it would be sunk**
无论如何 , 如果 这 船 曾是 去 到 下沉 从 这 泄漏 它 会 是 沉没
[naʊ] ,
**now ,**
现在 ,

总之，如果这艘船会因为漏水而沉没，那它现在早就沉了。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| wouldn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不会 | 它 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] ['dʒænit] , ['sloʊli] .

| “ | I | guess | so | , | ” | said | Janet | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 所以 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , | 缓慢地 | . |

“我想是的,”珍妮特缓缓说道。

“ ['enihaʊ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sɪŋk] . ”

| “ | Anyhow | I | hope | it | doesn't | sink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论如何 | 我 | 希望 | 它 | 不 | 下沉 | . | ” |

“总之，我希望它不会沉没。”

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [weɪd] [ə'ʃɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ” ['tedi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

| “ | We | could | wade | ashore | if | it | did | , | ” | Teddy | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可以 | 涉水 | 岸上 | 如果 | 它 | 做过 | , | ” | 泰迪 | 讲述 | 她 | . |

“如果水真的上涨，我们可以趟水上岸,”泰迪告诉她。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ['iznt] [diːp] [æt; ət] [ɔːl] .

| “ | This | little | bay | isn't | deep | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 湾 | 不是 | 深的 | 在 | 全部 | . |

“这个小海湾一点也不深。”

” [hiː; hi] , [tuː] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [piːtʃ] ['bæskɪt] ,

| ” | He | , | too | , | took | off | his | shoes | , | and | when | the | peach | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | , | 也 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 鞋 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 桃 | 篮子 | , |

他也脱掉了鞋子，当桃篮.....

[ðə; ði] [kræb] [nets] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪt] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] ,

| the | crab | nets | and | the | baited | lines | had | been | put | in | the | punt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 网 | 和 | 这 | 诱饵 | 线条 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 这 | 平底船 | , |

蟹网和带饵的钓线都已放入平底船上。

[ted] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

| Ted | pushed | off | from | shore | with | one | of | the | oars | which | he | found | hidden | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 推动 | 离开 | 从 | 支撑 | 和 | 一 | 的 | 这 | 桨 | 哪个 | 他 | 成立 | 隐 | 在 |

[ðə; ði] [tɔːl] [græs] ,

| the | tall | grass | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 草 | , |

泰德用他在高高的草丛里找到的一根船桨，从岸边划了出去。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| at | a | place | Jimmie | had | told | him | to | look | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 吉米 | 有 | 讲述 | 他 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | . |

在吉米告诉他要去的地方。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , ” [sed] ['dʒænit] ,

| “ | We're | going | to | have | a | lovely | time | , | ” | said | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 迷人的 | 时间 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , |

“我们一定会玩得很开心,”珍妮特说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] ,

| as | she | sat | on | one | of | the | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 一 | 的 | 这 | 座位 | , |

她坐在其中一个座位上，

['aɪdli] ['splæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [slɑːʃt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
**idly splashing her bare feet in the water that sloshed around on the bottom of**
闲散地 溅起水花 她 裸 脚 在 这 水 那 醉醺醺的 大约 在 这 底部 的
[ðə; ði] [boʊt] .
**the boat .**
这 船 .

她漫不经心地将光着的脚伸进船底晃动的水中。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
**" I wish I had brought one of my dolls with me . "**
" 我 希望 我 有 带来 一 的 我的 娃娃 和 我 . "

"我真希望当时带了我的一个娃娃来。"

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['eni] [dɑːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['kræbɪŋ] , " ['tedi] ['ænsər] .
**" You don't want any doll when you come crabbing , " Teddy answered .**
" 你 不 想 任何 玩具娃娃什么时候 你 来 捕蟹 , " 泰迪 回答 .

"你来抓螃蟹的时候不需要玩偶，"泰迪回答道。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɔːr][ə; eɪ][kræb] [maɪt] [get] [luːs] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] . "
**" She might fall out of the boat or a crab might get loose and pinch her . "**
" 她 可能 落下 出去 的 这 船 或者 一个 螃蟹 可能 得到 松动的 和 捏 她 . "

"她可能会从船上掉下去，或者有螃蟹挣脱束缚夹到她。"

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] ['dʒænit] .
**" That's so ! " agreed Janet .**
" 那就是 所以 ! " 同意 珍妮特 .

"正是如此！"珍妮特赞同道。

" [oʊ] , ['tedi] !
**" Oh , Teddy !**
" 哦 , 泰迪 !

"哦，泰迪！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " - - [ə; eɪ][kræb] [gets] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['skræbəlz] [ɔːl]['oʊvər] ?
**" she cried , " s'posin ' a crab gets loose in the boat and scrabbles all over ?**
" 她 哭 , " - - 一个 螃蟹 获得 松动的 在 这 船 和 拼字游戏 全部 超过 ?

她喊道："万一有只螃蟹在船上乱窜怎么办？"

['hiːl] [baɪt]['aʊər; ɑːr][toʊz] !
**He'll bite our toes !**
地狱 咬 我们的 脚趾 !

他会咬我们的脚趾！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][let][maɪ] [ʃuːz] [steɪ] [ɑːn] ! "
**I wish I'd let my shoes stay on ! "**
我 希望 ID 让 我的 鞋 停留 在 ! "

我真希望我没脱鞋！

" [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪf] [ə; eɪ][kræb] [gets] [luːs] ,
**" You can hold your feet up in the air if a crab gets loose ,**
" 你 能 抓住 你的 脚 向上 在 这 空气 如果 一个 螃蟹 获得 松动的 ,

"如果螃蟹挣脱了束缚，你可以把脚举到空中。"

" ['tedi] [toʊld][hɜːr; hər] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
**" Teddy told her , after thinking it over ,**
" 泰迪 讲述 她 , 后 思维 它 超过 ,

泰迪仔细想了想后告诉她：

" [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] . "
**" till I catch him and put him back in the basket . "**
" 直到 我 抓住 他 和 放 他 后退 在 这 篮子 . "

"直到我抓住他，把他放回篮子里。"

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒænit] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

| “ | Oh | , | all | right | , | ” | Janet | remarked | , | after | a | moment | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 珍妮特 | 评论 | , | 后 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | . |

“哦，好吧，”过了一会儿，珍妮特说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [kræbz] “ - ” [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| She | had | often | seen | crabs | “ | skiddering | ” | around | on | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 已见 | 螃蟹 | “ | - | ” | 大约 | 在 | 这 | 码头 | , |

她经常看到螃蟹在码头上“横冲直撞”。

['iːðər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [paɪld] [tuː] [fʊl] [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

| either | after | they | had | crawled | out | of | a | basket | piled | too | full | or | when | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 后 | 他们 | 有 | 爬行 | 出去 | 的 | 一个 | 篮子 | 堆积 | 也 | 满的 | 或者什么时候 | | 他们 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][net][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lændɪd] .

| escaped | from | the | net | as | they | were | being | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 这 | 网 | 作为 | 他们 | 是 | 存在 | 登陆 | . |

要么是从装满东西的篮子里爬出来的，要么是在被放生时从网里逃脱出来的。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][kræb][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ʃuː] [ɪn]

| And | once | a | crab | had | caught | hold | of | the | tip | of | Janet's | shoe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 一个 | 螃蟹 | 有 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 提示 | 的 | 珍妮特的 | 鞋 | 在 |

[hɪz; ɪz] [klɔːz] .

| his | claws | . |
|---|---|---|
| 他的 | 爪子 | . |

有一次，一只螃蟹用蟹钳夹住了珍妮特的鞋尖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət] , ['æftərwərd] ,

| Of | course | he | did | not | hurt | the | little | girl | , | but | , | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 做过 | 不是 | 伤害 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 但 | , | 之后 | , |

他当然没有伤害那个小女孩，但是，事后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['leðər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

| she | could | see | where | the | leather | had | been | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 在哪里 | 这 | 皮革 | 有 | 到过 | 切 | , |

她能看到皮革被割开的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kræb][kæn; kən] [pɪntʃ] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] — ['ɔːf(ə)n] ['drɔːɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm]

| for | a | crab | can | pinch | very | hard | with | his | claws | — | often | drawing | blood | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 螃蟹 | 能 | 捏 | 非常 | 难的 | 和 | 他的 | 爪子 | — | 经常 | 绘画 | 血 | 从 |

[sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['fɪʃɝmənz] ['fɪŋgər] .

| some | unlucky | fisherman's | finger | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 倒霉 | 渔民的 | 手指 | . |

因为螃蟹的螯钳力道很强，经常会夹伤一些倒霉的渔民的手指，导致他们流血。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [noʊ][kræb] ['pɪntʃɪz] [ˌem 'iː] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| “ | Well | , | I | hope | no | crab | pinches | me | , | ” | murmured | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 希望 | 不 | 螃蟹 | 捏 | 我 | , | ” | 低声说道 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“唉，希望没有螃蟹夹我。”小女孩喃喃自语道。

['tedi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

| Teddy | was | now | rowing | out | toward | the | middle | of | the | little | bay | , | for | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 曾是 | 现在 | 划船 | 出去 | 朝向 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 小的 | 湾 | , | 为了 | 那里 | , |

泰迪现在正划着船向小海湾的中央驶去，因为那里，

['dʒɪmi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kræbɪŋ] .

| Jimmie | had | told | him | , | was | the | best | crabbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 有 | 讲述 | 他 | , | 曾是 | 这 | 最好的 | 捕蟹 | . |

吉米告诉他，这是最好的捕蟹地点。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][send] [ə'lɔːŋ] ,

| The | clumsy | punt | was | not | easy | to | send | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笨拙 | 平底船 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 发送 | 沿着 | , |

那艘笨重的平底船并不容易下水。

[ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

| and | Teddy | was | not | very | strong | on | the | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 泰迪 | 曾是 | 不是 | 非常 | 强的 | 在 | 这 | 桨 | . |

泰迪划船划得不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

| But | he | and | his | sister | were | in | no | hurry | , | and | they | soon | found | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 和 | 他的 | 姐姐 | 是 | 在 | 不 | 匆忙 | , | 和 | 他们 | 很快 | 成立 | 那 | 这 |

[taɪd] ,

| tide | , |
|---|---|
| 潮 | , |

但他和妹妹并不着急，他们很快发现潮水，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

| which | was | coming | in | , | helped | to | carry | them | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 未来 | 在 | , | 帮助 | 到 | 携带 | 他们 | 沿着 | . |

随之而来的是，帮助它们前进。

“ [its] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [kræbz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [kʌmz] [ɪn] , ” [sed] ['tedi] ,

| “ | It's | best | to | catch | crabs | when | the | tide | comes | in | , | ” | said | Teddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 最好的 | 到 | 抓住 | 螃蟹 | 什么时候 | 这 | 潮 | 来 | 在 | , | ” | 说 | 泰迪 | , |

“涨潮时是抓螃蟹的最佳时机，”泰迪说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] “ [siː] [dɔːg] . ”

| with | the | air | of | an | old | “ | sea | dog | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 老的 | “ | 海 | 狗 | . | ” |

一副老水手的模样。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['dʒænit] . “

| “ | Why | ? | ” | asked | Janet | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . | “ |

“为什么？”珍妮特问道。

- [kɔːz] [its] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɪnlets][ænd; ənd] [beɪz]

| ' | Cause | it's | then | they | come | in | from | the | ocean | to | eat | up | in | the | inlets | and | bays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 它是 | 然后 | 他们 | 来 | 在 | 从 | 这 | 海洋 | 到 | 吃 | 向上 | 在 | 这 | 入口 | 和 | 海湾 |

,

| , |
|---|
| , |

因为那时它们会从海洋游到海湾和入海口觅食。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [baɪt] ['betər] , ” ['tedi] ['ænsər] .

| and | they'll | bite | better | , | ” | Teddy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 咬 | 更好的 | , | ” | 泰迪 | 回答 | . |

“而且它们咬人会更厉害，”泰迪回答道。

“ [wɪə(r)] [aʊt] ['ɔːf(ə)l] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , ” ['dʒænit] [ri'mɑːkt] , ['æftər] ['tedi] [hæd; həd] [rəud] [fɔːr; fər]

| “ | We're | out | awful | far | from | shore | , | ” | Janet | remarked | , | after | Teddy | had | rowed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 出去 | 可怕 | 远的 | 从 | 支撑 | , | ” | 珍妮特 | 评论 | , | 后 | 泰迪 | 有 | 划船 | 为了 |

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| several | minutes | . |
|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | . |

“我们离岸边太远了，”泰迪划了几分钟船后，珍妮特说道。

“ [lʊk] , [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tedi] . ”

| “ | Look | , | how | far | it | is | , | Teddy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 如何 | 远的 | 它 | 是 | , | 泰迪 | . | ” |

“你看，这有多远，泰迪。”

“ [oʊ] , [ðɪs] ['iznt] [fɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Oh | , | this | isn't | far | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 不是 | 远的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“哦，这不远，”他说。

“ [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['iznt] [diːp] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **,** | **anyhow** | **,** | **the** | **water** | **isn't** | **deep** | **.** |
| “ | 和 | , | 无论如何 | , | 这 | 水 | 不是 | 深的 | . |

“而且，水也不深。”

[lʊk] , [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Look** | **,** | **I** | **can** | **touch** | **bottom** | **with** | **an** | **oar** | **,** | **”** | **and** | **he** | **did** | **this** | **,** |
| 看 | , | 我 | 能 | 触碰 | 底部 | 和 | 一个 | 桨 | , | ” | 和 | 他 | 做过 | 这 | , |

“你看，我可以用桨触底，”然后他就这么做了。

['pʊlɪŋ] [wʌn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **pulling** | **one** | **in** | **from** | **the** | **lock** | **to** | **show** | **his** | **sister** | **.** |
| 拉 | 一 | 在 | 从 | 这 | 锁 | 到 | 展示 | 他的 | 姐姐 | . |

他从锁里拔出一个出来给妹妹看。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] , ['riːəli] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **water** | **was** | **,** | **really** | **,** | **only** | **about** | **three** | **feet** | **deep** | **,** |
| 这 | 水 | 曾是 | , | 真的 | , | 仅有的 | 关于 | 三 | 脚 | 深的 | , |

水深其实只有三英尺左右。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['ʃæloʊ] [drɑːft] ['boʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **that** | **only** | **shallow** | **draught** | **boats** | **could** | **be** | **used** | **,** | **even** | **at** | **high** | **tide** | **;** |
| 所以 | 那 | 仅有的 | 浅的 | 草稿 | 船 | 可以 | 是 | 用过的 | , | 甚至 | 在 | 高的 | 潮 | ; |

因此，即使在高潮时，也只能使用吃水浅的船只；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [beɪ] ” ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **was** | **the** | **“** | **little** | **bay** | **”** | **very** | **wide** | **,** | **and** | **the** | **children** | **were** | **still** | **within** | **this** |
| 也不 | 曾是 | 这 | “ | 小的 | 湾 | ” | 非常 | 宽的 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 仍然 | 之内 | 这 |

[smɔːl] [beɪ] .

| | | |
|---|---|---|
| **small** | **bay** | **.** |
| 小的 | 湾 | . |

这个“小海湾”也不宽，孩子们仍然在这个小海湾里。

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [ges] [wɪə(r)] [aʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ? ” [æskt] ['dʒænit] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **don't** | **you** | **guess** | **we're** | **out** | **far** | **enough** | **?** | **”** | **asked** | **Janet** | **,** |
| “ | 出色地 | , | 不 | 你 | 猜测 | 是 | 出去 | 远的 | 足够的 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | , |

“难道你不觉得我们已经走得够远了吗？”珍妮特问道。

['æftər] ['tedi] [hæd; həd] [rəud] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **after** | **Teddy** | **had** | **rowed** | **a** | **bit** | **farther** | **.** |
| 后 | 泰迪 | 有 | 划船 | 一个 | 少量 | 更远 | . |

泰迪又划了一段路之后。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **guess** | **so** | **,** | **”** | **he** | **agreed** | **.** |
| “ | 是的 | , | 我 | 猜测 | 所以 | , | ” | 他 | 同意 | . |

“是的，我想也是，”他同意道。

“ [naʊ] [wiːl] ['æŋkər] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kræbz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **we'll** | **anchor** | **and** | **catch** | **a** | **lot** | **of** | **crabs** | **.** |
| “ | 现在 | 出色地 | 锚 | 和 | 抓住 | 一个 | 很多 | 的 | 螃蟹 | . |

“现在我们要抛锚停泊，捕捞大量的螃蟹。”

” [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['kræbɪŋ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [stɪl]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Those** | **of** | **you** | **who** | **have** | **been** | **crabbing** | **know** | **that** | **the** | **boat** | **must** | **be** | **kept** | **still** |
| ” | 那些 | 的 | 你 | WHO | 有 | 到过 | 捕蟹 | 知道 | 那 | 这 | 船 | 必须 | 是 | 保留 | 仍然 |

,

**,**

,

“捕过螃蟹的人都知道，船必须保持静止。”

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði][kræb] ['fɪʃɪŋ] [goʊz][ɑːn] .

| or | nearly | so | , | while | the | crab | fishing | goes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 几乎 | 所以 | , | 尽管 | 这 | 螃蟹 | 钓鱼 | 去 | 在 | . |

或者说差不多是这样，与此同时，捕蟹活动仍在继续。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔːl] ['kræbɪŋ] ['boʊts][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['æŋkərz] .

| For | this | reason | all | crabbing | boats | are | provided | with | anchors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 全部 | 捕蟹 | 船 | 是 | 假如 | 和 | 锚 | . |

因此，所有捕蟹船都配备了锚。

['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ][stoʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æŋkər] — [ə; eɪ][stoʊn] [taɪd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp]

| Jimmie | had | a | stone | for | his | anchor | — | a | stone | tied | on | the | end | of | a | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 有 | 一个 | 石头 | 为了 | 他的 | 锚 | — | 一个 | 石头 | 系 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 绳索 |

,

,

,

吉米用一块石头做锚——一块石头系在绳子的一端。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['biːɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

| the | other | end | of | the | rope | being | fast | to | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 存在 | 快速地 | 到 | 这 | 船 | . |

绳子的另一端牢牢地系在船上。

['tedi] [kæst][ðə; ði][stoʊn] ['æŋkər] ['oʊvərbɔːrd] .

| Teddy | cast | the | stone | anchor | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 投掷 | 这 | 石头 | 锚 | 落水 | . |

泰迪把石锚扔到了海里。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ðə; ði][taɪd] [swʌŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][beɪ] ,

| It | fell | in | with | a | splash | , | the | tide | swung | the | boat | around | , | facing | up | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 溅 | , | 这 | 潮 | 摇摆 | 这 | 船 | 大约 | , | 面向 | 向上 | 这 | 湾 | , |

它扑通一声落入水中，潮水将船身旋转，船头朝向海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kæst][ðer; ðər][sɪks][laɪnz][ʌv; əv][beɪt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

| and | the | Curlytops | cast | their | six | lines | of | bait | over | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 投掷 | 他们的 | 六 | 线条 | 的 | 饵 | 超过 | 这 | 边 | . |

于是，卷毛号上的船员们把六条鱼线抛到船舷外。

[iːtʃ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][neɪlz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] , [ɔːr] ['gʌnl] ,

| Each | string | was | made | fast | to | nails | driven | in | the | edge | , | or | gunwale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 细绳 | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 指甲 | 驱动 | 在 | 这 | 边缘 | , | 或者 | 舷缘 | , |

每根绳子都牢牢地系在钉入船舷边缘或舷缘的钉子上。

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

| of | the | boat | for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船 | 为了 | 这 | 目的 | . |

为此目的，使用了这艘船。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [skuːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] ['mɪstər]

| HE | MADE | A | QUICK | SCOOP | WITH | THE | NET | , | AND | OUT | OF | THE | WATER | CAME | MR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 舀 | 和 | 这 | 网 | , | 和 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 来了 | 先生 |

. [kræb] .

| . | CRAB | . |
|---|---|---|
| . | 螃蟹 | . |

他用网迅速捞起一只螃蟹，螃蟹先生就从水里出来了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][laɪnz][ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [maɪn] , ” ['tedi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| “ | Now | you | watch | your | lines | and | I'll | watch | mine | , | ” | Teddy | said | , | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 手表 | 你的 | 线条 | 和 | 患病的 | 手表 | 矿 | , | ” | 泰迪 | 说 | , | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“现在你注意你的台词，我注意我的台词，”泰迪低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] — [æz; əz][dɪd] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] — [ðæt] [tuː; tə] [kætʃ] [kræbz][ɔːr] [fɪʃ]

| He | had | an | idea | — | as | did | many | other | boys | — | that | to | catch | crabs | or | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 主意 | — | 作为 | 做过 | 许多 | 其他 | 男孩们 | — | 那 | 到 | 抓住 | 螃蟹 | 或者 | 鱼 |

[wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['nɔɪzi] .

| one | must | not | be | too | noisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 不是 | 是 | 也 | 嘈杂 | . |

他和其他许多男孩一样，认为捉螃蟹或钓鱼时不能太吵闹。

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

| I | suppose | too | much | noise | might | frighten | away | the | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 也 | 很多 | 噪音 | 可能 | 吓唬 | 离开 | 这 | 鱼 | , |

我想噪音太大可能会吓跑鱼。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] ['ɔːrd(ə)neri] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| but | whether | or | not | they | can | hear | ordinary | talk | and | laughter | when | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 或者 | 不是 | 他们 | 能 | 听到 | 普通的 | 讲话 | 和 | 笑声 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| down | under | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在下面 | 这 | 水 | , |

但是，当他们身处水下时，是否还能听到普通人的谈话和笑声呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

| I | don't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| At | any | rate | , | Ted | and | Janet | kept | as | quiet | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 保留 | 作为 | 安静的 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

总之，泰德和珍妮特尽量保持沉默。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| though | they | had | to | talk | and | laugh | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 到 | 讲话 | 和 | 笑 | 一个 | 小的 | . |

虽然他们不得不聊天说笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['dʒɑːli] .

| It | was | a | wonderful | day | and | they | felt | very | jolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 天 | 和 | 他们 | 毛毡 | 非常 | 快乐的 | . |

那天天气很好，他们都非常开心。

['sʌd(ə)nli] ['dʒænit] ['mɜ˞ːmɜ˞d] :

| Suddenly | Janet | murmured | : |
|---|---|---|---|
| 突然 | 珍妮特 | 低声说道 | : |

珍妮特突然低声说道:

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [baɪt] ! ”

| “ | I've | got | a | bite | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 一个 | 咬 | ! | ” |

“我咬到口了！”

“ [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðen] , ” ['tedi] ['wɪspəd] [ɪn] ['ænsər] .

| “ | Pull | him | in | , | then | , | ” | Teddy | whispered | in | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉 | 他 | 在 | , | 然后 | , | ” | 泰迪 | 低声说道 | 在 | 回答 | . |

“那就把他拉过来，”泰迪低声回答道。

“ [bʌt; bət] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sloʊ] !

| “ | But | pull | it | up | slow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 拉 | 它 | 向上 | 慢的 | ! |

“但是要慢慢拉起来！”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [net] ['redi] !
**I'll get the net ready !**
患病的 得到 这 网 准备好 !

我这就去准备好渔网!

" [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θri:] [laɪnz] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [lu:s] , [ɔ:r] " [slæk] ,
**" A look at his three lines showed that all of them were loose , or " slack ,**
" 一个 看 在 他的 三 线条 显示 那 全部 的 他们 是 松动的 , 或者 " 松弛 ,

"观察他的三条线，可以看出它们都很松弛，或者说'松垮'，

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wʊd] [seɪ] .
**" as a fisherman would say .**
" 作为 一个 渔夫 会 说 .

正如渔民会说的那样。

[ðɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [kræbz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r] [swɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
**This showed no crabs were trying to walk or swim away with the piece of**
这 显示 不 螃蟹 是 尝试 到 走 或者 游泳 离开 和 这 片 的
[mi:t] .
**meat .**
肉 .

这说明没有螃蟹试图带着这块肉走开或游走。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [kɔ:rdz] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [streɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
**But one of Janet's cords was pulled out straight , and it was**
但 一 的 珍妮特的 绳索 曾是 拉 出去 直的 , 和 它 曾是
[ dʒə:kiŋ ] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .
**jerking in a queer way .**
抽搐 在 一个 酷儿 方式 .

但珍妮特的一根绳子被拉直了，而且以一种奇怪的方式抽搐着。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
**Carefully she began to pull it up , a few inches at a time .**
小心 她 开始 到 拉 它 向上 , 一个 很少 英寸 在 一个 时间 .

她小心翼翼地开始把它往上拉，一次拉几英寸。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [laɪn] [keɪm] [ʌp] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
**But , somehow , the line came up only a little way ,**
但 , 不知何故 , 这 线 来了 向上 仅有的 一个 小的 方式 ,

但是，不知何故，这条线只延伸了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒænit] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] .
**and then Janet could pull it no more .**
和 然后 珍妮特 可以 拉 它 不 更多的 .

然后珍妮特再也拉不动了。

" [its] [stʌk] , " [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
**" It's stuck , " she told her brother .**
" 它是 卡住 , " 她 讲述 她 兄弟 .

"它卡住了,"她告诉哥哥。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [kræbz] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
**" I guess the crab's holding on to the bottom of the bay with his legs ,**
" 我 猜测 这 螃蟹的 保持 在 到 这 底部 的 这 湾 和 他的 腿 ,

"我猜这只螃蟹是用它的腿抓住海湾底部的。"

" [ted] [ɪk'spleɪnd] .
**" Ted explained .**
" 泰德 解释 .

"泰德解释道。"

“ [ðeɪv] [gɑːt] [ʃɑːrp] [legz] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [klɔːz] ,
**“ They've got sharp legs , besides their claws ,**
“ 他们有 得到 锋利的 腿 , 除了 他们的 爪子 ,

“除了爪子，它们的腿也很锋利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] [ðer; ðər] [legz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɑːn] .
**and they stick their legs down in the mud and hold on .**
和 他们 戳 他们的 腿 向下 在 这 泥 和 抓住 在 .

它们把腿伸进泥里，紧紧抓住。

[pʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] , [bʌt; bət] [dəunt] [dʒɜːrk] !
**Pull a little harder , but don't jerk !**
拉 一个 小的 更难 , 但 不 混蛋 !

稍微用力拉一下，但不要猛拉!

” ['dʒænit] [traɪd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrd] [wʌz; wəz]
**” Janet tried this way , and found , to her delight , that her cord was**
” 珍妮特 尝试 这 方式 , 和 成立 , 到 她 喜 , 那 她 绳索 曾是
[naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
**now coming in .**
现在 未来 在 .

“珍妮特试了试这种方法，令她高兴的是，她发现脐带已经接通了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] ,
**There was a weight on the end , she could tell ,**
那里 曾是 一个 重量 在 这 结尾 , 她 可以 告诉 ,

她能感觉到末端挂着重物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [juːst] [fɔːr; fər] [beɪt] .
**but this might be only the weight of the chunk of meat used for bait .**
但 这 可能 是 仅有的 这 重量 的 这 块 的 肉 用过的 为了 饵 .

但这可能只是用作鱼饵的那块肉的重量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wen] [ə; eɪ] [kræb] [ɪz] [ɑːn] , [æz; əz] ,
**It is not always easy to tell when a crab is on , as ,**
它 是 不是 总是 简单的 到 告诉 什么时候 一个 螃蟹 是 在 , 作为 ,

判断螃蟹是否上钩并不总是那么容易，因为.....

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðeɪ] [swɪm] [ə'lɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [laɪt]
**once they are raised up off the bottom , they swim along , making themselves very light**
一次 他们 是 提高 向上 离开 这 底部 , 他们 游泳 沿着 , 制作 他们自己 非常 光
.
**:**
.

一旦它们被抬离海底，它们就会游动，使自己变得非常轻盈。

[bʌt; bət] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [beɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**But Janet's bait was now only a little way below the surface of the**
但 珍妮特的 饵 曾是 现在 仅有的 一个 小的 方式 以下 这 表面 的 这
[beɪ] ,
**bay ,**
湾 ,

但珍妮特的鱼饵现在只在海湾水面下不远处了。

[ænd; ənd] [ted] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ɪk'skleɪmd] :
**and Ted , looking over the side of the boat , exclaimed :**
和 泰德 , 寻找 超过 这 边 的 这 船 , 惊呼 :

泰德从船边探出头，惊呼道：

“ [oʊ] , [juːv] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] !
**“ Oh , you've caught a big one !**
“ 哦 , 你已经 捕捉 一个 大的 一 !

“哦，你钓到一条大鱼了！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːpər] !

| You | have | a | whopper | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 巨无霸 | ! |

你吃到了巨无霸!

[ə; eɪ] [bluː] [klɔː] [wʌn] !

| A | blue | claw | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 爪 | 一 | ! |

一只蓝色的爪子!

['regjələr] ['dʒaɪənt] ! ”

| Regular | giant | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 常规的 | 巨大的 | ! | ” |

真是个巨人!

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt] [luːz] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

| “ | Oh | , | I | hope | I | don't | lose | him | ! | ” | exclaimed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 我 | 不 | 失去 | 他 | ! | ” | 惊呼 | 珍妮特 | . |

“哦，我希望我不会失去他！”珍妮特惊呼道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] .

| The | children | had | now | forgotten | all | about | talking | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 现在 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 说 | 悄悄 | . |

孩子们现在完全忘记了轻声细语。

“ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] ! ” [dɪ'klerd] [ted] .

| “ | I'll | get | him | ! | ” | declared | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | | 得到 | 他 | ! | ” | 声明 | 泰德 | . |

“我一定要抓住他！”泰德宣布道。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [duː] ,

| Quickly | and | quietly | , | as | he | had | seen | the | fishermen | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 和 | 悄悄 | , | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 渔民 | 做 | , |

他迅速而安静地，像他看到渔民们做的那样，

[ted] [slɪpt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['hændəld] [net] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [kræb] ,

| Ted | slipped | the | short | - | handled | net | into | the | water | and | under | Janet's | crab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 滑倒了 | 这 | 短的 | - | 处理 | 网 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 在下面 | 珍妮特的 | 螃蟹 | , |

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] ,

| including | the | bait | , |
|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 饵 | , |

泰德把短柄网伸进水里，捞起了珍妮特的螃蟹，连同蟹饵一起捞了进去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kræb] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [klɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [biːf] ,

| for | the | crab | was | clinging | with | both | claws | to | the | chunk | of | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 螃蟹 | 曾是 | 依恋 | 和 | 两个都 | 爪子 | 到 | 这 | 块 | 的 | 牛肉 | , |

因为螃蟹用两只蟹钳紧紧地抓着那块牛肉。

['iːtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] .

| eating | as | he | was | lifted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 作为 | 他 | 曾是 | 抬起 | 向上 | . |

他被抬上去的时候还在吃东西。

[ðə; ði] [kræb] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| The | crab | did | not | know | what | was | going | to | happen | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 到 | 他 | . |

螃蟹不知道自己将会发生什么事。

“ [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

| “ | I've | got | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ 我已经 | | 得到 | 他 | ! |

“我抓到他了！”

" [kraɪd] ['tedi] .
" **cried** **Teddy** .
" 哭 泰迪 .

“泰迪喊道。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [skuːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] ['mɪstər] . [kræb] .
**He** **made** **a** **quick** **scoop** **with** **the** **net** **,** **and** **out** **of** **water** **came** **Mr** **.** **Crab** **.**
他 制成 一个 快的 舀 和 这 网 , 和 出去 的 水 来了 先生 . 螃蟹 .

他用网迅速捞起螃蟹，螃蟹先生就从水里出来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [reɪzd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
**As** **soon** **as** **he** **found** **himself** **raised** **up** **out** **of** **the** **water** **where** **he** **lived** **,**
作为 很快 作为 他 成立 他自己 提高 向上 出去 的 这 水 在哪里 他 居住地 ,

当他发现自己被从他居住的水中托起时，

[ðə; ði][kræb][let][goʊ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] ,
**the** **crab** **let** **go** **the** **meat** **and** **began** **kicking** **with** **all** **his** **legs** **,**
这 螃蟹 让 去 这 肉 和 开始 踢 和 全部 他的 腿 ,

螃蟹松开了嘴里的肉，开始用四肢踢腿。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flɪpərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**his** **claws** **and** **his** **flippers** **,** **trying** **to** **escape** **.**
他的 爪子 和 他的 脚蹼 , 尝试 到 逃脱 .

他伸出爪子和鳍，试图逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ ɪn'tæŋgld ] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
**But** **he** **was** **entangled** **in** **the** **meshes** **of** **the** **net** **,**
但 他 曾是 纠缠 在 这 网格 的 这 网 ,

但他却被渔网缠住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ted] [tɜːrnd] [ðə; ði][net] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [piːtʃ]
**and** **a** **moment** **later** **Ted** **turned** **the** **net** **upside** **down** **over** **the** **waiting** **peach**
['bæskɪt] .
**basket** **.**
篮子 .

片刻之后，泰德将网子翻过来盖在了等着的桃子篮上。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [luːs] ! " [skwiːld] ['dʒænit] ,
**“** **Don't** **let** **him** **get** **loose** **!** **"** **squealed** **Janet** **,**
" 不 让 他 得到 松动的 ! " 尖叫 珍妮特 ,

“别让他跑了！”珍妮特尖叫道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
**sitting** **up** **on** **the** **seat** **and** **drawing** **her** **bare** **feet** **off** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **.**
坐着 向上 在 这 座位 和 绘画 她 裸 脚 离开 这 底部 的 这 船 .

她坐起身来，把光着的双脚从船底抬起来。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [get] [luːs] ! " [dɪ'klerd] [ted] ,
**“** **He** **won't** **get** **loose** **!** **"** **declared** **Ted** **,**
" 他 惯于 得到 松动的 ! " 声明 泰德 ,

“他休想逃脱！”泰德宣称。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] [suːn] [ 'skʌtlɪŋ ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
**and** **the** **crab** **was** **soon** **scuttling** **around** **on** **the** **bottom** **of** **the** **basket** **,**
和 这 螃蟹 曾是 很快 匆匆而过 大约 在 这 底部 的 这 篮子 ,

很快，螃蟹就在篮子底部四处乱窜。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪts] [bɪg] , [bluː] [klɔːz] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

| **opening** | **and** | **closing** | **its** | **big** | **,** | **blue** | **claws** | **,** | **shooting** | **out** | **its** | **eyes** | **,** | **which** | **seemed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 和 | 结束 | 它是 | 大的 | , | 蓝色的 | 爪子 | , | 射击 | 出去 | 它是 | 眼睛 | , | 哪个 | 似乎 | 到 |

[biː; bi][ɑːn]['hɪndʒɪz] .

| **be** | **on** | **hinges** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 铰链 | . |

它张开又合上巨大的蓝色爪子，射出它那仿佛装在铰链上的眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kræbz] [maʊθ] [keɪm] [foʊm] [ænd; ənd] ['bʌblz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri]

| **And** | **from** | **the** | **crab's** | **mouth** | **came** | **foam** | **and** | **bubbles** | **as** | **if** | **he** | **were** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 螃蟹的 | 嘴 | 来了 | 泡沫 | 和 | 气泡 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 非常 |

['æŋgri] ,

| **angry** | **,** |
|---|---|
| 生气的 | , |

螃蟹嘴里涌出泡沫和气泡，好像非常生气似的。

[æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| **as** | **,** | **no** | **doubt** | **,** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 不 | 怀疑 | , | 他 | 曾是 | . |

毫无疑问，他的确如此。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dændi] , ['dʒænit] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] ,

| **“** | **You** | **caught** | **a** | **dandy** | **,** | **Janet** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Teddy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 捕捉 | 一个 | 花花公子 | , | 珍妮特 | ! | ” | 惊呼 | 泰迪 | , |

“珍妮特，你钓到个大帅哥啦！”泰迪惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'tæŋgəld] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [laɪn] [ænd; ənd] [beɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][net] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ðɪ]

| **as** | **he** | **untangled** | **his** | **sister's** | **line** | **and** | **bait** | **from** | **the** | **net** | **and** | **tossed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 解开 | 他的 | 姐妹 | 线 | 和 | 饵 | 从 | 这 | 网 | 和 | 抛掷 | 这 |

[miːt] ['oʊvərbɔːrd] [ə'gen] .

| **meat** | **overboard** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 肉 | 落水 | 再次 | . |

他解开妹妹缠在渔网上的鱼线和鱼饵，然后又把肉扔到海里。

“ [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

| **“** | **Now** | **it's** | **my** | **turn** | **to** | **get** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 它是 | 我的 | 转动 | 到 | 得到 | 一 | . |

“现在轮到我了。”

” [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv] ['tɛdz] [laɪnz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

| **”** | **And** | **,** | **surely** | **enough** | **,** | **a** | **moment** | **later** | **one** | **of** | **Ted's** | **lines** | **started** | **to** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 一定 | 足够的 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | 一 | 的 | 泰德的 | 线条 | 开始 | 到 | 移动 | , |

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] ,

| **and** | **,** | **taking** | **hold** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 采取 | 抓住 | , |

“果然，片刻之后，泰德的一根线开始移动，并且，逐渐稳住了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ][kræb] ['pʊlɪŋ] .

| **he** | **could** | **feel** | **a** | **crab** | **pulling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 一个 | 螃蟹 | 拉 | . |

他感觉有螃蟹在拉扯。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [beɪt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]['dʒænit] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][net] , [suːn] ['lændɪd]

| **He** | **lifted** | **his** | **bait** | **toward** | **the** | **surface** | **,** | **and** | **Janet** | **,** | **using** | **the** | **net** | **,** | **soon** | **landed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 他的 | 饵 | 朝向 | 这 | 表面 | , | 和 | 珍妮特 | , | 使用 | 这 | 网 | , | 很快 | 登陆 |

[ə'nʌðər] [kræb] .

| **another** | **crab** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 螃蟹 | . |

他把鱼饵提向水面，珍妮特很快用网捞起了另一只螃蟹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

| **It** | **was** | **not** | **as** | **large** | **as** | **the** | **one** | **she** | **had** | **caught** | **,** | **but** | **it** | **was** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 一 | 她 | 有 | 捕捉 | , | 但 | 它 | 曾是 | 的 |

[gʊd] [saɪz] .

| **good** | **size** | **.** |
|---|---|---|
| 好的 | 尺寸 | . |

虽然没有她抓到的那条那么大，但个头也不错。

“ [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [lʌk] ! ” [sed] [ˈtedi] .

| **“** | **We're** | **having** | **good** | **luck** | **!** | **”** | **said** | **Teddy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 拥有 | 好的 | 运气 | ! | ” | 说 | 泰迪 | . |

“我们运气真好！”泰迪说。

“ [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ! ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

| **“** | **And** | **lots** | **of** | **fun** | **!** | **”** | **added** | **his** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 很多 | 的 | 乐趣 | ! | ” | 额外 | 他的 | 姐姐 | . |

“而且玩得很开心！”他妹妹补充道。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˈsevrəl] [mɔːr] [kræbz] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsmɔːlər] .

| **They** | **caught** | **several** | **more** | **crabs** | **,** | **some** | **large** | **and** | **some** | **smaller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 一些 | 更多的 | 螃蟹 | , | 一些 | 大的 | 和 | 一些 | 较小的 | . |

他们又抓到了几只螃蟹，有的很大，有的很小。

[ðə; ði] [piːtʃ] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] .

| **The** | **peach** | **basket** | **was** | **filling** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桃 | 篮子 | 曾是 | 填充 | 向上 | . |

桃子篮快满了。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Suddenly** | **one** | **of** | **the** | **crabs** | **scrambled** | **over** | **the** | **side** | **of** | **the** | **peach** | **basket** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一 | 的 | 这 | 螃蟹 | 打乱 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 桃 | 篮子 | 到 | 这 |

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

| **bottom** | **of** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 这 | 船 | . |

突然，一只螃蟹从桃篮边爬到船底。

“ [oʊ] , [wʌnz] [luːs] !

| **“** | **Oh** | **,** | **one's** | **loose** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 一个人的 | 松动的 | ! |

“哦，有一个松动了！”

[wʌnz] [luːs] !

| **One's** | **loose** | **!** |
|---|---|---|
| 一个人的 | 松动的 | ! |

一个松手了！

” [skriːmd] [ˈdʒænit] .

| **”** | **screamed** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 尖叫 | 珍妮特 | . |

“珍妮特尖叫道。”

“ [ˈhiːl] [baɪt] [maɪ] [toʊz] ! ”

| **“** | **He'll** | **bite** | **my** | **toes** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 咬 | 我的 | 脚趾 | ! | ” |

“他会咬我的脚趾头！”

“ [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

| **“** | **I'll** | **catch** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 抓住 | 他 | ! |

“我一定要抓住他！”

[hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] !

| He | won't | hurt | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 伤害 | 你 | ! |

他不会伤害你!

" ['ʃaʊtɪd] [ted] .

| " | shouted | Ted | . |
|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 泰德 | . |

“泰德喊道。”

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [kræb] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] " ['flɪpərz] ,

| He | knew | just | how | to | catch | up | a | crab | by | one | of | the | back | " | flippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 抓住 | 向上 | 一个 | 螃蟹 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 后退 | " | 脚蹼 | , |

他知道如何抓住螃蟹的后鳍，

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [ɪts] [klɔːz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɪntʃ] .

| " | so | that | the | sea | creature | could | not | turn | its | claws | around | to | pinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 这 | 海 | 生物 | 可以 | 不是 | 转动 | 它是 | 爪子 | 大约 | 到 | 捏 | . |

这样，这种海洋生物就无法转动爪子来夹人了。

" [get] [bæk] [ɪn] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] !

| " | Get | back | in | your | basket | where | you | belong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 后退 | 在 | 你的 | 篮子 | 在哪里 | 你 | 属于 | ! |

“滚回你该待的篮子里去！”

" [læft] [ted] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [kræb] — [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [klɔːz] — [ɪn] [ɑːn] [tɑːp]

| " | laughed | Ted | , | as | he | tossed | the | crab | — | a | big | one | with | blue | claws | — | in | on | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 泰德 | , | 作为 | 他 | 抛掷 | 这 | 螃蟹 | — | 一个 | 大的 | 一 | 和 | 蓝色的 | 爪子 | — | 在 | 在 | 顶部 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| of | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他的 | . |

“泰德笑着把那只螃蟹——一只有着蓝色蟹钳的大螃蟹——扔到其他螃蟹上面。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːz] , [ðə; ði] [kræbz] ['pɪntʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| There | was | a | great | clashing | of | claws | , | the | crabs | pinching | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 冲突 | 的 | 爪子 | , | 这 | 螃蟹 | 捏 | 一 | 其他 | . |

螃蟹们互相夹钳，发出剧烈的爪子碰撞声。

" [aɪm] [glæd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪvli] ['feloʊ] ['set(ə)l]

| " | I'm | glad | he | didn't | get | me | ! | " | exclaimed | Janet | , | as | she | saw | the | lively | fellow | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 他 | 没有 | 得到 | 我 | ! | " | 惊呼 | 珍妮特 | , | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 热闹 | 同伴 | 定居 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

“我很高兴他没打中我！”珍妮特看到那个活泼的小伙子安静下来，惊呼道。

" [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] ['siːwiːd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['ɔːfərd] ['tedi] .

| " | I'll | put | some | seaweed | on | top | of | them | , | " | offered | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 放 | 一些 | 海藻 | 在 | 顶部 | 的 | 他们 | , | " | 提供 | 泰迪 | . |

“我会在上面放些海藻，”泰迪提议道。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , ['skuːpɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [griːn] [wiːd] , [laɪk] [ɪ'mens] [liːvz] [ʌv; əv] ['letɪs] ,

| This | he | did | , | scooping | up | some | green | weed | , | like | immense | leaves | of | lettuce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | , | 舀取 | 向上 | 一些 | 绿色的 | 杂草 | , | 喜欢 | 巨大 | 树叶 | 的 | 莴苣 | , |

他照做了，抓起一些绿色的杂草，就像巨大的生菜叶子一样。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [net] .

| from | the | bottom | of | the | bay | in | his | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湾 | 在 | 他的 | 网 | . |

他用网从海湾底部捞起鱼。

[ðʌs] ['kʌvərd] , [ðə; ði][kræbz] [gruː] ['kwaɪətər] .
**Thus covered , the crabs grew quieter .**
因此 涵盖 , 这 螃蟹 生长 更安静 .

这样一来，螃蟹们就安静了下来。

[ðen] [ðə; ði] - [went] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz] ,
**Then the Curlytops went on catching crabs ,**
然后 这 - 去 在 捕捉 螃蟹 ,

然后，卷毛鲸们继续捕蟹。

['hɔːlɪŋ] [ʌp] [laɪn]['æftər] [laɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɔːrdz] ['streɪtn] [aʊt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
**hauling up line after line as they saw the cords straighten out , one after another .**
运输 向上 线 后 线 作为 他们 锯 这 绳索 拉直 出去 , 一 后 其他 .

他们一边拉起一根又一根缆绳，一边看着缆绳一根接一根地伸直。

[ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər]['baɪtɪŋ] [wel] — [nɑːt][ɪg'zæktli]['baɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [baɪts] ,
**The crabs were biting well — not exactly biting as a fish bites ,**
这 螃蟹 是 咬 出色地 — 不是 确切地 咬 作为 一个 鱼 咬 ,

螃蟹咬钩很厉害——但跟鱼咬钩的方式不太一样。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪt] [ɪn][ðer; ðər] [klɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**but taking hold of the bait in their claws , which was much the same thing .**
但 采取 抓住 的 这 饵 在 他们的 爪子 , 哪个 曾是 很多 这 相同的 事物 .

但它们用爪子抓住了诱饵，这其实也是一样的道理。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['tedi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
**“ Well , I guess we have enough , ” said Teddy , after a while .**
“ 出色地 , 我 猜测 我们 有 足够的 , ” 说 泰迪 , 后 一个 尽管 .

“嗯，我想我们够了，”过了一会儿，泰迪说道。

“ [ðə; ði] ['bæskɪts] ['nɪrli] [fʊl] . ”
**“ The basket's nearly full . ”**
“ 这 篮子的 几乎 满的 . ”

“篮子快满了。”

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][wʌn] [mɔːr] [ɑːn][maɪ][laɪn] !
**“ Oh , I've got one more on my line !**
“ 哦 , 我已经 得到 一 更多的 在 我的 线 !

“哦，我这边还有一个呢！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænɪt] .
**” exclaimed Janet .**
” 惊呼 珍妮特 .

“珍妮特惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pulz] [hɑːrd] .
**“ I think he's a big one , for he pulls hard .**
” 我 思考 他是 一个 大的 一 , 为了 他 拉 难的 .

“我认为他块头很大，因为他拉力很强。”

[let] [ˌem 'iː][get][hɪm; ɪm] , [ted] . ”
**Let me get him , Ted . ”**
让 我 得到 他 , 泰德 . ”

让我去抓他，泰德。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
**“ All right , ” he agreed .**
” 全部 正确的 , ” 他 同意 .

“好吧，”他同意了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒænit][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər][kɔːrd] ['tedi] [liːnd] ['oʊvər] , ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**And** **when** **Janet** **had** **pulled** **up** **her** **cord** **Teddy** **leaned** **over** **,** **ready** **with** **the**
和 什么时候 珍妮特 有 拉 向上 她 绳索 泰迪 倾斜 超过 , 准备好 和 这
[net] .
**net** **.**
网 .

珍妮特拉起绳子时，泰迪俯身过来，准备好了渔网。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪmi] , [griːn] ['siːwiːd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**His** **foot** **slipped** **on** **some** **of** **the** **slimy** **,** **green** **seaweed** **in** **the** **bottom** **of** **the**
他的 脚 滑倒了 在 一些 的 这 黏糊糊的 , 绿色的 海藻 在 这 底部 的 这
[boʊt] ,
**boat** **,**
船 ,

他的脚踩到船底一些黏糊糊的绿色海藻滑了一下。

[ænd; ənd] [ted] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .
**and** **Ted** **almost** **fell** **overboard** **.**
和 泰德 几乎 跌倒 落水 .

泰德差点掉下水。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
**However** **,** **he** **saved** **himself** **by** **grasping** **one** **of** **the** **oars** **,**
然而 , 他 已保存 他自己 经过 抓握 一 的 这 桨 ,

然而，他抓住了一根桨，从而保住了性命。

[ðoʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bleɪdz] ['rætld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
**though** **both** **of** **the** **wooden** **blades** **rattled** **about** **in** **the** **boat** **.**
尽管 两个都 的 这 木制的 刀片 摇晃 关于 在 这 船 .

虽然两片木制桨叶在船上嘎嘎作响。

“ [dəunt] [let] [maɪ][kræb] [get] [ə'weɪ] !
**“** **Don't** **let** **my** **crab** **get** **away** **!**
“ 不 让 我的 螃蟹 得到 离开 !

“别让我的螃蟹跑了！”

” [kraɪd] ['dʒænit] .
**”** **cried** **Janet** **.**
” 哭 珍妮特 .

“珍妮特喊道。”

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
**“** **I've** **got** **him** **!**
“ 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！”

” ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**”** **shouted** **her** **brother** **.**
” 喊叫 她 兄弟 .

“她哥哥喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][get][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][net] , ['dʌmpɪŋ] ['mɪstər] . [kræb]['ɪntuː][ðə; ði]
**And** **he** **did** **get** **the** **squirming** **creature** **in** **the** **net** **,** **dumping** **Mr** **.** **Crab** **into** **the**
和 他 做过 得到 这 蠕蠕 生物 在 这 网 , 倾销 先生 . 螃蟹 进入 这
['bæskɪt] .
**basket** **.**
篮子 .

他成功地用网兜住了那只扭动的生物，把螃蟹先生放进了篮子里。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [læst] [wʌn] ! ” [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**“** **There** **,** **that's** **the** **last** **one** **!** **”** **said** **Janet** **,** **with** **a** **sigh** **of** **satisfaction** **.**
“ 那里 , 那就是 这 最后的 一 ! ” 说 珍妮特 , 和 一个 叹 的 满意 .

“好了，最后一个了！”珍妮特满意地叹了口气说道。

“ [naʊ] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] .
**“ Now we'll go home .**
“ 现在 出色地 去 家 .

“现在我们要回家了。”

[oʊ] , [bʌt; bət] , ['tedi] !
**Oh , but , Teddy !**
哦 , 但 , 泰迪 !

哦，但是，泰迪！

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
**” she suddenly cried .**
” 她 突然 哭 .

她突然哭了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**“ What's the matter ? ” asked the boy .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 男生 .

“怎么了？”男孩问道。

“ [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
**“ The oars are gone !**
“ 这 桨 是 已消失 !

“桨没了！”

” ['dʒænit] ['ænsər] .
**” Janet answered .**
” 珍妮特 回答 .

珍妮特回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] !
**“ And we're drifting away !**
“ 和 是 漂流 离开 !

“我们正在渐行渐远！”

[oʊ] , ['tedi] , [wɪə(r)] [ə'drɪft] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] !
**Oh , Teddy , we're adrift , and we'll go out to sea !**
哦 , 泰迪 , 是 漂流 , 和 出色地 去 出去 到 海 !

哦，泰迪，我们漂流了，我们要出海了！

[oʊ] , [dɪr] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
**” CHAPTER XVII**
” 章 十七

第十七章

[ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
**ON THE ISLAND**
在 这 岛

在岛上

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] .
**Drifting away the Curlytops surely were .**
漂流 离开 这 - 一定 是 .

卷毛羊肯定是漂走了。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

| The | tide | was | carrying | them | down | the | little | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 携带 | 他们 | 向下 | 这 | 小的 | 湾 | , |

潮水正带着他们顺着小海湾向下流去。

[ænd; ənd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] , [ðoʊ] [ðɪs] [pleɪs] ,

| and | out | toward | the | big | bay | and | the | open | sea | , | though | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 朝向 | 这 | 大的 | 湾 | 和 | 这 | 打开 | 海 | , | 尽管 | 这 | 地方 | , |

向着大海湾和开阔的大海，尽管这个地方，

[wer] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] [roʊld] [ænd; ənd] [wer] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪg] ['fɪʃɪz] [swæm] ,

| where | the | big | waves | rolled | and | where | sharks | and | other | big | fishes | swam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 大的 | 波浪 | 滚动 | 和 | 在哪里 | 鲨鱼 | 和 | 其他 | 大的 | 鱼 | 游泳 | , |

在巨浪翻滚、鲨鱼和其他大型鱼类游弋的地方，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

| was | still | a | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

距离目的地还有很长一段路要走。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | What | do | you | think | happened | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 发生 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“你觉得发生了什么事？”珍妮特问道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['æŋkər] [stoʊn] [keɪm] [luːs] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| “ | I | guess | the | anchor | stone | came | loose | , | ” | answered | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 这 | 锚 | 石头 | 来了 | 松动的 | , | ” | 回答 | 她 | 兄弟 | . |

“我猜是锚石松动了，”她哥哥回答道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| He | reached | over | with | the | handle | of | the | net | and | pushed | back | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 超过 | 和 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 网 | 和 | 推动 | 后退 | 进入 | 这 |

['bæskɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ,

| basket | one | of | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 一 | 的 | 这 | 大的 | , |

他伸手抓住篮筐的把手，把一个大球推回篮筐里。

[bluː] - [klɔːd] [kræbz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

| blue | - | clawed | crabs | that | was | trying | to | crawl | out | from | beneath | the | covering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 爪子 | 螃蟹 | 那 | 曾是 | 尝试 | 到 | 爬行 | 出去 | 从 | 下面 | 这 | 覆盖 | 的 |

[griːn] ['siːwiːd] .

| green | seaweed | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 海藻 | . |

一只蓝螯蟹正试图从绿色海藻下爬出来。

“ [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [tuː] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | The | oars | are | gone | , | too | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 桨 | 是 | 已消失 | , | 也 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“船桨也没了，”珍妮特说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

| This | was | true | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 真的 | . |

事实的确如此。

[wen] ['tedi] [slɪpt] , [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [kræb] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔːt] ,

| When | Teddy | slipped | , | the | time | he | was | lifting | in | the | last | crab | his | sister | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 泰迪 | 滑倒了 | , | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 举重 | 在 | 这 | 最后的 | 螃蟹 | 他的 | 姐姐 | 捕捉 | , |

泰迪滑倒的那次，正要提起他姐姐抓到的最后一只螃蟹。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [bəuθ][ɔːrz; oʊrz]['oʊvərbɔːrd] .

| **he** | **had** | **knocked** | **both** | **oars** | **overboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 敲门 | 两个都 | 桨 | 落水 | . |

他把两根桨都打翻到船外了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] .

| **They** | **were** | **now** | **floating** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 漂浮的 | 离开 | . |

它们现在正随波逐流。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræb][net] , ” [sə'dʒestɪd] [ted] .

| **“** | **Maybe** | **I** | **can** | **reach** | **'** | **em** | **with** | **the** | **crab** | **net** | **,** | **”** | **suggested** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我 | 能 | 抵达 | - | 呃 | 和 | 这 | 螃蟹 | 网 | , | ” | 建议 | 泰德 | . |

“也许我可以用蟹网把它们捞上来，”泰德建议道。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,

| **He** | **leaned** | **over** | **the** | **side** | **of** | **the** | **punt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 平底船 | , |

他俯身倚在平底船边，

[ 'stretʃɪŋ ] [æz; əz][fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] .

| **stretching** | **as** | **far** | **he** | **could** | **toward** | **one** | **of** | **the** | **floating** | **oars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 作为 | 远的 | 他 | 可以 | 朝向 | 一 | 的 | 这 | 漂浮的 | 桨 | . |

他竭尽全力地伸向其中一根漂浮的船桨。

“ [lʊk] [aʊt] — [dəunt][fɔːl] ！ ” [wɔːrnd] ['dʒænit] .

| **“** | **Look** | **out** | **—** | **don't** | **fall** | **!** | **”** | **warned** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | — | 不 | 落下 | ！ | ” | 警告 | 珍妮特 | . |

“小心——别摔倒了！”珍妮特警告道。

['tedi] ['ɔːlmoʊst] [went] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət] [pʊld] [hɪm'self] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| **Teddy** | **almost** | **went** | **overboard** | **,** | **but** | **pulled** | **himself** | **back** | **just** | **in** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 几乎 | 去 | 落水 | , | 但 | 拉 | 他自己 | 后退 | 只是 | 在 | 时间 | . |

泰迪差点掉下水，但及时拉了回来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] , [wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

| **He** | **could** | **not** | **reach** | **the** | **oar** | **,** | **which** | **drifted** | **farther** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 抵达 | 这 | 桨 | , | 哪个 | 漂移 | 更远 | 离开 | . |

他够不着桨，桨越漂越远。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] , ['dʒænit] ?

| **“** | **Where's** | **the** | **other** | **oar** | **,** | **Janet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 这 | 其他 | 桨 | , | 珍妮特 | ? |

“珍妮特，另一支桨在哪儿？”

” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] .

| **”** | **her** | **brother** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 兄弟 | 问 | . |

“她哥哥问道。”

“ [its] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət] [its] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] ['ænsər] .

| **“** | **It's** | **on** | **this** | **side** | **,** | **but** | **it's** | **farther** | **off** | **than** | **that** | **one** | **,** | **”** | **the** | **little** | **Curlytop** | **girl** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 在 | 这 | 边 | , | 但 | 它是 | 更远 | 离开 | 比 | 那 | 一 | , | ” | 这 | 小的 | - | 女孩 | 回答 | . |

“它就在这一边，但比那边远一些，”卷毛小女孩回答道。

['tedi] [lʊkt] ['oʊvər] .

| **Teddy** | **looked** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 泰迪 | 看起来 | 超过 | . |

泰迪看了过来。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

| The | second | oar | was | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 桨 | 曾是 | , | 的确 | , |

第二支桨确实是

[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]

| at | a | greater | distance | from | the | punt | than | the | one | the | little | boy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更大的 | 距离 | 从 | 这 | 平底船 | 比 | 这 | 一 | 这 | 小的 | 男生 | 有 |

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .

| been | trying | to | reach | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 尝试 | 到 | 抵达 | . |

比小男孩试图够到的那个球离平底船更远。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ðɪs] [bæk] .

| He | saw | at | a | glance | that | it | would | be | of | no | use | to | try | to | get | this | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 它 | 会 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 后退 | . |

他一眼就看出，试图把它找回来是没用的。

“ [bəuθ][ɔːrz; oʊrz] [gɔːn] !

| “ | Both | oars | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 两个都 | 桨 | 已消失 | ! |

“两支桨都没了！”

” ['mɝːmɝd] ['tedi] , [ɪn] ['sɑːroʊfl] [toʊnz] .

| ” | murmured | Teddy | , | in | sorrowful | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 泰迪 | , | 在 | 悲伤 | 音调 | . |

“泰迪低声说道，语气悲伤。”

“ - [biː; bi][mæd] .

| “ | Jimmie'll | be | mad | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是 | 疯狂的 | . |

“吉米会生气的。”

[hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'gen] . ”

| He | won't | want | me | to | take | his | boat | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 想 | 我 | 到 | 拿 | 他的 | 船 | 再次 | . | ” |

他不会想让我再开他的船了。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get] - [ɪm] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .

| “ | Maybe | you | can | get | ' | em | back | , | ” | suggested | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你 | 能 | 得到 | - | 呃 | 后退 | , | ” | 建议 | 珍妮特 | . |

“也许你能把它们找回来，”珍妮特建议道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [stoʊn] ['æŋkər] [let][goʊ][ʌv; əv][juː 'es] , ['tedi] ? ”

| “ | But | what | made | the | stone | anchor | let | go | of | us | , | Teddy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 制成 | 这 | 石头 | 锚 | 让 | 去 | 的 | 我们 | , | 泰迪 | ? | ” |

“可是，泰迪，是什么让那块石头锚松开了我们？”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

| “ | I | guess | it | slipped | out | of | the | rope | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 它 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 绳索 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“我猜它是从绳子上滑下来的，”他回答道。

“ [aɪl] [lʊk] .

| “ | I'll | look | . |
|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 看 | . |

“我会看看。”

" [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ 'kləuz,lain ] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [boʊt] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| " | He | pulled | up | the | piece | of | clothesline | that | had | held | the | boat | , | keeping | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉 | 向上 | 这 | 片 | 的 | 晾衣绳 | 那 | 有 | 握住 | 这 | 船 | , | 保持 | 它 |

[frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] .

| from | drifting | . |
|---|---|---|
| 从 | 漂流 | . |

他拉起了用来固定小船、防止它漂走的晾衣绳。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] ,

| As | he | had | guessed | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 猜对了 | , |

正如他所料，

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] .

| the | stone | that | Jimmie | had | tied | in | a | loop | of | the | cord | had | slipped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 那 | 吉米 | 有 | 系 | 在 | 一个 | 环形 | 的 | 这 | 绳索 | 有 | 滑倒了 | 出去 | . |

吉米系在绳子环里的石头滑出来了。

[ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [hæd; həd] " [slɪpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

| The | punt | had | " | slipped | her | anchor | , | " | as | a | sailor | would | have | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平底船 | 有 | " | 滑倒了 | 她 | 锚 | , | " | 作为 | 一个 | 水手 | 会 | 有 | 说 | . |

正如水手们会说的那样，这艘平底船"脱锚了"。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] ['hʌŋgri] , [kæn; kən] [wiː; wi] [iːt] [kræbz] ? " [in'kwaiəd] ['dʒænit] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

| " | If | we | get | hungry | , | can | we | eat | crabs | ? | " | inquired | Janet | , | after | a | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 得到 | 饥饿的 | , | 能 | 我们 | 吃 | 螃蟹 | ? | " | 询问 | 珍妮特 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , |

"如果我们饿了，可以吃螃蟹吗？"珍妮特停顿了一下，问道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] .

| during | which | the | boat | had | drifted | along | on | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 这 | 船 | 有 | 漂移 | 沿着 | 在 | 这 | 潮 | . |

在此期间，船只随波逐流。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — [iːt] [kræbz] ? " [æskt] ['tedi] , [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

| " | What | do | you | mean | — | eat | crabs | ? | " | asked | Teddy | , | in | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | — | 吃 | 螃蟹 | ? | " | 问 | 泰迪 | , | 在 | 一些 | 惊喜 | . |

"你的意思是——吃螃蟹？"泰迪有些惊讶地问道。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['ʃɪprekt] ,

| " | I | mean | if | we | can't | get | home | , | and | if | we're | shipwrecked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 家 | , | 和 | 如果 | 是 | 遭遇海难 | , |

"我的意思是，如果我们回不了家，如果我们遭遇海难，

[kæn; kən] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [kræbz] [wiː; wi] [kɔːt] ?

| can | we | eat | the | crabs | we | caught | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 吃 | 这 | 螃蟹 | 我们 | 捕捉 | ? |

我们抓到的螃蟹可以吃吗？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .

| " | the | little | girl | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩 | 解释 | . |

"小女孩解释道。"

" [hʌm] !

| " | Hum | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

"哼！

[aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʊkt] , " ['ænsər] [ted] .

| I | s'pose | we | could | — | if | they | were | cooked | , | " | answered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假设 | 我们 | 可以 | — | 如果 | 他们 | 是 | 煮熟 | , | " | 回答 | 泰德 | . |

"我想我们可以——如果它们是熟的的话，"泰德回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] . ”

| “ | But | we | aren't | going | to | be | shipwrecked | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 遭遇海难 | . | ” |

但我们不会遭遇海难。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ðen] ?

| “ | What | are | we | going | to | be | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 是 | , | 然后 | ? |

“那我们将会变成什么样呢？”

” ['dʒænit]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Janet | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

珍妮特想知道。

“ [haʊ] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] , ['tedi] ?

| “ | How | we | going | to | get | back | home | , | Teddy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 我们 | 去 | 到 | 得到 | 后退 | 家 | , | 泰迪 | ? |

“泰迪，我们怎么回家？”

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'ʃɔːr] , [ɔːr][ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd] ,

| Maybe | if | we | could | get | ashore | , | or | on | some | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 岸上 | , | 或者 | 在 | 一些 | 岛 | , |

也许如果我们能上岸，或者到某个岛上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][kræbz] . ”

| we | could | build | a | fire | and | cook | the | crabs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 建造 | 一个 | 火 | 和 | 厨师 | 这 | 螃蟹 | . | ” |

我们可以生火把螃蟹烤了。

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| “ | Maybe | , | ” | agreed | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | , | ” | 同意 | 她 | 兄弟 | . |

“也许吧，”她哥哥同意道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] !

| “ | That | would | be | a | lot | of | fun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | ! |

“那一定很有趣！”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | His | eyes | sparkled | as | he | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 它 | . |

想到这件事，他的眼睛闪闪发光。

“ ['oʊnli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði][kræbz][ɪn] . ”

| “ | Only | , | ” | he | added | , | “ | we | haven't | anything | to | cook | the | crabs | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 我们 | 还没有 | 任何事物 | 到 | 厨师 | 这 | 螃蟹 | 在 | . | ” |

“只是，”他补充道，“我们没有用来煮螃蟹的器具。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][kræbz] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | And | I | don't | like | crabs | , | anyhow | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 螃蟹 | , | 无论如何 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“而且我本来就不喜欢螃蟹，”珍妮特说。

“ [oʊ] , [dɪr] , ['tedi] !

| “ | Oh | , | dear | , | Teddy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | , | 泰迪 | ! |

“哦，亲爱的泰迪！”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

| what | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

我们能做些什么？

[wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːf(ə)l] [fæst] !
**We're drifting away awful fast !**
是 漂流 离开 可怕 快速地 !

我们离目标越来越远了!

" [ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
**" Indeed this was so .**
" 的确 这 曾是 所以 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [mɔːr] ['strɔːŋli] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [sɪns] [ðə; ði] -
**The tide was now running out more strongly , having turned since the Curlytops**
这 潮 曾是 现在 跑步 出去 更多的 强烈 , 拥有 转向 自从 这 -
['stɑːrtɪd] ['kræbɪŋ] .
**started crabbing .**
开始 捕蟹 .

自从卷尾蟹开始捕蟹以来，潮水已经转向，现在退潮的势头更加强劲了。

[ɪn] [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .
**In the punt they were being rapidly carried out of the little bay .**
在 这 平底船 他们 是 存在 快速 携带 出去 的 这 小的 湾 .

他们乘坐小船迅速驶出了小海湾。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ?
**" Can't you do something ?**
" 不能 你 做 某物 ?

你就不能做点什么吗?

" ['dʒænit] ['bɛgd] .
**" Janet begged .**
" 珍妮特 乞求 .

“珍妮特恳求道。”

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kræb][net] , " [ted]
**" Maybe I can push us ashore with the handle of the crab net , " Ted**
" 或许 我 能 推 我们 岸上 和 这 处理 的 这 螃蟹 网 , " 泰德
[rɪ'plaɪd] .
**replied .**
回复 .

“也许我可以用蟹网的把手把我们推到岸上，”泰德回答说。

" [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [wiːl] [siː] [ə'nʌðər] [boʊt][ænd; ənd] [wiːl] ['hɑːlər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][help]
**" But pretty soon we'll see another boat and we'll holler for them to help**
" 但 漂亮的 很快 出色地 看 其他 船 和 出色地 抱怨 为了 他们 到 帮助
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

“但很快我们就会看到另一艘船，我们会大声呼喊他们来帮助我们。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm]
**" This was a new thought , and he and his sister looked out from**
" 这 曾是 一个 新的 想法 , 和 他 和 他的 姐姐 看起来 出去 从
[ðer; ðər] [smɔːl] [beɪ] ,
**their small bay ,**
他们的 小的 湾 ,

这是一个新的想法，他和妹妹从他们的小海湾向外望去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
**across the wide expanse of water ,**
穿过 这 宽的 广阔 的 水 ,

横跨广阔的水面，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [saɪt] [ə'nʌðər] [krɑ:ft] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .

| thinking | they | might | sight | another | craft | that | would | come | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他们 | 可能 | 视线 | 其他 | 工艺 | 那 | 会 | 来 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

他们心想或许能看到另一艘飞船来帮助他们。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [boʊt] ['eniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| However | , | as | it | happened | , | there | was | no | other | boat | anywhere | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 它 | 发生 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 船 | 任何地方 | 靠近 | 他们 | . |

然而，碰巧的是，他们附近根本没有其他船只。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [si:md] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] , [laɪk] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪk] ,

| Sometimes | the | water | seemed | dotted | with | boats | , | like | raisins | in | a | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 水 | 似乎 | 虚线 | 和 | 船 | , | 喜欢 | 葡萄干 | 在 | 一个 | 蛋糕 | , |

有时水面上仿佛点缀着许多小船，就像蛋糕上的葡萄干一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli] [wʌn] .

| and | again | there | would | be | scarcely | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 那里 | 会 | 是 | 几乎 | 一 | . |

而且几乎不会有一个。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [naʊ] — [ðə; ði] - [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:rti] [aʊt] ['kræbɪŋ] .

| It | was | so | now | — | the | Curlytops | appeared | to | be | the | only | party | out | crabbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 现在 | — | 这 | - | 出现 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 派对 | 出去 | 捕蟹 | . |

现在情况确实如此——卷毛人似乎是唯一一群出来抓螃蟹的人。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [pʊʃ] [ə'lɔ:ŋ] , ” [ri'mɑ:kt] ['tedi] .

| “ | I | guess | I'd | better | push | along | , | ” | remarked | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | ID | 更好的 | 推 | 沿着 | , | ” | 评论 | 泰迪 | . |

“看来我最好还是加快脚步了，”泰迪说道。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊʃ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [sə'dʒestɪd]

| “ | Maybe | you | can | push | us | to | one | of | those | islands | out | there | , | ” | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你 | 能 | 推 | 我们 | 到 | 一 | 的 | 那些 | 岛屿 | 出去 | 那里 | , | ” | 建议 |

['dʒænit] ,

| Janet | , |
|---|---|
| 珍妮特 | , |

“或许你可以把我们推到那些岛屿上的某个地方去，”珍妮特建议道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] ['sevrəl] [smɔ:l] [wʌnz] [ðæt] [ʃoʊd] [gri:n] [daʊn] [ðə; ði]

| pointing | with | her | hand | to | several | small | ones | that | showed | green | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 和 | 她 | 手 | 到 | 一些 | 小的 | 一个 | 那 | 显示 | 绿色的 | 向下 | 这 |

['spɑ:rklɪŋ] [beɪ] .

| sparkling | bay | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 湾 | . |

她用手指着海湾里几颗泛着绿光的小星星。

“ ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] , ” [ə'gri:d] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

| “ | Maybe | I | can | , | ” | agreed | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我 | 能 | , | ” | 同意 | 她 | 兄弟 | . |

“也许我可以，”她哥哥同意道。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræb] [net] [æz; əz] [ə; eɪ] [poʊl] , ['tedi] [bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] .

| Using | the | handle | of | the | crab | net | as | a | pole | , | Teddy | began | shoving | the | boat | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 螃蟹 | 网 | 作为 | 一个 | 极 | , | 泰迪 | 开始 | 推搡 | 这 | 船 | 沿着 | . |

泰迪用蟹网的把手当杆子，开始推着船前进。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] ,

| At | first | this | was | easy | , | for | they | were | in | a | shallow | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 曾是 | 简单的 | , | 为了 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 浅的 | 地方 | , |

起初这很容易，因为他们身处浅水区。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

| and | it | was | not | far | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 远的 | 到 | 这 | 底部 | . |

而且离谷底并不远。

[ˈtedi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

| Teddy | tried | to | push | the | boat | over | to | one | of | the | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 尝试 | 到 | 推 | 这 | 船 | 超过 | 到 | 一 | 的 | 这 | 桨 | , |

泰迪试图把船推到其中一根桨上，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd]

| for | he | knew | he | could | work | much | better | if | he | had | one | of | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 工作 | 很多 | 更好的 | 如果 | 他 | 有 | 一 | 的 | 这 | 广阔 |

[bleɪdz] .

| blades | . |
|---|---|
| 刀片 | . |

因为他知道，如果他有一把宽刃刀，他的工作效率会高得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

| But | the | tide | had | taken | them | out | of | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 潮 | 有 | 已采取 | 他们 | 出去 | 的 | 抵达 | . |

但潮水已经将它们带离了视线范围。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ɔːrz; oʊrz]

| “ Well | , | if | we | get | on | one | of | the | islands | , | maybe | we | can | get | some | oars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 如果 | 我们 | 得到 | 在 | 一 | 的 | 这 | 岛屿 | , | 或许 | 我们 | 能 | 得到 | 一些 | 桨 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

“嗯，如果我们能上到其中一个岛上，也许能在那里找到一些船桨。”

” [sed] [ˈdʒænit] .

| ” said | Janet | . |
|---|---|---|
| ” 说 | 珍妮特 | . |

“珍妮特说道。”

“ [ˈmeɪbi] , ” [əˈgriːd] [ˈtedi] .

| “ Maybe | , | ” agreed | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|
| “ 或许 | , | ” 同意 | 泰迪 | . |

“也许吧，”泰迪同意道。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræb] [poʊl] ,

| He | kept | on | pushing | with | the | crab | pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 在 | 推动 | 和 | 这 | 螃蟹 | 极 | , |

他继续用蟹杆戳来戳去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ˈdʒænit] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈboʊts]

| and | as | he | did | so | Janet | looked | around | for | a | sight | of | some | other | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 珍妮特 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 一些 | 其他 | 船 |

[ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] - .

| that | might | come | to | aid | the | Curlytops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 来 | 到 | 援助 | 这 | - | . |

这时，珍妮特环顾四周，看看有没有其他船只可以前来帮助卷毛船队。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [pæst] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [ɔːf] .

| Once | a | motor | boat | , | with | a | merry | party | in | it | , | passed | not | very | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 发动机 | 船 | , | 和 | 一个 | 欢乐 | 派对 | 在 | 它 | , | 通过了 | 不是 | 非常 | 远的 | 离开 | . |

从前，一艘载着一群欢乐宾客的摩托艇从不远处驶过。

[ted] [ænd; ənd] [ˈdʒænit] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ʃaʊts] [fɔːr; fər] [help] .

| Ted | and | Janet | raised | their | voices | in | shouts | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 珍妮特 | 提高 | 他们的 | 声音 | 在 | 喊叫 | 为了 | 帮助 | . |

泰德和珍妮特大声呼救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

| But | the | young | people | in | the | motor | boat | were | laughing | , | talking | , | and | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 人们 | 在 | 这 | 发动机 | 船 | 是 | 笑 | , | 说 | , | 和 | 歌唱 | , |

但快艇上的年轻人却在欢笑、交谈和唱歌。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔ:lɪŋ] .

| and | did | not | seem | to | hear | the | children | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 听到 | 这 | 孩子们 | 呼叫 | . |

他似乎没有听到孩子们的呼喊声。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

| Or | , | if | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他们 | 做过 | , |

或者，如果他们真的这么做了，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ['skaɪˌlɑ:rkɪŋ] [ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ]

| they | may | have | thought | it | was | just | a | boy | and | a | girl | skylarking | or | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 女孩 | 欢笑 | 或者 | 呼叫 |

[fɔ:r; fər] [fʌn] .

| for | fun | . |
|---|---|---|
| 为了 | 乐趣 | . |

他们可能以为只是一男一女在嬉闹或打闹。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sped][ɑ:n] , [ænd; ənd][ted] ,

| At | any | rate | they | paid | no | attention | , | but | sped | on | , | and | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | , | 但 | 加速 | 在 | , | 和 | 泰德 | , |

总之，他们根本没注意，继续加速行驶，而泰德……

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['pʊʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][du:][soʊ][ə'gen] .

| who | had | given | up | pushing | for | a | time | , | started | to | do | so | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 给定 | 向上 | 推动 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 开始 | 到 | 做 | 所以 | 再次 | . |

一度放弃推动的人，又开始重新推动了。

[wʌns] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][net] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['bɑ:təm] .

| Once | the | handle | of | the | net | failed | to | reach | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 网 | 失败的 | 到 | 抵达 | 底部 | . |

渔网的把手无法触底。

['dʒænit] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] :

| Janet | noticed | this | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 注意到 | 这 | 和 | 说 | : |

珍妮特注意到这一点，说道：

“ [its] [di:pər] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

| “ | It's | deeper | here | , | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 更深 | 这里 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

“这里埋藏得更深，不是吗？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['tedi] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

| “ | Oh | , | a | little | , | ” | Teddy | answered | , | for | he | did | not | want | his | sister | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 一个 | 小的 | , | ” | 泰迪 | 回答 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 他的 | 姐姐 | 到 | 变得 |

['fraɪt(ə)nd] .

| frightened | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

“哦，有一点点，”泰迪回答道，因为他不想吓到妹妹。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['ʃæloʊ] [ə'gen] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

| “ | But | it | will | soon | be | shallow | again | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 浅的 | 再次 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“但很快它就会再次变浅，”他补充道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

| And | this | proved | to | be | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 案件 | . |

事实证明确实如此。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['drɪftɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,

| On | and | on | drifted | the | Curlytops | in | their | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 漂移 | 这 | - | 在 | 他们的 | 船 | , |

柯利托普一家就这样乘着小船在海上漂流着。

[ðə; ði] [taɪd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tedi] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræb] [poʊl] .

| the | tide | carrying | them | and | Teddy | pushing | with | the | crab | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 携带 | 他们 | 和 | 泰迪 | 推动 | 和 | 这 | 螃蟹 | 极 | . |

潮水带着他们，泰迪用蟹杆推着他们。

[ðə; ði][kræbz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɜːr; wər]['kwaɪət] [naʊ] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .

| The | crabs | in | the | basket | were | quiet | now | , | under | their | covering | of | seaweed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 在 | 这 | 篮子 | 是 | 安静的 | 现在 | , | 在下面 | 他们的 | 覆盖 | 的 | 海藻 | . |

篮子里的螃蟹现在安静了下来，躲在海藻的掩护下。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kræbz] , ”

| “ | I | wish | we | had | a | basket | of | apples | instead | of | a | basket | of | crabs | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 篮子 | 的 | 苹果 | 反而 | 的 | 一个 | 篮子 | 的 | 螃蟹 | , | ” |

['mɜːmɜd] ['dʒænit] ,

| murmured | Janet | , |
|---|---|---|
| 低声说道 | 珍妮特 | , |

“我真希望我们拿到的是一篮苹果而不是一篮螃蟹，”珍妮特喃喃自语道。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

| after | a | time | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | . |

过了一段时间。

“ [waɪ] ?

| “ | Why | ? |
|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? |

“为什么?

” ['tedi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Teddy | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰迪 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

泰迪想知道。

“ [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [wʌn] . ”

| “ | So | I | could | eat | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 可以 | 吃 | 一 | . | ” |

“这样我就可以吃一个了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

| “ | Are | you | hungry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 饥饿的 | ? | ” |

“你饿了吗? ”

“ [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| “ | Course | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 课程 | 我 | 是 | ! |

“当然是！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

| Aren't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] ['tedi] .
**“ A little , ” admitted Teddy .**
“ 一个 小的 , ” 承认 泰迪 .

“有一点点，”泰迪承认道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] ,
**It was long past the time when , each afternoon ,**
它 曾是 长的 过去的 这 时间 什么时候 , 每个 下午 ,

早已过了每天下午都这样的日子，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] .
**the Curlytops were in the habit of having a little lunch .**
这 - 是 在 这 习惯 的 拥有 一个 小的 午餐 .

卷毛帮有吃点午饭的习惯。

“ ['meɪbi] [wiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .
**“ Maybe we'll get something to eat on that island , ” suggested Janet .**
“ 或许 出色地 得到 某物 到 吃 在 那 岛 , ” 建议 珍妮特 .

“也许我们可以在那个岛上找到吃的，”珍妮特建议道。

“ [wer] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**“ Where ? ” asked her brother .**
“ 在哪里 ? ” 问 她 兄弟 .

“在哪儿？”她哥哥问。

“ ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**“ Over there , ” and she pointed to one in the distance .**
“ 超过 那里 , ” 和 她 尖 到 一 在 这 距离 .

“在那边，”她指着远处的一个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] .
**It was the nearest island to the drifting boat .**
它 曾是 这 最近的 岛 到 这 漂流 船 .

它是离漂流船最近的岛屿。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊʃ] ['oʊvər] [ðæt] [wei] , ['tedi] ?
**“ Why don't you push over that way , Teddy ?**
“ 为什么 不 你 推 超过 那 方式 , 泰迪 ?

“泰迪，你为什么不往那边推过去呢？”

” ['dʒænit] [æskt] .
**” Janet asked .**
” 珍妮特 问 .

“珍妮特问道。”

“ [stɪr] ['oʊvər][ðer; ðər] . ”
**“ Steer over there . ”**
“ 转向 超过 那里 . ”

“往那边开。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**“ I will , ” answered the boy ,**
“ 我 将要 , ” 回答 这 男生 ,

“我会的，”男孩回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd]
**and he changed the direction of the punt so that it was headed**
和 他 已更改 这 方向 的 这 平底船 所以 那 它 曾是 标题
[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .
**for the island .**
为了 这 岛 .

他改变了平底船的航向，让它驶向岛屿。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] — [ðə; ði]

| The | shore | which | Teddy | and | Janet | had | left | to | take | to | the | boat | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 哪个 | 泰迪 | 和 | 珍妮特 | 有 | 左边 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 船 | — | 这 |

[ʃɔːr] [wer] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] — [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn'diːd] .

| shore | where | their | summer | cottage | was | located | — | seemed | very | far | away | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 在哪里 | 他们的 | 夏天 | 小屋 | 曾是 | 位于 | — | 似乎 | 非常 | 远的 | 离开 | 的确 | . |

泰迪和珍妮特离开去乘船的那片海岸——他们的避暑别墅所在的海岸——看起来确实非常遥远。

['dʒænit] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Janet | found | herself | wondering | if | they | would | ever | get | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 成立 | 她自己 | 好奇 | 如果 | 他们 | 会 | 曾经 | 得到 | 后退 | 到 | 它 | . |

珍妮特不禁开始怀疑他们是否还能重拾旧业。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ]

| But | now | there | was | something | else | to | wonder | about | , | for | they | were | nearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | 到 | 想知道 | 关于 | , | 为了 | 他们 | 是 | 临近 |

[ðə; ði]['aɪlənd] .

| the | island | . |
|---|---|---|
| 这 | 岛 | . |

但现在又多了一个值得思考的问题，因为他们正在接近岛屿。

“ [wiːl] [lænd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['tedi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

| “ | We'll | land | there | in | a | minute | , | ” | Teddy | said | , | for | the | tide | was | carrying | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 土地 | 那里 | 在 | 一个 | 分钟 | , | ” | 泰迪 | 说 | , | 为了 | 这 | 潮 | 曾是 | 携带 | 他们 |

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| toward | it | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 它 | . |

“我们马上就要到那儿了，”泰迪说，因为潮水正带着他们向那里漂去。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['enibɑːdi] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ?

| “ | Do | you | s'pose | anybody | lives | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 假设 | 任何人 | 生活 | 那里 | ? |

你觉得那里有人住吗?

” ['dʒænit] [in'kwaiəd] .

| ” | Janet | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 询问 | . |

“珍妮特问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['meɪbi] , ” ['tedi] ['ænsər] .

| “ | I | don't | know | — | maybe | , | ” | Teddy | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | — | 或许 | , | ” | 泰迪 | 回答 | . |

“我不知道——也许吧，”泰迪回答道。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [strʌk] [ðə; ði][sɔːft][sænd][ænd; ənd] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| The | punt | struck | the | soft | sand | and | mud | of | the | island | beach | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平底船 | 击 | 这 | 柔软的 | 沙 | 和 | 泥 | 的 | 这 | 岛 | 海滩 | 和 | 一个 | 小的 |

[θʌmp] .

| thump | . |
|---|---|
| 扑通 | . |

平底船轻轻地撞在了岛屿海滩柔软的沙泥上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] — [noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'drɪft] .

| The | children | had | made | a | landing | — | no | longer | were | they | adrift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 制成 | 一个 | 降落 | — | 不 | 更长 | 是 | 他们 | 漂流 | . |

孩子们已经登陆——他们不再漂泊了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [beɪ] ,

| They | were | a | little | way | out | on | the | large | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 方式 | 出去 | 在 | 这 | 大的 | 湾 | , |

他们当时在离海湾稍远的地方，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kærid] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] ; [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| but | were | not | being | carried | toward | the | open | sea | ; | though | , | as | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 存在 | 携带 | 朝向 | 这 | 打开 | 海 | ; | 尽管 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

但它们并没有被带向公海；尽管事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| they | had | not | worried | about | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 担心 | 关于 | 这 | . |

他们之前并没有担心过这个问题。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ə'naʊnst] [ted] ,

| “ | Well | , | here | we | are | , | ” | announced | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | , | ” | 宣布 | 泰德 | , |

“好了，我们到了，”泰德宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] ['fɑːrðər] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] .

| as | he | jumped | out | and | pulled | the | boat | farther | up | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 拉 | 这 | 船 | 更远 | 向上 | 在 | 支撑 | . |

他跳下船，把船拉到岸边更远的地方。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , ['dʒænit] . ”

| “ | I'll | help | you | out | , | Janet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 帮助 | 你 | 出去 | , | 珍妮特 | . | ” |

“我会帮你的，珍妮特。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kræbz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| “ | Are | you | going | to | take | the | crabs | ? | ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 螃蟹 | ? | ” | 她 | 问 | . |

“你要去抓螃蟹吗？”她问。

“ [kɔːrs] [nɑːt] !

| “ | Course | not | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 课程 | 不是 | ! |

当然不是！

[wiːl] [liːv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

| We'll | leave | ' | em | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 离开 | - | 呃 | 在 | 这 | 船 | . |

我们把他们留在船上。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fæst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [drɪft] [ə'weɪ] .

| But | I've | got | to | make | the | boat | fast | so | it | won't | drift | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 制作 | 这 | 船 | 快速地 | 所以 | 它 | 惯于 | 漂移 | 离开 | . |

但我必须让船开得快，这样它才不会漂走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɔːl] [naɪt] . ”

| If | it | did | , | we | might | have | to | stay | on | this | island | all | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做过 | , | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 岛 | 全部 | 夜晚 | . | ” |

如果真是那样，我们可能得在这个岛上待上一整夜了。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['enibɑːdi] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ted] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| “ | Do | you | s'pose | anybody | lives | here | on | this | island | , | Ted | ? | ” | asked | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 假设 | 任何人 | 生活 | 这里 | 在 | 这 | 岛 | , | 泰德 | ? | ” | 问 | 他的 | 姐姐 | . |

“泰德，你觉得这座岛上有人居住吗？”他妹妹问道。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| From | where | they | stood | they | could | see | nothing | but | trees | and | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 他们 | 站立 | 他们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , |

他们所站之处，除了树木和灌木丛，什么也看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmər] ['kɔtidʒz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | the | Curlytops | knew | that | there | were | summer | cottages | on | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 夏天 | 小屋 | 在 | 一些 | 的 | 这 |

['aɪləndz] .

| islands | . |
|---|---|
| 岛屿 | . |

但卷毛人知道，有些岛屿上有避暑别墅。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

| We'll | soon | find | out | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 很快 | 寻找 | 出去 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我们很快就会知道了，”他回答说。

" [ɪf] [ðer; ðər] [dʌz] ['enibɑːdi] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| " | If | there | does | anybody | live | here | , | " | went | on | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 做 | 任何人 | 居住 | 这里 | , | " | 去 | 在 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

“如果这里真的有人住的话，”小女孩继续说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] - [ɪm] [ðə; ði][kræbz][wiː; wi] [kɔːt] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] - [ɪm]

| " | maybe | we | could | sell | ' | em | the | crabs | we | caught | — | I | mean | we | could | give | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 可以 | 卖 | - | 呃 | 这 | 螃蟹 | 我们 | 捕捉 | — | 我 | 意思是 | 我们 | 可以 | 给 | - | 呃 |

[ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] [ðeid] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] - [ɪm] . "

| the | crabs | and | they'd | give | us | something | else | to | eat | for | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 和 | 他们会 | 给 | 我们 | 某物 | 别的 | 到 | 吃 | 为了 | - | 呃 | . | " |

“也许我们可以把抓到的螃蟹卖给他们——我的意思是，我们可以把螃蟹给他们，他们会给我们一些别的东西作为交换。”

" [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][kræbz][fɔːr; fər] ['dædi] ! " ['ɔbdʒiktid] ['tedi] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [fæst]

| " | We | caught | the | crabs | for | Daddy | ! | " | objected | Teddy | , | having | finished | making | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 捕捉 | 这 | 螃蟹 | 为了 | 爸爸 | ! | " | 反对 | 泰迪 | , | 拥有 | 完成的 | 制作 | 快速地 |

[ðə; ði][boʊt] .

| the | boat | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

“我们抓螃蟹是为了爸爸！”泰迪一边系好船舷一边抗议道。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] . "

| " | I | know | we | did | , | but | he | wouldn't | want | us | to | be | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我们 | 做过 | , | 但 | 他 | 不会 | 想 | 我们 | 到 | 是 | 饥饿的 | . | " |

“我知道我们做到了，但他肯定不希望我们挨饿。”

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] , " [ə'sentid] [ted] .

| " | No | , | I | s'pose | not | , | " | assented | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 假设 | 不是 | , | " | 同意 | 泰德 | . |

“不，我想应该不是吧。”泰德同意道。

" [wel] , [ɪf] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [wiːl] [treɪd] - [ɪm]

| " | Well | , | if | nobody | will | give | us | something | to | eat | for | nothing | , | we'll | trade | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 无人 | 将要 | 给 | 我们 | 某物 | 到 | 吃 | 为了 | 没有什么 | , | 出色地 | 贸易 | - | 呃 |

[ðə; ði][kræbz] .

| the | crabs | . |
|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | . |

“好吧，如果没人愿意免费给我们吃的，我们就用螃蟹跟他们交换。”

[bʌt; bət] [wiːl] [liːv] - [ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] . "

| But | we'll | leave | ' | em | here | in | the | boat | until | we | find | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 离开 | - | 呃 | 这里 | 在 | 这 | 船 | 直到 | 我们 | 寻找 | 出去 | . | " |

但我们会把他们留在船上，等查清楚后再去处理。”

“ [jes] , ” [ri'mɑ:kt] ['dʒænit] , “
**“ Yes , ” remarked Janet , “**
“ 是的 , ” 评论 珍妮特 , “

“是的，”珍妮特说道，“

- [kɔ:z] , [naʊ] ,
**' cause , now ,**
- 原因 , 现在 ,

因为现在，

['meɪbi] [ɪf] [wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kræbz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeid] [get] [lɔ:st] .
**maybe if we carried the basket of crabs through the woods they'd get lost .**
或许 如果 我们 携带 这 篮子 的 螃蟹 通过 这 树林 他们会 得到 丢失的 .

如果我们提着那篮螃蟹穿过树林，它们或许会迷路。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ju: 'es] , [ðə; ði] [kræbz] [maɪt] . ”
**And , besides , they might reach out and pinch us , the crabs might . ”**
和 , 除了 , 他们 可能 抵达 出去 和 捏 我们 , 这 螃蟹 可能 . ”

而且，螃蟹们说不定还会伸出爪子夹我们呢。”

“ [ðeɪ] [maɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['tedi] .
**“ They might , ” admitted Teddy .**
“ 他们 可能 , ” 承认 泰迪 .

“他们或许会，”泰迪承认道。

“ [wi:l] [li:v] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
**“ We'll leave ' em in the boat .**
“ 出色地 离开 - 呃 在 这 船 .

“我们会把他们留在船上。”

[naʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] ['enibɑ:di] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
**Now come on and we'll see if anybody lives here .**
现在 来 在 和 出色地 看 如果 任何人 生活 这里 .

现在进来看看有没有人住在这里。

” [hænd] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] - ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]
**” Hand in hand the Curlytops started to follow a path that led through the trees**
” 手 在 手 这 - 开始 到 跟随 一个 小路 那 引领 通过 这 树木
[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
**and shrubbery .**
和 灌木 .

“卷毛头小子们手牵着手，沿着一条穿过树林和灌木丛的小路走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [lɪvd] , [ɔ:r] [hæd; həd] [lɪvd] , [ɑ:n]
**As they went along it became certain that some one lived , or had lived , on**
作为 他们 去 沿着 它 成为 肯定 那 一些 一 居住地 , 或者 有 居住地 , 在
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
**the island .**
这 岛 .

随着他们的深入探索，他们逐渐确信岛上曾经有人居住或生活过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wer] [tri:z] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [trɪmd]
**For they could see where trees had recently been cut down and brush trimmed**
为了 他们 可以 看 在哪里 树木 有 最近 到过 切 向下 和 刷子 修剪过的
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

因为他们可以看到最近有树木被砍伐、灌木被修剪过的地方。

[ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
**Then , a little farther along , they saw a place where a little hut had been built .**
然后 , 一个 小的 更远 沿着 , 他们 锯 一个 地方 在哪里 一个 小的 小屋 有 到过 建造 .

然后，再往前走一点，他们看到那里建有一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [naʊ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

| It | was | rather | tumble | - | down | now | , | the | window | glass | was | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 翻滚 | - | 向下 | 现在 | , | 这 | 窗户 | 玻璃 | 曾是 | 破碎的 | , |

它现在相当破败，窗户玻璃也碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] ['krʊkɪdli] [ɑːn][wʌn] [hɪndʒ] .

| and | the | door | hung | crookedly | on | one | hinge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 悬挂 | 歪斜地 | 在 | 一 | 合页 | . |

门歪歪斜斜地挂在一个铰链上。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] ['meɪbi] [wer] ['fɪʃərmən] [steɪ] , ['sʌmtaɪmz] , ” [sə'dʒestɪd] ['tedi] .

| “ | I | guess | that's | maybe | where | fishermen | stay | , | sometimes | , | ” | suggested | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 那就是 | 或许 | 在哪里 | 渔民 | 停留 | , | 有时 | , | ” | 建议 | 泰迪 | . |

“我猜那可能是渔民有时候居住的地方吧，”泰迪说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hɪr] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['mɜːmɜd]

| “ | I | wish | there | was | a | fisherman | here | now | , | with | something | to | eat | , | ” | murmured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那里 | 曾是 | 一个 | 渔夫 | 这里 | 现在 | , | 和 | 某物 | 到 | 吃 | , | ” | 低声说道 |

['dʒænit] .

| Janet | . |
|---|---|
| 珍妮特 | . |

“我真希望现在这里有个渔夫，能带点吃的来，”珍妮特喃喃自语道。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] ! ”

| “ | I'm | hungry | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 饥饿的 | ! | ” |

“我饿了！”

“ - [aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ted] .

| “ | So'm | I | , | ” | admitted | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | , | ” | 承认 | 泰德 | . |

“我也是，”泰德承认道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .

| “ | But | maybe | we'll | soon | come | to | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 或许 | 出色地 | 很快 | 来 | 到 | 一个 | 房子 | . |

“但也许我们很快就能拥有自己的房子了。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

| ” | They | walked | on | a | little | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 步行 | 在 | 一个 | 小的 | 更远 | . |

他们又往前走了一小段路。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['brɔːdər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ker] ,

| The | path | was | broader | now | , | and | the | woods | showed | that | they | were | under | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 曾是 | 更广泛 | 现在 | , | 和 | 这 | 树林 | 显示 | 那 | 他们 | 是 | 在下面 | 关心 | , |

小路现在宽阔多了，树林也显示出它们得到了精心照料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

| for | the | underbrush | had | been | cleared | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 草丛 | 有 | 到过 | 已清除 | 离开 | . |

因为灌木丛已被清理干净。

“ ['tedi] ! ” [kɔːld] ['dʒænit] ,

| “ | Teddy | ! | ” | called | Janet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 泰迪 | ! | ” | 称为 | 珍妮特 | , |

“泰迪！”珍妮特喊道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] ,

| coming | to | a | stop | as | they | were | about | to | go | down | into | a | little | dell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 一个 | 停止 | 作为 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 去 | 向下 | 进入 | 一个 | 小的 | 戴尔 | , |

他们停了下来，正要进入一个小山谷。

[ɔːr] [gleɪd] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tɔːl] ['fɜːnz] [gruː] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪzməl] [ænd; ənd]
**or glade — a place where tall ferns grew and where it seemed dismal and**
或者林间空地 — 一个 地方 在哪里 高的 蕨类植物 生长 和 在哪里 它 似乎 惨淡 和
[dɑːrk] .
**dark .**
黑暗的 .

或者林间空地——一个长满高大蕨类植物，看起来阴森黑暗的地方。

" ['tedi] ! "
**" Teddy ! "**
" 泰迪 ! "

"泰迪！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['hæŋɪŋ] [bæk] .
**" What's the matter ? " he asked , for he felt his sister hanging back .**
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 为了 他 毛毡 他的 姐姐 绞刑 后退 .

"怎么了？"他问道，因为他感觉妹妹在后面犹豫不决。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skɛrt] ? "
**" Are you scairt ? "**
" 是 你 斯凯尔特 ? "

你害怕吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
**" A little , " she admitted .**
" 一个 小的 , " 她 承认 .

"有一点点，"她承认道。

" [wʌt] [ʌv; əv] ? "
**" What of ? "**
" 什么 的 ? "

"什么？"

" [sneɪks] ! "
**" Snakes ! "**
" 蛇 ! "

"蛇！"

" [sneɪks] !
**" Snakes !**
" 蛇 !

"蛇!

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sneɪks] [hɪr] !
**There aren't any snakes here !**
那里 不是 任何 蛇 这里 !

这里没有蛇!

" [læft] [ted] .
**" laughed Ted .**
" 笑了 泰德 .

"泰德笑了。"

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] ['dʒænit] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwərd] .
**" Well , I heard a noise , " said Janet , taking a few steps backward .**
" 出色地 , 我 听到 一个 噪音 , " 说 珍妮特 , 采取 一个 很少 步骤 落后 .

"嗯，我听到了一声响动，"珍妮特说着，后退了几步。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ðæt] ['dædi] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] .
**" It sounded just like a rattlesnake that Daddy told us about .**
" 它 听起来 只是 喜欢 一个 响尾蛇 那 爸爸 讲述 我们 关于 .

"听起来就像爸爸跟我们讲过的响尾蛇的声音一样。"

['lɪs(ə)n] !
**Listen** **!**
听 !

听!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
**"** **The** **children** **remained** **quiet** **for** **a** **few** **moments** **and** **listened** **.**
" 这 孩子们 剩余 安静的 为了 一个 很少 时刻 和 听着 .

孩子们安静地听了一会儿。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [hwɜːɪŋ] , ['bʌzɪŋ] , ['rætlɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
**A** **peculiar** **whirring** **,** **buzzing** **,** **rattling** **sound** **came** **to** **their** **ears** **.**
一个 奇特 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嘎嘎作响 声音 来了 到 他们的 耳朵 .

他们耳中传来一种奇特的嗡嗡声、沙沙声、嘎嘎声。

" [ðer; ðər] ! [hɪr] [ðæt] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .
**"** **There** **!** **Hear** **that** **!** **"** **cried** **Janet** **.**
" 那里 ! 听到 那 ! " 哭 珍妮特 .

"听！听到了吗！"珍妮特喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] !
**"** **It's** **a** **rattlesnake** **!**
" 它是 一个 响尾蛇 !

"这是一条响尾蛇！"

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] !
**I'm** **going** **back** **to** **the** **boat** **!**
我是 去 后退 到 这 船 !

我要回船上了!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ted] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] ,
**"** **She** **started** **to** **run** **,** **but** **with** **a** **laugh** **Ted** **ran** **after** **her** **,**
" 她 开始 到 跑步 , 但 和 一个 笑 泰德 跑 后 她 ,

她开始跑，但泰德笑着追了上去。

[kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .
**caught** **her** **and** **pulled** **her** **back** **.**
捕捉 她 和 拉 她 后退 .

抓住她，把她拉了回来。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] !
**"** **That** **wasn't** **a** **rattlesnake** **!**
" 那 不是 一个 响尾蛇 !

"那不是响尾蛇！"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
**"** **he** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**"** **What** **was** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['loʊkəst] !
**"** **Nothing** **but** **a** **locust** **!**
" 没有什么 但 一个 刺槐 !

"简直就是一群蝗虫！"

['lɪs(ə)n] !
**Listen** **!**
听 !

听!

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [ə'gen] .
**There** **he** **goes** **again** **.**
那里 他 去 再次 .

他又来了。

" ['dʒænit] ['lisnd] .
**"** **Janet** **listened** **.**
" 珍妮特 听着 .

珍妮特听着。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [naʊ] ,
**The** **sound** **was** **nearer** **now** **,**
这 声音 曾是 更近 现在 ,

声音越来越近了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['feɪntnəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**and** **as** **it** **died** **away** **in** **faintness** **the** **little** **girl** **remembered** **that** **it** **was**
和 作为 它 死亡 离开 在 模糊 这 小的 女孩 记得 那 它 曾是
[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst] — [ðə; ði][hɑːt] - [deɪ] [kɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] .
**the** **song** **of** **the** **locust** **—** **the** **hot** **-** **day** **call** **of** **this** **curious** **insect** **.**
这 歌曲 的 这 刺槐 — 这 热的 - 天 称呼 的 这 好奇的 昆虫 .

当声音渐渐消失时，小女孩想起那是蝗虫的鸣叫声——这种奇特昆虫在炎热的夏天发出的叫声。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
**"** **Oh** **,** **all** **right** **!**
" 哦 , 全部 正确的 !

"哦，好的！"

" ['dʒænit] ['mɝːmɝd] .
**"** **Janet** **murmured** **.**
" 珍妮特 低声说道 .

"珍妮特低声说道。"

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sneɪk] ! "
**"** **I'm** **glad** **it** **wasn't** **a** **snake** **!** **"**
" 我是 高兴的 它 不是 一个 蛇 ! "

"还好不是蛇！"

" [kʌm] [ɑːn] !
**"** **Come** **on** **!**
" 来 在 !

"快点！

" [ɪn'sɪstɪd] [ted] .
**"** **insisted** **Ted** **.**
" 坚持 泰德 .

"泰德坚持道。"

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] !
**"** **We'll** **soon** **be** **out** **of** **this** **dark** **place** **!**
" 出色地 很快 是 出去 的 这 黑暗的 地方 !

"我们很快就能走出这个黑暗的地方了！"

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [del] ,
**"** **But** **as** **they** **went** **down** **into** **the** **little** **dell** **,**
" 但 作为 他们 去 向下 进入 这 小的 戴尔 ,

但当他们下到小山谷里时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['gluːmiɪst] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ]
**and were in the very gloomiest spot of all , there suddenly sounded a rustling**
和 是 在 这 非常 最阴郁的 点 的 全部 , 那里 突然 听起来 一个 沙沙声
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**in the bushes ,**
在 这 灌木丛 ,

我们当时身处最阴暗的地方，突然听到灌木丛里传来沙沙声。

[wɪtʃ] [muːvd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
**which moved and shook .**
哪个 已搬 和 摇晃 .

它移动并摇晃着。

“ [oʊ] ! ” [skriːmd] ['dʒænit] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
**“ Oh ! ” screamed Janet , drawing back .**
“ 哦 ! ” 尖叫 珍妮特 , 绘画 后退 .

“哦！”珍妮特尖叫一声，向后退去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
**THE RICH MAN**
这 富有的 男人

富翁

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] ['tedi] .
**“ What's the matter ? ” cried Teddy .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 哭 泰迪 .

“怎么了？”泰迪喊道。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sneɪks] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” “
**“ There aren't any snakes here , I tell you ! ” “**
“ 那里 不是 任何 蛇 这里 , 我 告诉 你 ! ” “

“我告诉你，这里根本没有蛇！”

- ['tɪzənt][ə; eɪ] [sneɪk] , ” ['ænsər] ['dʒænit] .
**' Tisn't a snake , ” answered Janet .**
- 不是 一个 蛇 , ” 回答 珍妮特 .

“那不是蛇，”珍妮特回答道。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːv] ?
**“ But did you see the bushes move ?**
“ 但 做过 你 看 这 灌木丛 移动 ?

“但是你看到灌木丛动了吗？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ɪn] - [ɪm] !
**And there's something black in ' em !**
和 有 某物 黑色的 在 - 呃 !

而且它们里面还有黑色的东西！

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
**” She pointed .**
” 她 尖 .

她指着说。

['tedi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [blæk] ['ænɪm(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

| **Teddy** | **could** | **see** | **a** | **black** | **animal** | **moving** | **along** | **behind** | **the** | **screen** | **of** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪 | 可以 | 看 | 一个 | 黑色的 | 动物 | 移动 | 沿着 | 在后面 | 这 | 屏幕 | 的 | 灌木丛 | . |

泰迪看到一个黑色的动物正从灌木丛后面走过来。

“ [oʊ] , ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [ber] !

| **“** | **Oh** | **,** | **maybe** | **it's** | **a** | **bear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 或许 | 它是 | 一个 | 熊 | ! |

“哦，也许是只熊！”

” ['mɝːmɝd] ['dʒænɪt] .

| **”** | **murmured** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 珍妮特 | . |

“珍妮特低声说道。”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [berz] [hɪr] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] - [bɔɪ] .

| **“** | **There** | **aren't** | **any** | **bears** | **here** | **!** | **”** | **declared** | **the** | **Curlytop** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 任何 | 熊 | 这里 | ! | ” | 声明 | 这 | - | 男生 | . |

“这里根本没有熊！”卷毛男孩宣称。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tel] ['dʒænɪt][soʊ] ,

| **He** | **was** | **not** | **altogether** | **sure** | **of** | **this** | **,** | **but** | **he** | **felt** | **it** | **best** | **to** | **tell** | **Janet** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 共 | 当然 | 的 | 这 | , | 但 | 他 | 毛毡 | 它 | 最好的 | 到 | 告诉 | 珍妮特 | 所以 | , |

['enihaʊ] .

| **anyhow** | **.** |
|---|---|
| 无论如何 | . |

他对此并不完全确定，但他觉得最好还是告诉珍妮特。

[ænd; ənd] , ['truːli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

| **And** | **,** | **truly** | **enough** | **,** | **this** | **did** | **not** | **prove** | **to** | **be** | **any** | **fierce** | **animal** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 真的 | 足够的 | , | 这 | 做过 | 不是 | 证明 | 到 | 是 | 任何 | 凶猛的 | 动物 | 在 | 全部 | . |

果不其然，这根本不是什么凶猛的动物。

[æz; əz]['dʒænɪt][ænd; ənd] [ted] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][fæst] - ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

| **As** | **Janet** | **and** | **Ted** | **stood** | **there** | **waiting** | **,** | **with** | **fast** | **-** | **beating** | **hearts** | **it** | **must** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 珍妮特 | 和 | 泰德 | 站立 | 那里 | 等待 | , | 和 | 快速地 | - | 殴打 | 心 | 它 | 必须 |

[biː; bi] [sed] ,

| **be** | **said** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 说 | , |

珍妮特和泰德站在那里等待，不得不说，他们的心跳得很快。

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [blæk] , ['kɜːrlɪŋ] [her] .

| **there** | **came** | **out** | **from** | **the** | **bushes** | **a** | **dog** | **with** | **black** | **,** | **curling** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 出去 | 从 | 这 | 灌木丛 | 一个 | 狗 | 和 | 黑色的 | , | 冰壶 | 头发 | . |

灌木丛中窜出一只毛色黑卷的狗。

[ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [bɑːrkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] ,

| **The** | **black** | **dog** | **barked** | **once** | **or** | **twice** | **on** | **seeing** | **the** | **Curlytops** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 狗 | 吠叫 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 看到 | 这 | - | 和 | 然后 | , |

黑狗看到卷毛头一家就叫了一两声，然后，

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [frɪskt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **wagging** | **his** | **tail** | **in** | **a** | **friendly** | **fashion** | **,** | **he** | **frisked** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | 在 | 一个 | 友好的 | 时尚 | , | 他 | 搜身 | 关于 | 他们 | . |

他友好地摇着尾巴，在他们周围蹦来蹦去。

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

| **They** | **knew** | **at** | **once** | **he** | **was** | **a** | **friendly** | **dog** | **,** | **and** | **the** | **dog** | **seemed** | **to** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 在 | 一次 | 他 | 曾是 | 一个 | 友好的 | 狗 | , | 和 | 这 | 狗 | 似乎 | 到 | 知道 |

,

**,**

,

他们立刻就知道这是一只友善的狗，而这只狗似乎也知道这一点。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌvd] ['ænɪmlz] .
**in an instant , that here were children who loved animals .**
在 一个 立即的 , 那 这里 是 孩子们 WHO 喜爱 动物 .

瞬间，他们意识到这些孩子都热爱动物。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [dɔːg] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Oh , you darling dog ! " exclaimed Janet , patting his head .**
" 哦 , 你 亲爱的 狗 ! " 惊呼 珍妮特 , 轻拍 他的 头 .

"哦，你这只可爱的狗狗！"珍妮特一边说着，一边拍了拍它的头。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ə'griːd] [ted] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] .
**" He is a good one , " agreed Ted , pulling his ears , which the dog seemed to like .**
" 他 是 一个 好的 一 , " 同意 泰德 , 拉 他的 耳朵 , 哪个 这 狗 似乎 到 喜欢 .

"他很乖，"泰德同意道，一边说着一边拽了拽狗狗的耳朵，狗狗似乎很喜欢这样。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg] [hɪr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['piːp(ə)l] , " ['dʒænit] [sed] .
**" If there's a dog here there must be people , " Janet said .**
" 如果 有 一个 狗 这里 那里 必须 是 人们 , " 珍妮特 说 .

"如果这里有狗，那肯定有人，"珍妮特说。

" [aɪ] [miːn] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] . "
**" I mean somebody must live here . "**
" 我 意思是 某人 必须 居住 这里 . "

"我的意思是，这里总得有人住吧。"

" [jes] , " [ted] [əd'mɪtɪd] .
**" Yes , " Ted admitted .**
" 是的 , " 泰德 承认 .

"是的，"泰德承认道。

" [ən'les] , ['meɪbi] , [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .
**" Unless , maybe , they're having a picnic .**
" 除非 , 或许 , 它们是 拥有 一个 野餐 .

"除非，也许，他们是在野餐。"

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
**But we'll soon find out .**
但 出色地 很快 寻找 出去 .

但我们很快就会知道了。

[goʊ][ɑːn] , ['faɪdoʊ] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
**Go on , Fido , or whatever your name is , " he said to the dog .**
去 在 , 菲多 , 或者 任何 你的 姓名 是 , " 他 说 到 这 狗 .

"走吧，菲多，或者不管你叫什么名字，"他对狗说。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] .
**" Show us where the house is .**
" 展示 我们 在哪里 这 房子 是 .

"带我们去看看房子在哪里。"

[hoʊm] , ['faɪdoʊ] !
**Home , Fido !**
家 , 菲多 !

回家吧，菲多！

" ['faɪdoʊ] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
**" Fido , or whatever his name was , seemed to understand .**
" 菲多 , 或者 任何 他的 姓名 曾是 , 似乎 到 理解 .

"菲多，或者不管它叫什么名字，似乎都听懂了。"

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒænit] .

| He | looked | first | into | the | face | of | Ted | and | then | into | the | face | of | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 第一的 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 泰德 | 和 | 然后 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 珍妮特 | . |

他先看了看泰德的脸，然后看了看珍妮特的脸。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

| He | wagged | his | tail | to | show | that | everything | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | 到 | 展示 | 那 | 一切 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

他摇了摇尾巴，表示一切都很好。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [del] .

| and | then | started | off | along | a | path | that | led | up | out | of | the | dark | dell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 离开 | 沿着 | 一个 | 小路 | 那 | 引领 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | 戴尔 | . |

然后沿着一条通往黑暗山谷上方的小路走去。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” ['tedi] [dɪ'saɪdɪd] .

| “ | Come | on | , | we'll | follow | him | , | ” | Teddy | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 出色地 | 跟随 | 他 | , | ” | 泰迪 | 决定 | . |

“走吧，我们跟着他，”泰迪决定道。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [dɔːg] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]

| This | seemed | to | be | just | what | the | dog | wanted | , | for | , | after | going | on | a | little | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 是 | 只是 | 什么 | 这 | 狗 | 通缉 | , | 为了 | , | 后 | 去 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 |

,

,

,

这似乎正是狗狗想要的，因为走了一小段路后，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

| he | stopped | and | looked | back | as | if | saying | to | the | children | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 和 | 看起来 | 后退 | 作为 | 如果 | 说 | 到 | 这 | 孩子们 | : |

他停下脚步，回头看着孩子们，仿佛在说：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] !

| “ | It's | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 正确的 | ! |

“没关系！

[kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

[aɪl] [liːd] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] . ”

| I'll | lead | you | where | you | want | to | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 带领 | 你 | 在哪里 | 你 | 想 | 到 | 去 | . | ” |

我会带你去你想去的地方。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [liːdz] [juː 'es] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['mɜːmɜd] ['dʒænit]

| “ | I | hope | he | leads | us | where | we | can | get | something | to | eat | , | ” | murmured | Janet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他 | 线索 | 我们 | 在哪里 | 我们 | 能 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | , | ” | 低声说道 | 珍妮特 |

,

,

,

“我希望他能带我们去能吃点东西的地方，”珍妮特低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| as | if | understanding | what | the | dog | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 理解 | 什么 | 这 | 狗 | 曾是 | 说 | . |

仿佛听懂了狗狗在说什么。

“ [aɪm] ['terəbli] ['hʌŋgri] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ted] ?
**“ I'm terribly hungry ; aren't you , Ted ?**
“ 我是 可怕 饥饿的 ; 不是 你 , 泰德 ?

“我饿极了，你不饿吗，泰德？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)


“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

| “ | Yes | , | ” | he | replied | , | “ | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 回复 | , | “ | 我 | 是 | . |

“是的，”他回答说，“我是。”

[ɔːl] [raɪt] , [ˈfaɪdoʊ] , [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] !

| All | right | , | Fido | , | we're | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 菲多 | , | 是 | 未来 | ! |

好了，菲多，我们来了！

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][dɔːg] .

| ” | he | told | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 这 | 狗 | . |

“他告诉那条狗。”

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɔːr] [ 'baːkiŋ ] ,

| This | seemed | to | satisfy | the | animal | , | for | , | without | further | looking | back | or | barking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 满足 | 这 | 动物 | , | 为了 | , | 没有 | 更远 | 寻找 | 后退 | 或者 | 叫声 | , |

这似乎让这只动物很满意，因为它没有再回头看或吠叫，

[hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] , ['evrɪ] ['mɪnɪt] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən]

| he | trotted | on | along | the | path | which | , | every | minute | , | became | more | and | more | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小跑 | 在 | 沿着 | 这 | 小路 | 哪个 | , | 每一个 | 分钟 | , | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 打开 |

[ænd; ənd] [pleɪn] .

| and | plain | . |
|---|---|---|
| 和 | 清楚的 | . |

他沿着小路继续小跑，这条小路每过一分钟就变得越来越开阔平坦。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [ted] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| “ | Now | we're | coming | to | something | , | ” | declared | Ted | , | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 是 | 未来 | 到 | 某物 | , | ” | 声明 | 泰德 | , | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“现在我们终于说到正题了，”几分钟后，泰德宣布道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['regjələr] [graʊndz] [laɪk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['kɑːtɪdʒ] .

| “ | These | are | regular | grounds | like | around | a | big | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 是 | 常规的 | 理由 | 喜欢 | 大约 | 一个 | 大的 | 小屋 | . |

“这些是像大别墅周围一样的普通场地。”

” [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [lɔːnz] [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

| ” | For | they | could | see | lawns | and | beds | of | shrubbery | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他们 | 可以 | 看 | 草坪 | 和 | 床 | 的 | 灌木 | 和 | 花朵 | . |

因为他们可以看到草坪和花坛里的灌木和鲜花。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['dʒænit] .

| “ | I | see | the | house | ! | ” | suddenly | cried | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 这 | 房子 | ! | ” | 突然 | 哭 | 珍妮特 | . |

“我看到房子了！”珍妮特突然喊道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

| “ | There | it | is | — | in | among | the | trees | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 它 | 是 | — | 在 | 之中 | 这 | 树木 | ! |

“它就在那里——在树林里！”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] .

| ” | She | pointed | to | a | large | mansion | — | a | white | house | with | green | shutters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 尖 | 到 | 一个 | 大的 | 大厦 | — | 一个 | 白色的 | 房子 | 和 | 绿色的 | 百叶窗 | . |

她指着一座大宅子——一栋白色房子，有着绿色的百叶窗。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

| **Plainly** | **it** | **was** | **the** | **home** | **of** | **some** | **one** | **with** | **money** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 一些 | 一 | 和 | 钱 | , |

显然，这是某个有钱人的住所。

[soʊ][lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [kept] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [greɪndz]

| **so** | **large** | **was** | **the** | **place** | **and** | **so** | **well** | **kept** | **up** | **and** | **with** | **such** | **large** | **grounds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 曾是 | 这 | 地方 | 和 | 所以 | 出色地 | 保留 | 向上 | 和 | 和 | 这样的 | 大的 | 理由 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **around** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 大约 | 它 | . |

这个地方非常大，维护得也非常好，而且周围还有很大的场地。

[ðə; ði][dɔːg] , [tuː] , ['faɪdoʊ][ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| **The** | **dog** | **,** | **too** | **,** | **Fido** | **or** | **whatever** | **his** | **name** | **was** | **,** | **seemed** | **to** | **know** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | , | 也 | , | 菲多 | 或者 | 任何 | 他的 | 姓名 | 曾是 | , | 似乎 | 到 | 知道 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] [nɪr] [hoʊm] ,

| **was** | **near** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | 家 | , |

那条狗，不管它叫菲多还是别的什么名字，似乎也知道自己快到家了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| **for** | **he** | **began** | **to** | **bark** | **as** | **if** | **giving** | **a** | **signal** | **that** | **he** | **was** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 开始 | 到 | 吠 | 作为 | 如果 | 给予 | 一个 | 信号 | 那 | 他 | 曾是 | 未来 | . |

因为他开始吠叫，仿佛在发出他即将到来的信号。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| **Ted** | **and** | **Janet** | **hurried** | **along** | **after** | **the** | **animal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 珍妮特 | 慌忙 | 沿着 | 后 | 这 | 动物 | , |

泰德和珍妮特赶紧跟在动物后面。

[huː] [bɑːrkt] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| **who** | **barked** | **louder** | **and** | **more** | **often** | **the** | **nearer** | **he** | **came** | **to** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 吠叫 | 更大声 | 和 | 更多的 | 经常 | 这 | 更近 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | . |

他离房子越近，吠叫声就越大，频率也越高。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

| **Suddenly** | **a** | **voice** | **called** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 嗓音 | 称为 | : |

突然，一个声音喊道：

“ ['kwaɪət] , ['nɪroʊ] !

| **“** | **Quiet** | **,** | **Nero** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 安静的 | , | 尼禄 | ! |

“安静，尼禄！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt] ?

| **What** | **are** | **you** | **making** | **all** | **that** | **fuss** | **about** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 制作 | 全部 | 那 | 大惊小怪 | 关于 | ? |

你到底在大惊小怪什么?

['kwaɪət] !

| **Quiet** | **!** |
|---|---|
| 安静的 | ! |

安静的!

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] .

| **”** | **Instantly** | **the** | **dog** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 即刻 | 这 | 狗 | 停止 | . |

“狗立刻停了下来。”

“ [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['nɪroʊ] — [nɑːt]['faɪdoʊ] , ” ['wɪspəd] ['dʒænit] .

| “ | His | name's | Nero | — | not | Fido | , | ” | whispered | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 名字 | 尼禄 | — | 不是 | 菲多 | , | ” | 低声说道 | 珍妮特 | . |

“他的名字叫尼禄，不是菲多，”珍妮特低声说道。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ə'sentid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| “ | Yes | , | I | guess | it | is | , | ” | assented | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 猜测 | 它 | 是 | , | ” | 同意 | 她 | 兄弟 | . |

“是的，我想是的，”她哥哥同意道。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] ['fɑːrðər] [ə'hed] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] ,

| The | dog | had | run | on | farther | ahead | now | , | and | the | children | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 有 | 跑步 | 在 | 更远 | 前方 | 现在 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 可以 | 看 | , |

狗已经跑得更远了，孩子们都能看到它了。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ðæt] ['nɪroʊ][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ]

| through | the | trees | and | bushes | , | that | Nero | was | leaping | about | a | tall | man | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , | 那 | 尼禄 | 曾是 | 跳跃 | 关于 | 一个 | 高的 | 男人 | 在 | 一个 |

[blæk] [suːt] ,

| black | suit | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 套装 | , |

透过树丛和灌木，可以看到尼禄正围绕着一个身穿黑西装的高个子男人跳跃。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .

| who | was | walking | with | a | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 步行 | 和 | 一个 | 甘蔗 | . |

他拄着拐杖走路。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪm] .

| The | man | appeared | a | trifle | lame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 出现 | 一个 | 琐事 | 瘸 | . |

那人看起来有点跛脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːg][æz; əz][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

| But | he | seemed | as | glad | to | see | the | dog | as | the | dog | was | to | meet | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 作为 | 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 狗 | 作为 | 这 | 狗 | 曾是 | 到 | 见面 | 他的 |

['mæstər] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

但他似乎和狗狗一样，见到主人都非常高兴。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['nɪroʊ] ?

| “ | Where | have | you | been | , | Nero | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | , | 尼禄 | ? |

“尼禄，你去了哪里？”

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

| Running | away | again | ? |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 再次 | ? |

又要逃跑了？

” [ðə; ði] - [hɜːrd] [ðə; ði][mæn][æsk][ðə; ði][dɔːg] .

| ” | the | Curlytops | heard | the | man | ask | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | - | 听到 | 这 | 男人 | 问 | 这 | 狗 | . |

“卷毛头听到那人问狗。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , ['nɪroʊ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] .

| As | if | in | answer | , | Nero | looked | back | to | where | he | had | left | Ted | and | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 回答 | , | 尼禄 | 看起来 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | . |

仿佛是为了回应，尼禄回头望向他离开泰德和珍妮特的地方。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]

| He | barked | once | or | twice | and | then | ran | on | to | the | bush | behind | which | stood | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吠叫 | 一次 | 或者 | 两次 | 和 | 然后 | 跑 | 在 | 到 | 这 | 衬套 | 在后面 | 哪个 | 站立 | 这 |

[bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| boy | and | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 男生 | 和 | 他的 | 姐姐 | . |

他吠了一两声，然后跑到灌木丛后面，男孩和他的妹妹就站在灌木丛后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [sed] :

| It | was | as | if | the | dog | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 狗 | 说 | : |

那只狗仿佛在说：

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] .

| “ | Come | on | out | , | children | , | and | show | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 出去 | , | 孩子们 | , | 和 | 展示 | 你们自己 | . |

“孩子们，出来吧，让大家看看你们自己。”

[ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [maɪ] ['mæstər] .

| Show | yourselves | to | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 你们自己 | 到 | 我的 | 掌握 | . |

向我的主人献上你们自己。

[ðen] ['hiːl] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

| Then | he'll | know | I | didn't | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 地狱 | 知道 | 我 | 没有 | 跑步 | 离开 | . |

这样他就知道我没有逃跑。

['hiːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] .

| He'll | know | that | I | went | into | the | woods | to | get | you | to | bring | you | safely | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 知道 | 那 | 我 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 得到 | 你 | 到 | 带来 | 你 | 安全 | 出去 | . |

他会知道我进树林是为了把你安全带出来。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] !

| Come | , | children | , | show | yourselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 孩子们 | , | 展示 | 你们自己 | ! |

孩子们，出来吧！

” [ðɪs] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [dɪd] ,

| ” | This | Ted | and | Janet | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 做过 | , |

“这是泰德和珍妮特做的，

['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ 'kəːviŋ ]

| stepping | from | the | shadow | of | the | shrubbery | into | the | sunshine | on | the | curving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 灌木 | 进入 | 这 | 阳光 | 在 | 这 | 弯曲 |

['græv(ə)l] [wɔːk] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ,

| gravel | walk | that | led | up | to | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎石 | 走 | 那 | 引领 | 向上 | 到 | 这 | 大的 | , |

从灌木丛的阴影中走出，沐浴在阳光下，沿着蜿蜒的碎石小路走向大.....

[waɪt] [haʊs] .

| white | house | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 房子 | . |

白宫。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] [ðer; ðər] !

| “ | Oh | , | hello | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你好 | 那里 | ! |

“哦，你好啊！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where did you come from ?**
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**" exclaimed the man , in surprise , as he saw the children .**
" 惊呼 这 男人 , 在 惊喜 , 作为 他 锯 这 孩子们 .

“当他看到孩子们时，那人惊讶地叫道。”

" ['nɪroʊ] , [wer] [dɪd] [ðiːz] [tuː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**" Nero , where did these two come from ?**
" 尼禄 , 在哪里 做过 这些 二 来 从 ?

尼禄，这两个人是从哪里来的?

" ['nɪroʊ] [bɑːrkt] [ɪn] ['ænsər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
**" Nero barked in answer , as much as to say :**
" 尼禄 吠叫 在 回答 , 作为 很多 作为 到 说 :

尼禄咆哮着回应，仿佛在说:

" [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
**" I brought them .**
" 我 带来 他们 .

“是我带来的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
**That's why I have been away so long .**
那就是 为什么 我 有 到过 离开 所以 长的 .

这就是我离开这么久的原因。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , [blæk] , [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
**" The man with the shining , black , gold - headed cane , leaning slightly on it**
" 这 男人 和 这 灼灼 , 黑色的 , 金子 - 标题 甘蔗 , 倾斜 轻微地 在 它
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
**as he walked ,**
作为 他 步行 ,

“那个拄着闪亮的黑色金头拐杖的男人，走路时身体微微倾斜着。”

[ə'proʊtʃt] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] .
**approached Ted and Janet .**
接近 泰德 和 珍妮特 .

接近了泰德和珍妮特。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪl] ,
**He looked at them with more of a frown on his face than a smile ,**
他 看起来 在 他们 和 更多的 的 一个 皱眉 在 他的 脸 比 一个 微笑 ,

他看着他们，脸上与其说是微笑，不如说是皱眉。

[ænd; ənd] [æskt] , ['ræðər] ['stɜːrnli] :
**and asked , rather sternly :**
和 问 , 相当 严厉地 :

他语气相当严厉地问道:

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn][maɪ]['aɪlənd] ?
**" What are you two doing here on my island ?**
" 什么 是 你 二 正在做 这里 在 我的 岛 ?

“你们两个来我的岛上做什么？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌp] [fər'bɪdɪŋ] ['trespəsəz] ? "
**Don't you know there are signs up forbidding trespassers ? "**
不 你 知道 那里 是 标志 向上 禁止 擅闯者 ? "

你不知道那里竖着禁止擅入的牌子吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['tedi] .

| “ | No | , | sir | , | we | didn't | know | it | , | ” | answered | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | , | 我们 | 没有 | 知道 | 它 | , | ” | 回答 | 泰迪 | . |

“不，先生，我们不知道，”泰迪回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [help] ['kʌmɪŋ] ! ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

| “ | And | we | couldn't | help | coming | ! | ” | added | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 不能 | 帮助 | 未来 | ! | ” | 额外 | 珍妮特 | . |

“我们情不自禁就来了！”珍妮特补充道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] ! ”

| “ | We | are | shipwrecked | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 遭遇海难 | ! | ” |

“我们遭遇海难了！”

“ ['ʃɪprekt] !

| “ | Shipwrecked | ! |
|---|---|---|
| ” | 遭遇海难 | ! |

“遭遇海难！”

[bles] [maɪ] [soʊl] !

| Bless | my | soul | ! |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 灵魂 | ! |

我的天哪！

['ʃɪprekt] !

| Shipwrecked | ! |
|---|---|
| 遭遇海难 | ! |

遭遇海难！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

| ” | exclaimed | the | man | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 男人 | . |

“那人惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | You | don't | mean | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 意思是 | 它 | ! |

“你不是认真的吧！”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [rekt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

| I | didn't | hear | of | any | ship | being | wrecked | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 听到 | 的 | 任何 | 船 | 存在 | 损毁 | 大约 | 这里 | . |

我没听说这附近有船只失事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʃɪp] .

| Besides | , | the | bay | is | too | shallow | for | any | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 湾 | 是 | 也 | 浅的 | 为了 | 任何 | 船 | . |

此外，这个海湾太浅，任何船只都无法通行。

[kʌm] [naʊ] , [noʊ] ['nɑːnsens] !

| Come | now | , | no | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 不 | 废话 | ! |

好了，别废话了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['stɜːrnli] .

| ” | and | he | spoke | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 辐 | 严厉地 | . |

他语气严厉地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][maɪ]['aɪlənd] ? ”

| “ | What | are | you | doing | on | my | island | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 我的 | 岛 | ? | ” |

“你来我的岛上做什么？”

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] , ” ['fɔːltəd] [ted] .

| “ | We | — | we | didn't | know | it | was | yours | , | ” | faltered | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | — | 我们 | 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 你的 | , | ” | 犹豫不决 | 泰德 | . |

“我们——我们不知道那是你的，”泰德结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ə'drɪft] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| “ | And | we | wouldn't | have | come | here | , | but | we | got | adrift | while | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 不会 | 有 | 来 | 这里 | , | 但 | 我们 | 得到 | 漂流 | 尽管 | 我们 | 是 |

['kræbɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .

| crabbing | , | ” | explained | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕蟹 | , | ” | 解释 | 珍妮特 | . |

“我们本来不会来这里的，但我们在捕蟹的时候被海浪冲走了，”珍妮特解释说。

“ [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [stoʊn] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

| “ | We | lost | our | oars | and | the | anchor | stone | slipped | out | and | — | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 丢失的 | 我们的 | 桨 | 和 | 这 | 锚 | 石头 | 滑倒了 | 出去 | 和 | — | 和 | — |

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kræbz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

| we'll | give | you | a | basket | of | crabs | if | you | give | us | something | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 你 | 一个 | 篮子 | 的 | 螃蟹 | 如果 | 你 | 给 | 我们 | 某物 | 到 | 吃 | ! |

“我们的桨丢了，锚石也滑落了，而且——而且——如果你给我们点吃的，我们就给你一篮螃蟹！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| ” | she | finished | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 完成的 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

她叹了口气，说完这句话。

“ [kræbz] ?

| “ | Crabs | ? |
|---|---|---|
| ” | 螃蟹 | ? |

螃蟹?

[juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][kræbz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| You'll | give | me | crabs | for | something | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 给 | 我 | 螃蟹 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | ? |

你要给我螃蟹当吃的?

[bles] [maɪ] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

| Bless | my | — | ” | began | the | old | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | — | ” | 开始 | 这 | 老的 | 绅士 | . |

“我的天哪——”老先生开口说道。

“ [jes] , [sɜːr] ! ” [broʊk] [ɪn]['dʒænit] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

| “ | Yes | , | sir | ! | ” | broke | in | Janet | , | anxious | to | tell | everything | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | ! | ” | 打破 | 在 | 珍妮特 | , | 焦虑的 | 到 | 告诉 | 一切 | 在 | 一次 | . |

“是的，先生！”珍妮特急忙插嘴道，恨不得一次性把所有事情都说出来。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kræbz][ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | We've | got | a | whole | basket | of | crabs | in | the | boat | at | the | other | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 一个 | 所有的 | 篮子 | 的 | 螃蟹 | 在 | 这 | 船 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 |

['aɪlənd] — [jʊr; jər]['aɪlənd] ,

| island | — | your | island | , |
|---|---|---|---|---|
| 岛 | — | 你的 | 岛 | , |

“我们在岛的另一端——也就是你们的岛上——的船上装了一整篮螃蟹，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| ” | she | added | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | . |

她补充道。

“ [ðeə(r)] [bɪg][kræbz] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] [ted] .

| “ | They're | big | crabs | , | too | , | ” | put | in | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 大的 | 螃蟹 | , | 也 | , | ” | 放 | 在 | 泰德 | . |

“它们也是很大的螃蟹，”泰德插嘴道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] !
**“ And I caught the biggest one !**
“ 和 我 捕捉 这 最大 一 !

“而且我钓到了最大的那条！”

” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**” continued his sister .**
” 持续 他的 姐姐 .

“他妹妹接着说。”

“ [its] [gɑːt] [bluː] [klɔːz] ! ”
**“ It's got blue claws ! ”**
” 它是 得到 蓝色的 爪子 ! ”

“它有蓝色的爪子！”

“ [kræbz] ! [kræbz] !
**“ Crabs ! Crabs !**
” 螃蟹 ! 螃蟹 !

“螃蟹！螃蟹！”

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][kræbz] ?
**What do I want of crabs ?**
什么 做 我 想 的 螃蟹 ?

我想要什么样的螃蟹?

” [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['testi] , [krɔːs] [vɔɪs] .
**” asked the man in rather a testy , cross voice .**
” 问 这 男人 在 相当 一个 暴躁的 , 叉 嗓音 .

“那人用相当不耐烦、恼怒的语气问道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ted] .
**“ You can boil them and make a salad , ” volunteered Ted .**
” 你 能 熬 他们 和 制作 一个 沙拉 , ” 自愿 泰德 .

“你可以把它们煮熟做成沙拉，”泰德自告奋勇地说。

“ [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**“ That's what my father does with them .**
” 那就是 什么 我的 父亲 做 和 他们 .

“我父亲就是这么对待他们的。”

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][kræbz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wiːl] [sel] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃiːp] .
**We caught the crabs for him , but we'll sell ' em to you , cheap .**
我们 捕捉 这 螃蟹 为了 他 , 但 出色地 卖 - 呃 到 你 , 便宜的 .

我们替他捕了螃蟹，但我们会便宜卖给你。

[maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [tuː] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , [ænd; ənd] — — ”
**My sister's hungry , and thirsty too , I guess , and I am , too , and — — ”**
我的 姐妹 饥饿的 , 和 渴 也 , 我 猜测 , 和 我 是 , 也 , 和 — — ”

我妹妹饿了，也渴了，我想，我也饿了，而且——”

“ [jes] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːrsti] , ” [said] ['dʒænit] .
**“ Yes , I'm awful thirsty , ” sighed Janet .**
“ 是的 , 我是 可怕 渴 , ” 叹了口气 珍妮特 .

“是啊，我渴死了，”珍妮特叹了口气。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'drɪft]
**“ Do you mean to say that you go around catching crabs and getting adrift**
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 去 大约 捕捉 螃蟹 和 获得 漂流
[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [treɪd] [ðə; ði][kræbz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
**and then you trade the crabs for something to eat ?**
和 然后 你 贸易 这 螃蟹 为了 某物 到 吃 ?

“你的意思是说，你到处抓螃蟹，漂流到海里，然后用螃蟹换些吃的？”

" [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
**" asked the gentleman .**
" 问 这 绅士 .

"那位先生问道。"

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !
**" Oh , no , sir !**
" 哦 , 不 , 先生 !

"哦，不，先生！"

" [ted] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
**" Ted hastened to explain .**
" 泰德 加快 到 解释 .

泰德赶紧解释道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
**" This was an accident .**
" 这 曾是 一个 事故 .

"这是一场意外。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kræbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][beɪ] .
**This is the first time we have been crabbing in the bay .**
这 是 这 第一的 时间 我们 有 到过 捕蟹 在 这 湾 .

这是我们第一次在海湾里捕蟹。

[aɪ] ['bɔːroʊd] ['dʒɪmiz] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .
**I borrowed Jimmie's boat , and I lost his oars .**
我 借来的 吉米的 船 , 和 我 丢失的 他的 桨 .

我借了吉米的船，结果把他的桨弄丢了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**I guess I'll have to pay for them .**
我 猜测 患病的 有 到 支付 为了 他们 .

看来我得付钱了。

['dʒen(ə)rəli][wiː; wi][kræb][ɔːf][ðə; ði][dɑːk] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — — "
**Generally we crab off the dock near our cottage , but this time — — "**
一般来说 我们 螃蟹 离开 这 码头 靠近 我们的 小屋 , 但 这 时间 — — "

我们通常都在小屋附近的码头上抓螃蟹，但这次——"

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] , [laɪk][maɪ'self] !
**" Oh , you're summer visitors , like myself !**
" 哦 , 你是 夏天 访客 , 喜欢 我 !

"哦，你们和我一样，都是来避暑的游客！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
**" exclaimed the man , and , for the first time a smile appeared on his**
" 惊呼 这 男人 , 和 , 为了 这 第一的 时间 一个 微笑 出现 在 他的
['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
**wrinkled face .**
皱 脸 .

"他惊呼道，他满是皱纹的脸上第一次露出了笑容。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['neɪtɪvz] .
**" I thought you didn't look like natives .**
" 我 想法 你 没有 看 喜欢 本地人 .

"我以为你们看起来不像本地人。"

[hʌm] — [wel] — [soʊ] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**Hum — well — so you're hungry and thirsty , are you ? "**
哼 — 出色地 — 所以 你是 饥饿的 和 渴 , 是 你 ? "

嗯——好吧——看来你又饿又渴了，是吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['dʒænit] .
**“ Yes , sir , ” said Janet .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 珍妮特 .

“是的，先生，”珍妮特说。

“ [aɪl] [goʊ] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kræbz] , ” ['ɔːfərd] [ted] ,
**“ I'll go get you the crabs , ” offered Ted ,**
“ 患病的 去 得到 你 这 螃蟹 , ” 提供 泰德 ,

“我去给你弄螃蟹来，”泰德提议道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
**for he seemed to think the man was going to bargain with him .**
为了 他 似乎 到 思考 这 男人 曾是 去 到 便宜货 和 他 .

因为他似乎认为那人要和他讨价还价。

“ [noʊ] , [dəunt] [duː] [ðæt] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [mæn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
**“ No , don't do that ! ” called the man after him .**
“ 不 , 不 做 那 ! ” 称为 这 男人 后 他 .

“不，别那样做！”他身后的人喊道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] [kræbz] !
**“ I don't want your crabs !**
“ 我 不 想 你的 螃蟹 !

“我不要你的螃蟹！”

[aɪ] ['nevər] [iːt] [ðem; ðəm] !
**I never eat them !**
我 绝不 吃 他们 !

我从来不吃它们!

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
**They give me indigestion .**
他们 给 我 消化不良 .

它们让我消化不良。

[ðeə(r)] [bæd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
**They're bad for me .**
它们是 坏的 为了 我 .

它们对我的身体有害。

[seɪv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
**Save them for your father . ”**
节省 他们 为了 你的 父亲 . ”

留着给你父亲吧。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['dʒænit] .
**“ My father will pay you if you give us something to eat , ” said Janet .**
“ 我的 父亲 将要 支付 你 如果 你 给 我们 某物 到 吃 , ” 说 珍妮特 .

“如果你给我们点吃的，我爸爸会付你钱的，”珍妮特说。

“ [ʌm; əm] !
**“ Um !**
“ 嗯 !

“嗯！

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
**We'll talk about that later , ” chuckled the old gentleman .**
出色地 讲话 关于 那 之后 , ” 轻笑 这 老的 绅士 .

“我们以后再谈这件事吧，”老先生笑着说。

“ [hɪr] , ['piːtər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] - ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər]
“ Here , Peter , ” he added , as a colored man - servant appeared along another
“ 这里 , 彼得 , ” 他 额外 , 作为 一个 有色 男人 - 仆人 出现 沿着 其他
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

“彼得，给你，”他补充道，这时一个黑人男仆从另一条小路上走了过来。

“ [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðæt][ðə; ði] [kʊk] ['gɪvz] [ðem; ðəm]
“ take these children up to the house and see that the cook gives them
“ 拿 这些 孩子们 向上 到 这 房子 和 看 那 这 厨师 给予 他们
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
something to eat — and drink ,
某物 到 吃 — 和 喝 ,

“把这些孩子带到屋里，让厨子给他们吃点东西，喝点水。”

[tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
too , ” he added .
也 , ” 他 额外 .

“也是，”他补充道。

“ [ðeə(r)] ['θɜːrsti] .
“ They're thirsty .
“ 它们是 渴 .

“他们渴了。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ˌlemə'neɪd] [ɔːr] [mɪlk] — [wət'evər] [ðeɪ] [wɑːnt] . ”
Give them lemonade or milk — whatever they want . ”
给 他们 柠檬水 或者 牛奶 — 任何 他们 想 . ”

给他们柠檬水或牛奶——随便他们想要什么。

“ [jes] , ['sɑː] , ['mɪstər] . [nɑːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
“ Yes , sah , Mr . Narr , ” answered the colored man ,
“ 是的 , 萨赫 , 先生 . 旁白 , ” 回答 这 有色 男人 ,

“是的，先生，纳尔先生，”黑人回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [neɪm] [ted] [ænd; ənd]['dʒænɪt] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
and at that name Ted and Janet started in surprise .
和 在 那 姓名 泰德 和 珍妮特 开始 在 惊喜 .

听到这个名字，泰德和珍妮特都吓了一跳。

“ [dɪd] [joʊ] - [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæb] [diː] [kʊk] [gɪb] - [ɪm] [ˌlemə'neɪd] [æn; ən] - [mɪlk] , ['sɑː] ? ”
“ Did yo ' say I was to hab de cook gib ' em lemonade an ' milk , sah ? ”
“ 做过 哟 - 说 我 曾是 到 哈布 德 厨师 吉布 - 呃 柠檬水 一个 - 牛奶 , 萨赫 ? ”

“你刚才说要我让厨子给他们做柠檬水和牛奶，先生？”

“ [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [mɪlk] ?
“ Lemonade and milk ?
“ 柠檬水 和 牛奶 ?

“柠檬水加牛奶？”

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] , ['piːtər] .
**Don't be stupid , Peter .**
不 是 愚蠢的 , 彼得 .

别犯傻了，彼得。

[aɪ] [sed] [ˌlemə'neɪd] [ɔːr] [mɪlk] — [nɑːt][bəuθ] !
**I said lemonade or milk — not both !**
我 说 柠檬水 或者 牛奶 — 不是 两个都 !

我说的是柠檬水或牛奶——不能两者都要!

[wət'evər] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðoʊ] .
**Whatever they want , though .**
任何 他们 想 , 尽管 .

随他们便吧。

[ðeɪv] [bɪn] [ʃɪp] - [rekt] , ['piːtər] , [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
**They've been ship - wrecked , Peter , and cast away upon this island .**
他们有 到过 船 - 损毁 , 彼得 , 和 投掷 离开 之上 这 岛 .

彼得，他们遭遇了海难，被困在这个岛上。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
**It isn't exactly a desert island , though , " he added , with a chuckle ,**
它 不是 确切地 一个 沙漠 岛 , 尽管 , " 他 额外 , 和 一个 轻笑 ,

“不过，它可算不上真正的荒岛，”他笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .
**as he looked at the beautiful large house where he lived .**
作为 他 看起来 在 这 美丽的 大的 房子 在哪里 他 居住地 .

他望着自己居住的那栋漂亮的大房子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] , ['piːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] ['ʃɪprekt]
**" But they were shipwrecked , Peter , and we must feed the shipwrecked**
" 但 他们 是 遭遇海难 , 彼得 , 和 我们 必须 喂养 这 遭遇海难
[wʌnz] . "
**ones . "**
一个 . "

“但是他们遭遇了海难，彼得，我们必须救济这些遭遇海难的人。”

" ['ʃɪprekt] , ['sɑː] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
**" Shipwrecked , sah ? " and the colored man looked at his master in a strange**
" 遭遇海难 , 萨赫 ? " 和 这 有色 男人 看起来 在 他的 掌握 在 一个 奇怪的
[weɪ] .
**way .**
方式 .

“遭遇海难了吗，先生？”黑人男子用一种奇怪的眼神看着他的主人。

" [wel] , [ðer; ðər][boʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
**" Well , their boat drifted away .**
" 出色地 , 他们的 船 漂移 离开 .

“他们的船漂走了。”

[its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**It's much the same thing .**
它是 很多 这 相同的 事物 .

本质上是一样的。

[naʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [ðeɪv] [hæd; həd]
**Now take them up and feed them , and let me know when they've had**
现在 拿 他们 向上 和 喂养 他们 , 和 让 我 知道 什么时候 他们有 有
[ɪ'nʌf] .
**enough .**
足够的 .

现在把它们带上去喂它们，喂饱了就告诉我。

[juːl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['nɪroʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [blæk] [hed] .

| You'll | find | me | here | with | Nero | , | ” | and | he | patted | the | dog's | black | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 我 | 这里 | 和 | 尼禄 | , | ” | 和 | 他 | 轻拍 | 这 | 狗的 | 黑色的 | 头 | . |

“你会在这里找到我和尼禄，”说着，他拍了拍狗的黑色脑袋。

“ [jes] , ['sɑː] , ['mɪstər] . [nɑːr] !

| “ | Yes | , | sah | , | Mr | . | Narr | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 萨赫 | , | 先生 | . | 旁白 | ! |

“是的，先生，纳尔先生！”

[jes] , ['sɑː] ! ” ['mɝːmɝd] ['piːtər] .

| Yes | , | sah | ! | ” | murmured | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 萨赫 | ! | ” | 低声说道 | 彼得 | . |

“是的，先生！”彼得低声说道。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ ɔb ][ˌem ˈiː] , [tʃɪlənz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .

| “ | Come | along | ob | me | , | chilluns | , | ” | he | added | , | with | a | kind | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | 奥布 | 我 | , | 孩子们 | , | ” | 他 | 额外 | , | 和 | 一个 | 种类 | 微笑 | . |

“孩子们，跟我来，”他带着和蔼的微笑补充道。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [laɪkt] ['piːtər] [æt; ət] [wʌns] .

| Ted | and | Janet | liked | Peter | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰德 | 和 | 珍妮特 | 喜欢 | 彼得 | 在 | 一次 | . |

泰德和珍妮特都立刻喜欢上了彼得。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [weɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

| He | had | a | kind | way | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 种类 | 方式 | 关于 | 他 | . |

他为人很和善。

[pərˈhæps] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

| Perhaps | this | had | something | to | do | with | the | magic | words | of | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 魔法 | 字 | 的 | 食物 | 和 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

或许这与食物和饮料的魔力有关。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][led] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] .

| The | colored | man | led | Ted | and | Janet | up | toward | the | rear | of | the | large | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 男人 | 引领 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 向上 | 朝向 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 大的 | 房子 | . |

黑人男子领着泰德和珍妮特朝大房子后面走去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] ,

| He | took | them | in | at | a | side | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他们 | 在 | 在 | 一个 | 边 | 入口 | , |

他从侧门把他们带了进去。

[wer] [ə; eɪ][bɪg] [sʌn] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['wɪkər] ['fɜːrnɪtʃər] — [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]

| where | a | big | sun | parlor | was | filled | with | lovely | wicker | furniture | — | books | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 大的 | 太阳 | 客厅 | 曾是 | 已填 | 和 | 迷人的 | 柳条 | 家具 | — | 图书 | 在 | 这 |

[ teiblz ] ,

| tables | , |
|---|---|
| 表格 | , |

宽敞的阳光房里摆满了漂亮的藤制家具，桌子上放着书。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃerz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ teiblz ] [wɪð; wɪθ] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

| and | near | the | easy | chairs | were | more | tables | with | vases | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 这 | 简单的 | 椅子 | 是 | 更多的 | 表格 | 和 | 花瓶 | 的 | 花朵 | . |

扶手椅附近还有几张桌子，上面摆放着插着鲜花的花瓶。

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] ['pɑːrlər] ['piːtər] [led] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| Through | the | sun | parlor | Peter | led | the | two | into | a | small | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 太阳 | 客厅 | 彼得 | 引领 | 这 | 二 | 进入 | 一个 | 小的 | 用餐 | 房间 | . |

彼得领着两人穿过阳光房，来到一间小餐厅。

“ [sɪt] [raɪt] [daʊn] [jeə] , [tʃɪlənz] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] , “ [æn; ən] [joʊ] - [ɔːl] [kɪn] [biː; bi] [fed] [raɪt] [suːn] .

| “ | Sit | right | down | yeah | , | chilluns | , | ” | he | directed | , | “ | an | yo | ' | all | kin | be | fed | right | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 正确的 | 向下 | 是的 | , | 孩子们 | , | ” | 他 | 指导 | , | “ | 一个 | 哟 | - | 全部 | 亲属 | 是 | 美联储 | 正确的 | 很快 | . |

“孩子们，都坐下，”他指挥道，“你们很快就能吃上饭了。”

” ['sʌmwʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] ['hæpənd] , [ðə; ði]

| ” | Somewhat | in | a | daze | at | the | rapidity | with | which | it | had | all | happened | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有些 | 在 | 一个 | 发呆 | 在 | 这 | 快速 | 和 | 哪个 | 它 | 有 | 全部 | 发生 | , | 这 |

- [sæt] [daʊn] .

| Curlytops | sat | down | . |
|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 向下 | . |

“卷毛头一家人有些茫然，不知所措，他们坐了下来，这一切发生得太快了。”

['piːtər] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ]

| Peter | went | from | the | room | and | presently | came | back | with | a | kind | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 去 | 从 | 这 | 房间 | 和 | 目前 | 来了 | 后退 | 和 | 一个 | 种类 | - | 寻找 |

['kʌlərd] ['wʊmən] ,

| colored | woman | , |
|---|---|---|
| 有色 | 女士 | , |

彼得离开了房间，不久后带着一位看起来很和善的黑人妇女回来了。

[huː] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] .

| who | smiled | at | the | boy | and | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 微笑 | 在 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | . |

她对着男孩和女孩笑了笑。

“ [dɪr] [deɪ] [ˌeɪ 'em] , ['serə] ! ” [ə'naʊnst] ['piːtər] , ['ɔːlsoʊ] ['smaɪlɪŋ] .

| “ | Dere | dey | am | , | Sarah | ! | ” | announced | Peter | , | also | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德雷 | 戴 | 是 | , | 莎拉 | ! | ” | 宣布 | 彼得 | , | 还 | 微笑 | . |

“Dere dey am，Sarah！”彼得笑着宣布道。

“ [deɪ] [ɪz] [diː] ['ʃɪprekt] [tʃɪlənz] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['mɪstər] . [nɑːr]

| “ | Dey | is | de | shipwrecked | chilluns | whut | is | to | be | fed | and | drinked | , | Mr | . | Narr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴伊 | 是 | 德 | 遭遇海难 | 孩子们 | 什么？ | 是 | 到 | 是 | 美联储 | 和 | 喝 | , | 先生 | . | 旁白 |

[dʌn] [seɪ] . ”

| done | say | . | ” |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 说 | . | ” |

“他们是遇难的孩子们，需要喂饱他们，给他们水喝，”纳尔先生说道。

“ ['ʃɪprekt] !

| “ | Shipwrecked | ! |
|---|---|---|
| ” | 遭遇海难 | ! |

“遭遇海难！”

[wʌt] [joʊ] - [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] .

| Whut | yo | ' | mean | ? | ” | demanded | the | colored | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么？ | 哟 | - | 意思是 | ? | ” | 要求 | 这 | 有色 | 女士 | . |

“你什么意思？”黑人妇女问道。

“ ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [dʒʌst] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ; [ðæts] [ɔːl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] .

| “ | Our | boat | just | drifted | away | ; | that's | all | , | ” | explained | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 船 | 只是 | 漂移 | 离开 | ; | 那就是 | 全部 | , | ” | 解释 | 泰德 | . |

“我们的船就这么漂走了，仅此而已。”泰德解释道。

“ [wiː; wi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] . ”

| “ | We | sort | of | pretended | it | was | a | shipwreck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 种类 | 的 | 假装 | 它 | 曾是 | 一个 | 海难 | . | ” |

“我们假装那是一艘沉船。”

“ [wel] , [joʊ] - [ɔːl][ɪz] ['hʌŋgri] , ['iznt] [joʊ] - ? ” [di'mɑːndid] ['piːtər] .
**“ Well , yo ' all is hungry , isn't yo ' ? ” demanded Peter .**
“ 出色地 , 哟 - 全部 是 饥饿的 , 不是 哟 - ? ” 要求 彼得 .

“你们都饿了吧？”彼得问道。

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] .
**“ Yes , ” admitted Janet .**
“ 是的 , ” 承认 珍妮特 .

“是的，”珍妮特承认道。

“ [æn; ən] - [joʊ] - [ɔːl][ɪz] ['θɜːrsti] , ['iznt] [joʊ] - ? ”
**“ An ' yo ' all is thirsty , isn't yo ' ? ”**
“ 一个 - 哟 - 全部 是 渴 , 不是 哟 - ? ”

“你们都渴了吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .
**“ I should say so ! ” exclaimed Teddy .**
“ 我 应该 说 所以 ! ” 惊呼 泰迪 .

“我当然这么说！”泰迪惊呼道。

“ [wel] , [den] , [deɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ” [ɪk'spleɪnd] ['piːtər] .
**“ Well , den , dey is to be eated and drinked , ” explained Peter .**
“ 出色地 , 丹 , 戴 是 到 是 吃过 和 喝 , ” 解释 彼得 .

“那么，它们就是用来吃和喝的，”彼得解释道。

“ [ænd; ənd] [den] ['mɪstər] . [nɑːr] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] !
**“ And den Mr . Narr wants to see ' em !**
“ 和 丹 先生 . 旁白 想要 到 看 - 呃 !

“然后纳尔先生想见见他们！”

” [stɪl] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ,
**” Still in somewhat of a daze ,**
” 仍然 在 有些 的 一个 发呆 ,

“仍然有些恍惚，

[ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [bred] [ænd; ənd]
**Ted and Janet ate the food that was soon set before them — bread and**
泰德 和 珍妮特 吃 这 食物 那 曾是 很快 放 前 他们 — 面包 和
['bʌtər] [ænd; ənd] [dʒæm] ,
**butter and jam ,**
黄油 和 果酱 ,

泰德和珍妮特吃了摆在他们面前的食物——面包、黄油和果酱。

['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] .
**lovely little cakes , and some glasses of milk .**
迷人的 小的 蛋糕 , 和 一些 眼镜 的 牛奶 .

精致的小蛋糕，还有几杯牛奶。

['piːtər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ɔːr] [mɪlk]
**Peter had spoken about the choice they were to have , of lemonade or milk**
彼得 有 说 关于 这 选择 他们 是 到 有 , 的 柠檬水 或者 牛奶
,
**,**
,

彼得曾说过他们可以在柠檬水和牛奶之间做出选择。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mɪlk] .
**and the Curlytops had selected milk .**
和 这 - 有 已选 牛奶 .

卷毛猫们选择了牛奶。

['piːtər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

| **Peter** | **had** | **gone** | **out** | **while** | **the** | **children** | **were** | **eating** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 已消失 | 出去 | 尽管 | 这 | 孩子们 | 是 | 吃 | , |

孩子们吃饭的时候，彼得出去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

| **but** | **he** | **came** | **back** | **before** | **they** | **had** | **quite** | **finished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 后退 | 前 | 他们 | 有 | 相当 | 完成的 | . |

但他在他们还没完全结束之前就回来了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ted][ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

| **In** | **the** | **meanwhile** | **Ted** | **and** | **Janet** | **had** | **been** | **talking** | **together** | **in** | **low** | **tones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 有 | 到过 | 说 | 一起 | 在 | 低的 | 音调 | . |

与此同时，泰德和珍妮特一直在低声交谈。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði]['aɪlənd] ?

| **“** | **Did** | **you** | **hear** | **the** | **name** | **of** | **this** | **man** | **that** | **owns** | **the** | **island** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 男人 | 那 | 拥有 | 这 | 岛 | ? |

“你听说过这座岛屿的主人的名字吗？”

” [æskt] [ted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| **”** | **asked** | **Ted** | **of** | **his** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 泰德 | 的 | 他的 | 姐姐 | . |

泰德问他妹妹。

“ [jes] — ['mɪstər] . [nɑːr] . ”

| **“** | **Yes** | **—** | **Mr** | **.** | **Narr** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | — | 先生 | . | 旁白 | . | ” |

“是的——纳尔先生。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ” ['wɪspəd] [ted] .

| **“** | **Do** | **you** | **know** | **who** | **he** | **is** | **?** | **”** | **whispered** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | WHO | 他 | 是 | ? | ” | 低声说道 | 泰德 | . |

“你知道他是谁吗？”泰德低声问道。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mɪstər] . ['kelər] [wɜːrks] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['dʒænit] .

| **“** | **I** | **guess** | **he's** | **the** | **man** | **that** | **Mr** | **.** | **Keller** | **works** | **for** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 他是 | 这 | 男人 | 那 | 先生 | . | 凯勒 | 作品 | 为了 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我猜他就是凯勒先生的老板，”珍妮特说。

“ [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ænd; ənd] — — ”

| **“** | **The** | **one** | **he** | **lost** | **the** | **keys** | **of** | **and** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一 | 他 | 丢失的 | 这 | 钥匙 | 的 | 和 | — | — | ” |

“他把钥匙弄丢的那辆车，还有——”

“ [hʌʃ] - [es] - [es] - [es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ted] , ['kwɪkli] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [maʊθ]

| **“** | **Hush** | **-** | **s** | **-** | **s** | **-** | **s** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Ted** | **,** | **quickly** | **clapping** | **a** | **hand** | **over** | **his** | **sister's** | **mouth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | - | s | - | s | - | s | ! | ” | 惊呼 | 泰德 | , | 迅速地 | 鼓掌 | 一个 | 手 | 超过 | 他的 | 姐妹 | 嘴 |

,

**,**

,

“嘘！”泰德惊呼一声，迅速用手捂住妹妹的嘴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] .

| **for** | **they** | **were** | **alone** | **in** | **the** | **small** | **dining** | **room** | **just** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 小的 | 用餐 | 房间 | 只是 | 然后 | . |

因为当时只有他们两个人在小餐厅里。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] .

| **“** | **Don't** | **speak** | **of** | **the** | **—** | **well** | **,** | **you** | **know** | **what** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 说话 | 的 | 这 | — | 出色地 | , | 你 | 知道 | 什么 | . |

“别提那件事——你知道的。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [kiːz] .
" He didn't want to mention keys .
" 他 没有 想 到 提到 钥匙 .

他不想提及钥匙。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['dʒænit] . "
" Why not ? " asked Janet . "
" 为什么 不是 ? " 问 珍妮特 . "

“为什么不行？”珍妮特问道。

- [kɔːz] ['mɪstər] . ['kelər] ['dʌznt] [wɑːnt]['mɪstər] . [nɑːr] [tuː; tə] [noʊ] [ðeə(r)] [lɔːst] .
' Cause Mr . Keller doesn't want Mr . Narr to know they're lost .
- 原因 先生 . 凯勒 不 想 先生 . 旁白 到 知道 它们是 丢失的 .

因为凯勒先生不想让纳尔先生知道他们迷路了。

['mɪstər] . ['kelər] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [set] [meɪd] , ['meɪbi] ,
Mr . Keller thinks he can get another set made , maybe ,
先生 . 凯勒 思考 他 能 得到 其他 放 制成 , 或许 ,

凯勒先生认为他或许还能再做一套。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . [nɑːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ɪf] ['mɪstər] . [nɑːr] [noʊz] ['mɪstər] . ['kelər] [lɔːst][ðə; ði]
without Mr . Narr knowing it ' cause if Mr . Narr knows Mr . Keller lost the
没有 先生 . 旁白 会心 它 - 原因 如果 先生 . 旁白 知道 先生 . 凯勒 丢失的 这
[kiːz] [hiː; hi] [meɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kelər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [dʒɑːb] . "
keys he may discharge him and Mr . Keller wouldn't have any job . "
钥匙 他 可能 释放 他 和 先生 . 凯勒 不会 有 任何 工作 . "

纳尔先生对此毫不知情，因为如果纳尔先生知道凯勒先生弄丢了钥匙，他可能会解雇凯勒先生，凯勒先生就丢了工作。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] - ['membər] ! " ['mɜːmɜd] ['dʒænit] .
" Oh , now I ' member ! " murmured Janet .
" 哦 , 现在 我 - 成员 ! " 低声说道 珍妮特 .

“哦，现在我想起来了！”珍妮特低声说道。

" [aɪ] - [moʊst][fər'gɑːt] . "
" I ' most forgot . "
" 我 - 最多 忘了 . "

“我差点忘了。”

" ['mɪstər] . ['kelər] [sed] ['mɪstər] . [nɑːr] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , " [went] [ɑːn]
" Mr . Keller said Mr . Narr lived somewhere on an island in the bay , " went on
" 先生 . 凯勒 说 先生 . 旁白 居住地 某处 在 一个 岛 在 这 湾 , " 去 在
[ted] .
Ted .
泰德 .

“凯勒先生说纳尔先生住在海湾里某个岛上，”泰德继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] . "
" But I didn't think we'd visit him . "
" 但 我 没有 思考 我们会 访问 他 . "

“但我没想到我们会去看望他。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] , " [sed] ['dʒænit] .
" I didn't , either , " said Janet .
" 我 没有 , 任何一个 , " 说 珍妮特 .

“我也没有，”珍妮特说。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , ['piːtər] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .
The meal over , Peter appeared again and led them out into the grounds .
这 一顿饭 超过 , 彼得 出现 再次 和 引领 他们 出去 进入 这 理由 .

饭后，彼得再次出现，带领他们来到院子里。

“ [həˈloʊ] , [ˈtʃɪldrən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hello** | **,** | **children** | **!** | **”** | **exclaimed** | **the** | **gentleman** | **with** | **the** | **gold** | **-** | **headed** | **cane** | **,** |
| ” | 你好 | , | 孩子们 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 绅士 | 和 | 这 | 金子 | - | 标题 | 甘蔗 | , |

“孩子们好！”那位拄着金头拐杖的先生高声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **caught** | **sight** | **of** | **the** | **boy** | **and** | **girl** | **.** |
| 作为 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 | . |

当他看到那男孩和女孩时。

“ [lets] [siː] — [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪmz] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Let's** | **see** | **—** | **did** | **you** | **tell** | **me** | **your** | **names** | **?** |
| ” | 我们来吧 | 看 | — | 做过 | 你 | 告诉 | 我 | 你的 | 姓名 | ? |

“让我想想——你们告诉我你们的名字了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **asked** | **.** |
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒænit] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We're** | **the** | **Curlytops** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Janet** | **,** | **almost** | **before** | **she** | **thought** | **.** |
| ” | 是 | 这 | - | ! | ” | 惊呼 | 珍妮特 | , | 几乎 | 前 | 她 | 想法 | . |

“我们是卷毛帮！”珍妮特几乎是脱口而出。

“ [ðə; ði] [wʌt] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **what** | **?** |
| ” | 这 | 什么 | ? |

“什么？”

- ! ”

| | | |
|---|---|---|
| **Curlytops** | **!** | **”** |
| - | ! | ” |

卷发！

“ [ðæt] [ˈiznt] [ɪgˈzæktli][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [neɪm] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈtedi] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **isn't** | **exactly** | **our** | **real** | **name** | **,** | **”** | **put** | **in** | **Teddy** | **.** |
| ” | 那 | 不是 | 确切地 | 我们的 | 真实的 | 姓名 | , | ” | 放 | 在 | 泰迪 | . |

“那并不是我们的真名，”泰迪插嘴道。

“ [its] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [juː ˈes][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [her] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **just** | **what** | **they** | **call** | **us** | **on** | **account** | **of** | **our** | **hair** | **.** | **”** |
| ” | 它是 | 只是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 我们 | 在 | 帐户 | 的 | 我们的 | 头发 | . | ” |

“他们只是因为我们的发型才这么叫我们。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [læft] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **see** | **,** | **”** | **laughed** | **the** | **gentleman** | **.** |
| ” | 哦 | , | 我 | 看 | , | ” | 笑了 | 这 | 绅士 | . |

“哦，我明白了，”这位先生笑着说。

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , - .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **I'm** | **glad** | **to** | **meet** | **you** | **,** | **Curlytops** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | , | - | . |

“很高兴见到你，卷毛。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːr] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **My** | **name** | **is** | **Narr** | **.** | **”** |
| 我的 | 姓名 | 是 | 旁白 | . | ” |

我的名字叫纳尔。

“ [jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈpiːtər] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒænit] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **we** | **heard** | **Peter** | **call** | **you** | **that** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **,** |
| ” | 是的 | , | 我们 | 听到 | 彼得 | 称呼 | 你 | 那 | , | ” | 说 | 珍妮特 | , |

“是的，我们听到彼得那样叫你，”珍妮特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| as | she | stole | a | look | at | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 偷窃 | 一个 | 看 | 在 | 她 | 兄弟 | . |

她偷偷看了一眼哥哥。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['ʃɪprekt]

| “ | Now | tell | me | where | you | live | , | and | I'll | see | about | getting | you | two | shipwrecked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 居住 | , | 和 | 患病的 | 看 | 关于 | 获得 | 你 | 二 | 遭遇海难 |

[wʌnz] [hoʊm] ,

| ones | home | , |
|---|---|---|
| 一个 | 家 | , |

“现在告诉我你们住在哪里，我会想办法把你们两个遇难者送回家。”

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [nɑːr] .

| ” | went | on | Mr | . | Narr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 先生 | . | 旁白 | . |

“纳尔先生继续说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['sʌnset]

| And | when | the | Curlytops | told | him | they | were | spending | the | summer | at | Sunset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | - | 讲述 | 他 | 他们 | 是 | 开支 | 这 | 夏天 | 在 | 日落 |

[biːtʃ] ['mɪstər] . [nɑːr] [ɪk'skleɪmd] :

| Beach | Mr | . | Narr | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 海滩 | 先生 | . | 旁白 | 惊呼 | : |

当卷毛帮告诉他他们要在日落海滩度过夏天时，纳尔先生惊呼道：

“ ['sʌnset] [biːtʃ] !

| “ | Sunset | Beach | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 日落 | 海滩 | ! |

“日落海滩！”

[waɪ] , [ðæts] [wer] [maɪ] ['sekrəteri] [ɪz] ['steɪɪŋ] !

| Why | , | that's | where | my | secretary | is | staying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那就是 | 在哪里 | 我的 | 秘书 | 是 | 入住 | ! |

哦，那是我秘书住的地方！

['mɪstər] . ['kelər] !

| Mr | . | Keller | ! |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯勒 | ! |

凯勒先生！

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

| Perhaps | you | know | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 知道 | 他 | ? | ” |

你或许认识他?

“ [jes] — [jes] — [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [əd'mɪtɪd] [ted] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ræðər] [fæst] .

| “ | Yes | — | yes | — | we | know | him | , | ” | admitted | Ted | , | his | heart | beating | rather | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 是的 | — | 我们 | 知道 | 他 | , | ” | 承认 | 泰德 | , | 他的 | 心 | 殴打 | 相当 | 快速地 | . |

“是的——是的——我们认识他，”泰德承认道，他的心跳得很快。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| Somehow | , | as | he | said | afterward | , | he | felt | as | though | something | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 作为 | 他 | 说 | 之后 | , | 他 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 某物 | 曾是 | 去 | 到 |

['hæpən] .

| happen | . |
|---|---|
| 发生 | . |

正如他后来所说，他当时感觉好像有什么事情要发生。

“ [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [nɑːr] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| “ | You | do | , | eh | ? | ” | exclaimed | Mr | . | Narr | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | , | 嗯 | ? | ” | 惊呼 | 先生 | . | 旁白 | , | 在 | 惊喜 | . |

“真的吗？”纳尔先生惊讶地喊道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['mɪstər] . ['kelər] , [duː][juː; jʊ] ?
**“ So you know my Mr . Keller , do you ?**
” 所以 你 知道 我的 先生 . 凯勒 , 做 你 ?

“所以你认识我的凯勒先生，是吗？”

[wel] , [ðæts] [gʊd] .
**Well , that's good .**
出色地 , 那就是 好的 .

那很好。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
**I wonder if you could take him a message for me ? ”**
我 想知道 如果 你 可以 拿 他 一个 信息 为了 我 ? ”

你能帮我给他带个口信吗?

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [sed] ['tedi] , [pə'laɪtli] .
**“ We'll be glad to , ” said Teddy , politely .**
” 出色地 是 高兴的 到 , ” 说 泰迪 , 礼貌地 .

“我们很乐意，”泰迪礼貌地说。

“ ['veri] [gʊd] .
**“ Very good .**
” 非常 好的 .

“非常好。

[tel] [hɪm; ɪm] , [pliːz] , [ðæt] [aɪm] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] — [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , [ðoʊ] .
**Tell him , please , that I'm stopping here — I guess he knows that , though .**
告诉 他 , 请 , 那 我是 停止 这里 — 我 猜测 他 知道 那 , 尽管 .

请告诉他，我到此为止了——不过我想他应该知道。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
**And tell him I'm coming over to see him in a day or so .**
和 告诉 他 我是 未来 超过 到 看 他 在 一个 天 或者 所以 .

告诉他我过几天会去看他。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . [nɑːr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
**Just tell him Mr . Narr is coming to see him . ”**
只是 告诉 他 先生 . 旁白 是 未来 到 看 他 . ”

你就告诉他，纳尔先生要来看他。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['tedi] .
**“ Yes , sir , ” murmured Teddy .**
” 是的 , 先生 , ” 低声说道 泰迪 .

“是的，先生，”泰迪低声说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
**“ Is that all ? ”**
” 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**“ Well , if you think you can remember it , I'll give you a bit more of a**
” 出色地 , 如果 你 思考 你 能 记住 它 , 患病的 给 你 一个 少量 更多的 的 一个
['mesɪdʒ] ,
**message ,**
信息 ,

“好吧，如果你觉得你还能记住，我再给你补充一点信息。”

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [nɑːr] .
**” went on Mr . Narr .**
” 去 在 先生 . 旁白 .

“纳尔先生继续说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ? ”

| “ | Do | you | think | you | can | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | ? | ” |

你认为你能做到吗?

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” ['tedi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

| “ | I'll | remember | it | all | right | , | ” | Teddy | said | , | his | heart | beating | faster | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 记住 | 它 | 全部 | 正确的 | , | ” | 泰迪 | 说 | , | 他的 | 心 | 殴打 | 快点 | 比 | 曾经 | . |

“我会记住一切的,”泰迪说，他的心跳比以往任何时候都快。

“ [aɪl] [help][hɪm; ɪm] , ” ['ɔːfərd] ['dʒænit] .

| “ | I'll | help | him | , | ” | offered | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 帮助 | 他 | , | ” | 提供 | 珍妮特 | . |

“我会帮他,”珍妮特说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| And | she | , | too | , | felt | that | something | was | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | , | 也 | , | 毛毡 | 那 | 某物 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | . |

她也感觉有什么事要发生了。

“ [wel] , [dʒʌst] [tel] ['mɪstər] . ['kelər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| “ | Well | , | just | tell | Mr | . | Keller | the | reason | I | am | coming | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 只是 | 告诉 | 先生 | . | 凯勒 | 这 | 原因 | 我 | 是 | 未来 | 到 | 看 | 他 | , |

“好吧，你就告诉凯勒先生我来见他的原因吧。”

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [nɑːr] , “ [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .

| ” | went | on | Mr | . | Narr | , | “ | is | that | I | want | to | get | his | bunch | of | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 先生 | . | 旁白 | , | “ | 是 | 那 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 他的 | 束 | 的 | 钥匙 | . |

纳尔先生继续说道：“我想拿到他的那串钥匙。”

[aɪv] [left] [maɪn] [æt; ət][maɪ] [taʊn] [haʊs] ,

| I've | left | mine | at | my | town | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 左边 | 矿 | 在 | 我的 | 镇 | 房子 | , |

我的那份留在了我的联排别墅里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][maɪ] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt][bɑːks][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

| and | I | want | to | get | in | my | safe | deposit | box | in | New | York | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 在 | 我的 | 安全的 | 订金 | 盒子 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | , |

我想打开我在纽约市的保险箱。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][get][maɪ] [kiːz] .

| without | going | all | the | way | back | to | where | I | live | to | get | my | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 在哪里 | 我 | 居住 | 到 | 得到 | 我的 | 钥匙 | . |

不用再跑回我住的地方去拿钥匙了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] .

| I | don't | want | to | have | them | mailed | , | for | they | might | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 他们 | 邮寄 | , | 为了 | 他们 | 可能 | 是 | 丢失的 | . |

我不想邮寄，因为可能会丢失。

[its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [kiːz] — [ɪ'speʃəli] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt][bɑːks] [kiːz] .

| It's | a | bad | thing | to | lose | keys | — | especially | safe | deposit | box | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 坏的 | 事物 | 到 | 失去 | 钥匙 | — | 尤其 | 安全的 | 订金 | 盒子 | 钥匙 | . |

丢失钥匙是一件很糟糕的事情——尤其是保险箱钥匙。

[dʒʌst] [tel] ['mɪstər] . ['kelər] [ðæt] [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

| Just | tell | Mr | . | Keller | that | I'll | be | over | to | the | mainland | in | a | day | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 告诉 | 先生 | . | 凯勒 | 那 | 患病的 | 是 | 超过 | 到 | 这 | 大陆 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | , |

你只要告诉凯勒先生，我过一两天就会到大陆去。

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .

| to | get | his | bunch | of | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他的 | 束 | 的 | 钥匙 | . |

去拿他的那串钥匙。

[ðeə(r)] ['riːəli] [maɪ] [kiːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| They're | really | my | keys | , | but | he | keeps | them | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 真的 | 我的 | 钥匙 | , | 但 | 他 | 保持 | 他们 | 为了 | 我 | . |

这些钥匙其实是我的，但他帮我保管着。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ['mesɪdʒ] , - ? ”

| Do | you | think | you | can | remember | that | message | , | Curlytops | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 记住 | 那 | 信息 | , | - | ? | ” |

“卷毛小子们，你们还记得那条信息吗？”

“ [jes] — [jes] , [sɜːr] , ” ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] ['tedi] .

| “ | Yes | — | yes | , | sir | , | ” | almost | whispered | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 是的 | , | 先生 | , | ” | 几乎 | 低声说道 | 泰迪 | . |

“是的，先生，”泰迪几乎是低声说道。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [hæd; həd] ['hæpənd] !

| The | worst | had | happened | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 有 | 发生 | ! |

最糟糕的事情发生了！

['mɪstər] . ['kɛlɚz] [sæd] [lɔːs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

| Mr | . | Keller's | sad | loss | was | going | to | be | found | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯勒的 | 伤心 | 损失 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 成立 | 出去 | , |

凯勒先生的悲惨遭遇终将为人所知。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

| and | by | the | very | man | he | didn't | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 非常 | 男人 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 知道 | . |

而这个人正是他最不想认识的人。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?

| What | could | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | ? |

可以采取哪些措施?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

[nɑːr] [ə'raivz]

| NARR | ARRIVES |
|---|---|
| 旁白 | 到达 |

纳尔来了

['mɪstər] . [nɑːr] ,

| Mr | . | Narr | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 旁白 | , |

纳尔先生

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

| not | knowing | anything | of | the | feelings | he | was | causing | in | the | fluttering | hearts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 任何事物 | 的 | 这 | 情怀 | 他 | 曾是 | 导致 | 在 | 这 | 飘动 | 心 | 的 |

['dʒænit][ænd; ənd] [ted] ,

| Janet | and | Ted | , |
|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 和 | 泰德 | , |

他丝毫不知道自己给珍妮特和泰德的心带来了怎样的悸动。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| began | to | plan | for | getting | the | Curlytops | home | to | the | main | shore | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 计划 | 为了 | 获得 | 这 | - | 家 | 到 | 这 | 主要的 | 支撑 | 和 | 到 |

['sʌnset] [biːtʃ] .

| Sunset | Beach | . |
|---|---|---|
| 日落 | 海滩 | . |

开始计划如何把卷毛船运回主海岸和日落海滩。

" [naʊ] [dəunt] [fər'get] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kelər] [ə'baʊt] [maɪ] [kiːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Now | don't | forget | my | message | to | Mr | . | Keller | about | my | keys | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 忘记 | 我的 | 信息 | 到 | 先生 | . | 凯勒 | 关于 | 我的 | 钥匙 | , | 将要 | 你 | ? |

“现在别忘了我跟凯勒先生说的关于我的钥匙的事，好吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

| " | asked | the | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 富有的 | 男人 | . |

“富翁问道。”

" [wiːl] [rɪ'membər] , " [sed] [ted] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| " | We'll | remember | , | " | said | Ted | , | glancing | at | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 记住 | , | " | 说 | 泰德 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 姐姐 | . |

“我们会记住的，”泰德说着，瞥了一眼他的妹妹。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] .

| That | was | the | trouble | — | they | only | wished | they | could | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 麻烦 | — | 他们 | 仅有的 | 希望 | 他们 | 可以 | 忘记 | . |

这就是问题所在——他们只希望自己能够忘记。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

| But | they | could | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | . |

但他们做不到。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [hoʊm] [ɪz] [tuː; tə] [send]

| " | Now | I | think | the | best | way | to | get | you | two | shipwrecked | sailors | home | is | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 思考 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 得到 | 你 | 二 | 遭遇海难 | 水手们 | 家 | 是 | 到 | 发送 |

[juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['moʊtər] [boʊt] ,

| you | in | my | motor | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 我的 | 发动机 | 船 | , |

“现在我认为让你们两个遇难水手回家的最好办法就是用我的摩托艇送你们回去。”

" [went] [ɑːn] ['mɪstər] . [nɑːr] .

| " | went | on | Mr | . | Narr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 先生 | . | 旁白 | . |

纳尔先生继续说道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] ,

| The | eyes | of | Ted | and | Janet | sparkled | with | joy | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 泰德 | 和 | 珍妮特 | 闪闪发光 | 和 | 喜悦 | 在 | 这 | , |

泰德和珍妮特的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪstər] . ['kelər] .

| and | they | almost | forgot | the | trouble | coming | to | poor | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 几乎 | 忘了 | 这 | 麻烦 | 未来 | 到 | 贫穷的 | 先生 | . | 凯勒 | . |

他们几乎忘记了可怜的凯勒先生即将面临的麻烦。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] .

| They | loved | to | ride | in | a | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜爱 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 发动机 | 船 | . |

他们喜欢乘坐摩托艇。

“ [jes] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [nɑːr] , “ [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [best] .
**“ Yes , ” went on Mr . Narr , “ the motor boat will be best .**
“ 是的 , ” 去 在 先生 . 旁白 , “ 这 发动机 船 将要 是 最好的 .

“是的，”纳尔先生继续说道，“机动船是最好的选择。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [toʊ] [jʊr; jər] ['roʊboʊt] . ”
**Then it can tow your rowboat . ”**
然后 它 能 拖 你的 划艇 . ”

然后它就可以拖你的划艇了。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ted] , “
**“ I'll be glad of that , thank you , ” remarked Ted , “**
“ 患病的 是 高兴的 的 那 , 感谢 你 , ” 评论 泰德 , “

“那我就太高兴了，谢谢。”泰德说道。

- [kɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [boʊt] [bæk] [wer] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] - [biː; bi][mæd]
**' cause we've got to put that boat back where we got it or Jimmie'll be mad**
- 原因 我们已经 得到 到 放 那 船 后退 在哪里 我们 得到 它 或者 - 是 疯狂的
[æt; ət][ˌjuː 'es] .
**at us .**
在 我们 .

因为我们必须把那艘船放回原处，否则吉米会生我们的气。

[wiː; wi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ðoʊ] , ” [ænd; ənd] ['tedi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
**We lost his oars , though , ” and Teddy sighed with regret .**
我们 丢失的 他的 桨 , 尽管 , ” 和 泰迪 叹了口气 和 后悔 .

“可是我们把他的桨弄丢了，”泰迪懊悔地叹了口气。

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ” [ədˈvaɪzd] ['mɪstər] . [nɑːr] .
**“ Don't let that worry you , ” advised Mr . Narr .**
“ 不 让 那 担心 你 , ” 建议 先生 . 旁白 .

“别担心，”纳尔先生建议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ənd]['ekstrə][ɔːrz; oʊrz][ɪn][maɪ] ['boʊthaʊs] .
**“ There are a lot of odd and extra oars in my boathouse .**
“ 那里 是 一个 很多 的 奇怪的 和 额外的 桨 在 我的 船屋 .

“我的船屋里有很多奇奇怪怪的备用船桨。”

[aɪl] [hæv; həv]['piːtər] [pɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɪmi]
**I'll have Peter pick you out a pair and you can give them to Jimmie**
患病的 有 彼得 挑选 你 出去 一个 一对 和 你 能 给 他们 到 吉米
— [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] . ”
**— whoever he is . ”**
— 谁 他 是 . ”

我会让彼得帮你挑一双，然后你可以送给吉米——不管他是谁。”

“ ['dʒɪmiz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” ['tedi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
**“ Jimmie's a boy I play with , ” Teddy informed the rich man .**
“ 吉米的 一个 男生 我 玩 和 , ” 泰迪 知情的 这 富有的 男人 .

“吉米是我一起玩的男孩，”泰迪告诉这位富翁。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
**“ Oh , I see .**
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] .
**Well , you can give him back his oars as well as the boat .**
出色地 , 你 能 给 他 后退 他的 桨 作为 出色地 作为 这 船 .

嗯，你可以把船桨和船都还给他。

[kʌm] [naʊ] , ['piːtər] , [hæv; həv][ðə; ði] [spreɪ] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz]

| Come | now | , | Peter | , | have | the | Spray | brought | around | to | the | dock | to | take | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 彼得 | , | 有 | 这 | 喷 | 带来 | 大约 | 到 | 这 | 码头 | 到 | 拿 | 这些 |

['ʃɪprekt] [wʌnz] [hoʊm] . ”

| shipwrecked | ones | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 遭遇海难 | 一个 | 家 | . | ” |

彼得，快去叫人把“喷雾号”开到码头，把这些遇难者送回家。

“ [jes] , ['sɑː] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] - .

| “ | Yes | , | sah | ! | ” | answered | the | colored | man | , | with | a | kind | smile | at | the | Curlytops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 萨赫 | ! | ” | 回答 | 这 | 有色 | 男人 | , | 和 | 一个 | 种类 | 微笑 | 在 | 这 | - | . |

“是的，先生！”黑人男子笑着回答，脸上带着和蔼的笑容。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][kræbz][wiː; wi] [kɔːt] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | Don't | you | want | the | crabs | we | caught | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 想 | 这 | 螃蟹 | 我们 | 捕捉 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“你们不想吃我们抓到的螃蟹吗？”珍妮特问道。

“ [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

| “ | We'd | be | glad | to | have | you | take | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们会 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 拿 | 他们 | . | ” |

“我们很乐意让你们带走它们。”

“ [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| “ | Yes | ! | ” | exclaimed | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ! | ” | 惊呼 | 她 | 兄弟 | . |

“是的！”她哥哥惊呼道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] . ”

| “ | We | can | catch | more | for | my | father | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 抓住 | 更多的 | 为了 | 我的 | 父亲 | . | ” |

“我们可以为我父亲抓到更多。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][kræbz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

| “ | Thank | you | , | no | , | I | don't | want | the | crabs | , | ” | answered | the | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | 不 | , | 我 | 不 | 想 | 这 | 螃蟹 | , | ” | 回答 | 这 | 富有的 | 男人 | . |

“谢谢，不，我不要螃蟹。”富翁回答道。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kræbz] , ['piːtər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | Look | out | for | the | basket | of | crabs | , | Peter | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 篮子 | 的 | 螃蟹 | , | 彼得 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“彼得，小心那篮螃蟹，”他补充道。

“ [dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] . ”

| “ | Don't | let | any | of | them | get | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 任何 | 的 | 他们 | 得到 | 离开 | . | ” |

“别让他们一个也逃走。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['sɑː] ; [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [kɪrfəl] [ ɔb ][dem] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

| “ | Oh | , | no | , | sah | ; | I'll | be | mighty | keerful | ob | dem | ! | ” | declared | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | 萨赫 | ; | 患病的 | 是 | 强大的 | keerful | 奥布 | 民主 | ! | ” | 声明 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“哦，不，先生；我会非常小心他们的！”黑人说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɪt][baɪ][ə; eɪ][kræb] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][bɪt][ə'^in] !

| “ | I | was | bit | by | a | crab | wunst | , | an | ' | I | don't | wants | to | be | bit | agin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 少量 | 经过 | 一个 | 螃蟹 | 温斯特 | , | 一个 | - | 我 | 不 | 想要 | 到 | 是 | 少量 | 再次 | ! |

“我被螃蟹咬了，我不想再被咬了！”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][dem][kræbz][ɔːl] [raɪt] . ”

| I'll | see | to | dem | crabs | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 到 | 民主 | 螃蟹 | 全部 | 正确的 | . | ” |

我会好好处理那些螃蟹的。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə'sliːp] [naʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | I | guess | they're | asleep | now | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 它们是 | 睡着了 | 现在 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我想他们现在都睡着了，”珍妮特说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

| “ | So | they | won't | bother | you | very | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 惯于 | 打扰 | 你 | 非常 | 很多 | . | ” |

所以他们不会给你添太多麻烦。

“ [noʊ] , [lɪl] [gæl] , [aɪ] [hoʊps] [deɪ] [dəunt] , ” ['mɜːmɜd] ['piːtər] ,

| “ | No | , | li'l | gal | , | I | hopes | dey | don't | , | ” | murmured | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 小 | 女孩 | , | 我 | 希望 | 戴 | 不 | , | ” | 低声说道 | 彼得 | , |

“不，小姑娘，我希望他们不会，”彼得低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [spreɪ] .

| as | he | shuffled | off | to | get | the | motor | boat | Spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 洗牌 | 离开 | 到 | 得到 | 这 | 发动机 | 船 | 喷 | . |

他拖着脚步去取“喷雾号”摩托艇。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kelər] [ə'baʊt]

| Repeating | again | his | message | for | the | Curlytops | to | deliver | to | Mr | . | Keller | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 再次 | 他的 | 信息 | 为了 | 这 | - | 到 | 递送 | 到 | 先生 | . | 凯勒 | 关于 |

[ðə; ði] [lɔːst] [kiːz] ,

| the | lost | keys | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 钥匙 | , |

他再次重申了让卷毛帮把丢失钥匙的事转告给凯勒先生的信息，

['mɪstər] . [nɑːr] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

| Mr | . | Narr | walked | with | the | children | down | to | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 旁白 | 步行 | 和 | 这 | 孩子们 | 向下 | 到 | 这 | 码头 | . |

纳尔先生带着孩子们走到码头边。

[suːn] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪr] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [spreɪ] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

| Soon | there | arrived | at | the | little | pier | the | puffing | Spray | towing | the | rowboat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 到达的 | 在 | 这 | 小的 | 码头 | 这 | 抽气 | 喷 | 拖带 | 这 | 划艇 | , |

很快，喷着气的“喷雾号”拖着小船驶到了小码头。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .

| in | which | a | pair | of | oars | had | been | put | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 一对 | 的 | 桨 | 有 | 到过 | 放 | . |

里面放着一对船桨。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['tedi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bleɪdz] .

| “ | I'm | glad | of | that | , | ” | said | Teddy | to | his | sister | , | when | he | saw | the | wooden | blades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | ” | 说 | 泰迪 | 到 | 他的 | 姐姐 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 木制的 | 刀片 | . |

“我很高兴，”泰迪看到木制刀片时对妹妹说。

“ [naʊ] ['dʒɪmi] [wəʊnt][biː; bi][mæd] . ”

| “ | Now | Jimmie | won't | be | mad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 吉米 | 惯于 | 是 | 疯狂的 | . | ” |

“现在吉米不会生气了。”

“ [jes] , [its] [gʊd] [wiː; wi][gɑːt] [ə'nʌðər] [per] , ” ['dʒænit] [ə'griːd] .

| “ | Yes | , | it's | good | we | got | another | pair | , | ” | Janet | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 好的 | 我们 | 得到 | 其他 | 一对 | , | ” | 珍妮特 | 同意 | . |

“是的，我们又买到一双真是太好了，”珍妮特赞同道。

['mɪstər] . [nɑːr] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

| Mr | . | Narr | helped | the | children | into | the | boat | which | , | it | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 旁白 | 帮助 | 这 | 孩子们 | 进入 | 这 | 船 | 哪个 | , | 它 | 出现 | , |

纳尔先生帮孩子们上了船，那艘船看起来.....

['piːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌnset] [biːtʃ] ,

| **Peter** | **was** | **to** | **guide** | **over** | **to** | **the** | **mainland** | **and** | **down** | **to** | **Sunset** | **Beach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 到 | 指导 | 超过 | 到 | 这 | 大陆 | 和 | 向下 | 到 | 日落 | 海滩 | , |

彼得的任务是引导大家前往大陆，然后一路向下到达日落海滩。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

| **which** | **could** | **be** | **dimly** | **seen** | **down** | **the** | **bay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 依稀 | 已见 | 向下 | 这 | 湾 | . |

从海湾远处隐约可以看到它。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['dʒænit][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

| **“** | **Thank** | **you** | **for** | **taking** | **care** | **of** | **us** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **to** | **the** | **rich** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 为了 | 采取 | 关心 | 的 | 我们 | , | ” | 说 | 珍妮特 | 到 | 这 | 富有的 | 男人 | , |

“谢谢你照顾我们，”珍妮特对那位富翁说。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

| **as** | **the** | **boat** | **was** | **about** | **to** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | . |

船即将启动时。

“ [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” ['ædɪd] ['tedi] .

| **“** | **We're** | **much** | **obliged** | **,** | **”** | **added** | **Teddy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 很多 | 有义务 | , | ” | 额外 | 泰迪 | . |

“我们非常感激，”泰迪补充道。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['welkəm] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [læft] ['mɪstər] . [nɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] .

| **“** | **Oh** | **,** | **you're** | **welcome** | **,** | **I'm** | **sure** | **,** | **”** | **laughed** | **Mr** | **.** | **Narr** | **,** | **in** | **a** | **good** | **-** | **natured** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你是 | 欢迎 | , | 我是 | 当然 | , | ” | 笑了 | 先生 | . | 旁白 | , | 在 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 嗓音 | . |

“哦，不用客气，当然了，”纳尔先生笑着说，语气和蔼可亲。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] .

| **“** | **I** | **was** | **glad** | **to** | **have** | **you** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 称呼 | . |

“很高兴接到您的电话。”

[dəunt] [luːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kræbz] ['oʊvərbɔːrd] , ['piːtər] !

| **Don't** | **lose** | **any** | **of** | **those** | **crabs** | **overboard** | **,** | **Peter** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 失去 | 任何 | 的 | 那些 | 螃蟹 | 落水 | , | 彼得 | ! |

彼得，千万别把螃蟹弄丢到海里去！

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv]

| **”** | **he** | **called** | **to** | **the** | **colored** | **man** | **,** | **who** | **was** | **doing** | **something** | **to** | **the** | **motor** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 到 | 这 | 有色 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 正在做 | 某物 | 到 | 这 | 发动机 | 的 |

[ðə; ði][boʊt] .

| **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

他朝那个正在摆弄船马达的黑人喊道。

“ [noʊ] , ['sɑː] !

| **“** | **No** | **,** | **sah** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 萨赫 | ! |

“不，先生！

[aɪ][wəʊnt] , ['sɑː] ! ”

| **I** | **won't** | **,** | **sah** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | , | 萨赫 | ! | ” |

我不会的，先生！

“ [ðeə(r)] [ə'sliːp] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒænit] [sed] ,

| **“** | **They're** | **asleep** | **all** | **right** | **,** | **”** | **Janet** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 睡着了 | 全部 | 正确的 | , | ” | 珍妮特 | 说 | , |

“他们都睡着了，”珍妮特说。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

| standing | up | in | the | motor | boat | so | she | could | look | into | the | rowboat | which | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向上 | 在 | 这 | 发动机 | 船 | 所以 | 她 | 可以 | 看 | 进入 | 这 | 划艇 | 哪个 | 曾是 | 存在 |

[toʊd] [ə'stɜ:rn] .

| towed | astern | . |
|---|---|---|
| 被拖走 | 倒车 | . |

她站在摩托艇里，这样就能看到被拖在船尾的小划艇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræbz] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] ['si:wi:d]

| There | was | no | movement | of | the | crabs | beneath | their | covering | of | green | seaweed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 移动 | 的 | 这 | 螃蟹 | 下面 | 他们的 | 覆盖 | 的 | 绿色的 | 海藻 |

[ɪn] [ðə; ði] [pi:tʃ] ['bæskɪt] .

| in | the | peach | basket | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桃 | 篮子 | . |

桃篮里，螃蟹被绿色的海藻覆盖着，一动不动。

“ [ænd; ənd] [daʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['kelər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ki:z] ！ ” [kɔ:ld]

| “ | And | don't | forget | to | tell | Mr | . | Keller | I | am | coming | for | my | keys | ! | ” | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 不 | 忘记 | 到 | 告诉 | 先生 | . | 凯勒 | 我 | 是 | 未来 | 为了 | 我的 | 钥匙 | ！ | ” | 称为 |

['mɪstər] . [nɑ:r] ,

| Mr | . | Narr | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 旁白 | , |

“还有，别忘了告诉凯勒先生，我要去拿我的钥匙！”纳尔先生喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [spreɪ] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:k] .

| as | the | Spray | swung | out | from | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 喷 | 摇摆 | 出去 | 从 | 这 | 码头 | . |

“喷雾号”从码头上驶出。

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [fər'get] ！

| “ | We | won't | forget | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 惯于 | 忘记 | ！ |

我们不会忘记！

” ['kɔ:rəst] ['tedi] [ænd; ənd] ['dʒænit] .

| ” | chorused | Teddy | and | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 齐声说道 | 泰迪 | 和 | 珍妮特 | . |

“泰迪和珍妮特齐声说道。”

[ænd; ənd] [ðen] ,

| And | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

进而，

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wen] [ted] [sɔ:] [ðæt] ['pi:tər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn]

| when | the | boat | was | out | from | shore | and | when | Ted | saw | that | Peter | was | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 出去 | 从 | 支撑 | 和 | 什么时候 | 泰德 | 锯 | 那 | 彼得 | 曾是 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

| the | bow | , |
|---|---|---|
| 这 | 弓 | , |

当船驶离岸边，泰德看到彼得在船头时，

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]

| handling | the | steering | wheel | , | the | little | Curlytop | - | boy | said | to | his | sister | in | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 这 | 转向 | 车轮 | , | 这 | 小的 | - | | 男生 | 说 | 到 | 他的 | 姐姐 | 在 | 一个 | 低的 |

[vɔɪs] :

| voice | : |
|---|---|
| 嗓音 | : |

小卷毛男孩握着方向盘，低声对妹妹说：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”

| “ | Do | you | think | we'd | better | tell | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 告诉 | 他 | ? | ” |

“你觉得我们最好告诉他吗？”

“ [tel] [huː] ?

| “ | Tell | who | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | WHO | ? |

“告诉谁？”

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Janet | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

珍妮特想知道。

“ [tel] ['mɪstər] . ['kelər] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [nɑːr] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːz] . ”

| “ | Tell | Mr | . | Keller | about | Mr | . | Narr | coming | for | his | keys | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 先生 | . | 凯勒 | 关于 | 先生 | . | 旁白 | 未来 | 为了 | 他的 | 钥匙 | . | ” |

“告诉凯勒先生，纳尔先生来取他的钥匙了。”

“ [kɔːrs] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .

| “ | Course | we'll | have | to | tell | him | , | ” | insisted | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 课程 | 出色地 | 有 | 到 | 告诉 | 他 | , | ” | 坚持 | 珍妮特 | . |

“我们当然要告诉他，”珍妮特坚持道。

“ ['dɪdnt] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [wiː; wi] [wʊd] ? ”

| “ | Didn't | we | promise | we | would | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 我们 | 承诺 | 我们 | 会 | ? | ” |

“我们不是答应过会这么做吗？”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['tedi] .

| “ | That's | so | , | ” | admitted | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | , | ” | 承认 | 泰迪 | . |

“确实如此，”泰迪承认道。

“ [jes] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [tel] !

| “ | Yes | , | we | got | to | tell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 得到 | 到 | 告诉 | ! |

“是的，我们必须告诉大家！”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . ['kelər] [duː] ?

| But | what | will | Mr | . | Keller | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 将要 | 先生 | . | 凯勒 | 做 | ? |

但凯勒先生会怎么做呢?

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .

| ” | he | went | on | , | still | whispering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | , | 仍然 | 耳语 | . |

他继续低声说道。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| Though | there | seemed | little | need | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 似乎 | 小的 | 需要 | 的 | 这 | , |

虽然似乎没有必要这样做，

[fɔːr; fər] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

| for | Peter | was | up | in | front | while | the | children | sat | on | a | cushioned | seat | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 彼得 | 曾是 | 向上 | 在 | 正面 | 尽管 | 这 | 孩子们 | 卫星 | 在 | 一个 | 缓冲 | 座位 | 在 | 这 |

[stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,

| stern | of | the | Spray | , |
|---|---|---|---|---|
| 船尾 | 的 | 这 | 喷 | , |

彼得站在船头，孩子们则坐在“喷雾号”船尾的软垫座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

| and | the | colored | man | did | not | appear | to | be | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有色 | 男人 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 聆听 | . |

而那位黑人男子似乎并没有在听。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , " [said] ['dʒænit] .

| " | I | don't | know | what | he | can | do | , | " | sighed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他 | 能 | 做 | , | " | 叹了口气 | 珍妮特 | . |

"我不知道他能做什么，"珍妮特叹了口气。

" [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [nɑːr] . "

| " | He | hasn't | got | the | keys | to | give | Mr | . | Narr | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 得到 | 这 | 钥匙 | 到 | 给 | 先生 | . | 旁白 | . | " |

"他没有钥匙可以交给纳尔先生。"

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . - [biː; bi]['terəb(ə)l][mæd] , " [ri'mɑːkt] ['tedi] .

| " | I | guess | Mr | . | Narr'll | be | terrible | mad | , | " | remarked | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 先生 | . | - | 是 | 糟糕的 | 疯狂的 | , | " | 评论 | 泰迪 | . |

"我想纳尔先生一定会非常生气，"泰迪说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['dʒænit] .

| " | I | guess | he | will | , | " | agreed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 将要 | , | " | 同意 | 珍妮特 | . |

"我想他会的，"珍妮特同意道。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][help]['mɪstər] . ['kelər] [lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz]

| " | But | when | we | get | back | we | can | help | Mr | . | Keller | look | again | for | the | keys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 我们 | 能 | 帮助 | 先生 | . | 凯勒 | 看 | 再次 | 为了 | 这 | 钥匙 |

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɛlɚz] [rɪŋ] . "

| and | for | Mrs | . | Keller's | ring | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 太太 | . | 凯勒的 | 戒指 | . | " |

"但我们回去后可以帮助凯勒先生再找找钥匙和凯勒太太的戒指。"

" [jes] , " ['wɪspəd] ['tedi] .

| " | Yes | , | " | whispered | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 低声说道 | 泰迪 | . |

"是的，"泰迪低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .

| " | But | I | guess | it | won't | do | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 猜测 | 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 好的 | . |

"但我猜这样做不会有什么用。"

[wiːv] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

| We've | looked | all | over | in | the | sand | and | we | can't | find | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 看起来 | 全部 | 超过 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 我们 | 不能 | 寻找 | 任何事物 | . |

我们在沙子里到处找过了，什么也没找到。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt]

| And | Mr | . | and | Mrs | . | Keller've | looked | all | over | in | the | sand | and | they | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | - | 看起来 | 全部 | 超过 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 他们 | 不能 |

[faɪnd] ['eniθɪŋ] . "

| find | anything | . | " |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 任何事物 | . | " |

凯勒夫妇把沙子都找遍了，什么也没找到。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| " | Yes | , | " | agreed | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 他的 | 姐姐 | . |

"是的，"他妹妹同意道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [kiːz] ,

| “ | But | maybe | if | we | looked | just | a | little | bit | more | we | might | find | the | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 或许 | 如果 | 我们 | 看起来 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | 更多的 | 我们 | 可能 | 寻找 | 这 | 钥匙 | , |

['enihaʊ] .

| anyhow | . |
|---|---|
| 无论如何 | . |

“但是，如果我们再仔细找找，或许就能找到钥匙了。”

[kɔːrs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['kɛlɚz] [rɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [nɑːr] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðæt] .

| Course | I'd | like | to | find | Mrs | . | Keller's | ring | , | but | Mr | . | Narr | doesn't | want | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | ID | 喜欢 | 到 | 寻找 | 太太 | . | 凯勒的 | 戒指 | , | 但 | 先生 | . | 旁白 | 不 | 想 | 那 | . |

我当然想找到凯勒太太的戒指，但纳尔先生不想。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə] [get] ['mɪstər] . ['kɛlɚz] [kiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

| All | he | wants | is | to | get | Mr | . | Keller's | keys | for | a | little | while | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 想要 | 是 | 到 | 得到 | 先生 | . | 凯勒的 | 钥匙 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . | ” |

他只想暂时借用一下凯勒先生的钥匙。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['kelər] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] - [ɪm] — —

| “ | And | if | Mr | . | Keller | has | to | tell | that | he | lost | ' | em | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 先生 | . | 凯勒 | 有 | 到 | 告诉 | 那 | 他 | 丢失的 | - | 呃 | — | — |

“如果凯勒先生不得不承认他把他们弄丢了——”

” ['tedi] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

| ” | Teddy | did | not | finish | the | sentence | , | but | his | sister | knew | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰迪 | 做过 | 不是 | 结束 | 这 | 句子 | , | 但 | 他的 | 姐姐 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

泰迪没有说完这句话，但他妹妹明白他的意思。

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [said] ['dʒænit] .

| “ | It's | too | bad | , | ” | sighed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 也 | 坏的 | , | ” | 叹了口气 | 珍妮特 | . |

“太可惜了，”珍妮特叹了口气。

['piːtər] , ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| Peter | , | having | gotten | the | motor | of | the | boat | to | running | the | way | he | wanted | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 拥有 | 获得 | 这 | 发动机 | 的 | 这 | 船 | 到 | 跑步 | 这 | 方式 | 他 | 通缉 | 它 |

[tuː; tə] [rʌn] ,

| to | run | , |
|---|---|---|
| 到 | 跑步 | , |

彼得把船的发动机调校得像他想要的那样运转后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| and | seeing | that | the | steering | gear | was | all | right | , | now | turned | back | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那 | 这 | 转向 | 齿轮 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 现在 | 转向 | 后退 | 到 | 看 | 在 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | children | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | . |

见转向装置没问题，便转过身去看孩子们。

“ [dʌz] [joʊ] - [ɔːl] [noʊ] [wer] [joʊ] - ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

| “ | Does | yo | ' | all | know | where | yo | ' | wants | to | be | landed | ? | ” | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 哟 | - | 全部 | 知道 | 在哪里 | 哟 | - | 想要 | 到 | 是 | 登陆 | ? | ” | 他 | 问 | , |

“你们知道自己最终想落脚哪里吗？”他问道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrər] .

| waving | his | hand | toward | the | distant | shore | which | was | now | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 手 | 朝向 | 这 | 遥远 | 支撑 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 更近 | . |

他朝远处的海岸挥了挥手，海岸现在离他更近了。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [wer] ['dʒɪmi] ['haɪdz][hɪz; ɪz][boʊt] , ” [sə'dʒestɪd]

| “ | You | could | leave | us | in | the | little | hole | where | Jimmie | hides | his | boat | , | ” | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可以 | 离开 | 我们 | 在 | 这 | 小的 | 洞 | 在哪里 | 吉米 | 隐藏 | 他的 | 船 | , | ” | 建议 |

[ted] .

| Ted | . |
|---|---|
| 泰德 | . |

“你可以把我们留在吉米藏船的那个小洞里，”泰德建议道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kræbz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ”

| “ | But | then | we'll | have | to | carry | the | basket | of | crabs | all | the | way | home | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 然后 | 出色地 | 有 | 到 | 携带 | 这 | 篮子 | 的 | 螃蟹 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | , | ” |

['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] .

| objected | Janet | . |
|---|---|---|
| 反对 | 珍妮特 | . |

“但是那样我们就得把那篮螃蟹一路拎回家了，”珍妮特反对道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['hevi] . ”

| “ | And | they'll | be | heavy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们会 | 是 | 重的 | . | ” |

“而且它们会很重。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ted] [əd'mɪtɪd] .

| “ | That's | so | , | ” | Ted | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | , | ” | 泰德 | 承认 | . |

“确实如此，”泰德承认道。

“ [ɪz] [deɪ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['sʌmɜrz] [niːɑː] [joʊ] - [haʊs] ? ” [æskt] ['piːtər] .

| “ | Is | dey | a | dock | sommers | neah | yo | ' | house | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 戴 | 一个 | 码头 | 萨默斯 | 尼娅 | 哟 | - | 房子 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“你家附近有码头吗？”彼得问道。

“ [waɪ] , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

| “ | Why | , | yes | ! | ” | exclaimed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 是的 | ! | ” | 惊呼 | 珍妮特 | . |

“没错！”珍妮特惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɑːk] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [wer] ['mɪstər] .

| “ | There's | a | dock | right | back | of | our | house | — | you | know | the | dock | where | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 码头 | 正确的 | 后退 | 的 | 我们的 | 房子 | — | 你 | 知道 | 这 | 码头 | 在哪里 | 先生 | . |

['hærɪs] [kiːps] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

| Harris | keeps | his | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 哈里斯 | 保持 | 他的 | 船 | , |

“我们家后面就有一个码头——你知道的，哈里斯先生把船停在那个码头上。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| ” | she | added | to | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | 到 | 她 | 兄弟 | . |

她对哥哥补充道。

“ ['hiːd] [let] [ˌjuː 'es][lænd][ðer; ðər] ,

| “ | He'd | let | us | land | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他会 | 让 | 我们 | 土地 | 那里 | , |

“他会让我们在那里降落，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzi] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kræbz] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

| and | we | could | easy | carry | the | basket | of | crabs | up | the | path | to | our | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 简单的 | 携带 | 这 | 篮子 | 的 | 螃蟹 | 向上 | 这 | 小路 | 到 | 我们的 | 房子 | . |

”

”

”

我们可以轻松地把那篮螃蟹沿着小路拎回家。”

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ted] .
**“ That's so ! ” chimed in Ted .**
” 那就是 所以 ！ ” 齐声说道 在 泰德 .

“正是如此！”泰德插嘴道。

“ [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] ['dʒɪmiz] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [hoʊl] [ænd; ənd] [liːv]
**“ And afterward I could row Jimmie's boat back to the hiding hole and leave**
” 和 之后 我 可以 排 吉米的 船 后退 到 这 隐藏 洞 和 离开
[ˌaɪ 'tiː] . ”
**it . ”**
它 . ”

“之后我就可以划着吉米的船回到藏身处，然后离开。”

“ [ɔː] [raɪt] , [den] ! ” ['tʃʌkld] ['piːtər] .
**“ Aw right , den ! ” chuckled Peter .**
” 啊 正确的 , 丹 ! ” 轻笑 彼得 .

“哦，对啊，丹！”彼得笑着说。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌɛf'oʊ] - [diː] ['hærɪs] [dɑːk] .
**“ I'll make fo ' de Harris dock .**
” 患病的 制作 fo - 德 哈里斯 码头 .

“我要去哈里斯码头。”

[aɪ] [noʊz] [wer] [dæt] [ɪz] [ɔː] [raɪt] !
**I knows where dat is aw right !**
我 知道 在哪里 数据 是 啊 正确的 !

我知道那东西在哪儿，对吧！

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]
**” He swung the Spray around , and soon she was headed in the right**
” 他 摇摆 这 喷 大约 , 和 很快 她 曾是 标题 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**direction .**
方向 .

“他转动喷雾器，很快她就朝着正确的方向飞去。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hærɪs] [dɑːk] .
**A little later a landing was made at the Harris dock .**
一个 小的 之后 一个 降落 曾是 制成 在 这 哈里斯 码头 .

不久之后，船只在哈里斯码头靠岸。

[ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] [kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk]
**The rowboat was cast off from the Spray and made fast to the dock**
这 划艇 曾是 投掷 离开 从 这 喷 和 制成 快速地 到 这 码头
[fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə] [roʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
**for Ted to row around to the hiding place a little later .**
为了 泰德 到 排 大约 到 这 隐藏 地方 一个 小的 之后 .

小船从斯普雷号上解救出来，系在码头上，以便泰德稍后划船到藏身之处。

[ðen] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [gɑːt] [aʊt] ,
**Then Ted and Janet got out ,**
然后 泰德 和 珍妮特 得到 出去 ,

然后泰德和珍妮特下了车。

['piːtər] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kræbz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
**Peter set the basket of crabs on the dock and started back for the island .**
彼得 放 这 篮子 的 螃蟹 在 这 码头 和 开始 后退 为了 这 岛 .

彼得把那篮螃蟹放在码头上，然后启程返回岛上。

“ [gʊd] - [baɪ] , [tʃɪlənz] !
**“ Good - bye , chilluns !**
” 好的 - 再见 , 孩子们 !

“再见，孩子们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
**" he called .**
" 他 称为 .

他打电话来。

" [æn; ən] - [dəunt] [fɝdʒɪt] ['mɪstər] . - ['mesɪdʒ] .
**" An ' don't forgit Mr . Narr's message .**
" 一个 - 不 忘记 先生 . - 信息 .

“还有，别忘了纳尔先生的话。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] - - [mæn] , ['mɪstər] . [nɑːr] [ɪz] !
**He's a monstrous ' ticklar man , Mr . Narr is !**
他是 一个 滔天 - - 男人 , 先生 . 旁白 是 !

纳尔先生真是个可怕的“挠痒痒狂魔”!

[hiː; hi] ['wɒnts] - ['dʒɛsoʊ] , [hiː; hi] - [duː] !
**He wants everyt'ing jesso , he suah do !**
他 想要 - 杰索 , 他 - 做 !

他想要一切，他真的想要!

- ['dʒɛsoʊ] ! "
**Everyt'ing jesso ! "**
- 杰索 ! "

一切都好!

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['dʒɛsoʊ] ? " [æskt] ['dʒænit] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
**" What does he mean by jesso ? " asked Janet of her brother ,**
" 什么 做 他 意思是 经过 杰索 ? " 问 珍妮特 的 她 兄弟 ,

“他说的‘jesso’是什么意思？”珍妮特问她哥哥。

[æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .
**as the motor boat swung out into the bay .**
作为 这 发动机 船 摇摆 出去 进入 这 湾 .

摩托艇驶入海湾。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [dʒʌst] [soʊ] .
**" I think he means just so .**
" 我 思考 他 方法 只是 所以 .

“我想他的意思就是这样。”

[juː; jʊ] [noʊ] — ['ekstrə] [pər'tɪkjələr]
**You know — extra particular**
你 知道 — 额外的 特别的

你知道——格外特别

, " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] .
**, " explained the little Curlytop boy .**
, " 解释 这 小的 - 男生 .

“,”卷毛小男孩解释道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " ['mɜːmɝd] ['dʒænit] .
**" Oh , I see , " murmured Janet .**
" 哦 , 我 看 , " 低声说道 珍妮特 .

“哦，我明白了，”珍妮特低声说道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [piːtʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd]
**They found a stick which they thrust through the slits in the peach basket and**
他们 成立 一个 戳 哪个 他们 推力 通过 这 缝隙 在 这 桃 篮子 和
[ðʌs] ['kærid] [ðə; ði] [kræbz] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .
**thus carried the crabs up to their cottage .**
因此 携带 这 螃蟹 向上 到 他们的 小屋 .

他们找到一根棍子，把它插进桃篮的缝隙里，就这样把螃蟹带回了他们的小屋。

“ [waɪ] , - !
**“ Why , Curlytops !**
“ 为什么 , - !

“为什么，卷毛头！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
**where have you been ? ” exclaimed their mother ,**
在哪里 有 你 到过 ? ” 惊呼 他们的 母亲 ,

“你们都去哪儿了？”他们的母亲惊呼道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈræðər] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈjʌŋstəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ]
**when she saw the two rather forlorn and bedraggled youngsters coming up the path**
什么时候 她 锯 这 二 相当 绝望 和 邋遢的 年轻人 未来 向上 这 小路
.
**:**
.

当她看到两个衣衫褴褛、神情落寞的年轻人沿着小路走来时。

“ [wiː; wi] [bɪn] [ˈkræbɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈtedi] .
**“ We been crabbing , ” answered Teddy .**
“ 我们 到过 捕蟹 , ” 回答 泰迪 .

“我们一直在抓螃蟹，”泰迪回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] — [bɪg][wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
**“ And we got a lot of ' em — big ones , with blue claws , and they're**
“ 和 我们 得到 一个 很多 的 - 呃 — 大的 一个 , 和 蓝色的 爪子 , 和 它们是
[əˈsliːp] [naʊ] ,
**asleep now ,**
睡着了 现在 ,

“我们抓到了很多——个头很大，爪子是蓝色的，它们现在都睡着了。”

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ˈriːəl][ˈkwaɪət] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒænit] .
**for they're real quiet , ” added Janet .**
为了 它们是 真实的 安静的 , ” 额外 珍妮特 .

“因为它们真的很安静，”珍妮特补充道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ˈkræbɪŋ] , ” [went] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
**“ Yes , I know you've been crabbing , ” went on their mother .**
“ 是的 , 我 知道 你已经 到过 捕蟹 , ” 去 在 他们的 母亲 .

“是的，我知道你一直在抱怨，”他们的母亲继续说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ?
**“ But what kept you so long ?**
“ 但 什么 保留 你 所以 长的 ?

“但你为什么耽搁了这么久？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
**I was getting worried about you . ”**
我 曾是 获得 担心 关于 你 . ”

我开始担心你了。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] — [naʊ] — [ˈsɔːrtər] [ˈʃɪprekt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ted] .
**“ We were — now — sorter shipwrecked , ” explained Ted .**
“ 我们 是 — 现在 — 分拣机 遭遇海难 , ” 解释 泰德 .

“我们现在就像是遭遇了海难，”泰德解释道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlændɪd] [ɑːn][ˈmɪstər] . - [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈmɪstər] .
**“ And we landed on Mr . Narr's island and he's coming to get Mr .**
“ 和 我们 登陆 在 先生 . - 岛 和 他是 未来 到 得到 先生 .
[ˈkɛlɚz] [kiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
**Keller's keys and he hasn't got them and what's he going to do ?**
凯勒的 钥匙 和 他 还没有 得到 他们 和 是什么 他 去 到 做 ?

“我们降落在纳尔先生的岛上，他要来取凯勒先生的钥匙，但他没有钥匙，他该怎么办呢？”

" [gɑ:spt] ['dʒænit] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][wʌn] [breθ] .
**" gasped Janet , almost in one breath .**
" 倒吸一口气 珍妮特 , 几乎 在 一 气息 .

"珍妮特几乎一口气喘吁吁地说完。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
**" My goodness !**
" 我的 善良 !

我的天哪!

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**what's all this about ? " cried Mrs . Martin , with a laugh .**
是什么 全部 这 关于 ? " 哭 太太 . 马丁 , 和 一个 笑 .

"这到底是怎么回事?"马丁太太笑着喊道。

" [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][fæst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['dʒænit] .
**" Not quite so fast , if you please , Janet .**
" 不是 相当 所以 快速地 , 如果 你 请 , 珍妮特 .

"请别这么快，珍妮特。"

" [ˌðerə'pɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] ,
**" Thereupon , taking turns ,**
" 于是 , 采取 转弯 ,

于是，他们轮流说：

[ðə; ði] - [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['æftər]
**the Curlytops explained all that had happened from the time they started after**
这 - 解释 全部 那 有 发生 从 这 时间 他们 开始 后
[kræbz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .
**crabs until they reached home .**
螃蟹 直到 他们 达到 家 .

卷毛怪们讲述了从他们开始捕蟹到回到家这段时间里发生的一切。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] ['lisnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
**Mrs . Martin listened , and at the end of the little story she exclaimed :**
太太 . 马丁 听着 , 和 在 这 结尾 的 这 小的 故事 她 惊呼 :

马丁太太听着，小故事讲完后，她惊叹道：

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
**" Dear me !**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] ! "
**This is too bad ! "**
这 是 也 坏的 ! "

太糟糕了!

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kelər] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?
**" It will make trouble for Mr . Keller , won't it ?**
" 它 将要 制作 麻烦 为了 先生 . 凯勒 , 惯于 它 ?

"这会给凯勒先生带来麻烦，不是吗？"

" ['dʒænit] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
**" Janet wanted to know .**
" 珍妮特 通缉 到 知道 .

珍妮特想知道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] — [jes] .
**" I'm afraid it will — yes .**
" 我是 害怕的 它 将要 — 是的 .

"恐怕会——是的。"

[hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [nɑːr] , [huː] [ɪz] ['veri] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd][stɜːrn]

| He | may | lose | his | place | with | Mr | . | Narr | , | who | is | very | quick | - | tempered | and | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 失去 | 他的 | 地方 | 和 | 先生 | . | 旁白 | , | WHO | 是 | 非常 | 快的 | - | 淬火 | 和 | 船尾 |

, [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

| , | I | am | told | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 我 | 是 | 讲述 | . |

据说，他可能会失去在纳尔先生手下的工作，因为纳尔先生脾气非常急躁严厉。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

| Dear | me | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 我 | ! |

天哪！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

| I | don't | know | what | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . | ” |

我不知道该怎么办。

“ ['kudnt] [wiː; wi][goʊ] [hʌnt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [kiːz] ? ” [æskt] ['tedi] .

| “ | Couldn't | we | go | hunt | again | for | the | lost | keys | ? | ” | asked | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 我们 | 去 | 打猎 | 再次 | 为了 | 这 | 丢失的 | 钥匙 | ? | ” | 问 | 泰迪 | . |

“我们能不能再去寻找丢失的钥匙？”泰迪问道。

“ [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

| “ | It's | very | kind | of | you | to | want | to | do | that | , | my | dear | , | ” | his | mother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | 到 | 想 | 到 | 做 | 那 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 他的 | 母亲 | 说 | . |

“亲爱的，你真好，”他母亲说。

“ [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌsk] [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

| “ | But | it's | going | to | be | dusk | soon | , | and | it | would | do | little | good | to | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 黄昏 | 很快 | , | 和 | 它 | 会 | 做 | 小的 | 好的 | 到 | 搜索 |

[naʊ] . ”

| now | . | ” |
|---|---|---|
| 现在 | . | ” |

“但是天色很快就要黑了，现在搜寻也无济于事。”

“ [ðen] [wiːl] [lʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .

| “ | Then | we'll | look | to | - | morrow | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 看 | 到 | - | 明天 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“那我们明天再看吧，”珍妮特说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| “ | Yes | , | you | may | do | that | , | ” | agreed | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 可能 | 做 | 那 | , | ” | 同意 | 她 | 母亲 | . |

“是的，你可以这样做，”她母亲同意道。

“ ['miːnwaɪl] [aɪl] [get] ['dædi] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kelər] . ”

| “ | Meanwhile | I'll | get | Daddy | to | see | Mr | . | Keller | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 同时 | 患病的 | 得到 | 爸爸 | 到 | 看 | 先生 | . | 凯勒 | . | ” |

“与此同时，我会安排爸爸去见凯勒先生。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪstər] . [nɑːr] [sed] — [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]['æftər]

| “ | And | we | must | tell | him | what | Mr | . | Narr | said | — | about | coming | over | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 必须 | 告诉 | 他 | 什么 | 先生 | . | 旁白 | 说 | — | 关于 | 未来 | 超过 | 后 |

[ðə; ði] [kiːz] , ” [sed] ['dʒænit] .

| the | keys | , | ” | said | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | , | ” | 说 | 珍妮特 | . |

“我们必须告诉他纳尔先生说的话——关于过来拿钥匙的事，”珍妮特说。

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wiːd] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

| “ | We | promised | we'd | tell | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 承诺 | 我们会 | 告诉 | 他 | . | ” |

“我们答应过会告诉他。”

“ [jes] , [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][toʊld] , ” ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **I'll** | **see** | **that** | **he** | **is** | **told** | **,** | **”** | **promised** | **her** | **mother** | **.** |
| ” | 是的 | , | 患病的 | 看 | 那 | 他 | 是 | 讲述 | , | ” | 承诺 | 她 | 母亲 | . |

“好的，我会让他知道的，”她母亲承诺道。

“ [pʊr] ['mɪstər] . ['kelər] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Poor** | **Mr** | **.** | **Keller** | **!** |
| ” | 贫穷的 | 先生 | . | 凯勒 | ! |

“可怜的凯勒先生！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **she** | **murmured** | **.** |
| ” | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

“ [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]['mɪstər] . - ['sekrəteri] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **he** | **loses** | **his** | **place** | **as** | **Mr** | **.** | **Narr's** | **secretary** | **,** |
| ” | 如果 | 他 | 失败 | 他的 | 地方 | 作为 | 先生 | . | - | 秘书 | , |

“如果他失去了纳尔先生秘书的职位，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **will** | **be** | **hard** | **at** | **his** | **time** | **of** | **life** | **.** |
| 它 | 将要 | 是 | 难的 | 在 | 他的 | 时间 | 的 | 生活 | . |

在他这个年纪，这会很艰难。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wish** | **we** | **could** | **do** | **something** | **.** |
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 做 | 某物 | . |

我希望我们能做点什么。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɔrə] [bɔɪl] [ðə; ði][kræbz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **we** | **must** | **have** | **Norah** | **boil** | **the** | **crabs** | **,** | **at** | **any** | **rate** | **,** | **”** | **she** | **went** | **on** | **.** |
| 出色地 | , | 我们 | 必须 | 有 | 诺拉 | 熬 | 这 | 螃蟹 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | ” | 她 | 去 | 在 | . |

“总之，我们得让诺拉来煮螃蟹，”她继续说道。

“ ['dædi] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][kræb]['sæləd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Daddy** | **is** | **so** | **fond** | **of** | **crab** | **salad** | **.** |
| ” | 爸爸 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 螃蟹 | 沙拉 | . |

“爸爸非常喜欢蟹肉沙拉。”

” [ðə; ði][kræbz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] “ ['sliːpɪŋ] , ” [æz; əz]['dʒænit] [sed] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **crabs** | **,** | **if** | **they** | **had** | **been** | **“** | **sleeping** | **,** | **”** | **as** | **Janet** | **said** | **,** |
| ” | 这 | 螃蟹 | , | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | “ | 睡眠 | , | ” | 作为 | 珍妮特 | 说 | , |

“如果螃蟹们真的像珍妮特说的那样‘在睡觉’，

[suːn] [əˈweɪkənd] [wen] [ðə; ði] [griːn] ['siːwiːd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ læʃ ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **soon** | **awakened** | **when** | **the** | **green** | **seaweed** | **was** | **taken** | **off** | **them** | **,** | **and** | **they** | **lashed** |
| 很快 | 觉醒 | 什么时候 | 这 | 绿色的 | 海藻 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 他们 | , | 和 | 他们 | 鞭打 |

[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **about** | **with** | **their** | **big** | **,** |
| 关于 | 和 | 他们的 | 大的 | , |

当身上的绿色海藻被移开后，它们很快就醒了过来，并用它们的大尾巴四处乱抓。

[bluː] [klɔːz] , ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **blue** | **claws** | **,** | **seeking** | **something** | **to** | **pinch** | **.** |
| 蓝色的 | 爪子 | , | 寻求 | 某物 | 到 | 捏 | . |

蓝色的爪子，寻找可以夹取的东西。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eni] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [toʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [kræbz] [pɪntʃt]

**Failing** **to** **get** **hold** **of** **any** **fingers** **or** **toes** **of** **the** **Curlytops** **,** **the** **crabs** **pinched**

失败 到 得到 抓住 的 任何 手指 或者 脚趾 的 这 - , 这 螃蟹 捏

[iːtʃ] ['ʌðər] .

**each** **other** **.**

每个 其他 .

由于抓不到卷尾猴的任何手指或脚趾，螃蟹们便互相夹咬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] , [æz; əz] [iːtʃ] [kræb] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ʃel] .

**But** **this** **did** **no** **harm** **,** **as** **each** **crab** **was** **encased** **in** **a** **hard** **shell** **.**

但 这 做过 不 伤害 , 作为 每个 螃蟹 曾是 包裹 在 一个 难的 壳 .

但这并没有造成任何伤害，因为每只螃蟹都被包裹在坚硬的外壳中。

[haʊ'evər] , ['nɔrə] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [kræbz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sæləd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [lʊkt]

**However** **,** **Norah** **soon** **made** **the** **crabs** **into** **a** **salad** **,** **and** **the** **Curlytops** **looked**

然而 , 诺拉 很快 制成 这 螃蟹 进入 一个 沙拉 , 和 这 - 看起来

[æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] ,

**at** **the** **empty** **shells** **,**

在 这 空的 贝壳 ,

然而，诺拉很快就把螃蟹做成了沙拉，卷毛蟹们看着空空的蟹壳，

[ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] , [laɪk] ['kɔːrəl] .

**the** **hot** **water** **having** **turned** **them** **a** **beautiful** **red** **,** **like** **coral** **.**

这 热的 水 拥有 转向 他们 一个 美丽的 红色的 , 喜欢 珊瑚 .

热水将它们变成了美丽的红色，像珊瑚一样。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['kelər] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['kɑːtɪdʒ] ,

**That** **evening** **Mr** **.** **Keller** **called** **at** **the** **Martin** **cottage** **,**

那 晚上 先生 . 凯勒 称为 在 这 马丁 小屋 ,

当晚，凯勒先生拜访了马丁家的小屋。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

**he** **and** **his** **wife** **coming** **over** **in** **answer** **to** **a** **telephone** **message** **from**

他 和 他的 妻子 未来 超过 在 回答 到 一个 电话 信息 从

['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

**Mr** **.** **Martin** **.**

先生 . 马丁 .

他和妻子接到马丁先生的电话留言后赶了过来。

[æz; əz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

**As** **the** **Curlytops** **had** **a** **part** **in** **the** **events** **of** **the** **day** **,**

作为 这 - 有 一个 部分 在 这 活动 的 这 天 ,

由于卷毛队也参与了当天的事件，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['mɪstər] . - ['mesɪdʒ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] .

**they** **were** **allowed** **to** **remain** **up** **to** **deliver** **Mr** **.** **Narr's** **message** **in** **person** **.**

他们 是 允许 到 保持 向上 到 递送 先生 . - 信息 在 人 .

他们被允许留下来亲自传达纳尔先生的信息。

['trʌb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ,

**Trouble** **also** **wanted** **to** **stay** **up** **,**

麻烦 还 通缉 到 停留 向上 ,

麻烦也想熬夜，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spel] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pækt]

**but** **as** **he** **was** **just** **getting** **over** **a** **little** **spell** **of** **illness** **his** **mother** **packed**

但 作为 他 曾是 只是 获得 超过 一个 小的 拼写 的 疾病 他的 母亲 包装

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,

**him** **off** **to** **bed** **,**

他 离开 到 床 ,

但他刚生完小病，母亲就把他送回床上躺下了。

['hʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ber] ['stɔːri] .

| **hushing** | **his** | **cries** | **by** | **promising** | **him** | **another** | **bear** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 他的 | 哭泣 | 经过 | 有前途 | 他 | 其他 | 熊 | 故事 | . |

为了让他安静下来，我答应给他讲另一个熊的故事。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][baɪ] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] .

| **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **listened** | **to** | **the** | **tale** | **told** | **by** | **Teddy** | **and** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 听着 | 到 | 这 | 故事 | 讲述 | 经过 | 泰迪 | 和 | 珍妮特 | . |

凯勒夫妇听了泰迪和珍妮特讲的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər] . [nɑːr]

| **The** | **children** | **delivered** | **the** | **message** | **that** | **had** | **been** | **given** | **them** | **by** | **Mr** | **.** | **Narr** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 发表 | 这 | 信息 | 那 | 有 | 到过 | 给定 | 他们 | 经过 | 先生 | . | 旁白 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

| **about** | **his** | **keys** | **.** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 钥匙 | . |

孩子们传达了纳尔先生交给他们的关于他钥匙的信息。

“ [dɪd] [hiː; hi] [siːm] ['æŋgri] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['sekrəteri] .

| **“** | **Did** | **he** | **seem** | **angry** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **old** | **secretary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 似乎 | 生气的 | ? | ” | 问 | 这 | 老的 | 秘书 | . |

“他看起来生气了吗？”老秘书问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ” ['ænsər] ['dʒænit] .

| **“** | **No** | **,** | **he** | **was** | **laughing** | **,** | **”** | **answered** | **Janet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他 | 曾是 | 笑 | , | ” | 回答 | 珍妮特 | . |

“不，他是在笑，”珍妮特回答道。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə][get][maɪ] [kiːz] ( [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [kiːz] )

| **“** | **And** | **did** | **he** | **say** | **he'd** | **come** | **to** | **get** | **my** | **keys** | **(** | **which** | **of** | **course** | **are** | **his** | **keys** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做过 | 他 | 说 | 他会 | 来 | 到 | 得到 | 我的 | 钥匙 | ( | 哪个 | 的 | 课程 | 是 | 他的 | 钥匙 | ) |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

| **to** | **-** | **morrow** | **?** |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | ? |

“他有没有说过他明天会来拿我的钥匙（当然，那些钥匙是他的）？”

” ['mɪstər] . ['kelər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| **”** | **Mr** | **.** | **Keller** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 凯勒 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

凯勒先生想知道。

“ [hiː; hi] [sed] , ” [riˈmɑːkt] ['tedi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [juːst] [baɪ]['mɪstər] .

| **“** | **He** | **said** | **,** | **”** | **remarked** | **Teddy** | **,** | **trying** | **to** | **think** | **of** | **the** | **exact** | **words** | **used** | **by** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说 | , | ” | 评论 | 泰迪 | , | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 精确的 | 字 | 用过的 | 经过 | 先生 | . |

[nɑːr] ,

| **Narr** | **,** |
|---|---|
| 旁白 | , |

“他说，”泰迪说道，努力回想纳尔先生当时说的原话。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['hiːd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . ”

| **“** | **he** | **said** | **to** | **tell** | **you** | **he'd** | **be** | **over** | **in** | **a** | **day** | **or** | **so** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说 | 到 | 告诉 | 你 | 他会 | 是 | 超过 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | . | ” |

“他说让我告诉你他一两天后就过去。”

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

| **“** | **Then** | **he** | **may** | **come** | **to** | **-** | **morrow** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他 | 可能 | 来 | 到 | - | 明天 | ! |

“那他明天可能就来了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kelər] .

| **”** | **exclaimed** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“凯勒太太惊呼道。”

“ [oʊ] , ['hæri] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
**“ Oh , Harry , what are we going to do ?**
“ 哦 , 哈里 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“哦，哈利，我们该怎么办？”

[aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] !
**I don't mind so much about my wedding ring !**
我 不 头脑 所以 很多 关于 我的 婚礼 戒指 !

我并不太在意我的结婚戒指!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]['mɪstər] . - [kiːz] ? ”
**But what about Mr . Narr's keys ? ”**
但 什么 关于 先生 . - 钥匙 ? ”

但是纳尔先生的钥匙呢?

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]
**“ We shall have to look again for them to - morrow , ” said the old**
“ 我们 将 有 到 看 再次 为了 他们 到 - 明天 , ” 说 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
**gentleman ,**
绅士 ,

“我们明天还得再去找找他们，”老先生说。

[ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [vɔɪs] .
**in a sad and weary voice .**
在 一个 伤心 和 厌倦 嗓音 .

用悲伤而疲惫的声音说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .
**“ We shall have to look again .**
“ 我们 将 有 到 看 再次 .

“我们得再仔细看看。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd] .
**But I have no hopes of finding them in the sand .**
但 我 有 不 希望 的 寻找 他们 在 这 沙 .

但我并不指望能在沙子里找到它们。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['kelər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,
**Then I shall have to tell Mr . Keller all about the loss , and he will ,**
然后 我 将 有 到 告诉 先生 . 凯勒 全部 关于 这 损失 , 和 他 将要 ,

那么我就得把损失的一切都告诉凯勒先生，而他也会这么做。

['veri] ['laɪkli] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] . ”
**very likely , discharge me . ”**
非常 可能 , 释放 我 . ”

很有可能，让我出院。

“ ['hiːl] [biː; bi] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] !
**“ He'll be mean if he does !**
“ 地狱 是 意思是 如果 他 做 !

“如果他真这么做了，那就太坏了！”

” [bɜːrst] [aʊt] ['tedi] .
**” burst out Teddy .**
” 爆裂 出去 泰迪 .

“泰迪突然喊道。”

“ [noʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .
**“ No , little man , it will be only what he thinks is right , ” said Mr . Keller .**
“ 不 , 小的 男人 , 它 将要 是 仅有的 什么 他 思考 是 正确的 , ” 说 先生 . 凯勒 .

“不，小家伙，那只会是他认为正确的事情，”凯勒先生说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

| “ | He | will | tell | me | , | which | is | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 将要 | 告诉 | 我 | , | 哪个 | 是 | 这 | 真相 | , |

他会告诉我真相，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkerləs] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kiːz] .

| that | I | should | not | have | been | so | careless | as | to | lose | the | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 粗心 | 作为 | 到 | 失去 | 这 | 钥匙 | . |

我真不该这么粗心大意，把钥匙弄丢了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] .

| I | should | have | been | more | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 更多的 | 小心 | . |

我应该更小心些。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

| But | that | is | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 我的 | 过错 | . |

但那是我的错。

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][sænd] . ”

| Now | the | only | thing | I | can | do | is | to | look | again | in | the | sand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 能 | 做 | 是 | 到 | 看 | 再次 | 在 | 这 | 沙 | . | ” |

现在我唯一能做的就是再次凝视沙滩。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [ˈdʒænit] .

| “ | We'll | help | you | ! | ” | burst | out | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 帮助 | 你 | ! | ” | 爆裂 | 出去 | 珍妮特 | . |

“我们会帮你的！”珍妮特大声说道。

“ [bles] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] !

| “ | Bless | your | dear | little | hearts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 你的 | 亲爱的 | 小的 | 心 | ! |

“愿上帝保佑你们这些可爱的小家伙们！”

” [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelər] .

| ” | murmured | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“凯勒太太低声说道。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] , “ [juː; jʊ] - [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ʌp] [tuː; tə][bed] . ”

| “ | And | now | , | my | dears | , | ” | said | Mrs | . | Martin | , | “ | you | Curlytops | had | better | go | up | to | bed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | , | “ | 你 | - | 有 | 更好的 | 去 | 向上 | 到 | 床 | . | ” |

“好了，我的孩子们，”马丁太太说，“你们这些卷毛小子最好上床睡觉了。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][help] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ˈtedi] .

| “ | And | can | we | help | look | for | the | lost | keys | in | the | morning | ? | ” | asked | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 能 | 我们 | 帮助 | 看 | 为了 | 这 | 丢失的 | 钥匙 | 在 | 这 | 早晨 | ? | ” | 问 | 泰迪 | . |

“明天早上我们可以帮忙找找丢失的钥匙吗？”泰迪问道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪrz] . ”

| “ | Yes | , | my | dears | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我的 | 亲爱的们 | . | ” |

“是的，亲爱的们。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] , [tuː] ? ” [æskt] [ˈdʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈkelər] .

| “ | And | the | lost | ring | , | too | ? | ” | asked | Janet | , | with | a | look | at | Mrs | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 丢失的 | 戒指 | , | 也 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | , | 和 | 一个 | 看 | 在 | 太太 | . | 凯勒 | . |

“那枚丢失的戒指也找到了吗？”珍妮特看着凯勒太太问道。

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[naʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed] . ”
**Now , go to bed . ”**
现在 , 去 到 床 . ”

现在，去睡觉吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒænit] .
**“ All right , ” said Janet .**
” 全部 正确的 , ” 说 珍妮特 .

“好吧，”珍妮特说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['kelər] .
**“ Good - night , Mrs . Keller .**
” 好的 - 夜晚 , 太太 . 凯勒 .

“晚安，凯勒夫人。”

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['kelər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
**Good - night , Mr . Keller , ” and the little girl shook hands with the two**
好的 - 夜晚 , 先生 . 凯勒 , ” 和 这 小的 女孩 摇晃 双手 和 这 二
['vɪzɪtər] .
**visitors .**
访客 .

“晚安，凯勒先生，”小女孩和两位来访者握了握手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
**Then she kissed Mother and Daddy and left the room .**
然后 她 亲吻 母亲 和 爸爸 和 左边 这 房间 .

然后她亲吻了爸爸妈妈，离开了房间。

[ted] [ðen] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**Ted then said good - night all around , and followed his sister .**
泰德 然后 说 好的 - 夜晚 全部 大约 , 和 随后 他的 姐姐 .

然后泰德向大家道了晚安，并跟着妹妹离开了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrtn] ['kɑːtɪdʒ] ,
**Mr . and Mrs . Keller remained some little time at the Martin cottage ,**
先生 . 和 太太 . 凯勒 剩余 一些 小的 时间 在 这 马丁 小屋 ,

凯勒夫妇在马丁家的小屋里住了几天。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
**talking with the parents of the Curlytops .**
说 和 这 父母 的 这 - .

与卷毛孩子的父母交谈。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [left] .
**Ted and Janet were asleep when the visitors left .**
泰德 和 珍妮特 是 睡着了 什么时候 这 访客 左边 .

访客离开时，泰德和珍妮特正在睡觉。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʌp] .
**Bright and early the next morning , the Curlytops were awake and up .**
明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 , 这 - 是 醒 和 向上 .

第二天一大早，卷毛一家就醒了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðer; ðər] ['brekfəst] — [ðæt] [ɪz] ,
**They hurried through their breakfast — that is ,**
他们 慌忙 通过 他们的 早餐 — 那 是 ,

他们匆匆吃完了早餐——也就是说，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [let][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
**they hurried as much as their mother would let them — and then they**
他们 慌忙 作为 很多 作为 他们的 母亲 会 让 他们 — 和 然后 他们
['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
**hastened down to the beach ,**
加快 向下 到 这 海滩 ,

他们尽可能快地赶路，只要他们的母亲允许——然后他们就匆匆赶到海滩上。

['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .
**eager to take up the search again for the lost keys and the ring .**
渴望的 到 拿 向上 这 搜索 再次 为了 这 丢失的 钥匙 和 这 戒指 .

迫不及待地想再次寻找丢失的钥匙和戒指。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ['hoʊldɪŋ] [hændz] ,
**As they ran down to the beach , Ted and Janet holding hands ,**
作为 他们 跑 向下 到 这 海滩 , 泰德 和 珍妮特 保持 双手 ,

泰德和珍妮特手牵着手跑向海滩。

[ted] [held] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**Ted held back for a moment .**
泰德 握住 后退 为了 一个 片刻 .

泰德犹豫了一下。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**“ What's the matter ? ” asked his sister .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 他的 姐姐 .

“怎么了？”他妹妹问道。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**“ Look , ” he replied in a low voice .**
“ 看 , ” 他 回复 在 一个 低的 嗓音 .

“你看，”他低声回答道。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . [nɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
**“ There comes Mr . Narr now , and I guess he's going up to our house .**
“ 那里 来 先生 . 旁白 现在 , 和 我 猜测 他是 去 向上 到 我们的 房子 .

“纳尔先生来了，我猜他是要来我们家。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
**” He pointed to the figure of the rich old gentleman , walking along and**
” 他 尖 到 这 数字 的 这 富有的 老的 绅士 , 步行 沿着 和
['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .
**swinging his gold - headed cane .**
摇摆 他的 金子 - 标题 甘蔗 .

他指着那位挥舞着金头拐杖、边走边晃的富有老绅士的身影。

“ ['waɪz, 'hwaɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ? ” [æskt] ['dʒænit] . “
**“ Why's he going to our house , do you s'pose ? ” asked Janet . “**
“ 为什么? 他 去 到 我们的 房子 , 做 你 假设 ? ” 问 珍妮特 . “

“你猜他为什么要来我们家？”珍妮特问道。

- [kɔːz] , [aɪ] [ges] , ['meɪbi] ['piːtər] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
**' Cause , I guess , maybe Peter , the colored man ,**
- 原因 , 我 猜测 , 或许 彼得 , 这 有色 男人 ,

因为，我想，也许是彼得，那个黑人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 日落海滩上的卷发海龟；(The Curlytops at Sunset Beach; Or,)
# 第10/10页

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd]['lændɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['hærɪs] [dɑːk] , ”
**brought him over in the motor boat and landed him at the Harris dock , ”**
带来 他 超过 在 这 发动机 船 和 登陆 他 在 这 哈里斯 码头 , ”
[ɪk'spleɪnd] [ted] .
**explained Ted .**
解释 泰德 .

“我用摩托艇把他送过来，然后把他送到哈里斯码头，”泰德解释说。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [nɑːr] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [wiː; wi] [ʃoʊd] ['piːtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
**“ And Mr . Narr is going up to our house — we showed Peter where it**
“ 和 先生 . 旁白 是 去 向上 到 我们的 房子 — 我们 显示 彼得 在哪里 它
[wʌz; wəz] — [dəunt][juː; jʊ] - ['membər] ? ”
**was — don't you ' member ? ”**
曾是 — 不 你 - 成员 ? ”

“纳尔先生要来我们家——我们告诉过彼得我们家在哪儿——你不记得了吗？”

“ [jes] , [wiː; wi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒænit] ,
**“ Yes , we showed him , ” said Janet ,**
“ 是的 , 我们 显示 他 , ” 说 珍妮特 ,

“是的，我们给他看了，”珍妮特说。

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəːlz] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]
**nodding her head with such vigor that her curls fell over her forehead**
点头 她 头 和 这样的 活力 那 她 卷发 跌倒 超过 她 前额
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
**and she had to push them out of her eyes .**
和 她 有 到 推 他们 出去 的 她 眼睛 .

她用力地点头，以至于卷发垂到额前，她不得不把它们从眼前拨开。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][æsk] [wer] ['mɪstər] . ['kelər]
**“ And Mr . Narr's going up to our house to ask where Mr . Keller**
“ 和 先生 . - 去 向上 到 我们的 房子 到 问 在哪里 先生 . 凯勒
[laɪvz; lɪvz] . ”
**lives . ”**
生活 . ”

“纳尔先生正要到我们家来，打听凯勒先生住在哪里。”

“ [jes] , ” [ə'sentid] ['dʒænit] .
**“ Yes , ” assented Janet .**
“ 是的 , ” 同意 珍妮特 .

“是的，”珍妮特同意道。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] ['hiːl] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['kelər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] .
**“ And when he finds out he'll go and ask Mr . Keller for the keys .**
“ 和 什么时候 他 发现 出去 地狱 去 和 问 先生 . 凯勒 为了 这 钥匙 .

“当他发现这件事后，他会去问凯勒先生要钥匙。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kelər] [wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
**And Mr . Keller won't have ' em and — and — —**
和 先生 . 凯勒 惯于 有 - 呃 和 — 和 — —

凯勒先生不会让他们得逞，而且——而且——

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
**” She paused a moment .**
” 她 暂停 一个 片刻 .

她停顿了一下。

[ðen] [ted] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , ['drægɪŋ] ['dʒænit] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **Then** | **Ted** | **started** | **off** | **on** | **the** | **run** | **,** | **dragging** | **Janet** | **along** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 泰德 | 开始 | 离开 | 在 | 这 | 跑步 | , | 拖拽 | 珍妮特 | 沿着 | 和 | 他 | . |

然后泰德开始逃亡，拉着珍妮特一起逃亡。

“ [dəunt] [rʌn] [soʊ][fæst] !

| **“** | **Don't** | **run** | **so** | **fast** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 跑步 | 所以 | 快速地 | ! |

“别跑那么快！”

” [ʃiː; ʃi][ prəu'testid ] .

| **”** | **she** | **protested** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 抗议 | . |

她抗议道。

“ [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? ”

| **“** | **Where** | **you** | **goin** | **'** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 你 | 去 | - | ? | ” |

你要去哪儿?

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [kiːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kelər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [nɑːr] [noʊz] [ðeə(r)]

| **“** | **We've** | **got** | **to** | **find** | **those** | **keys** | **for** | **Mr** | **.** | **Keller** | **before** | **Mr** | **.** | **Narr** | **knows** | **they're** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 那些 | 钥匙 | 为了 | 先生 | . | 凯勒 | 前 | 先生 | . | 旁白 | 知道 | 它们是 |

[lɔːst] !

| **lost** | **!** |
|---|---|
| 丢失的 | ! |

“我们必须在纳尔先生发现钥匙丢了之前，帮凯勒先生找到那些钥匙！”

” [ɪk'skleɪmd] [ted] .

| **”** | **exclaimed** | **Ted** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 泰德 | . |

“泰德惊呼道。”

“ [kʌm] [ɑːn] !

| **“** | **Come** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | ! |

“快点！

” ['tʃæptər] ['eks 'eks]

| **”** | **CHAPTER** | **XX** |
|---|---|---|
| ” | 章 | xx |

第二十章

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [faʊnd]

| **WHAT** | **TROUBLE** | **FOUND** |
|---|---|---|
| 什么 | 麻烦 | 成立 |

发现了什么问题

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| **Casting** | **a** | **backward** | **glance** | **over** | **her** | **shoulder** | **as** | **she** | **ran** | **along** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 落后 | 瞥一眼 | 超过 | 她 | 肩膀 | 作为 | 她 | 跑 | 沿着 | 和 | 她 |

['brʌðər] ,

| **brother** | **,** |
|---|---|
| 兄弟 | , |

她一边和哥哥跑着，一边回头看了一眼。

['dʒænit] [sɔː] ['mɪstər] . [nɑːr] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrtn] ['kɑːtɪdʒ] .

| **Janet** | **saw** | **Mr** | **.** | **Narr** | **making** | **his** | **way** | **toward** | **the** | **Martin** | **cottage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 锯 | 先生 | . | 旁白 | 制作 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 马丁 | 小屋 | . |

珍妮特看到纳尔先生正朝马丁家的小屋走去。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] - .

| As | yet | the | rich | old | gentleman | had | not | seen | the | Curlytops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 这 | 富有的 | 老的 | 绅士 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | - | . |

这位富有的老先生还没有见过卷毛人。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [kiːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][æsks]['mɪstər] . ['kelər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

| “ | If | we | can | only | find | the | keys | before | he | asks | Mr | . | Keller | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 寻找 | 这 | 钥匙 | 前 | 他 | 问 | 先生 | . | 凯勒 | 关于 | 他们 | , |

“如果我们能在他向凯勒先生询问钥匙之前找到钥匙就好了，”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ted] .

| it | will | be | all | right | , | ” | said | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 泰德 | . |

“一切都会好起来的，”泰德说。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 珍妮特 | . |

“是的，”珍妮特同意道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fæst][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['terəb(ə)l][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][sænd] .

| “ | But | we've | got | to | look | fast | and | we've | got | to | look | terrible | hard | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 看 | 快速地 | 和 | 我们已经 | 得到 | 到 | 看 | 糟糕的 | 难的 | 在 | 这 | 沙 | . |
| ” | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ” | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“但我们必须动作迅速，而且要在沙地上拼尽全力。”

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] ['tedi] .

| “ | We'll | do | it | ! | ” | declared | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 做 | 它 | ! | ” | 声明 | 泰迪 | . |

“我们一定能做到！”泰迪宣布道。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ['hɜːrid] [ðə; ði] - .

| Down | to | the | stretch | of | sand | hurried | the | Curlytops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 拉紧 | 的 | 沙 | 慌忙 | 这 | - | . |

卷毛猴们匆匆赶到沙滩上。

[ðeɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

| They | knew | where | to | find | the | place | where | the | keys | and | wedding | ring | had | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 钥匙 | 和 | 婚礼 | 戒指 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

他们知道在哪里丢失了钥匙和结婚戒指。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

| Some | of | the | stones | and | pieces | of | driftwood | that | Teddy | had | put | in | a | circle | to | mark | the | spot | were | still | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 石头 | 和 | 件 | 的 | 浮木 | 那 | 泰迪 | 有 | 放 | 在 | 一个 | 圆圈 | 到 | 标记 | 这 | 点 | 是 | 仍然 | 在 | 地方 | . |

泰迪用来标记地点的那些围成一圈的石头和浮木，有些还留在原地。

[ðə; ði][poʊst]['mɪstər] . ['kelər] [set] [ʌp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

| The | post | Mr | . | Keller | set | up | was | also | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 先生 | . | 凯勒 | 放 | 向上 | 曾是 | 还 | 那里 | . |

凯勒先生设立的那个帖子也在那里。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪɪŋ] [graʊnd]

| The | sand | was | not | near | enough | the | water | to | make | it | a | favorite | playing | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 曾是 | 不是 | 靠近 | 足够的 | 这 | 水 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 最喜欢的 | 玩耍 | 地面 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| for | the | children | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | , |

沙滩离水边不够近，所以不是孩子们最喜欢的游乐场所。

[ænd; ənd][noʊ] [weɪvz] [hæd; həd] [wɑːʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | no | waves | had | washed | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 波浪 | 有 | 洗过 | 超过 | 它 | . |

没有波浪拍打过这里。

[soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

| So | , | as | it | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 它 | 发生 | , |

事情就是这样发生的，

[ðə; ði][sænd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ðæt]

| the | sand | had | not | been | much | disturbed | except | by | the | digging | and | sifting | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 有 | 不是 | 到过 | 很多 | 不安 | 除了 | 经过 | 这 | 挖掘 | 和 | 筛分 | 那 |

['mɪstər] . ['kelər] [hæd; həd][hæd; həd] [dʌn] .

| Mr | . | Keller | had | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 凯勒 | 有 | 有 | 完毕 | . |

除了凯勒先生进行的挖掘和筛分之外，沙子并没有受到太大的扰动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði][sænd] ,

| There | were | holes | and | hills | where | the | men | had | taken | out | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 孔 | 和 | 丘陵 | 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 已采取 | 出去 | 这 | 沙 | , |

那里留下了人挖沙后形成的坑洞和小山丘。

[tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər] [sɪvz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

| to | pass | it | through | their | sieves | in | the | search | for | the | lost | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 它 | 通过 | 他们的 | 筛子 | 在 | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 丢失的 | 文章 | . |

用筛子筛选，寻找丢失的物品。

“ [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt]['oʊvər] [hɪr] , ” [səˈdʒestɪd] [ted] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

| “ | You | begin | on | that | side | , | and | I'll | start | over | here | , | ” | suggested | Ted | to | his | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 开始 | 在 | 那 | 边 | , | 和 | 患病的 | 开始 | 超过 | 这里 | , | ” | 建议 | 泰德 | 到 | 他的 | 姐姐 |

,

,

,

“你从那边开始，我从这边开始，”泰德向他妹妹建议道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| when | they | reached | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 地方 | . |

他们到达目的地时。

“ [lʊk] ['oʊvər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][sænd] . ”

| “ | Look | over | every | bit | of | sand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 超过 | 每一个 | 少量 | 的 | 沙 | . | ” |

“仔细检查每一粒沙子。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| “ | I | will | , | ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“我会的，”她回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][sænd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] , ['tedi] . ”

| “ | But | there's | an | awful | lot | of | sand | to | look | over | , | Teddy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 有 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 沙 | 到 | 看 | 超过 | , | 泰迪 | . | ” |

“但是要看清的沙子可真不少，泰迪。”

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [dʒæn] . "
" I know there is , Jan . "
" 我 知道 那里 是 , 一月 . "

"我知道有，简。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help] [juː 'es] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] .
" If we had somebody to help us , " went on the little Curlytop girl .
" 如果 我们 有 某人 到 帮助 我们 , " 去 在 这 小的 - 女孩 .

"要是有人能帮帮我们就好了，"卷毛小女孩继续说道。

" ['kudnt] [juː; jʊ][get] ['dʒɪmi] ? "
" Couldn't you get Jimmie ? "
" 不能 你 得到 吉米 ? "

"你难道找不到吉米吗？"

" [aɪ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm] , " [ted] [əd'mɪtɪd] .
" I might get him , " Ted admitted .
" 我 可能 得到 他 , " 泰德 承认 .

"我或许能抓到他，"泰德承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
" But it would take half an hour ,
" 但 它 会 拿 一半 一个 小时 ,

但那需要半个小时，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪstər] . [nɑːr] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ]
and I'd have to leave you alone and maybe Mr . Narr might come along
和 ID 有 到 离开 你 独自的 和 或许 先生 . 旁白 可能 来 沿着
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "
and — and — — "
和 — 和 — — "

那我只能离开，说不定纳尔先生也会过来，然后——"

" [oʊ] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] — [wiːl] [hʌnt] [baɪ] [ɑːr'selvz] , " ['dʒænit] [dɪ'saɪdɪd] .
" Oh , well , never mind — we'll hunt by ourselves , " Janet decided .
" 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 — 出色地 打猎 经过 我们自己 , " 珍妮特 决定 .

"哦，好吧，没关系——我们自己去打猎吧，"珍妮特决定道。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['delvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ə'gen] ,
So the children began delving in the sand again ,
所以 这 孩子们 开始 深入挖掘 在 这 沙 再次 ,

于是孩子们又开始挖沙子了。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['meni]
looking for the lost wedding ring and the keys , as they had looked many
寻找 为了 这 丢失的 婚礼 戒指 和 这 钥匙 , 作为 他们 有 看起来 许多
[taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
times before .
时代 前 .

他们像以前多次一样，再次寻找丢失的结婚戒指和钥匙。

['hændfʊl] ['æftər] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , [waɪt] [greɪnz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] .
Handful after handful of the shifting , white grains they picked up .
少数 后 少数 的 这 转变 , 白色的 谷物 他们 挑选 向上 .

他们一把一把地捡起那些摇曳的白色谷粒。

[ðeɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪn] [iːtʃ] ['hændfʊl] [bɪ'fɔːr] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
They looked carefully in each handful before casting it aside .
他们 看起来 小心 在 每个 少数 前 铸件 它 旁边 .

他们仔细查看了每一把，然后才扔到一边。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ri'wɔ:did] [ðem; ðəm] .

| But | nothing | rewarded | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 奖励 | 他们 | . |

但他们并没有得到任何回报。

“ [ðə; ði] - [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] , ” [sed] [ted] ,

| “ | The | keys'll | be | easier | to | find | than | the | ring | , | ” | said | Ted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | - | 是 | 更轻松 | 到 | 寻找 | 比 | 这 | 戒指 | , | ” | 说 | 泰德 | , |

“钥匙比戒指更容易找到，”泰德说。

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['eɪkɪŋ] [bæk] .

| pausing | a | moment | to | straighten | his | little | , | aching | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 一个 | 片刻 | 到 | 拉直 | 他的 | 小的 | , | 疼痛 | 后退 | . |

他停顿片刻，挺直了酸痛的小背。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:] — ['mɪsɪz] . ['kelər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][glæd] , ” ['mɜ:mɜd]

| But | I'd | like | to | find | the | ring | too | — | Mrs | . | Keller | would | be | so | glad | , | ” | murmured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 喜欢 | 到 | 寻找 | 这 | 戒指 | 也 | — | 太太 | . | 凯勒 | 会 | 是 | 所以 | 高兴的 | , | ” | 低声说道 |

['dʒænit] .

| Janet | . |
|---|---|
| 珍妮特 | . |

“但我也想找到那枚戒指——凯勒太太一定会很高兴的，”珍妮特低声说道。

“ ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] [bəuθ] , ” [sed] [ted] , ['hoʊpfəli] .

| “ | Maybe | we | can | find | ' | em | both | , | ” | said | Ted | , | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 我们 | 能 | 寻找 | - | 呃 | 两个都 | , | ” | 说 | 泰德 | , | 希望 | . |

“也许我们能找到他们两个，”泰德满怀希望地说。

[haʊ'evər] , [æz; əz][faɪv] — [ten] — [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði]

| However | , | as | five | — | ten | — | fifteen | minutes | passed | , | and | they | found | nothing | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 五 | — | 十 | — | 十五 | 分钟 | 通过了 | , | 和 | 他们 | 成立 | 没有什么 | , | 这 |

- [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

| Curlytops | began | to | be | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 到 | 是 | 灰心 | . |

然而，五分钟、十分钟、十五分钟过去了，他们什么也没找到，卷毛帮开始灰心丧气了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][sænd][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] ,

| There | was | still | a | great | deal | of | sand | to | look | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 沙 | 到 | 看 | 超过 | , |

还有大片沙滩需要勘察。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] .

| even | within | the | circle | of | stones | and | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 之内 | 这 | 圆圈 | 的 | 石头 | 和 | 棍子 | . |

即使在石头和木棍围成的圆圈内。

['dʒænit] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][get][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd] ,

| Janet | stood | up | a | moment | to | get | the | kinks | out | of | her | legs | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 站立 | 向上 | 一个 | 片刻 | 到 | 得到 | 这 | 扭结 | 出去 | 的 | 她 | 腿 | 和 | , |

珍妮特站起来活动了一下双腿，舒展一下紧绷的肌肉，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

| as | she | did | so | , | a | shadow | fell | across | the | sand | in | front | of | her | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , | 一个 | 阴影 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 沙 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 和 | 她 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

就在这时，一道影子落在了她和她哥哥面前的沙地上。

“ [oʊ] ！ ” ['mɝːmɝd] ['dʒænit] ,
**“ Oh ! ” murmured Janet ,**
“ 哦 ！ ” 低声说道 珍妮特 ,

“哦！”珍妮特低声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['mɪstər] . [nɑːr] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn]
**for she thought it might be Mr . Narr coming with his gold - headed cane**
为了 她 想法 它 可能 是 先生 . 旁白 未来 和 他的 金子 - 标题 甘蔗
— ['mɪstər] . [nɑːr] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['kelər] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [kiːz]
**— Mr . Narr who would be so angry because Mr . Keller had lost his keys**
— 先生 . 旁白 WHO 会 是 所以 生气的 因为 先生 . 凯勒 有 丢失的 他的 钥匙
.
**:**
.

因为她觉得可能是纳尔先生带着他的金头拐杖来了——纳尔先生会因为凯勒先生丢了钥匙而非常生气。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['dʒænit] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
**“ Oh ! ” said Janet again , and then she looked up .**
“ 哦 ！ ” 说 珍妮特 再次 , 和 然后 她 看起来 向上 .

“哦！”珍妮特又说了一声，然后抬起头来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [biːt] [soʊ][fæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
**Her heart did not beat so fast when she saw only her mother and Trouble .**
她 心 做过 不是 打 所以 快速地什么时候 她 锯 仅有的 她 母亲 和 麻烦 .

当她只看到妈妈和麻烦时，她的心跳并没有那么快。

['tedi] , [tuː] ,
**Teddy , too ,**
泰迪 , 也 ,

泰迪也是。

[huː] [hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
**who had glanced up at the movement of the shadow and who had**
WHO 有 瞥了一眼 向上 在 这 移动 的 这 阴影 和 WHO 有
[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['mɝːmɝd] [kraɪ] ,
**heard his sister's murmured cry ,**
听到 他的 姐妹 低声说道 哭 ,

他抬头瞥见了影子移动的动静，也听到了妹妹低声的哭喊。

[lʊkt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**looked pleased when he saw who it was .**
看起来 高兴 什么时候 他 锯 WHO 它 曾是 .

看到来人是谁，他显得很高兴。

“ [wel] , [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
**“ Well , I wondered what had become of you two , ” said Mrs . Martin ,**
“ 出色地 , 我 想知道 什么 有 变得 的 你 二 , ” 说 太太 . 马丁 ,

“嗯，我一直在想你们俩后来怎么样了，”马丁太太说。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['wɪljəm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ,
**who had brought William out to get the sunshine and fresh air ,**
WHO 有 带来 威廉 出去 到 得到 这 阳光 和 新鲜的 空气 ,

是谁带威廉出来晒晒太阳、呼吸新鲜空气的?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
**for he now was over the worst of his illness .**
为了 他 现在 曾是 超过 这 最差 的 他的 疾病 .

因为他现在已经度过了病情最严重的时期。

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɛlɝz] [kiːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛlɝz] [rɪŋ] , ”
“ We came down to look for Mr . Keller's keys and Mrs . Keller's ring , ”
” 我们 来了 向下 到 看 为了 先生 . 凯勒的 钥匙 和 太太 . 凯勒的 戒指 , ”
[ɪk'spleɪnd] ['tedi] .
explained Teddy .
解释 泰迪 .

“我们下来是为了找凯勒先生的钥匙和凯勒太太的戒指，”泰迪解释说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”
“ I see you have . ”
” 我 看 你 有 . ”

“看来你已经有了。”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [nɑːr] — [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” ['ædɪd] ['dʒænɪt] .
“ And Mr . Narr — we saw him going up to our house , ” added Janet .
” 和 先生 . 旁白 — 我们 锯 他 去 向上 到 我们的 房子 , ” 额外 珍妮特 .

“还有纳尔先生——我们看到他朝我们家走来，”珍妮特补充道。

“ [jes] , ['hiːz] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] .
“ Yes , he's up there now , talking to your father , ” Mrs . Martin said .
” 是的 , 他是 向上 那里 现在 , 说 到 你的 父亲 , ” 太太 . 马丁 说 .

“是的，他现在就在上面，和你父亲说话呢，”马丁太太说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːst] [kiːz] [jet] ?
“ Does he know about the lost keys yet ?
” 做 他 知道 关于 这 丢失的 钥匙 然而 ?

他知道钥匙丢了吗?

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Ted wanted to know .
” 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
“ No , not yet .
” 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
Of course he will have to be told , ” said Mrs . Martin .
的 课程 他 将要 有 到 是 讲述 , ” 说 太太 . 马丁 .

“当然得告诉他，”马丁夫人说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɔːt] ['mɪstər] . ['kelər] [hæd; həd] ['betər] [tel] ['mɪstər] . [nɑːr] [hɪm'self] .
“ But your father thought Mr . Keller had better tell Mr . Narr himself .
” 但 你的 父亲 想法 先生 . 凯勒 有 更好的 告诉 先生 . 旁白 他自己 .

“但你父亲认为凯勒先生最好亲自告诉纳尔先生。”

[soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kelər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
So your father has telephoned to Mr . Keller to come over to our
所以 你的 父亲 有 电话 到 先生 . 凯勒 到 来 超过 到 我们的
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

所以你父亲已经打电话给凯勒先生，请他来我们小屋一趟。

['mɪstər] . ['kelər] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] . ”
Mr . Keller is on his way now , I think , to meet his employer . ”
先生 . 凯勒 是 在 他的 方式 现在 , 我 思考 , 到 见面 他的 雇主 . ”

我想，凯勒先生现在应该正在去见他雇主的路上了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [get] [ dis'tʃaːdʒd ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

| “ | And | will | he | get | discharged | , | Mother | ? | ” | asked | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 将要 | 他 | 得到 | 出院 | , | 母亲 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | . |

“妈妈，他会出院吗？”珍妮特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

| “ | I | don't | know | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“我不知道，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋgər][fɔːr; fər]

| But | I | came | to | tell | you | that | I | think | it | isn't | of | any | use | to | look | longer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 来了 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 思考 | 它 | 不是 | 的 | 任何 | 使用 | 到 | 看 | 更长 | 为了 |

[ðə; ði][lɔːst] [θɪŋz] . ”

| the | lost | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 事物 | . | ” |

但我来是想告诉你们，我觉得继续寻找丢失的东西已经没有任何意义了。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

” [ted] [æskt] , [dɪgɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| ” | Ted | asked | , | digging | feverishly | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 问 | , | 挖掘 | 狂热地 | 在 | 这 | 沙 | . |

“泰德一边焦急地挖着沙子一边问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] .

| “ | Because | I | don't | believe | you'll | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我 | 不 | 相信 | 你会 | 寻找 | 他们 | . |

“因为我不相信你会找到它们。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

| They | must | either | have | been | washed | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 任何一个 | 有 | 到过 | 洗过 | 出去 | 到 | 海 | , |

它们要么是被海浪卷走了，要么就是被冲进了大海。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| or | some | one | has | picked | them | up | and | taken | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 一 | 有 | 挑选 | 他们 | 向上 | 和 | 已采取 | 他们 | 离开 | . |

或者有人把它们捡走带走了。

[jes] , ['wɪljəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| Yes | , | William | , | ” | she | said | to | the | little | fellow | , | “ | you | may | play | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 威廉 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 这 | 小的 | 同伴 | , | “ | 你 | 可能 | 玩 | 在 | 这 | 沙 | . |

“是的，威廉，”她对小家伙说，“你可以在沙子里玩。”

[bʌt; bət][dəunt][goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

| But | don't | go | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 去 | 远的 | 离开 | . |

但不要走远。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| ” | She | put | him | down | on | the | beach | , | and | Trouble | began | walking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 放 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 海滩 | , | 和 | 麻烦 | 开始 | 步行 | 关于 | , |

她把他放在沙滩上，然后麻烦就开始四处走动。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

| stopping | now | and | then | to | dig | with | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 挖 | 和 | 一个 | 戳 | . |

时不时停下来用棍子挖挖。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ges] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | **Well** | , | **I** | **don't** | **guess** | **we're** | **going** | **to** | **find** | **them** | , | ” | **said** | **Teddy** | , | **with** | **a** | **sigh** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 猜测 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 他们 | , | ” | 说 | 泰迪 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“唉，看来我们是找不到他们了。”泰迪叹了口气说道。

“ [wiːv] [lʊkt] [hɑːrd] , ['hævnt] [wiː; wi] , [dʒæn] ? ”

| “ | **We've** | **looked** | **hard** | , | **haven't** | **we** | , | **Jan** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 看起来 | 难的 | , | 还没有 | 我们 | , | 一月 | ? | ” |

“我们已经尽力寻找了，对吧，简？”

“ ['terəb(ə)l][hɑːrd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| “ | **Terrible** | **hard** | , | ” | **answered** | **the** | **little** | **girl** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 糟糕的 | 难的 | , | ” | 回答 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

“太难了，”小女孩回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] .

| **with** | **a** | **sigh** | **even** | **more** | **sorrowful** | **than** | **the** | **one** | **her** | **brother** | **emitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | 甚至 | 更多的 | 悲伤 | 比 | 这 | 一 | 她 | 兄弟 | 发射 | . |

她叹了口气，声音比她哥哥的叹息更加悲伤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

| “ | **It** | **can't** | **be** | **helped** | , | ” | **said** | **Mrs** | . | **Martin** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | . |

“没办法，”马丁太太说。

“ ['mɪstər] . [nɑːr] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] ['mɪstər] . ['kelər] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kiːz] .

| “ | **Mr** | . | **Narr** | **will** | **soon** | **know** | **the** | **truth** | **—** | **that** | **Mr** | . | **Keller** | **has** | **lost** | **his** | **keys** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 旁白 | 将要 | 很快 | 知道 | 这 | 真相 | — | 那 | 先生 | . | 凯勒 | 有 | 丢失的 | 他的 | 钥匙 | . |

“纳尔先生很快就会知道真相——凯勒先生把钥匙弄丢了。”

[pərˈhæps] , ['æftər] [ɔːl] , ['mɪstər] . [nɑːr] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [lɔːs] . ”

| **Perhaps** | , | **after** | **all** | , | **Mr** | . | **Narr** | **will** | **be** | **kind** | **and** | **overlook** | **the** | **loss** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 后 | 全部 | , | 先生 | . | 旁白 | 将要 | 是 | 种类 | 和 | 俯瞰 | 这 | 损失 | . | ” |

或许，纳尔先生最终会心慈手软，不计前嫌。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] ['tedi] .

| “ | **He** | **was** | **kind** | **to** | **us** | , | ” | **said** | **Teddy** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 种类 | 到 | 我们 | , | ” | 说 | 泰迪 | . |

“他对我们很好，”泰迪说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

| “ | **He** | **gave** | **us** | **something** | **to** | **eat** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 给予 | 我们 | 某物 | 到 | 吃 | . | ” |

“他给了我们一些吃的。”

“ [jes] ; [pərˈhæps][hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| “ | **Yes** | **;** | **perhaps** | **he** | **isn't** | **as** | **cross** | **as** | **he** | **looks** | , | ” | **Mrs** | . | **Martin** | **said** | , | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 也许 | 他 | 不是 | 作为 | 叉 | 作为 | 他 | 看起来 | , | ” | 太太 | . | 马丁 | 说 | , | 和 | 一个 |

[smaɪl] .

| **smile** | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“是的；也许他不像看起来那么生气，”马丁太太笑着说。

“ [oʊ] , ['trʌb(ə)l] !

| “ | **Oh** | , | **Trouble** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 麻烦 | ! |

“哦，麻烦！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

| **what** | **have** | **you** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 那里 | ? |

你那儿有什么?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ,
**" she suddenly cried ,**
" 她 突然 哭 ,

她突然哭了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd]
**for she saw that the little fellow had picked up something from the sand**
为了 她 锯 那 这 小的 同伴 有 挑选 向上 某物 从 这 沙
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**and was bringing it to her .**
和 曾是 带来 它 到 她 .

因为她看到小家伙从沙子里捡起了什么东西，正把它带给她。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ?
**" What have you found ?**
" 什么 有 你 成立 ?

你发现了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [klæm] [ʃel] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**" Clam shell , " answered the little boy .**
" 蛤 壳 , " 回答 这 小的 男生 .

"蛤蜊壳，"小男孩回答道。

" [its] [ə; eɪ][klæm] [ʃel] [æn; ən] - [its] [gɑːt] [sʌfɪn] [ˌɪn'saɪd] .
**" It's a clam shell an ' it's got suffin inside .**
" 它是 一个 蛤 壳 一个 - 它是 得到 萨芬 里面 .

"这是一个蛤蜊壳，里面有东西。"

['meɪbi] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**Maybe it's a little nellifunt inside , " he added ,**
或许 它是 一个 小的 - 里面 , " 他 额外 ,

"也许里面有点小毛病，"他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
**as he shook the shell and held it up to his ear .**
作为 他 摇晃 这 壳 和 握住 它 向上 到 他的 耳朵 .

他摇晃着贝壳，把它举到耳边。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][klæm] [ʃel] — [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [klæm] !
**" It isn't a clam shell — it's a whole clam !**
" 它 不是 一个 蛤 壳 — 它是 一个 所有的 蛤 !

"这不是蛤蜊壳——这是一整个蛤蜊！"

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
**" exclaimed Ted .**
" 惊呼 泰德 .

"泰德惊呼道。"

" [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [bɪg] [wʌn] , [tuː] .
**" A whopping big one , too .**
" 一个 惊人的 大的 一 , 也 .

"而且还是个巨无霸。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['trʌb(ə)l] . "
**Let me see it , Trouble . "**
让 我 看 它 , 麻烦 . "

让我看看，麻烦。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| “ | No | ! | No | ! | ” | murmured | the | little | fellow | , | holding | the | object | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ! | 不 | ! | ” | 低声说道 | 这 | 小的 | 同伴 | , | 保持 | 这 | 目的 | 在后面 | 他 | . |

“不！不！”小家伙喃喃自语，把东西藏在身后。

“ [dɪs][maɪ] - [klæm] ! ”

| “ | Dis | my | nellifunt | clam | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迪斯 | 我的 | - | 蛤 | ! | ” |

“这是我的内里芬特蛤蜊！”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mʌðər] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , ['dʒentli] .

| “ | Give | it | to | Mother | , | dear | , | ” | said | Mrs | . | Martin | , | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 它 | 到 | 母亲 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | , | 轻轻地 | . |

“亲爱的，把它给妈妈吧，”马丁太太温柔地说。

['trʌb(ə)l] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| Trouble | held | it | out | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 握住 | 它 | 出去 | 到 | 她 | . |

麻烦一直缠着她。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['dʌb(ə)l] [klæm] [ʃel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

| “ | It | is | a | big | double | clam | shell | , | ” | she | said | , | taking | it | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 大的 | 双倍的 | 蛤 | 壳 | , | ” | 她 | 说 | , | 采取 | 它 | 在 | 她 | 双手 | . |

“这是一个很大的双瓣蛤蜊壳，”她说着，把它拿在手里。

“ [ðə; ði][klæm][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] , [ðoʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

| “ | The | clam | has | been | taken | out | , | though | , | ” | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 蛤 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | , | 尽管 | , | ” | 她 | 去 | 在 | . |

“不过，蛤蜊已经被取出来了，”她接着说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | But | there | is | something | inside | , | ” | and | she | shook | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 是 | 某物 | 里面 | , | ” | 和 | 她 | 摇晃 | 它 | . |

“但是里面有东西，”她摇了摇。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] .

| The | Curlytops | could | hear | a | rattling | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 可以 | 听到 | 一个 | 嘎嘎作响 | 噪音 | . |

卷毛鼠们听到一阵嘎嘎作响的声音。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

| “ | Oh | , | Mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 母亲 | ! |

“哦，母亲！

[wʌt] [ju:; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ” [kraɪd] ['dʒænit] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['i:gərli] .

| what | you | s'pose | it | is | ? | ” | cried | Janet | , | her | eyes | shining | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 假设 | 它 | 是 | ? | ” | 哭 | 珍妮特 | , | 她 | 眼睛 | 灼灼 | 急切地 | . |

“你猜是什么？”珍妮特喊道，她的眼睛闪闪发光，充满渴望。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] ,

| “ | Perhaps | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 这 | 贫穷的 | , |

“或许穷人，

[oʊld][klæm] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃel] [hæz; həz] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,

| old | clam | that | used | to | live | in | the | shell | has | dried | up | and | gone | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 蛤 | 那 | 用过的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 壳 | 有 | 干燥 | 向上 | 和 | 已消失 | 到 | 睡觉 | , |

曾经生活在壳里的老蛤蜊已经干涸沉睡了。

” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

| ” | suggested | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 太太 | . | 马丁 | . |

“马丁夫人建议道。”

“ [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈpeblz] [ɔːr][sænd][ɔːr] [draɪd] [ˈsiːwiːd] [ˌɪnˈsaɪd] .

| “ | Or | it | may | be | some | pebbles | or | sand | or | dried | seaweed | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 一些 | 鹅卵石 | 或者 | 沙 | 或者 | 干燥 | 海藻 | 里面 | . |

“或者里面可能是一些鹅卵石、沙子或干海藻。”

[aɪl] [ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊk] .

| I'll | open | it | and | look | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 打开 | 它 | 和 | 看 | . |

我打开看看。

” [ðə; ði] [tuː] [kɜːrvd] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæm] [ʃel] [wɜːr; wər] [stɪl] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði]

| ” | The | two | curved | halves | of | the | clam | shell | were | still | joined | together | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 弯曲 | 一半 | 的 | 这 | 蛤 | 壳 | 是 | 仍然 | 加入 | 一起 | 在 | 这 |

[hɪndʒd] [bæk] ,

| hinged | back | , |
|---|---|---|
| 铰链 | 后退 | , |

“蛤蜊壳的两半弯曲部分仍然在铰链处连接在一起，

[bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wen] [ðə; ði][klæm][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] ,

| but | , | unlike | most | shells | of | this | kind | , | when | the | clam | has | been | taken | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 与此不同 | 最多 | 贝壳 | 的 | 这 | 种类 | , | 什么时候 | 这 | 蛤 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | , |

但是，与大多数此类贝壳不同的是，当蛤蜊被取出后，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈgeɪpɪŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] .

| this | one | was | closed | , | and | not | gaping | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 关闭 | , | 和 | 不是 | 张开的 | 宽的 | 打开 | . |

这个门是关着的，而不是大开着的。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] , ” [ˈɔːfərd] [ˈtedi] ,

| “ | Here's | a | stick | to | pry | it | open | with | , | ” | offered | Teddy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 一个 | 戳 | 到 | 撬 | 它 | 打开 | 和 | , | ” | 提供 | 泰迪 | , |

“给你根棍子，可以用来撬开它，”泰迪递道。

[ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| handing | his | mother | a | stick | with | which | he | had | been | digging | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 他的 | 母亲 | 一个 | 戳 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 挖掘 | 在 | 这 | 沙 | . |

他把一根用来挖沙子的树枝递给母亲。

[ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ʃel] .

| Using | this | , | Mrs | . | Martin | opened | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | , | 太太 | . | 马丁 | 打开 | 这 | 壳 | . |

马丁太太用这个打开了贝壳。

[ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ ˈʃəuldəz ] ,

| Crowding | about | her | and | looking | over | her | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥挤 | 关于 | 她 | 和 | 寻找 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

围在她身边，四处张望，

[ðə; ði] - [sɔː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

| the | Curlytops | saw | within | the | shell | something | that | made | their | eyes | open | wide | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 锯 | 之内 | 这 | 壳 | 某物 | 那 | 制成 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | 宽的 | 和 |

[ˈwʌndər] .

| wonder | . |
|---|---|
| 想知道 | . |

卷尾猴在贝壳里看到了什么，它们惊奇地睁大了眼睛。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈdʒænit] .

| “ | Oh | ! | ” | cried | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ！ | ” | 哭 | 珍妮特 | . |

“哦！”珍妮特惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['kɛlɚz] [goʊld] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ! ”

| “ | There's | Mrs | . | Keller's | gold | wedding | ring | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 太太 | . | 凯勒的 | 金子 | 婚礼 | 戒指 | ! | ” |

“那是凯勒太太的金结婚戒指！”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɛlɚz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ! ” ['ædɪd] [ted] .

| “ | And | Mr | . | Keller's | bunch | of | keys | ! | ” | added | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 先生 | . | 凯勒的 | 束 | 的 | 钥匙 | ! | ” | 额外 | 泰德 | . |

“还有凯勒先生的一串钥匙！”泰德补充道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

| “ | I | believe | that's | just | what | Trouble | found | ! | ” | exclaimed | Mrs | . | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 那就是 | 只是 | 什么 | 麻烦 | 成立 | ! | ” | 惊呼 | 太太 | . | 马丁 | , |

“我相信这就是麻烦发现的！”马丁太太惊呼道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [rɪ'vɪːlɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

| shaking | the | sand | out | of | the | shell | and | revealing | more | clearly | a | bunch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 沙 | 出去 | 的 | 这 | 壳 | 和 | 揭示 | 更多的 | 清楚地 | 一个 | 束 | 的 |

['dʒɪŋglɪŋ] [kiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

| jingling | keys | and | a | gold | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叮当 | 钥匙 | 和 | 一个 | 金子 | 戒指 | . |

抖掉贝壳里的沙子，更清楚地露出了一串叮当作响的钥匙和一个金戒指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .

| The | ring | was | bright | , | but | the | keys | were | red | with | rust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | 曾是 | 明亮的 | , | 但 | 这 | 钥匙 | 是 | 红色的 | 和 | 锈 | . |

戒指闪闪发亮，但钥匙却锈迹斑斑。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['tedi] .

| “ | How | did | they | get | there | ? | ” | asked | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 他们 | 得到 | 那里 | ? | ” | 问 | 泰迪 | . |

“他们是怎么到那儿的？”泰迪问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| “ | It | would | be | hard | to | say | , | ” | answered | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 说 | , | ” | 回答 | 他的 | 母亲 | . |

“这很难说，”他母亲回答道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ʃel] [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

| “ | They | may | have | been | brushed | into | the | open | shell | when | the | search | was | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 刷过 | 进入 | 这 | 打开 | 壳 | 什么时候 | 这 | 搜索 | 曾是 | 去 | 在 |

.

:

.

“它们可能是在搜寻过程中被扫进敞开的贝壳里的。”

[ɔːr][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [wɜːr; wər][lɔːst]

| Or | some | children | playing | here | , | and | not | knowing | the | keys | and | ring | were | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 孩子们 | 玩耍 | 这里 | , | 和 | 不是 | 会心 | 这 | 钥匙 | 和 | 戒指 | 是 | 丢失的 |

,

,

,

或者有些孩子在这里玩耍，却不知道钥匙和戒指丢了。

[meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃel] [fɔːr; fər] [fʌn] .

| may | have | found | them | and | put | them | in | the | shell | for | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 成立 | 他们 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 壳 | 为了 | 乐趣 | . |

可能是捡到它们后为了好玩放进贝壳里的。

[ðen] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ʃel] , [kiːz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

| Then | they | buried | the | shell | , | keys | and | ring | and | Trouble | just | found | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 埋葬 | 这 | 壳 | , | 钥匙 | 和 | 戒指 | 和 | 麻烦 | 只是 | 成立 | 他们 | . |

然后他们把贝壳、钥匙和戒指埋了起来，结果麻烦先生发现了它们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| At | any | rate | , | they | must | have | been | here | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 这里 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

总之，他们肯定在这里待了一段时间了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [lɔːst] .

| But | they | surely | are | the | things | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 一定 | 是 | 这 | 事物 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 丢失的 | . |

但它们确实是凯勒夫妇失去的东西。

[oʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] ['wɜːrid] [soʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

| Oh | , | I'm | very | glad | , | for | the | dear | old | couple | worried | so | about | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 非常 | 高兴的 | , | 为了 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 夫妻 | 担心 | 所以 | 关于 | 他们 | . | ” |

哦，我真高兴，这对可怜的老夫妇真是太担心他们了。

“ [lets] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [naʊ] ！ ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .

| “ | Let's | take | them | over | now | ! | ” | suggested | Janet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 拿 | 他们 | 超过 | 现在 | ！ | ” | 建议 | 珍妮特 | . |

“我们现在就接管他们！”珍妮特提议道。

“ [jes] , [raɪt] [ə'weɪ] ！ ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| “ | Yes | , | right | away | ! | ” | added | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 正确的 | 离开 | ！ | ” | 额外 | 她 | 兄弟 | . |

“是的，马上！”她哥哥补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃel] ！ ” [di'mɑːndid] ['trʌb(ə)l] .

| “ | I | want | my | shell | ! | ” | demanded | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 我的 | 壳 | ！ | ” | 要求 | 麻烦 | . |

“我要我的壳！”麻烦嚷道。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l] - [klæm] [ʃel] . ”

| “ | I | want | my | little | nellifunt | clam | shell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 我的 | 小的 | - | 蛤 | 壳 | . | ” |

“我想要我的小蛤蜊壳。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪri] ！ ” [læft] ['dʒænit] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] .

| “ | You | shall | have | it | , | dearie | ! | ” | laughed | Janet | , | giving | him | a | hug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将 | 有 | 它 | , | 亲爱的 | ！ | ” | 笑了 | 珍妮特 | , | 给予 | 他 | 一个 | 拥抱 | . |

“你一定会得到它，亲爱的！”珍妮特笑着拥抱了他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] ！

| “ | You | don't | know | what | you | found | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 成立 | ！ |

你不知道你发现了什么！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['trʌb(ə)l] . ”

| You're | a | lucky | little | boy | , | Trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 幸运的 | 小的 | 男生 | , | 麻烦 | . | ” |

“你真是个幸运的小男孩，麻烦。”

“ [ʌm; əm] ！ ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['ænsər] .

| “ | Um | ! | ” | was | all | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ！ | ” | 曾是 | 全部 | 他 | 回答 | . |

他只回答了“嗯！”一声。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [rɪŋ] ['kerfəli] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd]

| Carrying | the | keys | and | ring | carefully | , | Mrs | . | Martin | and | the | three | children | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 钥匙 | 和 | 戒指 | 小心 | , | 太太 | . | 马丁 | 和 | 这 | 三 | 孩子们 | 开始 |

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| back | toward | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 朝向 | 这 | 小屋 | . |

马丁太太和三个孩子小心翼翼地拿着钥匙和戒指，开始往小屋走去。

[ðeɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] [dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn] .

| They | saw | Mr | . | and | Mrs | . | Keller | just | going | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 凯勒 | 只是 | 去 | 在 | . |

他们看见凯勒夫妇正要进去。

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . ['kelər] [hɪz; ɪz] [ki:z] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [nɑ:r] [æsks]

| “ | Oh | , | I | must | hurry | and | give | Mr | . | Keller | his | keys | before | Mr | . | Narr | asks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 必须 | 匆忙 | 和 | 给 | 先生 | . | 凯勒 | 他的 | 钥匙 | 前 | 先生 | . | 旁白 | 问 |

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

“哦，我得赶紧把钥匙交给凯勒先生，免得纳尔先生要。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

| ” | said | Mrs | . | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 马丁 | . |

马丁夫人说道。

“ [hɪr] , [ted] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| “ | Here | , | Ted | , | you | run | on | ahead | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 泰德 | , | 你 | 跑步 | 在 | 前方 | 和 | 他们 | . |

“泰德，你跟他们一起先跑。”

[tel] ['mɪstər] . ['kelər] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

| Tell | Mr | . | Keller | , | as | quietly | as | you | can | , | how | we | found | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 先生 | . | 凯勒 | , | 作为 | 悄悄 | 作为 | 你 | 能 | , | 如何 | 我们 | 成立 | 他们 | . |

请你尽量轻声地告诉凯勒先生我们是如何找到他们的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['leɪtər][ɑ:n] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə]['mɪstər] . [nɑ:r] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] .

| Of | course | , | later | on | , | he | will | explain | to | Mr | . | Narr | how | they | were | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 之后 | 在 | , | 他 | 将要 | 解释 | 到 | 先生 | . | 旁白 | 如何 | 他们 | 是 | 丢失的 | . |

当然，之后他会向纳尔先生解释他们是如何迷路的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['mɪstər] . [nɑ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [ænd; ənd][skoʊld] ,

| But | I | don't | want | Mr | . | Narr | to | be | cross | and | scold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 先生 | . | 旁白 | 到 | 是 | 叉 | 和 | 骂 | , |

但我不想让纳尔先生生气责骂，

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

| as | he | is | sure | to | do | when | he | learns | that | the | keys | were | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 当然 | 到 | 做 | 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 这 | 钥匙 | 是 | 丢失的 | . |

当他得知钥匙丢了的时候，他肯定会这么做。

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌsti] [bʌntʃ] , ['tedi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

| ” | Taking | the | rusty | bunch | , | Teddy | started | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 采取 | 这 | 生锈的 | 束 | , | 泰迪 | 开始 | 离开 | , |

“泰迪抓起那捆生锈的木头，出发了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] ['mɪstər] .

| but | he | had | not | gone | more | than | a | few | steps | before | they | all | saw | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 步骤 | 前 | 他们 | 全部 | 锯 | 先生 | . |

['mɑ:rtn][ænd; ənd]['mɪstər] . [nɑ:r] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] .

| Martin | and | Mr | . | Narr | coming | out | of | the | cottage | to | meet | the | elderly | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 和 | 先生 | . | 旁白 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | 到 | 见面 | 这 | 老年 | 夫妻 | . |

但他还没走几步，大家就都看到马丁先生和纳尔先生从小屋里出来迎接这对老夫妇。

“ [oʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ! ” ['mɜ-:mɜ-d] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , ['sædli] .

| “ | Oh | , | now | it | is | too | late | ! | ” | murmured | Mrs | . | Martin | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 现在 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | ! | ” | 低声说道 | 太太 | . | 马丁 | , | 令人遗憾的是 | . |

“哦，现在太晚了！”马丁太太悲伤地低声说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kelər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . [nɑːr] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
“ **You can't give the keys to Mr . Keller without Mr . Narr seeing it — and**
“ 你 不能 给 这 钥匙 到 先生 . 凯勒 没有 先生 . 旁白 看到 它 — 和
[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ges] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
**then he will guess what has happened !**
然后 他 将要 猜测 什么 有 发生 !

“你不能在纳尔先生不看到的情况下把钥匙交给凯勒先生——那样他就会猜到发生了什么事！”

” ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [ted] [stɪl]
**” Hardly knowing what to do , Mrs . Martin and the children , with Ted still**
” 几乎 会心 什么 到 做 , 太太 . 马丁 和 这 孩子们 , 和 泰德 仍然
['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,
**carrying the keys ,**
携带 这 钥匙 ,

“马丁太太和孩子们几乎不知所措，泰德还拿着钥匙，

[wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] ['mɪstər] . [nɑːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt]
**walked on toward Mr . Narr and Mr . Martin , who were about to meet**
步行 在 朝向 先生 . 旁白 和 先生 . 马丁 , WHO 是 关于 到 见面
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kelər] .
**Mr . and Mrs . Keller .**
先生 . 和 太太 . 凯勒 .

他继续走向纳尔先生和马丁先生，他们正要与凯勒先生和太太见面。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪprekt] [frendz] !
**“ Ah , here are my little shipwrecked friends !**
” 啊 , 这里 是 我的 小的 遭遇海难 朋友们 !

“啊，我的小遇难朋友们就在这里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [nɑːr] , ['pleɪfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [æt; ət] [ted] [ænd; ənd]
**” exclaimed Mr . Narr , playfully shaking his gold - headed cane at Ted and**
” 惊呼 先生 . 旁白 , 嬉戏地 摇晃 他的 金子 - 标题 甘蔗 在 泰德 和
['dʒænit] .
**Janet .**
珍妮特 .

“纳尔先生大声说道，一边开玩笑地挥舞着他那根金色的手杖，对着泰德和珍妮特。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] [mɔːr] [kræbz] ?
**“ Have you been catching any more crabs ?**
” 有 你 到过 捕捉 任何 更多的 螃蟹 ?

你最近抓到螃蟹了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] — [noʊ] , [sɜːr] ! ” ['fɔːltəd] [ted] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] .
**“ No — no , sir ! ” faltered Ted , wondering what to do with the keys .**
” 不 — 不 , 先生 ! ” 犹豫不决 泰德 , 好奇 什么 到 做 和 这 钥匙 .

“不——不，先生！”泰德结结巴巴地说，不知道该如何处理这些钥匙。

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['kelər] !
**“ Hello , Mr . Keller !**
” 你好 , 先生 . 凯勒 !

“你好，凯勒先生！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [nɑːr] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kelər] .
**How are you ? ” went on Mr . Narr , taking off his hat to Mrs . Keller .**
如何 是 你 ? ” 去 在 先生 . 旁白 , 采取 离开 他的 帽子 到 太太 . 凯勒 .

“你好吗？”纳尔先生一边说着，一边向凯勒太太脱帽致意。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| “ | I | came | over | to | find | out | where | you | lived | , | ” | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 来了 | 超过 | 到 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 你 | 居住地 | , | ” | 他 | 去 | 在 | . |

“我过来是想知道你住在哪里，”他接着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑːrtn] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

| “ | I | have | been | asking | the | direction | from | Mr | . | Martin | — | the | father | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 问 | 这 | 方向 | 从 | 先生 | . | 马丁 | — | 这 | 父亲 | 的 |

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['tʃɪldrən] ,

| the | shipwrecked | children | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 遭遇海难 | 孩子们 | , |

“我一直在向马丁先生——也就是那些遇难儿童的父亲——寻求指导，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

| ” | and | he | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 笑了 | . |

他笑了。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] [kiːz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| “ | I | wanted | to | see | you | about | the | bank | keys | , | ” | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | 关于 | 这 | 银行 | 钥匙 | , | ” | 他 | 去 | 在 | . |

“我想见你，是关于银行钥匙的事，”他接着说。

“ [jes] — [jes] , [sɜːr] , ” ['fɔːltəd] ['mɪstər] . ['kelər] .

| “ | Yes | — | yes | , | sir | , | ” | faltered | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 是的 | , | 先生 | , | ” | 犹豫不决 | 先生 | . | 凯勒 | . |

“是的，先生，”凯勒先生结结巴巴地说。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

| Now | was | the | critical | moment | , | thought | the | old | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 曾是 | 这 | 批判的 | 片刻 | , | 想法 | 这 | 老的 | 绅士 | . |

“现在是关键时刻了，”老先生心想。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] .

| “ | I | shall | have | to | tell | him | they | are | lost | and | he | will | discharge | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 有 | 到 | 告诉 | 他 | 他们 | 是 | 丢失的 | 和 | 他 | 将要 | 释放 | 我 | . |

“我必须告诉他他们迷路了，然后他就会让我离开。”

” [ted] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ['ɪntuː]['mɪstər] .

| ” | Ted | was | wishing | there | was | some | way | of | slipping | the | keys | into | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泰德 | 曾是 | 祝 | 那里 | 曾是 | 一些 | 方式 | 的 | 滑倒 | 这 | 钥匙 | 进入 | 先生 | . |

['kɛlɚz] ['pɑːkɪt] ,

| Keller's | pocket | , |
|---|---|---|
| 凯勒的 | 口袋 | , |

“泰德当时真希望有什么办法能把钥匙塞进凯勒先生的口袋里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . [nɑːr] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | could | not | be | done | without | Mr | . | Narr | seeing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | 没有 | 先生 | . | 旁白 | 看到 | 它 | . |

但如果没有纳尔先生看到，这件事就无法完成。

“ [jes] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bʌntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kiːz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| “ | Yes | , | about | your | bunch | of | my | keys | , | ” | went | on | the | rich | man | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 关于 | 你的 | 束 | 的 | 我的 | 钥匙 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 富有的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

“是的，关于你那串我的钥匙，”富翁笑着继续说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [bʌntʃ]

| “ | I | just | came | to | tell | you | that | you | needn't | bother | about | letting | me | take | your | bunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 来了 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 不必 | 打扰 | 关于 | 出租 | 我 | 拿 | 你的 | 束 |

.

| : |
|---|
| . |

“我只是想告诉你，你不必费心让我带走你的那批东西了。”

[aɪv] [faʊnd] [maɪ] [oʊn] [kiːz] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [niːd] [jɔːrz] !
**I've found my own keys , so I won't need yours !**
我已经 成立 我的 自己的 钥匙 , 所以 我 惯于 需要 你的 !

我已经找到自己的钥匙了，所以不需要你的了！

" ['mɪstər] . ['kelər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
**" Mr . Keller did not seem to know what to say .**
" 先生 . 凯勒 做过 不是 似乎 到 知道 什么 到 说 .

凯勒先生似乎不知道该说什么。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [maɪ] [kiːz] ? " [hiː; hi] ['stæməd] .
**" You — you won't need my keys ? " he stammered .**
" 你 — 你 惯于 需要 我的 钥匙 ? " 他 结结巴巴 .

"你——你不需要我的钥匙吗？"他结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — "
**" You — you — — "**
" 你 — 你 — — "

"你——你——"

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [nɑːr] [druː] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**" No , I have my own , " and Mr . Narr drew a jingling bunch from his**
" 不 , 我 有 我的 自己的 , " 和 先生 . 旁白 画 一个 叮当 束 从 他的
['pɑːkɪt] .
**pocket .**
口袋 .

"不，我有自己的，"纳尔先生说着从口袋里掏出一串叮当作响的钞票。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [taʊn] [haʊs] ,
**" I thought I had left them at my town house ,**
" 我 想法 我 有 左边 他们 在 我的 镇 房子 ,

"我以为我把它们留在我家了，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['kɑːtɪdʒ] .
**but I found them in the island cottage .**
但 我 成立 他们 在 这 岛 小屋 .

但我是在岛上的小屋里找到它们的。

[soʊ][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [jɔːrz] .
**So I came over to tell you I wouldn't need yours .**
所以 我 来了 超过 到 告诉 你 我 不会 需要 你的 .

所以我过来告诉你，我不需要你的了。

[aɪ] [sent] [wɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**I sent word by the shipwrecked children , you know ,**
我 发送 单词 经过 这 遭遇海难 孩子们 , 你 知道 ,

我通过那些遇难的孩子们传递了消息，你知道的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [bʌntʃ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**for you to have your bunch ready for me . "**
为了 你 到 有 你的 束 准备好 为了 我 . "

请你把你的那份准备好给我。"

" [jes] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['kelər] , " [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] — —
**" Yes , " murmured Mr . Keller , " I know , and — —**
" 是的 , " 低声说道 先生 . 凯勒 , " 我 知道 , 和 — —

"是的，"凯勒先生低声说，"我知道，而且——"

" [dʒʌst] [ðen] ['tedi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɑ:n][ðə; ði][sænd]

| " | Just | then | Teddy | dropped | the | bunch | of | keys | which | fell | with | a | jingle | on | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 泰迪 | 掉落 | 这 | 束 | 的 | 钥匙 | 哪个 | 跌倒 | 和 | 一个 | 铃铛 | 在 | 这 | 沙 |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | |

就在这时，泰迪手里的那串钥匙掉在了地上，钥匙叮当作响地落在了沙滩上。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [nɑ:r] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑ:rpli] .

| " | Hello | ! | " | exclaimed | Mr | . | Narr | , | looking | at | them | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 惊呼 | 先生 | . | 旁白 | , | 寻找 | 在 | 他们 | 尖锐地 | . |

"你好！"纳尔先生惊呼道，目光锐利地扫视着他们。

" [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [ki:z] . "

| " | They | look | just | like | my | keys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 只是 | 喜欢 | 我的 | 钥匙 | . | " |

"它们看起来和我的钥匙一模一样。"

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪ] [ki:z] — [ðə; ði] [bʌntʃ] [aɪ] [lɔ:st] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kelər] .

| " | I | — | I | think | they're | my | keys | — | the | bunch | I | lost | ! | " | said | Mr | . | Keller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 思考 | 它们是 | 我的 | 钥匙 | — | 这 | 束 | 我 | 丢失的 | ! | " | 说 | 先生 | . | 凯勒 | . |

"我——我想那是我的钥匙——我丢的那串钥匙！"凯勒先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [nɑ:r] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔ:st][jʊr; jər] [ki:z] .

| " | I | was | going | to | tell | you | , | Mr | . | Narr | , | that | I | had | lost | your | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | , | 先生 | . | 旁白 | , | 那 | 我 | 有 | 丢失的 | 你的 | 钥匙 | . |

"纳尔先生，我本来想告诉你，我把你的钥匙弄丢了。"

[maɪ] [waɪf] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| My | wife | lost | her | wedding | ring | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 丢失的 | 她 | 婚礼 | 戒指 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

我妻子同时丢失了结婚戒指。

[bʌt; bət] [haʊ] [maɪ] [ki:z] [keɪm] [hɪr] [aɪ][dəunt] [noʊ] !

| but | how | my | keys | came | here | I | don't | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 我的 | 钥匙 | 来了 | 这里 | 我 | 不 | 知道 | ! |

但我不知道我的钥匙怎么会到这里来！

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] — —

| Oh | , | I | don't | know | — | I | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | — | 我 | — | — |

哦，我不知道——我——

" [hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] .

| " | He | seemed | much | confused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 很多 | 使困惑 | . |

他看起来很困惑。

" ['trʌb(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['dʒænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | Trouble | found | them | ! | " | cried | Janet | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麻烦 | 成立 | 他们 | ! | " | 哭 | 珍妮特 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

"他们惹上麻烦了！"珍妮特笑着喊道。

" [ɪn][ə; eɪ][klæm] [ʃel] ! " ['ædɪd] ['tedi] .

| " | In | a | clam | shell | ! | " | added | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 蛤 | 壳 | ! | " | 额外 | 泰迪 | . |

"装在蛤蜊壳里！"泰迪补充道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] !

| " | And | here | is | your | wedding | ring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 是 | 你的 | 婚礼 | 戒指 | ! |

"这是你的结婚戒指！"

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

| **Oh** | **,** | **I** | **am** | **so** | **glad** | **I** | **can** | **give** | **it** | **back** | **to** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 能 | 给 | 它 | 后退 | 到 | 你 | ! |

哦，我太高兴能把它还给你了！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kelər] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][goʊld] .

| **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Martin** | **to** | **Mrs** | **.** | **Keller** | **,** | **handing** | **her** | **the** | **band** | **of** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 马丁 | 到 | 太太 | . | 凯勒 | , | 处理 | 她 | 这 | 乐队 | 的 | 金子 | . |

马丁太太一边说着，一边把金戒指递给凯勒太太。

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][lɔːst][ɪz] [faʊnd] ! "

| **"** | **Now** | **all** | **the** | **lost** | **is** | **found** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 全部 | 这 | 丢失的 | 是 | 成立 | ! | " |

"现在所有失物都找到了！"

" [wel] ! [wel] ! " [læft] ['mɪstər] . [nɑːr] .

| **"** | **Well** | **!** | **well** | **!** | **"** | **laughed** | **Mr** | **.** | **Narr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | 出色地 | ! | " | 笑了 | 先生 | . | 旁白 | . |

"哎呀！哎呀！"纳尔先生笑着说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['mɪstər] . ['kelər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [kiːz] ? "

| **"** | **And** | **did** | **you** | **worry** | **,** | **Mr** | **.** | **Keller** | **,** | **because** | **you** | **had** | **lost** | **my** | **keys** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 你 | 担心 | , | 先生 | . | 凯勒 | , | 因为 | 你 | 有 | 丢失的 | 我的 | 钥匙 | ? | " |

"凯勒先生，您是不是因为弄丢了我的钥匙而担心呢？"

" [jes] , ['mɪstər] . [nɑːr] , [aɪ] ['wɜːrid] [ə; eɪ][lɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| **"** | **Yes** | **,** | **Mr** | **.** | **Narr** | **,** | **I** | **worried** | **a** | **lot** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 旁白 | , | 我 | 担心 | 一个 | 很多 | , | " | 回答 | 这 | 老的 | 男人 | . |

"是的，纳尔先生，我非常担心，"老人回答道。

" [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — — "

| **"** | **I** | **feared** | **you** | **would** | **discharge** | **me** | **and** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 你 | 会 | 释放 | 我 | 和 | — | — | " |

"我担心你会解雇我，然后——"

" ['nɑːnsens] ! ['nɑːnsens] ! " [læft] [ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld][mæn] .

| **"** | **Nonsense** | **!** | **Nonsense** | **!** | **"** | **laughed** | **the** | **rich** | **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | ! | 废话 | ! | " | 笑了 | 这 | 富有的 | 老的 | 男人 | . |

"胡说！胡说！"富有的老头大笑道。

" [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz] [ðæt] !

| **"** | **I'm** | **not** | **such** | **a** | **bear** | **as** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 熊 | 作为 | 那 | ! |

"我可没那么凶残！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

| **Of** | **course** | **if** | **the** | **keys** | **had** | **been** | **lost** | **it** | **might** | **have** | **made** | **a** | **little** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 这 | 钥匙 | 有 | 到过 | 丢失的 | 它 | 可能 | 有 | 制成 | 一个 | 小的 | 麻烦 | . |

当然，如果钥匙丢了，可能会有点麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] ['ʌðər] .

| **But** | **I** | **could** | **easily** | **get** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 容易地 | 得到 | 其他的 | . |

但我很容易就能找到其他人。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['wɜːri] .

| **I'm** | **sorry** | **you** | **had** | **all** | **this** | **worry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 你 | 有 | 全部 | 这 | 担心 | . |

很抱歉让你担心了这么多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ! "

| **But** | **now** | **it** | **is** | **all** | **over** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 是 | 全部 | 超过 | ! | " |

但现在一切都结束了！

“ [jes] , ” ['mɜ:mɜd] ['mɪsɪz] . ['kelər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
**“ Yes , ” murmured Mrs . Keller , as she slipped her wedding ring back on her**
” 是的 , ” 低声说道 太太 . 凯勒 , 作为 她 滑倒了 她 婚礼 戒指 后退 在 她
['fɪŋgər] ,
**finger ,**
手指 ,

“是的，”凯勒太太低声说道，一边把结婚戒指重新戴回手指上。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['wʌrɪs] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] — [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] - ! ”
**“ our worries are all over now — thanks to the Curlytops ! ”**
” 我们的 担忧 是 全部 超过 现在 — 谢谢 到 这 - ! ”

“多亏了卷毛乐队，我们的所有烦恼都烟消云散了！”

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ! ” ['ædɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**“ And thanks to Trouble ! ” added her husband , with a laugh .**
” 和 谢谢 到 麻烦 ! ” 额外 她 丈夫 , 和 一个 笑 .

“还要感谢Trouble！”她丈夫笑着补充道。

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [fər'get] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæm] [ʃel] . ”
**“ We mustn't forget Trouble and his clam shell . ”**
” 我们 不得 忘记 麻烦 和 他的 蛤 壳 . ”

“我们不能忘记麻烦和他的蛤蜊壳。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l] - [ɪn] , [ðoʊ] ! ” [kəm'pleɪnd] ['wɪljəm] .
**“ It didn't have no little nellifunt in , though ! ” complained William .**
” 它 没有 有 不 小的 - 在 , 尽管 ! ” 抱怨 威廉 .

“可是里面却没有小内利芬特！”威廉抱怨道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - !
**“ And I want a little nellifunt !**
” 和 我 想 一个 小的 - !

“我还想要一个小内利芬特！”

[ɔ:r] [els] ['meɪbi] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] . ”
**Or else maybe I want a story about a bear . ”**
或者 别的 或许 我 想 一个 故事 关于 一个 熊 . ”

或者，我可能想听一个关于熊的故事。

“ [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] ! ” [sed] ['mɪstər] .
**“ Come here , little man , and I'll tell you a story about a bear ! ” said Mr .**
” 来 这里 , 小的 男人 , 和 患病的 告诉 你 一个 故事 关于 一个 熊 ! ” 说 先生 .
[nɑ:r] ,
**Narr ,**
旁白 ,

“过来，小家伙，我给你讲个关于熊的故事！”纳尔先生说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
**holding out his hands .**
保持 出去 他的 双手 .

他伸出了双手。

“ [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ə; eɪ] [ber] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
**“ I haven't told a bear story to a little chap like you for many a year . ”**
” 我 还没有 讲述 一个 熊 故事 到 一个 小的 小伙子 喜欢 你 为了 许多 一个 年 . ”

“我已经很多年没给像你这样的小家伙讲过熊的故事了。”

“ [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd] [ber] ? ” [di'mɑ:ndid] ['trʌb(ə)l] .
**“ Does you know a story about a bad bear ? ” demanded Trouble .**
” 做 你 知道 一个 故事 关于 一个 坏的 熊 ? ” 要求 麻烦 .

“你知道一个关于坏熊的故事吗？”麻烦问道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] ! ” “
**“ Yes , indeed I do ! ” “**
“ 是的 , 的确 我 做 ! ” “

“是的，我确实这么认为！”

- [baʊt] [ə; eɪ] - [bæd] [ber] — [ə; eɪ] - [bæd] [ber] ?
**' Bout a nawful bad bear — a nawful bad bear ?**
- 回合 一个 - 坏的 熊 — 一个 - 坏的 熊 ?

是说一只非常坏的熊——一只非常坏的熊?

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][bæd] [ber] ?
**A terrible bad bear ?**
一个 糟糕的 坏的 熊 ?

一只非常坏的熊?

” [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
**” and Trouble opened his eyes wide .**
” 和 麻烦 打开 他的 眼睛 宽的 .

“麻烦睁大了眼睛。”

“ [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
**“ Yes , about the worst bear in the world . ”**
“ 是的 , 关于 这 最差 熊 在 这 世界 . ”

“是的，大概是世界上最糟糕的熊吧。”

“ [goʊ] [ɑ:n] , [nɛn] .
**“ Go on , nen .**
“ 去 在 , 念 .

“继续，念。”

[tel] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['nestlɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [ɑ:rmz] .
**Tell it , please , ” begged the little boy , nestling into the rich man's arms .**
告诉 它 , 请 , ” 乞求 这 小的 男生 , 雏鸟 进入 这 富有的 男人的 武器 .

“请你告诉我吧，”小男孩依偎在富翁的怀里恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] — [bʌt; bət] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] - .
**And then every one was happy — but happiest of all were the Curlytops .**
和 然后 每一个 一 曾是 快乐的 — 但 最快乐 的 全部 是 这 - .

然后大家都很高兴——但最高兴的还是卷毛头一家。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] - ['sɪri:z]
**THE CURLYTOPS SERIES**
这 - 系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs]
**By HOWARD R . GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
**Cloth .**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
**Jacket in full colors**
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
**Price per volume , 50 cents .**
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷 50 美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] . [wʌn] .
**Postage 10 cents additional . 1 .**
邮资 - 分 额外的 . 1 .

邮资另加 10 分。1.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] , [ɔːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
**THE CURLYTOPS AT CHERRY FARM , or Vacation Days in the Country**
这 - 在 樱桃 农场 , 或者 假期 天 在 这 国家

樱桃农场的卷毛，或乡村度假时光

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . [ˌtuː'tuː] .
**A tale of happy vacation days on a farm . 2 .**
一个 故事 的 快乐的 假期 天 在 一个 农场 . 2 .

一个关于在农场度过快乐假期的故事。2.

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] , [ɔːr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
**THE CURLYTOPS ON STAR ISLAND , or Camping Out with Grandpa**
这 - 在 星星 岛 , 或者 野营 出去 和 爷爷

星岛上的卷发男孩，或与爷爷一起露营

[ðə; ði] - [kæmp][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] . [θriː] .
**The Curlytops camp on Star Island . 3 .**
这 - 营 在 星星 岛 . 3 .

卷毛队在星岛上扎营。3.

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn] , [ɔːr][grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]
**THE CURLYTOPS SNOWED IN , or Grand Fun with Skates and Sleds**
这 - 下雪了 在 , 或者 盛大 乐趣 和 冰鞋 和 雪橇

卷发山被雪困住了，或者说，滑冰和雪橇带来的美好乐趣

[ðə; ði] - [ɑːn] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] . [fɔːr] .
**The Curlytops on lakes and hills . 4 .**
这 - 在 湖泊 和 丘陵 . 4 .

湖泊和山丘上的卷顶树。4.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑːn]
**THE CURLYTOPS AT UNCLE FRANK'S RANCH , or Little Folks on Ponyback**
这 - 在 叔叔 弗兰克的 牧场 , 或者 小的 各位 在 小马背

《弗兰克叔叔牧场的卷毛小精灵》或《骑小马的小家伙们》

[aʊt] [west] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ræntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] . [faɪv] .
**Out West on their uncle's ranch they have a wonderful time . 5 .**
出去 西方 在 他们的 叔叔的 牧场 他们 有 一个 精彩的 时间 . 5 .

他们在西部叔叔的牧场上度过了美好的时光。5.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben]
**THE CURLYTOPS AT SILVER LAKE , or On the Water with Uncle Ben**
这 - 在 银 湖 , 或者 在 这 水 和 叔叔 本

银湖上的卷毛怪，或与本叔叔一起在水上

[ðə; ði] - [kæmp] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] . [sɪks] .

| The | Curlytops | camp | out | on | the | shores | of | a | beautiful | lake | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 营 | 出去 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 一个 | 美丽的 | 湖 | . | 6 | . |

卷毛乐队在美丽的湖边露营。6.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pets] , [ɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['toʊbiːz] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]

| THE | CURLYTOPS | AND | THEIR | PETS | , | or | Uncle | Toby's | Strange | Collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 他们的 | 宠物 | , | 或者 | 叔叔 | 托比的 | 奇怪的 | 收藏 |

《卷毛头一家和他们的宠物，或托比叔叔的奇特收藏》

[æn; ən] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pets] . ['sɛvən] .

| An | old | uncle | leaves | them | to | care | for | his | collection | of | pets | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 叔叔 | 树叶 | 他们 | 到 | 关心 | 为了 | 他的 | 收藏 | 的 | 宠物 | . | 7 | . |

一位老叔叔把照顾他众多宠物的重任托付给了他们。7.

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [ɔːr] ['dʒɑːli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]

| THE | CURLYTOPS | AND | THEIR | PLAYMATES | , | or | Jolly | Times | Through | the | Holidays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 他们的 | 玩伴 | , | 或者 | 乔利 | 《时代周刊》 | 通过 | 这 | 假期 |

卷毛小子和他们的玩伴，或欢乐的假日时光

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . [eɪt] .

| They | have | great | times | with | their | uncle's | collection | of | animals | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 伟大的 | 时代 | 和 | 他们的 | 叔叔的 | 收藏 | 的 | 动物 | . | 8 | . |

他们和叔叔饲养的动物们玩得很开心。8.

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]

| THE | CURLYTOPS | IN | THE | WOODS | , | or | Fun | at | the | Lumber | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 这 | 树林 | , | 或者 | 乐趣 | 在 | 这 | 木材 | 营 |

林中卷毛，或伐木营的乐趣

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] - . [naɪn] .

| Exciting | times | in | the | forest | for | Curlytops | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | 时代 | 在 | 这 | 森林 | 为了 | - | . | 9 | . |

森林里，卷毛小子们正经历着激动人心的时刻。9.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌnset] [biːtʃ] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]

| THE | CURLYTOPS | AT | SUNSET | BEACH | , | or | What | Was | Found | in | the | Sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 日落 | 海滩 | , | 或者 | 什么 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 沙 |

日落海滩上的卷发，或者说沙滩上的发现

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] . - .

| The | Curlytops | have | a | fine | time | at | the | seashore | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | 在 | 这 | 海滨 | . | - | . |

卷毛小子们在海边玩得很开心。10.

[ðə; ði] - [ 'tuərɪŋ ] ['raʊnd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['foʊtəgræf] ['ælbəmz]

| THE | CURLYTOPS | TOURING | AROUND | , | or | The | Missing | Photograph | Albums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 巡演 | 大约 | , | 或者 | 这 | 丢失的 | 照片 | 专辑 |

卷发乐队巡演记，或遗失的相册

[ðə; ði] - [get] [ɪn] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . - .

| The | Curlytops | get | in | some | moving | pictures | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 得到 | 在 | 一些 | 移动 | 图片 | . | - | . |

卷发男孩们拍了一些电影。11.

[ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp] , [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] ['dʒoʊz] [mə'nædʒəri]

| THE | CURLYTOPS | IN | A | SUMMER | CAMP | , | or | Animal | Joe's | Menagerie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 一个 | 夏天 | 营 | , | 或者 | 动物 | 乔的 | 动物园 |

夏令营里的卷毛们，或者动物乔的动物园

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋkiz] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['dʒoʊz]
**There** **is** **great** **excitement** **as** **some** **mischievous** **monkeys** **break** **out** **of** **Animal** **Joe's**
那里 是 伟大的 激动 作为 一些 恶作剧 猴子 休息 出去 的 动物 乔的
[mə'nædʒəri] . - .
**Menagerie** **.** **12** **.**
动物园 . - .

一些调皮捣蛋的猴子从动物乔的动物园里逃了出来，引起了不小的轰动。12.

[ðə; ði] - ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ɔ:r] ['wɪntər] [spɔ:rts] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['pleʒərz]
**THE** **CURLYTOPS** **GROWING** **UP** **,** **or** **Winter** **Sports** **and** **Summer** **Pleasures**
这 - 生长 向上 , 或者 冬天 运动的 和 夏天 快乐

卷发男孩的成长故事，或冬季运动与夏季乐趣

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɑ:r; ər]['nevər]
**Little** **Trouble** **is** **a** **host** **in** **himself** **and** **his** **larger** **brother** **and** **sister** **are** **never**
小的 麻烦 是 一个 主持人 在 他自己 和 他的 更大的 兄弟 和 姐姐 是 绝不
[stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**still** **a** **minute** **,**
仍然 一个 分钟 ,

小麻烦自己就是个活宝，他和他的哥哥姐姐也总是形影不离。

[bʌt; bət][goʊ][frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ɔ:l] ['ju:θfl]
**but** **go** **from** **one** **little** **adventure** **to** **another** **in** **a** **way** **to** **charm** **all** **youthful**
但 去 从 一 小的 冒险 到 其他 在 一个 方式 到 魅力 全部 青春
['ri:dɚz] .
**readers** **.**
读者 .

但故事以一种能吸引所有年轻读者的方式，从一个小小的冒险过渡到另一个小冒险。

[send] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] .
**Send** **for** **Our** **Free** **Illustrated** **Catalogue** **.**
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & [ 'li:ɔn ] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
**CUPPLES** **&** **LEON** **COMPANY** **,** **Publishers** **NEW** **YORK**
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

['bʌdi] ['sɪri:z]
**BUDDY** **SERIES**
伙伴 系列

伙伴系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑ:r] . ['gærɪs]
**By** **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " - ['sɪri:z]
**Author** **of** **the** **Famous** **"** **Curlytops** **Series**
作者 的 这 著名的 " - 系列

著名"卷发系列"的作者

" - [moʊ] . [klɔ:θ] .
**"** **12** **mo** **.** **Cloth** **.**
" - 莫 . 布 .

12 个月。布。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['dʒækɪt] .

| With | colored | jacket | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有色 | 夹克 | . |

穿彩色外套。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

| Price | 50 | cents | per | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | 每 | 体积 | . |

每卷售价50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

| Postage | 10 | cents | additional | . |
|---|---|---|---|---|
| 邮资 | - | 分 | 额外的 | . |

邮资另加10美分。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['mɑːdərn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

| The | author | presents | a | distinctly | modern | juvenile | series | of | stories | for | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 礼物 | 一个 | 明显地 | 现代的 | 少年 | 系列 | 的 | 故事 | 为了 | 男孩们 |

.

:

.

作者为男孩们呈现了一系列风格鲜明的现代青少年故事。

[hɪr] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kærəktər] - ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

| Here | we | observe | a | really | fascinating | character | - | study | of | an | up | - | to | - | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 观察 | 一个 | 真的 | 迷人 | 特点 | - | 学习 | 的 | 一个 | 向上 | - | 到 | - | 日期 |

[jʌŋ] [læd] , [huːz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌenər'dʒetɪk][maɪnd] ,

| young | lad | , | whose | exceedingly | energetic | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 小伙子 | , | 谁 | 非常 | 精力充沛 | 头脑 | , |

在这里，我们看到了一位现代青年的引人入胜的人物刻画，他拥有极其活跃的思维，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] , [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

| and | whose | overflowing | youth | and | vitality | , | are | constantly | leading | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 溢出 | 青年 | 和 | 活力 | , | 是 | 不断地 | 领导 | 他 | 进入 |

[nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

| new | and | more | tangled | situations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 更多的 | 纠缠不清 | 情况 | , |

他旺盛的青春活力不断将他带入新的、更加错综复杂的境地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [baɪ][wɪt] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌk] , [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [ɪn]

| from | which | by | wit | , | courage | and | luck | , | he | manages | to | extricate | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 经过 | 有 | , | 勇气 | 和 | 运气 | , | 他 | 管理 | 到 | 解脱 | 他自己 | 在 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

他凭借智慧、勇气和运气，成功地脱身脱险。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪk] ['bʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerfriː] [weɪz] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , [hɪz; ɪz]

| You | will | more | than | like | Buddy | with | his | carefree | ways | , | his | cheerful | smile | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 更多的 | 比 | 喜欢 | 伙伴 | 和 | 他的 | 畅快 | 方式 | , | 他的 | 快乐 | 微笑 | , | 他的 |

['baʊndləs] [ɪn'θuːziæzəm] ,

| boundless | enthusiasm | , |
|---|---|---|
| 无边无际 | 热情 | , |

你一定会喜欢巴迪，他无忧无虑的性格、灿烂的笑容和无限的热情都让你印象深刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [juːθ] .

| and | his | overflowing | youth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 溢出 | 青年 | . |

以及他充沛的青春。

['bʌdi] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][jʊr; jər]['meməri] [lɔːŋ]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['stɔːriz]

| **Buddy** | **is** | **certain** | **to** | **linger** | **in** | **your** | **memory** | **long** | **after** | **you** | **have** | **finished** | **these** | **stories** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | 是 | 肯定 | 到 | 萦绕 | 在 | 你的 | 记忆 | 长的 | 后 | 你 | 有 | 完成的 | 这些 | 故事 |

. [wʌn] .

| **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|
| . | 1 | . |

读完这些故事后，巴迪一定会长时间留在你的记忆中。

['bʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm]

| **BUDDY** | **ON** | **THE** | **FARM** |
|---|---|---|---|
| 伙伴 | 在 | 这 | 农场 |

农场里的伙伴

[ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪz] Pumpkin2 .

| **Or** | **,** | **A** | **Boy** | **and** | **His** | **Prize** | **Pumpkin2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一个 | 男生 | 和 | 他的 | 奖 | Pumpkin2 | . |

或者，《一个男孩和他的宝贝南瓜2》。

['bʌdi] [ɪn] [skuːl]

| **BUDDY** | **IN** | **SCHOOL** |
|---|---|---|
| 伙伴 | 在 | 学校 |

学校里的伙伴

[ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Dog3 .

| **Or** | **,** | **A** | **Boy** | **and** | **His** | **Dog3** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一个 | 男生 | 和 | 他的 | Dog3 | . |

或者，《男孩和他的狗3》。

['bʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [fʌn]

| **BUDDY** | **AND** | **HIS** | **WINTER** | **FUN** |
|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | 和 | 他的 | 冬天 | 乐趣 |

巴迪和他的冬日乐趣

[ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] Camp4 .

| **Or** | **,** | **A** | **Boy** | **in** | **a** | **Snow** | **Camp4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一个 | 男生 | 在 | 一个 | 雪 | Camp4 | . |

或者，《雪地露营中的男孩4》。

['bʌdi] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

| **BUDDY** | **AT** | **RAINBOW** | **LAKE** |
|---|---|---|---|
| 伙伴 | 在 | 彩虹 | 湖 |

彩虹湖的伙伴

[ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Boat5 .

| **Or** | **,** | **A** | **Boy** | **and** | **His** | **Boat5** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一个 | 男生 | 和 | 他的 | Boat5 | . |

或者，《一个男孩和他的船》5.

['bʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

| **BUDDY** | **AND** | **HIS** | **CHUMS** |
|---|---|---|---|
| 伙伴 | 和 | 他的 | 朋友们 |

巴迪和他的伙伴们

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [kwɪr] Search6 .

| **Or** | **,** | **A** | **Boy's** | **Queer** | **Search6** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一个 | 男孩们 | 酷儿 | Search6 | . |

或者，一个男孩的同性恋探索6。

['bʌdi] [æt; ət] [paɪn] [biːtʃ]

| **BUDDY** | **AT** | **PINE** | **BEACH** |
|---|---|---|---|
| 伙伴 | 在 | 松树 | 海滩 |

巴迪在松树海滩

[ɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] Ocean7 .

| **Or** | **,** | **A** | **Boy** | **on** | **the** | **Ocean7** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一个 | 男生 | 在 | 这 | Ocean7 | . |

或者，《海洋上的男孩》7。

['bʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bə'luːn]

| **BUDDY** | **AND** | **HIS** | **FLYING** | **BALLOON** |
|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | 和 | 他的 | 飞行 | 气球 |

巴迪和他的飞行气球

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [mɪ'stɪriəs] ['erʃɪp]

| **Or** | **,** | **A** | **Boy's** | **Mysterious** | **Airship** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一个 | 男孩们 | 神秘 | 飞艇 |

或者，《一个男孩的神秘飞艇》

['kʌpəlz] & [ 'liːɔn ] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

| **CUPPLES** | **&** | **LEON** | **COMPANY** | **,** | **Publishers** | **NEW** | **YORK** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯 | & | 莱昂 | 公司 | , | 出版商 | 新的 | 约克 |

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神